

مَجْلَدُ  
الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ  
دمشق



نيسان سنة ١٩٦٠ م

شوال سنة ١٣٧٩ هـ



# المجمع العلمي العربي

١ نيسان سنة ١٩٦٠ م

٥ شوال سنة ١٣٧٩ هـ

## مدى التعريب

في ألفاظ تصنيف المواليد<sup>(١)</sup>

لعل من أدق الألفاظ الاصطلاحية التي أقرها المجمع في دورة المؤتمر السابقة تلك التي تدل على حلقات التصنيف في النبات والحيوان ، وهي من الأعلى الى الأدنى : الشعبة والطائفة والرتبة والفصيلة والقبيلة والجنس والنوع والسلالة والصنف (أو الضرب) والفرد . وما يقابلها بالفرنسية أو الإنكليزية معروف<sup>(٢)</sup> ،

(١) بحث ألقاه الامير مسطفي الشهابي رئيس المجمع العلمي العربي في الدورة السادسة والعشرين (١٩٥٩ - ١٩٦٠) لمؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة . والمواليد الثلاثة عند الحكماء القدماء المعدن والنبات والحيوان . وقد ورد هذا الاصطلاح في شرح الجفميني للملخص في الهيئة ، وفي كشف اصطلاحات الفنون ، وذكره صاحب محيط المحيط وقطر المحيط ، ونقله عنه دوزي في معجمه ، واقتبسه علماء النهضة الحديثة في مصر ، فكان العالم المشهور أحمد ندى مثلاً يسمى معلم المواليد الثلاثة . وعلم المواليد يقابله تعبير Histoire naturelle عند الفرنسيين .

(٢) يُقرأ من اليمين إلى الشمال : Famille , Ordre , Classe , Embranchement ,

Individu , Variété , Race , Espèce , Genre , Tribu

مجلة  
المجمع العلمي العربي  
دمشق

أنشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

تصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري  
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري

تدفع مقدماً



وواضح من هذه الأمثلة القليلة في الحلقات العليا من تصنيف الحيوان وتصنيف النبات أنه لا مجال بذكر للتعريب ، وأن ترجمة الألفاظ بما فيها هو المجال الأوسع . فأنا لا أنصور أستاذاً يلقي الدروس بلغتنا العربية ويقول لطلابه مثلاً :

« تقسم طائفة السمك 'طَوَيْبَات ورتباً منها : الكَنْدُرُوتَارِيَجِيَان ، والمالَّاكوتَارِيَجِيَان ، والأَكْتوتَارِيَجِيَان ، بدلاً من غُضْرُوفِيَات الزعانف ، وليِنَات الزعانف ، وشَائِكَات الزعانف .  
أو يقول لهم مثلاً :

« من رتب الحشرات : الكوليوبتيرات ، والنفروبتيرات والارطوبتيرات ، بدلاً من 'مُفْعِدَات الأجنحة ، وعَصَبِيَّات الأجنحة ، ومستَقِيَّات الأجنحة وهكذا .  
ولا أنصور في علم النبات أستاذاً يقول لطلابه مثلاً :

« تقسم الأنجيوسبرمات قسمين : المونوكوتيلودونات ، والدببكتيلودونات ، بدلاً من قوله تقسم كاسيات البزور قسمين ، أحاديات الفلقة ، وذوات الفلقتين .  
من الطبيعي أن توضع في التعليم العالي الألفاظ العلمية الأعجمية بين قوسين الى جانب الألفاظ العربية . أما الاكتفاء بالألفاظ الأعجمية العربية وحدها فعناء عجز العربية عن أن تنسع لألفاظ الحلقات العليا من تصنيف المواليد . وهذا العجز في الحقيقة لا وجود له . وإيجاد الألفاظ العربية هو في هذا الباب ضرورة لا غنى عنها . وهذه الألفاظ العربية لا تحول دون ذكر الألفاظ العلمية في التعليم العالي وفي كتب المواليد المسببة .

ومن الطبيعي أيضاً أنه لا مجال للنكت ولا للتركيب المزجي في ألفاظ تصنيف المواليد . فالمستجَنِيَّات أو المسجَنَاحِيَات بدلاً من مستَقِيَّات الأجنحة ، و'غُضْرُوفِيَّات بدلاً من غُضْرُوفِيَّات الزعانف ، وأشياء هذه الرطانات المستهجنة التي يلجأ اليها بعض المؤلفين ، لا حاجة اليها البتة . وكلمات هنا أصلح بكثير من كلمة واحدة نائية تشذ عن

وقد أزال هذه الأسماء المتفق عليها حيرة كانت شائعة لدى مؤلفي كتب المواليد ، وأصبح اليوم كل اسم عربي يدل اصطلاحياً على حلقة واحدة معلومة من حلقات التصنيف ، على غرار الأسماء الأعجمية المماثلة لها .

ومن الواضح أن أسماء حلقات التصنيف هذه تُعتمد من أسماء المعاني ، وأنها تُترجم بالعربية كأشباها من الأسماء . ولم يكن هنالك صعوبة في ترجمتها ، وإنما كانت الصعوبة في تخصيص كل حلقة باسم عربي واحد راجح ، وهذا ما حصلنا عليه في قرار المجمع الملحق اليه ، وهو قرار حكيم جدير بأن يُتَّبَعَ ، وفيه الخلاص من فوضى تعدد الأسماء لكل حلقة واحدة من حلقات تصنيف المواليد . وإذا انتقلنا في حديثنا هذا الى الألفاظ الأعجمية والعربية الدالة على الشعب والطوائف والرُّتب في الحيوان والنبات نجد أن تلك الألفاظ على قسمين : قسم له في لغاتهم وفي لغتنا أسماء مشهورة كالطوائف الخمس في شعبة الفقاريات مثلاً وهي السمك والضفدعيات والزُّحافات والطير والثدييات .

وقسم وضعوا له في اللغة العلمية أسماء تدل على أهم صفات فيه كقولهم في طوَيْفَات السمك أو في رتبها مثلاً ما ترجمته 'غُضْرُوفِيَّات الزعانف' ، ولبنات الزعانف ، وشائِكَات الزعانف ، ومزدوجات التنفس ، والعظميات أو كاملات العظام الخ .

وكقولهم في رتب طائفة الحشرات ما ترجمته رتبة مفدمات الأجنحة ، وغشائيات الأجنحة ، وحرشفيات الأجنحة ، ومستقيبات الأجنحة ، وذوات الجناحين ونصفيات الجناح وغيرها .

ومثل ذلك في شعب النبات وطوائفها ، كقولنا مثلاً شعبة الزهريات ، وشعبة اللازهريات . وفي الشعبة الأولى كاسيات البزور ، وعاريات البزور . وفي كاسيات البزور أحاديات الفلقة وذوات الفلقتين . وفي عاريات البزور رتبة السيكاكسيات ورتبة الصنوبريات وغيرها .

فن المعروف أن أجدادنا العرب جهلوا عدداً كبيراً من النباتات ، وأن الأسماء العلمية للأجناس النباتية هي من حيث أصولها قسمان : قسم سمي بأسماء أعلام كائمهاء علماء أو ملوك أو أمراء أو حكام أو آلهة من آلهة القدماء أو مُدُن أو كُور أو أقطار من الأرض . فن الأمور التي لا اختلاف فيها أن هذه الأسماء تعرب إذا لم يكن لها اسم عربي . أما إذا كان لأحدها اسم عربي صحيح أو مولد أو عامي صانع مشهور فهو يسمى به . فالزهرة المبذولة في القاهرة والتي تسمى دَهْلِيَّة Dahlia مثلاً قد وُضع اسمها على اسم عالم نباتي صوبيدي اسمه دهل . وقد أطلق عليها هذا الاسم تنويهاً بفضل هذا النباتي وتحليداً لاسمه . وليس عندنا اسم عربي لهذا الجنس النباتي . فقصارانا إذن تعريبه . أما مثل الجنس النباتي المسحى علمياً 'غنداليا' Gundelia ، فهو على اسم أحد العلماء . وقد كان من الواجب الاكتفاء بتعريبه . ولكن لهذا الجنس النباتي اسماً عربياً مشهوراً ( في الشام ) ومذكوراً في التاج وفي المفردات وهو العكشوب . فلا يجوز أن نهمل حق في الكتب المسببة الاسم العربي لهذا البقل الشائع ، اكتفاءً بالاسم العلمي المعرب ، كما لا يجوز في الكتب المطولة إلا ذكر الاسم المعرب الى جانب الاسم العربي .

ومثل ذلك يقال في الجنبه التي نسميها العامة في مصر والشام «الجهنمية» وهي على ما تعلمون مبذولة في حدائق بيوت القاهرة . فاسم الجنس العلمي لهذا النبات هو بُوغْنِفِيلِيَّة Bougainvillea وهو من اسم مدينة في أستراليا . وقد أطلقت العامة عليه اسم الجهنمية للون الزهر الناري المتأجج في أنواعه . وذوق العامة في هذه التسمية سليم وإن لم ير أحد منا نار جهنم !

أما القسم الثاني من الأسماء العلمية للأجناس النباتية - وهو الأكثر عدداً - فهو يشتمل على أسماء اشتقت أو اقتبست من اليونانية أو اللاتينية ودلت على صفات بارزة لأجناس تلك النباتات .

التراكيب العربية ويستغلق فيها المعنى . والنحت اذا لم تدعُ الضرورة اليه شيء قبيح . ولا ضرورة للنحت في أسماء التصنيف . ومن جودة الرأي أن مجمعا الموقر لا يلبجأ الى النحت إلا قليلاً جداً ، وأنه يراعي الذوق والضرورة جميعاً في كل منحوت يضعه أو يقبله .

وإذا هبطنا في سلسلة التصنيف من الرتبة الى الفصيلة نجد أن معظم أسماء الفصائل الحيوانية والنباتية منسوبة الى أسماء حيوانات أو نباتات بارزة أي تبرز فيها أهم صفات الفصيلة . فالحيوانات والنباتات التي لها أسماء عربية قديمة أو حديثة تكون أسماء فصائلها عربية ، أما التي لها أسماء مُعرَّبة فتكون أسماء فصائلها معربة . فلا مجال إذن لقول بعضهم بتعريب أسماء الفصائل كافة لأنها على حد قولهم جزء من تصنيف علمي عام . فنحن نقول مثلاً : في رتبة اللواحم الفصيلة الكلبيّة والسَّوَّرية والضَّبعية والزَّبادية والسَّوَّرية والديبة . ونقول : في رتبة القوارض الفصيلة الفأرية والسنجابية والخلدية والقُنْذُسية واليربوعية والأرنبية والشَّحْمِيَّة الخ . ولا يخاطر في بال أحد منا تسمية هذه الفصائل بأسماء أعجمية مادام لها أسماء عربية .

ومثل ذلك في النبات فنحن نقول مثلاً : إن من فصائل أحاديَّات الفلقة الفصيلة النجيلية والنخلية والزنبقية والفلقاسية والسحلبية وهلم جرا . أما في الفصائل المنسوبة الى أسماء معربة فنقول : الفصيلة السيِّكاسية والصقلابية والفوقَسية والفارِيقُونِيَّة وأشباهاها من المعربات .

وهنا أيضاً يفيد في التعليم العالي وضع الأسماء الأعجمية للفصائل الى جانب أسمائها العربية أو المعربة ولا يجوز الافتصار على الأسماء الأعجمية .

وحكم القبائل الحيوانية والنباتية كحكم الفصائل .

أما موضوع الأجناس والأنواع فلعله بيت القصيد في هذا البحث الموجز .

نترجم ترجمة باللغات الأوربية . ومن واجبتنا مجازاة الأوربيين في ترجمتها .  
والعربية تنسج لها جميعاً من دون أن يكون في ذلك انحراف عما هو متبع في  
مختلف اللغات .

فالفرنسي مثلاً يترجم اللفظ اللاتيني الدال على النوع وهو ألبا Alba في  
Rosa alba فيقول Rosier blanc أي الورد الأبيض ، ولا يقول  
Rosier alba . ويقول في نوع الورد الأصفر Rosier à fleurs jaunes  
ولا يقول Rosier lutea . ويقول في نوع الزنق الزعفراني Lis safrané  
ولا يقول Lis croceum . وإذا ذكر أنواع الخزامى مثلاً يسمى نوع الخزامى  
العطرة بقوله Lavande odorante لا L. fragrans ويسمي الخزامى المحبنة  
بقوله L. bâtarde لا L. hybrida .

وهكذا يترجم الفرنسي بلسانه جميع الألفاظ اللاتينية الدالة على الأنواع  
النباتية مثلاً نترجمها نحن بمثل قولنا الأبيض في نوع الورد الأبيض ،  
والعطرة في نوع الخزامى العطرة الخ .

ومن الواضح أنه لا مجال في هذا الباب للتعريب ، خلافاً لما يذهب اليه بعضهم .  
فأنا لا أنصّر كيف يمكن تعريب الألفاظ العلمية الدالة على الأنواع النباتية وكلها  
كما قلت نعوت أو صفات . أقول في نوع القمح القامي مثلاً القمح الدورم ،  
أم نقول في حدود المنطق القمح القامي ترجمةً لدورم اللاتينية ؟ وهل يجوز أن نذهب  
إلى أبعد من ذلك فنعرب اللفظ الدال على الجنس واللفظ الدال على النوع جميعاً  
فنقول تربتيكوم دوزم بدلاً من القمح القامي ؟ وعندئذ لا تبقى لنا لغة  
عربية ، وما على مدارسنا وجامعاتنا في هذه الحال إلا أن تعلم أبناءنا علوم  
المواليد الثلاثة بلغات أعجمية ١ وما علينا نحن في هذا المجمع أو في مجمع دمشق إلا  
أن نستريح من عناء العمل على جعل لغتنا تنسج للتعليم العالي في علوم المواليد

فأجناس هذا القسم التي لها أسماء عربية يكون من الطبيعي أن نسميها بتلك الأسماء في جميع كتبنا ، سواء أكان الاسم العربي كلمة واحدة كالقمح والشعير والخردل والحماض والخزامى والزنبق والورد وغيرها ، أم كانت الاسم مؤلفاً من كلمتين كلسان الثور وآذان العنبر وجوز الطيب وأشياء ذلك . أما الأجناس النباتية لهذا القسم التي لم يعرفها القدماء منا وليس لها أسماء عربية ، فالقاعدة التي أرى اتباعها في وضع أسماء عربية أو معربة لها تتلخص بما يلي :

أولاً : إذا كان لاسم الجنس العلمي معنى قابل للترجمة في كلمة عربية واحدة 'ترجم بمعناه مثل جنس الزهر المسمى 'فلوكس' Flox فترجمته بالعربية القَبَس ؛ و جنس النبات المسمى كَنْبَانُولَا Campanula فهو الجُرَيْس ؛ والجنس المسمى آرِنَارِيَا Arenaria فهو الرَّمْلِيَّة وهكذا .

وهذه الأسماء العربية أقرب الى أفهامنا من الأسماء الأعجمية . ومع هذا يمكن في التعليم العالي خاصة إضافة الاسم الأعجمي الى جانب الاسم العربي . ثانياً : إذا لم يكن من المستطاع ترجمة اسم الجنس العلمي بكلمة عربية واحدة أرجح تعريب ذلك الاسم . فالشجر الذي سموه جنسه لِيْتُسْبَرُون Leptospermum مثلاً إذا 'ترجم اسمه الى العربية وجب أن يكون ذلك الاسم العربي « رقيقة البزور » . ومثل ذلك اسم شجر التزيين المسمى متروسيداروس Metrosideros فمعناه « القلب الحديدى » . وأعتقد أن التعريب في مثل هذه الأسماء الكثيرة أصلح من الترجمة إجمالاً .

وإذا هبطنا في حديثنا من الألفاظ العلمية للأجناس النباتية الى الألفاظ الدالة على الأنواع النباتية نجد أن ألفاظ الأنواع هذه لا تخضع للتعريب بتاتا ، لأن معظمها ( إن لم أقل كلها تقريباً ) نعوت وصفات قابلة للترجمة . وكلها

وأرى أن تقتدي بهم وبسائر الشعوب المتحضرة الحريضة على لغاتها ، فنلخص حديثنا هذا في ألفاظ تصنيف المواليد الثلاثة بالقواعد الآتية ، وهي الراجعة في نظري :  
الأولى : ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والرَّتب .

الثانية : أسماء الفصائل والقبائل النباتية تكون عربية أو معربة على حسب اسم النبات الذي تُنسب إليه .

الثالثة : أجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربية تعرب أمماؤها العلمية إذا كانت منسوبة إلى أعلام ، وترجم بمعانيها إذا أمكنت ترجمتها في كلمة عربية واحدة سائفة ، وإن لم يكن ذلك ممكنًا رُجع تعريبها .

الرابعة : لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الدالة على أنواع النبات لأن جميع هذه الألفاظ أو معظمها نعوت أو صفات تترجم ترجمة في جميع اللغات الحية .

الخامسة : يوجد مجال للترجمة وللتعريب جميعًا في الألفاظ الدالة على السلالات وعلى الأصناف ( الضروب ) .

السادسة : لا مجال للنحت ولا للتركيب المزدوج في تصنيف المواليد ولا حاجة إليها . وفي رأبي أن اللجوء إليها في هذا الباب تشويه للغة العربية .

ومن الواضح أن هذه القواعد الخاصة لا تتعارض مع القواعد العامة الصائبة التي أقرها المجمع منذ تأسيسه إلى الآن .

هذا ما رأيت عرضه على الزملاء الأفاضل . ورأيهم الموفق للصواب .  
ثبت الله أقدامنا جميعًا في خدمة لغة القرآن العزيز ولغة قوميتنا العربية <sup>(١)</sup> .

مصطفى الشهابي



(١) ذكرنا في باب الآراء والأبناء القرار الذي اتخذته لجنة الأحياء والزراعة في مجمع اللغة العربية ، وأقره المجمع في دورته السادسة والعشرين .

على الأقل ! وعلى زميلنا الدكتور المنتصر<sup>(١)</sup> أن يعد نفسه رجلاً خيالياً مذ بدأ بدرّس علم النبات بالعربية في كلية العلوم !

وأدنى حلقة من حلقات تصنيف المواليد هي حلقة السلالات والأصناف (الضرروب) . فالألفاظ مختلفة قد تكون نعوتاً أو أسماء أعلام أو أرقاماً أو حروفاً أو غير ذلك . فالنعوت والأرقام كثيراً ما تترجم . أما البقية فهي تستعمل في مختلف اللغات على حالها أي كما يُنطق بها في لسان البلد الذي نشأت فيه تلك السلالات وتلك الأصناف . فالفرنسي مثلاً ينقل إلى لسانه أصناف القطن المصرية كما وردت بلساننا فيقول : أشموني Achmouni ومعرض وكرتتك وجيزة الخ . ومثل ذلك يقول في أصناف الشمس الشامية : حموي Hamoui وبلدي وكلاي وعجمي ولوزي وتدمري وهكذا . ويقول في سلالات الحمير عندنا : حمار بلدي وحصاوي وقبرصي الخ . ولا ضرر أن نخذو حذو الغربيين في تسمية الأصناف والهجن النباتية والسلالات الحيوانية في العالم مما نحتاج إلى ذكره في كتبنا العلمية .

وخلافاً لما يظن بعض الأساتذة لا يوجد في تصنيف المواليد تباعد أو تفاوت بين اللغة العلمية وما يسمونه لغة عامة أو لغة أدبية . فعندما كشف النقاب عن القارة الأميركية مثلاً ونُقل البطاطس منها إلى أوربة سماه الفرنسيون Pomme de terre أي تفاح الأرض . وما يروحوا يستعملون هذا الاسم في جميع كتبهم الموجزة والمسببة على السواء . ولا يضعون إلى جانبه الاسم العلمي وهو : Solanum tuberosum إلا في كتب التعليم العالي . وهم في هذا الاسم الفرنسي وفي عدد كبير من أمثاله لا يميزون في التسمية لغة علمية من لغة عامة أو أدبية ، ولا يهملون ألفاظهم الفرنسية حتى العامة منها يمكن بينها وبين الألفاظ العلمية من تباين في النطق أو في المعنى اللغوي .

(١) هو الدكتور عبد الحليم منتصر من أساتذة النبات البارزين ومن أعضاء مجمع اللغة العربية .



أما ضروب النظم التي 'تلتزم فيها القافية فكلمها في نشأتها كانت تفتى أو تنشد على إيقاع الرقص ، ثم استقلت بأوزانها المحدودة على نحو مشابه للأوزان العربية ، وهي الموشحات التي اشتهرت عندهم باسم « استاترا » أو اسم « سونيت » وبديل كلا الاسمين على أصلها من الرقص والغناء . . . . فان استاتر كلمة إيطالية بمعنى الوقوف تقابلها ستاند Stand بالإنجليزية ، وسونيت Sonnet من كلمة سونج Song بمعنى الغناء .

فالشعر الذي لا يضبط بالوزن أو بالقافية موجود في اللغات السامية واللغات الآرية ، وبعضه لا يزيد الإيقاع فيه على الموازنة بين السطور بغير ضابط متفق عليه ، وبعضه يضبط فيه الإيقاع بعدد المقاطع والنبرات ، ولا ينحني الى قافية ملتزمة في القصيدة أو المقطوعة الصغيرة .

إنما الوزن المقسم بالأسباب والأوتاد والتفاعيل والبحور خاصة عربية نادرة المثال في لغات العالم . وكذلك القافية التي تصاحب هذه الأوزان .

ومرجع ذلك الى أسباب خاصة لم تتكرر في غير البيئة العربية الأولى : أهمها سببان : هما الغناء المنفرد ، وبناء اللغة نفسها على الأوزان .

فالأمم التي بنفرد فيها الشاعر بالإشاد تظهر القافية في شعرها ، لأن السامعين يحتاجون الى الشعور بمواضيع الوقوف والترديد ، ولكن الجماعة اذا اشتركت في الغناء لم تكن بها حاجة الى هذا التنبيه ، لأن المغنين جميعاً يحفظون الغناء بفواصله ولوازمه ومواضع النبر والترديد في كلماته وفقراته ، فينساقون مع الإيقاع بغير حاجة الى القوافي عند نهاية السطور ، وإنما تنشأ الحاجة الى القافية ، أو وقفة تشبه القافية عند تفاوت السطور وانقسام القوم الى منفدين ومستمعين .

يقول العلامة جلبرت مورى - وهو من ثقات البحث في الأوزان والأعاريض - « إن إحدى نتائج هذا الاختلاف زيادة الاعتماد على القافية في اللغات الحديثة .

# الشعر العربي

## والمذاهب الأدبية في الغرب<sup>(١)</sup>

نظم الشعر في اللغة العربية فن مستقل بذاته بين الفنون التي عرفت في العصر الحديث باسم الفنون الجميلة ، وتلك مزينة نادرة جداً بين أشعار الأمم الشرقية والغربية ، خلافاً لما يبدر الى الخاطر لأول وهلة . فان كثيراً من أشعار الأمم تكسب صفتها الفنية بمصاحبة فن آخر ، كالغناء أو الرقص أو الحركة على الإيقاع . ولكن النظم العربي فن معروف المقاييس والأقسام بعد استقلاله عن الغناء والرقص والحركة الموقعة ، فلا يصعب تمييزه شطرة شطرة بمقياسه الفني من البحور والأعاريض الى الأوتاد والأسباب .

ولست هذه خاصة من خواص اللغات السامية أخوات العربية . فاننا اذا أخذنا سطوراً على حدة من قصيدته عبرية لم نستطع ان ننسبه الى وزن محدود أو مقياس متفق عليه ، ولا بد من افتراضه بسطور أخرى يتم بها الإيقاع ولا تطرد في قول كل شاعر ولا في سطور كل قصيدة ، فهو والفاصلة النثرية التي يمكن أداؤها بالغناء أو بالإيقاع على حركة الرقص ، متساويات . ومن الشعر الغربي ما يعرف كل سطر منه بعدد من المقاطع والنبرات ولكنه بغير قافية تنتهي اليها هذه السطور .

---

(١) بحث أتمهه الأستاذ المشهور عباس محمود العقاد في الدورة السادسة والعشرين (١٩٥٩ - ١٩٦٠) لمؤتمر جمع اللغة العربية بالقاهرة ، ووافق على نشره في مجلة المجمع العلمي العربي . والأستاذ العقاد ، في مجمع القاهرة ، من قدماء الأعضاء العاملين ، وفي مجمع دمشق ، من قدماء الأعضاء المراسلين .

«أخذت مريم النبية الدف بيدها وخرجت جميع النساء وراءها بدفوف ورقص .  
وأجابتهم مريم : رغبوا للرب فإنه قد تعظم . . . » .

وكذلك شاعت بين اليونان أغاني المسرح التي ترجع في نشأتها الى الشعائر الدينية ، ثم انتقلت منها الى الأمم الأوروبية .

وما يؤيد الصلة بين غناء الفرد والتزام القافية أن شعراء الأمم الغربية الذين ينشدون قصائدهم للمستمعين قد لجأوا الى القافية والتزموا في مراعاتها أحياناً ما يلتزمه عندنا شعراء الموشحات .

أما البيئة العربية فلم تكن فيها قبل الإسلام صلوات جامعة منتظمة بمواعيدها ومحفوظاتها . وإنما كان الحداء هو الغناء الذي يصاحب إنشاد الشعر على بساطة كأنها بساطة الترتيل ، ينشده الحادي على انفراد ، وتصفي اليه القافلة أحياناً في هدأة الليل ، إذ يعتمد الحس كله على السمع في متابعة النغم الى مواضع الوقوف والترديد ، فتقفو النغمة النغمة على وتيرتها ، ويصدق عليها اسم القافية بجملة معانيه .

لهذا استقلّ النظم بحقه في الصنعة ، لأن هذه الصنعة لازمة لتمييزه مع الغناء ومع غير الغناء . فانظمت قوافيه وانتظم ترتيله انتظاماً لا بد منه لكفايته ، مع بساطة أفانين الغناء .

وإذا التمسنا مدخلاً لفن الحركة الموقعة مع الحداء فهناك إيقاع واحد نتابعه في خطوات الأيل وفي خطوات المرولة التي تصاحبها على القدم . وإلى هذا الإيقاع يرجع وزن الرجز على قصد وعلى غير قصد ، وبحيثه على غير قصد أدل على تمكن العادة وعلى أصالتها في الحياة البدوية .

أنا النسي لا كذب أنا ابن عبد المطلب

ففي اللغتين اللاتينية واليونانية ينظمون بغير قافية لأن الأوزان فيها واضحة ، وإنما تدعو الحاجة الى القافية لتقرير نهاية السطر وتزويد الأذن بعلامة ثابتة للوقوف ، وبغير هذه العلامة تثقل الأوزان وتغضض ولا تستبين للسامع مواضع الانتقال والانفصال ، بل لا يستبين له هل هو مستمع لكلام منظوم أو كلام منثور . وقد اختلف الطابعون عند طبع الكتب هذا الاختلاف في بعض المناظر المرصلة من كلام شكسبير ، فحسبها بعضهم من المنثور وحسبها الآخرون من المنظوم . وما يلاحظ أن اللاتين اعتمدوا على القافية حين فقدوا الانتباه الى النسبة العددية . . . وأن الصينيين يحرصون على القافية لأنهم يلتزمون الأوزان ، وأن انتشار القافية في أغاني الربف الانجليزية يقترب بالترخص في أوزان الأعاريض . ويستطرد الأستاذ موري الى الشعر الفرنسي فيقول : « إن اللغة الفرنسية حين رجع فيها الوزن الى مجرد إحصاء المقاطع ، وأصبحت المقاطع بين مطولة وصامتة . . . نشأت فيها من أجل ذلك حاجة ماسة الى القافية ، فصارت في شعرها ضرورة لا محيص عنها ، ودعا الأمر الى تقطيع البيت أجزاء صغيرة ليفهم معناه » .

ومن أسباب الاكتفاء بالوزن دون القافية في أشعار الغربيين سبب لم يذكره الأستاذ موري وهو غناء الجماعة للشعر المحفوظ كما تقدم .  
 حيث شاعت أناشيد الجماعة قلّ الاعتماد على القافية وكثر الاعتماد على حركات الإيقاع ولو لم تكن متناسقة الوزن على غلط محدود ، لأن الغناء بالكلام المنثور ممكن مع توازن الفواصل وموازة السطور .

وأناشيد الجماعة قد شاعت بين العبريين لأنهم قبيلة متنقلة تحمل تابوتها في رحلتها وتنفذ الدعوات معاً في صلواتها الجامعة ، وفي هذه الدعوات ترانيم على وقع الدفوف كما جاء في الإصحاح الخامس عشر من سفر الخروج :

هذه أصالة في موضع الوزن من المفردات والتراكيب لا يُستغرب معها أن يكون للوزن شأنه في شعر هذه اللغة ، وأن يكون شأنها في نظم أشعارها على خلاف المعبود من منظومات الأمم الأخرى ، ولو صرفنا النظر عن أثر الإرشاد الفردي في تثبيت القافية واستقلال فن العروض عن فن الغناء في القصائد العربية .

نعم إن اللغات السامية تجري على قواعد الاشتقاق وتوليد الأسماء من الأفعال ، ولكن المقابلة بين هذه اللغات في أقسام مشتقاتها وتفرع الكلمات من جذورها تدل على تمام التطور في قواعد الأوزان العربية وعلى نقص هذه القواعد أو التباسها في أخواتها السامية ، بل تدل في باب الإعراب خاصة على تفصيل في العربية يقابله الإجمال أو الإهمال في أخواتها ، وفي غيرها من اللغات الآرية التي دخلها شيء من الإعراب .

\* \* \*

وواضح مما تقدم أننا قصرنا القول على النظم من حيث هو أوزان عروضية أو قوالب تحتوي الكلم المنظوم فيها .

فهذه القوالب هي التي تطورت في اللغة العربية فأصبحت فناً مستقلاً بمقاييسه عن فن الغناء أو فن الحركة الموقعة ، أما الكلام المنظوم في تلك القوالب فهو عمل ممتد مع الزمن يأتي فيه كل عصر بما هو أهله من الإبداع أو الزيادة أو المحاكاة ، وإنما نعود إلى القوالب والأوزان في كل عصر لنسأل : هل هي صالحة لآداء المقاصد الشعرية ومجارية الأُمم في تطورها الذي يمتد مع الزمن على حسب حالاتها من الشعور والفهم والقدرة على الآداء ؟ وهل تنسج للتعديل إذا وجب التعديل للوفاء بمطلب جديد من مطالب التعبير ؟

إن تجاوب العصور الماضية نغلي عن صلاح القوالب العروضية لمجارية أعضاض

هل أنت إلا إصبع دمية وفي سبيل الله ما لقيت

\* \* \*

وقد تكون حركة المرولة في الطواف بالكعبة ملحوظة في كل دعاء مروى  
كيفما اختلف، المختلفون في صحة الرواية ، كما قيل عن امرأة أخزم بن العاص  
حين نذرت ولدها للكعبة فقالت :

إني جعلت رب من بنيه ربيطة بمكة عليه  
فباركن لي بها إليه واجعله لي من صالح البريه  
فككذا يفهم الناظم كيف تكون حركة الدعاء مع المرولة ، أباً كان  
صاحب النظم أو من ينسب إليه .

هذه المردّدات الفردية هي التي ميزت النظم العربي باستقلال فنه ووضوح  
قافيته وترتيله ، ولو وُجدت في الجاهلية العربية صلوات جامعة تُنشد فيها الدعوات  
المحفوظة لوُجدت فيها القصائد التي تمثل لنا حياتهم الدينية وحياتهم الاجتماعية ،  
أما من أناشيد الصلاة كما عرفها العبرانيون ، أو من أناشيد المسرح كما عرفها  
اليونان . ولكننا نعرف العرب من قصائدهم الفردية كما نعرف الأمم الأخرى  
من أمثال تلك القصائد ، فلا يفوتنا منها غاية ما تدل عليه .

هذا سبب من أسباب تلك الظاهرة النادرة التي ظهرت لنا في القصيدة  
العربية ، وكانت نادرة بين الأمم السامية والأمم الآرية على السواء .

أما السبب الآخر فهو أصالة الوزن في تركيب اللغة ، فالمصادر فيها أوزان ،  
والمشتقات أوزان ، وأبواب الفعل أوزان ، وقوام الاختلاف بين المعنى والمعنى  
حركة على حرف من حروف الكلمة تبدل بها دلالة الفعل ، بل يتبدل بها الفعل  
فيحسب من الأسماء أو يحفظ بدلالته على الحدث حسب الوزن الذي ينتقل إليه .

والأوناد والأصباغ التي يستخدمها العروضيون ، ولم يجعل لها أقساماً غير أقسامهم المعروفة كالسبب الخفيف والسبب الثقيل ، والوند المقرون والوند المفروق ، والفاصلة الصفري والفاصلة الكبرى . وإنما استخدم الضوابط الموسيقية لبحث الموضوع بمصطلحات فنه ، وترك مجال بحثه للعروضيين بتفاهمون فيه بمصطلحاتهم التي لا تحتاج الى التخصص أو التوسع في فنون الألحان . فخلص من مجوثة الموسيقى والعروضية معاً الى نتيجة محققة خلاصتها - كما قال - أن أشكال الموازين الشعرية غير محدودة أو أن حدودها - على ما نرى - أشبه بمحدود الكلمات التي تتألف من الحروف الأبجدية ، على حين أن الحروف الأبجدية فلما تزيد على الثلاثين .

فاذا نظرنا الى ماتم من أشكال العروض ، وما يتأتى أن يتم منها مع التنويع والتوزين ، ثبت لنا أنها قائمة على أساس صالح للبناء عليه وتجديد الأنماط والأشكال فيه ، على نحو ينسجم لأغراض الشعر ولا يُلجئنا الى نقض ذلك الأساس .

وهذا كله مع التسليم بداهة بالترفرقة بين الكلام المنثور والكلام المنظوم في السهولة أو الصعوبة ، فان التسهيل المطلوب لفن من الفنون كائناً ما كان ينبغي أن ينتهي عند بقاء الفن فناً مقرر القواعد والمقاييس ، وما جهل الناس قط أن الكلام أسهل من الغناء ، وأن المشي أسهل من الرقص ، وأن الحركة المرصلة أسهل من الحركة الرياضية ، ولم يكن ذلك قط مسوغاً للاستغناء بالكلام عن فن الغناء ، أو بالمشي عن فن الرقص ، أو بتجريب الأعضاء بغير هدى عن أصول الحركة الرياضية أو الحركة في ألعاب الفروسية ، فها يمكن من تبسير الأوزان بالتنويع والتوفيق فلا مناص في النهاية من التفرقة بينها وبين الكلام المرسل في سهولة الأداء ، وإنما المطلوب أن تكون فناً سهلاً وليس المطلوب مجرد السهولة التي تخرجها من عداد الفنون .

الشعر في أحوال كثيرة ؛ ويبدو منها أن أساس العروض العربي قابل للبناء عليه بغير حاجة الى نقضه وإلغائه . فقد كانت بضعة مجور من أوزان الشعر كافية لأغراض الشعراء في الجاهلية ، أشهرها الطويل وال الكامل والوافر والخفيف ، ثم نشأت من أوزانها مجزوءات ومختصرات صالحة للغناء حين استحدثت الحاجة اليه في الحواضر العربية التي عرفت الغناء على إيقاع الآلات ، ثم اتُّخذت من هذه المجور أسماط وموشحات وأهازيج تعتمد قوافيها مع اختلاف مواقعها ونطول فيها الأَشطر أو تقصر مع التزام قواعد التردد فيها . واختار بعض الشعراء نظم المثاني أو المزدوجات ، وبعضهم نظم المقطوعات التي تجتمع في قصيد واحد متعدد القوافي ، أو تنفرق وتعدد بأوزانها مع توحيد الموضوع ، ولما نُقلت الألياذة اليونانية الى النظم العربي لم تضق بها أوزانه ، ولم يُظهر سياق الترجمة أن هذه الأوزان قاصرة على التنويع فيها على نمط غير هذا النمط لمن يشاء التنويع ؛ واستجابات الأوزان لمطالب المسرح ، كما استجابت للملحمة المترجمة ولما يُشبهها من القصائد التاريخية المطولة .

وقد أفرد الموسيقار المصري الأستاذ خليل الله ويردي فصلاً وافياً في كتابه فلسفة الموسيقى الشرقية لبحث التوزين والإيقاع وتطبيق العروض العربي على الضوابط الموسيقية فأنتهى من بحثه الى إمكان التنويع في الأوزان العروضية واستطاعة الموسيقي والشاعر أن « يفتتح أشكالاً غير محدودة من أشكال الموازين ، واعتمد في تجاربه على الجهاز الفني المسمى بالمترونوم وهو « صندوق صغير من الخشب هرمي الشكل يُفتح من إحدى جهاته الأربع فينكشف عن قضيب معدني مقسم بخطوط ، وعليه ثقل متنقل يُحدث حركة متساوية . . . فيقسم الدقيقة الواحدة من الزمن الى ثمرات بين أربعين ومائتين وثمان ، فيمثل الحد الأدنى النقرات المتناهية في البطء ، ويمثل الحد الأعلى النقرات المتناهية في السرعة » . . . ولم يلبجاً الموسيقار الى وحدات للنغمات غير وحدات الفواصل



فإذا ترخص الشاعر الغربي في القواعد فأسقط القافية واختار الوزن الذي يسمونه بالنظم الحر أو النظم الأيضي فجهد ما بلغوا إليه أنهم عادوا إلى الأسطر المتوازية أو إلى الاكتفاء بالمقاطع التي لا تبلغ في دقتها مبلغ الأسباب والآلات والفواصل ، وكل أدلك طور من الأطوار التي تخطاها الشعر العربي في الأزمنة الماضية أو سبقتهم إليه أمة من الأمم الشرقية وتوقف بها التطور عنده ، لارتباطه بالتقاليد الدينية .

فليس عند الغرب من فنون النظم جديد نأخذه منه في أبواب التوزين والتنويع . ليس في فن النظم جديد نأخذه من الأعراب الغريبة لم تكن عندنا أصسه العربية ، ولم تكن عندنا أصوله وفروعه أو جذوره وأغصانه على حد تعبير « الموشحين » .

لكن الأثر يختلف كثيراً في الكلام على « الشعر » أو الكلام على الأدب ومدارسه ومذاهبه ودعوته التي تجيش بها الحياة الغربية في كل حقبة ، ولا تتميز منها دعوة واحدة دون أن يتميز لها حكم خاص بالشعر يتناوله قبل أن يتناول غيره من الفنون الجميلة ولا سيما فنون التعبير .

هذه المذاهب الشعرية تعيننا كما تعينهم وتمتد بآثارها إلى أقوالهم وأفعالهم كما تمتد إلى أقوالنا وأفعالنا . لأنها من أطوار الحياة التي لا تنحصر في دوائر الفن ولا في أدوار الثقافة على إطلاقها ، وإن يكن مظهرها الثقافي هو الجانب الذي يشتغل به النقاد والمؤرخون في ميادين الفنون .

هذه الدعوات أوسع نطاقاً من أن يحاط بها في مقال . ولكنها تقترب من الحصر المستطاع إذا جمعناها في أدوارها الإنسانية العامة التي توشك أن تكون أمواجاً دورية في هذا المحيط الزاخر إذ هي عالقة بطبيعة الإنسان في جملتها ، وطبيعة الإنسان واحدة كما قيل في كل زمان ومكان .

ولا بد في هذا السياق من تفرقة أخرى هي التفرقة بين القواعد والقيود في كل فن من الفنون ، فلا سبيل الى الاستغناء عن القواعد في عمل له صفة فنية ، ولا ضرر من الاستغناء عن القيود التي تعوق حرية الفن ولا يتوقف عليها قوامه الذي يسلكه في عداد الفنون .

ومن تجاربنا في تاريخ الشعر العربي يتبين لنا أن قواعد النظم عندنا مؤاتية للشاعر في كل تصرف 'بلجته' اليه تطور المعاني والتعبيرات في مختلف البيئات والازمنة . فلا موجب للفصل بين قواعد النظم وأغراض الشعر في تجربة من التجارب العربية التي وعيناها منذ نشأت أوائل الأوزان الى أن بلغت ما بلغت في منتصف هذا القرن العشرين .

ذلك شأن التجارب العربية ، فما بال التجارب في أمم الحضارة التي تتصل بنا وتتصل بها وتبادلنا مطالب الفنون والآداب كما يحدث الآن بيننا وبين أمم الحضارة الغربية ؟ ماذا تفرض علينا هذه الثقافة المتبادلة في ميدان النظم والشعر على اتصال بينهما أو على انفراد ؟

أما في النظم فلا خفاء بالأمر من أيسر نظرة الى آدابنا وآداب الأمم الغربية التي تتصل بها في العصر الحديث .

فما لا تردد فيه أن هذه الأمم لم تبدع في موازين النظم بدءاً باستيفيده منها ، ولم تكن قد سبقناها اليه في عصر من عصورنا ، فإذا التزموا الأعراض معتدلين أو مبالغين فليس عندهم ما هو أدق وأجمل من الموشحة في أوزانها التي تقبل التنوع والتشجير الى غير نهاية ، والتي 'يعتبر' تعدد القافية فيها ندحة وزينة في وقت واحد . فان اطلاق الحرية للشاعر في توزيع القوافي حيث يشاء يوشك أن يعفيه من قيودها كما يزيد الإيقاع جمالاً على جمال .

ولم يبدع الأوروبيون - حتى في شعر المسرحيات الملحنة - فتناً من الأناشيد أتم من الموشحة وأصلح منها للتلحين وحركة الإيقاع .

وإذا حكم اختلاف الطبائع حكمه بين أنصار الواقع وأنصار الخيال فهنا مجال الاختلاف بين الواقعيين Realists والخياليين والمثاليين Idealists .

وقد يظهر هذا الاختلاف في صورة أخرى بين الطبيعيين Naturalists وبين الفنيين أنصار الفن للفن Art for arts Sake .

ونقول إن الواقعيين والطبيعيين متقاربون لأنهم جميعاً من أنصار الواقع ، وإنما ينفرد الواقعيون بمحاربة النزعات الخيالية وينفرد الطبيعيون بمحاربة النزعات الصناعية : نزعات الإغراق في التزويق والتفسيق . وإذا اقتصرت هذه المذاهب جميعاً في عصر من عصور النهضة العلمية فالانقسام بينها يؤول في هذه الحالة الى قسمين : قسم تغلب عليه الصبغة العلمية وقسم تغلب عليه الصبغة الفنية ، وينسحق كل قسم منها لكثير من الآراء وأشتات من الأساليب .

ولا جدوى من متابعة المناوين التي تنتهي في الغرب بصيغة النسبة المذهبية ( Ism ) فانها تنطوي جميعاً في هذه الدعوات ويحيط كل منها بعالم من الآراء والأسباب ، ولكننا نجدها في حدودها الواسعة اذا حجبنا منها الرومانتيك والنيو كلاسيك والريالزم والابديالزم ، فلا يخرج من هذه المذاهب مذهب جاد ينافي به عمل من أعمال البناء والإصلاح في عالم الفنون ، ولا تزال حتى اليوم وافية بأغراض البحث والمنافسة بين المتخلفين على الفنون فيما يستحق الخلاف . وعلى تعدد المذاهب والمناوين في الغرب لا نرى هناك لبساً على الإطلاق بين المذاهب التي أشرنا إليها وبين عشرات المذاهب التي ينتحلها الدعاة على عجل منذ الحرب العالمية الأولى ، ويندر أن تعيش إحداها أو تستقل عن سواها بصفة من الصفات التي يتناولها التطبيق والتمييز .

فلا لبس على الإطلاق بين مذاهب الجد ومذاهب المزول في الآداب الغربية ، فمذاهب الجد تدعو كلها الى البناء وتقوم بالبناء فعلاً ويعيش ما تبنيه ، ومذاهب المزول لا تحدث بشيء غير الهدم والإلغاء : فلا لون ولا شبه ولا رسم ولا

ونحن نعلم أن أبقرراط حصر الطبائع الجسدية في أربعة أمرجة ، وهي المزاج الدموي والمزاج الصفراوي والمزاج البلغمي والمزاج السوداوي . ثم جاء العلامة بانلوف - بعد تقسيم خصائص الأجسام بين الهرمونات وعائلات الدم وودائع الوعي الباطن والوعي الظاهر أقساماً لا تنفذ ولا تُحصى - فعاد الى الأمرجة الابقرراطية بتفسيراً للفوارق العامة وجعلها أساساً لتجاربه النفسية التي تُعد الى هذه الساعة من أحدث تجارب العلماء .

فنحن على هذه الوتيرة نقسم الذوق الفني في الإنسان الى أقسامه الخالدة حين نقول : إن الناس كانوا منذ فُطروا واقعيين وخياليين ، ومحافظين على القديم وطلاباً للجديد ، أو إنهم كانوا إذا اكتفينا بقسحتهم الى قسمين اثنين : صنفاً يمشي في وسط القطيع وصنفاً ينزع الى الأطراف ، أمام ووراء وعلى كلا الجناحين من اليمين واليسار ، وقد تفككه بعض العلماء الجادين فأطلق على الصنف الأول اسم فريق الضأن وعلى الصنف الثاني اسم فريق المعيز . . .

ونرى من تاريخ الأمم الغربية منذ ملكت حربة التفكير أنها دارت دورتها بين مذاهب الأدب خلال القرون الثلاثة الأخيرة ، وأنها نزع في دعواتها المتعاقبة كل نزعة طبيعية تستلزمها أطوار الحياة بعد عصر الجود والتقليد . ففي فترة اليقظة الأولى كان من الطبيعي أن ينزع الإنسان الى استقلال « الشخصية الإنسانية » في وجه التقاليد المطبقة والقيود العتيقة والأحكام التي تطاع بغير فهم ، بل بغير شعور في أكثر الأحوال . وهذه النزعة هي التي سميت

بنزعة الإبداع و « الحربة الشخصية » Romanticism .

ومن الطبيعي أن ينتهي هذا الإبداع من كل جانب على غير هدى متفق عليه ، الى شيء من الفوضى والشرود يُستحب معه التوقف الى حين . وهنا ظهرت دعوة العود الى الاتباع والاطِّراد على نحو جديد يناسب مطالب الزمن ، فنشأت من ثم دعوة الاتباع أو الاطراد الجديد New Classicism .

ولا بد من وضع هذه الدعوات في موضعها من تاريخ الآداب الإنسانية الأوربية التي تظهر بينها . فما هو موضعها الصحيح ؟

موضعها الصحيح أنها تمثل جانب السخافة الذي لا بد أن يتمثل في بيئة يباح فيها القول لكل قائل والقراءة لكل قارئ ، ولا يخجل فيها العاجز عن عجزه ولا صاحب اللجاجة من لجأته ، وهم جميعاً في غمرة من عن الحروب والفتن والقلقل والآفات . فهل تخلو هذه البيئة من جانب سخافة في الأذواق والدعوات ؟ وأين هو هذا الجانب إن لم يكن هذا مظهره الذي يتمثل في صوت القنوت ؟ ولنا نقول إن هذه السخافة جانب 'يهمل ولا يُلَفَت إليه' ، فانها خليفة أن تُدرس كما تدرس عوارض الأمراض والعلل والنكبات ، ولكن البون بعيد جداً بين دراستها لهذا الغرض ودراستها للاقتداء بها واعتبارها من مدارس الفن والأدب ونماذج الذوق والجمال .

ولا تفوتنا في معرض الكلام على الشطط الفني ملاحظة وثيقة الصلة بموضوع الخلط الذي يقال عنه إنه هو الفن الصحيح أو إنه هو التعبير الصادق دون غيره عن الوعي الباطن والسريرة الإنسانية في أعماقها « اللامنتطقية » على حد تعبيرهم المأثور .

فالخلط المأثور مذهب لم يخلفه دعاة « اللامنتطقية » في القرن العشرين . ولكنهم خلقوا شيئاً واحداً فيه لم يسبقهم أحد إليه ، وهو إطلاق العناوين العلمية عليه واستعارتها من دراسات التحليل النفسي أو من دراسات العلوم الطبيعية ، وقدima وُجد في الشعراء والفنانين من ينجح به هواء أحياناً الى رفع الكلفة واطراح الحشمة والابتذال في اللفظ أو المعنى أو في كليهما ، فيسترسل في الهذر واللفظ كأنه في إجازة من « نفسه الفضلى » كما يقولون ، ويُنسب الى هذه النزوات شعر المجانة والهزل وشعر الإباحة والجحوش ، ويُنسب اليه كذلك ضرب من الشعر الذي يخيل الى الناس أنه محدثهم بالحكم والأمثال وهو في أسلوبه

قاعدة في التصوير ، ولا انظر ولا معنى ولا منطق ولا مدلول في الشعر والنثر ، وإنه لمن الحظ الحسن أن تقصر هذه الدعوى عن الفنون التي ترتبط بها ضرورات المعيشة والاجتماع . فإنها لو تناولتها لسعنا بفن المعمار الذي لا شجرات ولا جدران ولا حجارة ولا طلاء فيه ، وسعنا بجماع الموسيقى التي لا تميز بين الضوضاء والألحان ، ولا محل فيها للمعازف والآلات !

من هذه المذاهب ما يطلق عليه اسم المستقبلية Futurism أو فوق الواقعية Surrealism أو الذئبية Fauvism . . . بل منها ما يسمى بمدرسة التأناة Dadaism ويقول أصحابه أنهم اختاروا له هذا الاسم من أول تأتات الطفل Da Da وتطلق أحياناً على حصان الخشب ليسهل النطق به على السنة الأطفال . ومؤدى مذهب هؤلاء الدعاة أن التعبير الصحيح عن النفس الإنسانية إنما يرجع به الى صورة الطفولة ورموز الأحلام وخفايا الوعي الباطن كما تبدو للحالم في المنام أو كما يرسلها الناطق عنواً بغير تأمل وبغير انتباه !

ومن هؤلاء الملقين للمذاهب من يختار اللفظة ويُسأل عن معناها فيسخر من السائل لأنه يبحث عن المعنى ولا يكتفي بوقع اللفظة في الأذن أو من منظورها للعين الفائرة . فن عناوين مارينيتي Marinetti إمام المستقبلية « Zang-tumb tuum زانج تمب تيايم » . . . ومن عناوين زميله أرينجوسوفيسي Bif § z + 18 مالا يفهم ولا يُترجم . وإنما هو مقابل عندنا لحرف الباء ثم الياء ثم الفاء ثم علامة موسيقية ثم زاي ثم علامة + ثم رقم ١٨ . . .

وقد عَقَّبَ صاحب تاريخ الأدب الإيطالي على إمام هذه المدرسة فقال ( إنه لم يجاوز حدود السخف في شعره . . . ) ، ولم يحلُ كلام المؤرخ من جملة ، لأن السخف معنى بوصف بالرداءة ، ولا معنى هنا ولا وصف لوديء أو غير رديء . ( صفحة ٤٨٥ من كتاب تاريخ الأدب الإيطالي تأليف

إرنست هاتش واكينز Ernest Hatch Wilkins )

الى أشباه هذه « اللامنطقيات » المتواضعة التي يضعها أصحابها في مواضعها ويسمحونها بأسمائها ولا تعدو عندهم أن تكون « منفساً » يستريحونه الى حين ويعرضون به « اللامنطقية » في صورة فنية ، يعلمون ويعلم الناظرون اليها أنها من قبيل الصور الهزلية أو « الكاريكاتور » ولا يطلبون من الإنسانية أن تحلها في محل فنونها وأن تفبذ المنطق في سبيلها .

فإذا كان لا بد من هذه اللامنطقية في الآداب العربية فعندها منها ما يبغيها ، ولها فيها مجال لا يخرج بالعقل من دائرة العقل ولا بالجنون من دائرة الجنون .  
ومما نحمده من أطوار الشعر العربي الحديث أن هذه المذاهب لم يكن لها تأثير ثابت فيه ، وأنها تعرض له مع عوارض الزمن كما تعرض الأزياء والأفانين ثم تمضي لطيتها الى مصيرها العاجل بعد شهر ، ولا تطول حتى 'تحسب بحساب السنين .

أما المذاهب التي كان لها أثرها المحمود فهي مذاهب الجد والبناء . فانتا إذا عرضنا الشعر العربي من أواخر القرن التاسع عشر الى أواسط القرن العشرين لم نخطئ أن نرى فيه أثراً جديداً لكل مذهب من المذاهب الواقعية أو المثالية أو الطبيعية أو الاطرادية الحديثة أو الابتداعية المتحررة . وقد تتراءى هذه المذاهب في أغراض الشعر كما تتراءى في أساليب الشعراء ، ومنها الاغراض التاريخية والاجتماعية والملاحم والمسرحيات والأغاني العاطفية والأناشيد القومية ، وكل مقصد من المقاصد التي ينظم فيها شعراء الغرب ، مع الفارق الذي 'يُحسب فيه حساب التقدم في الزمان كما 'يُحسب فيه الحساب لوفرة المحصول وسعة النطاق .  
وعلى الجملة يتقدم الشعر عندنا ولا تعتربه النكسة أو الجمود ، إلا أنه يعاني من أطوار العصر ما يعانيه كل شعر في أنحاء العالم ، وذلك هو المشاركة القومية في ميدانه الأول . فهو الآن لا يستأثر وحده بميدان العاطفة والخيال ، بل تشاركه فيه الصور المتحركة والقصص المطولة والنوادر الموجزة ومناظر التمثيل

المازل ساخر بضروب الحكمة والمثل ، كما صنع ابن سوريث البشيفاوي  
( ٨١٠ - ٨٦٨ هـ ) في قصيدته البائية التي يقول فيها :

عجب عجب عجب عجب	بقر تمشي ولها ذنب
ولها في بيزها ابن	يبدو للناس اذا حلبوا
لا تغضب يوماً إن شئت	والناس اذا شتموا غضبوا
من أعجب ما في مصر يرى	الكرم يرى فيه العنب
والنخل يرى فيه بلح	أيضاً ، ويرى فيه رطب
زهر الكتان مع البلسا	ن هما لونان ولا كذب
كيهود في دير خلطوا	بنصاري حركهم طرب

وأدخل من هذا في باب « اللامنتقية » مذهب من مذاهب الزجل في اللغة  
الدارجة يعاقبون بينه وبين الأدوار المقصودة ، فيبدؤون بالدور العاقل ويتبعونه  
بالدور المجنون الى نهاية الزجل ، ويحفظ من هذه الأزجال كثير في مجموعات .  
هذا والأجيال القريبة من أمثلتها في كتاب تزويج النفوس لحسن الآلاتي  
زجل يقول فيه :

كسرت بطيخة رأيت العجب	في وسطها أربع مداين كبار
وفي المداين خلق مثل البقر	في كل واحدة أربع قواعي خصار
وفي القلاع أقوام طوال الذقون	ودمعهم يجري شبيه البحار
من دمعهم تزرع نجوم السما	في خلة المشمش عديم المثال

وأحياناً يقسمون الأدوار الى دور صاح ودور سكران . أو يصوغون فيها  
المفارقات على أسنة الصبيان كما يجري على أسنة العامة :

باليل ياعين معرفش أكذب	والضفدة شابلة مركب
وأبو فصاده ريسها	والقط الأعور حارسها



# الاصطلاحات الفلسفية

- ٨ -

الايثار (أو الغيرية)

في الفرنسية Altruisme

في الانكليزية Altruism

آثر فلاناً على نفسه فضله وقدمه ، وآثره إيثاراً أكرمه ، فمعنى الإيثار إذن أن تقدم غيرك على نفسك في النفع والدفع عنه ، وهو ضد الأثرة (راجع كلمة أنانية) .

والغيرية (Altruisme) لفظ جديد وضعه (أوغوست كومت) للدلالة على معنى الإيثار ، فقال : الغيرية هي أن تربد الخير لغيرك وأن تبذل نفسك مختاراً في سبيل نفعه .

وهذا الميل الى نفع الآخرين أصيل في الإنسان ، إلا أن طائفة من الفلاسفة أنكرت ذلك ، فزعم (لاروشفو كولد) : أن الإنسان لا يجب إلا نفسه ، ولا يفكر إلا في مصلحته الخاصة ، وزعم (آدم سميث) والفلاسفة النفعية أن الغيرية مشتقة من الأنانية أو حب الذات بواسطة التعاطف ، وزعم (جيمس ميل) و (استوارت ميل) و (هربرت سبنسر) : أن الأنانية هي الأصل وأن التطور الاجتماعي هو الذي أدى الى تولد الغيرية منها .

ولكن (أوغوست كومت) و (لينره) و (دوركهايم) وغيرهم زعموا أن الغيرية أصيلة في الإنسان كالأنانية ، وأن كلا الميلىن ناشئ عن وظائف

ومسموعات الإذاعة وأخبار الصحافة ومبدعات الفنون التي تبسرت لها أسباب العرض في الأندية والمنازل ومجامع الناس في كل مكان ، وليس من المنظور أن 'ينشر الفن مع هذه المشاركة كما كان 'ينشر وحيداً منفرداً بالميدان قبل بضعة قرون .

على أنها مشاركة عارضة يعمل فيها التخصص عمله ويطول الأمد أو يقصر في هذا العمل المتصل بغير قرار . فاذا عاد الشعر الى الاستقلال بمجاله بين الفنون فقد يعود اليه أقوى مما كان ، لأنه يكسب المزية التي لا مشاركة فيها ، ويكسب الانتصار الذين لا يستبدلون به سواء ، ويتلقى المدد منه . ولعله دور من أدوار الشعر تركه الأوائل للأواخر على خلاف ما قيل <sup>(١)</sup> .

### عباسي محمود العقاد

محمود

(١) جاء في محضر الجلسة التي ألقى فيها الأستاذ العقاد هذا البحث الثمين تعقيبات لبعض أعضاء المؤتمر وردود للأستاذ صاحب البحث على تلك التعقيبات . ومن ذلك سؤال لرئيس مجعنا وهو :

« أريد أن أسأل زميلنا المحترم سما نخذه في كثير من مجالاتنا الأدبية من شيء يسمونه شعراً ، لا نرى له فافية ، ولا نرى له وزناً ، ونجد الشط فيه أحياناً لا يتجاوز كلمة أو كلمتين بعدهما إشارة تعجب أو بضع نقط . فما هي الموسيقى الشعرية في ذلك ؟ وهل هذا الشيء 'يسمى شعراً أو يسمى نثراً أو ماذا يجب أن نسميه ؟ ومن المعلوم أن هذا النوع من الكائن له اليوم أنصار ممن يمكن تسميتهم أدباء » وقد ردَّ الأستاذ العقاد على هذا السؤال بما يلي :

« إذا جاءنا شيء من هذا مما لا وزن فيه ولا فافية . في المجلس الأعلى للفنون والآداب - أخلصناه الى زميلنا الدكتور مهدي علام رئيس لجنة النثر لينظر فيه إذا شاء أن يعتبره نثراً . وليس لنا ولا نخب أن نخبر على أحد يختار لنفسه منهجاً للكتابة يسميه ما يشاء . إن لهم أن يكتبوا ما يشاءون ، ولكن ليس لهم أن يحكموا على الأوزان أو المعاني الشعرية » .

وعندما ذكر أحد الأعضاء أسماء أدباء ينهجون هذا النهج أجاب بقوله : « الكلام الذي لا تتوافر فيه المصاريح الشعرية لا نسميه شعراً . فقد يكون كلاماً بلياً أو نثراً شعرياً ، وبهذا تفرق بينه وبين غيره من الفنون » .

## الايحاء

Suggestion في الفرنسية

Suggestion في الانكليزية

الايحاء في اللغة الاشارة والكلام الخفي ، وكل ما ألقته الى غيرك . يقال أوحى اليه إيماء أي كلمه بكلام يخفيه عن غيره ، وأوحى ربك الى النخل أي أمرها ( أمر إلهام ) ، وأوحى آدم . وأوحى اليهم أي أشار اليهم ، وأوحى اليه كلمته ، ويوحى بعضهم الى بعض زخرف القول غروراً ، معناه يسر بعضهم الى بعض . وفي تعريفات الجرجاني : الإيحاء هو إلقاء المعنى في النفس بخفاء وسرعة . ونحن نستعمل اليوم هذا اللفظ للدلالة على المعاني الآتية :

( ١ ) فعل أوحى : أوحى اليه أي وأد في ذهنه فكرة ، وهذا ينطبق على الاختصاص والأشياء معاً ، فنقول : ( أ ) أوحى الأستاذ الى تلميذه فكرة أو عملاً أو تجربة ، ( ب ) والمعاني يوحى بعضها بعضاً .

( ٢ ) الإيحاء ( مصدر ) هو اسم يدل على ما يحدث في الذهن من فكرة أو تصور بتأثير عامل خارجي . فلا إيحاء إذن إلا إذا أثار شخص بكلامه أو فعله في ذهن شخص آخر فكرة تؤثر في نفسه وتبدل مشاعره وسلوكه . ولولا هذه الفكرة التي جيء بها من خارج لما تبدل مجرى تصوراته ولا تغير سياق فعله . وللمكة إيحاء بهذا المعنى مفهومان مختلفان : الأول ، أن الفكرة الموحى بها تتولد في الذهن بتأثير عامل خارجي ( كلمة أو إشارة أو حركة ) لا بتأثير عامل داخلي ، والثاني ، أن هذه الفكرة الخارجية تطعم ذهن الموحى اليه فتحرّك وتثير فيه فاعلية نفسية جديدة .

( ٣ ) ومع ذلك فإن معنى الإيحاء في الفلسفة الحديثة لا يخلو من اللبس والغموض ، فبعض الفلاسفة يشترط في الإيحاء أن يكون الموحى اليه غير شاعر بأسباب

الخلقة الحية ، فالإنسانية تنشأ عن وظيفة التغذي ، وهي التي تدفع الكائن الحي الى البحث عما يحتاج اليه من الغذاء في سبيل بقائه ونموه ، والغريزة تنشأ عن وظيفة التناسل ، وهي التي تدفع الكائن الحي الى إنسال كائن آخر يحضنه ويربيه حتى يصبح قادراً على الحياة بنفسه . قال دوركهام : « حيث يوجد الاجتماع توجد الغريزة . . . فلا ينبغي أن يقال إذن أن الغريزة قد تولدت من الإنسانية ، لأن هذا التولد لا يمكن أن يتم إلا بإبداع الشيء من العدم . والحق ان هذين المكونين الأساسيين للسلوك الانساني موجودان منذ البدء في جميع النفوس البشرية » .

وقد يطلق لفظ ( الغريزة ) على كل فعل يهدف الى نفع الآخرين ، حتى لو كان ذلك الفعل خالياً من الميل اليهم . فاذا قلت لك : أحسن الى عدوك لم أطلب اليك بهذا القول أن تحب من يبغضك أو من يسيء اليك فحسب ، بل أردت به أيضاً أن تحسن إلي من تبغضه . إن الغريزة بهذا المعنى لا تدل على ميل من ميول النفس ، بل تدل على نمط من أنماط السلوك .

وقصارى القول ان للإبصار ( أو الغريزة ) معنيين أحدهما نفسي والآخر خلقي . فلفظ الإبصار يدل من الناحية النفسية على شعور الإنسان بميله إلى غيره ، وهذا الشعور قد يكون ناشئاً بصورة غريزية عن الروابط الموجودة بين أفراد الجنس الواحد ، وقد يكون ناشئاً عن التأمل أو عن إنكار الذات . وهو يشتمل في نظر ( أوغوست كومت ) على الحب والاحترام وطيبة النفس .

وبدل من الناحية الخلقية على المذهب المضاد لمذهب اللذة أو مذهب الفردية أو مذهب النفعية . وهو مذهب الخير الذي يجعل غاية سلوكنا الفردي نفع غيرنا ودفع الضرر عنهم . وقاعدته كما قال ( أوغوست كومت ) : أن تحيا في سبيل غيرك وأن تجعل الحب مبدأك ، والنظام دعامتك ، والتقدم هدفك .

- في موعد معين ، أو عند اشارة متفق عليها ، أو عند تحقق بعض الشروط .
- ٨ ( والايحاء العقلي ( Suggestion mentale ) هو القول بإمكان انتقال الفكرة أو الأمر أو الادراك انتقالاً مباشراً من شخص الى آخر بدون وسط من كلام الأول أو فعله ( راجع كلمة ( Télépathie ) .
- ٩ ( وقابلية الايحاء أو التلقين ( Suggestibilité ) هي استعداد الشخص لقبول الايحاء بسهولة .

- ١٠ ( والواحي والموحي ( Suggestif ) هو كل ما يوحى بالأفكار أو العواطف أو الأفعال . وكثيراً ما يستعمل هذا اللفظ في مقام المدح فنقول : هذا الكتاب موحٍ بمعنى أنه يوقظ الفكر ويبعثه على التأمل .

## أيسَ

في اللاتينية Esse

في الفرنسية Etre, il est

في الانكليزية to be

أيسَ لفظ عربي مهجور ، تقول جيء به من أيس وليس ، أي من حيث هو وليس هو . قال الليث أيس كلمة قد أُميتت ، إلا أن الخليل ذكر أن العرب تقول جيء به من حيث أيس وليس ، أي من حيث هو موجود وغير موجود ، ولم تستعمل ايس إلا في هذه العبارة ، وإنما معناها كمفَى حيث هو في حال الكينونة والوجود . وأيس ضد ليس أو لا أيس ، ومعنى لا أيس أي لا وجد ولا وجود .

وقد استعمل الفلاسفة أيس بمعنى الوجود والموجود ، وليس بمعنى العدم والمعدوم . قال الكندي : « يتضح لك أن الله جل ثناؤه ، وهو الانية الحق التي لم تكن ليس ، ولا تكون لبساً أبداً ، لم يزل ولا يزال أيس أبداً ، وانه هو الحي الواحد

التأثير الذي حدث فيه أو بالفكرة التي أوحى اليه بها ، وبعضهم يقول ان الموحى اليه قد يشعر بالتأثير ولكنه لا يستطيع أن يقاومه بإرادته .

٤ ( أما في علم الأمراض العقلية فإن معنى الايحاء واضح جداً . وهو عرض من أعراض مرض اختناق الرحم ( المستيريا أو المسترة ) : وذلك انك اذا أوحيت الى المريض فكرة بالكلام أو بغيره ، فان هذه الفكرة تنقلب عنده الى حادثة مركبة ، فتصبح فعلاً أو إدراكاً أو عاطفة مصحوبة بتبدلات عضوية دون أن يكون لإرادته أو شعوره تأثير في هذا الانقلاب ، وكذلك النائم نوماً مغنطيسياً ، فهو لا يستطيع أن يقاوم إرادته ما أوحى اليه الكلمة أو الصورة فيفعل ما يؤمر به ، ويمتد ما يقال له ، ويمس ما يطلب منه أن يمس به ، وقد ينفذ الفعل بعد اليقظة في الوقت المحدد له حتى لو كان غير ذاكر ما جرى له في حالة النوم ، فلا يعي فعله ، ولا يشعر به إلا من حيث هو واقع تحت مشاهدته الحسية ، كأنما هو فعل غيره ، لا فعله الصادر عنه .

وكما ' يتلقى الايحاء في حالة النوم فكذلك يتلقى في حالة اليقظة ، إلا أن تأثير الأشخاص الأسوياء به لا يتصف بالآلية القسرية . وقد أطلق الفلاسفة على هذا الايحاء الذي لا يفقد الشخص مقاومته اسم الايحاء غير المعين ، ( Suggestion indéterminée ) .

٥ ( والايحاء الذاتي ( Auto - Suggestion ) هو أن يوحى الانسان الى نفسه بإرادته أو بغير إرادته اعتناق بعض الحالات ، كالشخص الذي يطالع اعراض مرض في كتب الطب فيتوهم أنه مصاب به .

٦ ( والايحاء الأجنبي ( Suggestion étrangère ) هو أن يوحى شخص الى غيره بفكرة أو عاطفة أو فعل .

٧ ( والايحاء المؤجل ( Suggestion à échéance ) هو الايحاء الذي ينفذ

- أو المدخل (٢) فاطيفورياس أو المقولات (٣) باري أرمنياس أو العبارة (٤) أنالوطيقا الأولى « التحليلات الأولى » أو القياس (٥) أنالوطيقا الثانية « التحليلات الثانية » أو البرهان (٦) طويقا أو الجدل (٧) سوفسطيقا أو السفسطة (٨) ريطوربيقا أو الخطابة (٩) بويطيقا أو الشعر . (راجع كلمة منطق) .

### الإيمان

Fides	في اللاتينية
Foi	في الفرنسية
Faith	في الانكليزية

الإيمان في اللغة التصديق ، يقال : آمن بالشيء صدق ، وضده التكذيب يقال : آمن به قوم ، وكذب به قوم .

والإيمان في الشرع إظهار الخضوع والقبول للشريعة ولما أتى به النبي واعتقاده وتصديقه ، فن اعتقد وشهد وعمل فهو مؤمن غير شاك ولا مرتاب ، ومن اعتقد وشهد ولم يعمل فهو فاسق ، ومن شهد وعمل ولم يعتقد فهو منافق (راجع تعريفات الجرجاني) .

والأصل في الإيمان الدخول في صدق الأمانة ، وهي هنا النية التي يعتقد بها الإنسان فيما يظهره باللسان من الإيمان . ولذلك قيل الإيمان أمانة ، ولا دين لمن لا أمانة له .

والإيمان في اصطلاحنا التصديق بالقلب . تقول آمنت بالشيء أي صدقته واعتقدته ، ومعنى الاعتقاد هو القبول والافتناع ، لا بل هو التصديق الذي يطعن له القلب دون أن يؤيده أو يكذبه برهان منطقي أو مشاهدة حسية . وهو مغاير للعلم ، لأن العلم مبني على أسباب عقلية كافية ، في حين أن الاعتقاد مبني على بواعث قلبية ، أو على أسباب عقلية غير كافية .

الذي لا يتكرر بته ، وانه هو العلة الأولى التي لا علة لها ، الفاعلة التي لا فاعل لها ، والمتحمة التي لا تتم لها ، والمؤيس الكل عن لبس ، والمصير بعضه لبعض أسباباً وطالاً » ( كتاب الابانة عن العلة الفاعلة القريبة للكون والفساد ، من رسائل الكندي الفلسفية ، حققه محمد عبد الهادي أبو ريدة ص ٢١٥ ، القاهرة ١٩٥٠ ) . وقال أيضاً : « الفعل الحقي الأول تأيس الايسات من لبس . وهذا الفعل بين أنه خاصة لله تعالى الذي هو غاية كل علة ، فان تأيس الايسات عن لبس ، لبس لغيره » ( راجع رسالة الفاعل الحقي الأول التام والفاعل الناقص الذي هو بالجواز ، المصدر نفسه ، ص ١٨٢ — ١٨٣ ) . وقال ابن سينا : « ومنها مثل أن يكون الشيء عالمًا بأن شيئًا لبس ثم يحدث الشيء فيصير عالمًا بأن الشيء أيس » ( الاشارات ص ١٧٤ ) . فأنت ترى أن لفظ ايس يدل عندم على الوجود أو الموجود ، وهو كما قلنا ضد لبس الدال على العدم أو المعدوم .

والمؤيس عندم هو الموجد ، والتأيس هو التأثير أو اليجاد .

### إيساغوجي — Isagoge —

لفظ يوناني معناه المدخل أو المقدمة ، وهو عنوان الكتاب الذي وضعه فرفوربوس الصوري ( Porphyre ) تلميذ أفلوطين ليكون مدخلاً للمقولات أو للمنطق . نقله من السريانية الى العربية أبو بوب بن القاسم الرقي ، وأبو عثمان الدمشقي ( راجع كتاب الفهرست لابن النديم ، طبعة مصر ص ٣٤١ ، ٣٥٤ ) ، وفسر معانيه ابن زرعة وابن الخوار وشرحه كثيرون . وهو يبحث في بعض الأنفاظ الدالة على المعاني السككية كالجنس والنوع والفصل والخاصة والعرض العام . وأكثر المنطقيين العرب يضيفون كتاب إيساغوجي الى كتب أرسطو المنطقية ويعملونه جزءاً من المجموعة المنطقية التي تسمى بالارغانون ، وهي : ( ١ ) إيساغوجي



«ما هو أين بذاته ، ومنه ما هو مضاف ، فالذي هو أين بذاته كقولنا زيد في الدار وفي السوق ، وما هو أين بالاضافة فهو مثل فوق ، وأسفل ، وبنية ، ويسرة ، وحول ، ووسط ، وما بين ، وما يلي ، وعند ، ومع ، وعلى ، وما أشبه ذلك ولكن لا يكون للجسم أين مضاف مالم يكن له أين بذاته » ( الفزالي ، معيار العلم ص ٢٠٧ ) . وقال ابن رشد : «ومثال ذلك أن الأين كما قيل هو نسبة الجسم الى المكان ، فالمكان مأخوذ في حده الجسم ضرورة ، وليس من ضرورة حد الجسم أن يؤخذ في حده المكان ، ولا هو من المضاف ، فان أخذ من حيث هو متمكن لحقته الاضافة ، وصارت هذه المقولة بجهة ما داخلة تحت مقولة الاضافة » ( ابن رشد ، مختصر ما بعد الطبيعة ) .

يستنتج من ذلك كله أن الأين هو حصول الجسم في المكان ، أي في الحيز الخاص به ، ويسمى هذا أيناً حقيقياً . وعرفه الجرجاني بقوله : « هو حالة تعرض للشيء بسبب حصوله في المكان » ، وعرفه التهانوي بقوله انه « هيئة تحصل للجسم بالنسبة الى مكانه الحقيقي » أي « انه الهيئة المترتبة على الحصول في الحيز » ( كشف اصطلاحات الفنون ) . وقد يقال الأين لحصول الجسم فيما ليس مكاناً حقيقياً له مثل الدار والبلد والاقليم والعالم ، فنقول مجازاً زيد في دمشق أو في سورية وتعني بذلك حصوله في مكان غير خاص به وحده .

ونحن نطلق اليوم على الأين لفظ المحل ( Lieu ) وهو مكان الحلول أعني الحيز الذي يشغله الجسم . يقول ( ديكارت ) : « أوضح ما بديل عليه المحل الوضع لا المقدار أو الشكل . فاذا قلنا ان الشيء موجود في محل ما عني بذلك أن له وضعاً خاصاً بالنسبة الى غيره من الأشياء ، ولكننا إذا زدنا على ذلك انه يشغل مكاناً أو محلاً معيناً عني بالاضافة إلى ما تقدم أن له مقداراً أو شكلاً معيناً يستطيع بهما ملأه » . ومعنى ذلك ان ( ديكارت )

وإذا كان التصديق فعلاً إرادياً كان الاعتقاد المستقل عن الأسباب العقلية الكافية مظهراً من مظاهر حرية الاختيار ، ونحن نطلق عليه اسم الايمان .  
والايمان هو الثقة المطلقة بشخص أو بقول مضحون الصدق ، تقول آمن بالشخص أو بالقول وثق به ، وآمن بما جاء في العهد اطمأن له . فالايان بهذا المعنى هو الثقة والطمأنينة معاً .

ومن معاني الايمان تسليم النفس بالشيء تسليماً راسخاً لا تنقل قوته من الناحية الذاتية عن قوة اليقين . والفرق بينه وبين اليقين أن اليقين مستند الى أسباب موضوعية ، في حين ان الايمان مبني على أسباب شخصية ذاتية . وما كان اقتناعك به مبنياً على أسباب ذاتية فانه من الصعب أن يقتنع به غيرك .

والأفعال الايمانية هي الأفعال التي تعبر عن الاعتقاد وهي :

( ١ ) الفعل الارادي الذي نوافق به على صحة قضية غير بديهية أو على صدق قول لم يقم عليه برهان .

( ٢ ) التعبير عن الايمان الديني باللسان أو العبادات أو الطاعات .

( ٣ ) الاعتراف العلني بقبول رأي أو فكرة أو مبدأ .

### الآين ( المحل )

Ubi, locus في اللاتينية

où, lieu في الفرنسية

Place في الانكليزية

أين سؤال عن مكان ، فإذا قلت أين زيد ، فانما تسأل عن مكانه ، وهو إحدى مقولات أرسطو ، أطلقه الفلاسفة على المحل الذي ينسب اليه الجسم ، فقال ابن سينا الأين : « هو كون الجوهر في مكانه الذي يكون فيه ككون زيد في السوق » ( النجاة ص ١٢٨ ) . وقال الغزالي : من الأين

# ثقافة الأطباء عند العرب

- ٤ -

وبعد ما هو نصيب العرب من تقدم الطب ورفيه ؟

بما لا شك فيه أن العلوم الطبية والمعارف الانسانية كانت أصيبت بجمود وتوقف وضعف بعد ما دالت دولة اليونان والرومان وأوشكت الأخيرة على الزوال ، وبعد ما لحق الدولة البيزنطية الوهن والاضطراب الداخلي والخارجي ، الاجتماعي والأخلاقي من جراء فساد الحكم وسقوط الأخلاق وكثرة الظلم والمفاسد ، وبعد ما استدام الحرب بينها وبين دولة الفرس التي لم تكن أعدل ولا أصلح منها ولا أهدأ من غيرها ، قرونًا عديدة أفقرت الشعبين ، وشردت العلماء ، ونشرت أوبئة التعصب والجهل في كل الأنحاء .

وفي هذه الآونة من الزمن ظهر العرب في دنيا البشرية ، وبعد أن أتموا فتوحاتهم ونشروا تعاليمهم ، أقبلوا على العلم والفن ، وكان الطب في مقدمة العلوم التي طلبوها ، وشجعهم على ذلك ظاهم للعلم وحبهم للحرية الفكرية وقول الحديث النبوي : « العلم علان علم الأبدان وعلم الأديان » ، فبذلوا عنايتهم في تحصيل المعارف وفتح المعاهد العلمية في الشرق والغرب وفي جلب العلماء من كل الأمم للترجمة والتعليم والتطبيب ، وفي جمع المخطوطات الموجودة في مختلف البلدان ، وجعل التعليم في متناول كل فرد في مملكتهم الواسعة الأرجاء .

وكان الحصول على المخطوطات شرطًا من شروط الصلح أحيانًا ، وأصبح طلبة الخلفاء والأمراء والأغنياء . ولما فتح هارون الرشيد عمورية وأنقرة حمل الى بغداد كل ما وجد فيها من المخطوطات ، وأرسل المأمون بعثة خاصة الى

يفرق بين المحل الداخلي والمحل الخارجي . فالمحل الداخلي عنده هو الامتداد الذي يشغله الجسم ، وهو الجسم نفسه . أما المحل الخارجي فهو وضع الجسم بالنسبة الى الأجسام الأخرى المحيطة به . فاذا تحرك الجسم خيل الينا أنه بنقل امتداده معه ، وأنه يترك مع ذلك وراءه امتداداً كان يشغله . وهذا ناشئ عن الفرق بين المحل الداخلي والمحل الخارجي . الأول يتحدد بالعلاقات الداخلية ، والثاني يتحدد بالعلاقات الخارجية ، والفرق بين المحل ، والامتداد ، والمكان ، ان المحل يدل على العلاقات الخارجية التي تعين وضع الجسم بالنسبة الى غيره في حين أن الامتداد أو المكان يدل على الفراغ اللانهائي المحيط بالأجسام كلها ( راجع كلمتي امتداد ومكان ) .

ويطلق اصطلاح المحل الهندسي ( Lieu géométrique ) على مجموع النقاط المتميزة بخاصة واحدة .

صميل صليبا



وتكفي المقابلة بين كتابات جالينوس وكتابات ابن سينا ، فالأول مبهم والثاني في غابة الوضوح ، والترتيب ظاهر في الثاني ومفقود في الأول .

وكان العرب أمناء في ترجمتهم ونقلهم فلم يشوهوا حقائق ما نقلوا بل صرفوا العناية الفائقة والاهتمام الجدي حتى تم لهم نقل تلك العلوم دون تحريف ولا تشويه ولا تعصب .

ويعود الفضل الأكبر في نجاحهم الى سخاء الخلفاء والملوك والأمراء وسعة صدرهم وتحريم من التعصب الديني وتقيدهم بحرية الرأي وأخذ العلم من أين كان ومن كان .

ومع هذا فلتقدير مساهمة العرب وأهميتها في حقل الطب والعلوم المتصلة به يجب أن تقارن ذلك بحالة الطب اليوناني والهندي والبزنطي والفارسي في ابتداء العصر العربي وما انتهت اليه في آخر هذا العصر .

يقول الدكتور أمين خير الله <sup>(١)</sup> : « وليكي نصدر حكماً صحيحاً على مساهمة العرب في الطب أيضاً يجب أن لا ننظر اليها بمنظار خصومهم ولا بمنظار المعلومات الحاضرة ، فالخصوم المتعصبون شوهوا الحقائق وأنكروا فضائل العرب ، والمعلومات الحاضرة هي نتيجة رقي صناعي واجهاد فكري اشتغل فيه معظم الأمم منذ ثلاثة عشر قرناً حتى الآن ، ولكن علينا أن ننظر اليها بالقياس الى المعلومات التي كانت في زمانهم .

» واذا كان بعض العلماء من غير العرب قد اشتركوا في التراث الذي نذكره فعلينا أن لا ننسى بأن الحكم العربي الصحيح انقضى بعد زوال الدولة الأموية في الشرق والغرب وبعد تضعف الحكم المباسمي الأول في بغداد ، وان الحكم بعدهم أصبح إسلامياً لا عربياً بحق .

(١) للدكتور أمين خير الله في كتابه الطب العربي .

بلاد الروم لتجمع المخطوطات اليونانية ، وكانت الكتب تهدي الى الخلفاء أحياناً على سبيل الاسترضاء . فامبراطور القسطنطينية أرسل كتباً قيمة الى الخليفة في الأندلس ليكون له عوناً على الخليفة في بغداد . وقد اشتدت الرغبة بالحصول على المخطوطات والكتب ، ليس بين عرب العراق واسبانيا بل بين عرب القاهرة ودمشق والقيروان ، وبين بقية البلاد التي فتحها العرب . وكان من جراء هذه الرغبة أن كل مدينة من البلاد الإسلامية غدت تحتوي على مكتبة عمومية فيها غرف للقراءة والكتابة وقاعات للمحاضرات العلمية ، والدينية ، ومكاتب للترجمة والنسخ والتجليد ، كبيت الحكمة في بغداد ، ودار الحكمة في القاهرة حيث كان يشتغل المترجمون والمؤلفون والناسخون . وكان في قرطبة مكتبة تحتوي على ربع مليون مجلد ، وفي بغداد بقيت الكتب المخطوطة التي أضرقتها ( هلاكو ) عندما غزاها وفتحها ورمها في دجلة تمر عليها خيوله عشرة أيام وماء النهر أسود قائم .

وقيل ان ابن المطران طبيب صلاح الدين الأيوبي كان يملك وحده مكتبة تحتوي على عشرة آلاف مجلد ، وكان لأمين الدولة ابن التليمنذ مؤلف أحسن اقرباذين في أبيانه مكتبة تحتوي على عشرين ألف مجلد بعضها بخط يده . وكانت مكتبة المؤرخ الطبي ابن القفطي الشهير تقدر قيمتها بما يزيد عن خمسين ألف دينار . وكان في كل مستشفى كبير مكتبة لتعليم الطلبة وللرجوع اليها عند الحاجة .

وللعرب يعود الفضل وحدهم دون غيرهم في حفظ تراث الطب اليوناني والفارسي والهندي واستخلاص المهم مما جمعه وترجموه وتعلموه ووضعه في قالب واضح علمي تاركين كل ما كان غير لازم .

ويقول العلماء المنتصفون لولا العرب لاتقطعت الصلة بين الماضي والحاضر .

والكتاب يقع في ٣٠ مجلداً حسب رواية أبي الفداء ، وفي ١٢ مجلداً حسب قول ابن النديم صاحب كتاب الفهرست . ترجمه الى اللاتينية فرج بن سليم ونشر مراراً في البندقية وفي بريشيا في القرون الوسطى .

٢ - الثاني ( كتاب كامل الصناعة ) الطبية لابن الجومي علي بن عباس ويعرف ( بالملكي ) صنفه للملك عضد الدولة فناخسرو بن ركن الدولة أبي علي حسن بن بويه الديلمي . وهو كتاب جليل مشتمل على أجزاء الصناعة الطبية علمها وعملها بما فيها علم الجراحة . ترجم الى اللاتينية وطبع في ليدن عام ١٥٢٣ م وطبع في بولاق في جزئين عام ١٢٩٤ هـ وهو مفيد جداً .

٣ - الثالث ( كتاب التصريف لمن عجز عن التأليف ) لأبي القاسم خلف ابن العباس الزهراوي وكان من أكبر جراحي العرب . ولد في الزهراء بجوار قرطبة ، وكان طبيب الخليفة الحكم ولد عام ٤٠٣ هـ وتوفي عام ٥١٦ هـ وترجم كتابه الى اللاتينية وطبع سنة ١٧٢٨ م وهو أول من استعمل ربط الشريان لمنع النزيف وأثنى عليه كثيرون من علماء أوروبا وشهدوا له بطول الباع والسبق في شؤون كثيرة . ( عن دائرة المعارف البريطانية ) .

وكتاب التصريف عبارة عن دائرة معارف طبية يحتوي على ثلاثين فصلاً مبوبة في ثلاثة أقسام : الأول في الطب الداخلي . والثاني في الاقرباذين والكيمياء ، والثالث في الجراحة . وامتاز القسم الثاني بأدويته المفردة ، وامتاز القسم الثالث الجراحي برسومه للآلات الجراحية وآلات خلع الأسنان المستعملة في زمانه وكانت هذه الرسوم وحيدة في بابها .

وقد ترجم القسم الجراحي ( جبرارد كرمونا ) الى اللاتينية وبقي كتاب التدريس في جامعات أوروبا كجامعة سالرنو ومونبيليه مدة من السنين .

٤ - ( تذكرة الكحالين ) لعلي بن عيسى بن السكال الطبيب النصراني المتوفى بعد الأربعمائة في بغداد ، والكتاب مطبوع وهو من خير ما ألف في طب العيون ، ترجم الى اللاتينية وطبع مراراً وكان من كتب التدريس عند العرب .

« ويحب أن نذكر جيداً بأن الدافع الحقيقي للحركة العلمية كان العباسيون في بغداد والأمويون في الأندلس ولذا لا يعاب على العرب إذا كان بعض مؤلفي كتبهم من غير العرب ، كما لا يؤخذ على الأميركيين مثلاً إذا كان بعض المخترعين عندهم من أصل غير أميركي .

« وهكذا يقال عن العلم عند الرومان فأغلب العلماء عندهم كانوا من أصل يوناني ، ولهذا - حتى نكون منصفين - يجب أن نقارن التمدن العربي بالتمدن الروماني فنرى أن ما أنعمه العرب في قرن واحد قضى الرومان عدة قرون في إتمامه . وإذا كان اليونان امتازوا في العلم والفلسفة وامتاز الرومان في التشريع والإدارة فالعرب امتازوا في الاثنين معا . وإن المدينة العربية في القاهرة ، واسبانيا ، ومراكش ، ودمشق ، والقدس ، وبغداد لشاهد لامع على مقدار ما يمكن للعرب أن يبلغوه من الرقي متى أُتيح لهم ذلك .

« ومن الإنصاف العلمي أن نذكر الأعمال الفردية التي قام بها العرب في الطب وغيره وأن لا ننسى مطاياهم الكبرى فانهم بدؤوا شك حفظوا مشعل العلوم والثقافة في العصور المظلمة لما كانت أوروبا غارقة في ظلمات العصور ، وأنهم حرروا العلم وأنقذوا التمدن من الاضمحلال وأعطوه بعدئذ الى أوروبا بقلب حسن وواضح وكانوا السبب الأصلي في بقظة أوروبا من ديجور أجيالها المظلمة » .

ولاطلاع بعض أطبائنا العلماء على ماهية الطب العربي وما يحويه ، ولهم ما وصل اليه علمهم في ذلك الحين ، ومعرفة مصطلحاتهم الطبية وتشخيصهم للأمراض وتعليقاتهم لها والحاصل للاحاطة بذهنيتهم العلمية ، أرى من المفيد الإشارة الى أشهر كتبهم في شتى العلوم الطبية وهي :

١ - الأول ( كتاب الحاوي ) وهو لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي

المسمى جالينوس العرب والطبيب الأعلى بين أطباء العرب المتوفى سنة ٤٢٠ هـ



والمعدة ، الكبد والمرارة ، الطحال ، الأمعاء ، والأعضاء التناسلية عند الرجال والنساء .

القسم الرابع يحتوي على سبعة فصول :

الأول - الحميات .

الثاني - الانذار والجوائح .

الثالث - الأورام والقروح .

الرابع - الجراحة والعمل باليد .

الخامس - الكسور والخلوع .

السادس - السموم .

السابع - أمراض الجلد .

القسم الخامس في الأدوية المركبة والعلاجات .

٧ - السابع ( كتاب الموجز ) لابن نفيس القرشي المتوفى سنة ٦٩٨ هـ

وهو علي بن أبي الخرم القرشي الملقب بابن النفيس . ولد في دمشق وسكن

مصر الى أن توفي . والكتاب مختصر لقانون ابن سينا ، والشامل في الطب .

وقد طبع في الهند . وابن النفيس هو أول من اكتشف الدورة الدموية .

٨ - الثامن ( كتاب التيسير في المداواة والتدبير ) لابن زهر<sup>(١)</sup> أبي مروان

عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر ولد في اشبيلية بالأندلس عام ٤٦٤ وتوفي

عام ٥٢٥ هـ وهو من عائلة اشتهر أفرادها بالطب منذ أجيال ولكنه كان

(١) ذكر ابن أبي أصيبعة أن معظم أفراد عائلة ابن زهر كانوا أطباء ومنهم صاحب

كتاب التيسير أما الآخرون فأورد اسم ( أبو مروان عبد الملك الفقيه محمد بن مروان

ابن زهر الإيادي ) وهو طبيب . ثم اسم ( أبو بكر محمد بن أبي مروان بن أبي العلاء

ابن زهر ) وهو طبيب شهير . ثم اسم ( أبو محمد بن عبد الله الحفيد أبو بكر

محمد بن أبي مروان عبد الملك بن أبي العلاء بن زهر بن أبي مروان بن عبد الملك

بن محمد بن مروان بن زهر ) وهو أيضاً كآبائه من مشاهير الأطباء في زمانه .

• — الخامس ( كتاب تنقيح المناظر ) لابن الهيثم أبو علي محمد بن الحسن ابن الهيثم البصري توفي في الأربعينات ، نبغ في علم الهندسة والمريثات والضوء .  
جاء الى مصر أيام الحاكم بأمر الله ثم تنسك واشتغل بالتصنيف والإفادة . تعاطى الطب ووصف العين وصفاً دقيقاً ، ويبحث قضية البصريات بحثاً وافياً ، وهو أول من قال بأن النور يدخل العين لا يخرج منها ، وأثبت أن شبكية العين هي مركز المريثات وأن هذه المريثات تنتقل الى الدماغ بواسطة عصب البصر وأن وحدة النظر من الباصرتين عائد الى تماثل الصور على الشبكتين .

طبع كتابه مع الترجمة اللاتينية باعتناء الأستاذ هيل في دريدن عام ١٨٤٥ م .  
٦ — السادس ( كتاب القانون في الطب ) للشيخ الرئيس أبو علي بن سينا المتوفى عام ٤٤٨ هـ هو بلا ريب أفضل تراث في الطب العربي ، وأجل كتاب لتدريس الطب في أوروبا وفي البلدان العربية لا أكثر من ثمانية قرون . ولا يزال يستعمل ويدرس في بعض بلدان الشرق الأدنى والهند وشمالي أفريقيا . وهو ينقسم الى خمسة أقسام : القسم الأول يشمل خمسة فصول :

١ — الأول في التعاريف ، والعناصر ، والأخلاق ، والأمزجة ، والأرواح .  
٢ — الثاني في التشریح ويشمل المظام ، والمضلات ، والأعصاب ، والشرابين ، والأوردة .

٣ — الثالث في الأمراض وأعراضها .

٤ — الرابع في حفظ الصحة ، والوقاية من الأمراض .

٥ — الخامس في العلاج عموماً .

والقسم الثاني يبحث في الأدوية المفردة مرتبة حسب الحروف الهجائية .

القسم الثالث يبحث في أمراض الجسم من الرأس حتى القدمين بما فيه تشریح الأعضاء ، الرأس ، الدماغ ، العيون ، الأذان ، الأنف والفم واللسان ، الشفتان ، الأسنان ، واللثة ، الحلقوم ، الثديان ، الصدر ، الرئتان ، المريء

١٠ - العاشر ( كتاب المختارات ) في أربعة أجزاء وهي في الطب لمهذب الدولة أبي الحسن علي بن أحمد بن علي بن هبل البغدادي المولود عام ٥٤٤ هـ والمتوفى سنة ٦١٦ هـ طبع في حيدر آباد بمطبعة جمعية دائرة المعارف العثمانية عام ١٣٦٢ هـ . والكتاب ينقسم الى عدة فصول وأجزاء تناول ماورد في القانون ، والحاوي ، والمنصوري وغيرها من كتب الطب . وقد اختار منها ما اطلع عليه وجربه ولذا كان كتاب المختارات ذا فائدة عظيمة لتدريس الطب العربي وفهم اصطلاحات الأولين وآرائهم .

١١ - الحادي عشر ( كتاب التذكرة الهادية في الطب ) وهو لابراهيم بن محمد المشهور بابن السويدي . ولد عام ٦٠٠ هـ وتوفي عام ٦٧٠ هـ ويرتقي بنسبه الى ولد سعد بن معاذ الأرمي . تعلم في دمشق وطب فيها ، ونصب طبيباً في البيارستان النوري وبيارستان باب البريد ، وكان أبوه من السويدياء في حوران ومن التجار .

هذه أحد عشر كتاباً من أمهات الكتب العربية الطبية التي لا يحصى عددها منها ما طبع ومنها من لم يطبع ، ومنها لا يزال موجوداً في خزائن الكتب ، ومنها ما اندثر مع الزمن بسبب الحريق والتزريق والتفريق . وكان عليّ أن أذكر غيرها ولكن أوردت هذه الأسماء فقط كمنادج لجهود العرب في خدمة الطب ، ولم أذكر خدماتهم في بقية العلوم .

أما ما يتعلق بأدب المهنة وعلاقات الأطباء بعضهم ببعض فقد ذكرت الوصايا التي أوردتها ابن أبي أصيبعة عنهم وهي صورة عن أخلاقهم وتفكيرهم ومبادئهم . والآن ونحن في القرن العشرين والطب قد بلغ من الرقي ما لا يحلم به اليونان ولا الرومان ولا آباؤنا العرب . فماذا نستفيد من هذا البحث ؟

الجواب : ان فائدتنا منه هو معرفة أساليب أطبائنا العرب في تقرير الأمور وفهم المسائل ، وتعليل الأعراض والعلل ، ثم تفكيرهم وما كان لهم من اتجاه

أنبئهم كما انه أحد الأطباء العرب القلائل الذين حصرُوا جهودهم في الطب فقط .  
 وقد ألّف كتابه هذا وأهداه الى تلميذه الفيلسوف العظيم الطبيب ابن رشد .  
 والكتاب يصف الأمراض وصفاً واضحاً جلياً خال من النظريات الفلسفية .  
 وابن زهر أول من وصف خراج الحيزوم وصفاً دقيقاً ، ووصف التهاب  
 التامور ( غشاء القلب ) بنوعيه الناشف والرطب وفرقه عن أمراض الرئة .  
 وفي أثناء وجوده في السجن كتب وصفاً دقيقاً لأمراض سرطان المعدة الذي  
 كان رفيقه في السجن مصاباً به .

وكان يجب التجربة والاختراع . ووجد في أيام الخليفة عبد المؤمن أحد  
 ملوك المرابطين وتقرّب اليه فنال منه الخطوة والإنعام والجاه . وكتابه المذكور  
 ترجم الى اللاتينية وطبع عدة مرات واستعمل للتدريس في جامعات أوروبا .  
 ٩ - التاسع ( كتاب المفردات ) لابن البيطار وهو في جزئين ومطبوع في  
 مصر ويسمى ( الكتاب الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ) تأليف الشيخ  
 الفاضل ضياء الدين أبي محمد عبد الله بن أحمد الأندلسي المالقي الشاب المعروف  
 بابن البيطار ، أمر بجمعه الملك الصالح وطبع ببولاق سنة ١٢٩١ و ترجم الى  
 اللاتينية وغيرها .

ولد ابن البيطار في مالقة وصاح في اسبانيا والمغرب وشمالى افريقيا ، ومصر ،  
 وسوريا ، وآسيا الصغرى ، وتوفي في دمشق عام ٦٤٦ هـ . وقد ألّف معظم  
 كتبه في مصر حيث كان يشغل مركز المفتش العام للصيدليات واستشهد فيه  
 بأكثر من ( ١٥٠ ) مؤلفاً ووصف أكثر من ( ١٤٠٠ ) عقاراً من النبات  
 والحيوان والمعدن . منها ( ٣٠٠ ) جديدة لم تذكر قبله . وكان الطبيب  
 ابن أبي أصيبعة من تلامذته ، اجتمع فيه بدمشق سنة ٦٢٣ هـ وشاهد معه كثيراً  
 من النبات في مواضعه ، وقرأ عليه تفسيره لأسماء الأدوية الواردة في كتاب  
 ديسقوريدس .

الجبارة مع العلم بأنه يجب أن لا ننحصر العلم ونجعله وفقاً على فئة أو طبقة ؛ بل يجب أن نتركه مشاعاً بين أهل المواهب وأن نحميه من العبث ونحمي رجاله وطلابه من الحاجة كما فعل آباؤنا وكما تفعل الأمم الراقية في عصرنا . والمهم في مساننا ليس الحصول على الكميات التي نحتاجها من الطب أو سواه ، ولكن الحصول على المنهاج الصحيح والتفكير الصحيح والكيفية التي تمكننا من اكتشاف الحقيقة ، والتجرد للعلم بروح لا يهجمها سوى الحصول على المعرفة واطهار الحقيقة ، وبيان الحق .

\* \* \*

## مراجع الرسالة

- ١ - تاريخ (عيون الأنباء في طبقات الأطباء) لابن أبي أصيبعة موفق الدين أبو العباس المتوفى في (صرخد) من أعمال حوران عام ٦٨٨ هـ .
- ٢ - تاريخ (حكاه الإسلام) لظهير الدين البيهقي المولود عام ٤٩٩ هـ والمتوفى عام ٥٦٥ هـ .
- ٣ - (إخبار العلماء بأخبار الحكماء) لجمال الدين القفطي المتوفى عام ٦٤٦ هـ .
- ٤ - (البيارستانات في الإسلام) للدكتور أحمد عيسى بك .
- ٥ - (الطب عند العرب) خير الله .
- ٦ - كتاب (الأعلام) خير الدين الزركلي .
- ٧ - (كتاب ابن خلكان) المسمى (وفيات الأعيان) .
- ٨ - دائرة المعارف البريطانية .
- ٩ - (تاريخ التمدن الإسلامي) لرجي زيدان .
- ١٠ - (الحضارة الإسلامية) لكرد علي .
- ١١ - (قاموس الأعلام) لشمس الدين .

\* \* \*

في التمييز والتحقيق والاستقراء ، والتجربة ، والاستنتاج ، وهي للدلالة على ذهنيته العلمية واكتشافاتهم العديدة . ثم لربط ماضينا بحاضرنا . فلا نفي فضلهم ولا نبتعد عن تطور العلم في جميع أنواع الطب والطبابة . ولا عن الاختصاص في فروعها وفروع فروعها ، ولا نهمل الإحاطة بالعلوم الأخرى التي هي من ضرورات العلوم الطبية ، ومقدمات لها ، ولا بالعلوم العامة التي تتعلق بمجتمعنا والبيئة التي نعيش فيها ، وأخيراً لنحافظ على قدسيات هذه المهنة ومستلزماتها لنبقى مثلاً يحتذى به في سيرتنا ومعاملاتنا ، وعلاقاتنا ، وعلمنا ، وأخلاقنا ، ولا نفسد المقاييس التي فرضها علينا العلم وفرضتها علينا المهنة وفرضها علينا المجتمع ، ولا نكون ساعين وراء المادة كتجار ، ولا أطباء عاملين كصوفيين يهلون المادة ويسلمون للمعنويات . فالمادة بها قوام العيش ، والمعنويات بها قوام الروح ، والبحث والتجريد بهما قوام العقل . والخير أن يعمل الطبيب لدنياه كما يعمل لذكراه .

أما ثقافتنا فلها أدوارها ولا يستطيع الطبيب أن ينل حق الممارسة وحمل هذا اللقب قبل المرور بها منذ أن يدخل الى معاهد التعليم وهو في الخامسة من عمره الى أن يخرج منها وهو في الثلاثين منه اذا ساعده الحظ ، ومكنته الفرص ، وسار بالتعلم والتحصيل حسب ذكائه ، واستعداده ، وميله ، ومقدار جهده وانشغاله والى أن يتم ما أوجبه التحصيل الابتدائي ، والنحصيل الثانوي ، والتحصيل العالي ، والتحصيل الجامعي ، ثم التخصص والممارسة تحت إشراف المتخصصين من أساتذة الطب والجراحة وأعلامهم في المستشفيات والخابر والمعاهد الجراحية والطبية .

ولنعلم نحن العرب أن بيننا وبين الغربيين في علومهم ، وفي تفكيرهم ، وفي أسلوب بحثهم العلمي مجرد فارقاً كبيراً وبوناً شامعاً نحتاج للوصول اليه بما ينوف عن مئة وخمسين سنة مع الجهد والجد والسعي المستديم ، والإرادة

- ١٣ - الأدلة على عناية العرب بالصحة العامة وإنشائهم البجارسنانات ،  
صورة عن أصول الاعتناء بها والتدريس فيها ، وأسباب توقف الحضارة  
العربية وإنهيار صروح العلم في البلاد العربية .
- ١٤ - ما امتاز به أطباء العرب في العهود الذهبية للدول العربية ؟
- ١٥ - فضل العرب على الطب ، أبحاثهم ، ومؤلفاتهم ، وتضحياتهم ، الرازي ،  
وابن سينا ، وابن زهر .
- ١٦ - عدد الكتب الطبية التي ترجمها الأطباء السريان .
- ١٧ - الأطباء المشهورون من العرب : الرازي ، والفارابي ، وابن رشد ،  
وابن سينا .
- ١٨ - الفارابي وعقيدته .
- ١٩ - ابن سينا وتاريخ حياته ، وكتبه ، وما يستنتج من سيرته . شعره ،  
ووصيته ، والرد على من اتهمه بفرط شهوته .
- ٢٠ - فضل الأطباء العرب على المدينة :
- ١ = نشر العلم والتعليم .
  - ٢ = جمع الكتب المخطوطة وترجمتها .
  - ٣ = الدقة والعناية بالترجمة .
  - ٤ = إنشاء دار للترجمة وجلب العلماء لها .
  - ٥ = استخدام الأطباء الغرباء لمكانتهم العلمية .
  - ٦ = إنشاء البجارسنانات ومعاهد الطب والمكتبات العامة .
  - ٧ = بذلهم الأموال للعلم والمنشآت .
  - ٨ = تأليف الكتب بعد البحث والتجربة .
- م (٤)

« موضوعات البحث عن ثقافة الأطباء عند العرب »

- ١ - أهمية البحث عن ثقافة الأطباء عند العرب .
- ٢ - نتيجة البحث عن أطباء العرب كانوا موسوعيين .
- ٣ - لماذا تعلموا العلوم العديدة مضافة الى علوم الطب ؟ وهل كان بينهم من تعلم الطب ولم يتعاطه ؟
- ٤ - ما هو أسلوب تحصيلهم ؟
- ٥ - تأثير المحيط والمجتمع على ثقافة الطبيب ، وماذا كان يرجى أن يكون الطبيب في مهنته ؟
- ٦ - هل من الضرورة التخلق بهذه الصفات ولماذا ؟ وهل نحن في حاجة للاقتداء بها ؟
- ٧ - استعراض وجيز لنشأة الطب عند مختلف الأمم ( عند المصريين والبابليين واليونان ) ، وسبب انحصار المهنة برجال الكهنوت وسدنة المعابد .
- ٨ - أيقراط أول من ألّف في الطب ووضع الميثاق الطبي . ما هو هذا الميثاق ؟ وما هو الناموس الذي وضعه والوصية التي تركها ؟
- ٩ - ما هو رأي أطباء العرب فيمن يريد أن يكون طبيباً ؟ شروط الطبيب مهذب الدين بن هبل ، وشروط عميد أطباء القاهرة ابن رضوان .
- ١٠ - ترجمة أفلاطون وأريستو وجالينوس وما ألفوه في علم الطب من الكتب ، وما قاله جالينوس عن نفسه .
- ١١ - النسطوربيون وفضلهم على الطب والترجمة ، مدارسهم .
- ١٢ - بدء ارتقاء الطب عند العرب ، المكتبات والبيمارستانات ، والمعاهد الطبية ، والإجازات ، وأصول التدريس .



## من ديوان ابن عنين

- ٣ -

- وقال يهجو ابن الحرستاني : لا حرسنا من ١٨٥ س ١  
من ١٨٥ س ٨ : ابن النابلسي وقد صفعوه على طريق المازحة .  
من ١٨٦ س ١ : وقد تباطأ عن الاجتماع بهم .  
من ١٨٦ س ٤ : أي ان هؤلاء ( كذا ) الاثنين كانا بأمران بصفعه .  
من ١٨٧ س ١١ :

قلت هل تَمَّ غير جلد خليع ذي قطوع قد رَقَّعوه بنعل  
وغضب ابن النابلسي من ذلك وبقي مدة لا يطلع الى مجلس السلطان  
فأمر السلطان الملك المعظم به فأحضر وصاحبه وخلع عليه وأمر له بمركوب  
فركب وترك من عنده . فحمل فيه يقول : جال على حجرتي مَدْلُوبَةٌ .  
قال جامع الكتاب محمد بن نيهان التغلبي<sup>(١)</sup> الدمشقي رحمه الله قلت يوماً  
لشرف الدين قولك : فلعنة الله على والديه

من أردت بها الرجبي أو الرشيد بن النابلسي . قال أردتها كليهما ولو  
خدتني اللعنة في خمسين من جيرانهم لأردتهم بها فرحمه الله ما كان الطفه .  
وقال أيضاً في الرشيد ( بأثمه ص ١٨٧ ) ثم بعد ( الرشيد ص ١٨٨ ) وزاد في  
عنوان البيتين وقال أيضاً فيه وبذكر أبا المرجى راوبته .

وقال يهجو الموفق ابراهيم [ بن ] جعفر بن عليبة ( كذا ) النابلسي وكان ( ٢٧ )  
بدعي الشعر والخط وعلم الحساب والتصرف ( كذا ) .

(١) الاصل غير منقوط .

٩ = خدمتهم للكيمياء ، والأقرباذين ، والطبيعيات ، والجراحة ،

واكتشافهم الكثير من مسببات المرض والعلل ووصفهم لها .

١٠ = أمانة العرب في الترجمة والحفظ .

٢١ - أهم الكتب الطبية العربية الموجودة والمترجمة :

الحاوي ، والملكي ، والقانون ، كتاب تنقيح المناظر ، تذكرة

الكحاليين ، كتاب التعريف ، كتاب الموجز ، كتاب البشير في

المداداة والتبرير ، كتاب المفردات لابن البيطار ، كتاب المختارات ،

كتاب التذكرة الهادية في الطب والأقرباذين .

٢٢ - ما امتاز به أطباء العرب من الصفات والأعمال ، وما نحتاج إليه

الآن في نهضتنا .

عبد الرحمن الكيالي



حكمت وحكم الله في الخلق نافذ      وسلم الليالي غرة<sup>(١)</sup> يافتي حرب  
فأزغت عن زبغ وما زلت عادلاً      عن العدل محتالاً من التيه والعجب  
فأصبحت مصروف ابن عمك كارهاً      كأنك<sup>(٢)</sup> [قد] نلت الوزارة بالكعب

وهذا معنى شريف مستخرج من مكان مخيف .

(٣١) وكقوله في ابنتي شيوخ :

ولد الشيخ في الإمارة والفقه حليفي (كذا) مال وعزة وجاه  
فأمير ولا قتال عليه      وفقه والعلم عند الله  
قوله والعلم عند الله بكاد يأخذ بمجامع القلوب ويحل من السامع محل المحبوب .  
وفيهم أيضاً :

(٣٢) أولاً [د] شيخ الشيوخ [إنا] ألقابنا كلها 'محال  
لا نخر<sup>(٣)</sup> فينا فلا عماد ولا معين ولا كمال  
وقال فيهم وهو بمصر :

(٣٣) إن بني شيوخ الشيوخ الأولى بعضهم 'نمم' بالكامل  
خيال ويوك وشافية<sup>(٤)</sup> وما را ذلك من طائل

، قال لما مات الملك المعظم وتسلم الملك الأشرف دمشق ( والبلى ص ١٣٢ ) :  
، قال في صلاح الدين الملك الناصر مخاطبه عند فتوحه الساحل ( بالاساجد  
ص ٢٢٦ ) .

(١) الاصل مصحفاً عره ، ومحتالاً من الية العجب .

(٢) الاصل كأنك قلت الوراة .

(٣) أسماؤهم نخر الدين يوسف وعماد الدين عمر ومعين الدين حسن وكمال الدين احمد  
بنو شيخ الشيوخ صدر الدين أبي الحسن محمد . البداية وذييل الروضتين سنة ٦١٧ هـ .

(٤) كذا .

قالوا الموفق جعفر متصرف فأجبتهم في كل فعل كآخرا  
قالوا ويشعر قلت يشعر أنه من نسل كلب كان من شر الورى  
قالوا فيكتب قلت كم [من] ليلة قد تاب فيها ممره <sup>(١)</sup> متهورا  
قالوا فيحب قلت جذر نساؤه <sup>(٢)</sup> ليبقى (كذا) انهن أريج متجرا

(٢٨) وقال يهجو شرف الدين يعقوب :

لاشيء أخزى [من] دمشق حالها يعقوب سائها فيبس الحال  
وعجت أنى فات عيسى قتله بالسيف وهو الأعور الدجال  
وهو أعور كما ذكر . وعيسى يعني <sup>(٣)</sup> به السلطان الملك المعظم .

وكان الفصيح العجلى الحذري ( كذا ) الشاعر قد تاب عن عمل الشعر  
وشرب في زمن الخريف مسهلاً فكتب شرف [الدين] بن عنين اليه :  
(٢٩) قل للفصيح مقال خلّ وامق مامل عن سنن الوفاء ولا التوى  
لوم تكن عن نظم شعرك نائبا ما حجت في فعل الخريف الى الدوا

وكان زين الدين بن 'فريج' <sup>(٤)</sup> في حماه عند صاحبها الملك المنصور وزيراً  
(٣٠) وله خبزامير <sup>(٥)</sup> ( كذا ) وأجناد وطبلخانات وغير ذلك فقال فيه :

لك يازين منزل فوق كيوا ن رفيع على الدراري أثير  
مثل كعب القمار بالبن فريج فأمر طوراً وطوراً وزير  
وهذا مأخوذ من قول ابن الر[أ] وندي في أمين الدولة بن حرب وزير  
بكيارق <sup>(٦)</sup> الصغير وقد عزل بعد أن ولّى مدة يسيرة :

(١) الاصل بسرمة .

(٢) الاصل نساء .

(٣) الاصل عى .

(٤) 'فريج' من أسمائهم سمط اللّالي ٢٧٧ .

(٥) لعله مزامير .

(٦) كذا وهو بركياروق .

- ص ٢٠٤ س ٨ : وبدر الدين حسن وقاضي اليمن . فلقبه جمال الدين  
كما في الشافعية وطبقات فقهاء اليمن ٢٤٢ وترجم له بالخرمة ٢ X ١١٨ ولبس  
القاضي ثالث البدور وإنما هو ثالثها في الصفات .
- ص ٢٠٣ س ٨ زيادة : بدمشق بهجوه في سنة ٦١٠ هـ .
- ص ٢٠٤ س ٥ : حية وهو الصواب .
- ص ١٣٣ س ٩ : وكان الموفق بن المطران الطبيب بهوى غلاماً اسمه عمر  
وكان شديد الشغف به وكثرت عليه الشناعة به فلم يجد ما ينقذه من ذلك  
إلا أنه أسلم . فلما أسلم تَبَزَّه بالتشيع والرفض فقال فيه بهجوه :
- ص ٢٠٧ س ١٣ : لقد مانَ - من المَبِين وهو الصواب . ويتلو البيتين :
- صنل الشيخ النجيب نجيب الدين عن هذين البيتين فقال هما لشهاب الدين فتیان  
الشاغوري . وهو الصادق في نقله العالم بفرع هذا الأمر وأصله .
- ص ١٤٣ س ٢ : تراه جُنَّ .
- ص ٩ : بعده يشير الى القاضي والخطيب .
- ص ١١٤ س ٩ : من أحمد العواقب لي .
- ص ١٣٦ س ٤ : مائلاً .
- ص ١٣٧ س ٤ : زوراً وتحريفاً وإرذاً تلطيخاً بالعيب .
- ص ٢١٩ س ٥ : واعتلى فوق قدره .
- ص ١٤٧ س ٧ : لاجأها برَجى ولا سطواتنا تُخشى ولا نرجى .
- ص ٢١١ س ٣ : جرجس أرب .
- ص ٢١٥ س ١ : وقال في البكري الخ وكذا في البيت . والثالث والرابع :
- وقد كفيت الدهر في صرفه من كل أمر محقر أو جليل  
وسوف يضحى رَسْمُهَا بِلَقَعَا وحسبها أنت وبش الوكيل

وأرى الصواب في ص ١٨٨ س ١٠ نَظْلَ تَهْذِي .

ص ١٩٠ س ٢ : بسطالوصه . ويتلو الأبيات :

(٣٤) وقال يهجو فخر الدين عثمان أستاذ دار الملك الكامل بالديار المصرية

وكان مدحه فلم يعطه شيئاً ولا قضى له حاجة :

أعثانُ مُتٌ قَتْلًا بِسَيْفٍ<sup>(١)</sup> مُحَمَّدٌ      وتقرير هذا أنه ابن أبي بكر

مدحناك لا نرجو نذاك وأيما      حجاجاً لامرئ يرجو الندى من صفاصخر

ولكن نصدقنا عليك بشكرنا      لأن بك الفقر المكيب إلى الشكر

وكنّا عهدنا المال تؤتي زكاته      وفي مصر أدبنا الزكاة عن الشعر

ص ١٩٨ س ٧ : مَنِيكَ .

١٠ : من ذا الذي يرثيك - غير واضح ثم :

ويروى أيضاً : فتمثل المرء للعين بقوله - الحق لا يبكيك بعد -

ص ١٩٩ س ٢ : وقال أيضاً يهجو زين الأماناء بن عساكر .

س ٦ : وقال في المرتضى بن عساكر أيضاً وقد ضربه عاق<sup>(٢)</sup>

كان يحبه على وجهه بمداس فيه مسامير فأثرت في وجهه وشجبه<sup>(٣)</sup> فاختلفي

في داره أياماً حتى برأ وجهه تما كان فيه من القروح . والصواب في س ١٠

وقد بَرَحَ الخفأ .

ص ٢٠١ س ١٠ و ١١ : لَقَّبُوهُ الخرا .

ص ٢٠٢ س ٣ : وأدنى رذالة .

(١) قتل عثمان (رضي الله عنه) محمد بن أبي بكر (رضي الله عنه) .

(٢) العلق الساقط المروءة على اقبح وجه عامية .

(٣) الاصل وسلخته .

س ٧ : يريد قوله تعالى : « ومن يعشُ عن ذكر الرحمن  
'نَقِيطُ' له شيطاناً فهو له قرين » . ( الميني )

ص ٢٣٣ س ١ : وقال في الأمير سليمان .  
٢ : بشعري مواهبه .

ص ٢٣٤ س ٤ :

فما زادَ مقداراً يزيدَ بملكه السرانُ ولا حطَّت حسبتنا مصائبهُ  
ص ١٩٤ س ٨ : من دُجْنَةِ الكفر - وهو الوجه لأنه أسلم بعد النصرانية .  
١٣ : إن قبلتمو عذري .

س ١٤ : يستثير - وهو الصواب .

ص ١٩٥ س ٣ :

وكان هذا المسكين يعمل في الحـمـام هـذي نهاية الأمر

س ٦ : مثل مَفْصِمِ البَكر - وهو الصواب .

س ٩ : بالحال - ( الميني ) .

ص ١٣٠ س ٤ : والخليل كالحلة الثنايا .

س ٥ : بقرنان قتالا .

ص ٩٤ س ٢ : ما اجتزَ جرماً لا ولا مرقا .

ص ٢١٦ س ١١ : مري بابہ .

ص ١٧٨ س ٦ : بالودد . عنى معن بن زائدة . وهذا لُغز نحوي .

تمّ الدبوان المبارك بحمد الله في حادي عشري محرّم الحرام سنة خمس [ و ]  
سبعين وسبع مائة الخ . وكلمة سبع غير واضحة .

عبد العزيز الميني

کراتشي

- س ٦ : لاجين هو حسام الدين بن مت الشام أخت صلاح الدين  
 ترجمته في المرأة سنة ٥٨٧ هـ .
- س ١٤٤ : وقال في ذم ضيوف نزولوا عليه بمدينة بخارا في الليل .  
 وصواب ما هنا واستضافه .
- س ٢٢١ : ١١ و ١٢ : ابن مازة . والصواب خرط الفتادة .
- س ٢٢٢ : ٨ و ٩ : مني مراما لم ينله - أعني الحكمة مرماه .
- س ٢٢٣ : ١ : قلت اذا التاج .
- ٢ : من قبض فليهما .
- س ٢١٠ : ٣ : كما شاؤا وقالوا وجيبي .
- س ٢٠٢ : ٦ : وكان لنصير أخ اسمه عباس به أبنه .
- س ٢٢٤ : ١٣ : لأنني لا أرى فيكم أبا رشد .
- س ٢٢٨ : ٥ : وقال في الشريف الكحل - لله ذرة الأبيات .
- س ٢٢٩ : ١ : وكان الزنكافني متسلّم مصحف عثمان فقال بهجوه .
- س ٢٣٠ : ٩ : ولا تحردن إذا ما .
- س ١ : أبيع الخرا ويربح .
- س ١٣٩ : ٣ : قلأما سرت ضارباً في بلاد الله إلا رأيت كهفاً .
- س ١٢٩ : ١ : مارقت حواشيه - ولا يبي تمام :
- رقت حواشي الدهر فهي تمر مر
- س ٢٣٢ : ٥ : أنواء الحوايا فأنزلت - على منته الأمشاج من كل نزل .
- س ١٤٠ : ٣ : ولما كان ييلاد العجم كتب بعض الوزراء دائرة  
 على العرب وكتب عليه بها شيئاً فلزمه صاحبها يطالبه فكتب الى ذلك  
 الوزير مفلي .



لها الحياة طوال الأعصر السالفة ، وما عاش منها لم يكتب له أن يرى نور الطباعة والنشر إلا في هذا العصر المتأخر <sup>(١)</sup> .

وانه ليجدر بنا الآن - وقد اندثر عهد الخلاف وماتت دوافعه - أن نعود الى النحو جميعه كوفيه وبصريه فنشره ونقدارسه ، فقد يكون في نحو الكوفيين المغمور ما هو أكثر ملاءمة للفتنا ونطورها من نحو البصريين ، وحسبنا أن نعود الى كتاب الانصاف في مسائل الخلاف لابن الأنباري ونطالع فيه آراء البصريين والكوفيين لنعلم أن الحق لم يكن دوماً الى جانب البصريين وان نظرة الكوفيين في بعض المسائل كانت أكثر سداداً وتفهماً لواقع اللغة من نظرة البصريين .

ولا شك أن خير المصادر لأقوال الكوفيين تلك الكتب التي وضعها المنصفون من العلماء فأعطوا كل ذي حق حقه ، وذكروا لكل طرف نصيبه من الإحسان والإساءة ، وأبو القاسم الزجاجي واحد من هؤلاء الذين يؤلفون « ذاكرين ما بين البصريين والكوفيين من الخلاف ، ومحتجين للفريقين بأجود ما احتجوا به . . . غير متحاملين على أحد الفريقين » <sup>(٢)</sup> ثم انه تلقى علم كل من الطرفين من أصحابه مباشرة ، فأخذ عن ابن السراج تليذ المبرد ، كما أخذ عن أبي موسى الخامض تليذ ثعلب ، وعن الزجاج تليذهما جميعاً .

(١) ظهر في هذا العصر من كتب الكوفيين كتاب « مجالس ثعلب » ويطبع الآن كتاب « معالي القرآن » للفراء وفيه الكثير من آراء الكوفيين النحوية ، إذ هو تخريج لأحاديث القرآن العزيز من جهة النحو ؛ ومن الكتب التي حاولت أن تضم قواعد الكوفيين في النحو كتاب « الموفى في النحو الكوفي » لمبد القادر الكنفراوي المتوفى سنة ١٣٤٩ هـ ، وقد طبع في دمشق ، ( وهذا الكتاب من مطبوعات المجمع العلمي العربي بتحقيق الأستاذ محمد بهجة البيطار ) .

(٢) مقدمة كتاب الأيضاح .

# الزجاجي

حياته وآثاره

ومذهبه النحوي من خلال كتابه «الايضاح»

- ٥ -

## عرض مذهبي

رأبنا في حديثنا عن مذهب الزجاجي النحوي أنه كان ابن عصره وبئسته في بسط المذهبين النحويين والأخذ من كل منها بطرف كما رأبنا أنه كان أكثر ميلاً إلى مذهب البصريين ، وان استعراضنا للمسائل الخلافية التي تعرض لها كتاب الايضاح ليؤيد فكرتنا السابقة عن مذهب الزجاجي في النحو .

## أ) الزجاجي بين البصريين والكوفيين

لقد ذاع أمر الخصومة بين البصريين والكوفيين من النحويين ، حتى أصبح الخلاف بينهم موضوعاً للدرس والتأليف ، فدرست عوامله ونواذعه ، وبحث مسائله ، وقام العلماء بمحكون بين الطرفين معتمدين سبيل العدل و«الانصاف» . إلا ان الحق الذي لا مرية فيه أن البصريين كانوا أوفر حظاً من خصومهم ، فكثرت مؤلفاتهم وشاعت ، وعاشت آراؤهم سيدة متبعة الى يوم الناس هذا ، على حين لا نجد للكوفيين مؤلفاً يجمع شتات آرائهم وانما هي أقوال منشورة تقع عليها في نضاعيف كتب البصريين أو هي استدراكات يسيرة تذكر بعقب الأصول ، أما كتبهم التي وضعوها وانضحت فيها أصول مذهبهم ، فلم تكتب

ويسجل ما لها وما عليها دون أن يشير الى رأيه في الموضوع كما هو شأنه في المسألتين الرابعة والخامسة .

وإذا بحثنا عن هذه المسائل في كتاب الإنصاف لابن الأنباري وجدنا فيه سألتيين منها فقط ، هما المسألة الأولى - وهي المسألة الثامنة والعشرون من مسائل الإنصاف - والمسألة الأخيرة - وهي الثالثة من مسائل الإنصاف - وأما سائر هذه المسائل فقد تفرد الزجاجي بذكرها على تقدم عهده عن ابن الأنباري .

ونبين لنا بالموازنة بين ما ذكره كل من الزجاجي وابن الأنباري من هذه المسائل أن الزجاجي كان أقل عناية بالحجج النظرية والعلل الفلسفية من ابن الأنباري ، وإن أكبر عنايته كانت موجهة الى ما يجري من هذه الحجج والعلل على أوضاع النحو واللغة ، ومن هنا كان الاختلاف في عرض المسألة الواحدة عند كل منهما وفي الحجج التي يوردها للطرفين .

كما يتبين لنا امتياز الزجاجي بنسبته الرأي الى صاحبه ، أو ذكر من يقول به من العلماء ، فبينما يقدم ابن الأنباري لكل دليل يورده بقوله « ومنهم من تمسك بأن الدليل ٠٠٠ » دون ذكر أحد من أصحاب هذا الدليل نجد الزجاجي يعزو القول الى فائله فيقول قال الفراء أو قال الكسائي ، أو يذكر عالماً أخذ بهذا الرأي فيقول مثلاً « دليل آخر للبصريين وكان شيخنا أبو اسحاق الزجاج رحمه الله يستدل به . »

وإذا أحصينا الذين روى الزجاجي عنهم في كتاب الإيضاح من رجال المذهبين وجدناهم متساوين عدداً ، ومنسلسلين زماناً من عصر الخليل الى عصر الزجاجي نفسه وهذا جدول بأسمائهم مرتب حسب مذهبهم النحوي وسني وفاتهم .

ونحن إن كنا نظرنا الى كتاب الإيضاح فيما سبق نظرة عامة استعرضنا فيها مواده ونظرة أخرى تاريخية ، فقد يفيدنا الآن أن ننظر اليه من الوجهة المذهبية - إذا صح هذا التعبير - لنرى ما سجله من آثار الخلاف بين البصريين والكوفيين .

لقد كان للخلاف بين البصريين والكوفيين نصيب في كتاب الإيضاح ، فكان الزجاجي اذا بحث مسألة من مسائل النحو دار حولها شيء من الخلاف بين النحويين ، يذكر هذا الخلاف وبأني على الآراء المتباينة شرحاً وتفصيلاً ، ورداً أو قبولاً ، مع نسبة كل رأي الى صاحبه .

والمسائل التي تناولها الزجاجي بالبحث ، وكانت هي أو علماها مثار الخلاف بين البصريين والكوفيين ، صبح مسائل هي :

- ١ - الفعل والمصدر أيها اشترق من صاحبه ؟
- ٢ - الإعراب أحركة هو أم حرف ؟
- ٣ - المستحق للإعراب والمستحق للبناء من الأسماء والأفعال والحروف .
- ٤ - علة دخول التنوين في الكلام .
- ٥ - علة ثقل الفعل وخفة الاسم .
- ٦ - علة امتناع الأسماء من الجزم .
- ٧ - اعراب التثنية والجمع .

كان الزجاجي في بعضها ميالاً الى رأي البصريين - كما هو في المسألة الأولى منها إذ يقول « نبدأ بذكر احتجاج البصريين لمذهبهم لأنه عندنا الصحيح » وفي المسألة السابعة أيضاً إذ يقول « نبدأ بذكر احتجاج مذهب مذهب ، وماله وما عليه ، ونختار الكتاب بمذهب سيبويه ، وما احتج به له وعليه ، لأنه عندنا هو الصواب دون غيره . . » ، وكان في بعضها راوية ينقل عن الطرفين ،

وان بوادر الخلاف في الرأي إذا كانت قد أطلت بين الخليل ( ١٢٥ هـ )  
والرؤامي وتركزت بين سيبويه ( ١٨٠ ) والكسائي ( ١٨٩ ) وبلغت أشدها  
بين المبرد ( ٢٧٥ ) وثعلب ( ٢٩١ ) ، فان أوارها أخذ يجبو فيها بعد بين تلاميذ  
المبرد وثعلب ، أولئك التلاميذ الذين فتحت لهم بغداد أبوابها وازدحمت بهم  
مساجدها وامتلات بهم قصور الخلفاء وغيرهم فيها ، فكانت يبتهم أرحب من  
البصرة والكوفة وأوسع ، وكانت أبعد عن حمى النصب ، وحماسة الجدل ،  
وعزة التمسك بالرأي ، وكانت بغداد ملقى علماء البصريين ، فكان فيها بسط  
للعلم واختيار الآراء وأخذ من كل طرف بقول ، على تفاوت في مدى هذا  
الأخذ ونفاذه .

وفي هذا العصر « البغدادي » عاش الزجاجي ، وعن هؤلاء العلماء الذين  
مزجوا نحو البصرة بنحو الكوفة تلقى علومه ، أخذ عن ابن كيسان ( ٢٩٩ )  
والزجاج ( ٣١١ ) والأخفش الصغير ( ٣١٥ ) ، وكان كل من هؤلاء الثلاثة  
تلميذاً للمبرد وثعلب . كما أخذ عن علماء بغداديين آخرين كالطبري وابن الخياط  
وابن شقير ، وكان عدد الذين روى عنهم من البغداديين لا يقل عن من روى  
عنهم من بصريين أو كوفيين . وحديث الزجاجي عن هؤلاء يطلعنا كيف حصل  
التمازج ، وكيف نشأت هذه الطبقة ذات العقلية المعتدلة ، والآراء القائمة  
على الانتخاب والاختيار .

فبعض هؤلاء كان كوفياً ، بل من أعلام الكوفيين ، ثم أخذ عن البصريين  
حتى أحاط علماً بالمذاهب ، يقول الزجاجي « ومن علماء الكوفيين الذين أخذت  
عنهم أبو الحسن بن كيسان ، وأبو بكر بن شقير ، وأبو بكر بن الخياط ،  
لأن هؤلاء قدوة أعلام في علم الكوفيين ، وكان أول اعتمادهم عليه ، ثم درسوا  
علم البصريين بعد ذلك فجمعوا بين الطمحين » وقصة تحول الزجاج عن ثعلب  
إلى المبرد ليست بعيدة هنا .

## الخليل بن أحمد (١٧٥ هـ)

البصريون	الكوفيون
سبويه ١٨٠ هـ	الكسائي ١٨٩ هـ
قطرب ٢٠٦ هـ	الفراء ٢٠٧ هـ
سعيد بن مسعدة (الأخفش) ٢١٠ هـ	هشام بن معاوية ٢٠٩ هـ
المازني ٢٤٩ هـ	ثعلب ٢٩١ هـ
الميزد ٢٨٥ هـ	الحامض ٣٠٥ هـ
ابن السراج ٣١٦ هـ	ابن الأنباري ٣٢٧ هـ

وقد روى عن غير هؤلاء ممن خلط بين المذهبين وأخذ عن الطرفين وعدّ بغدادياً كما سنرى وجملته القول إن بحث الزجاجي لبعض مسائل الخلاف بين البصريين والكوفيين بعطينا نماذج من علل كل منهم ، ويطلعنا على منهج تفكيرهم النقوي بل يلفتنا الى أن الكثير مما دار الخلاف حوله لا يبدو كونه أمراً نظرياً جديلاً ، غير ذي قيمة عملية ، وإن الكثير من هذا الخلاف تناول العلة في ذاتها أكثر مما تناول المعلول ، إذ كثيراً ما اتفق النحويون على شيء ، ثم فرق بينهم الخلاف في تعليله .

## ب - مذهب البغداديين والزجاجي

من تمام النظرة التاريخية الى كتاب الايضاح أن نساير حياة النحو وتطور مذاهبه فيه ، وأن نقف فيه حيث وقف صاحبه به ، والزجاجي لم يقف عند الرواية عن البصريين والكوفيين ، وذكر ما اختلفوا فيه ، بل تابع السير فروى عنهم جاء على أعقابهم ومزج بين آرائهم جميعاً .

وكان الميل الى البصريين هو الغالب عليه . وموقفه من هذين الطرفين ، وآراؤه هو آخر ما نتحدث عنه في تأريخنا لمواد كتاب الايضاح .

لقد كانت نظرية الزجاجي الى النحو نظرة تقوم على الاجلال والقداسة ، لأن النحو هو العلم الذي تعرف به لغة القرآن الكريم وتذكر به أحاديث النبي . فما زالت العربية - إلى أيام أبي القاسم - شديدة الصلة بالدين ، فهي لغة القرآن وآلة علومه ، وهو الباعث على حفظها وخدمتها .

وليس في كتاب الايضاح ما بدلنا على مفهوم « النحو » عند الزجاجي أو عند أهل عصره سوى ما كان من أمر الإشارة الى أخذ معناه من كلمة أبي الأسود الدؤلي حين وضع شيئاً منه ثم قال : انحوا هذا النحو . وأما حده عند الزجاجي فهو اسم لهذا الجنس من العلم . . بل ان مدلول النحو قد يضيق عنده حتى يصبح قاصراً على الإعراب فيقول « ويسمى النحو إعراباً . والإعراب نحواً ، سمياً لأن الغرض طلب علم واحد » ولعله يريد بذلك أن يبرز لنا اهتمام النحاة بالإعراب خاصة من بين موضوعات النحو عامة . وعلى كل فإن هذا الباب الذي تحدث فيه الزجاجي عن حدود النحو واللغة والإعراب والغريب يعطينا فكرة عن وضع المصطلحات واستعمالها في ذلك العصر ، فهي مصطلحات مازالت ملتصقة بالمعنى اللغوي للمصطلح ، لم تتعد عنه ، فالنحو من « انحوا » أي اقصوا ، والإعراب من أعرب أي أبان ، ثم سميت الحركات إعراباً لأنها تبين عن المعاني . . . وأما اللغة فهي العربية . . .

ومثل هذه البدائية في التعريف والقرب في التعليل ما نجد عند الزجاجي حين يتحدث عن معنى الرفع والنصب والجر أو الخفض ، فيجعلها مأخوذة من حركة الحنك عند التلفظ بها .

م (٥)

وتربنا رواية الزجاجي لآراء البغداديين كيف قامت طريقتهم على انتخاب الرأي الموافق ، دون النظر الى نزعة صاحبه ، وأنهم كانوا أحراراً في اختيارهم . كما تربنا أي النحويين البصري والكوفي كان أكثر نفاذاً وسيورة بين المعتدلين من العلماء . وإذا كان نحو البصرة هو الذي غلب فيما بعد ، وكان حظه من الحياة أوفر ، فإن هذا لا يعني أن نحو الكوفة أعمل ، بل لقد كان من البغداديين من يميل الى رأي الكوفيين في كثير من المسائل ويقول به ، ففي بحث المستحق للاعراب من الأسماء والأفعال والحروف كان رأي الخليل وسبويه وجميع البصريين أن المستحق للاعراب من الكلام هو الأسماء . وأما الأفعال والحروف فمستحقة للبناء . وكان رأي الكوفيين أن الاعراب للأسماء والأفعال وأما البناء فللحروف فقط . وكان من أدلة الكوفيين على صحة رأيهم أن قالوا : اذا كانت الأسماء قد استخفت الاعراب لاختلاف معانيها حتى أننا أعربنا الفعل المضارع لمضارعه الأسماء ، فإن الأفعال أيضاً تختلف معانيها كما اختلفت معاني الأسماء فتكون ماضية ومستقبلية وموجبة ومنفية ومجازية ، ومأموراً بها ، ومنهياً عنها ، وتكون للمخاطب والمتكلم والغائب ، ولذا ذكر والآنثى فاذا كان اختلاف المعاني أوجب للأسماء الاعراب عندكم فاختلف هذه المعاني في الأفعال يوجب إعرابها لأنها مثل ذلك أو أكثر . وإلا فما الفرق ؟ يقول الزجاجي « وكان ابن شقير يعقل بمثل هذا الاعتلال ويردده كثيراً ، وكان شديد التعصب مع الكوفيين مع اعتقاده مذهب البصريين . . »

فابن شقير كان عالماً ببغدادياً قال بأكثر آراء البصريين ، ولكن هذا لم يمنعه أن يقول برأي للكوفيين استحسنه في مسألة ما . وعلى مثل هذا المزج والاختبار قام مذهب بغداد .

أما الزجاجي نفسه ، فكان يعرض أقوال البصريين والكوفيين وجميعهم ،



## مصادر ترجمة الزجاجي

- ١ - اشارة التعيين الى تراجم النحاة اللغويين لأبي المحاسن عبد الباقي الشافعي .  
(مخطوط في دار الكتب المصرية بالقاهرة . رقم / ١٦١٢ تاريخ)  
الورقة : ٢٦
- ٢ - الاكمال في رفع الارتياب عن المختلف والمؤتلف من الأسماء والكنى  
والأنساب لابن ماكولا . (مخطوط في دار الكتب المصرية بالقاهرة .  
رقم / ٨ مصطاح حديث ) ج ٢ ورقة : ١١
- ٣ - إنباء الرواة على أنباء النحاة للقفطي ٢ : ١٦٠
- ٤ - الأنساب للسمعاني : ٢٧٢
- ٥ - بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة : ٢٩٧
- ٦ - تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ١ : ١١٠ والذيل ١ : ١٧٠
- ٧ - تاريخ مدينة دمشق لابن عساكر . (مخطوط في المكتبة الظاهرية  
بدمشق . رقم / ٨ تاريخ ) ج ٩ : ٤٣٣
- ٨ - الجمل للزجاجي . فيه مقدمة لمحققه الشيخ ابن أبي شنب .
- ٩ - روضات الجنات في أحوال العلماء والسادات لمحمد باقر الموسوي : ٤٢٥
- ١٠ - شذرات الذهب في أخبار من ذهب لابن العماد الحنبلي ٢ : ٣٥٧
- ١١ - طبقات النحويين واللغويين لأبي بكر الزبيدي : ١٢٩
- ١٢ - طبقات النحاة واللغويين لابن قاضي شبة (مخطوط في الخزانة التيمورية  
بدار الكتب المصرية بالقاهرة . رقم / ٢١٤٦ تاريخ نيور ) ٢ : ٦٥
- ١٣ - عيون التواريخ لابن شاكر الكتبي . (مخطوط في دار الكتب المصرية  
بالقاهرة . رقم / ١٤٩٧ تاريخ ) . وفیات سنة ٣٤٠

على أن الأمر الذي يجب أن نقف عنده ، ونعظم شأنه ونحن نؤرخ لعمل الزجاجي هو تأليفه في العلل ، وحديثه عنها هذا الحديث النظري المجرد .

فقد دارت العلة على ألسن النحويين منذ القديم ، قبل الزجاجي وبمعه ، ولكن لم يتحدث عنها أحد من الذين سبقوه ، نعم لقد كانوا يملكون بعض أحكامهم ويلتزمون العلل للظواهر اللغوية أو النحوية التي وجدوها ، ولكنهم لم يتحدثوا عن التعليل نفسه من أين استقوه ؟ وما هي أنواعه ومساكنه ؟ وعمل أبي القاسم الزجاجي هو أول خطوة في هذا السبيل إن صح أنه أول من ألف في العلة كما ذكر هو عن نفسه .

واستأفد هنا إلى الحديث عن تاريخ العلة في النحو العربي ، ولكنني أريد أن أذكر أن خطوة الزجاجي هذه - وإن لم تكن الأولى - يمكن اعتبارها بدء التطور في تاريخ العلة ، وفاصلاً بين مرحلتين اثنتين : مرحلة التعليل بأعقاب الأحكام النحوية كما هو الأمر عند صيبويه ومرحلة الحديث عن التعليل ذاته ؛ مصادر وأواعه ومساكنه كما هو الأمر عند ابن جني . وبعبارة أوضح يمكن اعتبار عمل الزجاجي فاصلاً بين مرحلة التعليل ومرحلة تأريخ التعليل ، كما يمكن اعتبار حديثه عن العلة أول حديث نظري مجرد وصل اليه .

# جمال الدين القاسمي

(١٢٨٣ - ١٣٣٢ هـ)

## ثقافته العامة

رى الإمام القاسمي في ترجمته لنفسه مصادر العلوم الأساسية التي كانت عدة طالب العلم في ذلك العصر ، والتي قرأها على مشايخه . فالقصد الأصلي عند علماء الدين هو خدمة الشريعة ، بدراسة الكتاب والسنة وفهما ، والعمل بهما . فكان طالب العلم يبدأ بحفظ القرآن الكريم ، منذ الطفولة المبكرة . ثم يأخذ بأطراف العلوم الأخرى تباهاً ، وفقاً لتوجيه أستاذه ، ولاستعداده الشخصي . وكان لابد لفهم الكتاب والسنة من اتقان علوم أخرى ، كاللغة والنحو والصرف والأصول والبلاغة والبديع والبيان وغير ذلك . ولهذا كان كل ما عدا الكتاب والسنة يسمى علوم الآلة ، أي أنها آلات لفهما .

درج الإمام القاسمي على الطريقة نفسها ، ثم أخذت الملكة الأدبية تنمو لديه بتوجيه من والده رحمه الله ، وباستعداده الشخصي . فأخذ بالاطلاع على أمهات كتب الأدب ودراسة بعضها دراسة تحقق وإتقان . ثم دفعه ولعه بالاطلاع ، وغرامه بالمطالعة الى افتناء معظم ما أنتجته المطبعة العربية في عصره ، سواء أكان ذلك من مطبعة الجوائب في القسطنطينية أم المطابع المصرية أم المغربية أم الهندية أم الشامية أم غيرها .

ولعل أوضح عنوان لثقافته العامة مؤلفاته ومكتبته الخاصة التي ما زالت محفوظة حتى اليوم ، والتي بدأ بتأسيسها جده المرحوم الشيخ قاسم ، والتي ضمت

- ١٤ - فهرسة ابن خير الاشبيلي : ٣٤٤  
 ١٥ - فهرسة ابن النديم : ٨٠  
 ١٦ - الكامل لابن الأثير ٨ : ١٩٤  
 ١٧ - صرّاة الجنان وعبرة اليقظان لليافعي ٢ : ٣٣٢  
 ١٨ - النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة لابن تغري بردي ٣ : ٣٠٢  
 ١٩ - تزمة الألبا في طبقات الأدباء لابن الأنباري : ٢٧٩  
 ٢٠ - وفيات الأعيان لابن خلكان } طبعة باريس ١ : ٣٨٩  
 طبعة بولاق ١ : ٣٤٩ }

مآثره المبارك



كما أنها لم تخل من كتب الديانات الأخرى ، كاليهودية والنصرانية <sup>(١)</sup> .  
ففيها مجموعة قاربت مئة كتاب ، قرأها كلها ، ودرس مضامينها ، وانتفع بكثير  
منها لتأييد آرائه وأفكاره .

ومن الآثار الواضحة لثقافته العامة ، مؤلفاته العديدة . فقد ألف في مواضيع  
نادرة ومتعددة . وبكفي أن تلقى نظرة على أسماء الكتب التي ألفها ، سواء  
أكان في صباه أو في كهولته ، لترى من هذه الأسماء ، شغف الأمام بفنون  
المعرفة وألوانها ، ورغبته الواسعة في تناول العلم والإحاطة فيه ، لو أن الإحاطة  
ممكنة . فإلى جانب مؤلفاته في التفسير والحديث والأصول ، ترى كتاباً في  
تاريخ دمشق ، ورسالة في الجن ، وكتيباً في الشاي والقهوة والدخان ،  
ومقالة عن القلب ، وصرفاً في دلائل التوحيد ، ومباحث في أحكام الشريعة  
في الجماعة المتألفة بالواحد ، وكتاباً في الآداب والأخلاق ، إلى غير ذلك  
بما تراه واضحاً في عناوين كتبه وأسمائها .

وترى آثار ثقافته العامة في هذه الكتب نفسها أيضاً ، وتعجب لهذا الشيخ  
الذي عرف قبل أكثر من نصف قرن ما هي الاشتراكية ، وما مدلولها  
وما معناها . وكان ذلك في زمان ما أظن أن في البلاد الشامية كلها ، لا بل  
وفي العالم العربي ، أكثر من أفراد معدودين قد سمعوا بالاشتراكية ووعوا معناها .  
اسمعه بقول — <sup>(١)</sup> :

« ان العالم لما أخذ الله عليه الصدع بالحق ، والامر بالمعروف ، والنهي  
عن المنكر ، وأن لا يخاف في الله لومة لائم ، كان معرضاً من أعداء أنفسهم ،  
وعبيد أهوائهم ، للشأن والتبذ بالألقاب ، فترام ان وجدوه يميل للنظر في

(١) في مفكرة عام ١٣٢٤ - ٢٠ جمادى الأولى ١١ تموز ١٩٠٦ : ( وأرسل  
لي في النهار الشيخ طاهر الجازنري عدة كتب من كتب النصارى هدية ) .

(٢) الفتوى في الاسلام ص ٦٦ .

كثيراً من المخطوطات ووسمها أبوه ، ثم أضاف إليها هو نفسه ما استطاع اقتناؤه من مخطوط ومطبوع .

ولم يكن لرجال الدين في عصره أي اهتمام بغير كتب الفقه والآلة . أما الإمام فقد صرف اهتمامه الى جميع أنواع المعرفة التي أخذت في الانتشار ، وعزم على أن يتعلم في شبابه وكهولته ما فاتته تعلمه في صغره .

ففي مكتبته الخاصة كتب شتى ، لم يحل واحد منها من تصحيح أو تعليق أو إشارة الى قراءته على أحد الاختصاصيين . فالى جانب كتب التفسير والحديث والفقه واللغة والتصوف والأدب والتاريخ والأصول وغيرها ، ترى كتب الفلسفة القديمة والحديثة ، وكتب الاجتماع ، وكتب الرياضيات القديمة والحديثة . وقد رأيت في مكتبته أنه قرأ أحدها على المرحوم صادق النقشبندی كما وجدت كتاباً في الرياضيات ، مطبوعاً على الحجر ، اسمه شرح أشكال التأسيس لموسى قاضي زاده ، صححه على نسخة شيخه الشيخ محمد الخاني والمقروءة على شيخه الشيخ محمد الطندتائي ، وذلك عام ١٣٠٨ ، وكتب الجغرافيا ، وقد قرأ أحدها على المرحوم عبد الوهاب الانكليزي . وكان كل من النقشبندی والانكليزي أصغر منه سنًا ، ومن شباب الجيل الذين أخذوا العلم في المدارس الحديثة العالية .

أضف الى ذلك رغبته في الاطلاع على الدراسات القانونية الحديثة ، التي ألقت في مطلع هذا القرن ، وأخرجتها المطابع العصرية ، فترى في مكتبته «مقابلات» وهو أحد الكتب الذي فارن الشريعة الإسلامية بشرائع اليهود ، والقوانين الفرنسية الحديثة .

ولم تخل مكتبته من كتب الفرق الإسلامية ، كالشيعة والزيدية والمعتزلة والظاهرية وغيرها ، وأخذ عنها في تأليفه ما وجد فيه تأييداً لفكرته ، أو تقوية لطريقته . ورد على بعضها في بعض مؤلفاته .

وكذلك «التلفون» ثم يحيل المطالع الى دوائر المعارف والمعاجم . ولا يغيب عن ذهنه أن يشير في بضعة أسطر الى ( التلغراف اللاسلكي ) الذي كان حديث العهد بالظهور ، يوم وضع هذا الكتاب ، حيث لم يمض على تجاربه الأولى أكثر من ثلاث سنوات .

ويحدث أن يصاب عام ١٣٢٠ بمرض «البواسير» ، فيتألم ، ويدفعه ألمه الى البحث عن هذا المرض بحثاً علمياً ، ويضع في ذلك رسالة معروفة سماها : «ما قاله الأطباء المشاهير ، في علاج البواسير» التي قال عنها الأستاذ الدكتور عزة مربدن عميد كلية الطب وأستاذ علم الأدوية وفن المداواة ، بعد أن أطلع عليها : «رسالة جامعة لكل ما يريد الباحث معرفته مما قيل عن هذا المرض قديماً وحديثاً - واثن كانت الرسالة لم تتضمن من الأدوية ما عرفت تأثيراته في الأيام الأخيرة ، فلأن المؤلف رحمه الله لم يلحق عهد المرديات ، وعهد النهضة الطبية الحديثة . ومع ذلك فإن الرسالة تظل تحمل قيمتها العلمية والأثرية ، فضلاً عما تحمله بين طياتها من معاني الدأب ، والدقة في البحث ، والحرص على الاطلاع . . . . .»

ويبدو له أن يؤلف كتاباً في «شرف الأسباط» ليؤكد فيه أن الاتصال من ناحية الأم ، هو كالاتصال من ناحية الأب ، لا فرق بينها من الوجهة الشرعية ، ويروي أدلته من الكتاب والسنة وأقوال الصحابة والتابعين ، والأئمة ، ثم يضيف الى هذا كله ما قاله علماء ( البيولوجيا ) <sup>(١)</sup> - علماء الحياة - من موافقة الأولاد لوالديهم في بعض الأوضاع الجنسية ، والصفات النفسية . . . . .  
وبمقد في كتابه «تعطير المشام ، في مآثر دمشق والشام» فصلاً عن «الزراعة في الشام والدراعم لاصلاحها» ، فتراه يشير الى السمادات الكيماوية

الأدلة على الأحكام ، والوقوف على مآخذ المذاهب والأقوال ، وتحري الأقوم والأصلح ، بدون تعصب لإمام ، ولا تحزب لآخر ، نبزوه بالاجتهاد ، وسموه (مجتهداً) تمكماً ، مع أنه بذلك لم يقم إلا بواجبه .

«وان أبصروا ميله لعلوم الحكمة والرياضيات ، وتشويقه لاقتطاف ثماره سموه (طبيعياً) .

«وان رأوا حثه على البذل والانتفاق في سبيل الله ، ودعواه الموسرين للعطف على البؤساء ، لقبوه اشتراكياً . . . . .»

ولو قرأت كتابه «دلائل التوحيد» ، لرأيت فيه حصيلة حسنة من علوم الفلك والجغرافيا والحيوان والنبات والجيولوجيا <sup>(١)</sup> . وينقل عن الفارابي بحثاً فيرى أنه قد استعمل كلمة (انولوجيا) فيصححها في الهامش ويقول <sup>(٢)</sup> :

كذا في الأصل ، وصوابه (تولوجيا) ومعناها علم الإلهيات .

ويوم ألف في موضوع الجن رسالته الشهيرة «مذاهب الأعصاب وفلاسفة الإسلام في الجن» ، لم تفتئه الاستعانة بطلابه الذين أتتوا الفرنسية والانكليزية ، فنقلوا له - على ما يظهر - ما جاء في معجم لاروس وفي دائرة المعارف البريطانية ، ما جاء فيها تحت كلمة «جن» <sup>(٣)</sup> .

ثم يؤلف كتابه «إرشاد الخلق الى العمل بخبر البرق» ، فيعمل خاتمة (في طرف تاريخية ولطائف أدبية) ، يبحث فيها عن «التلغراف» <sup>(٤)</sup> ومعناه ، واشتقاقه من اللغة اليونانية ، وأول من استعمل الكهرباء في المخاطبة عن بعد ،

(١) س ٤٨ وغيرها .

(٢) س ٦٤ .

(٣) س ٤٧ - ٤٨ .

(٤) س ٧٥ .



ولم يقف رحمه الله عند حدود كتب الشريعة واللغة والأدب والتاريخ ، وإنما تعداها الى كتب القوانين الحديثة وشروحها ، والمبادئ التي أخذت بها ، فبمستشهد بقانون التجارة وشروحه ، وقوة المراسلات - منها البرق - في الاثبات بين الخصوم <sup>(١)</sup> .

ولا يتردد في تقرير كروية الأرض ، في وقت كان الناس يرون القول بها كفرًا <sup>(٢)</sup> .

وبؤله جهل المفتين ، فيدعو لا الى ضرورة احاطتهم بعلوم الشريعة فحسب ، بل الى وجوب معرفتهم بالعلوم الرياضية ، فيعمد لذلك فصلاً هاماً في كتابه «الفتوى في الاسلام» <sup>(٣)</sup> .

ومن مشاكل العالم الكبرى في العصر الحديث «التمييز بسبب العنصر أو العرق أو اللون» وقد استأثرت هذه المشكلة بأبحاث الكثيرين من العلماء في الشرق والغرب ، كما كانت وما زالت موضوعاً رئيسياً من مواضيع المؤتمرات والهيئات الدولية <sup>(٤)</sup> . وقد تعجب حين تعلم أن القاسمي قد عالج هذا الموضوع عام ١٣٢١ - ١٩٠٤ فقرر أن «منشأ هذه الخرافة استعباد الزنوج ، وأن من أحسن قامة الدل والمواث ، نهض يطالب بحقوقه الموضومة ، وينافش ظلماً الحساب» <sup>(٥)</sup> .

ويرى أن «السياسة مصابة المكراه ، ومسايرة الأهوال والمصائب ،

(١) إرشاد الخلق ص ٥٧ .

(٢) دلائل التوحيد ص ٣٥ .

(٣) ص ٥٠ .

(٤) راجع قرارات مؤتمر الحقوقين الآسيويين الأفريقيين المنعقد في دمشق بين ٧ - ١٠ تشرين الثاني ١٩٥٧ ص ١٥٦ وقرارات مؤتمر التضامن الآسيوي الأفريقي المنعقد في القاهرة .

(٥) دفتر أواخر شوال ١٣٢١ (مخطوط) الورقة ٣٩ .

وأنواعها : الفسفورية ، والبوناسية ٠٠٠ والى ضرورة استعمال الآلات الميكانيكية في الحرث والحصاد ، والى الآفات والأمراض والحشرات الزراعية وطرق مكافحتها <sup>(١)</sup> . . . . .

ويؤلف كتاباً باسمه « جوامع الآداب » ، فيتحدث فيه عن ( أدب النائب في مجالس المبعوثين <sup>(٢)</sup> ) . فترى في هذا البحث من معاني الديمقراطية ، ما لم يكن معروفاً ولا مألوفاً في ذلك الزمان ، فالنائب « لا يطلب بين خزائن النقود ، ولا من وراء منجوف النعمة ورغد العيش ، فان من ترفع عنك لا يهبط اليك » .

ولا يفوته حين يشير الى صفات النائب أن يشترط نضله في علم الحقوق ، ومعرفته لحركة المجالس النيابية عند الأمم الراقية ، وإدراكه علائق حكومته بحكومات أوروبا ، وما نالته منا من الامتيازات <sup>(٣)</sup> ، وأن يكون قادراً على الاستخراج من كتب السياسة والإدارة والقضاء بأحدى اللغات الأجنبية .

ويدرك بصيرته النافذة ما للمخترعات الحديثة من خطر في تطوير المجتمع ، وما ينتظر لها من تقدم وارتقاء فيعلم أن « ما ظهر من التلغراف هو قطرة من بحر ما سيظهر في العصور التالية من المكتشفات والمخترعات ( ويخلق ما لا تعلمون ) بما فيه مرتفق للناس ، ومنتفع لهم ، وخدمة لعامة طبقاتهم <sup>(٤)</sup> . . . »

ويضيف الى هذا ضرورة الاستفادة منها فيقول : « فاذا لم تطبق أمورها على الأصول المقررة بالاستنباط أو القياس ، فهل نجحد في الدين ، ونخالف طريقة المتقدمين والمتأخرين ، ونضيق ما وسعه الله من الفهم والاستنباط أبد الآبدين <sup>(٥)</sup> . »

(١) تعبير المشام : ج ٣ ( مخطوط ) .

(٢) ص ١١٢ .

(٣) يلاحظ أن هذا البحث كتب في ظل الحكم العثماني .

(٤) إرشاد الخلق ص ٤ .

# متبي ايران في الشام

سعدى الشيرازى

سعدى الشيرازى ؛ مصلح الدين ، أبو محمد ، عبد الله بن مشرف بن مصلح  
ابن مشرف ؛ أكبر شعراء ايران ، وإمام الأدب الفارسي في كل العصور .  
لقب بالشيخ سعدى<sup>(١)</sup> ؛ انساباً الى الأمير الشاهزاده<sup>(٢)</sup> الأتابك ، مظفر الدين  
(سعد)<sup>(٣)</sup> بن أبي بكر سعد بن زنگي ، حاكم شيراز<sup>(٤)</sup> . فقد تعود  
الشعراء غير العرب ، وبعض الشعراء العرب المتأخرين - أيضاً - التلقب في  
شعرهم باسم يمتثلونه ، ويشتمره الناس ، يسمى (التخلص) . وهم يذكرونه  
عادة في آخر أبيات القصيدة والغزل أو ما قبله<sup>(٥)</sup> .

ولد سعدى في شيراز<sup>(٦)</sup> - مدينة البلب والورد - في العشر الأول من  
القرن السابع الهجري<sup>(٧)</sup> . وذائق ألم اليتيم وهو طفل ، وحرّم ظل الأبوة

(١) تلخيص مجمع الآداب ص ٥٥١

(٢) الشاهزاده : أي ؛ ابن الملك . تراجع المتنبي وسعدى ص ٥

(٣) تاريخ كزیده ج ١ ص ٨٢٠ ، وتلخيص مجمع الآداب ص ٥٥١

(٤) توفي سنة ٦٥٨ هـ - تراجع تاريخ كزیده ج ١ ص ٥٠٨

(٥) لاحظ « التخلص » في : فضولي البغدادي ص ٩ وفرنودسار ج ٢ ص ٨٢٩ ،

وفرهنگ نظام ج ٢ ص ٢٢١ ، وتاريخ الشعر العثماني ج ١ ص ١٠٣ - ولم يوفق

صاحب كتاب « مباحث عراقية » ج ٢ ص ٢٢٣ إلى الصواب في شرح

معنى التخلص .

(٦) گلستان ص ١٣٦ : « سألتني عن مولدي ؛ قلت : ارض شيراز »

(٧) سعدى نامه ص ٧٩ - ٨٠

وركوب الأُسنة ، وتحيين الفرص والظروف . وَأَنْتَ أَسَارِعَ القوي وأنا الضعيف ، وأكافح الكمي وأنا الأَعزَل .<sup>(١)</sup> »

وقد أولع عام ١٣٢٤ = ١٩٠٢ بفقهِ اللغات ( فيلولوجيا ) ، وأخذ يبحث عن أصول بعض الألفاظ المعربة من لغاتها الأصلية : اليونانية ، والسرانية ، والعربية ، والفارسية ، والقبطية ، والألمانية ، والإيطالية والفرنسية وغيرها .  
وقيد في مفكرته اليومية<sup>(٢)</sup> لذلك العام بعض دراسته في هذا الموضوع الفني ، مشيراً أحياناً الى مصدرها .

وعلى الجملة فقد كانت رحمه الله آخذاً بأطراف المعرفة من كل سبب ، لم يمنعه عن ذلك مخالفة في الدين أو المذهب أو العقيدة أو الطريقة . وأتاح له حريته الفكرية أن يجول في آثار عقول الأمم على اختلاف مللهم ونحلهم ، يحدوه الى ذلك رغبته في خدمة الشريعة ، وهدفه في الإفادة والاستفادة .

ظافر القاسمي



(١) المصدر نفسه الورقة ٤٢ .

(٢) ٢١ - ٣٠ ذي الحجة ١٣٤٢ .

ثم سافر من بغداد إلى الشام ، وأقام بها ، واعتكف في جامعها<sup>(١)</sup> ،  
وصادق أفاضلها<sup>(٢)</sup> ، ولبت فيها سنين ، وجوَّب في بلادها . فقد وعظ في  
جامع بعلبك<sup>(٣)</sup> ، وأمر مع الافرنج في خندق طرابلس<sup>(٤)</sup> ، وتزوج ابنة  
بعض رؤساء حلب<sup>(٥)</sup> ، ووصف دمشق لما أسفنت ، وقحط مطرها ، وأصاب  
أهلها الجذب<sup>(٦)</sup> ؛ في عصره - في أواسط القرن السابع الهجري .

وذكر تجارة حلب في أيامه ؛ فقد كان تجار جزيرة كبش في الخليج الفارسي -  
كما يقول - يتسوقون فيها ، فيأتون بالفلواذ الهندي ، ويحملون الزجاج  
الحلي إلى اليمن<sup>(٧)</sup> وقد ذكر سعدى سورية في ١٦ موضعاً<sup>(٨)</sup> من (الكليات)  
- عدا ديوان الغزل - وتخلل ديوانه منها امم بعلبك<sup>(٩)</sup> ، وحلب<sup>(١٠)</sup> ،  
ودمشق<sup>(١١)</sup> ، والشام<sup>(١٢)</sup> ، وطرابلس<sup>(١٣)</sup> ، ولبنان<sup>(١٤)</sup> .

(١) گلستان ص ٢٥

(٢) گلستان ص ٧٤

(٣) گلستان ص ٦٠

(٤) گلستان ص ٧٤

(٥) گلستان ص ٧٤ - ٧٥

(٦) بوستان ص ٣٦ ٣٨

(٧) گلستان ص ١٠٠

(٨) سيأتي تبليها في ختام المقالة

(٩) گلستان ص ٦٠

(١٠) گلستان ص ٧٤ و ٨٨ و ١٠٠

(١١) گلستان ص ٢٥ و ٥٩ و ٧٤ و ١٤٦ - بوستان ص ٣٦ - ٣٨

(١٢) گلستان ص ٦٩ و ١٥٥ و ١٦١ - ومواعظ ص ٨٤ و ٣٩٥ .

(١٣) گلستان ص ٧٤

(١٤) گلستان ص ٥٩

وهو صبي<sup>(١)</sup> . وقد كان رجال أمرته كلهم علماء<sup>(٢)</sup> فشدوا مقدمات العلوم في بلدة شيراز<sup>(٣)</sup> . وفارقها أيام اضطراب بلاد فارس ، قبل سنة ٦٢٣ هـ<sup>(٤)</sup> ، فأقى العراق -<sup>(٥)</sup> وهو في ريعان شبابه .

وقد كانت بغداد - حينئذ - دار العلم ونبوع الآداب<sup>(٦)</sup> . فقرأ في معبدها القرآن والحديث والكلام ، وسمع في مدارسها التفسير والأدب والفقه ، وتعلم في مساجدها الوعظ ، وتلقن في مجالسها الحكمة والشعر<sup>(٧)</sup> .

وأقام بالمدرسة النظامية<sup>(٨)</sup> ، ودرس فيها ، وعين معيداً بها<sup>(٩)</sup> واتصل بأساتذتها ، فاغترف من علمهم ، واستفاد من أدبهم ، واجتمع مع كثير من الصوفية والعارفين ، ولا سيما الشيخ شهاب الدين السهروردي<sup>(١٠)</sup> ، والشيخ جمال الدين ، أبي الفرج ، عبد الرحمن بن محيي الدين أبي محمد يوصف بن جمال الدين أبي الفرج عبد الرحمن ، ابن الجوزي<sup>(١١)</sup> .

- 
- (١) قال في بوستان ص ٧٠ : « انا اعرف الم الأيتام ؛ فقد حرمت ظل الوالد وانا طفل »  
 (٢) قال في غزليات ص ١٨ : « كل اسرتي علماء »  
 (٣) مقدمة قريب صفحة / ل  
 (٤) سعدي نامه ص ٧٧  
 (٥) سعدي نامه ص ٧١  
 (٦) المتنبي وسعدي ص ٤٠ - ٤٧  
 (٧) المتنبي وسعدي صفحة يو - يج  
 (٨) سعدي نامه ص ٧١  
 (٩) قال في بوستان ص ١٨٦ : « كنت اعيد الدروس في النظامية ليلاً ونهاراً ، وأعطى فيها ادراراً »  
 (١٠) شد الازار ص ٤٦١ . وقال سعدي في بوستان ص ١٧٥ : « محضني الشيخ العالم المرشد الشهاب نصيحتين . . »  
 (١١) گلستان ص ٦٥ : « أمرني الشيخ الأجل ابو الفرج ابن الجوزي - رحمة الله عليه - بترك السماع »

وكان سلطان شيراز وابنه يحترمان سعدي ، ويعظمانه ، ويستفيدان من أدبه ، ويقبضان من حكمته <sup>(١)</sup> .

وأضفى هذا الحكميم التابعة أواخر عمره في الإرشاد ، والموعظة ، وهداية الناس ، والدعوة إلى المثل الإنسانية ، ومكارم الأخلاق <sup>(٢)</sup> . حتى توفي في سنة ٦٩٤ هـ <sup>(٣)</sup> ودفن في خانقاهه بشيراز <sup>(٤)</sup> .

وقد أحاطت به قدسية عريضة بعد موته ، وما زال قبره مزار الناس كافة ، يقبضون به ويتبركون <sup>(٥)</sup> .

أحب سعدي العراق ، وأغرم بالمتنبي فيه ، وهناك تلقى ديوانه ، وأداع به ، وأعجب بشعره <sup>(٦)</sup> .

ولا يتعجب أحد من عناية سعدي بديوان المتنبي ، فان المتنبي مكاناً مرموقاً في الأدب الفارسي <sup>(٧)</sup> ، وأثر أفكاره واضح شديد في كتب المؤلفين ، ورسائل الكتاب ، ودواوين الشعر .

فقد اقتبس منه فحول شعراء ايران ؛ كالتنصيري البلخي <sup>(٨)</sup> والمتوجيري الدماغاني <sup>(٩)</sup> ، وفخر الدين السركرگاني <sup>(١٠)</sup> ، والأصدي الطومني <sup>(١١)</sup> ، ومسمود

(١) منتخبات ادبيات فارسي ص ٢٢١

(٢) المتنبي وسعدي ص ٧

(٣) الحوادث الجامعة ص ٤٨٩

(٤) شد الازار ص ٤٦٢

(٥) المتنبي وسعدي صفحة / ص

(٦) المتنبي وسعدي صفحة / ص

(٧) المتنبي وسعدي ص ١٠ - ١٧

(٨) توفي سنة ٤٣١ هـ

(٩) توفي سنة ٤٣٢ هـ

(١٠) توفي بعد سنة ٤٤٢ هـ (ظ ؟)

(١١) توفي بعد سنة ٤٦٨ هـ (ظ ؟)

وغادر الشام فوراً أرض الروم (تركيا) وسار في الآفاق ، وزار كثيراً من الممالك الإسلامية ؛ فالتقى برجال العلم والثقافة في ذلك العصر <sup>(١)</sup> .  
أدرك سعدي سقوط الخلافة ، فبكى على بني العباس ، ورثى بغداد والمدرسة المستنصرية بقصيدة طويلة <sup>(٢)</sup> في ٩٣ بيتاً ، وتمنى لو مات قبل أن يرى خراب مدينة السلام ، وشبه نفسه بالخفساء في كثرة البكاء على بغداد <sup>(٣)</sup> .  
ولم يستطع أن يبقى في العراق بعد داهية المغول ؛ فرجع الى شيراز - في أواخر عهد سعد بن زنگي <sup>(٤)</sup> . ولكنّه ظل وفياً للعراق ؛ يلهج به ، ويثني عليه ، ويحبيه . وقد ذكره في ٧٠ موضعاً من ديوانه <sup>(٥)</sup> ، وكان يقول :

لم تطب لي الإقامة

في أي مكان

بعد العراق <sup>(٦)</sup>

وقال :

ضاق صدري في شيراز

فاذكروا لي بغداد <sup>(٧)</sup>

وهكذا كان شأن الشام ، التي لم تلتق إلاّ بذكراها شفتاه ، ولم ير مثلها دار إقامة - إذا ضاق صدره بالحياة في وطنه ، وملّ فارس ، وشتم شيراز .

(١) المتنبي وسعدي ص ٦ ، وتراجع منتخبات أدبيات فارسي ص ٢٢١ ، وسعدي نامه

ص ٧١ ، ومقدمة قريب صفحة / له

(٢) ديوان « مواعظ » ص ٩١ - ٥

(٣) المتنبي وسعدي صفحة / يج ، وتراجع ص ٧٣ - ٧٧

(٤) سعدي نامه ص ٧٧ ، والمتنبي وسعدي ص ٦

(٥) تراجع - المتنبي وسعدي ص ٦٦ - ٧٧

(٦) ديوان « غزليات » ص ٣٢٨ ، والمتنبي وسعدي ص ٧١

(٧) ديوان « غزليات » ص ٢٠٤ ، والمتنبي وسعدي ص ٧٠



أمّا ( گلستان ) فلا نعرف كتاباً فارسياً بلغ ما بلغه هذا الكتاب من الانتشار والاشتهار وبعد الصيت ، فإنه يوجد في كل بيت ، وبقراه كل من أظله سماء ايران .

وشعره هنالك محفوظ ؛ تروبه الألسن ، ويتداوله الناس أجمعون ، ويمثل به الأُدباء والعامّة في كل أمر .

هذا - وديوانه مرآة تبين أثر الثقافة العربية ، التي تلقاها سمعي في العراق ، ولا سجا معاني المتنبي ، الذي حفظ سمعي ديوانه ، وكان كثير النظر فيه معجباً به . وقد قال فيه :

كنت أطلع جزءاً من ديوان المتنبي

سفينة بحر المعاني الحافل بالدر النفيس

فاحتقرت شعري

وليس للسهي نور تجاه الشمس<sup>(١)</sup>

وما زال تراث سمعي الإنساني حياً يعني به رجال الفكر في الشرق والغرب ، سواء منهم القدماء والمجدد .

وهو الثاني من أعلام الأدب العالمي الذين أحيا الاتحاد السوفيتي ذكراهم ؛ فقد أقامت موسكو مهرجانه في صيف سنة ( ١٩٥٨ ) واحتفت به .

وغزله المخلصم انموزج عال لأدب الحب والصبابة ورقة الشوق . والعناية الزائدة والرغبة الشديدة - الآن - منصبة إلى كتابيه ( گلستان ) و ( بوستان ) .  
يحتوي ( گلستان ) على ثمانية أبواب :

سعد سلمان (١)، والامير المعز (٢)، والأديب صابر الترمذي (٣)، والانوري (٤)،  
وجمال الدين الاصفهاني (٥)، وظهر الدين الفارياي (٦) (٧) وم أركان الأدب  
الفارسي . ولا يخلو كتاب فارسي من التمثل بأبياته (٨) (٩) .

ترك سعدي كتاب ( گلستان ) وثلاثة دواوين في ١٣٠٠ صفحة ، تشتمل  
على ١٧٠٠٠ بيت أو أكثر .

(١) توفي سنة ٥١٥ هـ

(٢) توفي بين سنة ٥١٨ و ٥٢١ هـ

(٣) توفي سنة ٥٤٦ هـ

(٤) توفي سنة ٥٦٥ هـ

(٥) توفي سنة ٥٨٨ هـ

(٦) توفي سنة ٥٩٨ هـ

(٧) وتراجع المتنبي وسعدي ص ١٨ - ٣٢

(٨) ككتاب كشف المحجوب للجوري ، وتاريخ يهقي لأبي الفضل البيهقي الكاتب ،  
ومكاتب فارسي غزالي للغزالي ، وتمهيدات لعين القضاة الهمداني ، وكليلة ودمنه  
الفارسي لنصر الله بن محمد بن عبد الحميد المنشي\* ، وچهار مقاله للعروضي السمرقندي ،  
وعتبة الكتبة لمؤيد الدولة بديع اتابك الجويني ، وتاريخ يهقي لابن فندق ،  
وسندبادنامه للظهري السمرقندي ، وحدائق السحر للوطواط ، وعقد العلي لأفضل الدين  
الكرماني ، والتوسل إلى الترسل لبهاء الدين محمد بن المؤيد البغدادي ، وروضة  
العقول للمطوي ، وراحة الصدور للراوندي ، وترجمة تاريخ اليميني للجرفادقاني ،  
ومرزيباننامه للورايني ، ولباب الألباب للعوفي ، والمعجم في معايير اشعار العجم  
لشمس الدين الرازي ، وبدائع الأزمان ، والمضاف الى بدائع الأزمان لمحمد الدين  
الكرماني ، وتاريخ طبرستان لبهاء الدين بن اسفنديار الكاتب ، ونقطة المصدر  
للزيدري ، ومرصاد العباد لنجم الدين الرازي ، وتاريخ جهانگشاي لعلاء الدين  
الجويني ، وطبقات ناصري للجوزجاني ، ومكتوبات ، ومجالس سبعة ، وفيه ما فيه  
للمولوي ، والأدب الوجيز للخواجة الطوسي ، وتاريخ نامه هراة للهروي ... الخ

(٩) تراجع المتنبي وسعدي ص ٣٣ - ٣٧

في مطالع القصائد ، ومقطعات الغزل ، وأثنائها على سبيل التلميع <sup>(١)</sup> .  
ويحتوي ديوان غزله الفارسي على ٦٢٧ غزلاً ، وترجييع بند طويل في  
٢٥١ بيتاً و ٢١ مقطعة ، و ١٤٧ رباعية .

وفي ديوان المواعظ ٥٥ قصيدة و ٧ مراثي و ٥٩ غزلاً ، ومثلثات ملعة  
و ٢٢٧ مقطعة ، و ٥٦ رباعية ، ومثنوي في ٤٦ بيتاً ، و ٧٩ بيتاً مفرداً .  
وقد طبعت جميعاً في ديوان كبير يسمى ( كليات سعدي ) في طهران  
سنة ١٣١٦ — ١٣٢٠ الشمسية .

ومن رفيق شعره العربي :

يا نديي قم بليل واصقني واسق الندامى  
خلي أحمر ليلي ودع الناس نياما  
اسقنيها وهدير الرّ — عد قد أبكى الغماما  
وشفاه الزهر فتت — ر من الضحك ابتساما  
في زمان سجمع الطير — ر على الغصن رخاما

- (١) تراجع ؛ گلستان ص ١٣ و ٢٩ و ٥٦ و ٦٩ و ٧١ و ٧٦ و ٨١ و ٩٣  
و ٩٦ و ٩٧ و ٩٩ و ١٠٣ و ١٠٦ و ١١١ و ١١٥ و ١٢٠ و ١٣٥ و ١٣٦  
و ١٣٧ و ١٣٩ و ١٥٠ و ١٧٥ .  
و بوستان ص ٤ و ٥ و ٦ و ٨ و ٤٧ و ٩١ و ١٠٧ و ١٨٣ و ٢٠٣ و ٢٤٢ .  
وغزليات ص ٥ و ٢٩ و ٤٧ و ٩١ و ١٥٧ و ١٥٨ و ١٨٩ و ١٩١ و ١٩٤  
و ١٩٥ و ٢٥٢ و ٢٦٣ و ٢٨٨ و ٢٨٩ و ٢٩٠ و ٣٢٧ و ٣٢٨ و ٣٢٩  
و ٣٣١ و ٣٣٢ و ٣٣٣ و ٣٦٠ و ٣٦١ و ٣٦٩ و ٣٧٣ و ٣٧٤ .  
ومواعظ ص ١ و ٢ و ٣٨ و ٤١ و ٤٢ و ٤٣ و ٤٥ و ٥٢ و ٦١ و ٦٢ و ٨١  
و ٩٢ — ١١٢ و ١٥٠ — ١٥١ و ١٥٣ — ١٥٤ و ١٨٩ .  
وهدهد اقتدى حافظ في ديوانه ص ١١ و ١٧٠ و ٢٠٤ و ٢٠٥ و ٢٠٦ و ٢١١  
و ٢١٢ و ٢٩٥ و ٣٠٤ و ٣٠٥ و ٣١٨ و ٣٢٢ و ٣٢٣ و ٣٢٤ و ٣٢٥  
و ٣٢٦ و ٣٢٩ و ٣٣٠ و ٣٣١ و ٣٣٣ و ٣٤٤ و ٣٦١

- الأول — في سير الملوك .
  - الثاني — في أخلاق الصوفية والفقراء .
  - الثالث — في فضيلة القناعة .
  - الرابع — في فوائد الصحة .
  - الخامس — في العشق .
  - السادس — في الضعف والشيخوخة .
  - السابع — في تأثير التربية .
  - الثامن — في آداب الصحة .
- ويشتمل بوستان على ١٥٩ حكاية في عشرة أبواب :

- الأول — في العدل والتدبير والرأي .
- الثاني — في الإحسان .
- الثالث — في العشق والسكر .
- الرابع — في التواضع .
- الخامس — في الرضا .
- السادس — في القناعة .
- السابع — في عالم التربية .
- الثامن — في الشكر على العافية .
- التاسع — في التوبة وطريق الصواب .
- العاشر — في المناجاة .

وترك سعدى أيضاً - ديواناً صغيراً بالعربية ؛ قوامه ٢٥ قصيدة وغزلاً ومقطعة ، في ٣٧٤ بيتاً ، عدّها عمّاً في ديوان شعره الفارسي ، من الشعر العربي ،

٨٦ مثلاً (١) ، و ١٤ قصة (٢) . وأخذ ١٠٠ معنى من المتنبي (٣) ، في ٣٠٠ موطن تقريباً (٤) ، واستمد من دواوين ١١٥ من الشعراء العرب (٥) . وجاء بكل أولئك في كلامه ، وعمل عمل السحر في سلاسة اللفظ ، ونقاء العبارة ، وجمال العرض ؛ حتى لنقضي أن تلك المعاني له ، ومن اختراعه (٦) .

هذا - وأماً مواطن ذكر الشام في ( گلستان ) ، فيها هي ذه ، أنبتها نقلاً من كتاب ( ترجمة الجلستان ) الذي ترجمه الخواجه جبرائيل بن يوسف ؛ الشهير بالخلّاع إلى العربية ، وطبع بمصر سنة ١٣٤٠هـ / ١٩٢١ .

وسأشير إلى مظانها في الأصل الفارسي ، اتكلاً على طبعة محمد علي فروغي ، التي تقدم ذكرها .

## - ١ -

( حكاية ) اعتكف في سنة ما ، على رأس تربة يحيى النبي - عليه السلام - بجامع دمشق الشام . فاتفق أن ملكاً من ملوك العرب ، كان موصوفاً بالشقاق ، والقول بعدم انصافه كلمة اتفاق . فجاء للزيارة وصلى ، ودعا وطلب حاجة من المولى

ذو العبد والمثري عبيد رحابه

وأخو الغنى أوفى احتياجاً وافرا

(١) المتنبي وسعدي ص ١٣٢ — ١٥٩

(٢) المتنبي وسعدي ص ١٦٠ — ١٦٩

(٣) المتنبي وسعدي ص ٢٢٥ — ٢٧٩

(٤) المتنبي وسعدي صفحة / يط

(٥) المتنبي وسعدي ص ١٧٠ — ٢٢٣

(٦) المتنبي وسعدي ص ٦٣

وأوان كشف الور د عن الوجه اللثاما  
 قل لمن عبر أهل السحب بالحب ولاما  
 ما عرفت الحب هيها ن ولا ذقت السقاما (١)  
 ومن معانيه الجميلة بالفارسية ، قوله :

اسأل عمّا تجهل

فإن ذل السؤال

دليل طريقك إلى عزّ العلم

وهو أول من جهر بأخوة البشر ، والمعاني الإنسانية من شعراء الشرق ،  
 في كتاب گلستان ؛ فقال :

« بنو آدم بعضهم أعضاء بعض ،

وهم في الخلقة سواء .

فإذا تألم عضو ؛

تألمت جميع الأعضاء » (٢) (٣)

وبعد سمعي رسول الأدب العربي إلى الأدب الفارسي ؛ فقد ترجم كثيراً  
 من نتائج الفكر العربي . اقتبس ١٠٢ آية (٤) و ٩٧ حديثاً (٥) ، ونقل

(١) مواظ ص ١٠٨

(٢) گلستان ص ٢٥

(٣) مقتبس من الحديث الذي رواه نعمان بن بشير ، قال : « سمعت رسول الله (ﷺ) يقول : إنما المؤمنون كجسد رجل واحد ، إذا اشتكى عضو من أعضائه ، اشتكى جسده أجمع ، وإذا اشتكى مؤمن من المؤمنين — تراجع عوارف المعارف ج ١ ص ٢٢٤ — ٢٢٥

(٤) المتنبي وسعدي ص ٨٠ — ١٠٢

(٥) المتنبي وسعدي ص ١٠٣ — ١٣١

في الجودبة ؟ فلوهم ميتة ، وعقولهم مشنتة . ماأملوا طريقها من عالم الصورة  
إلى جانب المعنى ، ولا استضاءوا بكل ما ألعنا . . . » (١) (٢)

( ٤ )

« سألوا واحداً من مشايخ الشام ، عن حقيقة التصوف في الاحكام ؟ فقال :  
قد كان أهله قبل هذا الأوان طائفة متفرقين بالمبنى ، مجتمعين في المعنى ،  
والقوم في هذا اليوم ، يجمعهم الظاهر ، وتشتتهم السرائر » (٣) (٤)

( ٥ )

(حكاية) ظهر لي في بعض الأعوام ، ملل من صحبة الأصدقاء في دمشق  
الشام . فهمت برأمي في صحراء الوادي المقدس ، واخترت الانس بالوحش  
عن من تأنس . فما شعرت إلا وأنا في خندق طرابلس مع الافرنج ، أسيراً  
أسيراً في القيود ، وقد كلفوني بعمل الطين مع الاسود ، فاتفق أن جاز عليّ  
واحد من رؤساء حلب الشهباء ، وقد كان بيننا معرفة فيما مرّ من الدهر ونبا .  
فقال ما هذه الحال ، وكيف وقعت في هذه الأثقال ؟ فقلت :

و كنت عن الأنصار مررت مهاجراً . . . الخ

فرق لحالي الفقير ، وخلصني من قيد الافرنج بعشرة دنانير ، وأخذني معه الى  
حلب ، في المسار ، وكان له بنت فعقد لي نكاحها بصدّق مائة دينار . . . » (٥) (٦)

(١) ترجمة الجلستان ص ٧٤

(٢) جلستان ص ٦٠

(٣) ترجمة الجلستان ص ٨٢

(٤) جلستان ص ٦٩ - ٧٠

(٥) ترجمة الجلستان ص ٧٤

(٦) جلستان ص ٦٠

وبعد ذلك التفت بوجهه إلي ، ودنا مقبلاً عليّ ، وقال من هذا المقام ،  
 الذي هو همة الدرويش الكرام ، وصدق معاملتهم مع الملك العلام .  
 وجه الخاطر يرافقني ، فأنني متفكر من العدو الصعب ، في مضابقي ؛  
 فقلت له : ارحم ضعيف الرعية ، حتى لا ترى مشقة من الأعداء القوية  
 جور القوي على الضعيف بآسره  
 خطأ وفقد مروءة وتعسف  
 . . . الخ « (١) (٢)

( ٢ )

(حكاية) اتفق لواحد من صلحاء جبل لبنان ؛ وقد كان من الكمل  
 الأعيان ، ومقاماته في ديار العرب مذكوره ، وكراماته كثيرة مشهوره ؛  
 انه دخل جامع الأمويين في دمشق الشام ، وأقبل على الوضوء باهتمام . فبينما  
 هو على حرف بركة الكلاسة بذلك الجامع ، إذ زلقت رجله ، فسقط في  
 الحوض الواسع ، وما خلاص من تلك الشدائد ، إلا ببناء زائد . . . « (٣) (٤)

( ٣ )

(حكاية) كنت في جامع بعلبك أقرر كلمات وعظية ، إلى جماعة كالصخر

(١) ترجمة الجبلستان ص ٤٢ - ٤٣

(٢) گلستان ص ٢٥

(٣) ترجمة الجبلستان ص ٧٣

(٤) گلستان ص ٥٩



( ٩ )

( حكاية ) كنت في مباحثة مع طائفة من العلماء ، في جامع دمشق الشام ؛  
 إذ دخل من الباب شاب ، وقال بعد السلام : هل فيكم من يعلم اللسان الفارسي .  
 فأشاروا إلي فقلت خيراً ؟ كفت ضراً . فقال ان شيخاً في سن المائة والخمسين ،  
 في حالة النزاع والأنين ، يتكلم باللسان الفارسي ونحن منه لسنا بفاهمين . فن  
 كرمك ، جد بنقل قدمك ، لتجد ثواباً بتفهيحنا القضية ، إذ لربما بوصيه بوصية .  
 فلما انتهيت الى وسادته ، سمعته يقول في لوعته :

توهمت أن العمر طبق إرادتي  
 فباحسرتني إذ حان قطع طريقي  
 مددت لألوان الخوان به يدي  
 ففأت مريباً واغتصت بربقي

فترجمت ذلك بالعربي للدمشقيين ، فتعجبوا من تأسفه على الحياة الدنيا بعد  
 المائة والخمسين . « (١) (٢)

( ١٠ )

وقعت بأرض الشام حجرة فتنة  
 فتفرقت من خوفها السكان  
 فمرى بأبناء المعارف عقلم  
 لوزارة يزهو بها السلطان

(١) ترجمة الجلستان ص ١١٩ - ١٥٠

(٢) گلستان ص ١٤٦ - ١٤٧

(٦)

(حكاية) ان أحد المتعبدين في الشام ، أقام يؤدي العبادة دهرأ طويلاً ،  
في غابة من الاسكام « (٣١) (٣٢)

(٧)

(حكاية) سائل مغربي كان ينادي بحلب في سوق البزازين : يا أرباب  
النعمة لو كنتم منصفين ، وكنا مقتنعين لرفع رمم السؤال من الدنيا ،  
ولا ذكر اسمه في الاحيا « (٣) (٤)

(٨)

(حكاية) نظرت تاجراً عنده وفر مائة وخمسين جملأ في المتاجر ، وأربعون  
عبداً وخادماً . . . وكان من جزيرة كيش . . . أخذ الكهريت الفارسي الى  
الصين ، لأنني سمعت أنه هنالك ثمين ، ومن هناك أخذ القماش الهندي ،  
وأحضره الى الروم . وأخذ الأقمشة الرومية الى الهند ، للربح المعلوم . وأتى  
بالفولاذ الهندي الى حلب ، فأخذ الزجاجات الحلبية الى اليمن ، ولومع التعب ،  
وأحضر الأقمشة الجمانية لأرض فارس الزهيه . . . « (٥٠) (٦)

(١) ترجمة الجلستان ص ٨٧ - ٩٠

(٢) گلستان ص ٧٥ - ٧٧

(٣) ترجمة الجلستان ص ٩٧ - ٩٨

(٤) گلستان ص ٨٨

(٥) ترجمة الجلستان ص ١٠٨ - ١٠٩

(٦) گلستان ص ١٠٠

- دیوان حافظ      طهران ۱۳۲۰ ش
- سعدی نامه - محمد بن عبد الوهاب القزوینی      طهران ۱۳۱۶ ش
- شد الازار فی حط الاوزار عن زوار المزار - معین الدین
- أبو القاسم جنید شیرازی      طهران ۱۳۲۸ ش
- عوارف المعارف - السهروردی (هامش احیاء علوم الدین) مصر ۱۳۰۶
- غزلیات / کلیات سعدی
- فرودسار / فرهنگ نفیسی - علی اکبر نفیسی      طهران ۱۳۱۸ - ۱۹ ش
- فرهنگ نظام - سید محمد علی داعی الاسلام      حیدر آباد الدکن ۱۳۵۱
- فضولی البغدادی - الدكتور حسین علی محفوظ      بغداد ۱۳۷۸
- کلیات سعدی - محمد علی فروغی      طهران ۱۳۲۰ ش
- گلستان / کلیات سعدی
- مباحث عراقیة - یعقوب مر کبس      بغداد ۱۳۷۴
- المنی وسعدی - الدكتور حسین علی محفوظ      طهران ۱۳۷۷
- مقدمة قریب - میرزا عبد العظیم خان گرگانی (قریب)      طهران ۱۳۱۰ ش
- منتخبات ادبیات فارسی - بدیع الزمان خراسانی / ج ۲
- مواعظ / کلیات سعدی      طهران ۱۳۱۴ ش
- الدكتور حسین علی محفوظ

ويجهل أبناء الوزير تكففوا  
أهل القرى وعلام حرمان<sup>(١)(٢)</sup>

( ١ ١ )

« . . . وبعد ذلك مرت أعوام ، سافرت فيها ورجعت من دمشق  
الشام »<sup>(٣)(٤)</sup>

\* \* \*

ثبت المراجع :

بوسنان / كليات سعدي  
تاريخ الشعر العثماني<sup>(٥)</sup>

تاريخ گزیده - حمد الله مستوفى فزوبنى  
ترجمة الجلستان - جبرائيل بن يوسف الخلع  
تلخيص مجمع الآداب في معجم الألقاب / كتاب اللام  
والميم - ابن الفوطي  
الحوادث الجامعة - ابن الفوطي ( ؟ )  
ليدن ١٣٢٨  
مصر ١٣٤٠  
لاهور ١٩٤٠  
بغداد ١٣٥١

(١) ترجمة الجلستان ص ١٥٥

(٢) گلستان ص ١٥٥ - ١٥٦

(٣) ترجمة الجلستان ص ١٦١

(٤) گلستان ص ١٦١

التي شملت الشرق الاسلامي . ففي فجر شبابي التفتت بكاية الحقوق في استانبول قبل ٥٥ عاماً وقذفت بنفسي وقتئذ في معارك النضال الاجتماعي للدولة العثمانية . وعاصرت البيئة الخائفة لحكم السلطان عبد الحميد وشاهدت الفرح الفاسر بعد خلعهم عن عرشه . ثم شاهدت الآلام التي كانت تعانيها الشعوب خلال الحرب العالمية الأولى ثم مولد الجمهورية التركية الجديدة وهي الجمهورية الوليدة التي قطعت جميع ارتباطها القديم بالعالم العربي وبقية المسلمين عندما أعلنت أنها دولة لادينية .

لقد شهد القرن العشرون تغيرات بعيدة المدى في الحياة السياسية للشعوب جعلتها تختلف اختلافاً ينفك عما كانت عليه طوال القرون . فقد تحولت ألمانيا والنمسة وروسيا وتركيا الى جمهوريات ، وحتى الصين البعيدة قد ألقت عن كاهلها عرش ابن السماء . . . . كل هذه الأحداث كان لها أثرها العميق في أدب الأتراك .

إن الأدب هو التعبير عن أفكار الشعب ومشاعره وهو يصور الحياة الاجتماعية والاقتصادية للشعب ، وهو يتأثر متأثراً عميقاً بالاتجاهات السياسية للعصر ، وبوثر بدوره في اتجاه السياسة . وصورة أدب ما ، مجردة عن بيئتها الاجتماعية والسياسية هي صورة باهتة مضطربة .

وقد كان الأساس الاجتماعي والسياسي للأدب العربي الحديث حتى نهاية الحرب العالمية الأولى يرجع الى بيئة الدولة العثمانية التي كانت مكونة من متعدد القوميات والديانات والعناصر والمستويات الثقافية ، والتي كانت كل عنصر فيها يحقد على العناصر الأخرى ، وقد كان المسيحيون من رعايا السلطان من العرب والبلغاريين واليونانيين والأرمن والمارونيين يتطلعون على الدوام ، الى حماية حكومات أجنبية . وكانت حكومة تركية تلجأ بين الحين والحين الى اتخاذ اجراءات عنيفة ضد الخارجين عليها من القوميات الثورية .

# اتجاه الشعر العربي الحديث

إن نهضة الأدب العربي الحديث بما يتميز به من اتجاهات تختلف تماماً عما كانت عليه الأعمال الأدبية في القرون الطويلة الماضية ، وتعتبر ظاهرة مدهشة ولكنها تسير الوعي الوطني والعقلي للشعوب الإسلامية بوجه عام . فبعد أن خلق الإسلام علماء وأدباء وفناً خلال القرون الوسطى أنقذ ثقافة القدماء من النسيان وزادها ونقلها الى الشعوب الأوربية التي نذبت وشيكا من عالم المحمية وبهذا قدم الإسلام ولغته العربية خدمة جليلة للإنسانية . ولا يعرف التاريخ نظيراً للانطلاق الفجائي والمستوى الرفيع الذي بلغه المسلمون في العلم والأدب والفن . ولكن الظروف الجغرافية والاجتماعية والسياسية والفكرية . وفقت هذا التطور الفذ فافتصرت اللغة العربية طوال قرون على مجرد التعليقات والشروح . ولا أريد أن أتحدث عن أسباب تدهور الشعوب الإسلامية لأنني سبق أن وضعت كتاباً في هذا الموضوع نشرته في لاهور باللغة الانكليزية عام ١٩٥٣ .

فعندما أضاعت الشعوب الإسلامية استقلالها السيامي فنت بموقفها ؛ الى أن أبقتتها حملة نابليون من سبائها العميق . وفي خلال بضع عشرات من السنين قامت اللغة العربية ملكة اللغات السامية والتي كانت قد أوشكت أن تموت فبعثت من جديد بكل أجداد ماضيها ، مزينة بكل ما حققته المدنية الحديثة واستطاعت أن تواجه أعدائها القدماء بكل فخار .

وقد أتيت لي الفرصة أن أكون على اتصال وثيق بحركة التجديد والنهضة

لم تكن في الدولة العثمانية أية صناعة آلية ، ولم تستطع هذه العناصر التقدمية ذات الأفكار التحررية أن تكتسب تأييد الجماهير الزراعية الواسعة من الفلاحين أو جماهير الفقراء . ولهذا انحصرت الاتجاهات الثورية في متلقي المدن ، وكانت نتيجة الضغط الذي جاء من أعلى ظهور رد فعل ثقافي وهو الذي خلق أدباً وطنياً . وقد خلقت مجلة « ثروت فنون » التركيبية كثيراً من الأدباء الذين تطوّروا بالرواية التركيبية حتى أصبحت تناقش المشاكل الاجتماعية بلغة سهلة يفهمها القارئ المتوسط الثقافة .

وعلى أي حال فإن الحكم الاستبدادي للسلطان عبد الحميد لم يقتصر على إلهام الشعراء والكتاب الأتراك للتعبير عن إحساساتهم الوطنية فحسب ، بل امتد هذا الإلهام أيضاً إلى أتباع السلطان من الناطقين بالضاد الباقين على ولائهم للخليفة ، والذين لم يستطيعوا أن يجبسوا دموعهم لمراي الحالة الدليّة التي أصبحت عليها البلاد . وكانت مصر تتمتع بحرية نسبية لأنها لم تكن تحت حكم السلطان بطريقة مباشرة ، ولهذا وجد فيها عدد من الكتاب العرب المضطهدين ملجأ على ضفاف النيل . وقد كان استبداد عبد الحميد هو الذي أوجد ذلك الطراز الجديد من الشعر العربي الذي يختلف تماماً عن القصائد التقليدية القديمة .

وكان من بين الضحايا العديدة لحكم السلطان عبد الحميد ولي الدين يكن المولود في اسطنبول والذي كان يفتخر بجنسيته المصرية ، فقد صار ضد الطغیان قائلاً :

يبكي بنوك ويضحك الزمن	ماذا أصابك أيها الوطن
ما أوشكت أن تنتهي عن	إلا وجاءت بعدها محن
أما الرسوم فإنها دُرست	أما الرجال فإنهم دُفِنوا
العصر ، راجت سوق باطله	فالحق فيه ماله ثمن
يا قوم هبوا من مضاجعكم	طال المدى حتّام ذا الوسن

ولو كانت الدولة العثمانية ، التي يحكمها أمير مسلم ، قد طبقت الشريعة الإسلامية التي تفرض عليها أن تمنح الحقوق المدنية الكاملة لغير المسلمين من رعاياها - كما كانت الحال في دولة العباسيين وفي الأندلس - لكانت أول دولة تطبق مبدأ اللاعنصرية في التاريخ الحديث . وكان في الامكان أن تطبق هذا المبدأ دول أخرى بالمثل .

والكن الروح الغربية الداعية الى التعصب العرقي ، طفت على إمكانية تطبيق مبدأ اللاعنصرية وجمعت كل قومية تتعصب لعرقها وتعادي القوميات الأخرى . نرى من تتبع التواريخ أن الاعتبارات النظرية والأفكار الاجتماعية ، مهما أوتيت من منطق فلم تكن لها القوة الحاسمة التي تستطيع أن تغير المشاعر والأفكار السائدة في ذلك العصر ، وهي التي كانت تدفع تلك الشعوب دون هواده إلى العمل على تحقيق أحلامها .هما كانت وعورة الطريق الذي تسلكه . . . ! وقد حاول الحكم الاستبدادي للسلطان عبد الحميد ، بكل جبروته وأساليبه الارهابية أن يقف في وجه التيار الفكري لتلك الحقبة من الزمن ومن ثم سعى ذلك الحكم إلى إقامة امبراطورية لاعنصرية مؤسسة على المبادئ السياسية للإسلام ، حتى انها قد وسعت دائرتها الدينية الى المستعمرات الهولندية والبريطانية والفرنسية التي تفوق المسلحون فيها عدداً على العناصر الأخرى . ودون أن نتفق مع حكومة عبد الحميد في أساليبها البغيضة التي اتبعتها لتحقيق أهدافها ، نستطيع أن نقول انها كانت تبذل جهداً نهائياً - لا يستهان به - في وجه مصاعب مروعة ، في سبيل إقامة دار الاسلام المثالية في العصر الحديث . وقد كان المنتسبون الى حزب : تركيا الفتاة ، وكذلك أنصار الفكر الوطني في مصر ينبعون من الطبقة المتوسطة القليلة العدد ، وهي الطبقة التي كانت ترغب في تنفيذ مطالبها الثقافية والاقتصادية عن طريق اكتسابها للحرية .



وهنا عانق الأتراك والعرب والأكراد والشراكسة ، المسلمون منهم والمسيحيون ، بعضهم بعضاً ، وظهر أن شعباً متجداً جديداً قد نشأ من الأشلأء الممزقة التي كانت من قبل ، وبلغ الفرح أطراف أمريكا البعيدة حيث هاجر الكثيرون من العرب الفقراء .

وأقيمت الأعياد والأفراح في شتى أنحاء الدولة وظهر الشعراء كما تظهر الزهور البرية ، ففي سورية ولبنان ظهر عبد الله البستاني ومحبي الدين الخطايط وشكيب أرسلان ، وإلياس فياض ، وشيلي ملاط . وفي مصر التي اهتمت بالانقلاب الجديد بطريقة غير مباشرة ظهر أسعد رسنم وسعيد شقير وغيرهما . وفي العراق ظهر الزهاوي ، والرصافي والدجيلي والعبادي والهنداوي ، الذين مجدوا قدوم الحرية . وقد وصف الزهاوي شعور بغداد في ذلك الوقت قائلاً :

وقفتُ والعينُ تبكي من مسرتها	أمام شعبٍ من الأفراح عَنجَاجٍ
امام بحرٍ من الأفكار مضطربٍ	امام جيش من الأصوات دحراج
إن الشعوب إذا هاجت عواطفها	كالبحر يضرب أمواجاً بأمواج

أما مصرُ التي كانت بعيدةً عن الاضطراب الذي مارسنه الحكومة العثمانية ، فكانت لا تزال مرتبطةً بتقاليد الخلافة . فترى أحمد شوقي الشاعر الشهير في قصيدته التي كتبها بمناسبة اعلان الدستور يتندح حكم السلطان عبد الحميد قائلاً :

أسدى النيا أميرُ المؤمنين يداً	جلتْ كما جل في الأملاك مُسديها
بيضاء ما شابهها للأبرياء دمٌ	ولا تكدر بالأيام صافيتها
وليس مستعظماً فضل ولا كرم	من صاحب السكة الكبرى ومنشيتها

واكن الشاعر لا ينسى 'مطلقاً' شعوره الوطني الغريزي فيقول :

يا شعب عثمان من ترك ومن هرب	حيأك من يبعث الموتى ويحييها
صبرت للحق حين النفس جازعةٌ	والله بالصبر عند الحق موصيها
نلت الذي لم ينله بالقضا أحدٌ	فاهتف لا نورها واحمد نيازها

وقد كان الشعور بالاضطهاد الذي أثار ولي الدين يكن في استانبول هو نفس الشعور الذي عبّر عنه جميل الزهاوي في العراق في قوله :

نحن في غفلة نيام وعناً      نائبات الزمان غير نيام  
نحن في دولة تداركها الله      تبيح المحظور للحكام  
وعدها بالاصلاح جمٌّ ولكن      لا يجوز الاصلاح حد الكلام  
نحن قوم على إرادة شخصٍ      واحد ان نعيش كالأنعام

وقد اقتطع طمع الحكومات الغريبة ولائمةً بعد أخرى من جسم الدولة العلية ، اليونان ، ورومانية ، وبلغارية وكرت وقبرص ، ولم تُبدّر أي ولاية منها رغبةً ما في العودة الى الحكم العثماني ، حيث ينتظرها فيضٌ من الاضطهاد والتقتيل .

وما أكثر الحزن الذي ألهم الآيات الآتية :

رعى الله شعباً أمهله رُعاته      وملكاً كبيراً ركنه متزعزعُ  
تقطع منه كل يومٍ مدينةً      وما الكف إلا إصبعٌ ثم اصبعُ

وقد نفى ولي الدين يكن الى مدينة سيواس بالأناضول ، حيث بقي ينظر بقلبٍ كسيرٍ الى المصير المرّ لمواطنيه . وكان اليأس يغلب عليه أحياناً في أشعاره التي منها قوله :

يقول أحبتي صبراً      وهل في النار يُصطبر  
ونحن أماننا وطنٌ      تراه اليوم يُحتفرُ  
فمن يميز فمذور      ولكن قلّ من عُذروا  
فيا أفق التهب حزناً      وجد بالدمع بامطرُ

ولكن الآمال المحطمة تحققت آخر الأمر ، فقد صار الجيش التركي تحت قيادة نيازي وأنور نغو العاصمة في عام ١٩٠٨ وأرغم عبد الحميد على إعلان الدستور .

فاذا ما علا العشوم نهضنا      فقدفناه سافلاً من عال  
نحن من شملة الجحيم 'خلقنا'      لأولي الجور ، لا من الصلصال  
ونقرأ علامات التهديد في الآيات الآتية :

باملوك الانام هلاً اعتبرتم      بملوك تجور في الافعال  
فانزكوا الناس مطلقين والآ      عشتم موثقين بالآووال

لقد فتح الشعراء السوريون والعراقيون قلوبهم وتركوا مشاعرهم تسيل في  
انطلاق . ولكن مصر الأسباب التي سبق ذكرها - استقبات سقوط  
عبد الحميد بمشاعر متضاربة . وقد ظهر لبعض الكتاب أن الاحتلال الاجنبي  
أكثر ضرراً من حكم السلاطنة عبد الحميد لأنه كان على أي حال -  
أمير المؤمنين .

وقد طلع القرن العشرون على الشعوب الشرقية وهي مصابة بمر كَب النقص .  
وقد دُفِتْ بنفسي مرارة هذا الشعور الذي كان يعانيه إخوتي في الاسلام .  
وقد كان انتصار اليابانيين في مانشورية على الروس عام ١٩٠٥ أول تشجيع  
أحيا شعور جميع الشرقيين . وتواترت الأنباء وقتئذ بأن اليابان ستعقد  
مؤتمراً إسلامياً في طوكيو مما ألهب شعور الشعوب الشرقية .

وقد أدخلت الامتيازات الأجنبية التي فرضت على المسلمين ، والمدارس  
التبشيرية المسيحية في روع الشرقيين المستغلبين ، الفكرة الزائفة من أن كل  
أوربي هو ضارب من السوريين ، أي الإنسان الممتاز .

\* \* \*

وقد أبقت سليم البستاني الوعي في قلوب مواطنيه السوريين كما كتب الزهاوي  
في العراق الآيات الآتية لتعويض مر كَب النقص :

وقد عبّر الشاعر الكبير حافظ ابراهيم عن حسن نية السلطان عبد الحميد  
فامدح كرم أخلاقه :

أننى الحبيج عليك والحرمان      وأجلّ عيد جلوسك الثقلان  
أرضيت ربك إذ جمعت طريقه      أمناً وفزت بنعمة الرضوان  
وجمعتَ بالدستور حولك أمةً      شتى المذاهب حجة الاضغان  
أما سعيد شقير فيقارن بين سعادة الحاضر وآلام الماضي في أبياته الآتية :  
اليوم نرحُ أحراراً بفضلكم      نغدو ونُسي ولا هم ولا نصَبُ  
قد أطلق الحرّ من مجن أهين به      وعاد للوطن المحبوب 'مقرب'  
فلا جواسيس تخشى من وشابتهم      ولا جرائد تأتيننا فترتب  
ننام في الليل لا الأحلام تقتلنا      وننهض الصبح لا خوف ولا رعب  
كم بين حالٍ أنننا كلها طربُ      وبين حالٍ عدتنا كلها رهب  
والكن هيات ، فلم يبق الفرح طويلاً . إذ عاد عبد الحميد فقبض على  
السلطة من جديد وألغى الدستور ، واستأصل حزب تركيا الفتاة من البلاد .  
والكن محمود شوكت باشا الذي ينحدر من أسرة الخليفة عمر ، قاد الجيش  
مرة أخرى الى استانبول وبعد قتالٍ عنيفٍ هزم القوات الموالية للسلطان  
وخلع عبد الحميد من عرشه .

وقد صادف خلعهُ ارتياح جميع العالم الإسلامي الذي شهد سلسلةً من  
الأشعار حول هذا الأمر ، وقد سبه فارس الخوري في قصيدة له فقال :  
شادوا لك العزة القعساء من قِدم      فجئت تهدم ما شادوا وما رسموا  
كانت لهم دولة بالسيف ناهضةً      هدمت ما رفعوا بعثرت ما نظحوا  
وأعلن معروف الرصافي الشاعر العراقي في افتخار :

إنما نحن أمةٌ ندرأ الضيمَ      ولا نستكين يوماً لوال  
أمة سادت الانام وطابت      عنصراً من أواخر وأوال

العام العثماني وقاطع البضائع المنسوبة ، وينتخب شبلي الملائط اللبناني بمرارة  
في هذه الأبيات :

ألا من يبلغ النمسا كلاماً      نسج له ونورته البينسا  
بأن عهودها كانت مراباً      وكان ودادها بلفاً ميينسا  
فلا تجدد السنون الى الصافي      صبيلاً ما تعاقبت السنونا  
أو النمسا تكفر عن ذنوب      جنتها فارتدت عاراً وهونا  
أتحسب جارة الدانوب أنا      نذل لملها أبداً جيينسا

واستولت بعد ذلك ايطالية على طرابلس الغرب واليونان على كريت ،  
وانطلق أمين ناصر الدين اللبناني في سخط يقول :

أظن بنو اليونان أن سيوفنا      تثلمن أم أخفى علينا التأخر  
ألم يذكروا بالألمس ما كان بيننا      على حين خضنا الموت والموت يزخر

لقد هزم الجيش العثماني تحت قيادة آدم باشا في عام ١٨٩٧ الجيش اليوناني  
هزيمة منكرة وكان ذلك تحت الحكم غير الشعبي للسلطان عبد الحميد ،  
فما كان أخرى الدولة بأن تكون أقوى وهي متمتعة بحريتها الوطنية .

وخاتم توالي الظلم اورث شعبنا      خجولاً وأصبحنا على الظلم نصبر  
قهرناكم والمملك قد كان ذابوا      فكيف وروض الملك فينان أخضر

أما الرُصافي العراقي فانه يهجم ايطالية بالعار عندما اجتاح طرابلس الغرب  
ونعمة قصيدته اسلامية وعثمانية معاً :

ألا انهض وشمر أيها الشرق للحرب      وقبل غرار السيف واصل هوى الكتب  
ولا تغترر إن قيل عصر تمدن      فان الذي قد قال من أ كذب الكذب  
أست ترام بين مصر وتونس      أباحوا حى الاسلام بالقتل والنهب  
وما يؤخذ الطليان بالذنب وحدم      ولكن جميع الغرب يؤخذ بالذنب

كفى الغربَ فخراً أنه متقدم وأن له في البر جيشاً عرماً  
 وأن له في البحر جيشاً عرماً وبات يُنفيظ الشرق والشرق بكظم  
 يُطيل على إجحافه بحقوقه سكوتاً كأن الشرق لبس له قم  
 فيا أيها الغربُ المدلن بنفسه رويدك ما هذا الغرورُ المذموم  
 أنزعِمُ أن الشرق يلبثُ صاعراً أمامك مغصوباً وأنت المكرم  
 وتبقى عليه هكذا منسيطراً تمص دم الأموال منه وتهضم!

وشمل الوعي الوطني جميع المسلمين الذين عاشوا تحت الحكم العثماني حتى  
 المسيحيين في لبنان قد شعروا أيضاً بشعور الجنسية العثمانية بعد إعلان الدستور .  
 وقد دعى خليل زينيه المسيحي الى عقد اجتماع بالاسكندرية قال فيه :

فلتسعدوا أيها العثمانيون لأنكم اكنسبتم الدستور . فقد جاء أخيراً اليوم  
 الذي يستطيع فيه جميع الأتباع أن يتحدوا في عناق أخوي . فبواسطة  
 الدستور أصبحنا عثمانيين ونحن نفتخر بوصفنا عثمانيين . اننا عثمانيون قبل كل  
 شيء الى آخر عمرنا . وشعارنا الحرية والوطنية وفخرنا راية الهلال وملجأنا  
 الدولة العلية .

وتغلغل هذا التمسك طوال سنتين في كل شعوب الدولة من أترك وشركسة  
 وأكراد وعرب ، مسيحيين ومسلمين . كما لو كانوا قد اتحدوا ضد الاتجاهات  
 الاستغلاية للغرب وسعوا الى خلق دولة عثمانية متحدة مستقلة . وقد خلّد  
 الأدب العربي المعاصر هذا الشعور في كثير من آثار الشعر والنثر .  
 ولكن الفرح العظيم سرعان ما تبعته هموم ثقيلة ، فان الغرب الطامع لم يقابل  
 هذه الأشعار بأشعار مثلها ولكنه أطبق بقبضته على أجزاء جديدة من جسم  
 الرجل المريض ، فضمت النمسة أول الأمر ولاية بوسنة ، فيئس الرأي

فقد أعلنت الحكومة الجهاد الذي كان فريضةً واجبةً على كل مسلم ، وكانت تعمل في ضمان موازنة مسلمي الهند وفي أن يهب المسلمون في إفريقيا ضد الفرنسيين ، ولكنها حاولت في نفس الوقت أن تضمن للطبقة الحاكمة التركية ، القيادة المطلقة .

اتجاه أتباع الباب العالي من غير الأتراك كان مقسماً : كان الفريق المتحدث باللغة العربية يؤمن بانتصار الحلفاء ، إذ لم تكن ألمانيا قد ظهرت على مسرح السياسة العثمانية إلا حديثاً . أما الفريق الآخر فكان يتألف من تلك العناصر التي كانت تظاهر حزب تركية الفتاة لأسباب شخصية .

ولم تستطع أحكام الإعدام التي أوقعها جمال باشا على الوطنيين السوريين أن تطفى اللهب الذي امتد مع الوقت الى الجزيرة العربية أيضاً . وقد سقط عدد كبير جداً من الشهداء الذين ضحوا بحياتهم في سبيل الحرية ، وقد قامت القومية العربية قويةً وكأنها قد طُعمت بدماء أولئك الشهداء الشرفاء . وقد ندب خير الدين الزركلي الشهداء في أبيات تمسُّ أوتار القلب فقال :

نعي نادب العرب شبَّانها فجدد بالنعي أحزانها

بكي كل ذي عزّة تربةً فهاج تزاراً وعدنانها

فن للمدامع أن لا تفيض وتُرسل كالسيل هتانها

فجائعُ هنّ حديثُ القلوب وهيهات تسطيع سلوانها

إلا أن نهاية الحرب أتت على حزب تركية الفتاة ، ودُفِر العلم العربي الجديد على تلك البقاع التي كانت تقام فيها المشائق قبل سنتين ، وقد حيا الأدب العربي النغير الجديد بمجاسةٍ بالغةٍ . وعبر مصطفى الغلاييني عن آمال المستقبل السعيد بهذه الأبيات :

أما شعراء العراق الآخرون ، مثل رضا الشبيبي وحبيب العبيدي وخيري الهنداوي وعزيز الجواهري ، فقد أبدوا السلطان الجديد وحفزه على درء العدوان . وفي حلقة الأدب العربي باستانبول ألقى حبيب العبيدي قصيدته ذات الخمسائة مقطع التي تضمنت تاريخ الإسلام كله والتي تستثير الشعور الوطني الإسلامي ، وربما كانت بعضُ سطورها كافيةً كنموذج :

كيف ترضى بأشرق أن يمشي الغر      بـُ أماماً وأنت تمشي وراءه  
أفلم بأن أن تجدد عهداً      شهد الصبحُ فضله والمساء  
انسامُ الموائِ دون المنايا      انما الموت والموائِ سواء

وذكر حافظ ابراهيم في مصر الهجومَ الغادر على طرابلس الغرب في قصيدة طويلة .  
والآن تسمحوا لي أن أذكرَ بعضَ الشؤون الاجتماعية ، وقد قرئت  
التقاليد التاريخية وكذا الدين الإسلامي بين أعضاء الطبقة المتوسطة . أما الطبقة  
العامة وأصحاب الحرف والفلاحين فلم يكونوا قد تيقظوا الى الوعي الاجتماعي  
فتبعوا كالعحيان الاتجاهات الفكرية للمثقفين . كان هناك حلم حول قيام  
التعاون الوطني تحت حكم آل عثمان الذي تقوده الشريعة . ولكن هذا  
الحلم تمزقَ شراً ممزق تحت وطأة النظرية التورانية ، وهي النظرية التي كانت  
تعمل لضمان الدور القيادي للجنس التركي وحده ، لا الأتراك العثمانيون فحسب  
بل وكل الشعوب التي تتحدث باللغة التركية التتارية سواء في سيبيريا أم في غيرها .  
كانت النظرية التورانية نظريةً وطنيةً عرقية تعمل على الإضرار في دولة  
مكونة من عرقيات مختلفة وكان رنين التورانية يحكي نذير الموت للدولة  
العثمانية الدستورية .

وعندما اشتعلت نيران الحرب العالمية الأولى كان أعضاء حزب تركية الفتاة  
يحاولون أن يربطوا بين قوتين متعارضتين في سبيل المحافظة على الكيان السكلي .



وذمة العرب والأيام شاهدة لنصر من الوغى في السهل والظلم  
 حتى يخلوا بلاد العرب أجمعها من ساحل الروم حتى ساحل العجم  
 لقد كان الشعراء في كل مكان أبواقاً للثورة العامة . وقد أبقى الأدب  
 العربي الوعي القومي حياً ، ثم قاد القضية أخيراً في طريق النصر . والآن ،  
 ونحن في دولة حرّة لا تزال في حاجة الى الكفاح ، فلسنا نستطيع أن نلقي  
 سلاحنا وهو القلم إذ علينا أن ندافع عن حرية الشعب ضد الاستغلال ، وأن  
 نحرّر الفقراء من مهمومهم وأن نرفع الجماهير الى مستوى الحياة السعيدة .

عبد الكريم جرمانوس



راية العرب راية المدينه      راية الحمد راية الحربه  
 أنتِ مهوى آمالنا الوطنيه      ومنارٌ مهوى السبيل السوبه  
 دُمتَ فينا مدى الزمان عليه  
 بكِ نحمي الحمى المقدسى ونجني      ثمراتِ نَجْحي القلوب وتُغني  
 ونُرَجِّي الحياه في روضِ أمنٍ      وارفِ ظلّه خصباً أغنِ  
 في رحي دولة العلى العريه

ولكن هذا الحلم المقدس تبعثر بقسوة تحت وطأة الاطماع الانانية ، فقد  
 روع النجاح حكومات الحلفاء وتغلبت الروح الاستعمارية فتذكر الحلفاء لوعودهم  
 التي بذلوها أثناء شديتهم ، واقتسموا تلك المساحات الشاسعة فيما بينهم كفتائم  
 حربٍ على مذبح مصالحهم ، فصارت سورية وفلسطين تحت الانتداب ،  
 أما الأردن ومصر والعراق فبقيت تحت الحماية البريطانية .

وكانت خيبة آمال الرأي العام العربي غاية في الماراة ، فقد أثبتت  
 الايام أن المبادئ الأربعة عشر للرئيس الأمريكي ولسون لم تكن  
 إلا خداعاً . فقد أطبق أخطبوط الرأسمالية الطامعة على ذوي النيات الحسنة  
 وداسهم بالأقدام .

وقد احتجّ خير الدين الزركلي والغلاييني في سورية وحتى شعراء المهجر  
 من وراء البحار مثل جورج صوايا والياس فرحات في البرازيل ضد الغصب  
 الأجنبي . وهاجم الغلاييني في جراءة خداع المستعمرين ونعتهم في السطور  
 التالية عام ١٩٢٠ ، قال :

هبوا فأمّنتكم أضحت على خطرٍ      جارت عليها الأعداء جور منتقمٍ  
 حتى تسيل ربوع الشام مفعمةً      دماً بسيل الردى في سيله العرمِ

- ٣٤٧٥ التهاب المفصل الحرقفي الفخذي ، Coxarthrie, Arthrite  
التهاب المفصل الشيخوخي sénile

وأرجح أن يقال العلة الحرقفية ، أو علة المفصل الحرقفي الفخذي ، التهاب المفصل الشيخي . وذلك لأن اللجنة قد ترجمت بـ ( Coxite ) التهاب المفصل الحرقفي الفخذي أيضاً ( اللفظة ٣٤٧٧ ) وأرى للتمييز بينهما أن يقال عن الأولى العلة باعتبارها علة تنكسية تحدث بسائق التقدم بالسن .

- ٣٤٧٦ فَخَذٌ فَحْجَاهُ Coxa valga

- ٣٤٧٧ فَخَذٌ رَوَّاهُ ، فَخَذٌ مَقْرَبَةٌ الخ Coxa vara

ان اللجنة قد ترجمت Coxa بـ ( ٣٤٧٢ ) بَوْرَك ( ٣٤٧٤ ) ثم بحرقفة ( ٣٤٧٤ ) وهنا بفخذ ، وجاءت لفظة فخذ ترجمة لـ Cuisse ( اللفظة ٣٦٢٦ ) . فأرى أن تترك حرقفة لـ Coxa ، و Ischion لَوْرَك وفخذ لـ Cuisse منعاً للالتباس المذكور .

- ٣٤٧٩ فَشَعٌ مَدْنَرٌ Crachats nummulaires

وبقصد منه القشع التي تكون قطعه مستديرة . وقد درجت على ترجمته بالقشع الدرهمي <sup>(١)</sup> وهو الشائع ، والدرهم أعم من الدينار وجاء في الترجمة الانكليزية ( Coin shaped ) بينما لفظة مدنر تفيد معنى آخر .

- ٣٤٨٦ مَعْصٌ ، نَشَجٌ Crampe, spasme

- ٣٤٨٧ مَعْصٌ الْكَتَبَةِ Crampe des écrivaines

- ٣٤٨٨ مَعْصٌ الْمَعِدَةِ ، انْجِرَارٌ Crampe de l'estomac

المعدة ، تَضَوُّرُ

(١) في اللسان ، ورجل مدنرته كثير الدنانير ، ودينار مدنر مضروب ، وفسر مدنر به تدنير سواده يخالطه شبيهة ، ويردّون مدنر اللون أشبه على مدننه وعجزه سواده مستدير يخالطه شبيهة .  
( لجنة المجلة ) للترح : قشع فشمي . الظار اللسان ( غي ) .

# نظرة في معجم المصطلحات الطبية

## الكثير اللغات

للدكتور ٠ ل . كليرفيل

نقله الى العربية الأستاذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الخياط

ومحمد صلاح الدين الكواكبي

( لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق )

- ٦ -

### رقم المصطلح

### رقم المصطلح

3474 Coxa plana, arthrite  
déformante, juvénile, os-  
-téochondrite déformante  
infantile, épiphysite fé-  
-morale supérieure, luxa-  
-tion congénitale larvée  
Caput planum, maladie  
de Perthes de Legg -  
Calvé, de Walden -  
Ström

٣٤٧٤ فَيْخَذٌ مُسَطَّحَةٌ ، التهاب المَفْصِلِ  
المُشَوِّه ، الفتَوِي ، التهاب العظم  
والغضروف المُشَوِّه الطفلي ، التهاب  
'مشاشة' عَظْم الفخذ العليا ، خلع  
ولادي مقحَّص ، داء بيرثس ليفغ  
كالفه والدين ستروم

وأرجح أن يقال في ترجمة اللفظ : حرقفة <sup>(١)</sup> مسطحة ، التهاب المفصل  
المشوه ، الشبائي ، التهاب العظم والغضروف المشوه الطفلي ، التهاب 'مشاشة'  
الفخذ العلوية ، الخلع الولادي المستتر ، الرأس المسطح ( وقد أهملت اللجنة  
ترجمته ) داء بيرثس ( هكذا يلفظ في الألمانية لأن صاحب الاسم ألماني ) ،  
ليفغ كالفه ، والدنشتروم ( ألماني ) .

(١) يراجع الشرح في الكلمة السابقة ( الصفحة ٩٦ من الجزء الأول من المجلد الخامس  
والثلاثين من هذه المجلة ) .

واللفظة مشتقة من ( Christianus ) في اللاتينية وكان يقصد منها الخط من المسيحيين في إبان اضطهادهم في ذلك العهد . ومثل هذه الحالة المرضية لم تعرف في بلاد العرب قاطبة . لذلك أرجح تعريب اللفظتين بقولنا كَرَتَيْن و كَرَتِينِيَّة . ولكلتي قَتِي وقَاءة والقَدَم وفدامة معان أخرى <sup>(١)</sup> .

2545 Cri hydrencéphalique 'صراخ خلنجي ٣٥٤٥

وأرجح صيغة استسقاء الرأس ، وهي توافق اللفظة الفرنجية ، إذ لا يشترط فبين يدي هذا العرض أن يكون ذا اختلاج .

3607 Cryptes amygdaliennes, 'سهاء اللوزة ، 'حفيرات اللوزة ٣٦٠٧  
fossettes amygdaliennes 'نقيرات اللوزة

lacunes amygdaliennes

وأرجح أن يقال في ترجمة هذه الألفاظ الكهوف أو المغاور اللوزية ،  
حفيرات اللوزة ، فَجَوَات اللوزة .

3608 Cryptes de la tunique 'سهاء طبقة المعدة المخاطية ٣٦٠٨  
muqueuse de l'estomac

وأرجح مغاور قميص المعدة المخاطي .

## حرف D

3744 Dartre 'قوباء ٣٧٤٤

وقد عرّفها معجم بلاكستون <sup>(٢)</sup> بأنها اندفاع من الاندفاعات الجلدية

(١) قَتَا الزَّجْلُ وغيره ، وَقَوَّ قَتَاةً وَقَاءَ وقَاءة : كَذَلْ وصَغُرَ وصار قَبِيئاً . ورجل قَمِيءٌ : ذليل على فعل ، والجمع قِاء ، وقَاءة الأخيرة جمع عزيز ، والألف قَيْئَة .

(٢) لفظه ( Tetter ) في معجم بلاكستون ( Blakiston's New Gould Medical )

- 3489 Crampe de la jambe مَعْصُ الساق ٣٤٨٩
- 3490 Crampes utérines مَعْصُ رحمي ٣٤٩٠  
والصحيح مَعْصُ بالتحريك <sup>(١)</sup> .
- 3493 Crâne natiforme جمجمة كالين ٣٤٩٣  
وأرجح جمجمة أليسيّة الشكل . والقصد من هذا المصطلح التعبير الطارئ  
على شكل الجمجمة باحتوائها انخفاضاً في منتصف مؤخرتها فيجمل منظرها شيئاً  
ينظر الألية <sup>(٢)</sup> .
- 3495 Cranioclaste مشدّاح ٣٤٩٥  
وتعني اللفظة الفرنسية نوعاً ثقيلاً من ملقط الجنين يستعمل لتفتيت الجمجمة .  
لذا أرجح أن يقال في ترجمتها مُفَتِّتُ الجمجمة أو مشدّاح الجمجمة إذا شئت  
لأن الشدخ هو الكسر إطلاقاً .
- 3534 Crétin قميء ، قَدَم ٣٥٣٤
- 3535 Crétinisme قماءة ، قَدَامَة ٣٥٣٥
- وتطلق اللفظة الأولى على حالة شخص ، مصاب بما تعني اللفظة الثانية من  
تأخر أو توقف في النموّ بدناً وفكراً ، ومردّد هذه الحالة الى الحياة الجنينية  
أو الطفولة الأولى بقصور أصاب الدَرَق . ويمتاز في الشكل النموذجي بكبر  
اللسان وتضخم ما تحت الجلد وجفاف الجلد وعظم البطن ، مع تأخر يّين في  
الملكات العقلية وقَزَم . تكثر في البقاع التي تسود فيها السلعة القرئية  
( Goitre endémique ) وقد تبدو فيما ندر بشكل افرادي ( Blackiston's ) .

(١) في اللسان مَمِصّ مَمَصّاً فهو مَمِصّ ، ومَمِصّ مَمِصّ ، ومَمِصّت قدمه مَمَصّاً التوت  
من كثرة المشي وقيل : المَمِصّ وجع يصيبها كالخفا والنح .

(٢) في اللسان : والألية بالفتح المعجزة للناس وغيرهم .

3919 Délire fébrile

٣٩١٩ هذيانٌ حمي

وأرجع هذيانٌ حموي .

3944 Démarche en fauchant  
démarche hélicopode

٣٩٤٣ زَيَّافانٌ ، مشية حلزونية

وبعنى باللفظة الفرنسية اضطراب المشية البادي في المفلوج فالجاً تشنجياً ،  
بأن يمشي راسماً برجله قوساً جانبية ، وقد درجتُ على ترجمتها بالمشية المختلجة  
أو التخلجية <sup>(١)</sup> ، وكذلك الكسح <sup>(٢)</sup> . أما الزَيَّافان فهو الميل <sup>(٣)</sup> ولا أراها  
تفيد المعنى المطلوب .

لذا أرجح أن يقال في ترجمة اللفظة المشية التخلجية والمختلجة أو الكسح  
والمشية الحلزونية .

3949 Démarche tabéto-  
-cérébelleuse ou cérébello-  
spasmodique

٣٩٤٩ مشية سهامية مخيخية أو مخيخية

والأفضل مشية تابسية <sup>(٤)</sup> مخيخية أو مخيخية تشنجية .

3950 Démarche tabéto-spasmodique

٣٩٥٠ مشية سهامية تشنجية  
أقول مشية تابسية تشنجية <sup>(٤)</sup> .

2953 Démence paranoïde

٣٩٥٣ عَمَّةٌ خلاعي

وقد سبق للجنة أن استعملت كلمة خلّاع ترجمة لـ Catatonie ( اللفظة  
ذات الرقم ٢٢٤٣ ) ( انظر الشرح الصفحة ٨٠ من الجزء الأول من المجلد الخامس

(١) الصفحة ٦٢٤ من الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في اللسان : الكسح ثقل في إحدى الرجلين إذا مشى جرّهما جرّاً .

(٣) في اللسان : الزَيْغ : الميل ، زاغ يزِغ زَيْغاً وزَيْغاً وزَيْغاً وزَيْغاً وزَيْغاً .  
وأزغته أنا لإزاعته وهو زائغ .

(٤) الصفحة ٩٨ من الجزء الأول من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

المختلفة ولا سيما المقبولة ( Herpes ) والأَكْزِيمَا وداء الصدف ( Psoriasis )  
 مما يدل على أن اللفظة لا يعنى بها علة جلدية معينة . والقوباء يجدر أن  
 تبقى ترجمة للفظ ( Impetigo ) وقد استعملتها اللجنة كذلك في المصطلح  
 ذي الرقم ( ٧١٠٨ ) .

وعليه أرى الأفضل أن تكون ترجمة اللفظة طَفَحَ ( لغة مولدة ان لم أقل  
 عامية ) أو تَنَضَّ<sup>(١)</sup> .

3749	Débile	٣٧٤٩	واهِنٌ ، مُعْتَلٍ
3750	Débilitant, ante	٣٧٥٠	مُوْهِنٌ
3751	Débilitation	٣٧٥١	إِهْيَانٌ
3725	Débilité	٣٧٥٢	وَهْنٌ

ودرجت على ترجمة هذه اللفظات تباعاً ضعيف ، مُضْعِفٌ ، إضعاف ،  
 وضمف ، تاركاً الوَهْنَ ترجمة للفظ ( Asthénie ) .

3778	Déchets	٣٧٧٨	أَقْضاضٌ ، حُثَالَاتٌ
------	---------	------	-----------------------

وأرجح نُقَابَاتٍ أو نُفَاوَاتٍ<sup>(٢)</sup> .

3825	Décubitus latéral	٣٨٢٥	استلقاء جانبي
------	-------------------	------	---------------

وأرجح اضطجاع<sup>(٣)</sup>

(١) في اللسان : تَنَضَّ الجلدُ مُتَوَخَّاً خرج عليه داء كآثار القوباء ثم تَفَشَّرَ طرائق .  
 وفي التهذيب تَنَضَّ الحمار تنوحاً اذا خرج به داء فأثار القوباء ثم تَفَشَّرَ طرائق  
 بعضها من بعض .

(٢) في اللسان : ونفاية الشيء بقيته وأردؤه وكذلك 'نفاوته' .  
 النِقَضُ : اسم البناء المنقوض إذا هُدم والنِقْضُ ما تَقَضَّتْ والجمع ألقاض .  
 وحُثَالَةُ الطعام : ما يُخْرِجُ منه من زُرْؤَانٍ ونحوه مما لا خير فيه ليرمى به ،  
 والحُثَالَةُ والحُثَالُ الردىء من كل شيء .

(٣) الصفحة ٨٦ من الجزء الأول من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .



- 3988 Dentition إسنان ٣٩٨٨  
وكذلك الإثغار . وأرجح الأخيرة لأن الإسنان تعني التقدم بالسن أيضاً<sup>(١)</sup>
- 4006 Dépersonnalisation ضياع الشخصية ٤٠٠٦  
وأرجح تبديد الشخصية .
- 4031 Déraciner, extirper قلع، جذّر ، استأصل ٤٠٣١  
وكذلك جَذَّ<sup>(٢)</sup> .
- 4033 Dératisation إتلاف الجرذان ٤٠٣٣  
وأرجح إبادة الجرذان .
- 4035 Dérivation ( E C G ) تحويل ( ق . س . غ . ) ٤٠٣٥  
وودرجتُ على ترجمة اللفظة باتجاه ، لأنها تشير الى الجهة التي يسير منها التيار الكهربائي الصادر عن القلب من منفذ الى آخر . وأشير الى E. C. G. بـ خ ق ك أي مخطط القلب الكهربائي . وكلمة تحويل التي اختيرت لها استعمالان أخرى .
- 4067 Dermographie, جلد مُسَمَّكَتِب ، استكتاب الجلد ٤٠٦٧  
dermographisme, خط وعائي حرّكي ، شرى صُنْعي  
raie vasomotrice, urticaire factice  
وأرجح أن تكون الترجمة : الكتابة الجلدية ، خط عِرْفِي حرّكي ،  
شرى غير حقيقي .

(١) في اللسان : وأسن الرجل كبير وفي الحكم : كبرت سنه ، يُسن إنساناً هو مُسن وهذا أسن من هذا أي أكبر سنّاً منه .  
وفي اللسان أيضاً : «غير الغلام تُقرأ سقطت أسناله الرواضع فهو مكثور ،  
والشعر والفقر وادفر على البدل لبنت أسناته .

(٢) في اللسان : أَلْجَذَّ اللطع الوجي المتأصل ، وقيل هو اللطع المتأصل  
فلم يقيد بوجه ، جذّة يُلْذّه جذاً فهو مجذوذ .

والثلاثين من هذه المجلة ، وشتان بين معنى ( Catatonie ) و ( Paranoïde ) .  
وبعنى هذه اللفظة حالة نفسية يجمع فيها هذيان الكبرياء والاضطهاد مع التوهم  
دون أن تكون الآراء الهذيانية المذكورة مرتبة ، وهذه الحالة قصيرة الأمد  
لا ندوم طويلاً . لذا أرجح تعريبها فأقول هذيان بارانويدي .

3954 Démence précoce ، جنون مبكر ، جنون مبكر ،  
juvénile, folie discordante, فَنَدَّ البُلُوغ ،  
hébéphrénie hébéphrénio ca-  
-tatonie, Schizophrénie

وأرجح أن يقال : عَتَه بامر ، شبابي ، جنون متباين ، جنون المراهقة ،  
جنون المراهقة الجودي ، الفصام . أما الفَنَد ، فقد جاء في اللسان : الفَنَدُ  
الْخَرَفُ وإنكار العقل من المَرَم أو المرض ، وقد يستعمل في غير الكبير  
وأصله في الكبير ، وقد أفند . بينما الجنون هنا متعلق بالمراهقة .

3972 Démyélinisation إزالة النخاعين  
وبقصد منها التجرد من النخاعين في الألياف العصبية ، لذا أرجح أن يقال  
في ترجمة اللفظة فَنَدَّ النخاعين .

3974 Dendrite استطالات هيولية ، تشجرات  
وأرجح الفصون ، وهي الفروع التي تصدر عن الخلية العصبية .

3975 Dendritique منشجر  
وأرجح غصوني .

3986 Dentifrice مُنظف للأسنان  
والأصح السنون . ففي فقه اللغة : السنون ما يُستاك به . وفي اللسان  
السنون : ما استُكَّتْ به ، وما تَسْتَنُّ به من دواء مؤلف لتقوية  
الأسنان وتطريتها .

- ٤٢٣٢ تحال يرغنيون الكهرباوي Diélectrolyse ( de Bourguignon )  
وبقصد التحلل أو التشرد البادي خلال مرور التيار الكهربائي من النُسْج ،  
لذلك أرجح أن تترجم اللفظة بالتحلل العابر الكهربائي ( بورغنيون ) .
- ٤٢٨٤ 'ممدّد ، مرقّق Dilué, ée  
وأرجح مَذْبِق<sup>(١)</sup> .
- ٤٢٨٥ مفلّج ، مشطور ، مُنصف ، نصفي Dimidié, ée  
وتدل اللفظة على النسبة الى أحد الجانبين ، لذا أرجح أن تترجم بشقي<sup>(٢)</sup> .
- ٤٢٩١ 'خناق غشائي Diphtérie  
أرجح خانوق ودقتربا<sup>(٣)</sup> .
- ٤٢٩٣ مصاب بخناق غشائي ، متعلق بخناق غشائي Diphtérique  
أقول خانوقي أو دقترباي .
- ٤٣٠١ مهووس الشراب دورباً Dipsomane périodique  
٤٣٠٢ مهووس الشراب Dipsomanie  
أرجح في اللفظة الأولى وَلِع بالشراب دورباً وفي الثانية وَلَعَ الشراب .
- ٤٣٠٨ 'منفرد ، منعزل Discret, discrète  
وأرجح ترجمة اللفظة بمنخفّ ، خاصة ونحن نلتصّلها للدلالة على الشكل  
غير الواضح أو غير النموذجي من أحد الأمراض كقولنا الشكل التخفي من  
البرداء ونقصد به الشكل الذي يشذ عن الشكل الاعتيادي الغالبة مشاهدته .
- 
- (١) في اللسان : مَذَقَ اللَّبَنَ يَمْذُقُهُ مَذْقاً فهو -مَمْذُوقٌ ومَمْذِيقٌ ومَمْذِيقٌ خَلطه .  
(٢) في القاموس : الشَّقَّ من كل شيء نصفه ويُفْتَح والمَالُ بيني وبينك شِقٌّ الشَّعْرَةُ  
ويُفْتَح لصفان سواء .  
(٣) الصفحة ٤٦٩ من الجزء الثالث من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

- 4079 Descendance ٤٠٧٩ تَسَبُّهٌ ، تَحْتَدٌ ، أصل  
وأرجع الذُّرْبَة والعقب .
- 4104 Désoxydation ٤١٠٤ خَسْفَدَة  
وأرجع خسف الأوكسيد أو تفكك الأوكسيد .
- 4156 Diabète azoturique ٤١٥٦ داء سكري تنرجي ( مع  
ازدياد البولة )
- تدل لفظة ( Diabète ) على الزَّرَب <sup>(١)</sup> ( مشتقة من اليونانية بمعنى السيلان )  
وقد عرَّبوها أطباء العرب بقولهم دبايطس ، فن الخطأ ترجمتها بداء سكري .  
لذا أرجح أن تترجم اللفظة بزَرَب البيلة الآزوتية أو دبايط <sup>(٢)</sup> بالبيلة  
الآزوتية . ولا صلة لهذه العلة بالداء السكري المعروف .
- 4158 Daibète insipide ou ٤١٥٨ داء سكري تَفِه أو مائي  
hydrurique
- وأرجح بيلة تَفِهَة أو دبايطس تَفِه أو ذو البيلة المائية ، وليس من الصواب  
أن تكون البيلة سكرية وتفه معا .
- 4162 Diabète toxique ٤١٦٢ داء سكري مسمي  
أقول دبايطس أو زَرَب مسمي .
- 4211 Diarrhée hydrique ٤٢١١ إسهال زَرَبِي  
وأرجح إسهال مائي كما هي ترجمة اللفظة .
- 4214 Diarrhée de putrification ٤٢١٤ إسهال تدعوي  
وأرجح إسهال بالتَفْسَخ .

(١) في اللسان زَرَبَ الماء ونحوه إذا سال .

(٢) وقد أقر جمع اللفظة هذه اللفظة .

- ٤٤٨٠ ماسطات Drastiques 4480  
 وأرجح مسهلات شديدة <sup>(١)</sup> .
- ٤٤٨٧ مَسُّ الشَّرد Dromomanie 4487  
 وأرجح وَلَعُ الشُّرود .
- ٤٤٩٤ عَفَج Duodenum 4494  
 والمشهور هو الاثنا عشري .
- ٤٥١٦ عُسْرُ العَرَق ، انحباس العَرَق Dysidrose, dyshidrose 4516  
 وأرجح عُسْرُ العَرَق ، واحتباس العَرَق .
- ٤٥٢٠ عُسْرُ الهَضْم ، سُوءُ الهَضْم Dyspepsie 4520
- ٤٥٢١ عُسْرُ الهَضْم الحامض ، فرط Dyspepsie acide, 4521  
 حمض الكلوريد Hyperchlorhydrie
- والأصح التُّخمة <sup>(٢)</sup> في اللفظة الأولى والتُّخمة الحمضية وفرط حمض كلور  
 المائي في الثانية .
- ٤٥٢٧ عُسْرُ الهَضْم من التَّدْعُص Dyspepsie par putréfaction 4527  
 وأرجح التُّخمة بالتفسخ .

(١) في اللسان : وماسط اسم مؤنثه ملح وكذلك كل ماء ملح يمسط البطون فهو  
 ماسط الى أن قال : مَسَطْتُ الْمِي اذا خَرَطْتُ مَافِيَا بِاصْبَعِكَ لِيُخْرَجَ  
 مَا فِيهَا ، وماسط ماء ملح اذا شربته الابل مسط بطونها .

(٢) في اللسان : والتُّخمة بالتحريك الذي يصيبك من الطعام اذا استوتخته ،  
 الى أن قال ووَحِيمُ الرَّجُلُ بالكسر أي انخم ، وقد نَخِمَ يَنْخِمُ وَنَخِيمٌ وَانْخَمَ  
 يَنْخُمُ وانخمه الطعام . وطعام وَخِيمٌ غير موافق وقد وَخِمَ وَخَامَةً وَتَوَخَّمَهُ  
 واستوخمه لم يستمره ولا تجد مقبته .

- ٤٣٣٣ Dissociation albu- تفكُّكٌ آحيني خلوي للمائع الدماغى  
الشوكى (م. د. ش) -minocytologique du L C R  
وأرجح التباين الآحيني الخلوي للسائل الدماغى الشوكى (س. د. ش)  
لأنه يقصد من هذا المصطلح أن يزداد الآحين فى السائل بينما عدد الخلايا  
لا يجره فى الزيادة المذكورة وأرجح ترجمة Liquide بسائل تاركاً مائع  
لـ (Fluide) .
- ٤٣٣٤ Dissociation auriculo- فُرْقانٌ أذنى بطينى  
- ventriculaire  
ودرجت على ترجمة المصطلح بالافتراق الأذنى البطينى .
- ٤٣٥٠ Distomatose, disto- داء ذوات الفُوَيْهَيْن ، داء  
-miase hépatique ذات الفُوَيْهَيْن الكبدية  
وأفضل تعريب اللفظة بديستوما الكبد<sup>(١)</sup> .
- ٤٣٦٦ Divagation مُرُود  
وقد عرفت اللفظة بالذهول فى الكلام والتفكير . فىمكن ترجمتها بالذهول  
أو المَرَج<sup>(٢)</sup> أما الشرود فالأفضل حصرها ترجمة لكلمة (Fugue) شأن ما فعلته  
الجنة فى ترجمة هذه اللفظة وإن قالت عنها مُراد (اللفظة ذات الرقم ٦٠٩٢) .
- ٤٣٦٧ Divaguer, déraisonner هذى ، فند ، عَسَطَل  
وأرجح سَرَج .
- ٤٤٤٥ Douleur hystérique أَلْمٌ هَرَجى  
وأرجح أَلْمٌ هِستِريائى<sup>(٣)</sup> .

(١) وأقر جمع اللفظة معرباً بالسيولا الكبدية .

(٢) فى المخصص سَرَجُ الأمر هو سَرَجُ التيس واختلط ، وبابه طرب ، ووجل  
مراج يخلط أمره ولا يحكمه .

(٣) الصفحة ٣٠٠ من الجزء الثانى من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

٤٦٥٤    وَقَعَ الصوت الثاني    Eclat du deuxième bruit    4654

وبعنى بهذا المصطلح شدة الدقة الثانية في إحدى بؤر القلب الاصغائية .  
لذلك أرجح أن تترجم برنين الدقة الثانية <sup>(١)</sup> .

٤٧٢٥    جَهْد نفسي    Effort mental    4725

وأرجح جَهْد فِكْرِي .

٤٧٢٩    ( معَق ) اضطراب مَعِدِي    Embarras gastrique    4779  
indigestion

وأرجح ارتباك المعدة ، مُنْجَمَة .

الدكتور حسني صبح

( للبحث صلة )



- 4541 Dystonie وَهْن ٤٥٤١  
وأرجع سوء المقوية ، وأن تبقى وَهْن ترجمة لـ Asthénie .
- 4542 Dystrophia حَثَلُ اغْتِذَائِي ٤٥٤٢
- 4543 Dystrophie adiposo- حَثَلُ شَحْمِي تناسلي ، تناذر ٤٥٤٣  
génitale, Syndrome de بابنسكي - فرولينخ  
Babinski - Fröhlich  
وأرجع سوء التغذية في ترجمة (Dystrophie) لا حَثَلُ<sup>(١)</sup> .

### حرف E

- 4600 Ebauche (embr.) مَخْطِيط ، مَخْطُط (مُصَفَّعَة) ٤٦٠٠
- 4601 Ebauch fœtale مَخْطِيط الجنين ٤٦٠١  
وأرجع في الأولى بقية وَمَسْحَة<sup>(٢)</sup> وكذلك في الثانية .
- 4628 Echange, metabilisme تبادل ، تطور ، اقتصاد ٤٦٢٨  
Economie  
وأرجع أن يقال : تبادل ، تطور ، انسجام حيوي<sup>(٣)</sup> .
- 4629 Echanges d'Energie, échanges تبادلَات القُدْرَة ٤٦٢٩  
energetiques  
وأرجع تبادلَات الطاقة ، التبادلَات الطاقية .

(١) الصفحة ٦١٩ من الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) في اللسان : وعليه مَسْحَة من جلال أي شيء منه .

(٣) في معجم لاروس : الانسجام بين الأجزاء المختلفة من الكل : الانسجام الحيواني

(Economie animale) ولا أظن أن كلمة صلة هنا بالاقتصاد .



## شفاء السائل لتهديب المسائل

رسالة لأبي زيد عبد الرحمن بن محمد بن خلدون

حقها الأب اغناطيوس عبد خليفة اليسوعي ونشرها معهد

الآداب الشرقية وطبعها المطبعة الكاثوليكية في بيروت عام ١٩٥٩

وهي في ( ١٨٧ ) صفحة من قطع الوسط

إن كل دراسة عن الحضارة العربية وثقافتها تبقى مبتورة ومشوهة إن لم تستكمل نشر تراثنا العربي في جميع فونه ومراحلها ، وإشاعته على الجمهور .  
لم تزل هذه الثروة العلمية الضخمة التي تحتفظ بأسرارها محجوزة في خزائن دور الكتب العامة والخاصة ، محجوبة عن الأنظار لا تطلها أبدي أكثر الباحثين والمحققين . فمن ذلك هذه الرسالة النادرة التي ظهرت حديثاً للوجود بعد أن بقيت أصولها قروناً رهن محبسها .

لو أن مؤرخي ابن خلدون اطلعوا على هذه الرسالة في حينه ، لما قسا عليه بعض من رموه بالزندقة والانحلال الخلقي ، بل لأكبروا فيه إيمانه وأخلاقه .  
لم يأت على ذكر هذه الرسالة أحد ممن درس سيرة ابن خلدون وآثاره من القدماء والمحدثين ، وأغفلها ابن خلدون في ثبت مؤلفاته . ولا ينبغي هذا السكوت نسبتها لابن خلدون ، وجميع ما فيها يؤيد صحة ذلك ، ولا بدع مجالاً للريبة فيما ذهب إليه الأستاذ المحقق .

وقع في أيام ابن خلدون نزاع بين متصوفة الأندلس ، فيما إذا كان المتصوف المرید يحتاج الى شيخ يرشده الى الطريق أو لا يحتاج . فتناظروا في هذه المسألة واستفتوا فيها علماء المغرب ، وأجابهم ابن خلدون بهذه الرسالة ، فبحث فيها عن النهج ببحث المؤرخ المبدع ، والمحقق المنصف ، ميز بين الخبيث

# التعريف والنقد

كتاب

(أضواء وأنوار)

تأليف الدكتور عبد الرحمن الكيالي

من أعضاء المجمع العلمي العربي

هو كتاب جليل ، وسفر نفيس ، في مباحث علم النفس ، وإقامة الدين ،  
وسنن الاجتماع ، وفلسفة التربية ، وحفظ الصحة ، والمؤلف العلامة  
لم يقتصر على تاريخ نشوء هذه العلوم والفنون وارتقاءها ، بل فصل الأَطوار  
والأدوار التي مرت بها حتى بلغت عصرنا الحاضر ، وفسرها تفسيراً مستمداً  
من قواه وحقائقه ، وعلومه ومعارفه ، فكانت هذه المباحث العالية جامعة بين  
الآثار والأفكار ، وما مرّ عليها من قرون وأجيال ؛ ومنها بل أهمها تاريخ  
الديان ، ما كان منها وحياً سماوياً ، وما كان وضعاً إنسانياً ، وبها استبان  
الفرق بين عبادة الرحمن ، وعبادة بني الإنسان ، أو الأوثان ، وقد شرحها  
الدكتور الكيالي شرحاً وافياً ، فهي « أضواء » في أسسها وقواعدها ، وأنوار  
في مقاصدها وفوائدها . وليس لمثلي أن يخوض في التفصيل ، أو أن يطرق  
باب التحليل والتعليل ، لاعترافي بالضعف والتقصير ، فليست المؤلف الجليل من  
الشكر أوفره ، ومن الثناء أعطره .

محمد بريجة البيطار



- ٣ - الكلام فيما نقل المناخرون اسم التصوف اليه والرد عليهم في ذلك .  
 ٤ - الكلام في اشتراط الشيخ في المجاهدة وفي أي المجاهدات يجب ،  
 وفي أيها بناءً كد وفي أيها لا يجب ، ووجه ذلك .  
 ٥ - الكلام في الفصل بين المتناظرين وتعيين الحق في أقوالها والصحيح  
 من أدلتها .

٦ - القول فيما سميت اليه مهم القوم من المجاهدات وما حملهم عليها من البواعث .  
 وقد جاءت هذه الرسالة رغم جهد المحقق دون الغاية المرجوة ، فقد أغفل  
 ذكر من سبقه على نشرها ، وربما قد جهل وجودها . إن أول من نشر هذه  
 الرسالة الأستاذ محمد بن داود الطنجي ، طبعها في القسطنطينية سنة ١٩٥٨ ،  
 وتغلب على هذه الطبعة الصحة ودقة التحقيق ، ولو وقف عليها الأب خليفة  
 لسهلت عليه كثيراً من العناية والجهد ، واستدرك منها الأخطاء والمفوات التي  
 يتعرض لمثلها كل من عول على نسخة واحدة ، وحقق غايته من صحة المتن  
 وأناقة الطبع ، ولم يكن الأستاذ المحقق أول من كبا في هذا الميدان .  
 عثر في المغرب الأستاذ الطنجي على نسخة ثانية من هذه الرسالة ، أعانته  
 على إتمام نواقص النسخة التي اعتمدها الأب خليفة ، وضبط تسلسل صفحاتها  
 المشوشة ، من ذلك :

نقص ثلاث صفحات بعد صفحة المخطوطة رقم [ 9<sup>b</sup> ] ثم يتسلسل بعدها  
 الصفحات رقم [ 75<sup>a</sup> ] الى [ 84<sup>b</sup> ] ثم يليها الصفحات رقم [ 10<sup>a</sup> ] الى [ 74<sup>b</sup> ]  
 ومن بعدها تأتي الصفحات رقم [ 85<sup>a</sup> ] الى [ 88<sup>a</sup> ] . ويصحح ترتيب أرقام  
 المخطوطة على النسق الثاني :

[ 1<sup>a</sup> ] - [ 9<sup>b</sup> ] . . . [ 75<sup>a</sup> ] - [ 84<sup>b</sup> ] [ 10<sup>a</sup> ] - [ 74<sup>b</sup> ] [ 85<sup>a</sup> ] - [ 88<sup>a</sup> ]

ووقع في هذه الرسالة أخطاء مطبعية وأخطاء بقراءة بعض الألفاظ ،  
 ومن أهمها :

منها والطيب ، وحمل على فرق الشعوذة والتضليل التي سخرت الصوفية لأهوائها  
الدنيوية ، وحذر من غوائلها ، وقدم الصوفية الصادقة في حسن العبادة ،  
وصدق الطوية ، وصفاء النية ، الخالصة من شوائب البدع ، المفضية الى طريق  
المعرفة والسعادة . وزيف ما ذهب اليه بعض المتصوفة والمتكلمين في علوم المكاشفة ،  
والقائلين بالقطب والأوتاد والاببدال وبين فسادها . وسلك في كشف الغطاء  
في طريق الصوفية وتمييزها من بين سائر الطرق سبيل من سبقوه كالغزالي ،  
والمحاسبي ، وابن عطاء الله ، والقشيري ، والسهروردي ، وابن الفارض ، وابن عربي ،  
ومسئلة الجريطي وغيرهم .

ويرى ابن خلدون ان التصوف : « هو نور يقذفه الله في القلب المزكى  
بالمجاهدة ، المحازى به شطر الحق ، فاذا اطلع به على سر الهي ، أو حكمة  
ربانية ، أو انضح له ميمهم من مخاطبات الشرع ، ومثابه الكتاب والسنة ،  
فلا يعتد به ويقف عنده ، فان الاعتداد به حجاب قاطع ، بل يستمر على  
سيره الى الله ، ولا يخلفه مع ذلك بالافشاء فسر الله أحق بالصوت » .  
ويقرر أن هذا العلم الحاصل من المشاهدة والكشف لا يمكن أن يودع الكتب  
وجعله علماً مدوناً ، وأن يقتبس من التصانيف ، بل اختص به شيوخ الرسالة  
ومن اقتفى آثارهم ، فهم للمريد وقاية وهداية وان لا بد لئلا يضل من الشيخ المعلم  
والمربي الناصح في مداركه الوجدانية والدوقية التي لا يمكن التعبير عنها  
إلا لمن شارك في وجدانها وذوقها .

وتشتمل الرسالة على مقدمة وستة فصول للمسائل التالية :

١ - الكلام في تحقيق طريق الصوفية وتمييزه على الجملة بين طرق الشريعة

ومدلول هذا اللقب من سلف منهم من الأمة .

٢ - الكلام في المجاهدات وأقسامها وشروطها .

الاصواب	الخطأ	صفحة
رأبك	رايد	٦٩
بنشو	لفشو	٧٨
منخر	خلق	٨١
يصنع	بصنعة	٨٦
الأنوار وجذب عن	( غير مقروء )	٨٧ — ٨٨
فهو لا بدري ما الكتاب	( غير مقروء )	٨٨

وبرغم الجهد الذي بذله الأستاذ بتحقيق هذه الرسالة فقد ترك فيها فجوات  
قللت من قيمتها العلمية ، وبقيت طبعة الطنجي المرجع المفضل لهذه الرسالة .

جعفر الحسني

## نحن والتاريخ

تأليف الدكتور قسطنطين زريق

( ٢٤٢ صفحة )

دار العلم للدلاين — بيروت ١٩٥٩

صدر في هذه الأيام كتاب جديد بقلم الأستاذ الدكتور ( قسطنطين زريق ) ، عنوانه ( نحن والتاريخ ) ، يتكلم فيه المؤلف عن الوعي التاريخي عند الأفراد والشعوب ويحلل فيه موقفنا ، نحن العرب ، من ماضينا وبين أثر هذا الموقف في حاضرنا ومستقبلنا .

والدكتور ( قسطنطين زريق ) لا يحتاج الى تعريف . فهو من أبرز أعلام الفكر العربي في الوقت الحاضر ومن أخلص العاملين للقضية العربية . ولا شك في أن قراء العربية سيرحبون بكتابه هذا كما رحبوا بكتائيه السابقين : ( الوعي القومي ) و ( معنى النكبة ) .

الاصواب	الخطأ	صفحة
عياد	عباد	١٠
اديانهم	اذيلهم	٢٦
بشيء وفر	بسر وفر	٣٠
الجنة	المحبة	.
باسنيلاء سلطان الذكر	باسنيلاء الذكر	.
حضور	وجود	.
اتقى	افصى	٣٤
استبرأ	استهزأ	.
وصبة	وصفته	٣٥
القرآن	القرءآن	٣٦
نفس	[ × ]	.
هدانا	هدبنا	٤٥
فاسقون	فسقون	.
كفيتكم	كفيتكم	٤٦
اقوالاً	افعالاً	٥٠
فيلسوفي الاشارة	فلبسنوفي الشارة	٥١
الى أن ينتهي الى آدم	الى آدم	.
المشهادة	الشهادة	.
فائتها	فآتها	٥٩
بشاهد	بشاهد	.
الخلوة	الخلق	٦١
جدلاً	جمدة	٦٥

شئنا أم أيينا ، بالنكبات والمآمي التي نزلت بنا في نصف القرن الماضي وفي مقدمتها نكبة فلسطين . ومن واجبتنا أن نساءل عن أسباب هذه الأحداث التي توات علينا وعن أصول العلل التي أضعفتنا وأوقفتنا زمناً طويلاً عن النهوض وأخضعتنا لغيرنا ونشرت في جسمنا الأدواء .

ثم ، من جهة ثانية ، لا بد لنا من أن نستلهم الماضي ونستمد منه عناصر القوة والفخر والاعتزاز . وكما فعلت الشعوب الأخرى التي سبقتنا الى النهضة في القرنين الماضيين يجب علينا ، نحن العرب أيضاً ، أن نتذكر ماضي أمتنا ونغنى بأجدادنا ، وسير أبطالنا وفتوحاتنا وانتصاراتنا وتقاليدها وما يشتمل عليه ميراث حضارتنا من روائع الفن والأدب ومآثر العلم . إنما يحذرنا الأستاذ (فلسطين زريق) من الإغراق في التلفت الى الماضي ومن الانغماس فيه لأن ذلك قد يورث الضعف بدلاً من القوة ويشيع التواكل بدلاً من التوثب . وهو قد أجاد في إيضاح الأثرين المتنافسين للتأريخ ، فبين أن ثمة تأريخاً ينقل كاهل صاحبه - فرداً كان أم أمة - ويشل حيويته ويضعف همته ويعرقل سيره ، وأن ثمة تأريخاً آخر يحفز وينشط ويدفع الى الإبداع والتقدم . وفي الحقيقة إن التاريخ يصبح عبئاً ثقيلاً اذا منحونا وقبض على نفوسنا وصرفنا عن مهام حاضرتنا ومطامح مستقبلنا وحصرنا ضمن حدوده فضيق نظرنا ومنعنا من المقارنة والمقابلة مع تواريخ الشعوب والحضارات الأخرى . والخطر كل الخطر في أن نكتفي بالماضي ونخضع لرسوباته ونرث عنه المفاسد من عصبية ومنازعات . لأجل أن نستفيد من التأريخ يجب أن نعرف الماضي معرفة صحيحة وننتقده ونميز عناصره الإيجابية من عناصره السلبية .

والتجارب تثبت لنا أن صانع التاريخ ليس ذلك الذي ينجه الى المستقبل ويسبح في الروى والأحلام أو الذي يفرق كل الفرق في الحاضر ومشكلاته

تتكشف لنا أهمية كتاب (نحن والتاريخ) من مجرد استعراض عناوين فصوله التي تتضمن : ماهية التاريخ والغرض منه ؛ صناعة التاريخ وفضائلها ؛ التفكير التاريخي ؛ التعليل والحكم ؛ الثقافة التاريخية ؛ صنع التاريخ ؛ موقفنا من الماضي ؛ التاريخ العبء والتاريخ الحافز ؛ حكمنا في التاريخ وحكم التاريخ فينا . . .

وإذا كان المؤلف لم يقصد تقديم دراسة كاملة لقواعد علم التاريخ أو مسائل فلسفة التاريخ ، فقد تعرض الى موضوعات جوهرية تتصل بذلك واعتمد في بحثه على آراء ناضجة لمفكرين أمثال (فروشه) و (توينبي) .

أما الغاية الأساسية من الكتاب فهي قومية . إنه يريد إثارة الوعي التاريخي في الأمة العربية حتى تقف الموقف الصحيح من ماضيها ، فتقوم بدراسة تاريخها دراسة علمية ، صحيحة ، انتقادية تربط بين أحداث الماضي وتكشف عن العوامل المؤثرة فيها وتحكم على نتائجها بموازين مضبوطة ، عادلة . انتبه المؤلف الى أن بعض الناس سينسألون عن جدوى البحث التاريخي في هذا الوقت الذي تتصارع فيه الأمم والشعوب ويسيطر فيه على الجميع الخوف من المصير قائلين : أليس الأجدى أن ننسى الماضي كلياً ونتطلع الى المستقبل وحده ؟

وقد أجاب على هذا التساؤل فأوضح لماذا يجب علينا أن نهتم بالتاريخ . ذلك لأن كل مشكلة من المشكلات التي تعترض البشرية في الوقت الحاضر لها جذورها وأصولها في تراث الماضي . ولا مبدل الى معالجة المشاكل على وجه صحيح ، حاسم إلا بعد معرفة العلال والأسباب التي نجمت عنها . والأستاذ (قسطنطين زريق) يرحب بالثورة على الماضي ولكنه يلاحظ بأن ذلك لا يقيننا عن ضرورة الاشتغال بالتاريخ ؛ إذ لا بد لنا ، على الأقل ، من أن نكون مدركين حق الإدراك لهذا الماضي الذي نثور عليه . فالتاريخ بذكرنا ،



## تاريخ ( تطوان )

— المجلد الأول —

تأليف الأستاذ محمد داود ( ٥٢٠ ) صفحة

( من منشورات معهد مولاي الحسن )

تطوان ١٣٧٩ هـ / ١٩٥٩ م

تطوان ( كما يسميها الفرنجة أو تطاون كما يقول أهلها - ويبدو أن الاسم عرف عن كلمة « تطاوين » التي تفيد العيون بلغة البربر ) مدينة متوسطة من بلاد المغرب ، قريبة من شاطئ البحر الأبيض المتوسط ، تقع الى الجنوب من سبتة على مضيق جبل طارق وإلى الشرق من ( طنجة ) . وقد اتخذها الاسبان عاصمة للمنطقة التي كانوا قد احتلوها من المغرب سنة ١٩١٣ وصارت مقراً لخليفة السلطان في عهد الحماية الفرنسية - الاسبانية .

يستدل من الأخبار والآثار القديمة أن مدينة ( تطوان ) كانت موجودة قبل الإسلام . ونرى المؤرخين والجغرافيين العرب يشيرون اليها في القرن الثالث الهجري ويذكرون تدميرها من قبل الأدارسة في سنة ( ٣٣٨ ) هجرية ؛ ثم يصفها ( البكري ) في القرن الخامس كمدينة صغيرة بينما يقول عنها ( الشريف الادريسي ) في القرن السادس إنها حصن تسكنه قبيلة من البربر . وبعد أن بنيت ( تطوان ) بناء جديداً في أوائل القرن الثامن للهجرة ظلت مدينة عامرة ، حصنة الى أن خربت من قبل الاسبان في سنة ٨٠٣ هجرية ( الموافقة لسنة ١٤٠٠ ميلادية ) وبقيت مخربة حتى أواخر القرن التاسع .

وحوالي سنة ( ٨٩٠ ) هجرية وصل عدد من المهاجرين الغرناطين تحت رئاسة المجاهد ( أبي الحسن علي المنظري ) ، أحد قادة بني الأحمر ، الى مكان ( تطوان ) القديمة وبدؤوا في بناء مدينة جديدة . وتتابع المهاجرون من الأندلس

أو الذي يحن الى الماضي ويرغب في أن يرجعه كما كان ، وإنما هو الذي يعيبش  
 في توتر دائم بين الحاضر والمستقبل والماضي . ولذلك فإنه أمين للماضي ،  
 منسجم عليه ، متغلب على الحاضر ومخطط للمستقبل .

وأخيراً يبدي المؤلف اهتماماً كبيراً بفكرة الحرية ويقول : إن الإنسان  
 لا يستطيع أن يصنع التاريخ إذا لم يشعر بقدرته على الاختيار وإذا لم يكن  
 مستعداً لتنفيذ ما يختاره . « فالذي لا يرى السبل المختلفة المرسمة أمامه  
 ولا يحس أن عليه أن يختار بينها وأن يعتزم ويقرر وأنه قادر على هذا  
 ومسؤول عنه في نهاية الأمر - إن الذي لا يتصف بهذه الصفات يعجز عن  
 العمل التاريخي . » فالشعور بالحرية شرط أساسي من شروط الإقدام والإبداع  
 والتأثير في مجرى الحياة والتاريخ .

وبنتهي الأستاذ ( فسططين زريق ) الى القول بأننا « في هبتنا القومية  
 التي تهدف الى التحرر السياسي والوحدة والتضامن والعدل الاجتماعي والكسب  
 الحضاري نصطدم بقوى خارجية هائلة تقف دون تقدمنا كما أن هناك في داخلنا  
 قوى بدفعها الجهل أو التعصب أو الأنانية فتشدنا الى الوراء أو تبث فينا التفرقة  
 والانقسام . ولبس لنا من عدة في سبيل التغلب على هذه القوى إلا مبلغ  
 ما نتحلى به جميعاً من صحة نظر وسلامة فكر وحسن تخطيط وتنفيذ ومن ايمان  
 وصدق وعزم وبذل وتضحية . . . . . إن ضماننا هو في جلال طموحنا الى  
 العمل التاريخي المبدع . إنه في مدى ارتفاعنا الى مستوى القهدي الرائع  
 الجلال والرد عليه بما هو أجل وأروع » .

وهذه الاشارات والمقتطفات تكفي لتبين لنا قيمة الكتاب ونتمتع علينا  
 مطالعته بامعان للافادة منه . . .  
 الدكتور محمد كامل عياد

التي استطاع العثور عليها في الزوايا والمساجد والمحاكم وبيوت الناس سواء في (تطوان) أو سائر مدن المغرب ، كما سعى الى نقل ماورد في المراجع الأجنبية من أخبار ووثائق عن بلده .

وفي الواقع فإن من أهم مزايا كتاب «تاريخ تطوان» اشتماله على عدد من الوثائق التاريخية التي تكشف النقاب عن علاقات المغرب بالبلاد الأوروبية وعن دسائس الدول الاستعمارية وأصاليب نشر نفوذها . واذا كنا نتمتع بقراءة الأخبار الطريفة في الجزء الأول من الكتاب عن بعثة الحاج (محمد نيم) حاكم تطوان الذي أرسله ملك المغرب مولاي اسماعيل في شتاء سنة ١٠٩٢ هـ / ١٦٨٢ م . الى بلاط ملك فرنسا لويس الرابع عشر فلا شك في أننا ، من جهة أخرى ، نستخلص كثيراً من العبر بالاطلاع على التقارير التي كان يرسلها القسيس والجاوس الانكليزي «جون هاريسون» الى حكومة بلاده ويدعي فيها أن حكام (تطوان) يعرضون عليه خدماتهم وان سكان المغرب عامة يبدون استعدادهم للقنال مع الانكليز ضد اسبانيا . ويشير (هاريسون) الى امكان استغلال حكام (تطوان) للاستيلاء على (جبل طارق) و (سبتة) والسيطرة بذلك على المضيق . .

كذلك يشتمل كتاب الأستاذ (محمد داود) على كثير من نصوص المعاهدات والرسائل السياسية والحجج الوقفية وصكوك البيع والشراء وغيرها . أضاف الى ذلك طائفة من الصور الجبلة لبعض الأماكن والآثار التاريخية ولا بد أيضاً من التنويه بالفهارس المتعددة الدقيقة والمفصلة التي تساعد كثيراً على الاستفادة من الكتاب .

بتألف كتاب (تاريخ تطوان) من ثمانية أجزاء . ويتضمن الجزء الأول الذي ظهر على أربعة أبواب يتكلم فيها المؤلف عن (تطوان) القديمة قبل الاسلام وبعد الفتح الاسلامي ثم عن (تطوان) الحديثة فيستعرض ولاتها وقادتها

ولا سيما من غرناطة واشبيلية ، وكان بينهم الكثيرون من المثقفين الذين حافظوا على طراز معيشتهم وتقاليدهم وعاداتهم . وهكذا أصبحت ( تطوان ) الحديثة مركزاً للحضارة الأندلسية وهي مازالت منذ خمسة قرون تلعب دوراً هاماً في تاريخ المغرب وحياته السياسية والفكرية . وقد امتاز أهلها بحبهم للعلوم والآداب والفنون وإخلاصهم للعروبة والإسلام ودفاعهم عن الحرية والاستقلال وميلهم الى التجديد والتقدم .

إن تاريخ مدينة مثل هذه من شأنه أن يكشف لنا عن صفحات هامة من أحوال المغرب وتطور حضارته كما يساعدنا على كتابة التاريخ العام لتلك البلاد . وقد قام بتأليف كتاب « تاريخ تطوان » الأستاذ الجليل السيد ( محمد داود ) وهو من أفاضل أبناء تلك المدينة وكبار علمائها العاملين ، بل أحد أعلام المغرب كله .

انصرف المؤلف بعد إتمام دراسته العالية في جامعة القرويين بفاس سنة ١٩٢٢ الى التدريس والكتابة في صحف الشرق والمغرب العربي وكان المراسل الخاص لجريدة الاهرام المصرية أثناء حرب الريف ضد الاحتلال الأجنبي بزعامة بطل المغرب الخالد محمد بن عبد الكريم الخطابي . والى الأستاذ ( محمد داود ) يرجع الفضل في تأسيس أول مدرسة عربية - اسلامية حرة في عهد الحماية كانت النواة الأولى للنهضة العلمية الحديثة والحركة الوطنية الاستقلالية في البلاد . كذلك اشترك المؤلف في تأسيس كتلة العمل الوطني وأنشأ مجلة ( السلام ) وجريدة ( الأخبار ) للدفاع عن العروبة والإسلام . ثم تولى مدة من الزمن مديرية المعارف في شمال المغرب وأسهم في وضع مناهج التعليم الحديثة . كان الأستاذ ( محمد داود ) منذ شبابه يفكر في كتابة تاريخ بلده .

ففضى زمناً طويلاً وهو يجمع المواد اللازمة لذلك . والجزء الأول الذي بين أيدينا يشهد على أن المؤلف قد بذل جهوداً كبيرة في مراجعة مختلف الوثائق

« ما ساهم به المؤرخون العرب في المائة سنة الأخيرة

في دراسة التاريخ العربي وغيره »

( ٢٩٤ صفحة )

أشرفت على إخراجه : هيئة الدراسات العربية

في الجامعة الأميركية . بيروت ١٩٥٩

درجت «هيئة الدراسات العربية في الجامعة الاميركية» على أن تعقد في كل سنة مؤتمراً يشترك فيه علماء معروفون من كل البلدان العربية للبحث في موضوع معين ، ثم تنشر هذه الأبحاث في كتاب خاص لتعم الاستفادة منها . وهذه عناوين الكتب التي نشرت في السنوات الماضية : ( ١ ) موقف العرب من الحضارة الحديثة ؛ ( ٢ ) مستقبل العالم العربي ؛ ( ٣ ) المجتمع العربي ؛ ( ٤ ) الأدب العربي الحديث ؛ ( ٥ ) مهجة الجامعة في العالم العربي ؛ ( ٦ ) البحث العلمي في العالم العربي ؛ ( ٧ ) التربية السياسية في العالم العربي ؛ ( ٨ ) الضائع من الموارد البشرية في العالم العربي .

أما المؤتمر التاسع الذي عقد في أيار سنة ١٩٥٩ فقد كان موضوعه : « ما ساهم به المؤرخون العرب في المائة سنة الأخيرة في دراسة التاريخ العربي وغيره » .

وقد قسم الموضوع الى أجزاء يعالج كل واحد منها مؤرخ اختصاصي فبحث الدكتور ( جورج حداد ) من جامعة دمشق في « مؤلفات المؤرخين العرب في غير التاريخ العربي خلال المائة سنة الأخيرة » . ولم يقتصر الأستاذ ( حداد ) على استعراض الكتب فقط ، بل أضاف اليها المقالات والدراسات التي نشرت في المجلات أيضاً وعمد الى توزيعها على عشرة أبواب كما يلي :

وقضايتها ومشاهير رجالها ويسرد الأخبار عن أم الحوادث المتعلقة بها في كل من القرنين العاشر والحادي عشر للهجرة . ويقول المؤلف أنه قد رتب كتابه على اعتبار كل قرن وحدة مستقلة يجمع أخباره في باب واحد تحته عدة فصول . ومع الاعتراف بأنه ليس هناك أي مبدأ متفق عليه لتحديد الأدوار التاريخية ، إلا أننا نعتقد بأن التقسيم حسب القرون لا يمكن اعتباره صالحاً . ويبين من فهرست المجلدات الباقية من الكتاب أن المؤلف نفسه قد اضطر مثلاً الى أن يبحث في الحرب بين المغرب وإسبانيا سنة ١٢٧٦هـ / ١٨٦٠ م . ك موضوع مستقل في مجلدين كاملين ، في حين أنه لم يخص لتاريخ نطوان من عام ١٢٠١ الى عام ١٢٧٦ سوى فصل واحد .

وعلى كل حال فإن الغاية الأولى للمؤلف إنما كانت جمع كل ما يستطيع من الأخبار والوثائق والمعلومات عن بلده وهو يتنى أن يقوم غيره بمثل هذا العمل في سائر مدن المغرب حتى تتوفر بذلك المواد اللازمة لكتابه تاريخ المغرب كله . من هذه الوجهة يستحق كتاب « تاريخ نطوان » كل تقدير وثناء .

الدكتور محمد طاهر عباد

وقرة « العصر الذهبي » بنظر الأجيال التالية وفي الخيال الشعبي . ولكن الأستاذ (الدوري) يأخذ على الكتب التي ظهرت حتى الآن قلة التحليل والنقد في معالجة المشاكل التاريخية وفقدان الآراء الجديدة والافتصار على بعض النواحي السياسية والفكرية .

وتولى الدكتور (عبد المنعم ماجد) من جامعة (عين شمس) دراسة المؤلفات المتعلقة بالفترة الفاطمية من سنة ٣٥٨ حتى سنة ٥٦٧ . فتكلم عن المصادر العربية لذلك العهد والجهود التي بذلت لنشرها بطريقة علمية حديثة ثم عن الكتب الخاصة بالفترة الفاطمية في مصر مثل كتاب « كنوز الفاطميين » تأليف زكي محمد حسن وكتاب (الحاكم بأمر الله وأمرار الدعوة الفاطمية) تأليف محمد عبد الله عنان ؛ وكتابي (عبيد الله المهدي) و (المعز لدين الله الفاطمي) ، مؤسس الدولة الفاطمية في مصر) تأليف حسن إبراهيم بالاشتراك مع طه شرف ؛ وكتابي (الفاطميين ورسومهم في مصر) و (الحاكم بأمر الله ، الخليفة المفترى عليه) تأليف عبد المنعم ماجد .

وقد بحث الدكتور (قسطنطين زريق) من أساتذة الجامعة الأميركية في بيروت ، في المؤلفات عن فترة الحروب الصليبية فتكلم عن نشر الأصول مثل كتاب (وفيات الأعيان) لابن خلكان و (الكامل) لابن الأثير والفتح القسي للعاد الكاتب الاصفهاني و (كتاب الروضتين في أخبار الدولتين) لأبي شامة وكتاب (الاعتبار لأشامة بن منقذ) وتاريخ ابن عساكر و (زبدة الحلب من تاريخ حلب) لابن العديم و (الأعلاق الخطيرة في ذكر أمراء الشام والجزيرة) لابن شداد و كلاهما بتحقيق الزميل الدكتور سامي الدهاق) وأشار الى الشروط اللازم توفرها في النشر العلمي . ثم انتقل الى الحديث عن الكتب والمقالات التي وضعها المؤلفون العرب المحدثون في تاريخ الحروب الصليبية أو في بعض نواحيها وبين الأسباب التي دعت الى الاهتمام خاصة بتلك الفترة

(١) تاريخ العالم والموسوعات التاريخية ؛ (٢) فلسفة التاريخ وتاريخ التاريخ ومنهج البحث التاريخي ؛ (٣) الحضارة وتاريخها ؛ (٤) تاريخ الشرق الأدنى القديم والآثار ؛ (٥) تاريخ اليونان والرومان وبيزنطة والشرق المعاصر لهم ؛ (٦) التاريخ الكنسي ؛ (٧) تاريخ بلاد أوروبا ؛ (٨) تاريخ بلاد آسيا وأفريقيا والدولة العثمانية ؛ (٩) تاريخ بلاد القارة الأميركية ؛ (١٠) تواريخ خاصة . كذلك رأي الأستاذ (حداد) من المفيد أن يميز بين قترتين خلال المائة سنة ، تمتد الأولى من سنة ١٨٥٠ حتى سنة ١٩١٨ والثانية من ١٩١٩ حتى الوقت الحاضر . وقد اشتملت قوائم الكتب المؤلفة والمترجمة التي ألحقها الأستاذ ببحثه (٥٦٠) كتاباً منها ٢١٥ في الفترة الأولى والبقية في الفترة الثانية . أضف الى ذلك قوائم المقالات .

كان هم الأستاذ (حداد) في دراسته أن يكشف عن العوامل التي دعت الى التأليف في الموضوعات التاريخية المذكورة وأن يبين القيمة العلمية للمؤلفات وأثرها في المجتمع العربي ، كما إنه تعرض الى أسباب الإقدام على التأليف في بعض الموضوعات والإحجام عن غيرها .

ثم عالج الأستاذ (محمد توفيق حسن) من الجامعة الأميركية المؤلفات في سيرة النبي محمد (ﷺ) فقال إن المؤرخين الأقدمين كانوا أصدق أخباراً وأصح أنهما وأسلم طريقة من الكتاب العرب الحديثين الذين اتبعوا أسلوب القصة التاريخية وهدفوا الى أغراض دينية .

وكان مقررأ أن يتكلم عن (تاريخ الدولة الأموية) الدكتور أحمد صالح العلي ، الأستاذ في جامعة بغداد ، ولكنه لم يستطع الحضور .

وبحث الدكتور (عبد العزيز الدوري) ، من أساتذة جامعة بغداد ، في المؤلفات عن الدولة العباسية حتى سنة ٣٣٤ هـ . فأشار الى أن هذه الفترة قد نالت قسطاً ملحوظاً من العناية ، لأنها فترة ازدهار الحضارة الإسلامية



وأقدم كتاب تاريخ توجد مخطوطة منه في مكتبة ( فاتح ) هو ( كتاب التاريخ ) لأبي زرعة عبد الرحمن بن عامر المتوفى بدمشق سنة ٢٨٢ هـ . وفي مكتبة ( رئيس الكتاب مصطفى ) نسخه كاملة من ( أنساب الأشراف ) للبلاذري ، وهو بالحقيقة كتاب مهم جداً في التاريخ والتراجم وليس في الأنساب كما يوم عنوانه . كذلك يوجد خمس عشرة مخطوطة من تاريخ الطبري يمكن الاستفادة منها عند إعادة نشر الكتاب التي أصبحت ضرورية . ومن أهم المخطوطات التاريخية في مكتبات استانبول كتاب ( مرآة الزمان ) تأليف سبط ابن الجوزي . وهناك كتاب ( الروضة الزاهرة في السيرة الظاهرة ) وهو يبحث في سيرة الظاهر بيبرس ومؤلفه ( ابن شداد ) المشهور . ثم هناك في مكتبة ( أباصوفيا ) نسخة بخط المؤلف ( أبي بكر بن عبد الله الدياداري ) من كتابه ( الدر الفاخر في سيرة الملك الناصر « قلاوون » ) . ومن المخطوطات الهامة في مكتبة ( أباصوفيا ) أيضاً ( ٢٧ ) مجلداً من كتاب « مسالك الأبصار في ممالك الأمصار » لابن فضل الله العمري ، وهو أشبه بموسوعة جغرافية - تاريخية .

وبالاجمال فإن الأبحاث التي قدمت الى المؤتمر كانت مفيدة على الرغم من اختلاف مستواها في الإحاطة والتعميق والحكم . وقد دلت المناقشات في المؤتمر على أن القوائم الملحقمة بالأبحاث لا تشمل على جميع المؤلفات والدراسات . وهذا طبيعي بسبب الصعوبات التي ما زالت تعترض الباحثين في التعرف الى المؤلفات العربية الحديثة . وقد أشار جميع المتكلمين في المؤتمر الى فقدان المؤسسات التي تعنى بإحصاء المؤلفات وفهرستها .

لذلك فإن الكتاب الذي أخرجه هيئة الدراسات العربية في الجامعة الأميركية والذي يشمل على ما يقارب ( ١٥٠٠ ) من المؤلفات التاريخية يسد ثغرة كبيرة ويستحق كل الشكر . . . . .  
الدكتور محمد كامل عباد

كما أُلح إلى العوائق التي ما زالت تحول دون تقدم الأبحاث التاريخية في هذا الموضوع .

أما المؤلفات عن عصر المماليك فقد بحث فيها الدكتور ( نقولا زيادة ) أحد أساتذة الجامعة الأميركية في بيروت ، الذي بدأ أيضاً باستعراض المصادر القديمة التي نشرت نشرأً علياً . وانتقل بعدها إلى الكتب القليلة الموضوعة حديثاً سواء عن عصر المماليك عامة أو عن شخصيات بارزة في العصر المملوكي وسعى إلى تحليل كل منها وبيان قيمته .

واستعرض الدكتور ( عفيف الترك ) من بيروت ما ألفه المؤرخون العرب عن الأندلس في المائة سنة الأخيرة فذكر أولاً الرحلات التي قام بها أمثال الكتّاب التونسي الورداني وأمير الشعراء أحمد شوقي والأستاذ محمد كرد علي والفنان اللبناني مصطفى فروخ ثم أشار إلى كتب الأستاذ أنيس النصولي في تاريخ الأندلس وكتّابي الأمير شكيب أرسلان : « خلاصة تاريخ الأندلس إلى سقوط غرناطة » و « الحلل السندسية في الأخبار والآثار الأندلسية » ؛ وأخيراً تكلم بإسهاب عن كتاب الأستاذ محمد عبد الله عنان : « دولة الإسلام في الأندلس » وعن كتاب الدكتور عمر فروخ : « تاريخ العرب والإسلام في الحوض الغربي من البحر الأبيض المتوسط » .

ومن ذلك نرى أن ما كتبه المؤرخون العرب المحدثون عن الأندلس ضئيل جداً لا يمكن مقارنته مطلقاً بمؤلفات المستشرقين في هذا الموضوع .

وكان بين المشتركين في المؤتمر المستشرق الألماني المشهور ( هلموت رينر ) الذي عاش في استانبول مدة طويلة وعهدت إليه الحكومة التركية برئاسة لجنة تصنيف المخطوطات هناك . فتكلم عن بعض المخطوطات العربية في التاريخ الموجودة في مكتبات استانبول والتي تستحق النشر .

إن الأستاذ لم يعذر بعض الدول التي اضطرت الى تنفيذ ذلك ، عندما عجزت عن منع تصدير رؤوس الأموال ، التي يقوم به أفراد ، بدافع المنفعة الخاصة من بلادهم بطرق مشروعة أو غير مشروعة ، الى الخارج ، لاستثمار تلك الأموال هناك ، اقله الضرائب ، أو لكثرة الأرباح ، وبتركوت بلادهم بدون أموال تساعد على القيام ببعض المشاريع النجحة .

لقد كان على الأستاذ أن يعذر تلك الدول في إيجادها لقاعدة الضرائب المزدوجة ، التي تحمي مصالح مجتمعها .

ثم دخل في بحث الاتحاد الاقتصادي بين البلاد العربية ، وبين ضرورته ، وذلك لتوسيع السوق وتنسيق الصناعة الجديدة ، واستثمار الأنهر في الزراعة والكهرباء ، وتحسين طرق المواصلات وتقل الأفراد .

واستعرض ميثاق الجامعة العربية ، وعلق عليه بأنه لم ينسق السياسات والنظم والمشروعات الاقتصادية ( ص ١٢٣ ) وان لجنة الشؤون الاقتصادية والمالية للجامعة لم تسهر على وضع قواعد واسعة للتعاون الاقتصادي ( ص ١٩٤ ) .

وفي الحق ان ميثاق الجامعة ، ناقص من نواح عدة ، ومن الضروري تعديله لصالح البلاد العربية ، لينسنى للجامعة القيام بما يجب عليها .

وبحث أيضاً عن الاتحاد الاقتصادي بين سورية ولبنان ، وكيف كان وكيف انتهى ، واني أعتقد أنه كان من الضروري أن يبقى بعد تعديله لفائدة الفريقين : القومي والسياسي والاقتصادي .

ثم انتهى الى القول : « ان حاجة البلاد العربية الى الوحدة الاقتصادية أمر واضح يسلم به الجميع ، وحقيقة يجب ألا يرقى اليها الشك » ( ص ٢٠٥ ) .  
« ويجدر أن نصارح بعضنا بعضاً بأن طريق الوحدة ليس بعيداً ، كما يبدو لأول وهلة . . . . وهذا كما نعلم شرط لازم من شروط النجاح في معترك

## طريق الوحدة الاقتصادية

## والبلاد العربية

تأليف الأستاذ بونس صالح الحريثي

طبعة بيروت ، عدد صفحاته ٢٢٨ بالقطع الوسط

أفقد أخرج الأستاذ بونس صالح الحريثي كتاباً ، بعنوان : « طريق الوحدة الاقتصادية في البلاد العربية » أوضح فيه مفاهيم الوحدة الاقتصادية ، والطريق التي سارت عليها بعض البلاد الأجنبية ، وقد استعرض الاتحاد الجمركي بين النرويج والسويد ( ١٨٧٤ — ١٨٩٧ ) واتحاد السبنلو كس الذي تم بين بلجيكا والاكسبرج وهولندا ونفذ اعتباراً من كانون الثاني سنة ١٩١٨

ثم حلل أغراض هذا الاتحاد الجمركي ، وشروط الاتفاقات الاتحادية ، وقضية موارد الجمارك والتفضيل التجاري الجمركي والضرائب غير المباشرة بين المتحدين ، وتنسيق السياسة الاقتصادية ، والاتحاد النقدي ، وقد توسع في بحث الكتلة الاسترلينية ، ونسبة تجارة بريطانيا مع أقطار كتلة الاسترليني ، وتنسيق السياسات النقدية ، والسياسات المالية ، ومشاريع التنمية الاقتصادية في الاتحادات ، الى غير ذلك من المباحث الهامة .

ويبحث أيضاً حركة رؤوس الأموال وازدواج الضرائب ، ولم يستحسن ذلك الازدواج ، إذ قال عنه :

« فن المعلوم أن ازدواج الضريبة ، له أثر غير ملائم اقتصادياً ، حيث يعمل في جميع الأحوال على تقييد انتقالات رؤوس الأموال لأغراض الاستثمار الاقليمي ، مادام الأفراد ملزمين بدفع الضريبة في البلد الذي يارسون أعمالهم فيه ، وملزمين بدفعها أيضاً ، الى سلطات الضريبة في البلد الذي ينتحون اليه رسمياً » ( ص ١١٢ ) .

وقد كتب الدكتور كتابه بعاطفة وطنية أمريكية ، لذلك فقد قال في صدر كتابه :

« وفي الحق انه لم ينعم شعب قط بمثل الفيض من الوفرة المادية في معيشته ، بما نشاهده الآن في متناول الشعب الأمريكي » ( ص ٧ )

ولما بحث المؤلف عن الصناعة في الولايات المتحدة ، وازدهارها ، قال ان دخلها القومي الذي كان في عام ١٨٧٩ عبارة عن ١٣٥٩ ٪ من مجموع الدخل العام ، قد ارتفع في عام ١٩٥٠ الى ٣٠٥٧ ٪ ( ص ١٠ ) على ان الدخل القومي من الزراعة قد هبط من ٢٠ ٪ في عام ١٨٧٩ الى ٧٢ ٪ في عام ١٩٥٠

وبين مالمدى أمريكيا من المحروقات ، والمعادن ، والقوى الكهربائية ، والمعادن الكيميائية ، والغابات والآلات الصناعية ، وسلع الاستهلاك ، وقد أحسن صنعا في ذكر ذلك ولو انه دعاية لشعبه .

وبين انتاج القطن في الولايات المتحدة ، وكيف انه ارتفع من مليوني بالة عام ١٨٦٦ الى ١٨ مليون بالة في عام ١٩٢٦ ثم هبط الى ١٢ مليون بالة بعدئذ لاشتداد المنافسة الأجنبية .

وقد أوضح أن الحكومة الأمريكية ، كانت تبيع الأراضي ، قطعاً كبيرة بداعي ( أن بيع القطع الصغيرة كان عقياً ومعقداً ) وان الأراضي الزراعية في عام ١٩٤٥ كانت ملياراً و ٩٠٥ ملايين فدان تملك الحكومة منها ٥٦٠ مليون فدان والباقي يملكه الاهلون ( ص ٥٧ - ٦٠ ) وكان عليه أن يذكر عدد المالكين ، لأن ذكرهم يظهر حماية الحكومة للأفراد ، أكثر من الجماعة .

وقد بين مالاآلات من تأثير كبير في الزراعة ، وان الزراع صاروا يؤسسون الجمعيات التعاونية ، وقد استفادوا منها ( ص ٧٦ ) وهذا صحيح ، لأن التعاونيات الزراعية من أضر ما يكون وخاصة للشؤون الزراعية .

الحياة في عالمنا الحاضر» ( ص ٢١٨ ) ان هذه الكلمة التوجيهية لا يختلف فيها عربي يفهم معناها وفوائدها .

ولو ان حضرة الأستاذ المؤلف توسع في بيان : الطرق اللازمة لتأمين الوحدة العربية وفوائد تلك الوحدة من الوجهة القومية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية ، بوصفنا أمة عربية واحدة : بالقرباة والدم واللغة والمصالح والمحيط الواحد والتاريخ ، وان بلادنا هي في حاجة ملحة للوحدة ، لانها أقرب البلاد للدول الاستعمارية التي تنطلع اليها بعين الشراة والغدر ، لكان أنهى الموضوع على الوجه الأكمل ، ولكن ذلك لا يقلل من قيمة هذا الكتاب ، الذي بذل الأستاذ جهوداً طيبة في اخراجه ، يشكر عليها .

ضبر الشريف

مصر

## الأساس الاقتصادي للحضارة الأمريكية

تأليف الدكتور شيبارد كلاو

ترجمة أحمد حلمي حجاج

طبعة القاهرة سنة ١٩٥٥ م ( ص ١٩٩ )

الدكتور شيبارد كلاو هو من علماء الاقتصاد في الولايات المتحدة ، واسع الثقافة ، والخبرة ، وكتابه هذا يحوي على اقتصاديات الولايات المتحدة ، فيما يتعلق بالصناعة ، والمواد الطبيعية ، وفنون الصناعة وعوامل النمو الصناعي ، والتوسع في الزراعة ، والنقل ، والتجارة ، والنقود والبنوك ، والسكان والقوة العاملة والحركة المالية ، وتنظيم الأعمال ، والثورة الاصلاحية ، وتركيز الثروة ، والدورات التجارية ودولة الرفاهية ، والمآخي والحاضر والمستقبل ، وألحق بفصوله هذه جداول تتضمن أرقاماً ، بدعم فيها مواضعه .

ويبحث عن قضايا الاحتكار في الولايات المتحدة ، وأنه قد صدر قوانين بمقاومة الاحتكار في عام ١٨٩٠ وعام ١٩١٤ وفي عام ١٩٣٥ حيث حلت بعض الشركات ، وحددت الأسعار لبعض الانتاج ( ص ١٦٤ - ١٦٦ ) وهذا يعني أن الدولة الرأسمالية ، قد أصبحت تفكر بمصير المجموع .

وقد بحث عن الدخل القومي ، والضريبة الصناعية ، وبين أن واحداً في المئة من السكان حصلوا على ٢٠٪ من مجموع الدخل القومي في عام ١٩٢٩ ، وأن الضريبة التصاعدية قد فرضت أثناء الحرب الأهلية ( أي في أعوام ١٨٦١ - ١٨٦٥ ) لأول مرة ثم أبطلت ، وفي عام ١٩١٣ عدل الدستور ( للمرة السادسة عشرة ) وفرضت الضريبة التصاعدية من جديد ، ويقول أن أعلى حد لهذه الضريبة هو ٦٣٪ ( ص ١٧١ ) ولكن كتاب احصاءات الولايات المتحدة الصادر عام ١٩٥٢ يقول أن نسبة تلك الضريبة القصوى كانت في عام ( ١٩٤٤ ) ٨٨ و ٩٪ وفي عام ( ١٩٥١ ) ٨٦٪ بينما لم تكن في عام ١٩١٣ الا خمسة بالمائة . ثم بحث عن تقلبات الحركات التجارية ، والأزمة الاقتصادية ١٩٢٩ - ١٩٣٣ ، وصقوط قيمة أسهم الشركات ، وازدياد قضايا الإفلاس ، بمقدار الثلث ، وارتفاع عدد العمال العاطلين عن العمل الى ١٢ مليوناً .

الحق أن تلك الأزمة ، كانت فريدة في نوعها ، في الولايات المتحدة ، وكان سببها قلة التدبير على أن الرئيس روزفلت عالجها بدقة .

ويبحث عن التأمين والضمان الاجتماعي ، ذلك الضمان الذي لم يظهر في الولايات المتحدة إلا عام ١٩٣٥ بينما ظهر أثره في القرن التاسع عشر ، وهذا الضمان قد أمن الحياة للملايين من الناس هناك .

كما أنه يبحث عن ضريبة الأبلولة ( الميراث ) التي فرضت لأول مرة في م ( ١٠ )

وبين تدخل الحكومة في الشؤون الزراعية ، وذلك بمساعدة الزراعة وتسليفهم ،  
والعناية بمساكنهم ( ص ٧٨ و ٧٩ ) وهذا عمل حسن ، من حكومة أسست  
على الرأسمالية .

وبين اهتمام الحكومة بأسر طرق المواصلات البرية والجوية والبحرية ، والبنوك  
ونشاطها ، واهتمام الأمريكي بالادخار ، وقد قال المؤلف عن الادخار :  
« وينبغي على كل نظام اقتصادي سواء كان حراً أو شيوعياً أو اشتراكياً ،  
أن يشجع الادخار والتميز لتحقيق التقدم الاقتصادي » ( ص ١١٤ ) وهذا حق  
لأن كل عمل منتج يحتاج الى رأس المال ، ولا يتكون رأس المال إلا بالعمل  
والادخار ، ثم باستثمار المدخر .

وبين حالة تواجد السكان الذي ارتفع عددهم من ٤ ملايين عام ١٧٩٠  
الى ١٥٠ مليون عام ١٩٥٠ ونسب أسباب تكاثر السكان السريع الى ارتفاع  
معدل الزيادة الطبيعية ، ثم الى الهجرة .

والحقيقة أن الزيادة نجت عن الهجرة أولاً ، ثم تناسل المهاجرين هناك ،  
وكان عليه أن يذكر عدد المهاجرين الى أمريكا الذين بلغ عددهم منذ عام ١٩٢٠  
الى عام ١٩٥٠ مقدار ٣٣٩ و ٢٤٦ و ٣٣٠ نسمة . ( عن كتاب اقتصاديات  
الولايات المتحدة المطبوع عام ١٩٥٢ ص ٩٧ ) . وقد كان الرخاء في أمريكا  
السبب الأول في تلك الهجرة .

وبحث عن تنظيم حياة العمال في أمريكا وعدد أعضاء الاتحاد العام للعمال  
عام ١٩٤٩ .

وبحث عن سوق الأوراق المالية التي أنشئت في نيويورك عام ١٧٩٢ ،  
وعن الشركات الصناعية والمالية التي أحدثت في الولايات المتحدة ، وقد بلغ  
عددها عام ( ١٩٣٣ ) ٥٤٠ و ٨٠ شركة مساهمة .



تلك الرفاهية إذا تجنبت الحروب الطاحنة ، ولكن لم يذكر كثرة ما استورده بلاده من الخارج ، عند بحثه عن المستورد عام ١٩٥٠ بينما قد بلغ مقدار ثمانية مليارات و ٥٦ مليون دولار ، مع أنه لم يصدر في تلك السنة إلا ما قيمته عشرة مليارات و ٢٧٢ مليون دولار . ( عن احصاء الحكومة الأمريكية الذي قدمته الى جامعة الأمم ) .

كما أن الولايات المتحدة مديونة الى شعبيها بمبالغ ضخمة ، قد بلغت في عام ( ١٩٥٠ ) ٢٥٦ مليار دولار بينما لم تكن في عام ١٩٤٠ سوى ٤٣ مليار دولار ، وذلك ميراث الحرب العامة الثانية ، ومن الصعوبة بمكان تسديد هذه الديون مع فوائدها ، التي تتزايد سنة بعد أخرى .

وصفة القول . ان هذا الكتاب ، جدير بالقراءة ، لأن مؤلفه من علماء الاقتصاد ، وقد درس اقتصاديات بلاده ، وكتب عنها كرجل محب لقومه ، ومتفائل أكثر من منشائم بمستقبل بلاده .

منير الشريف

الولايات المتحدة عام ١٩١٦ ، وقد فرضت على الهبة أيضاً للحيولة ، دون تهرب المتقدمين في السن من الضريبة ، عن طريق وهب ثروتهم الى من يريدونه ، وهي تصاعدية ، ولم يبين المؤلف نسبتها ، ومقادير ما يجبي منها ، لذلك أقول أن نسبة ضريبة الميراث التصاعدية التي تستوفيها الحكومة الاتحادية في الولايات المتحدة ترتفع الى ٢٧ ٪ وذلك بحسب قرابة الوارثين من المتوفى ، وفي الوقت نفسه فإن ضريبة الولايات هناك من ذلك الميراث أيضاً تبلغ ٢٠ ٪ في الولايات المتحدة الامريكية .

وأما ضريبة الهبات فهي ترتفع الى ٥٧ ٪ ، وذلك كما جاء في كتاب :  
( المنال الأمريكي لعام ١٩٥٣ ص ٦١٢ - ٧٥١ ) .

هذا ملخص كتاب المؤلف ، الذي أوضح فيه أن الولايات المتحدة كانت سائرة في طريق الرأسمالية الفردية ، ثم بدأت تعدل أنظمتها ، لتتأهي الطبقة المتوسطة والعامة .

وقد ختم المؤلف كتابه بقوله :

« والانتقاد مستمر لبعض المساوئ كالفساد في مصالح الحكومة ، وانتشار المعاصبات ، وتفشي المخدرات بين الأحداث ، والأصاليب الملتوية ، التي يلجأ اليها رجال الأعمال ، ولكن هذا الانتقاد ليس إلا مظهراً من مظاهر العمل على استئصال الشر » ( ص ١٩٣ ) .

ثم يبحث عن المخاطر التي قد تتعرض لها الولايات المتحدة ، ثم خرج الى القول :  
« لأن مواردها الطبيعية آخذة في الانحلال ، ولأننا غير واثقين من قدرتنا على الاستعاضة عما لدينا بما نستورده من الخارج » ( ص ١٩٨ ) .

وهو كأمريكي يحب لبلاده ، يجلب النظر الى تلك الهنات في قومه ، والى تلك المخاطر الاقتصادية المقبلة ، ثم يقول ان بإمكان أمريكا استنقاذ

أن القواعد المقترحة لا تتخالف القواعد العامة التي وضعها المجمع وصار عليها حتى الآن ، وأن في تلك القواعد المقترحة تفصيلات يفيد منها واضعو المصطلحات العلمية في علوم الأحياء .

وبعد المداولة فيها رأت اللجنة أن تقترح على المؤتمر الموافقة على القرارات الآتية :

١ - ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب<sup>(١)</sup> والطوائف<sup>(٢)</sup> والرتب<sup>(٣)</sup> .

٢ - أسماء الفصائل<sup>(٤)</sup> والقبائل النباتية<sup>(٥)</sup> تكون عربية أو معربة على حسب اسم النبات الذي تنسب إليه .

٣ - أجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربية تعرب أسماءها العلمية إذا كانت منسوبة إلى أعلام ، وترجم بمعانيها إذا أمكنت ترجمتها في كلمة عربية واحدة صائفة . وإن لم يكن ذلك ممكناً رُجع تعريبها .

٤ - لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الدالة على أنواع النبات لأن جميع هذه الألفاظ أو معظمها نعوت أو صفات أو منسوبات إلى أعلام ، وترجم ترجمة في جميع اللغات الحية .

٥ - يوجد مجال للترجمة والتعريب جميعاً في الألفاظ الدالة على السلالات<sup>(٦)</sup> وعلى الأصناف ( الضروب )<sup>(٧)</sup> .

٦ - لا مجال للنحت ولا للتركيب المزدجي في تصنيف المواليد ولا حاجة اليهما .

٧ - تجمع أسماء الشعب<sup>(١)</sup> والطوائف<sup>(٢)</sup> والرتب<sup>(٣)</sup> جمعاً مؤنثاً سالماً ( بالأنف والياء ) ، وتُجمع أسماء الفصائل<sup>(٤)</sup> والقبائل<sup>(٥)</sup>

١ - Phylum ( Embranchement Fr. )

٢ - Class ( Classe Fr. )

٣ - order ( ordre Fr. )

٤ - Family ( Famille Fr. )

٥ - Tribe ( Tribu Fr. )

٦ - Strain ( Souche ou race Fr. )

٧ - Variety ( Variété Fr. )

# آراء وأنباء

## قرار في موضوع

### «مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد»

ألقى رئيس المجمع العلمي العربي في المؤتمر السادس والعشرين لمجمع اللغة العربية بالقاهرة بحثاً نشرناه في هذا العدد من المجلة (١٧٧ - ١٨٥) . وقد أحاله المؤتمر على لجنة الأحياء والزراعة ، فالتحذت فيه القرار التالي :

اجتمعت لجنة علوم الأحياء والزراعة ( في الساعة الخامسة من مساء الأربعاء ١٤ من رجب سنة ١٣٧٩ هـ الموافق ١٣ من يناير سنة ١٩٦٠ م ) بحضور السادة الأستاذة : الدكتور علي توفيق شوشة والأستاذ الأمير مصطفى الشهابي والدكتور عبد الحليم منتصر ( أعضاء المجمع ) ، والدكتور عبد العظيم حفني والدكتور حامد عبد الفتاح جوهر والدكتور أحمد محمد مجاهد والدكتور أحمد حماد الحسيني ( خبراء اللجنة ) . واعتذر عن التخلف الأستاذ إبراهيم مصطفى عضو المجمع .

ونظرت اللجنة في بحث الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي وعنوان البحث «مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد» وهو السابق إحالته من المؤتمر الى اللجنة ( في جلسته السابعة بتاريخ ٤ / ١ / ٥٩ ) .

وبعد أن تباحث أعضاؤها ملياً في هذا الموضوع ، وفي مدى الترجمة والتعريب والنمط في ألفاظ تصنيف المواليد من نبات وحيوان وجماد ، رأيت

وقد أحال مجمع اللغة العربية هذا الاستفسار على لجنة الأصول فالتحذت فيه القرار الآتي :

« القاعدة في صوغ مفعلة مما وسطه حرف علة هي الإعلال ، فيقال في مثل توت وخواخ وتين متانة ومخاخة ومتانة ؛ ولكن وردت في اللغة ألفاظ كثيرة بالتصحيح لا الإعلال ، مثل مشوبة ومشورة ومصيدة ومعةودة ومبولة . ويرى النحاة أن الاحتفاظ بالأصل بلبجا إليه أحيانا . ولا شك أن بقاء الكلمة من غير إعلال أبين في الدلالة على المعنى . والإعلال في هذا الباب غير مستحكم . وقد نقل عن أبي زيد النحوي إجازة التصحيح في أفعال واستفعال ، كأنيم وأنمِلَ واستحوز واستقوم واستجوب واستصوب . وإذا أجزى التصحيح في الأفعال فالإجازة في الأسماء مقبولة ، لأن الأسماء في هذا الباب محمولة على الأفعال في الإعلال » .

وفي جلسة السابع عشر من كانون الأول « ديسمبر » سنة ١٩٥٩ وافق مؤتمر مجمع اللغة العربية على قرار لجنة الأصول هذا . ومنه يتضح جواز التصحيح ( علادة على الإعلال ) في صوغ « مفعلة » من أسماء الأعيان الثلاثية الأحرف التي ليس لها أفعال كنوت وخواخ وتين وأشباهاها .

## صَوغ «مَفْعَلَة» من أسماء الأعيان الثلاثية الأحرف مما وسطه حرف علة

كان رئيس مجتمعنا ذاكر أعضاء لجنة المجلة في موضوع صوغ «مَفْعَلَة» من كلمات تُوتُ وخَوخ وتين وأشباهها مما وسطه حرف علة ، للمكان الذي تكثر فيه تلك الأعيان .

ونسأل الأعضاء هل 'بكثفي بقاعدة الإعلال فيقال مَتَانَة ومَخَاحَة ومَتَانَة ، أم يجوز التصحيح فيقال أيضاً مَتَوْتَة ومَخَوَخَة ومَتَبْنَة ؟

ورأى رئيس المجمع أنه من الضروري طرح هذا السؤال على مجمع اللغة العربية في القاهرة لما له من قرارات مفيدة في قياسية بعض القواعد تسهيلاً لعمل واضعي المصطلحات العلمية ومحققها .

(١) وافق مؤتمر مجمع اللغة العربية على قرار اللجنة دوغما تعديل ، وذلك في جلسته المقفودة في الرابع عشر من كانون الثاني « يناير » سنة ١٩٦٠ . ويلاحظ أن اللجنة أضافت على القواعد التي وضعها رئيس المجمع العلمي العربي ( تراجع في ص ١٨٥ ) قاعدة سابعة تميز في الجمع حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والقبائل من الحقتين اللتين تتلوانها وهما حلقة الفصائل وحلقة القبائل . فيقال مثلاً في طائفة الحشرات : رتب مستقيمت الأجنحة ومفدمات الأجنحة وعصبيات الأجنحة الخ . ( بالالف والتاء ) . أما الفصائل في تلك الرتب فنجمع بالتاء المربوطة فيقال في فصائل مستقيمت الأجنحة مثلاً : الجرادية والجدجدية والسرغوية وهكذا .

ولا نرى محلاً هنا لقوله «ان اهدي» ولعلها «مايهدي» فيكون المعنى :  
«ان هذا الرجل لا بغسل عرضه ماء البحر ولا القطر ولا الغيث فلا يجدي  
مايهدي . أي لا يجديه مايهديه ، وبهذا يستقيم المعنى .

وفي الصفحة الـ ٤٧ - ٤٨ : انه ابل من مرض ، واحتاج الى فتائل  
عنبر . . فكتب الى الشيخ تاج الدين . . يطلب منه شيئاً من ذلك :

يا أيها المولى الذي عرفه بوضع كالمسك مع الغالية  
مبدل وقد ألبسه الله (كذا) من لطائف البرء 'حلى حاله  
ورأى الأستاذ أن البيت مكسور ، فوضع بعد كلمة «الله» (كذا) على  
ما أثبتناه هنا . وكان عليه أن يضع هذه الإشارة بعد (وقد) التي كانت  
سبب (العله) فلو حذفت لاستقام البيت :

مبدل ألبسه الله من لطائف البرء 'حلى حاله  
والمبدل : المغير من حال الى حال .

وفي صفحة الـ ٥٤ :

لي حبيب الخلد ماشين بالعدار منه ذلك الطرس (كذا)  
وضع (كذا) على جاري عادته في البيت الذي لا يراه صحيحاً وزنه .  
وقد يكون هذا البيت :

ولي حبيب الخلد ماشين بالعدار منه ذلك الطرس  
وفي الصفحة الـ ٥٥ لغز في شبل :

تقطوا رأسه بنصف الثريا ولعانيه رافص الشين (كذا)  
ويستقيم الوزن لو قيل «بالشين» غير أنه لم يتضح لي معنى له .  
وفي الصفحة الـ ٥٦ وكأنه يصف عذار فتي :

وروضة من أديم اللحم منبتها أزري(?) بكل حرير حيك بالذهب

ديوانه ابن عَنِين  
تعليق على استدراك  
- ٢ -

تابع الأستاذ الميمني استدراكاته في مقاله المدرج في الجزء الأول من المجلد الخامس والثلاثين من مجلة «المجمع العلمي» مبتدئاً بقصيدة لابن عنين ، مدح بها الملك المعظم وقد قتل أسداً بالغور . جاء فيها :

ماذا حلوا عنك عند قتلتك الليث ولبس العياب كالخبر  
وطأ في الحاشية على كلمة « حلوا » . . كذا

نقول : قد يكون الأصل : ( حكوا ) بالكاف من حكى « يحكى » كما يقتضيه ظاهر اللفظ والمعنى .  
وبعد هذا البيت :

من وثبات ومن سطر وثبات قل ما يجتمعن في بشر  
وطأ في الحاشية على كلمة « سطر » بقوله : « سطر أخت به المعاجم ولعله الوادي لو ثبت » . ولم أتبين المراد من هذه العبارة . و ( سطر ) أثبتتها المعاجم فهذا لسان العرب ، شغلت فيه ( سطر ) صفحة كاملة . قال : « السطو القهر بالبطش . والسطوة المرة الواحدة . وجمعها ( سطوات ) وقد يكون ابن عنين جمعها على ( سطر ) من قبيل التجوز .

وبعد هذه القصيدة ، آيات في رجل من أصدقائه أهدى إليه صابوناً وماء ورد ، بعد نبوة كانت بينهما :

فنى أهدى اليّ اليوم صابوناً وماء ورد  
ليفسل عرضه مما بدا منه وما يجدي  
ولو بالجعر أو بالقطر أو بالفيث ان اهدي



وبعد هذا البيت يت آخر في الأعر نفسه • وروايته المخطوطة أفضل من المطبوعة •  
والبيت على ما جاء في طبعة الديوان :  
إذا خرّ منه الرأس ثم نكسته غدا نارياً فاعجب وصف لك الاسما  
وأشار الأستاذ المردمي رحمه الله في الحاشية الى رواية ثانية لهذا البيت وهي :  
إذا جر منه الرأس ثم نكسته غدا نارياً فاعجب وصف لك الاسما  
والروايتان دون رواية المخطوطة وهي :  
إذا 'حز' منه الرأس ثم نكسته غدا نازباً فاعجب وصف لك الاسما  
فالميزان اذا 'حز' رأسه أي حذف الميم منه وعكس غدا « نازباً » •  
فالمضي في هذه المقارنات والموازنات تقتضي نشر البيتين كليهما - على ما قلناه -  
والرأي بعد للأستاذ الميمني وفقه الله •

عارف النكدي



### تصحّحات

في المقالين المدرجين في الجزء الأول المجلد الـ ٣٥

الصفحة الـ ١٣	قاعدة معروفة	صوابها : قواعد معروفة
الـ ١٤	لا يستقيم لها انفساق	انفاق
الـ ١٦	حدد ذكر مصادرها	فقد ذكر
الـ ١٦	وجاء له	جاء له
الـ ١٧	ان 'يمر' به	ان 'تمر'



وضع بعد كلمة (أزرى) علامة استفهام . والبيت صحيح الوزن ويصح معناه على روايته هذه . وجائز أن يقال «أزرت» فيعود الضمير على الروضة .  
وفي الصفحة الـ ٥٨ :

كالجائليق على عصيته يعدو ودار خلفه القس  
وطُق في الحاشية على هذا البيت :

«وأصلنا : (أي في نسخته) دابر خلفنا كذا . قال : والنسختان فيهما سقم» .  
والذي نراه أن الصواب : يعدو ودار وراءه القس .  
وأصوب منه : يعدو ويعدو خلفه القس .

هذا ما تنبهنا له ، فوقفنا عنده نلفت نظر الأستاذ له .  
وفي الصفحة الـ ٥٩ سطرها الثاني بيت أعيد بنصه مرة ثانية في الصفحة الـ ٦٠ ، كنا نريد أن نتنزه بمجلة «المجمع» عن نشره . وهي هفوة تؤخذ على الأستاذ ، وعلى لجنة المجلة .

ومن المفيد في خدمة هذا الديوان ، أن ينشر البيتان : بيت المطبوعة ، وبيت المخطوطة ، لتجوز المقارنة بينهما لأن يكتفي بالكلمة أو الكلمتين ، لأن المفاضلة في مثل هذه الحالة متعذرة إلا بالرجوع إلى الديوان وهي مراجعة تطول .  
ففي أبيات النسخة المطبوعة أبيات تفضل المخطوطة ، وفي هذه ما يفضل تلك .  
من أمثال ذلك ما جاء في الصفحة الـ ١٥٣ لغزاً في الميزان . في المطبوعة :  
لنا حاكم أعمر سديد قضاؤه ولو كان ذا عين لما سدّد الحكما  
وفي المخطوطة :

لنا حاكم أعمر سديد قضاؤه ولو كان ذا عينين ما سدّد الحكما  
ورواية المطبوعة في هذا البيت خير من المخطوطة سبكاً ومعنى . فالميزان ذو العينين يصح حكمه ولا يصح حكمه إذا كان ذا عين واحدة . . . . .

## حول ديوان ابن عنين

قرأت في الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلدة ، القسم الأول من مقال مفيد للأستاذ العلامة عبد العزيز الميني في وصف نسخة تاسعة من ديوان ابن عنين الذي نشره الأستاذ الرئيس الراحل خليل مردم بك رحمه الله سنة ١٣٦٥ عن ثمان نسخ خطية توجد في مكتبات مختلفة من بلاد العرب وأوربا . ولما كانت المخطوطة الهندية التي وصفها الأستاذ الميني تحتوي على ٣٤ زيادة ، ما بين مقاطيع وقصائد فانت النسخ المطبوع عليها ، وبعض أخبار وروايات لا يخلو استدراكها من فائدة ، فقد ضمن الأستاذ مقالته هذه الزيادات والاستدراكات خدمة للديوان المذكور ، وإفادة لعموم القراء

وأثناء قراءتي للمقال ، لاحظت بعض الهفوات في بعض الآيات مما لم يكن الميني بتصحيحه أو لم يتوفر عليه بهجته المعروفة في التحقيق ، فأحببت أن أنبه عليها ، واخترت أن يكون ذلك بعد نشر أقسام المقال كلها . وإذا بالجزء التالي من المجلدة يحمل تعليقا في الموضوع بقلم الأستاذ عارف النكدي عضو المجمع العلمي . فلما قرأته ، وجدته قد أشار الى ما وقع في نفسي من تلك الهفوات وصححها على الوجه الصواب فيها ، إلا بعضاً منها غفل عنه أو لم يوافق نظري في تصحيحه نظره ، فما أنا بأبدر بما عن لي في ذلك مشاركا الزميلين الكريمين في خدمة هذا الديوان الذي بعد من أنفس الآثار الأدبية في لغة الضاد .

في قصيدة ابن عنين الأولى التي استدرکها العلامة الميني ( ص ٥٨٩ ) من

جزء المجلدة المذكور وقع هذا البيت :

فما الخِصَم الطامي غواربه      ولولا الغيوث المواطِل النَطْف

## ملاحظة

في الصفحة الـ ١٢٨ في مقال الأستاذ عبد الله كنون صدر بيت من الشعر :

« قدت فؤادي من الشباك إذ نظرت »

وعلفت لجنة المجلة على كلمة ( فؤادي ) حاشية قالت فيها :

« كذا . ولعل ( قلبي ) بدل ( فؤادي ) ليستقيم الوزن » .

وحاشية اللجنة من قبيل السهو . فالشعر مستقيم وزنه مع كلمة ( فؤادي )

ولا يستقيم مع كلمة ( قلبي ) .

عارف السكدي



## استدراك

قرأت في المجلة ( الصفحة ١٧٤ جزء كانون الثاني ١٩٦٠ ) احتياج الأستاذ الجباوي لدعواه أن الفصاحة لا تزال في بعض قبائل العرب بمقاتي ( الأعرابي والشعر ) المنشورة في الرسالة سنة ١٩٣٩ والتي هي في كتابي ( صور وخواطر ) مع أنها قصة أدبية كل ما فيها من عندي ، فلا لقبيلة ( السوالم ) ولا للأعرابي ولا لشيء مما كان وجود .

علي الطنطاوي



## خطأ مطبعي

جاء في الجزء الأول من المجلد الخامس والثلاثين في الصفحة ٨ والسطر ١٢ :

ان الابدال اللغوي والصواب حذف ( اللغوي ) .



أو فجاراً أو غيرهما ، مما ( لام ) الكلمة فيه غير لام ، كيف وهذا هو السبب الذي جعل الأستاذ الميمني بقدر أنها ( جبا ) ل ؟ . .

والذي يظهر لي أن اسم هذا الجبل هو إلال المذكور في شعر النابغة :  
يَزُرْنَ إِلَّا سِيرُهُنَّ تَدَافِعُ

ولا أذكر اسم جبل بهذا الوزن آخره لام إلا هذا . . وإليكم ماورد عنه في معجم البلدان :

( إلال ) بفتح الموحدة واللام وألف ولام أخرى بوزن حمام ، اسم جبل بعرفات . قال ابن دريد : جبل رمل بعرفات عليه يقوم الامام . وقيل إلال جبل عرفة نفسه . قال النابغة :

حلفت فلم أترك لنفسك ريبـة      وهل بأثمن ذو أمة وهو طائع  
بمصطحبات من لصف وثبرة      يزرن الإلال سيرهن التدافع

وقد روي إلال بوزن بلال . قال الزبير بن بكار : « إلال هو البيت الحرام والأول أصح » وأورد بعد ذلك اشتقاقه وشعراً للشريف الرضي يقول فيه :  
فأقسم بالوقوف على الإلال      ومن شهد الجار ومن رماها  
وهو يشهد لكونه الجبل .

وفي رحلة العلامة ابن رُسَيْد الفهري السبتي المسماة ملء العيّنة ، فيما جمع بطول العيّنة ، في الوجهين الكريميتين الى مكة وطيّنة ، الموجود مخطوطها الوحيد بمكتبة « الاسكوريال » في اسبانيا ، وصف دقيق لهذا الجبل ، وضبط وثيق لاسمه ، أقل هنا بعضه . قال رحمه الله : « وهي أعني هذه الصخرات عند الجبل الذي يعتني الناس بصعوده ويسمونه جبل الرحمة وجبل الدعاء ، واسمه في لسان العرب إلال على وزن فعال بكسر الموحدة ، وذكره صاحب الصحاح في اللغة بفتح الموحدة ، وهو خلاف المحفوظ . وبالعكس ضبطه أوعلي

وهو هكذا لا يتزن ، وقد صوبه الأستاذ النكدي بجذف الواو من ( ولولا )  
ولكن هذا التصويب يقيم اللفظ ولا يقيم المعنى ، فالظاهر أن صوابه هكذا :  
فما الخضم الطامي غواربه ولا الغيوث الموائل النطف

أي بجذف لو . والمعنى أنه بعد أن دعا طالبي العارفات الى الاعتراف من ندى  
المدحوح في البيت قبله استشعر عظمة ذلك الندى فجعل البحر والمطر مما يصفر  
عنده فقال منكراً : ( فما الخضم ؟ ) .

وفي القصيدة الثانية من المستدرک ( ص ٥٩٠ ) جاء المطلع في المخطوطة  
الهندية هكذا :

حلمك أرمى من شمام وأرسخ      ومجدك أعلى من (جبال) ل وأشمخ

وهذا يعني أن الحروف الواقعة بين المعقفين من زيادة المستدرک ، وقد نبه في  
الحاشية على أن محملها من المخطوطة مأروض . وعلق الأستاذ النكدي على هذا  
المطلع بقوله : « على ما في هذا البيت من ضعف تزبده هذه (الحلوم) جمعاً  
للم التي تصدرت في رأس هذا المطلع ، مع هذا : لا نظن أن ابن عنين يقول  
مجدك أعلى من جبال ، بفضل مجد صلاح الدين على (جبال) وهي نكرة  
لا يصح معها تفضيل » ثم رجح أن يكون أصل الكلمة جبلاً معروفاً مثل  
تعار أو فغار .

وملاحظة الأستاذ على هذا البيت في محلها ، فأما كلمة حلم فيجوز أن بعض  
الناسخين أبدلها من كلمة حلم لما رأى البيت لا يتزن بحلم مفرداً ، ويكون  
الشاعر قال : ( حلمك أرمى من شمام ) بثلم التفعيلة الأولى على مذهب القدماء .  
والعروضيون وإن اختلفوا في جواز الثلم للمحدثين فإن هؤلاء لم يبالوا بخلافهم  
وارتكبوه كلما دعتهم لذلك ضرورة . وأما كلمة جبال فاني أوافق الأستاذ على  
عدم مناسبتها للمقام ، ولكنني لا أوافقه على أن يكون اسم الجبل المقصود تعاراً

(يزرن ألاّ سيرهن التدافع . .) وألا أداءُ استفتاح وتنبيهه ، ومقصوده الإخبار والتنبيه بأن هؤلاء النسوة حين يروهن من الخدر ليس عندهن في السير تدافع ، كذا قال بعضهم ، لكن الذي في شرح العيني والألال بفتح المحزة جبل يعرفات ، والألال مصدر أيضاً يقال أل الفرس ألاّ كمدماً بمعنى أسرع فتأمل .  
وإنما نقلت كلام الممنهوري هنا لأنني رأيت بعض من ألف في العروض حديثاً نقل خطأ وأغفل صوابه ، وإنما التوفيق من الله .  
ونرجع الى قصيدة ابن عنين فنقرأ فيها هذا البيت :

بلام على بذل المواهب والتدي      ويُلحى على إحسانه ويُربح

والم يربح هذه تحريف مطبعي عن يوبخ بالواو .

وبعد : « فيعرض إعراض الكرم بسمته . . » وعليه تعليق يقول ان الأصل بسمه . وفي ظني أن اصلاحه ( بسمعه ) يكون أوفق .

وفي صفحتي ( ٥٩٤ و ٥٩٥ ) أورد الأستاذ حكاية ابن عنين التي اهتم فيها بعض أشرف مكة بسرقة قماشه والشعر الذي قاله في ذلك ، وأعرف رواية أخرى لهذه الحكاية ذكرها الشريف محمد بن الصادق بن رؤسُون في كتابه « فتح العلم الخبير في تهذيب النسب العلمي بأمر الأمير » ( مخطوط خاص ) . أنا أنقلها عنه تيمناً للفائدة ، قال : « وفي جواهر العقدين في فضل الشرفين ، شرف العلم الجلي والنسب العلمي للإمام جمال الدين عبد الله الحسيني السهمودي رضي الله عنه ورحمه مانصه : ومن العجب أن أبا المحاسن نصر الله بن عنين الشاعر توجه الى مكة المشرفة ومعه مال وقماش فخرج عليه بعض الأشراف من بني داود المقيمين بوادي الصفراء فأخذوا ما كان معه ، وجرحوه فكذب قصيدة الى الملك العزيز طفتككين بن أيوب صاحب اليمن ، وقد كان أخوه الملك الناصر أرسل اليه يطلبه ليقم بالساحل المفتتح من أيدي الافرنج فزهد ابن عنين في الساحل ورغبه في اليمن وحرّضه على الأشراف المذكورين وأول القصيدة :

في البارع وقال : هو جبل بعرفات . وكذلك حكاة بالعكس صاحب المحمل  
والحكم وأبو عبيد وغيره من أئمة هذا الشأن . قال أبو عبيد : إلال بكسر أوله  
على وزن فعال كأنه جمع آلة جبل صفيح من رمل عن يمين الامام بعرفة  
قال النابغة :

بمصطحيات من اصاب وثيرة 'يرِدُنْ الاَلَا' سيرهن تدافع

وقال طفيل :

فزُرُنْ الاَلَا لا يُسَخِّبُنْ غيرة بكل مُلَبِّ أشعث الرأس مُحَرِّم

وفي البارع الاَلْ جبل رمل بعرفات . هكذا ذكره بلفظ المفرد على وزن فعل .  
قال وكتب هشام بن عبد الملك الى بعض ولده : «أما بعد فاذا ورد كتابي  
فامض الى الال فقم بأمر الناس» فلم يدروا أي ولاية هي حتى جاء أبو بكر  
الهلذلي فقال له : هي ولاية الموسم وأنشده بيت النابغة المذكور :

يزرن إلالاً سيرهن تدافع

وهذا الذي قاله أبو عبيد ونقله كله صحيح ، إلا قوله انه جبل رمل فليس  
كذلك ، وانما هو جبل مرتفع من حجر صلد ، وقد نبئت منه أجبل بعضها  
أكبر من بعض يسمى بعضها التبعة ، وبعضها التبيعة بالتصغير جرباً على خيالات  
العرب في تسمياتها كأنها نبعتا منه « هذا الذي تعلق به الغرض من كلامه ،  
ولنتظر بقية في الحلقة ١٨ من سلسلة «ذكريات مشاهير رجال المغرب» التي  
خصصناها بترجمة ابن رشيد .

ومما يناسب ذكره هنا أن صاحب متن الكافي في علمي العروض والقوافي  
عند تعرضه لحركات القافية وذكره للاشباع قال : «وهو حركة الدخيل  
ككسرة لام سالم وضمة فاء التدافع وفحة واو تطاولي» فكذب محشيه  
العلامة الدمهوري على قوله وضمة فاء التدافع ما يلي : «أي من قول النابغة



ففي هذه الرواية زيادة بيت في القصيدة الأصلية على ما في الدبوان وهو قوله :  
( ولا تقل ساحل الافرنج البيت ) وسقوط بيت من القطعة المنسوبة للسيدة فاطمة  
وهو : ( واكرم لأجل المصطفى الخ ) واختلاف في ألفاظ بعض الآيات كالبيت  
الآخر من القطعة التي اعتذر بها ابن عنين . وهو على هذه الرواية واضح المعنى  
صحيح التركيب لا يَرِدُ عليه شيء .

وفي ( ص ٥٩٨ ) بيت مستدرك هو :

فالملك عين خاطبته كأن بها رَمَدًا فكان لما عراها أثمدا  
يرى الأستاذ النكدي أنه غير متزن ، ويقيحه على هذا النحو :

فالملك عين خاطبته كأنها رَمدا فكان لما عراها أثمدا  
أي رمدا مؤنث أرمَد بالقصر للضرورة . ولو قرأ الأستاذ ( كأن ) بالتخفيف  
لما اختلف وزن البيت ، ولا احتاج الى هذا الإصلاح . وكان مخففة تعمل  
عملها مشددة وشاهده عند قول الشاعر :

ويوم توافينا بوجه 'مقسم' كأن ظبية تعطو الى وارق السأم

عبد الله كنون

### تذييل

ذُكرت في آخر الجزء المشار اليه من المجلة أسماء كتب أُهديت الى المجمع  
من بينها : شرح الحكم لمحمد بن عباد النفري بالراء وهو بالزاي ، وشرح  
أرجوزة محمد العربي بن بوسف الفامي في الزكاة وهي الذكاة بالذال المعجمة  
أي الذبح ، والفتح المبين في شرح الأربعين بدون ذكر اسم المؤلف وهو  
ابن حجر الهيتمي وشرحه هذا مطبوع بمصر ، والدر الحسان ، وهي الدرر الحسان ،  
وحواش على عمدة أهل التوفيق شرح عقيدة أهل التوحيد للحسن بن مسعود  
البومبي وهي حواش على عمدة أهل التوفيق والتسديد لليومسي بالياء المثناة ،  
وعنوان النفاسة في شرح دبوان الحماسة لابن نلكور ، وهو ابن زاكور الأديب  
المغربي المعروف . . فوجب التنبيه على هذه الأخطاء .

أغنت<sup>(١)</sup> صفات نذاك المصقع اللسنا وحزت في الجود حد الحُسن والحسنا  
وما تزيّد بجسم لا حياة له من خلص الزبد ما أبقي لك اللبنا  
ولا تقل ساحل الافرنج أفحمه فما يساوي اذا قايسه عدنا  
وإن أردت جهاداً فادن<sup>(٢)</sup> سيفك من قوم أخاعوا فروض الله والسفنا  
طهر بسيفك بيت الله من دنس وما أحاط به من خسة وخنا  
ولا تقل انهم أولاد فاطمة لو أدر كوا آل حرب حاربوا الحسننا  
فلا نظم هذه القصيدة رأى في النوم مولانا وسيدتنا فاطمة رضي الله عنها وهي  
تطوف بالبيت وسلم عليها فلم تجبه ، وتضرع اليها وتذلل ، وسألها عن ذنبه  
الذي أوجب ذلك فأشدته رضي الله عنها :

حاشا بني فاطمة كلهم من خسة تعرض أو من خنا  
وإنما الأيام في غدرها وفعلها السوء أصاءت بنا  
فتب الى الله فن بقترف إثمنا بنا لا يأمن ما جنى  
أن أصا من ولدي واحد يجعل كل الذنب عمداً لنا  
فكل ما نالك منهم ، غدا تلقى به في الحشر منا منى  
قال أبو المحاسن بن عنين فأنتهت من منامي مرعوباً جزعاً وقد أكمل الله عافيتي  
من الجرح والمرض فكتبت الأبيات وحفظتها ، وتبت الى الله تعالى وقطعت  
تلك القصيدة وقلت :

عذراً الى بنت نبي الهدى تصفح عن ذنب محب جنى  
وتوبة تقبلها من أخي مقالة توقعه في العنا  
والله لو قطعني واحد منهم بسيف البغي أو بالقنا  
لم أر ما يفعله سيئاً بل انه في الفعل قد أحسنا

(١) في الديوان : أعيت وهي أشعر .

(٢) كذا فيقرأ بجذف الهزاة وفي الديوان رَوَ .

## الأوزان العربية في المصطلحات العلمية

منذ ما أديت - عن رغبة ملحة في نفسي - بطالعة كتب اللغة العربية كان القاموس المحيط للفيروزبادي هو الوحيد على منضدي خلال الدراسة التمهيدية وما بعدها . فكنت أقلب صفحاته وأطالع سطورها بامعان وشوق ، لأطلع من أعماق هذا المحيط بالدرر الغوالي أفيد منها للمصطلحات العلمية . وكنت أقع على مئات من الكلمات على أوزان جعلتني أجزم بأنها 'خصت بالدلالة على بعض العمل ( وزن فَعَلَ ) ، أو بعض الأمراض أو الآفات ( وزن مفعول ) ، أو بعض الحركات والاضطرابات ( وزن فَعَلَات ) ، أو بعض البقايا والنفايات ( وزن فَعَالَة ) ، أو ما يدل على الذي يفعل ( وزن مَفْعَلَة ) ، أو ما يفيد القابلية للفعل ( وزن فَعُول ) ؛ وأجد كلمات وُسِمت بحرف الميم زيادةً ، للمبالغة في حالة مقصودة بعينها ( وزن فَعْلُم - أو فِعْلِم - أو فَعْلَم ) أقول كنت أجد كل ذلك فأدوِّنه في صحيفة خاصة جعلتها لهذا الغرض ، وما لبثت كذلك حتى 'جتمع لدي' الكثير من الكلمات وحصلت عندي قناعة بفائدة اتخاذها مقياساً يُفيس عليه لوضع كثير من المصطلحات العربية لما جهله العرب القدماء من هذه العمل والأمراض والآفات التي تشعبت كثيراً بالاكتشافات الحديثة ، أو من البقايا والشوائب التي لم تخطر لهم في بال . ولم أتردد - بعد قناعتي هذه - في مباشرة العمل ، فوضعت من المصطلحات ما بلغ حتى الآن بضع مئات .

ها أنا ذا أذكر بعضها على صفحات مجلة مجعنا مع شرحها الوافي . ففي نشرها فائدتان : فائدة الاقتباس للمشغولين بالتأليف والترجمة ، وفائدة قبول القياس في وضع مصطلحات جدد لكلمات أجنبية هي كل يوم في ازدياد .

كما أنه في المقال الذي نُشر لي بالجزء الأول من السنة الحالية للمجلة معنوناً بالبئيس والفاظ أخرى وقع خطأ في أرقام التاريخ الذي نشرت فيه كتاب المنتخب من شعر ابن زاكور وهو سنة ١٩٤٢ فجملة الطابع سنة ١٩٢٢ ولو أن حضرته رآني رؤية عين لحكم بأني أشبُّ من السن التي جعلني فيها! وتصحف امم الفشتالي بالفاء الى الفشتالي بالقاف ، وكثيراً ما يقع ذلك في الكتب التي تطبع في المشرق وبكون فيها امم واحد من الفشتاليين فيظنونهم منسوباً الى قشتالة الاسبانية وليس كذلك وانما نسبته الى قشتالة بالفاء قبيلة مغربية معروفة . وفيما أعلم ليس عندنا امم شخص عربي منسوب الى قشتالة فليعلم .

وعلفت لجنة المجلة على البيت الوارد في مقالي هذا :

قدت<sup>(١)</sup> فؤادي من الشباك إذ نظرت الخ بهذه العبارة : « كذا ولعل قلبي بدل فؤادي ليستقيم الوزن » وبقطع النظر عن كون البيت كما هو ، متزناً لا غبار عليه ، فاني حاولت أن أزنه على إصلاح اللجنة فلم يتزّن لي .

وكذلك علفت اللجنة على اقتراحي لكلمة الزليج واحلالها في المعجم العربي محل الفيسفساء والقاشاني أو إردافها لها فقالت : « الفيسفساء غير القاشاني . وكلمة زليج تنطبق على القاشاني المشرقي وحده وهي خليقة بدخول معاجمنا العربية . » واني بعد شكر اللجنة المحترمة على تأييدها لاقتراحي أستدرك أننا في المغرب لا نعرف اللفظين المذكورين كما قلت في مقالي ، واننا نطلق الزليج على كل منهما ، وقد جربت على هذا الاطلاق فلم أفرق في اقتراحي بين اللفظين . ومن رأى الزليج المغربي قطعاً صغيرة جداً ورأى تأليفها بحيث 'تكون' رسوماً جميلة متناسبة في اللون والتزييل لم يبعد به عن الفيسفساء ، كما أن من يرى ألواح الزليج الكبيرة الحجم المتنوعة الصور لم يبعد بها عن القاشاني فيما نفهم منه ، ولا نكره أن يفضل أحد أعضاء المجمع الفنيين فيشرح لنا الفرق بين الفيسفساء والقاشاني المشرقيين لتزداد علماً وفائدة .

عبد الله كنور

(١) يعني قطعت وصرفت .

ور - فند : الحرف - كمد : مرض القلب من الحزن - جرد :  
 في عرقوب الدابة - بثر : خراج صغير - بخر : التئن في الفم  
 ور - ثعر : كثرة الثآليل - جشر : خشونة في الصدر وغلظ في  
 - جبر : القصر والقماء - حصر<sup>(١)</sup> : ضيق الصدر - حفر : سلاق  
 ، الأسنان - ختر : الحدر<sup>(٢)</sup> يحصل عند شرب دواء أو سم - خدر<sup>(٣)</sup> :  
 بغشى الأعضاء - خزر : حول إحدى العينين زور : عوج الزور  
 در - شتر : انقلاب الجفن من أعلى وأسفل أو انشقاقه واسترخاء أسفله ،  
 الشفة السفلى - صعر : ميل في الوجه أو في أحد الشقين ، أو داء  
 يلوي عنقه منه - صفر : داء في البطن يُصفر الوجه - ظهر :  
 من الظهر - عرر : الجرب وصفر السنام أو ذهابه - عور : ذهاب  
 دى العينين - غبر : فساد الجرح وداء يباطن خف البعير - فتر :  
 - قدر : قصر العنق - قور : العور - مدر : ضخيم البطن -  
 طش الأبل والغنم - دقر : ثقل في الأذن أو ذهاب السمع كله -

• angoisse, anxi

ندر ، وذكر الأستاذ الكاتب لها كلمة Anesthesia في الفرنسية ، ولاروس  
 يسميها بقوله « فقدان احساس تام أو ناقص » فملل كلمة ( الإرقاد ) التي استعمالها  
 رب أدق . و ( المرتد ) كما في التاج : دواء يرقد شاربها وينوّمه ، واستعمل  
 الحدر لضعف الاحساس الذي يعمرو الرّجل مع وجود الاحساس فيمن  
 سرت رجله ، والفرجة وضعوا الحدر كلمة Angourdir ، ثم رأى الأستاذ وضع كلمة  
 تدر بدل خدر ولا بأس بتخصيص الأولى بلفظة Anesthesia والثانية بالهذلة  
 رسية الثانية على أنها من باب الإبدال كما سيجي . ( لجنة المجلة )

ضاً عرف الحدر بتعريف القاموس : إمدلال يقش الأعضاء ، وهو من تفسير  
 بليّ بالخفي ، وهو في القاموس كثير ، ولو اذنه فسر الإمدلال بالحدر لكان  
 بليّ وأول ؛ وقبل لفظة خدر سرت لفظة ( ختر ) وفسرها بأنها الحدر ، هما  
 فلة واحدة من باب الإبدال بين الفاء والذال لتقارب عرجهما .

( لجنة المجلة )

## وزن فعل :

استعمل العرب القدماء هذا الوزن للدلالة على اللعل أو بعض الحالات غير الطبيعية التي كانوا يعرفونها ، أو ماردؤ مما كان يقع تحت سمهم وبصرهم ، وماكم عدداً كبيراً من أسماء هذا الوزن عثرت عليها في المعجمات :

جَرَب : علة معروفة — حَدَب : خروج الظهر ودخول الصدر —  
 حَقَب : عسرة البول — خَزَب : ورم وتهيج في الجلد — خَنَب : خنان  
 في الأنف — ذرب : فساد المعدة ، فساد الجرح أو سيلان صديده —  
 شحب : تغير اللون من هزال — عكب : غلظة في الشفة أو تداني أصابع  
 الرجل — علب : داء يأخذ في العلياءين أي عصبي عنق الحيوان — غرب :  
 داء يصيب الشاة — كلب : جنون الكلاب وشبه جنونها المعنوي الإنسان من  
 عضها وهو مشهور — وصب : المرض — جوث : عظم البطن في أعلاه واسترخاء  
 أسفله — لهث : العطش — شنج : تقبض في الجلد — عرج : إصابة في  
 الرجل وهو معروف — صلج : الصمم — فنج : نداني صدور القدمين وتباعد  
 العقبين — فنجج : اسوأ الفحج — فلج : تباعد ما بين القدمين — لحج : اسوأ  
 الفحص — نهج : ثقل في القلب من أكل لحم الضأن — نهج : البهر وتتابع  
 النفس — هيج : ورم ضرع الناقة — جلع : انحسار الشعر عن جانبي الرأس —  
 رصح : قلة لحم العجز والفخذين — رصح : قرب ما بين الوركين — روح :  
 سعة بين الرجلين دون الفحج — صقح : الصلع — فلح : شق في الشفة  
 السفلى — قلح : صفرة الأسنان — كشح : داء في الكشخ يكوى منه  
 أو ذات الجنب — لجح : لخص في العين أو غمص — وضع : البرص —  
 بزخ : خروج الصدر ودخول الظهر ( كالقمص ) — فنخ : استرخاء المفاصل  
 ولينها — أفنخ : استرخاء الرجلين — بدد : تباعد ما بين الفخذين — ثرد :  
 تشقق في الشفتين — درد : ذهاب الأسنان وهو مشهور — رمد : هيان العين

ونقص : قصر العنق - هرس : الحصف في البدن - حبض : اضطراب العرق  
أشد من النبض - حرص : الفساد في البدن والعقل - مرض : اظلام الطبيعة  
واضطرابها بعد صفائها واعتدالها - مضض : وجع المصيبة - مرض : الحصف  
على البدن من الحر - حبط : آتار الجرح أو السياط بالبدن بعد البرء ، ووجع  
بطن البعير ينفخ منه - سقط : ما لاخير فيه - شمت : يياض الرأس يخالطه  
سواد - قسط : يبس في العنق ، واعوجاج في العظام - قشط : قصر الشعر  
وجمده - لبط : الزكام - بثع : ظهور الدم في الشفتين خاصة - بشع :  
كراهة ريح الفم من عدم الاستياك - بقع : في الطير والكلاب كالبلق في  
الدواب - تلغ : طول العنق - جدع : انقطاع الأنف - خرع : لين  
المفاصل والرخاوة - خفع : استرخاء المفاصل - رسم : فساد في الأجفان -  
رمع : اصفرار وتغير في وجه المرأة من داء يصيبها - زلع : شقاق في ظاهر  
القدم وباطنه وفي ظاهر الكف أو تفطر الجلد - زمع : الزيادة في الأصابع -  
صلع : البرص وثشق القدم - صنع : التواء رأس الظليم - صلع : انخسار  
شعر مقدم الرأس لنقصان مادة الشعر في تلك البقعة وقصورها عنها - ضلع :  
الاعوجاج خلقة - فدع : اعوجاج الرسغ من اليد أو الرجل حتى ينقلب الكف  
أو القدم الى انسيها ، أو هو عوج في المفاصل كأنها قد زالت عن مواضعها  
وأكثر ما يكون في الأرساغ - قلغ : ما على جلد الأجر كالفشر -  
كلغ : شقاق ووسخ يكون في القدم - كوع : اقبال الرسغين على المنكبين -  
لطح : يياض في وسط الشفة وأكثر ما يكون ذلك في السوداء ، وتحات  
الأسنان الا استأخها - وجع : المرض - رسغ : استرخاء قوائم البعير وغيره -  
دفع : الهلاك والوجع - حصف : الجرب اليابس - حنف : اعوجاج في  
الرجل ، أو أن تقبل إحدى إبهامي رجله على الأخرى ، أو ميل في صدر  
القدم - خرف : فساد العقل - دنف : المرض الملازم - ذاف : سرعة

رجز : داء يصيب الأول في إعجازها - خرز : تقلص الفكين بحيث لا يستطيع أن يفتح بين الحنكَيْن - عاز : قلقى و هلع يصيب المريض - خرس : انعقاد اللسان عن الكلام - خفس : تأخر الأنف عن الوجه مع ارتفاع قليل في الأرنبة - شوس : النظر بؤخر العين - طفس : قذر الإنسان إذ لم يتعهد نفسه - فطس : تطامن قصبة الأنف وانتشارها أو انفراس الأنف في الوجه - فمس : خروج الصدر ودخول الظهر - قوس : الانحناء في الظهر - نجس : ضد الطهر - هوس : طرف من الجنون - برش : نكت صفار في شعر الفرس تخالف لونه - خفش : ضعف البصر خلقة أو أن يبصر في الليل دون النهار وفي يوم غيم دون صحو - ربش : يياض يبدو في أظفار الأحداث - طرش : أهون الصمم - عمش : ضعف البصر خلقة مع سيلان الدمع في أكثر الأوقات - غطش : العمش - غفش : غمص في العين - غمش : سوء بصر عارض - مدش : ظلمة العين من جوع أو حر - مشش : شيء يشخص في وظيف الدابة حتى يشند دون اشتداد العظم - نمش : نقط يبيض وسود أو يقع تقع في الجلد تخالف لونه - وبش : الرقط من الجرب يتفشى في جلد البعير - برص : يياض يظهر في ظاهر البدن لفساد مزاج - حصص : قلة شعر الرأس - خوس : غؤور العين - رمص : ومنح أبيض يجتمع في الموق - شوص<sup>(١)</sup> : مثل الشوس في العين ، وهو أيضاً الوجع - غمص : ما سال من الرمص - غمص : ضيق الصدر - قفص : حرارة في الحلق وحموضة في المعدة - لخص : تغضن كثير في أعلى الجفن - لخص : غلظ الأجفان أو ورم في الجفن الأعلى - ممص : التواء في عصب الرجل كأنه يقصر عصبه فيتموتج ، أو وجع في العصب من كثرة المشي - ممص : وجع في البطن -

(١) وردت لفظة ( شوص ) وفرت بالشوس وهما لفظة واحدة من الإبدال بين السين والصاد كالسراط والمراط .  
( لجنة اللغة )



الى داخل الفم كالآل - ألم : الوجع - بشم : التخمّة - بكم : الخرس  
أو مع عي وبله - بلم : ورم الشفة - دقم : ذهاب مقدم الأسنان - دلم :  
كالمدل في الشفة - مرم : وجع في السرم وهو طرف المعى المستقيم - مرم :  
انشقاق ما بين أرنبة الأنف - صمم : انسداد الأذن وثقل السمع - ضجج :  
عوج في الفم والشدق - عدم : الفقدان - عسم : يبس في مفصل الرصغ  
تموج منه اليد والقدم - علم : شق في الشفة العليا - قزم : صغر الجسم -  
قصم : انكسار الثنية من النصف - قعم : ميل وارتفاع في الاليتين - لم :  
اختلاف الكتف - لسم : السكوت عياً لاعتقلاً - لم : الجنون - نخم :  
الاعياء - نهم : افراط الشهوة في الطعام - وحم : شدة شهوة الحبلى للأكل -  
وخم : داء كالابسور في الناقة - وذم : نأليل في رحم الناقة تمنعها من الولد -  
ورم : نتوء وانتفاخ - هرم : أقصى الكبر - بطن : داء البطن - نفث :  
داء في الثنية ( الركبة من البعير ) - حبن : داء في البطن يعظم منه ويرم -  
حجن : الاعوجاج - حفن : أن ينقلب قدماء كأنه يحشو بها اذا مشى - خفن :  
استرخاء البطن - خمن : النتن - درن : الوسخ وتلطخه - دنن : الخناء في  
الظهر ودنو وتطامن في الصدر والعنق - شجن : الهم والحزن - شزن : شدة  
الاعياء من الحفا - غمرن : السرطان والضعف - كتن : الوسخ والدرن -  
وهن : الضعف - بله : اللحم والغفلة - تله : التلف والوله - دله : ذهاب  
الفؤاد من هم ونحوه - سبه <sup>(١)</sup> : ذهاب العقل من الهرم - سفه : خفة الحلم  
أو نقيضه - عمه : التردد في الضلال - قره : في الجسد كالقلمح في الأسنان -  
قله : القره - قه : قلة شهوة الطعام - كه : العمى يولد به الانسان -  
مقه : بياض في زرقه مدموم - وله : ذهاب العقل حزناً - جوى : شدة  
الوجد والسل - ضوى : دقة العظم وقلة الجسم خلقة أو المزال - عمى :  
ذهاب البصر كله ، وذهاب بصر القلب .

الموت — ذلف : صغر الأنف واستواء أرنبته ، أو غلظ واستواء في طرفه —  
صفف : طول في انحناء ( كالنعام مثلاً ) — سهف : شدة العطش — عجبف :  
ذهاب السمن — غضف : استرخاء في الأذن — غطف : طول الاشعار وكثرة  
شعر الحاجب — قشف : قذر الجلد — قصف : انكسار الثنية من النصف —  
قصف : الخفاة — قطف : الأثر والخدش — كصف : ظلم يأخذ من وجع  
الكتف — كلف : شيء يعلو الوجه كالسحسم وحمة تملو الوجه — وكف :  
الميل والعيب — هقف : قلة شهوة الطعام — هيف : ضمير البطن ودقة الخاصرة —  
ارق : السهر بالليل — بهق : بياض رقيق يعترى ظاهر البشرة لسوء مزاج  
العضو — حرق : أثر الحرق — خرق : الحمق — خلق : البالي — خوق :  
الجرب — مرق : ضعف المفاصل — شديق : سمعة الشديق — شرق : الغصص  
بالريق — شمق : صرح الجنون — صنق : شدة ذفر الابط — عرق : رشح  
جلد الحيوان — فلق : الاتزاعج — مطلق : داء يصيب النخل — بعك :  
الكزازة في الجسم والغلظ — دعك : الحن والرعونة — فكك : انقاسخ  
القدم وانكسار الفك — الل : اليل<sup>(١)</sup> — ثمل : دخول من تحت أخرى في  
اختلاف الثبت — حئل : سوء الرضاع والحال — حول : اقبال الحديقة على  
الأنف ، أو تكون العين كأنها تنظر الى الحجاج — خبل : فساد الأعضاء  
والفالج — خل : منفرج ما بين الشبئين — دخل : ما داخلك من فساد في عقل  
أو جسم — دغل : دخل في الأمر مفسد — سدل : الميل — ضل :  
اليبس في اليد أو ذهابها — صحل : خشونة في الصدر واشقاق الصوت —  
صهل : الصحل — غل : داء في الفم — قزل : أسوأ العرج — نقل :  
داء في خف البعير — وجل : الخوف — بلل : قصر الأسنان العليا وانعاطها

(١) مرت لفظة ( ألكل ) ومرت بلفظة ( بلل ) وهما شيء واحد من باب الإبدال  
والتعاقب بين الهمزة الأصلية والياء .  
( لجنة اللغة )

الواحدة ، فيقال مثلاً : نفهي psychasthénique بدلاً من ( متعلق بوهن نفسي ) . بكلمات ثلاث .

الحجن — من ( حجن الصبي حجناً صاء غذاؤه وأحجنه غيره ) وكذا ( السفل ) ،  
( ضده : مَرَهْدَة ، من مرهدت الصبي أحسنت غذاؤه ، وكذا العَلَهْدَة : من علهدته ) .  
الجنص والجنصية — من ( الجنص ) وهو لحم يخالطه بياض من فساد فيه .  
تخصيصاً للانسام الذي يحصل من أكل هذه اللحوم أو المحفوظات ، بدلاً من  
( انسام باللحم المتفسخ ) .

الرقص — من الرقص بسكون القاف . لذلك الداء المعروف بمركات  
اختلاجية متواترة ؛ بدلاً من ( داء الرقص ) لأن ( قَعَلَ ) كما رأيت دال على  
علة أو داء أو مرض ، أو سوء حال أو رداءة .

الصدع — من ( الصدع ) بسكون الدال ، وهو الشق في شيء صلب ؛  
للقطع الذي يشاهد على سطح سبيكة ونحوها حين تبردها .

الشفع — من قولهم ( عين شافعة تنظر نظرين . وشفعت لي الأشباح  
أرى الشخص شخصين ) ، ألبست كلمة شفع هذه خيراً من ( رؤبة مضاعفة ) ؟  
الصحل — تخصيصاً لانشقاق في الصوت غير مستقيم .

العننج — من ( أعنج اشتكى من صلبه ) وهو وجع الصلب .

الفيل<sup>(١)</sup> — من ( الفيل ) ذلك الحيوان المعروف ( كما قيل كلب بفتح اللام

(١) الحقيقة أن الداء هو للانسان يصاب به فيضخم طرفاه السفليان ضخامة يشبهان  
مهما ساق الفيل . وأنا على يقين من أن العربي القديم لو وجد في المهد الذي  
وضمّ فيه الافرنج كلمة ( éléphantiasis ) لداء الذي يصاب به الإنسان وشاهد  
الداء بعينه لما تردد — بسليته الطائفة — في قول ( قَبِلَ ) كما قال ( كَلَبَ ) .  
فا رأي الزملاء القائلين بعدم التعريب ؟ هل يستغيثون لفظ ( ألفنتيازيس )  
وهي كلمة عالية شائعة في جميع اللغات شعوب ( الأرويميا ) ؟ ولا يخفى أن  
جميع المصطلحات الطبية العلمية الافرنجية شائعة دائرة على ألسنة الأطباء . فها ،

وبعد لا أظن أن أحداً سبقني الى ذكر مثل هذا العدد الكبير من الأمثلة على المصادر التي جاءت على وزن فَعَل ودلت على الأدوية وما شاكلها . وهي وحدها كافية لقبول قياسية هذا الوزن .

## المصطلحات :

loarmillement	نمل	albugo de la cornée	برج
hémorragie	نزف	anesthésie	ختر
hypertrophie staturale	سمق	asthénie psychique	نفه
hypertrophie	عبل	athrèpsie	جحن
menorrhagie	طمث	botulisme	بخص ( انسام )
mitisme	فقم	chorée	رفص
nostalgie	أبب	crique	صدع
sarménage corporel	نصب	diplopie	شفع
surmenage des yeux	قدع	dissonance	محل
inappétance	فهم	douleur lombaire	عنج
gâtisme	طفس	éléphantiasis	فيل
		engelure	ثلج

البرج — تخصيصاً لذلك المرض الذي يصيب قرنية العين .

الختر — تخصيصاً للخدر الذي يحصل عند شرب دواء أو سم ومنها ( مخدرات ) وزان ( مفعلة ) لما يوافق anesthésiques للأدوية التي يحدث عنها ختر كالأنثير والسكرورفرم والمورفين .

النفه — من ( نفهت نفسه أعيت وكَلَّت ) يرادفها بالفرنسية psychasthénie وكان الزملاء الأطباء أطلقوا عليها ( وهن نفسياني ) تعريباً . وكلمة خير من كلمتين كما لا يخفى على المشتغلين بالتأليف والترجمة ، لسهولة الوصف والإضافة بالكلمة

العبل — من (عبل ككرم ونصر وفرح ، أي ضخم ، وأعبل غلظ ، والعبل الضخم من كل شيء) . فالعبل إذن يوافق المعنى المطلوب من الكلمة الافرنجية .

ملاحظة : اطلع على هذا المصطلح الزميل المفضل الدكتور الأستاذ مرشد خاطر فرأى تخصيصه لما يوافق الكلمة الافرنجية (acromégalie) ، فوضعت عندئذ كلمة (ضخم) لما يقابل (hypertrophie) فاستحسنها كذلك .

الطحث — من (طمث كنعصر وسمع حاضت) تخصيصاً للعلّة والداء . أما الطحث بسكون الميم فهو المصدر ، والمثس ، والدنس .

الغغم — من (أنغم مكانه ملأه بريجه) لتلك التصعدات التي تنطلق من أجسام الموجودين في بهو أو غرفة مغلقين فتملاهما وبنشأ عنها تسحم . وكذا (المذح) ، اشتقاقاً من قولهم : (ما أمذح بريجه أي ما أنقها) . وكذا (القشب) ، اشتقاقاً من قولهم (قشبي بريجه أي آذاني) .

الأب — الحنين والاشتياق الى الوطن . وقد كان بعض الزملاء يسمونه (داء الوطن) .

النصب — من (نصبه الهم أتعبه ونصب كفرح أعياء) ، تخصيصاً للاوعياء الجسدي .

القدع — من (قدعت عينه كفرح ضعفت من طول النظر الى الشيء) وهو المعنى المطلوب من الكلمة الافرنجية . وكذا (الكهم) اشتقاقاً من (أكهم بهمه ، كل ورق) وهو يلائم المعنى المطلوب أيضاً .

القههم — من (فهم كفرح قل شهوته للطعام ، وأقهم عن الطعام لم يشته) .

الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي

لداء الكلب (بسكون اللام) للداء المعروف في الطب . ولا يزال الزملاء يسمونه (داء الفيل) وهو خطأ إذ ليس للفيل داء يصاب به مثلاً للكلب لتصح التسمية بـ (داء الفيل) .

الثلج — من (الثلج بسكون اللام) لذلك الالتهاب الذي يحدث بسبب البرد . والعامة تسميه التثليج من الثلج كناية عن البرد .

النمل — من (نَمَتَ يده خدرت) للحالة التي يُشعر معها بوخز كأن غملاً تدب على الجلد .

التنزف — من (تُزف فلان دمه كعني اذا سال حتى يُفْرِط) تخصيصاً للعلّة والداء . وأما النزف بسكون الزاي فلمصدر . واشتقاق (تَزْفان) وزن فعلان الدال على الحركة والاضطراب أولى لأن hémorragie هو في الحقيقة (سيلان الدم) ففيه معنى الحركة والاضطراب .

السمق — من (سمق سموقاً علا وطال) ، لفراط الطول . والعامة تقول (ساموق) للطويل جداً .

— في هذا الشبوع ما يبرر قبولها كما هي واستعمالها تكلماً وكتابةً في المؤلفات ؟ لماذا يؤخذ على الزملاء المصريين إذن استعمالهم المصطلحات الانجليزية كما هي مكتوبة بالحروف العربية ، مثال : اوديميا (الخرب) — دفتريا (الخفاق) — نومونيا (لغات الرئة) — رخيطة (الخرع) — أنيميا (لفقر الدم) — روماتيزم (لورثة) — بكتيريا (لتجرثم الدم) — أكليسيا (للارجاج) — 'جوتر (لسلّة) — اسقربوط (لحمى) — سميتاوي (لودي) — تنكروز (لنخر) — متابوليسم (لتطور أو الاستقلاب) — الخ . الخ . وكلها شائع شيوع (الازوتيميا) على لسان الزملاء الأطباء ؟

وهل يقول الأدباء والشعراء بلزوم استعمال الكلمات (بونجور — بونسوار — باي باي — اوكة — مدام — موسيو — الخ . .) لشيوعها فقط على ألسنة المتشدقين ، بدلاً من (أسعد الله صباحك ، أو مساءك — أستودعك الله — بلى ، أجل — السبدة — السيد . . الخ) ؟ فالمصطلحات العلمية هي من هذا القبيل لا أقل ولا أكثر .

مَجْلَدُ  
الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ

دمشق



تموز سنة ١٩٦٠ م

الحرم سنة ١٣٨٠ هـ

## فهرس الجزء الثاني من المجلد الخامس والثلاثين

صفحة

- ١٧٧ مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد . للأمير مصطفى الشهاهي . . .  
 ١٨٦ الشعر العربي والمذاهب الأدبية في الغرب . للأستاذ عباس محمود العقاد . . .  
 ٢٠٣ الاصطلاحات الفلسفية (٨) . . . . . للدكتور جيل صليبا . . .  
 ٢١٣ ثقافة الأطباء عند العرب (تمة) . . . . . للدكتور عبد الرحمن الكيالي . . .  
 ٢٢٧ نسخة تاسعة من ديوان ابن عنين (تمة) . . . . . للأستاذ عبد العزيز الميعني . . .  
 ٢٣٤ الزجاجي : حياته وآثاره (تمة) . . . . . للأستاذ مازن المبارك . . .  
 ٢٤٥ جمال الدين القاسمي (ثقافته العامة) . . . . . للأستاذ ظافر القاسمي . . .  
 ٢٥٣ متني إيران في الشام : سمدي الشيرازي . . . . . للدكتور حسين علي محفوظ . . .  
 ٢٧٠ اتجاه الشعر العربي الحديث . . . . . للأستاذ عبد الكريم جرمانيوس . . .  
 ٢٨٤ نظرة في معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات (٦) . . . . . للدكتور حسني سنج . . .

### التعريف والنقد

- ٢٩٨ كتاب (أضواء وأنوار) . . . . . للأستاذ محمد بهجة البيطار . . .  
 ٢٩٩ هفاء السائل لتهديب المسائل . . . . . للأمير جعفر الحسني . . .  
 ٣٠٣ نغن والتاريخ . . . . . } للدكتور محمد كامل عياد . . .  
 ٣٠٧ تاريخ تطوان (المجلد الأول) . . . . . }  
 ٣١١ ماسام به المؤرخون العرب في المائة سنة الأخيرة . . . . . }  
 ٣١٦ طريق الوحدة الاقتصادية والبلاد العربية . . . . . } للأستاذ منير الشريف . . .  
 ٣١٨ الأساس الاقتصادي للحضارة الأمريكية . . . . . }

### آراء وأنباء

- ٣٢٤ قرار في موضوع «مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد» . . . . .  
 ٣٢٦ صَوْغ «مَفْعَلَة» من أسماء الأعيان الثلاثية الأحرف مما وسطه حرف علة . . . . .  
 ٣٢٨ ديوان ابن عنين : تعليق على استدراك (٢) . . . . . }  
 ٣٣١ تصحيحات . . . . . } للأستاذ عارف النكدي . . .  
 ٣٣٢ ملاحظة . . . . . }  
 ٣٣٢ استدراك . . . . . } للأستاذ علي الطنطاوي . . .  
 ٣٣٢ خطأ مطبعي . . . . . }  
 ٣٣٣ حول ديوان ابن عنين . . . . . }  
 ٣٣٩ تذييل . . . . . } للأستاذ عبد الله كنون . . .  
 ٣٤١ الأوزان العربية في المصطلحات العلمية . . . . . } للدكتور محمد صلاح الدين الكواكي . . .



# المجمع العلمي العربي

١ تموز سنة ١٩٦٠ م

٧ المحرم سنة ١٣٨٠ هـ

## ألفاظ زراعية حضارية<sup>(١)</sup>

«كنت» منذ بضع سنوات ألقيت على الزملاء الأفاضل بحثاً بعنوانه «توحيد المصطلحات العلمية في البلاد العربية» دعوت فيه الى قيام تآزر بين مجمع اللغة العربية ، وجامعة الدول العربية ، ورهط من العلماء المختصين بختلاف العلوم ومصطلحاتها ، لتأليف معجم أعجمي عربي في مصطلحات العلوم الحديثة بالفاظ الحضارة .

وفي مؤتمر الجامعات اللغوية العلمية العربية الذي عُقد في دمشق في ٢٩ من أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٥٦ عدتُ الى التحدث في الموضوع نفسه ، فانخذ المؤتمر به التوصية الآتية :

«بوصي المؤتمر بوضع معجم إنكليزي فرنسي عربي شامل ، للمهم من

١ - ألفاه الأمير مصطفى الشاهاني رئيس المجمع العلمي العربي في الدورة السادسة العشرين (١٩٥٩ - ١٩٦٠) لمؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة .

مجلة  
المجمع العلمي العربي  
دمشق

انشئت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري  
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري

تدفع مقدماً

المعجم الإنكليزي العربي لأنطون الياس ، والمحقق في أحد الكتب الصناعية ، والفرملة في مجموعة المصطلحات التي أصدرها المعجم ، والمؤفة في الجزء الحادي عشر من مجلة المعجم ، وفي اقتراح لأحد زملائنا الأفاضل في هذا المعجم ، وأخيراً الفران ( ونُلفظ بالإمالة ) وهي الكلمة المعربة الدارجة على ألسن الناس في الشام .

هذه أحد عشر اسماً عربياً أو عربياً أطلقت على أداة واحدة معروفة ومشهورة . وربما فانتني لها أسماء أخرى في معجمات أو في كتب لم أطلع عليها . ولذلك ما برحت أقول إن اختلاف المصطلحات العلمية يكاد يصبح داء من أدواء لغتنا العربية ، وإن أنجع دواء لهذا الداء الإمراع إلى وضع المعجم الأعجمي العربي الذي أملتُ إليه وإلى نشره في البلاد العربية .

ولكن بلوح لي أن هذه الأمانة لن تتحقق في زمن قريب ؛ وأسهل من ذلك ، على ما أعتقد ، أن ينظر المعجم الموقر في اتخاذ طريقة تبسّر وجود مجلته ومجموعات مصطلحاته في المؤسسات العلمية والأدبية ، وفي المكتبات العامة والتجارية ، لا في الإقليم المصري وحده ، بل في سائر الأقطار العربية .

فقد لاحظتُ ولا حظ غيري أن معظم العلماء والأدباء العرب يرجعون مصطلحات المعجم على غيرها كلما أمكنهم الحصول عليها . وسيكون ذلك الترجيح بارزاً عندما يصدر القرار المرتقب بتوحيد مجمي القاهرة ودهشق في مجمع واحد ، لأنه سيكون في جملة أعضائه ممثلون للأقطار العربية ، ولأن توحيد المصطلحات العلمية هو غرض من أهم أغراضه .

وبعد فإن في الزراعة الحديثة كلمات أعجمية كثيرة يدل بعضها على علوم زراعية ، وبعضها على صناعات زراعية ، وأخرى على أماكن تزرع فيها صنوف النيات ، وأماكن تربي فيها الحيوانات الدواجن .

المصطلحات العربية والعربية ، على أن تعرف الألفاظ فيه بالعربية تعريفاً موجزاً ،  
وتقوم الأمانة العامة ( لجامعة الدول العربية ) بالتعاون مع اتحاد المجامع  
لاخراج هذا المعجم .

وكانت نتيجة هذه التوصية ما تعرفونه من عدم قيام الاتحاد ، ومن ثمة ،  
التوصية المذكورة جملاً جميلاً على القُرطاس ! <sup>(١)</sup>

وظل مؤلفو المعجمات والكتب العلمية في البلاد العربية يضعون المصطلحات  
على حسب ما عند كل منهم من معرفة بلغتنا وبخصائصها . ولا شك أن جميعهم  
لم حرص محمود على التعبير عن العلوم بلساننا ، ولكن معظمهم يجهلون في  
وضع المصطلحات من دون أن يتصل بمضمونهم بيمض ، ومن دون أن يطلعوا  
على المصطلحات الكثيرة التي وضعها مجتمعنا هذا .

وها كم دليلاً واحداً على ذلك : فقد عنّ على بالي مراجعة الألفاظ التي  
وُضعت لكلمة ( Frein ) الفرنسية ، ومن المعروف أنها أداة على أشكال شتى  
تُستعمل لجعل وسائل النقل أو غير النقل 'تبطي' أو تقف . فهذا المجمع الموفر  
كان وضع لها ، في سنة من سنواته الأولى ، كلمة «الكعّاحة» ، وهي في  
نظري كلمة حسنة اشتقت من الكعّح أي ردّ الفرس بالجماع .

وعدم اطلاع كثير من المؤلفين عليها أدّى الى وضعهم عدة كلمات أخرى  
لهذه الأداة نفسها ، ففي المعجم العسكري العراقي سُميت المَوْقِف . وفي معجم  
عسكري كان وضع للجيش السوري ( الجيش الأول للجمهورية ) سُميت الماحك  
في المدفعية ، والمِكْنَج في السيارات المختلفة . وهي اللجام في المعجم الفرنسي  
العربي للنجاري ، والمَحْكَمَة في معجم يَلُوّ البسوعي ، والضابطَة والكابحة في

(١) 'صرف النظر عن إنشاء الاتحاد عندما اتجه الرأي الى توحيد مجمي القاهرة ودمشق ،  
على أن يضم المجمع الموحد أعضاء عاملين من سائر البلاد العربية .

الكلمة العربية	الكلمة الفرنسية	اللاحظات
كِرَامَة	Viticulture	زراعة الكرم
كِبَانَة	Trufficulture	زراعة الكمّ
بَسْتَنَة	Horticulture	زراعة البساتين • وشاعت البستنة
نَحَالَة	Apiculture	تربية النحل • وشاعت النحالَة
فِرَازَة	Sériciculture	تربية القزّية أي دودة القز
مَمَاكَة	Pisciculture	تربية السمك
بَحَارَة	Ostréiculture	تربية المحار
نَبَاذَة	Vinification	صناعة النبيذ • ووردت النبَاذَة
تَفَاحَة	Pomologic	في المعجمات زراعة التفاح

\* \* \*

(٢) كلمات فرنسية لها معنيان الأول للصناعة والثاني للمصنع

(١) لِبَانَة (٢) مَلْبَنَة	Laiterie	الأولى صناعة الألبان والثانية مصنع الألبان • وفي الشام يقولون حلاية ومحلبة •
(١) جِبَانَة (٢) نَجْبَنَة	Fromagerie	الأولى صناعة الجبن والثانية مصنع الجبن
(١) فُطَانَة (٢) مَقْطَنَة	Colonnerie	الأولى زراعة القطن والثانية مزدراع القطن
(١) صِبَانَة (٢) مَصْبَنَة	Savonnerie	صناعة الصابون ومصنع الصابون
(١) نِشَاءَة (٢) مَلْشَاءَة	Amidonnerie	صناعة النشا ومصنع النشا

\* \* \*

ومعظم هذه الكلمات الانعجمية لا مقابل لها في المعجمات العربية . وبعضها بُمد من ألفاظ الزراعة وألفاظ الحضارة على السواء .

وكنْتُ فيما مضى من السنين وضعتُ أو اخترت لها ألفاظاً عربية مشتقة ، وذكرت في « معجم الألفاظ الزراعية » أنه من المفيد إقرار تلك الألفاظ ، بعد عرضها على هذا المجموع الموفر ، لكي لا يظل هنالك مجال لأن يضع كل مؤلف أو مترجم للمعنى الواحد لفظاً يختلف عما وضعه الآخر . وحاولت على قدر الاستطاعة أن أتقيد في وضعها بثلاثة قرارات للمجموع مفشورة في الجزء الأول والجزء الثاني من مجلته . فالقرار الأول منها يختص بالاشتقاق من أسماء الأعيان ، والثاني يختص بصياغة مصدر على وزن « فَعَالَة » بالكسر للدلالة على الحرفة أو شبيها ، والثالث في صياغة « مَفْعَلَة » من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول للمكان الذي تكثر فيه الأعيان .

وها أنذا أعرض على الزملاء الأفاضل جملة من هذه الألفاظ :

الكلمة العربية	الكلمة الفرنسية	ملاحظات
----------------	-----------------	---------

(١) كلمات فرنسية تدل على حرف زراعية أصبحت علوماً

غراسة	Arboriculture	زراعة الشجر . ولم ترد الغراسة
-------	---------------	-------------------------------

في المعجمات . واكتنھا وردت

عرضاً في مادة «سرج» في اللسان

والتاج . ووردت في كنف

زراعية قديمة .

حراجة	Sylviculture	زراعة الحراج . علم الحراج .
-------	--------------	-----------------------------

من حَرَجَة بمعنى Forêt

ج حراج وأحراج

زهارة	Floriculture	زراعة الزهر أي نباتات الزهر
-------	--------------	-----------------------------

الكلمة العربية	الكلمة الفرنسية	ملاحظات
مَبْقَلَة . مَبْقَلَة . مَبْقَلَة	Potager ou jardin	البستان الذي يُغذَّل زراعة البقول .
	potager	والعريبات الثلاث صحيحة . وقد شاعت
مَشْمَرَة . مَشْمَرَة	Fruitier ou Jardin	البستان الذي يُغذَّل زراعة الفواكه .
	fruitier	وهو أيضاً المكان الذي تحفظ فيه الثمار
رَوْضَة . رَيْيعة	Parc	حديقة واسعة للزينة تكون عامة أو خاصة
بِثَانَة	Square	البثانة في اللغة الروضة الصغيرة
زَهْرَاء	Parterre	جزء الحديقة المختص بالزهر
شَجَرَاء	Massif	جزء الحديقة المختص بالشجر
غَضْرَاء . غَضِيرَة	Pelouse	أرض مخضوضرة عشبها الأخضر كثيف قصير وهي جزء من الروضة
خَضِير . مَخْضُرة	Gazon	تدل الفرنسية على عشب كثيف أخضر من النجيليات خاصة . وتدل توسعاً على أرض ذلك العشب . وشاعت العربيات في المعجمات أخضر الشيء . جملة أخضر . وهو هنا إيجاد الخاضر إما بيزر البزور وإما بقلع الخضير من أحد المروج ونقله كطلاء إلى الحديقة .
خَضِير	Gazonnement	

الكلمة العربية	الكلمة الفرنسية	ملاحظات
(٣) كلمات فرنسية تدل على إمكانية بكثر فيها النبات أو الحيوان		
مَرْزَاة	Rizière	مَرْزَاة الرَّعِ الرز
مَوْزْدَة	Roseraie	حديقة الورد
مَتَفَحَة	Pommieraie	بستان التفاح ( يلاحظ أن لفظ التفاح غير ثلاثي )
مَتَانَة أو مَتَوَنَة	Mûraie ou Mûreraie	بستان التوت
( على الإعلال أو التصحيح )		
مَقْصَبَة	Roselière	غيزة القصب
مَأْصَلَة	Jonchère	أرض بكثر فيها الأسَل
مَقْرَسَة • حَرَبْسَة	Haras	مكان تربية الفرس ولاصل الكلمة الفرنسية بحث طوبل
مَطَارَة أو مَطْيِرَة	Volière	بيت دواجن الطير
( على الإعلال أو التصحيح )		
مَبْقَرَة	Bouverie	حظيرة البقر • والصَّيْرَة حظيرة الغنم والبقرة

\* \* \*

(٤) كلمات مختلفة

مَرْبَدَة	Beurrerie	مصنع الزبد
(١) مَقْشَدَة (٢) مَلْبَنَة	Crèmerie	الأولى مصنع القشدة ، والثانية الدكان يباع فيه اللبن والزبد والجبن والبيض



الكلمة العربية	الكلمة الفرنسية	ملاحظات
		مهجورة ومحدودة المعاني ( . والتيكيس عامة وشائعة في الشام . وهي مشتقة من الكيس ، ولبس لها هذا المعنى في كتب اللغة ، فيفيد تضمينها إياه .
مَكْبَس	Ensacheur	واضع الأشياء في الأكياس
مَكْبِئَة	Ensacheuse ou Ensachoir	آلة تبقي الأكياس مفتوحة أثناء ملئها .
تَأْصِص	Empotage ou Empotement	وضع النبات في أوصيص . وهو عمل مشهور في حدائق البيوت خاصةً . والتأصيص مشتق من الأصيص . والأصيص ، عام من خزف تُزرع فيه يزور الأزهار ، أو تنقل اليه نباتاتها .
تَعْشِيب	Sarclage	المعنى المراد إبادة الأعشاب في الحدائق والحقول لينمو النبات المزدهر نواً حسناً . وليس لكلمة التعشيب هذا المعنى في المعجمات ، فيفيد إقراره ، وقد شاع في الشام ، وأعتقد أنه شائع في مصر أيضاً .

ملاحظات	الكلمة الفرنسية	الكلمة العربية
وهي العُرُش والعُرُوش . وفي الخصص ج . ص ١٣٥ العريش الظلّة من شجر أو نخوة . وقد شاعت .	Berceau ou Tonnelle	عَرِيش
ضرب من العُرُش . وقد شاعت بستاني الزهر وبائمه . ولم أجد كلمة زهار بهذا المعنى . وهي على وزن شَجَّار التي استعملها ابن البيطار في مادة « قرصنة » وهي موافقة لقرار المجموع . أما مَرْهرة فهي على وزن مفعلة للمكان الذي يُجمل مستنبتاً للزهر أصيص الزهر وإناء الزهر وهي إجانة أو إناء يُستنبت أو يوضع فيه الزهر . وقد شاعت الزهرية وأعتقد أنها مرت على المجموع فأقرها .	Pergole ou pergola Fleuriste	ظِلَّة زَهَّار . زَهْرِيّ
وضع الأشياء في الأكياس كالحبوب ، أو كالغناقيد ، لصدّ الحشرات ، أو كالكيانيس لتنظيم إثمار البُسْر ( وهذا يسمى الغَمّ والفَمْل والغَمْن ولكنها كلها	Pot ou vase à fleurs Ensachage ou Ensachement	زَهْرِيَّة تَكْنِييس

الرفيقة ، ولتسجيل علومهم ومعارفهم ، ونقل ثقافتهم ومظاهر حضارتهم من جيل الى جيل .

ونستطيع أن نسير في تشبيه اللغة بالكائن الحي الى أبعد من هذا فنقول : إن اللغات قد تشعبت واختلفت فانقسمت الى طوائف أو سلالات كما انقسم النوع الانساني الى أجناس ؛ وقدیمًا كانت اللغات تنقسم الى سامية وحامية وباقية تبعًا لاقسام النوع الانساني الى ساميين وحاميين وباقيين أيضًا . ولا يزال تقسيم اللغات 'يبنى في عصرنا هذا على أساس تقسيم الجماعة البشرية الى طوائف تؤلف بين أفراد كل منها روابط مختلفة منها رابطة اللغة .

ونخطو خطوة أخرى في هذا التشبيه فنقول : إن كل لغة تتكون من أفراد هي ألفاظها أو كلماتها ، فهي بمثابة الجماعة ، وألفاظها بمثابة الأفراد ، وإن كل كلمة لها شخصية قائمة بذاتها ذات ناحيتين هما الناحية اللفظية أو الصوتية ، والناحية المعنوية ، فلفظ الكلمة أو صوتها بمثابة جسم الإنسان أو مادته التي يتكون منها ، ومعناها بمثابة روح الإنسان التي تسري في جسمه وتكسبه الحياة . وكما يتطور الإنسان جسمًا وروحًا تتطور الكلمة لفظًا ومعنى .

واللغات تتصارع وتتغالب كما تتصارع الشعوب ، فيغلب القوى منها الضعيف ، ولا يزال يصصره حتى يقضي عليه .

ونذهب الى أبعد من هذا كله فنقول : إن بعض أفراد اللغة أو ألفاظها قد تنتقل أو تهاجر من لغة الى أخرى كما يهاجر بعض الناس من بلد الى بلد ؛ وعوامل الهجرة اللغوية تكاد تكون هي عينها عوامل الهجرة البشرية التي تشمل العوامل الثقافية والسياسية والاجتماعية والتجارية والحربية .

وكما تتصل الأمم والشعوب بعضها ببعض ، ويتأثر كل منها بالآخر ، تتصل اللغات بعضها ببعض ، وتتأثر كل منها بغيرها ، نتيجة لهذا الاتصال . وكذلك

# بين العربية والفارسية<sup>(١)</sup>

## القسم الأول

إذا سلمنا بأن اللغة ظاهرة اجتماعية وجب علينا أن نقول إنها أبرز الظواهر الاجتماعية ، وأعلها شأنًا وأعظمها قدرًا ، وأن نقول أيضًا إنها ضرورة اجتماعية لا غنى عنها ، لأنها أداة التعليم والتعلم والتفاهم ونقل العلوم والمعارف من جيل إلى آخر ، ورسالة صادقة للمجتمع ، وسجل أمين لتطوراتها في مختلف عصور حياتها .

وأن نقول مع هذا وفوق هذا إنها كائن حي يعترها ما يعترى الكائن الحي من قوة وضعف ، وتقدم وتأخر ، وفتوة وشيخوخة . وهي تتأثر في أطوار حياتها بما يتأثر به الكائن الحي من عوامل ومؤثرات في مقدمتها الوراثة والبيئة ، فلكل لغة سميات أو خواص ترثها عن أصلها أو أصولها التي انحدرت عنها ، وكل لغة تتأثر بالبيئة التي تعيش فيها ، طبيعية كانت تلك البيئة أو اجتماعية ، فليست لغة البدو كافة الحضرة ، وليست لغات سكان الأقاليم الاستوائية كلغات سكان المناطق المعتدلة أو الباردة ، ولغات القبائل البدائية محدودة ليس فيها من الألفاظ والعبارات ما يكفي للتعبير عن تجارب الإنسان المتشابهة المتنوعة ، وعلومه ومعارفه الراقية ، وظروف حياته المتغيرة المتقلبة . أما لغات الأمم والشعوب الراقية الناهضة فساير نهضتهم ، وتوسع للتعبير عن احساساتهم الدقيقة وعواطفهم

---

(١) بحث ألقاه الأستاذ الأديب اللغوي حامد عبد القادر عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، في الدورة السادسة والعشرين ( ١٩٥٩ — ١٩٦٠ ) لمؤتمر المجمع ، ووافق على نشره في هذه المجلة .

أحياناً بالإشارة الى المراجع المطولة ، ليرجع اليها من يود التوسع في البحث ، الإسهاب في التمهيل .

، لا يبدأ اليوم بالكلام على صلة العربية بالفارسية قبل الإسلام مرجعاً الى صلة أخرى الحديث عن هذه العلاقة بعد الإسلام .

لست أشك في أنكم على يقين من أن بلاد العرب لم تكن بمنزل عن العالم قبل الإسلام ، فالواقع الذي لا سراء فيه أن جزيرة العرب وبخاصة أطرافها كانت على صلة بما حولها وما جاورها من البلاد .

كانت على صلة وثيقة ببلاد فارس الواقعة في شمالها الشرقي ، وكانت العراق ، بعبارة أدق كانت الحيرة مملكة المناذرة حلقة الاتصال بين العرب والعجم ، وكانت بلاد العرب على صلة ببلاد الروم الواقعة في أقصى شمالها الغربي ، وكانت مشارف الشام مملكة الفسانيين حلقة الاتصال بين العرب والروم .

وفي القرون الأخيرة قبل الميلاد ، والقرون الأولى بعده ، كان العرب على صلة بالأنباط<sup>(١)</sup> الذين امتدت بلادهم من شبه جزيرة طور سيناء الى ما حولها في الركن الشمالي الغربي من جزيرة العرب .

وقدما قامت في الجزء الجنوبي من بلاد العرب دول يمنية قوية كان لكل منها شأن عظيم في مجرى الحوادث التاريخية ، منهم المعينيون ، والهبثيون ، والحذيريون ، والحضرميون . وكانت اليمن حلقة الاتصال بين العرب والأحباش بطريق « بوغاز » باب المندب ، وبين العرب والهنود والصينيين عبر البحر العربي وبحر الهند وغيرهما .

(١) كانت دولة الأنباط بين فلسطين وبلاد العرب ، وكانت دولة ذات مدنية وحضارة اشتهرت بالزراعة ، وقيل إن العرب أخذوا عنهم الكتابة ، واستمرت هذه الدولة من القرن الرابع ق . م الى أن استولى عليها الرومان سنة ١٠٦ م .

نجد أن اللغات أو اللهجات المختلفة قد تندمج بعضها في بعض ، فتتحد وتعتبر لغة واحدة ، حين تقبل الشعوب وتكون جماعة بشرية واحدة ، كما في الدول الإسلامية والولايات المتحدة الأمريكية . وبعيدنا التاريخ بمثل يؤكد لنا هذه الحقيقة بصورة بارزة : ذلكم هو مثل اللغة الأردية التي ولدت في عهد الإمبراطور أكبر إمبراطور الهند ( ١٥٥٦ - ١٦٠٥ م ) نتيجةً لاجتماع طوائف مختلفة من الجنود في معسكر واحد جمع بين الفارسي والهندي والأفغاني والتركي ، ومن ثم كانت هذه اللغة خليطاً من العربية والفارسية والهندية والأفغانية والتركية ، فما أشبه هذه اللغة بأصحابها ! .

هذا هو شأن اللغة أية لغة . ولبست اللغة العربية بدعاً من اللغات ، بل إنها قد خضعت في نشأتها وتطورها لما خضعت له لغات غيرها من أسباب التطور ، وعوامل القوة أو الضعف ، ولولا القرآن الكريم كتاب العربية المقدس ومنار المسلمين في جميع أقطار الأرض لكان مصير العربية كصير اللاتينية والسنسكريتية وغيرهما من اللغات القديمة التي فنت أو حلت محلها فروعها .

ولئن كانت اللغة العربية قد اتصلت في عصور حياتها المختلفة بعدة لغات فإن اتصالها باللغة الفارسية كان أقوى وأظهر . وبيان الصلة بين هاتين اللغتين هو الموضوع الذي نتحدث فيه .

وانه لموضوع طويل متعدد النواحي ، لا يكفي لتفصيل القول فيه جلسة واحدة ، تتلى فيها صفحات معدودات ، ذلك لأنه بحث يتطلب عرض ما كان بين العرب والفرس من علاقات سياسية وتجارية وغيرها قبل الإسلام وبعده . وغني عن البيان أن هذه العلاقات هي أساس ما حدث بين الشعبين العربي والفارسي من صلة لغوية وثيقة قبل الإسلام وبعده .

ولا ريب أن تفصيل هذه الصلة وبيان تلك العلاقات حقيق بأن يملأ صفحات وصفحات ، ومن ثم أراني مضطراً إلى التزام جانب الإيجاز المعتدل ، والاكتفاء

فقد هيئت طرق القوافل منذ القدم بين مكة والشام ، وبينها وبين اليمن ، أو العراق ، أو مصر . وكان لتجارة الحبشة طريق معبد يبدأ من جدة على البحر الأحمر وينتهي بالقطيف على خليج العرب ببلاد الأحساء .

ويروي المؤرخون أن كسرى برويز ( ٥٩٠ - ٦٢٨ م ) كان يجهز كل سنة لطبيعة أي قافلة تجارية تباع بمكافئ ، وأن بني عامر بن صعصعة غزوا الطبيعة في بعض السنين ، فكان ذلك سبباً في نشوب حرب بين النعمان بن المنذر أبي قابوس ( ٥٨٥ - ٦١٣ م ) صديق كسرى وعامله على الحيرة وبين بني عامر . وتسمى هذه الحرب يوم السلان وفيها انتهزت جيوش النعمان . ويشير القرآن الكريم الى انتشار التجارة في بلاد العرب فيقول : « أَوَلَمْ تَتَكُنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ <sup>(١)</sup> » وبقول : « لَا يَلْفَافُ <sup>(٢)</sup> قَرَيْشٌ إِلَّا بِإِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ » .

ويروي المؤرخون أيضاً أن القدماء من المصريين والآشوريين غزوا بلاد العرب في عصور مختلفة تمتد من أوائل القرن السابع عشر الى منتصف القرن السابع قبل الميلاد ، وأن الفرس خلفوا البابليين في الاستيلاء على العراق في عهد كيروش حوالي سنة ٥٣٨ ق م . ويقال ان العرب أو فريقاً منهم كانوا يؤدون له الجزية ، وأنهم كانوا عوناً لقمبيز خليفة كيروش حين أغار على مصر ( ٥٢٩ - ٥٢٢ ق م ) .

ويردون كذلك أن الأحباش غزوا اليمن سنة ٥٢٥ م وظلوا يحكمونها حتى سنة ٥٩٩ م ، وأن الفرس حاربوا الأحباش وأخرجوهم من اليمن سنة ٥٩٩ م في عهد كسرى برويز ( ٥٩٠ - ٦٢٨ م ) .

(١) القصص : ٥٧ . والمراد بالحرم الآمن بيت الله الحرام بمكة وكان العرب يقدسونه ويحجونه ويأتون اليه رجالاً وركباناً من كل جانب حاملين اليه الخبثات المختلفة الأنساب والبضائع المختلفة الأنواع ليشهدوا منافع لهم بالتجارة ونحوها فكانت حركة البيع والشراء تشتد في أيام الحج في سوق عكاظ .

وكان اليهود يهاجرون العرب في فلسطين . وكانت لهم جالية بالعراق وأخرى في الحجاز .

وكانت اليمن تمتاز في العصور القديمة بموقع جغرافي يصل بينها وبين أمم العالم القديمة ، ويجعلها حلقة الاتصال التجاري بين الشرق والغرب ، فكان الهنود يحملون اليها من بلادهم ومن الصين البضائع التي يحتاج اليها المصريون والآشوريون والفينيقيون والروم ، كالذهب ، والقصدير ، والأحجار الكريمة ، والعاج ، وخشب الصندل ، والقطن والتوابل والأفاديه كالفلل والزنجبيل وبعض أنواع من الحرير . وكان التجار يأتون من بلاد إفريقية الشرقية بالطور وخشب الآبنوس وريش النعام والعاج والذهب ويحملونها الى اليمن . فكان اليمنيون ينقلون هذه البضائع وتلك الى الأمم المذكورة آنفاً بطريق البر أو بطريق البحر ، وكانوا يحملون الى هذه الأمم ما تخرجه بلادهم من المر والبخور كالعود والند ، وبعض الأحجار الكريمة كاللشب والعقيق .

وكانت قوافل التجارة تسير في قلب الجزيرة مخترفة طرقاً خاصة بعيدة عن الجبال ومضاضات الرمال ، ذات مراحل ومرافق يقوم على حراستها أشخاص يختارون من البدو .

وكان أهم هذه الطرق طريق عُمان أو حضرموت ، وكان يمر بالهضاب فنجد ، ويصل الى الحجاز ، فيمر بمكة فالمدينة فبطرا ، ثم يمتد شمالاً الى فينيقية وفلسطين وتدمر ، أو غرباً الى مصر .

وكما كانت قوافل التجارة تنقل بضائع الصين والهند وبلاد إفريقية الشرقية من الجنوب الى الشمال كانت قوافل أخرى تنقل بضائع البلاد الشمالية الى اليمن ومن ثم الى الهند والصين وشرقي إفريقية ، أو تنقل بضائع أخرى مخترفة قلب الجزيرة من الغرب الى الشرق أو العكس .



وأما الثانية فنأشئة عن الأولى ، وخلاصتها أن اللغة العربية قد احتكت بأسماء اللغات القديمة وتأثرت بها . ومن بين هذه اللغات : الفارسية واليونانية ، النبطية والآرامية ، والعبرية ، الحبشية ، والهندية .

ومن ثم نعرف السبب الأصامي في أننا نجد في اللغة العربية كلمات أو أصولاً لغوية منقولة أو مهاجرة من هذه اللغات ، حتى لقد قيل إن معظم الألفاظ الدالة على الحضارة والملك والأثاث والرياش منقولة عن الفارسية ، وإن معظم الألفاظ المتصلة بالعلم والفلسفة منقولة عن اليونانية ، وإن كثيراً من الكلمات الدالة على النباتات وشؤون الزراعة منقول عن النبطية ، وإن ما بدل على طقوس دينية أكثره منقول عن العبرية أو السريانية أو الحبشية ، وإن ما بدل على التوابل والأفاويه والعقاقير والأطياب والأشجار الكريمة فأصله في الغالب سنسكريتي أو هندي .

وقد ذكر علماء اللغة من الألفاظ اللاتينية أو اليونانية الأصل : القسطاس ، الدرهم ، القنطار ، القبان ، الاصطربال ، الترياق ، البطريق ، القنطرة ، ومن الألفاظ العربية الأصل : الملكوت ، الرحمت ، الجبروت ، المشتاة ، اللهم ، وحبر ، وكاهن ، عاشوراء ، ومعظم أسماء الأنبياء ، ومن الألفاظ الحبشية الأصل : كفلين ، ومشكاة ، هرج ، منبر ، ونفاق ، وحواري ( رسول ) ، وبرهان ( منبر واضح ) ، ومصحف ، ومن الكلمات السنسكريتية الأصل : صبح ، وبهاء ، وضياء ، ومسك ، ومن الألفاظ الهندية الأصل : كافور ، وزنجبيل ، وفلفل .

دخلت العربية هذه الألفاظ وغيرها من مئات الكلمات فصقلت بالمصقلة العربية ، وصارت عربية الصيغة ، ودخلت في كيان اللغة العربية ، ونزل القرآن الكريم فاستخدم كثيراً منها <sup>(١)</sup> ، ولم يقدح ذلك في أنه أنزل بلسان عربي مبين .

(١) راجع في هذا الموضوع الإتهان في علوم القرآن ، والمزهر السيوطي ، والأصل والبيان في مرع القرآن لشيخ حمزة فتح الله .

وقد نشبت بين العرب والفرس قبل الإسلام حربان عظيمتان كان النصر فيها للعرب الأولى حرب استخلاص الملك لبهرام كور ، وصيأتي الكلام عليها ، والأخرى حرب ذي قار ( يوم ذي قار ) وكانت في عهد كسرى برويز ( ٥٩٠ - ٦٢٨ م ) وإياس بن قبيصة ملك الحيرة ( ٦١٣ - ٦١٨ م ) ، وفيها دارت الدائرة على الفرس فانهزموا بهفوفهم وخيلهم على كثرة عددهم . وقد وقعت هذه الحرب سنة ٦١٤ م أو في السنة الثالثة من البعثة المحمدية .

وتدل بعض الروايات التاريخية على أنه كانت بين الفرس والعرب بعض صلات اجتماعية ، فمن ذلك أن كسرى برويز كتب الى المنذر الرابع أن يبعث له بقوم من العرب يترجمون الكتب له فبعث له بعدي بن زيد الشاعر وأخوين له فكانوا بين كتابه يترجمون له .

وقيل ان الأكامرة كانوا في أوائل عهد دولة المناذرة يعجبون بنشاط العرب وأنفتهم ، ويعمدون اليهم بتربية أولادهم وثقافتهم وذلك كما سفي عال هروام كورين يزد كرد التي سنقص قصصها فيما بعد .

وقيل أيضاً إن كسرى أنوشروان ( ٥٣١ - ٥٧٨ ) تمّ بتزويج بعض أولاده من بنات العرب ، فاستشار في ذلك زيد بن عدي الشاعر المعروف ، فأشار عليه أن يطلب من النعمان بن المنذر بعض بنات عمه ، وأثنى على حماهم ، فأمره أن يذهب في طلبهن . ولذلك قصة لا يتسع المقام لذكرها .

كل هذه الحوادث وغيرها مما لا قبل لنا باستقصائه تدل دلالة فاطمة على حقيقتين لا مناص من التسليم بصحتها :

أما الأولى فهي أن العرب قد اتصلوا في عصور حياتهم المختلفة قبل الإسلام بجميع الدول التي شاع أمرها في العصور القديمة ، وأن هذه الصلة كانت متعددة النواحي شملت السياسية والاقتصادية والحربية والاجتماعية .

ويبدو لي أن الرأي الثاني هو الصواب ، لأن الرأي الأول لا يستقيم وما ذكره المؤرخون عن تاريخ حكم المنذر للحيرة وحكم بهرام لغارس ، فالمنذر تولى ملك العراق سنة ٤٣١ م ، وبهرام جلس على عرش فارس سنة ٤٣٠ م ، ومعنى هذا - إذا صح هذان التاريخان - أن المنذر تولى الملك في العراق بعد أن تولاه بهرام في فارس بنحو احدى عشرة سنة ، ومن ثم لا يمكن أن يكون هو الذي تولى تربية بهرام وساعده على استرداد عرشه من اغتصبه كما سنذكر فيما بعد .

ومما يمكن من أمر هذا المربي فما لاشك فيه أن بهرام كور تربى في بلاد العرب ، وربما كان ذلك في مكان قريب من بادية الشام ، وقد عني ملك الحيرة بعلاجه حتى برأ من علته . ويقال انه أحضر له ثلاث مراضع إحداهن فارسية والأخران عربيتان ، وانه هياً له وسائل التربية الصحية والعقلية ، وأعد له عدداً كافياً من المربين والمعلمين ، فعلموه القراءة والكتابة والرماية والفروسية . وكان لبيباً فطناً ، فأجاد التعلم في صغره ، وطلب من المشرف على تربيته أن يأتيه له بمعلمين آخرين ، لأنه قد استوعب جميع ما لدى معلميه من علم ومهارة .

وقد أهله ذكوه النادر لأن يجيد تعلم اللغة العربية وبقرض الشعر العربي الموزون المقفى الذي لم ير له نظيراً في الفارسية .

يقول محمد عوفي في كتابه « لباب الألباب » الذي ألفه بالفارسية في الأدب الفارسي في أوائل القرن السابع الهجري ما خلاصته مترجمة :

« نشأ بهرام كور بين الأعراب ، وتعلم العربية ، وألم بأسرارها ، ووقف على دقائقها . ويقال إنه كان في صباه متوقفاً الذكاء سريع الخاطر مرهف الحس ، وكان شجاعاً مقداماً بزم السابقين من أبطال العجم . ويروى أنه كان ينظم شعراً جيداً بالعربية . »

أما ما نقل من الفارسية الى العربية من الألفاظ فكثير لا يكاد 'يحصى' ، ذلك لأن علاقة العرب بالفرس كانت قبل الإسلام أوثق وأبعد مدى مما يعتقد كثير من الناس . لذا أرجو أن 'يسمح لي بالتوسع في بيان هذا الموضوع . قلت من قبل إن المناذرة ملوك الحيرة كانوا حلقة الاتصال بين العرب والفرس ؛ ومع أنهم كانوا يحكمون العراق بالنيابة عن الفرس فقد كان ملوكهم ذوي حول وطول وأصحاب سلطان ونفوذ ، وكان لكل منهم مكانة مرموقة ومنزلة رفيعة لدى الأكسمة .

ولقد بلغ من ثقة الأكسمة بملوك المناذرة واعتمادهم عليهم في مهام أمورهم أن كان بعضهم يرسلون أبناءهم الى البادية لينشئوا بها في رعاية ملوك الحيرة وتحت إشرافهم . وتلك حقيقة تجلّ بأجلى مظاهرها فيما كان من أمر يزدگرد الأول بن بهرام الثاني ( ٣٩٩ - ٤٢٠ م ) وابنه بهرام كور ( ٤٢٠ - ٤٣٨ م ) الذي أجمع مؤرخو العرب والعجم على أنه تربى في بلاد العرب .

وبعد بهرام هذا أبرز حلقة اتصال بين العرب والفرس ثم بين العربية والفارسية قبل الإسلام . وبذكر المؤرخون في سبب تربيته في بلاد العرب أن أباه يزدگرد كان لا يعيش له ولد ، فلما ولد له بهرام هذا أصابته علة في صغره ولما يزل رضيعا ، فأشار عليه الأطباء أن يخرجوه الى بلاد العرب ليعيش في مكان هواؤه طلق نقي يساعده على شفائه ، فدفعه الى أحد ملوك الحيرة ليربيه ويشرف على علاجه .

وهنا نسأل : من كان ملك الحيرة الذي أشرف على تربية بهرام كور ؟ فيجد أن المؤرخين قد اختلفوا في الجواب عن هذا السؤال ، فقال فريق منهم وعلى رأسهم حمزة الأصفهاني انه كان المنذر بن النعمان بن امرئ القيس ( ٤٣١ - ٤٧٣ م ) الذي تولى الملك بعد أن تركه أبوه النعمان السامع وتزهد . وقال فريق آخر انه كان النعمان بن امرئ القيس ( ٤٠٧ - ٤٣٠ م ) .

• يروي دولتشاه السمرقندي في كتابه « تذكرة الشعراء » الذي ألفه بالفارسية في الأدب الفارسي حوالي سنة ٨٩٢ هـ في بيان السبب في نظم هذا البيت ما خلاصته مترجمة :

« لم يجد العلماء والأدباء شعراً نُظم باللغة الفارسية قبل الإسلام ، ولم تقع أنظارهم على أسماء الشعراء في ذلك العصر .

يبد أنه قد شاع على ألسنة الناس أن بهرام گور كان أول من نظم الشعر بالفارسية . وسبب ذلك أنه كان يعشق فتاة اسمها دلآرام جنكي ( جذابة القلوب في ميدان الحروب ) ، وكانت عمشوقة القوام ، مستقيمة الطبع ، رشيقة الحركات ، حاضرة البديهة ، طريفة الفكاهة . ولما كان بهرام لا يصبر على فراقها فقد كان يصحبها كلما خرج للصيد والقنص .

وذات يوم خرجا للصيد فرأى بهرام أسداً في إحدى الغابات ، فطارده وظفر به ، فأخذ بأذنيه ، وربط أحدهما بالأخرى ، وعاد به الى عشيقته . وقد بلغ من إعجابه بنفسه واعتباطه بشجاعته أن جرى على لسانه قوله :

منم آن بيل دماش منم آن شيريله  
« أنا ذلك الفيل الثائر أنا ذلك الليث الكاسر »

وكانت عادة دلآرام أن تعلق على كل عبارة يقولها بهرام بما يناسبها ، حين جرت على لسانه العبارة السابقة قال لها : ماذا لديك بادلآرام في مناسبة هذا الكلام ؟ فأجابت :

نام بهرام ترا وپدرت بوجيله  
« فبهرام لك اقرب وبوجيله لك الأب »

فوافق هذا الكلام ذوق بهرام ، وحسن وقعه على نفسه ، وعرضه على الأدباء ، فقرروا أنه موزون مقفى من النوع الذي عُرف فيما بعد باسم المتنوي في الفارسية والمزدوج في العربية .

ويضي محمد عوفي فيقول انه اطلع في إحدى دور الكتب على ديوان شعر  
لهبرام يحتوي على قصائد باللغة العربية ، وانه قرأ بعض هذه القصائد وكتبها  
وحفظها ، وبذكر من بين تلك القصائد واحدة نظمها بهرام في رفضه الزواج  
بعد أن عاد الى بلاده وساعده العرب على الجلوس على عرش أبيه بزدكرد .  
وسبب ذلك أن جماعة من أقاربه ورجال دولته مثلوا بين يديه وقالوا له :  
أيها الملك العظيم إن أيام الشباب هي موسم انتهاز الفرص لتحقيق الرغبات .  
وليس من المقبول أن تقضيها في عزلة ووحدة ، وإن ماء الحياة إذا شربه الشاب  
من كأس العزوبة يفقد ما قد يكون فيه من عذوبة ، فهل تفضل فتأذن لنا  
أن نختار إحدى الخدّرات من أكفاه الأميرات لتكون لك زوجاً تؤانسك  
وتذهب بوحشتك ؟ فما كان منه إلا ان أجابهم بقطعة من الشعر منها  
هذان البيتان :

يرومون تزويجي من الكفء طُلباً وما لي من جنس الملوك عدل  
أرى أن مثلي كالحال وجوده وليس الى مثل الحال صيبيل

ويروي العوفي لهبرام بيتين آخرين وهما :

فقلت له لما نظرت جنوده كأنك لم تسمع بصولات بهرام  
فإني لحامي ملك فارس كلّته وما خير ملك لا يكون له حام

ولهبرام كور أشعار كثيرة بالفارسية كان يفتن بها المغني الفارسي الشهير المسمى  
« باربد » في بلاط كسرى برويز ، ولكن هذه الأشعار لم تكن موزونة  
مقفاة كالشعر العربي ، بل إنها كانت خالية من الروي والقافية ، ولم تخضع  
لنظام الجهور الذي اتبعه العرب .

ويروي أن أول بيت نظم بهرام على مثال الشعر العربي هو قوله :

من أن شير كله من أن بيل بله نام من بهرام كور وكنيتم بوجبله  
« أنا ذلك الليث الكاشر أنا ذلك الفيل الثائر اسمي بهرام كور وكنيتي أبو جبله »

«وسمع بهرام هذا الكلام فاستشاط غضباً ، وأخذ يكلم قبيصة في غلظة ، فقال قبيصة : لا تكثر من الكلام ، فما دمتُ حياً ولم يصبني أذى من سهمك الذي في قوسك فلن تمتد يدك بسوء الى هذه الظبية ، واثن قتلتني لينبعثك قومي ليأخذوا بثأري ويستردوا الظبية منك ، فأربأ بنفسك وتخلَّ عن هذه الظبية ، واذا أردتَ عوضاً عنها فأمامك جوادي العربي مسرجاً ملجأً مقيداً أمام خباتي ، فخذ هديةً مني اليك ، واركبه واجعل جوادك جنيبه من ورائك ، والحق بأهلك وديارك . »

«فأعجب بهرام بهذا الكلام ، وأكبر في الأعرابي حمايته لجارته الضعيفة ، ولم يلتفت الى جواد الأعرابي ، بل إنه لوى عنان جواده هو ، وأغذَّ السير حتى وصل الى موكبه . »

«ولما جلس بهرام على عرش أبيه ( على النحو الذي سنشرحه ) ، ودخل في طاعته أبناء وطنه ، أرسل في طلب قبيصة ، ولما وفد عليه أكرم وفادته ، وأطلق عليه لقب «مجير الأطباء» فصارت مثلاً . »

وبينا كان بهرام گور يرتع ويلعب في رحاب البادية ، ويستمتع بهوائها الطلق النقي ، إذ بلغه أن أباه يزدكرد قد مات ، وأن الفرس قد ملَّكوا سليمان رجلاً اسمه كسرى من سلالة أردشير بن بابك ، وعلم أن السبب في ذلك هو أن عطاء الفرس وأشراقهم تعاهدوا فيما بينهم على ألا يملكوا عليهم أحداً من نسل يزدكرد بعد وفاته لسوء سلوكه فيهم ، ولأن ابنه الأكبر بهرام نشأ بين العرب ، وتخلق بأخلاقهم الجافة في نظرهم ، ولا علم له بسياسة الملك ، لأن ابنه الأصغر محب لنفسه ، يؤثر مصلحته الخاصة على مصلحة الوطن ، فقد كان والياً على أرمينية ، ولما بلغته وفاة أبيه تركها وشأنها دون أن يفب عنه من يرعاها ، وأصرع في العودة الى عاصمة الدولة ليجلس على عرش أبيه قبل أن يسبقه اليه أخوه الأكبر بهرام .

ومن ثم يرى مؤرخو الأدب الفارسي أن بهرام كور كان أول من نظم الشعر الموزن المقفى بالفارسية ، وأنه هو الذي ابتكر نظام المثنوي .  
هذا وإن رواية دولتشاه للبيت ليست كرواية محمد عوفي له . فليت شعري هل أخذت بهرام نشوة أدبية حينما سمع كلام دلا آرام فقال مردداً لما قالاه في صورة جديدة :

منم آن شیرکله منم آن بیل بیل

نام من بهرام کور و کینم بوجله ؟

وكان لبهرام كور مقاصرات في أثناء إقامته في بلاد العرب منها مارواه الملاً حسين الواعظ الكاشفي في كتابه «أخلاق محسنی» الذي ألفه بالفارسية في أواخر القرن التاسع الهجري حيث يقول ما ترجمته :

« لقد أقام بهرام كور بعض الوقت في بلاد العرب في صحبة النعمان بن المنذر <sup>(١)</sup> ، وكان النعمان هذا يقوم على تربية بهرام بناء على طلب أبيه يزيد كرد ، تحدث ذات يوم أن خرج بهرام لصيد الظباء ، فلاحته له ظبية ، فقصده الى رميها ، فقفزت وفرت هاربة ، فطاردها واقتفى أثرها ، واشتد الحر فأدرك الظبية شيء ، غير يسير من الجهد والنصب من العطش ومتابعة العدو ، فاضطرت الى أن تأتي الى ديار إحدى قبائل العرب . »

« ودخلت خباء أعرابي اسمه قبيصة ، فأخذها وعقلها ، وما إن فعل ذلك حتى رأى رجلاً يصل الى باب خيمته ، متكبكبا قوسه ، متلهاً يطالب الظبية ، يصبح بأعلى صوته : يا صاحب هذه الدار ههنا صيدي فاخرج به الي . فقال قبيصة - ولم يكن يعلم من الواقف بياحه - « أيها الفارس الطلق الحيأ ليس من المررة في شيء أن أسلم حيواناً احتفى بداري ، ولجأ الى جوارى الى بد إنسان ليقته . »

(١) لعل الصواب : بن امرئ القيس كما بينا من قبل .



٣ - أن بهرام كور أجاد العربية ثراً ونظماً ، ونقل الى الفارسية نظام

الشعر العربي المنظوم ، المقفى ، وابتكر نظام المتنوي أو المزدوج .

٤ - أن الاتصال الوثيق بين العرب والعجم لكل ما ذكرت من الأسباب

قد أدى الى أن يدخل العربية في العصر الجاهلي كثير من الألفاظ الفارسية .

وجاء الإسلام ، ونزل القرآن الكريم ، وقد حقل هذه الكلمات الصقل العربي ،

واندجحت في كيان اللغة العربية ، فاستعمل القرآن بعضها مثل سندس وإستبرق

والربق لا على أنها كلمات أعجمية بل على أنها كلمات عربية الصيغة والصيغة .

ولم يكن بهرام كور هو وحده الذي تعلم العربية ، فإن بعض الترجمة

رجال الدولة من الفرس كانوا يعرفونها أيضاً ، يؤيد ذلك ما ورد في قصة وفود

النعمان على كسرى ومعه عدد كبير من خطباء العرب ، وكذلك ماروي من

أن كسرى أرسل زبد بن عدي الى النعمان بن المنذر في طلب بنات عمه

ليكن زوجات لأبناء كسرى ، وأنفذ معه سفيراً يعرف العربية ليسمع

جواب النعمان .

وكما كان بعض الفرس يجيدون العربية كان بعض العرب يجيدون الفارسية

وبخاصة من كانوا يسكنون الحيرة وما حولها . وقد ذكرنا من قبل أن

بعض الكتاب والمترجمين في بلاط كسرى كانوا من العرب .

من هذا كله نستطيع أن نستخلص حقيقة لا مجال للشك في صحتها هي في

الواقع خلاصة هذا البحث : تلك هي أن صلة العرب بالعجم قبل الإسلام قد

أدت الى أن اتصلت العربية بالفارسية ، وتأثرت كل منهما بالأخرى .

أما تأثر العربية بالفارسية فيؤيده ما دخل العربية من كلمات فارسية ذكر

بعضها معرباً في القرآن الكريم . وأما تأثر الفارسية بالعربية فأمر طبيعي معقول

على الرغم من أنه ليس بين أبدينا الآن من المراجع أو الأدلة البقينة ما يثبت ،

علم بهرام بذلك فجئ جنونه ، وهرع الى النعمان بن امرئ القيس يستعديه على قومه ، ويتوصل اليه أن يعاونه على استرداد عرشه المسلوب ، فاجاب النعمان طلبه وقال له : لا يهولئك ذلك حتى ألطف الحيلة فيه ، ثم جهز جيشاً ضخماً اقحم به أرض فارس ، وراى الفرس فأفزعهم كثرة عدده وعدده ، وانتهى الأمر بانتصار العرب واذعان الفرس لبهرام وجلوسه على العرش ، وعاد الجيش العربي منصوراً مؤزراً ، وكانت للنعمان منزلة عظيمة لدى بهرام ، وأدرك الفرس ذلك فتوصلوا اليه أن يخاطب بهرام في أن يعفو عن عظماهم وأشرفهم الذين كانوا قد خرجوا عليه ففعل .

وكان للجيش العربي موقف مشرف آخر مع بهرام كور ، وذلك حين شبت الحرب بين الفرس والروم ، وحاصر الروم مدينة نصيبين من أرض الجزيرة ، فاستنصر بهرام بالنذر بن النعمان بن امرئ القيس ( ٤٣١ - ٤٤٣ م ) ، فاجاب طلبه ، واضطرب أهل القسطنطينية ، فاضطر ملك الروم الى طلب الصلح ، وعاد الجيش العربي ظافراً منصوراً .

هذه هي قصة بهرام كور ، وأذكر هنا على سبيل الاستطراد أن كلمة بهرام معناها المريح ، وأن كلمة كور معناها الحمار الوحشي . وقد اقب بهرام بهذا لانه كان مولعاً بصيد الحمار الوحشي ، وقد ظل على هذه العادة طول حياته حتى كانت سبباً في هلاكه ، ذلك أنه بينما كان يطارد حماراً وحشياً ، إذ عدا جواده الى نهر من الرمل ، ففاصت فيه قوائمه ، فهلك وهلك معه راكبه . وإنما أطلت في سرد هذه القصة لأقرر :

- ١ - أن بعض الأكاسرة كانوا يرسلون أبناءهم الى بلاد العرب ليتعلموا بها .
- ٢ - أن الأكاسرة كثيراً ما كانوا يستعدون العرب ، ويستعينون بالجيش العربي ، في تحقيق أغراض عسكرية يعجزون عن تحقيقها .

٢ - أنها أسماء ، إذ لم يأخذ العرب عن غيرهم حروفاً ولا أفعالاً ، وإنما أخذوا عنهم أسماء . غير أن العرب بما طبعوا عليه من مرونة لغوية كانوا كثيراً ما يشتقون من الأسماء الدخيلة أفعالاً ، فاشتقوا من زر كَش ( الزام بالذهب ) زَرَكَشَ أي نقشَ أو رسمَ بالذهب ، ومن كهرياء كهروب ، ومن مغناطيس مَغْطَسَ ، ومن قسطاس قَسَطَ بمعنى ظلم وأَقْسَطَ بمعنى عدل ، ومن لجام الْجَمِّ ، ومن مهر ( خاتم ) مَهَرَ الكتاب بمعنى ختمه أو ذبله بتوقيعه ، ومن ديوان دَوْنٌ وهكذا ، ثم اشتقوا من هذه الأفعال أفعالاً ومشتقات أخرى كما لا يخفى .

٣ - أنها أسماء من أنواع خاصة ، كأسماء النبات أو الحيوان أو المعادن أو الآلات أو المأكولات أو المشروبات أو الملابس أو غيرها مما يدل على معان فلسفية أو على أشياء لم يعمدها العرب من قبل . على أن العرب قد نقلوا إلى لغتهم ألفاظاً محدودة العدد لها نظائر في لغتهم إما خلفتها على اللسان أو السمع ، وإما ليدلوا على صفة اطلاعهم على الفارسية وشدة اتصالهم بالفرس . فمن النوع الأول الكلمات : ورد ، ومسك ، وقوت ، وهاون ، ورصاص ، وميزاب ، فقد استعملها العرب بدلاً من حوْجم ، ومشوم ، وفرصاد ، ومهراس ، وصَرْفان ، ومثَعَب .

ومن النوع الثاني : بُوصي ( معرب بوري ) ، وجردفة ، وسَجَنْجَل ، وموزج ، فقد استعملت بدلاً من : سفينة ، ورغيف ، ورمأة ، وخف .

٤ - أنها تنقل عن شعوب عرفتوا بالمهارة والاختصاص أو السبق في استعمال مدلولاتها ، فقد أخذ العرب عن الفرس كلمات يدل معظمتها على أنواع من الطعام أو الشراب أو الملابس أو الزهور وما إليها ، وأخذوا عن اليونان بعض كلمات تدل على معان فلسفية ، وعن الأنباط ألفاظاً تنصل بالزراعة وآلاتها . وهكذا كما سبق شرحه .

لأن لغة فارس قبل الإسلام كانت اللغة الفهلوية التي حلت محلها العربية ، كما حل الإسلام محل الزرادشتية ، وحل القرآن الكريم محل الزند والأبستاق . على أن تأثر كل من العربية والفارسية بالأخرى قبل الإسلام كان في حدود نطاق ضيق ، ذلك لأن الفرس تأثروا في العصر الساساني بالآرامية التي كانت لغة شبه رسمية في الشرق الأوسط جميعه ، وقد ثبت أن الفرس قد استبدلوا بالخط المسماري الخط الآرامي ، وأنهم اتبعوا في الكتابة والقراءة طريقة الهزوارش أو الزوارش أو ما يسميه ابن النديم الزوارش ، ذلك أنهم كانوا يكتبون كثيراً من الكلمات بالآرامية ويقرؤونها كلمات فارسية تؤدي معانيها ، كأن يكتبوا بالحروف الآرامية ملكان ملكا (ملك الملوك) ويقرؤوا شاهان شاه ، أو يكتبوا كلمة بسر (لحم) ويقرؤوا كوشت ؛ أو يكتبوا كلمة زانا (ذلك) ويقرؤوا آن ، أو يكتبوا لحما (خبز) ويقرؤوا نان<sup>(١)</sup> .

إن هذا يرجع أن تأثر الفرس بالآرامية كان أشد من تأثرهم بالعربية قبل الإسلام ، أما فيما بعد الإسلام فقد تغيرت الأوضاع فتعلم الفرس العربية التي حلت محل الآرامية في الانتشار . ولما جدد الفرس في إحياء لغتهم وآدابهم في القرن الثالث الهجري اتخذوا الأبيجدية العربية .

ويبدو أن تعصب العرب لغتهم قد جعلهم ينفرون من تقبل الكلمات الفارسية التي لم يشعروا بحاجة إليها فاننا اذا نظرنا في هذه الكلمات وجدنا :

١ - أنها قليلة لا تكاد تذكر بجانب الكلمات الأصلية ، لأنها دخلت العربية بعد أن نمت وأثبتت صلاحيتها للبقاء ، ولم تكن في حاجة لأن تقتبس من غيرها الا القليل النادر من الألفاظ التي تدل على معان مستحدثة أو على مستحبات لم يكن لها نظائر في بلاد العرب .

(١) راجع كتاب : قصة الأدب الفارسي : ٨٤ — ٨٦ .

ثانياً : قلب الكفاف الفارسية جيماً كما في لجام ، وبنج ، وجريز ( المكثار الخادع ) وجورب وجلنار ( زهر الرمان ) فأصولها : لگام ، وبنك ، وگريز ، وگورب ، وگلنار .

وقد تقلب الكفاف كافاً كما في كوش ( الأذن ) وكردن ( العنق ) ، وكنز ، ویرکار . فأصولها : گوش ، وگردن ، وگنج ، ویرکار .

وقلماً تقلب هذه الكفاف قافاً أو غيناً كما في قریز ( جريز ) ، وقندفیر ( المعجوز الشحطاء المخطئة ) وهربال ، فأصولها : گريز ، وگنده پير ، وگوربال .

ثالثاً : قلب الپاء الثقيلة فاء أو باء خفيفة كما في فرند السيف ( جوهره ) وفالودج ، وفستق وفيروزج ، وبنديق ( المأكول المعروف ) ، وبيديق ( الجندي الماشي ) ، فأصولها : پرند ، وپالوده ، وپستی ، وپيروزه ، وبنديق ، وپياده .

رابعاً : قلب الشين سينا في بعض الحالات كما في : بنفسج ، ودست ( السهل ) ، وسکر ، وعسکر ، وسروال ، وصالجم ( الفت ) ، فأصولها :

بنفشه ، ودشت ، وشکر ، وشلوار ، وشلغم .

خامساً : قد تقلب السين صاداً كما في صرد ( البرد ) وصنجة فأصلها : صرد ، وصنچ أو صنک . هذا وقد دخل العربية كثير من الكلمات الفارسية المركبة مثل

الزركشة : ( زر = ذهب + کش = الراسم ) ، والجلنار : ( گل = زهر + نار = الرمان ) ، والسرداب : ( مرد = بارد + آب = الماء أي ذو الماء البارد ) ،

والميزاب : ( ميز = مسيل + آب = الماء ) ، والسرراب ( سير - مملوء + آب = الماء ، ثم استعمل فيما يظن الرائي من بعد أنه ماء ) ، والجلاب :

( گل = زهر أو ورد + آب = ماء ) ، وخشاف : ( خوش = حلو +

آب = الماء ) ، ومربوش : ( مر = الرأس + پوش = غطاء ) ، وبابوج أي الحف : ( پا = القدم + بوج ، پوش = غطاء ) ، والمهردار أي صاحب الختم

وللسبب نفسه أخذت اللغات الأوربية عن العربية بعض المصطلحات الرياضية مثل : الجبر والصفر واللوغاريتمات ( الخوارزميات ) <sup>(١)</sup> وبعض المصطلحات الكيميائية كالكحل والقلويات وبعض كلمات أخرى كتمريرة وقالب .

هـ - أنها كثيراً ما تخضع في أصواتها وموازينها الصرفية لما هو متبع في العربية ، وهنا تظهر مهارة العرب واعتزازهم بلغتهم ، فإنهم لم يخضعوها للموازن والصيغ الغريبة عنها ، وإنما أخضعوها لما كان غريباً عنها من أصوات أو موازين متبعين في ذلك قواعد معينة أهمها :

أولاً : قلب هاء السكت المتطرفة جيماً كما في كوسج ( أي الامرد ) ، وموزج ( الخف ) وطازج ( الغض الطري ) ، وبنفسج ، فأصولها على الترتيب هي : كوسه ، وموزه ، وتازه ، وبنفشه . وقد قلب هذه الهاء قافاً كما في جوسق ( أي القصر ) ، وجردقة ( الرغيف أو الكعك ) ، وكربق ( الخانوت ) ، وبرق ( الحبل ) ، وباشق ( صقر الصيد ) ، فأصولها على الترتيب هي : جوسه ، وكرده ، وكربه ، وبره ، وباشه .

وإذا كان ما قبل هذه الهاء دالاً ' قلبت الدال ذالاً ، والهاء جيماً ، كما في : ساذج ، وفوذج ، وفالوذج ، فأصولها هي على الترتيب : ساده ، ونموده ، وبالوده . وإذا كان قبل الهاء تاء ' قلبت دالاً ، وقلب الهاء قافاً ، كما في بودقة فأصلها بوتته .

وإنما قلبوا هذه الهاء لأنه ليس في العربية اسم ينتهي بهاء السكت أي ليست من أصول الكلمة ، وإنما قلبوها جيماً لأنها قلبت كافاً فارسية عند الجمع أو النسب أو اشتقاق اسم المعنى في الفارسية كما في بندكان ( عبيد ) مفردة بنده ، وبندگي ( العبودية ) . والجيم من أقرب الحروف إلى الكاف ، وبلغها الكاف ثم القاف كما سنرى بعد .

(١) نسبة إلى أبي جعفر محمد بن موسى الخوارزمي صاحب كتاب « الجبر والقياسة » .

وقد كان من الطبيعي أن يتبع الفتح العربي لبلاد الفرس انتشار الإسلام بها ، وأن يتعلم الفرس اللغة العربية لغة القرآن والدين ، وأن تحل الأبيدية العربية محل الأبيدية الآرامية ، وأن يحدث في إيران انقلاب أخذ يقوى شيئاً فشيئاً حتى شمل جميع مظاهر الحياة ، وتغيرت العقلية الفارسية ، فأخذت تنظر نحو الحياة الدنيا والحياة الأخرى نظرة جديدة ، ولم يكن في استطاعة الفرس أن يقاوموا القوة المادية الروحية الإسلامية التي غمرتهم وأحدثت بهم من كل جانب .

غير أن آثاراً من دينهم القديم وتقاليدهم السابقة ظلت عالقة بأذهانهم ، فأثرت - دون شعور منهم - في عقائدهم وتقاليدهم الجديدة ، وبقيت آثار من لغتهم وآدابهم كامنّة في صدورهم ، أو مدونة في بطون كتبهم ، أو متداولة فيما بينهم في منازلهم ، إلى أن ظهر أمرها حين قامت قائمتهم ، وتأتى نجمهم في أفق التاريخ مرة أخرى ، فحاولوا إعادة سالف مجدهم وإحياء ما درس من علومهم وآدابهم .

أما الآثار الدينية فقد تجلّت في مذهب الشيعة الذي ظهر أمره بعد قتل الإمام علي كرم الله وجهه . وأما التقاليد القديمة فقد ظهرت آثارها في بعض الأعياد التي استمرت في عهد الدولة الإسلامية ، وأما الآثار اللغوية الأدبية فمنها إدخال كثير من الألفاظ الفارسية في اللغة العربية التي نعلوها .

ولا يعرف الا قليل عن أحوال إيران الداخلية في أثناء المائة والخمسين سنة التي تلت الفتح الإسلامي ، إذ كانت البلاد من الوجهة السياسية جزءاً من الخلافة الإسلامية يؤدي الزكاة أو الجزية ، ويراقب مراقبة شديدة طبقاً لنظام دقيق وضعه معاوية أول خلفاء بني أمية . وقد قضى الخليفة عمر على البقية الباقية من أنواع الآداب الأجنبية الأخرى ، بحجة أنها زائدة على حاجة المسلمين ، وأنه من الممكن الاستغناء عنها بالقرآن الكريم الذي يجب أن يكون مرجع جميع الآداب ، ويستفي جميع المعلومات ، ومن ثم كانت اللغة

أو حامل أختام الدولة : ( مهر = خاتم + دار = صاحب ) ، والمهانداد أي  
المضيف أو من يقوم بشؤون الضيوف : ( مهان = ضيف + دار = صاحب ) .  
ومن يرجع الى المطولات من معاجم اللغة العربية يجد كلمات كثيرة من  
هذا النوع .

\* \* \*

( القسم الثاني )

## بعد الإسلام

يبتدئ في القسم الأول من هذا البحث ما كان بين العرب وغيرهم من الأمم  
المجاورة لهم من صلات وعلاقات سياسية وتجارية وغيرها ، وأوضح ما ترتب على  
هذه العلاقات من صلات لغوية أدت الى تسرب كثير من الكلمات الأجنبية  
الى اللغة العربية ، وقلت ان القرآن الكريم نزل وقد صقل هذه الكلمات  
الصيقل العربي فاستعمل بعضها ، لا على أنها أعجمية ، بل على أنها كلمات عربية  
عربية الصيغة والصيغة .

كان هذا قبل الإسلام أما بعده فقد بلغت صلة العرب بالفرس منتهاها من  
القوة بعد أن دخل الإسلام بلاد الفرس ، وامتزجت الثقافة العربية بالثقافة الفارسية ،  
وتكونت منها ثقافة اسلامية واحدة موطدة الأركان شامخة البنيان :

وكان دخول الإسلام بلاد الفرس إحدى نتائج انتصار العرب على الفرس  
انتصاراً نهائياً في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت الموقعة الفاصلة بين الفريقين  
موقعة نهاوند ( سنة ٢١ هـ = ٦٤٣ م ) التي لم يقع للعرب مثلها ولذا سميت :  
« فتح الفتوح » .



وسحت بغداد محل دمشق فكانت عاصمة الخلافة العباسية ، وكان انتصار المأمون على أخيه الأمين ( ٨١٩٨ ) انتصاراً آخر للفرس أنصار الأول على العرب أنصار الثاني .

ويمتاز القرن الأول من الخلافة العباسية ( ١٣٢ - ٨٢٣٣ ) - الذي يوصف أحياناً بأنه العصر الذهبي للخلافة الإسلامية - من الوجهة السياسية بقوة نفوذ الفرس ، وتوليهم زمام الحكم ، وفي مقدمتهم البرامكة الذين كانت لهم الغلبة في إدارة شؤون الخلافة زهاء خمسين سنة ، ومن الناحية الثقافية الفكرية بانعقاد مجالس الحوار والمناقشة في قصور الخلفاء ، تلك المجالس التي كان يحضرها الخليفة ، ويشترك فيها في البحث والجدل ذوو العبقريات الممتازة من العلماء والأدباء ، بكثرة الكتب المترجمة من اللغات الأخرى وبخاصة من اليونانية والفارسية والنبطية ؛ ومن الناحية الدينية بقوة سلطان الشيعة ، وتغلب مذهب المعتزلة الذين كانوا يصفون أنفسهم بأنهم « أهل العدل والتوحيد » ، ويصفهم الفرنجة بأنهم « أرباب التفكير الحر في الإسلام » ؛ ومن الناحية الاجتماعية بشيوع بعض التقاليد الفارسية كالاحتفال بعيد النيروز ( يوم ٢١ / ٣ ) والمهرجان ( يوم ٢١ / ٩ ) ، ولبس القلنسوة والملابس الفارسية المزركشة في قصور الخلافة ، وقيل إن أبا جعفر المنصور كان أول من لبس القلنسوة ؛ ومن الناحية اللغوية الأدبية باهتمام الفرس بدراسة اللغة العربية وآدابها ، وعنايتهم بدراسة علوم اللغة والشريعة حتى صاروا في ظليمة الكتاب والمؤلفين .

ومن بدرس تاريخ التدوين والتأليف في الإسلام يجد أن معظم السابقين في هذا الميدان كانوا من الفرس ، فليس من ينكر فضل هؤلاء حتى في أشد العلوم اتصالاً باللغة العربية ، والقرآن الكريم ، والحديث الشريف ، والشريعة الإسلامية ، فمنهم معظم أئمة اللغة والمفسرين وجامعي الأحاديث وعلماء الفقه .

العربية هي اللغة الرسمية في هذا العصر وفيما تلاه الى عصر الدولة السلجوقية .  
يقول دولتشاه السمرقندي في كتابه تذكرة الشعراء ما خلاصته مترجمة : <sup>(١)</sup>

« لما أخضع العرب بلاد فارس أرادوا نشر الشريعة الإسلامية ، والقضاء على كل ما كان من التقاليد والآثار الفارسية ، وقد لقيت اللغة والشعر والآداب الفارسية المصير نفسه ، ونسي الفرس أو تناسوا شعرهم وآدابهم . وكان حكام ايران من العرب في عهد الدولة الأموية وأوائل الدولة العباسية يأبون الا أن يكون الشعر والكتابة الفنية والحكم والأمثال باللغة العربية . »

« يقول نظام الملك وزير السلاجقة في كتابه « تاريخ الملوك » إن الوثائق والقوانين والفتاوى والأمثال كانت كلها تصدر من بلاط السلاطين مكتوبة باللغة العربية من عهد الخلفاء الراشدين الى عهد السلطان محمود بن سبكتكين الغزنوي ( ٣٨٨ — ٤٣١ هـ ) ، وكانوا يعيبون على السلاطين أن يكتبوا الرسائل ونحوها بالفارسية . »

« وفي أيام وزارة عميد الملك أبي نصر كندري ( ٤٥٠ ) وزير ألب أرسلان ابن طغرل بك السلجوقي أصدر هذا الوزير أمراً الى الكتاب أن يضربوا صفحاً عن هذه العادة ، وأن يكتبوا الرسائل ونحوها بالفارسية . »  
ومن ثم يمكن أن يقال إن الأدب الفارسي كان في عصر صدر الإسلام في حالة ركود تام وظلام دامس .

وفي أواخر الدولة الأموية ، تضرع العرب والعجم من سوء تصرف الخلفاء ، فأجمعوا أمرهم على أن يخرجوا عليهم ، وبلغ التضرع قمته بقيام ثورة عامة ضد حكم بني أمية كان للفرس فيها النصيب الأوفر بقيادة أبي مسلم الخراساني ، وانتهت الثورة بسقوط الدولة الأموية وقيام الدولة العباسية سنة ١٣٣ هـ و ٥٧٠ م ،

(١) انظر ص ٢٩ من هذا الكتاب .

في التأليف في كثير من علوم اللغة والشريعة فقد مارس كثير منهم صناعة الشعر بالعربية ، ولم يزلوا يمارسونها حتى نبغوا فيها .

وقد عني العلامة الثعالبي في كتابه « بتيمة الدهر » بهذا الموضوع ، فنحدث عن كثير من شعراء العربية من الفرس الذين نشؤوا في أحضان الدولة البويهية في بغداد والعراق العربي وأواسط فارس ، وفي رعاية الدولة الزيارية بطبرستان ، وبخاصة في عهد شمس المعالي قابوس بن وشمكير ، وفي حماية الأمراء السامانيين في خراسان وخوارزم .

فهذا الكتاب الأدبي القيم يعطينا فكرة واضحة عن حالة الأدب العربي من سنة ٣٥٠ هـ حتى سنة ٤٠٣ هـ في بلاد إيران كلها من بغداد إلى خوارزم ، ومنه نعلم أن أدباء الفرس قد مهروا في صناعة الشعر العربي ، وأن سوق هذا الشعر كانت نافقة في طول إيران وعرضها ، حيث كان الشعراء من الفرس ينظّمون القصائد بلسان عربي فصيح ، ويقدمونها لسادتهم من بني وطنهم فيعجبون بها ويمجّزونهم عليها .

وخلاصة القول أن قوة النفوذ الفارسي في العصر العباسي لم تضعف من شأن اللغة العربية وآدابها ، بل إن هذه اللغة قد بقيت على ما كانت عليه من قبل لغة الدين والسياسة والعلم ، واتخذها علماء الفرس وأدباؤهم أداة للتعبير عن أفكارهم ، وتسجيل آرائهم ، وتصوير أخيلتهم وعواطفهم .

أما اللغة الفارسية فقد بقيت قابعة في عقر دارها خلال القرنين الأول والثاني من التاريخ المجري ، وجاء عصر المأمون فأخذت هذه اللغة تنفّس الصعداء وتنفّز للظهور في ذلك العصر الذي غلبت عليه الصبغة الفارسية .

يقول محمد عوفي في كتابه « لباب الأبواب » ما خلاصته مترجمة :

« لقد ظل الشعر الفارسي مجرداً من الوزن والقافية ، غير خاضع لنظام البحور الشعرية العربية إلى أن دخل الإسلام بلاد الفرس ، وحذق أدباء الفارسية

وفي هذا الموضوع يقول ابن خلدون :

« من الغريب الواقع أن حملة العلم الإسلامي أكثرهم العجم ، إلا في القليل النادر ؛ وإن كان منهم العربي في نسبته فهو عجمي في مرباه ومشيخته ، مع أن الملة عربية وصاحب شريعتهما عربي . فكان صاحب صناعة النحو سيبويه ( ١٨٠ هـ ) والفارسي من بعده ( ٣٧٧ هـ ) والزجاج ( ٣١١ هـ ) من بعدهما ، وكلهم عجم في أنسابهم ، وإنما ربوا في اللسان العربي ، فاكسبوه بالمرجى ومخالطة العرب ، وصبروه قوانين وفننا من بعدهم <sup>(١)</sup> ؛ وكذلك حملة الحديث الذين حفظوه عن أهل الإسلام أكثرهم عجم أو مستعجمون باللغة والمربي ؛ وكان علماء أصول الفقه كلهم عجماً كما يُعرف <sup>(٢)</sup> ، وكذا أكثر المفسرين ، ولم يبق بحفظ العلم وتدوينه إلا الأعاجم » .

« وأما العرب الذين أدركوا هذه الحضارة وصوقها ، وخرجوا إليها من البداوة فشغلتهم الرئاسة في الدولة العباسية ، فانهم كانوا أهل الدولة وحماها ، وأدلى سياستها ، مع ما يلحقهم من الأنفة عن انفعال العلم حينئذ بما صار من جملة الصنائع ، والرؤساء يستنكفون عن الصنائع والمهنة وما يجري إليها ، ودفعوا ذلك إلى من قام به من العجم والمولدين » . <sup>(٣)</sup> .

ومع أن الفرس قد حذقوا العربية ، وأتقنوا علومها ، وكانت لهم الأسبقية

(١) هكذا يقول ابن خلدون . والمعروف أن أبا اسحق إبراهيم الزجاج توفي سنة ٣١١ هـ أي قبل أبي علي الفارسي بنحو ٦٦ سنة ، فهو متقدم على الفارسي لا متأخر عنه كما يقول ابن خلدون . ويؤيد ذلك ما ذكره السيوطي في « بنية الوعاة » وهو أن الفارسي أخذ عن الزجاج ومبرمان وابن السراج .

(٢) هكذا قال ابن خلدون ، ولا يخفى ما فيه من مبالغة ، فالمشهور أن الإمام الشافعي « عالم قریش » كان أول المؤلفين في أصول الفقه ، وليس هنالك من يشك في عروبه .

(٣) المقدمة ص ٣١٢ — المطبعة الخيرية لعمر حسين الخشاب سنة ١٣٢٢ هـ .

( لم ينسج أحد من قبلي شعراً على هذا المنوال  
وكان بين الفارسية وهذا الشعر بعد المشرقين  
ولكنني مدحتكم على هذا الخط الشعري  
كي تكنسب هذه اللغة من مدحكم كل بهاء وزين )

ولما انتهى الشاعر من إنشاد قصيدته أطراه المأمون وأمر بالإععام عليه  
بألف دينار من الذهب ، وأن يختص بكثير من العطف والعناية .  
وعلم الأدباء بالشعر والشاعر فأقبلوا يطرونها ، ويشيدون بذكرهما ، وأخذوا  
بمحاولة نظم الشعر بالفارسية .

ولكننا لا نعرف أن أحداً نظم الشعر بالفارسية بعد هذا إلى أن جاء العصر  
الذي استقلت فيه بعض الأوطان الفارسية ، وأخذ أسراؤها ينافس بعضهم بعضاً  
في نظم الشعر ، ويحبون إليهم العلماء والشعراء ، ويشجعونهم على أن ينظموا  
الشعر بالفارسية يسجلون به مآثرهم ويخلدون ذكركم . فحينئذ أخذت اللغة الفارسية  
مآدباها تهب من سبائها ، وجاءت الدولة السامانية فانجبت عنابة أسرائها إلى  
إحياء الثقافة والآداب الفارسية القومية ، فنهضت تلك اللغة والآداب نهضة  
لم تعدها من قبل .

وقد بدأ استقلال الأباطن الفارسية في عهد المأمون وبرغبته ، فقد أراد  
أن يكافئ كبار أعوانه وأبصاره من القواد فجعلهم ولاية على أقاليم يستقلون  
بإدارة شؤونها . وكان طاهر بن حسين أول من حظي بهذا الشرف فأسس  
الدولة الطاهرية في خراسان ، وامتد حكمها لهذا الإقليم من سنة ٢٠٦ هـ إلى  
سنة ٢٥٩ هـ أي ما يزيد قليلاً على نصف قرن ، ثم حلت محلها الدولة الصفارية  
( ٢٥٤ - ٢٩٠ هـ ) والدولة السامانية ( ٢٦١ - ٣٨٩ هـ ) .

وكانت الدولة الطاهرية عريية النزعة حريصة على التقاليد والثقافة العربية  
فلم تنتشر في عهدها التقاليد والآداب الفارسية .

اللغة العربية ، ودرسوا نظام الشعر العربي ، وعرفوا بحجوره ، وفهموا معنى الروي والقافية ، والزحاف والعلّة ، وكيفية تقطيع الأبيات ، وغير هذا وذاك مما هو مذكور في علي العروض والقافية . حينئذ أخذ أدباء الفرس ينظمون في أول الأمر الشعر بالعربية ، ثم أخذوا ينظمون الشعر بالفارسية على نحو ما هو متبع في الشعر العربي » .

وقد سلكوا في الأمرين مسلك التدرّج ، لذلك نجد حين بدؤوا نظم الشعر بالعربية يلحنون أو يخطّثون في النطق بالحروف العربية كالحاء والعين ، ويدخلون في شعرهم العربي بعض كلمات أو عبارات فارسية .

وُبرئ أن أول من نظم الشعر الموزون المقفى بالفارسية بمد الإسلام أديب يسمى خواجه زاده عباس ، وكان شاعراً ماهراً ، بصيراً باللغتين العربية والفارسية . وأول قصيدة فارسية من نظمه كانت القصيدة التي أنشدها سنة ١٩٣ هـ بمدينة مرو أمام الخليفة المأمون بن هرون الرشيد ومطلع هذه القصيدة :

أى رسانيده بدوات فرق خود تافرقدين      كسترانیده بچود وفضل در عالم بدین  
 سرخلاف راتوشایسته چو مردم دیده را      دین یزدان راتو بایسته چورخ راهرد و عین  
 (بامن سعد بدولته حتی ناطح بر آسه الفرقدين      بامن بسط بالچود و الفضل و العالم کشتا الیدین  
 ان الخلافة منك کلا انسان من العین      وان حاجة دین الله الیک کحاجة الرخ الی العینین)  
 وفيها بقول :

گس برین منوال پیدش ازمن چنین شعری نگفت

مرزبان پارمی راهست تا این نوع بین

لیک زآن گفتم من این مدحت تر اتا این لغت

گیرد از مدح و ثناء حضرت توزیب وزین

غلطات غلطات همى رود تالب گو

«متدحرجة متدحرجة جاءت تسمى نحو الحفرة» .

«وقع هذا الكلام موقعا حسنا على مسمع الاثير بمقوب ، فاصندعى اليه  
الادباء والوزراء ، وقال لهم ان هذا الكلام جيد ، جارٍ على نمط شعري .  
وتناول أبو دلف وابن الكمي هذه العبارة بالبحث والدرس ، وبعد تقطيعها وجد  
أنها يمكن أن تكون شطر بيت من بحر المزج في إحدى صورهِ أو أضربه ،  
فأكمل البيت بالشطر الثاني ، ثم نظما بيتا ثانيا من البحر والضرب نفسه ، وبذلك  
أكمل بيتين . وجرى الادباء على أن يطلقوا على هذه الصورة الشعرية ، أي  
القطعة المكونة من بيتين في نظام معين اسم «دوبيت» وبعد ربح من الزمن  
عدلوا عن هذه التسمية وسماها مثل هذه القطعة «الرُباعي» .

ويروي شمس الدين محمد بن قيس الرازي - من رجال القرن السابع الهجري -  
في كتابه «المجم في معابير أشعار العجم» رواية أخرى في نشأة الرباعي فيقول :  
إن بعض شعراء الفرس - ويظنه الرودكي - اخترع الرباعي حين مر في  
يوم عيد على صبية يلعبون ضربا من اللعب بالجوز وفيهم غلام صبيح نشيط ألقي  
جوزة فلم تستقر في الحفرة وخرجت منها ثم تدحرجت ورجعت اليها فصاح الغلام :  
غلطان - غلطان . همى رود تائىن گو

فأعجب الشاعر هذا النغم ، وما زال يعالجه حتى بنى عليه أنغام الرباعي .  
والروايان متقاربان . وليس لدينا من الأدلة ما يرجع إحداهما على الأخرى .  
على أنهما تنفقان على أن الرباعي من مستحدثات الفرس . مثله في ذلك مثل المثنوي  
الذي اتفق الرواة على أنه من ابتكار بهرام گور - كما بينا في القسم الأول  
من هذا البحث .

ويمكن أن يقال على وجه الإجمال أن النهضة الأدبية الفارسية الحديثة  
قد بدأت في عهد الدولة السامانية ، فاليها يرجع الفضل في تشجيع أدباء الفرس

يروى دولتشاه السمرقندي في كتابه « تذكرة الشعراء » <sup>(١)</sup> ما ترجمته أن عبد الله بن طاهر بن حسين أحد أمراء الدولة الطاهرية بخراسان ( ٢١٣ - ٢٣٠ هـ ) كان ذات يوم ببشاور فجاء رجل وقدم اليه كتاباً على أنه هدية أثرية ، فقال عبد الله : أي كتاب هذا ؟ فقال : هذه قصة وامي وعذراء ، وانها لقصة طريفة ألفها الأديب بامم الشاه نوشيروان . فقال الأمير : نحن قوم نقرأ القرآن ، ولا نقرأ شيئاً آخر غير القرآن الكريم والحديث الشريف ، فليس لهذا الكتاب ولا لما يشبهه قيمة ولا فائدة لدينا ، هذا الى أن مؤلفه مجوسي ، ومن ثم كان مردوداً في نظرنا .

ثم أمر عبد الله بالكتاب فرمي في اليم ، وأمر من كانوا في إمارته أن يحرقوا كل ما لديهم من الكتب وغيرها من مخلفات العجم . وفي عهد الدولة الصفارية ظهر نظام شعري جديد شاع أمره في الشعر الفارسي ثم في الشعر العربي ذلك هو نظام الديويث أو الرباعي .

يقول دولتشاه السمرقندي في كتابه الآنف ذكره في بيان ذلك ما ترجمته : « يُحكى أن بمقوب بن الليث الصفاري ( ٢٤٤ - ٢٦٥ هـ ) أول من شقوا عصا الطاعة من الفرس على بني العباس كان له ابن يحببه حباً جما ، وكان هذا الطفل يلعب في أحد الأعياد لعبة الجوز مع غيره من الأطفال ، وجاء الأمير بمقوب ووقف بعض الوقت على قارعة الطريق يتفرج على ابنه وهو يلعب ، فرآه يلقي الجوز على الأرض فتقع صبع جوزات في الحفرة ، ولم تلبث إحداها أن قفزت وخرجت من الحفرة ، فأسف ابن الأمير وفقد الأمل في عودة الجوزة الى الحفرة . ولكنه رآها تعود مسرعةً وتحرك نحو الحفرة فسر الأمير الطفل ، واشتد اغتباطه وحينئذ جرى على لسانه هذه العبارة : »



النكسب بالشعر ثم شاع أمره بين الشعراء ، وها هو ذا أبو زراعة الجرجاني يقرر أن تلك العطايا والمبات هي التي تغري الشعراء وتطلق ألسنتهم بعذب الكلام وجيد المدح . وذلك حيث يقول ما ترجمته :

أعطني جزءاً من ألف مما نال الرودكي من عطايا الملوك أعطك شعراً أعذب من شعره ألف مرة .

وقد سلكوا في المدح أيضاً مسلك الغلو والمبالغة ، وتكاد مدائحهم تنحصر في وصف الممدوحين بالسخاء والشجاعة وحسن السياسة وإحكام التدبير .

وقد طرق هؤلاء الشعراء أبواباً أخرى من أبواب الشعر كالرثاء ، والحث على طلب المعالي ، وعلى الإيثار والشحم وعلو النفس ، وعلى العدل وحسن المعاملة ، والدعوة إلى توحيد الله تعالى وتنزيهه ، وإلى القناعة والصبر والتوكل على الله والرضا بقضائه وقدره . ولا شك أنهم تأثروا في كثير من هذه بالدعوة والتعاليم الإسلامية .

ويبدو أن هذه النهضة الأدبية الفارسية التي شملت الألفاظ والأصاليب وأغراض الشعر وفنونه تشبه ما جدّ في الأدب العربي في العصر العباسي وبخاصة شعراء بشار (ت ١٦٧ هـ) ، وأبي نواس (١٤٥ - ١٩٩) ، وصريع الغواني مسلم (ت ٣٠٨) ، وأبي تمام (١٩٠ - ٢٣١) ، والبحتري (٢٠٦ - ٢٨٤) ، وابن الرومي (٢٣١ - ٢٨٣) ، ومن أتوا بعدهم وحاكوهم في الاهتمام بالزخرف اللفظي والمبالغة في المدح والوصف ، واتخاذ الشعر وسيلة للنكسب والتقرب إلى الخلفاء والأمراء وقادة الجيوش .

وهنا نسأل : أي الأدبين تأثر بالآخر في هذه المظاهر اللفظية والمعنوية ؟ يبدو أن أصح جواب عن هذا السؤال هو أن نهضة الأدبين كليهما كانت وليدة الظروف الجديدة وإحدى نتائج امتزاج الشعبين العربي والفارسي بعد الإسلام ،

وإغرائهم بالمال والسلطان أن ينهضوا باللغة الفارسية وآدابها بجانب العربية وآدابها . ولم يحل اشتغال أمراء هذه الدولة بالحروب المتواصلة دون عنايتهم بالفنون والآداب ، ومن ثم نجد كثيراً من المؤرخين والشعراء يثقفون حولهم بدونون انتصاراتهم ويتفنون بمفاخرهم . وكان كثير من شعرائهم يجيدون الشعر بالعربية والفارسية ، وإن هذا الدليل على أنهم كانوا على علم تام بلغة العرب ، وبحور الشعر العربي ، ونظام تكوين القصيدة ، بالإضافة الى ما ابتكروه من البحور والصور الشعرية . وقد طرقوا أبواباً أو فنوناً متعددة من فنون الشعر في مقدمتها الوصف والمدح . وكان وصف الخمر والتحدث عن آثارها في النفس موضوعاً محبباً لديهم أجاده أياً إجادته ، وجاءوا فيه بضروب من التشبيهات المستطرفة ، وأنشأوا بأنواع من المعاني المبتكرة ، فكان وصفاً خلافاً جذاباً لم يخل من الغلو والإغراق في المبالغة . فمن هذه المعاني قول أبي شكور البلخي : إن الخمر حين بعصرها البستاني روح مشرقة ، ولو رأى قطرة منها من لا عين له أقال هذه عيني ، ولو رآها الميت لقال هذه روحي ، وإنها كالملال حين تنصب من القينة الى الكأس ، وكاليدٍ حين تستقر في الكأس . ومنها قول الرودكي : إن تأثيرها يصل الى أعالي المخ قبل أن تذوق ، ولو سقطت قطرة منها في نهر النيل لظل التماسح ثلثاً من رأتحتها مائة عام ، وإن غزال السهل الوداع لو شرب قطرة منها لصار أسداً عربيداً لا يكترث بالقهد .

ويبدو أن ولع هؤلاء الشعراء بذكر الخمر والتفني بها يرجع الى بيئتهم الفنية بيسايتها الفيجاء وحدائقها الغناء المليئة بأنواع الأزهار والفواكه التي تفتخر منها الخمر .

كما يرجع إقبالهم على المدح والمبالغة فيه الى شدة اتصالهم بأمراء الدويلات المختلفة وولائهم ، والى تنافس هؤلاء الأمراء والولاة في اجتذاب الشعراء والأدباء نجومهم باغداق العطايا والهبات عليهم لبشيدوا بذكرهم ، ومن ثم نشأ

هل تنفضل فتعين البحر كما نشاء ؟ فقال صاحب أمرع يا بديع في البحر السريع .  
فأنشد بديع الزمان على البديهة :

سرفتُ من طرته شعرة حين غدا يمشطها بالمشاط  
ثم تدلجتُ بها مسرعاً تدلج النمل بحب الخناط  
قال أبي من ولدي منكما كلا كما يدخل من الخياط

ويروى أيضاً أن أبا الفتح البستي ( ت ٤٠٠ ) كان يجيد اللغتين كذلك  
فقد ذكر أنه ترجم الى العربية بيتين في الغزل نظمهما أبو شكور البلخي من  
شعراء الدولة السامانية معناهما :

نظرت من بعد كي أراك فخرحت وجنتك ذات الحسن والملاحه  
فنظرت بطرفك العليل فخرحت قلبي وهذا عدل فان الجروح قصاص  
وهذه هي ترجمة أبي الفتح للبيتين :

رमितك عن حكم القضاء بنظرة ومالي عن حكم القضاء مناص  
فلما جرحت الخد منكم بمقلتي جرحت فؤادي والجروح قصاص

وغني عن البيان أن في الترجمة شيئاً من التسف وسوء التعبير .

وقد ترجم بدر الدين الجاجرجي ( من الطبقة الرابعة من شعراء الفرس )  
الى الفارسية شعراً قصيدة أبي الفتح التي مطلعها :

زيادة المرء في دنياه نقصان فلا يغر بطيب العيش إنسان

\* \* \*

ومن مظاهر تأثر كل من اللغتين بالأخرى استعمال العرب لكثير من  
الكلمات الفارسية بعد تعريبها تبعاً للقواعد التي ذكرناها من قبل ، واستعمال  
الفرس لعدد أكبر من الكلمات العربية في لغة الخطاب ولغة الأدب في كلتا الحالين .  
أما الظاهرة الأولى فقد شاعت بين العرب في القرن الأول الهجري وبخاصة

فهذه قد أدت الى تغير العقلية لدى كل من الفريقين ، وقد وجد هذا التغير متنفساً له في الأدب العربي ثم في الأدب الفارسي ، لأن تلك النهضة كانت في الأدب العربي أسبق منها في الأدب الفارسي .

ونسأل مرة أخرى فنقول : ماذا كانت العناصر المتغيرة في هذا المزيج ، أكانت العناصر العربية أم كانت العناصر الفارسية ؟ وبكاد يكون من المرجح في نظري أن العناصر الفارسية كانت لها الغلبة وإن كان للعناصر العربية فضل السبق ، شأن الأدب في ذلك شأن التدوين والتأليف في العلوم والفنون المختلفة .

وقد يؤيد ذلك ما نراه من فروق واضحة بين الأساليب والمعاني الأدبية العربية قبل الإسلام وبين نظائرها بعد أن اختلط العرب بالمعجم . وفي هذا المعنى يقول بعض الظرفاء : لغة العرب علم ، أما لغة الفرس فعمل .

ومن مظاهر الصلة بين العربية والفارسية الترجمة من إحدى اللغتين الى الأخرى نثراً أو شعراً : فقد ترجم تاريخ الطبري الى الفارسية أبو علي محمد البلمعي وزير منصور الأول بن نوح الثاني الساماني ( ٣٤٠ - ٣٦٦ هـ ) ، وفي العصر نفسه ترجم فربق من العلماء تفسير الطبري للقرآن الكريم من العربية الى الفارسية ، وكذلك « كتاب الأبنية عن حقائق الأدوبة » لأبي منصور الموفق الهروي ( حوالي سنة ٣٦٢ ) . .

وترجم كلیلة ودمنة الى الفارسية شعراً أبو جعفر الرودکی شاعر الدولة السامانية ( ت ٣٢٩ ) ، ويروى أن بدیع الزمان المحدثاني ( ٢٩٨ ) كان يجيد اللغتين ، فقد طلب اليه صاحب بن عباد ( ٣٢٦ - ٣٨٥ ) ذات يوم أن ينظم له قصيدة فقال بدیع الزمان : تفضل فاقتراح علي ما تريد . فأشاد صاحب ثلاثة أبيات بالفارسية ثم قال : ترجم هذه الى العربية شعراً . فقال بدیع الزمان : تفضل فمبين القافية التي تريدها ، فاختر صاحب قافية الطاء ، فقال بدیع الزمان :

كَلُوا الْعَنْبَ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ ، وَكَلُوا التَّمْرَ وَاحِدَةً وَاحِدَةً <sup>(١)</sup> وفي البيان والتبيين  
 أن أهل المدينة تزل بهم ناس من الفرس فملقوا بألفاظهم فسموا البطيخ الحُرْبِيزَ  
 والسحيط (أي المنتوف الوبر) الروزق ، والمصوص (أي المزيل) المزوز . <sup>(٢)</sup>  
 وقد ورد في الشعر العربي بعض كلمات فارسية فقد استعمل جرير (ت ١١٠ هـ)  
 كلمة رُوذُق بمعنى الحمل المنتوف الوبر في قوله :

لا خير في غضب الفرزدق بعدما صاخوا عجانك صليخ جلد الروذُق  
 كما استعمل كلمة ييدُق (إحدى قطع الشطرنج) بمعنى الشيء التافه في قوله :  
 سبعون والوصفاء مهر بناتنا اذ مهر جعثن مثل حر اليدُق  
 واستعمل الفرزدق الكلمة نفسها مفرداً وجمعاً في قوله يخاطب جريراً :  
 ونحن إذا عدت تميم قديمها مكان النواصي من وجوه السوابق  
 منعتك ميراث الملوكة وتاجهم وأنت لدري ييدُق في البياذق <sup>(٣)</sup>  
 بقول الجاحظ في هذا الموضوع :

وقد يتحلى الأعرابي بأن يدخل في شعره شيئاً من كلام الفارسية كقول  
 الماهني للرشيد في قصيدته التي مدحه فيها :  
 من بلفقه من بطل مُسْرَنْدُ في زَغْفَةِ محمكة بالـرُودِ  
 تحول بين رأسه والكُردِ <sup>(٤)</sup>  
 يريد العنق . وفيها يقول أيضاً :  
 لَمَّا هَوَى بَيْنَ غِيَاضِ الْأُسْدِ وصار في كف المزبَرِ الوردِ  
 آتَى بِذُوقِ الدَّهْرِ آبَ مَرْدِ

(١) شفاء الغليل .

(٢) المصدر نفسه ص ٣ — ٤ .

(٣) راجع كتاب « العربية » تأليف بوهان فوك ترجمة الدكتور عبد الحليم التجاري ص ٢٠-٢١ .

(٤) السمرندي : الثعلب ، والزغفة : درع واسعة منقطة ، والسرَد : سمر الرد .

بين سكان الكوفة والبصرة والمدينة الذين اختلطت بهم جاليات فارسية كثيرة العدد ، فقد قيل إن سيلاً من التجار والصناع وغيرهم كانوا يردون البصرة والكوفة ، ومصرعان ما كوّنوا مع أمرى الحرب الكثيري العدد ذوي الأصل الفارسي أغلبية السكان .

ففي البصرة كانت اللغة الفارسية حيفئذ لغة الخدمة في الجيش ، وقد تأثر بعض العرب بطريقة النطق الفارسية ، فقد قيل ان عبد الله بن زياد ( ٣٠ - ٦٧ هـ ) كان يقلب الحاء هاء والقاف كافاً . وفي قصة يزيد <sup>(١)</sup> بن ربيعة ابن مفرغ الحميري أنه غلا في هجاء آل أبي سفيان فحكم عليه بأن يُسقى نبيذاً حلواً خلط بالشبرم فأسهل بطنه ثم أمر به فجر في طرق البصرة في ثياب مهمللة مشدوداً الى هرة وخنزير ، وكان الصبيان يسخرون منه ويسألونه بالفارسية : اين چيست ؟ ( ما هذا ؟ ) فكان يجيبهم بالفارسية أيضاً ويقول :

آب است - نبيذ است - عصارت زيب است - سمية روسفيد است ( أو روسجي )  
( هو ماء هو نبيذ هو عصارة الزيب سمية مشهورة أو بغي )  
وقد حذا الكوفيون حذو البصريين فكانوا يؤثرون استعمال كلمات فارسية على استعمال نظيراتها العربية ، فكانوا يقولون : خيار ( قثاء ) وبازرُوج ( حَوْك ، حَبَق ) وفيدى ( مجذوم ) ووازار ( بازار ، سوق ) وچهار سوك ( چهارسو ، مربعة أي سوق على مقطع طريقين ) .

وفي سنن ابن ماجة ما يفيد أن أبا هريرة رضي الله عنه مرض فالتفت اليه الرسول ﷺ وقال شكّم درد ؟ فقال : نعم . فقال : ثم فصل فان في الصلاة شفاء . ومعنى شكّم : معدة ومعنى درد : ألم ، فعنى الجملة : هل وُجعت معدتك ؟ <sup>(٢)</sup> وقيل انه عليه الصلاة والسلام قال : العنب دُودو ، والتبريك بك =

(١) البيان والتبيين : ١٤٣ - ١ تحقيق الأستاذ عبد السلام هرون .

(٢) شفاء الغليل ص ٥

بلد طيب وماء معين وتري طيبه بفوق العبرا  
وإذا المرء كم بالسير عنه فهو ينهائ باسمه أن يسيرا  
يشير الشاعر بالبيت الثاني الى اسم مدينة مرو فانه اذا قُرئ (مرو) كان  
معناه بالفارسية : لا تذهب .

وكا في قول أبي القاسم العلوي الأطروش في بعض رؤساء جرجان :  
خليبي فرأ من الدهخدا خذا خذراً من وداده خذا  
'بكنتي بسعد ونحما خذا وكل الخلائق منه كذا  
فالدهخدا معناه : عميد القرية وبينه وبين وداده خذا جناس تام .  
ويشير الشاعر في البيت الثاني الى المعنى الاصلي للاسم «دهخدا» وهو  
عطية الله ، ويقول ان هذا الاسم على غير معنى لأن المعبد يسمى  
معاملة رعيته .<sup>(١)</sup>

ومما تأثر به الشعر العربي في الشرق الاكثار من ذكر عيدي النيروز  
(٣/٢١) ، والمرجان (٩/٢١) الذي يسمى رام روز ، أي يوم الرام .<sup>(٢)</sup>  
يقول الثعالي : ومن عجب ما يروى عن أبي الطيب الطاهري أنه كتب  
الى أخيه أبي طاهر الطيب بن محمد بن طاهر بكرة يوم الرام بهذين البيتين :  
واني والمؤذن يوم رام لختلاف في هذي الغداة  
أنادي بالصباح كه كباداً اذا نادى بجي على الصلاة  
واذا يرسل من أبي طاهر جاء برقة فيها :

واني والمؤذن يوم رام لختلاف في هذا الصباح  
أنادي بالصباح كه كباداً اذا نادى بجي على الفلاح

(١) ينمية الدهر : ٤٧ ، ٦٧ ، ٤/٧٦ .

(٢) رام : اليوم الحادي والعشرون من كل شهر ، هذا هو الأصل ، ولكنه اختص  
بالحادي والعشرين من سبتمبر « ايلول » أو بالملك الذي يعرف على هذا اليوم .

و كقول الآخر :

ودلفني وقع الاثنة والقنسا      وكافر كوباتٍ لها عَجَرُ قَفْدُ  
بأبدي رجال ما كلامي كلامهم      يسموني مرداً وما أنا والمرد<sup>(١)</sup>  
و كقول أسود بن أبي كريمة :

لَزِمَ العَرَّامُ ثوبِي      'بُكَرَةً' في يوم صَبَرِ  
فَتَجَابَلْتُ عَلَيْهِمْ      مثل زَنْكِي بمَقِي  
قَدْ حَسَا الدَّاذِيَّ صَرْفًا      أو عَقَارًا بَابْخَسِ  
ثُمَّ كَفَنَ دُورْبَادَ      ويَحْكُمُ أَنَّ خَرَكُفَتِ  
إِن جَلَدِي دَبَغْتَهُ      أَهْلَ صَنْعَاءَ يَجِفَتِ  
وَأَبُو عَمْرَةَ عِنْدِي      أَن كُورِبِدَ نَسَتِ

جالس اندر مكناد      أبا عمدة بهشت      ولعل الصواب : «أبا مرد»<sup>(٢)</sup>  
(أَمْسَكَ الغَرَّامُ بِثُوبِي يَوْمَ صَبَرٍ صَبَاحًا - فَمَلَتْ عَلَيْهِمْ كَمَا يَمِيلُ الزَنْجِي  
الْمَلْ وَلَقَدْ احْتَسَى شَرَابَ الْفَسَاقِ الْخَالِصَةِ أَوْ اخْتَرِ الْخُلُوطَةَ بِقَلِيلٍ مِنَ الْمَاءِ ،  
ثُمَّ قُلْتُ : مَعَاذَ اللَّهِ وَيَحْكُمُ لَقَدْ قَالَ هَذَا الْحَمَارُ أَنَّ جَلَدِي قَدْ دَبَغَتْهُ أَهْلُ صَنْعَاءَ  
بَثْرِ الْبَلُوطِ ، وَمَا أَبُو عَمْرَةَ عِنْدِي إِلَّا أَعْمَى . وَلَيْسَ ثَمَلًا حَاشَا لِلَّهِ أَنْ نَجْلِسَ  
فِي الْجَنَّةِ أَيُّهَا الرَّجُلُ ) .

وبما يتصل بهذا الموضوع أن يتظرف الشاعر الملم بالفارسية فيذكر في شعره  
بالعربية بعض إشارات أو عبارات لا يفهمها إلا من يجيد الفارسية ، كما في قول  
أبي علي الساجي بمدح مدينة مرو :

(١) كافر كُوب = الفرعة ، والعجرة : القعدة في الحطب ونحوه ، والاقصد : الغليظ العنق .

(٢) البيان والتبيين السابق ذكره ١٤١ — ١/١٤٢ .



ويقول حافظ الشيرازي (ت ٧٩١هـ) في مطلع قصيدة من غزلياته :

ألا بأيتها الساقى أدر كاسًا وناولها      كه عشق آسان نمود أول ولی افتاد مشکها

\* \* \*

وقد تأثر الشعر الفارسي بنظام الشعر العربي الموزون المقفى ، وقد بينا في القسم الأول من هذا البحث أن بهرام گور كان أول من أدخلوا هذا النظام في الشعر الفارسي . غير أن أدباء الفرس لم يحاكوا البحور الشعرية العربية العريضة كما هي ، بل انهم أدخلوا فيها بعض التعديلات ، فأطالوا بعضها فجمعوا المزدوج من مفاعيلن ثماني مرات ، والرجز من مستفعلن ثماني مرات ، والرمل من فاعلاتن ثماني مرات أيضاً ، وأهملوا الطويل والبسيط والوافر والكامل . واستحدثوا بحوراً أخرى أهمها المشاكل ( فاعلاتن مفاعيلن مفاعيلن ) ، والجديد ( فاعلاتن فاعلاتن مستفعلن ) ، والقريب ( مفاعيلن مفاعيلن فاعلاتن ) . وأكثروا من اختصار «مفاعيلن» في أول المصراع أو وسطه أو آخره في بحر المزج فجمعوه آخرم (مفعولن) ، أو أخرب (مفعول) أو أشرت (فاعلن) أو أهتم (فعلول) .

وقد أكثروا من اتباع نظام الرباعي وهو من اختراعهم كما قلنا من قبل ، وكذلك المثنوي أو المزدوج وهو من اختراعهم أيضاً ، وكانوا يلتزمونه في الشعر القصصي كما في الشاهنامه ( ٦٠ ألف بيت ) للفردوسي ( ٣٢٣ — ٤١٦هـ ) ، والكنوز الخمسة ( پنج کنج ) للنظامي الكنجوي ( ٥٣٥ — ٥٩٩هـ ) ، وفي الشعر النصوفي كما في حديقة الحكيم السنائي (ت ٤٥٥هـ) ، والمثنوي ( ٢٦ الفاً ) لجلال الدين الرومي ( ٦٠٤ — ٦٧٢هـ ) .

\* \* \*

ويمتاز الشعر الفارسي بنظام خاص بلغ فيه تزاوج اللغتين أقصى مدى ، ووصل فيه ائتلافهما الى أبعد غاية ، ذلك هو نظام الملتصع ، وهو أن يأتي م (٤)

وكان التقاء رسوليها بالرفعتين في منتصف الطريق! <sup>(١)</sup>

وفي كل من الرسالتين نجد كلمتين فارسيتين هما كه = أن ، وكبادا أي كباده بمعنى الخمول أو الكسل ، فالمعنى : أنادي بالصبح قائلاً : خولاً أو حي على الخمول .

أما عيد النيروز فقد ورد ذكره في كثير من القصائد المسماة « بالنيروزيات » ، فن ذلك قول أبي محمد الحسن بن علي بن مطران في إحدى نيروزياته :  
قد أتاك النيروز وهو بعيد مرء من قبله قريباً رسيل  
سل سبيلاً فيه الى راحة النفس — س براح كأنها سلسيل  
وهدايا النيروز ما يفعل النا س ولكن هديني ما أقول <sup>(٢)</sup>

وأما الظاهرة الثانية وهي استعمال الكلمات العربية في الفارسية فأمرها بَيِّن ، فقد كانت القاعدة المقررة لدى أدباء الفرس هي أنه يسوغ لكل أدب أن يقتبس في نثره أو شعره ما يشاء أن يقتبس من آيات القرآن الكريم وأحاديث الرسول والحكم والأمثال بنصوصها العربية ، وأن يستعمل في حديثه وكتابه ما يختار من ألفاظ اللغة العربية الفصحى . ونكتفي أن نمثل لهذه الظاهرة من الشعر الفارسي بقول سعدي الشيرازي في البوستان ( ٥٨٠ - ٦٩١ هـ ) : يمدح الرسول :

كريم السجايا جميل الشيم	نبي البرايا شفيع الأمم
إمام رُسل يشواي سبيل	أمين خُدا مهبط جبرئيل
شفيع الوري خواجه بعث ونشر	إمام الهدى صدر ديوان حشر
چه نعت پسندیده گویم ترا	عليك السلام اي نبي الورا

(١) التيبة : ٤/٦٩ .

(٢) التيبة : ٤/١٢٩ .

ويقول عبد الواسع الجلي ( ت : ١٠٠٠ ) الملقب بذي البلاغتين من ملمع ذكر منه العوفي ٢٣ بيتاً<sup>(١)</sup> :

- ١- أيا قرة العين هات المدام فما العيش إلا السرور المدام
  - ٢- شرابي كه ازغيات صفوتش نه بيني چو يركف نهى جز حسام
  - ٣- إذا فاح طيبك أراح الحشا وإن لاح ليلاً أراح الظلام
  - ٤- كند شخص ليچاره رازورمند كند طبع غمخواره راشاد كام
  - ٥- إذا ما علاه الحجاب التقى عقيب مذهب ودر توام
  - ٦- منه يزمان وجهان دل كه نبست زمان را قرار وجهان را مقام
  - ٧- فما لبث برق مري في الدجي وما مكث طيفر يري في المنام
  - ٨- مخور تاتواني غم روزگار همي خور بشادى مى لعلر فام
  - ٩- وقم نستطب عيشنا ساعة بقرب الغواني وشرب المدام
- ( ٢ ) = الشراب الذي بلغ غاية الصفاء حتى انك اذا وضعته على كفك لا ترى غير حسام « براق » ) .

( ٤ ) = انه يجعل الجبان شجاعاً والمخزون مسروراً ) .

( ٦ ) = لا تركن الى الزمان ولا الى العالم فليس للزمان قرار ولا للعالم بقاء ) .

( ٨ ) = لا تأبه ما استطعت بهجوم الدهر . وواظب على شرب الخمر الحراء في

نشوة ومرور ) .

\* \* \*

وقد حاكى العرب الفرس في نظم المثنويات والرباعيات ، ويقال ان أول من نظم المثنويات باللغة العربية كان إبان بن عبد الحميد اللاحقي ( ت ٢٠٠ هـ ) الذي نظم كلية ودمنة في مثنويات أولها :

( ١ ) لباب الأبواب ١٠٨ — ٢/١١٠ .

الشاعر بيت من الشعر من احدى اللغتين ، ثم 'يتبعه بآخر من اللغة الاخرى جارٍ على نظام البيت الاول ، وهكذا بحيث يتكوّن من مجموع الأبيات قصيدة طويلة أو قصيرة متصلة المعاني سلسلة الأفكار متحدة القافية والروي .  
وتمثل لذلك بقول رابعة بنت كعب القزداري ( في عصر الدولة الفزوية ) :

- ١ - شافني نائخ من الاطيار      حاج سقمي وهاج لي تذكارى
  - ٢ - دوش برشاخك درخت آن مرغ      نوحه ميكرد وميگريست يزاري
  - ٣ - قلت للطير لم تنوح وتبكي      في دجى الليل والنجوم دراري
  - ٤ - من جدائم زيارازان مى نالم      توجه نالى كه يامساعد باري
- ( ٢ = أمس - كان ذلك الطائر بنوح وبكي متألماً وهو على غصن شجرة ) .  
( ٤ = اني بمزل من الحبيب ولذا ائن واتالم فلم تنن انت يا من سمعت بصحبة الحبيب ؟ )  
وبقول نضر الدين محمد السرخسي :

- ١ - اخلائي اخلائي فديتكم اخلائي      اعينوني اعينوني على همي وبلواني
  - ٢ - شدم از دست بكاره من مجنون شيدائي      خداوند اخلاصم ده زدست هجرو تنهائي
  - ٣ - ألا يا عبرتي سبلي ألابامهجي ذوبي      فقد أصبحت مرحوماً لا حبابي وأعدائي
  - ٤ - ألاى دلبر عاشق كش خوانخواه وقت آمد كه برجان وجواني من بيدل بپخشائي
  - ٥ - تموج أبحر العبرات في خدي وآماقي      إذا ما أوقد المجران ناراً بين أحشائي
  - ٦ - ألاى چشم گر بنده چه بينى بر رخس عالم بر آى اى جان غم كشته درين قالب چه مى پائى
  - ٧ - ترفى آنها القاسمي على وجددي وآلامي      وحق الله خلصني من المجران مولائي
- ( ٢ = لم ألبث أن أصابي جنون العشق دفعةً واحدةً فيارب نجي من يد المجران والوحشة ) .

( ٤ = ألا يا من تخطف قلب العاشق وتقتله وتشرب دمه - لقد آن الاوان لأن تعطف على روحي وشبابي الناقذ القلب ) .

( ٦ = ألا أيتها العين الباكية كيف تزين العالم بدون ( أن تري ) وجنته ؟ وأنت أيتها الروح التي أهلكك الهم اخرجي لم تبقي في هذا القالب الجسماني ؟ )

أما الرباعي فهو وحدة شعرية مكونة من أربعة مصاريع منخدة في البحر والقافية ، ولا بد من اتحاد الأول والثاني والرابع في الردي . وقد التزم فيه الفرس بحر المزج ، وتوسعوا في المزج ، فجمعوا له حوالي ٢١ ضرباً . وأشهر الرباعيات الفارسية رباعيات عمر الخيام .

ولم يتبع شعراء العربية هذا النظام إلا نادراً ، ولم يلتزموا فيه بحر المزج . وقد ذكر الثعالبي <sup>(١)</sup> رباعيين من شعر أبي العلاء السروي أحدهما في وصف النرجس وهو :

سجى الربيع فقد حياً بيا كور      من نرجس ببهاء الحسن مشهور  
كأنما جفنه بالغنج منفتحاً      كأس من التبر في مندبل كافور  
والآخر في وصف تفاحة وهو :

وتفاحة قد همت وجداً بظرفها      فما شعر ذي حذق يحيط بوصفها  
أشبهه بالعشوق حمرة نصفها      وبالعاشق المجهور صفرة نصفها  
ولعمر بن الفارض ( ٥٧٦ - ٦٣٢ هـ ) بعض رباعيات تذكر منها قوله :  
ما جئت منى أبني قرى كالضيف      عندي بك شغل عن نزول الخيف  
والوصل بقينا منك ما بقنعني      هيات فدعني من محال الطيف  
وقوله :

باليلة وصل صحبها لم بلح      من أولها شربته في قدحي  
لما قصرت طالت وطابت بلقا      بدري يحني في حبه من منحي  
وقوله :

أهوى رشاً كل الأملى لي بعثا      مذ عابنه نصبري مالبثا  
ناديت وقد فكرت في خلقته      سجانك ما خلقت هذا عبثا

حامد عبد القادر



هذا كتاب أدب ومغنه وهو الذي يدعى كلبلة دمنه  
فيه احتمالات وفيه رشد وهو كتاب وضعته الهند  
ومن ثم يكون اللاحقي هذا أصبق الى نظم كلبلة ودمنه في مثنويات من  
الرودكي الذي نظم هذا الكتاب بالفارسية .

وقد حذا حذو اللاحقي الوزير الشريف أبو يعلى أحمد الحسين المعروف  
بأبن الهبارية المتوفى سنة ٥٥٤ هـ في كتاب سماه : « نتائج الفطنة في نظم  
كلبلة ودمنه » بدأه بقوله :

الحمد لله على ما خولا من نعمة جاد بها تطولا  
وفيه يقول يزكي نفسه :

متبعاً فيه إبان اللاحقي وليس وهو سابقي بلاحقي  
فإن يكن أقدم مني عصره فأنني أحسن منه شعرا  
ما قدم العصر مفيد فضلا قد بفضل الفرع الزكي أصلا

وقد اشتهر أبو الفضل السكري بترجمة الأمثال الفارسية في مثنويات عربية منها<sup>(١)</sup> :

- ١- من رام طمس الشمس جهلاً أخطأ الشمس بالتطيين لا تُغَطِّي
- ٢- نال الحمار بالسقوط في الوحل ما كان يهوى ونجا من العمل
- ٣- أحسن ما في صفة الليل وجيد الليل حبل ليس بدري ما يلد

وهذا بالفارسية : شب آبستن است فرداجه زايد ؟

- ٤- إذا الماء فوق غريق طما فقاب قنافر وألف سوا
- وهذا بالفارسية : جواب از سر در کدشت چه بك نيزه وجه صد نيزه  
( إذا جاوز الماء رأس ( الغريق ) فما ( الفرق بين ) رمح ومائة رمح ؟ )

\* \* \*

باطلاً ، ولذا قالوا : الباطل ما لا يكون مشروعاً بأصله ولا بوصفه (راجع كشف اصطلاحات الفنون للتهانوي ) .

٣ ) والباطل هو ما لا فائدة منه ولا أثر ولا غاية له ، قال ( ابن باجه ) : « إن من الأمور التي يجب أن يعترف بها ان الطبيعة لا تصنع أمراً باطلاً ، ولا في الوجود أمر باطل أصلاً . وكل موجود إما أن يكون لأجل غيره أو لأجله ، وما هو لأجل غيره فغايبته اتصاله بذلك الشيء الذي وجد له » ( ابن باجه ، كتاب النفس : ص ٧٠ ) .

٤ ) والباطل من الأعيان مافات معناه المخلوق له من كل وجه بحيث لم يبق الا صورته .

٥ ) والباطل من الكلام ما يلغى ولا يلتفت اليه ، لعدم الفائدة في سماعه ، وخلوه من معنى يعتد به ، وان لم يكن كذباً ولا فحشاً .

٦ ) والباطل عند الصوفية عبارة عما سوى الحق .

والبطلان بالجملة ضد البقاء . قال ( ابن سينا ) : « وليس اذا وجب حدوث شيء مع حدوث شيء يجب أن يبطل مع بطلانه . انما يكون ذلك اذا كانت ذات الشيء قائمة بذلك الشيء وفيه . وقد تحدث أمور عن أمور وتبطل هذه الأمور ، وتبقى تلك الأمور اذا كانت ذواتها غير قائمة فيها » ( النجاة : ص ٣٠٤ — ٣٠٥ ) .

## الباطني

في الفرنسية Esotérique

في الانكليزية Esoteric

والكلمة من اليونانية (Esoterikos) ومعناها الداخل والباطن .

الباطن خلاف الظاهر . وهو من أسماء الله عز وجل . وفي التنزيل هو

# الاصطلاحات الفلسفية

- ٩ -

## الباطل

Falsus في اللاتينية

Faux في الفرنسية

Fals في الانكليزية

البطلان نقيض الحق ، ويرادف الخطأ والكذب والفساد والعدم ، تقول  
بطل الشيء بطلاناً أي ذهب ضياعاً وخسراناً ، وبطل الشيء سقط حكمه ،  
وأبطل فلان جاء بكذب وادّعى باطلاً .

والباطل على مذهب بعضهم هو عدم مطابقة الحكم للاعتقاد ، وهو في نظرنا  
عدم مطابقة الفعل الذهني لموضوعه الخارجي ، سواء أكان ذلك الفعل حكماً أم  
تصوراً . ومعنى ذلك أن الحق والباطل لا يستعملان في الاعتقاد والتصديق  
فحسب ، بل يستعملان أيضاً في التصور ، على الرغم من أن التصور لا ينطوي  
بالفعل على الإيجاب أو النفي .

والباطل اجمالاً هو الذي لا يكون صحيحاً بأصله ، على أن له في الاصطلاح  
عدة معان منها :

( ١ ) الباطل هو عدم مطابقة الفعل للأمر الذي تريده ، فتفعل فعلاً لأمر ما  
وذلك الأمر لا يكون من ذلك الفعل .

( ٢ ) والباطل أيضاً هو ما أبطل الشرع حسنه ، وعند الفقهاء من الخفية هو  
كون الفعل بحيث لا يوصل الى المقصود الديني أصلاً ، وذلك الفعل يسمى



٣) والباطني عند المعاصرين هو المخصص بمعرفة الأسرار والخفيات كعلم الجفر أو علم الحروف ، وهو علم يدعي أصحابه أنهم يعرفون به الحوادث الى انقراض العالم ، أو كالقبالة ( Cabale ) وهو اسم يطلقه اليهود على تفسير التوراة السري بالأرقام والحروف ، أو كعلوم السحر والطلسمات ، وعلوم التنجيم والعرافة وغيرها .  
والعقل الباطن عند المحدثين من علماء النفس هو اللاشعور . والاسـتـبطان أو التأمل الباطني هو تأمل الإنسان نفسه (١) ، إما لمعرفة النفس الفردية من حيث هي فردية (٢) وإما لمعرفة النفس الفردية من حيث هي مثال دال على النفس البشرية عامة أو على النفس مطلقاً .

والباطنية فرقة تحكم بأن لكل ظاهر باطناً ولكل تنزيل تأويلاً ، ولم ألقاب كثيرة فيسمون الباطنية والقرامطة والمزديكية والتعليمية والإسماعيلية ، وقد يطلق هذا الاسم أيضاً على بعض المتصوفة .

وقد خلط قدماء الباطنية كلامهم ببعض كلام الفلاسفة ، وصنفوا كتبهم على ذلك المنهج ، فقالوا اننا لا نستطيع أن نشبه صفات الله بصفات الإنسان ، ولا ان نقول هو موجود ولا لا موجود ، ولا عالم ولا جاهل ، ولا قادر ولا عاجز ، وكذلك في جميع الصفات ، فاذا قلنا انه تعالى عالم قادر فعنى ذلك انه وهب العلم والقدرة ، لا انه قام به العلم والقدرة أو وصف بها ، وقالوا انه تعالى أبدع بالأسـر العقل الأول الذي هو تام بالفعل ، ثم بتوسطه أبدع النفس وهي غير تامة . وكما ان في العالم العلوي عقلاً كلياً ونفساً كلية ، فكذلك يجب أن يكون في هذا العالم عقل ونفس ، فالعقل هو الناطق أو النبي ، والنفس هي الأساس أو الوصي ، بل النبي والوصي يركان النفوس والأشخاص بالشرائع كما يحرك العقل الكلي والنفس الكلية الأفلاك السماوية ، وغاية هذا التحريك أن تبلغ النفس كمالها ، وكمالها الحقيقي هو بلوغها درجة العقل واتحادها به . ( راجع الملل والنحل للشهرستاني ) .

الأول والآخِر ، والظاهر والباطن . وقيل : الباطن هو علم السرائر والخفيات وقيل : هو المحتجب عن أبصار الخلائق وأوهامهم ، وقيل : هو العالم بكل ما بطن ، يقال : بطن الأمر إذا عرفت باطنه .

والباطني هو الرجل الذي بكنتم اعتقاده ، فلا يظهره ، إلا لمن يشق به ، وقيل : هو المخصص بمعرفة أسرار الأشياء وخواصها . وقيل هو الذي يحكم بأن لكل ظاهر باطناً ولكل تنزيل تأويلاً . فلفظ ( الباطني ) يدل إذن على ثلاثة معان :

( ١ ) الباطني هو الداخلي ويطلق على التعليم الذي يلقي داخل المدارس على طلاب بلغوا من العلم درجة تمكنهم من تفهم مسائله العويصة ، كالدروس التي كان أرسطو يخصص بها طلابه صباحاً ، فلا يتكلم فيها إلا على المسائل البعيدة عن أفهام العامة ، خلافاً للدروس التي كان يلقيها مساءً على الجمهور فلا يعالج فيها إلا المسائل الخلقية والسياسية القريبة من الأفهام .

( ٢ ) والباطني هو الخاص ، ويطلق على كل تعليم تختص به عددًا محدوداً من السامعين ، فلا تظهره إلا لنفسك أو للذين يقومون منك مقام نفسك ، لاعتقادك أن الحق مضمون به على غير أهلهم ، وأنه يجب أن يصان عن المتبذلين والجاهلين ، فلا يباغ إلا إلى من رزقه الله فطنة وقادة ودربة وعادة . وإلى ذلك أشار ( ابن سينا ) بقوله : « فإن وجدت من تثق بنقاء صبرته واستقامته صبرته ، ويتوقفه عما يتسرع إليه الوسواس ، وينظره إلى الحق بعين الرضى والصدق فإنه ما يسألك منه مدرجاً مجزأً مفرقاً . . . وعاهده بالله وبأيمان لا مخارج لها ليجري فيها توثيقه بجراك ، متأسيماً بك ، فإن أذعت هذا العلم وأضعته فألهه بيني وبينك ، وكفى بالله وكبلاً » ( الإشارات ص ٢٢٢ ) .

فلا تفرق بين كلام الإنسان وكلام الببغاء ( Psittacus ) . أما الاسمية المعقولة فهي بعيدة كل البعد عن الببغائية ، لأنها تجعل معنى الاسم قائماً على عدد غير معين من الصور . ومع ذلك فإن هنالك ببغائية واقعية عظيمة الخطورة ، ذلك اننا كثيراً ما نفكر بالإشارات ( وهي في معظم الأحوال أبدال Substituts ) دون أن تكون الصور التي تؤلف معانيها حاضرة في أذهاننا ، فنظن أننا نفكر ونحن في الواقع لا نفكر ، بل نردد ألفاظاً لا نفهم معناها . هذا الذي أشار اليه ( لينيز ) بقوله : اننا كثيراً ما نستبدل بلباب الأشياء قشورها . فتمثل بالحكم الماثورة والآيات المشهورة دون أن تكون معانيها حاضرة لدينا .

### البداهة

Evidentia	في اللاتينية
Évidence	في الفرنسية
Evidence	في الانكليزية

البداهة في اللغة أول كل شيء ، وما يفجأ منه ، تقول لحقه في بداهة جريه أي في أول جريه ، والبده أن تستقبل الإنسان بأمر مفاجأة ، والامم البديهية أي المفاجأة ، تقول فلان صاحب بديهية أي يصيب الرأي في أول ما يفجأ به ، وأصاب على البديهية أي من غير تفكير . ويقال هذا معلوم في بدائه الأمور أي يفهم ويدرك من دون حاجة الى أعمال الروية والفكر .

والبداهة في اصطلاحنا هي الوضوح التام الذي تتصف به المعرفة عند حصولها في الذهن ابتداء . وقد عرفوها بقولهم : « هي المعرفة الحاصلة ابتداء في النفس لا بسبب الفكر » ( كليات أبي البقاء ) .

والبديهي ( Évident ) هو الذي لا يتوقف حصوله في الذهن على نظر وكسب ، سواء احتاج الى شيء آخر من حدس أو تجربة أو غير ذلك أو لم يحتاج ،

## البغائية

Psittacisme في الفرنسية

Psittacism في الانكليزية

ولفظ ( Psittacisme ) مشتق من لفظ ( Psittakos ) اليوناني

( في اللاتينية Psittacus ) ومعناه الببغاء .

البغائية هي الحكم والاستدلال بالألفاظ دون أن تكون المعاني حاضرة في الذهن ، وقد سمينا ذلك بالعربية ( ببغائية ) نسبة الى الببغاء ، لأن الببغاء طائر يسمع الكلام فيعيدده دون أن يفهم معناه (١) .

قال ( ليبنيذ ) : « كثيراً ما نفكر بالألفاظ دون أن تكون الأشياء نفسها حاضرة في أذهاننا . ان هذه المعرفة لا تؤثر في ( القلب ) . وهكذا ، اذا كنا نفضل الاسوء على غيره ، فرد ذلك الى أننا نشعر بالخير الذي يحثوبه دون أن نشعر بالشر الذي فيه أو بالخير الذي في ضده . نفترض ونعتقد أو بالأحرى نردد ، لمجرد ثقتنا بغيرنا أو لثقتنا على الأكثر بما نتذكره من استدلالتنا الماضية ، أن أعظم الخير في الجانب الأحسن وان أعظم الشر في الآخر . ولكن أفكارنا واستدلالاتنا المضادة للشعور هي ، عند عدم نظرنا فيها ، نوع من البغائية التي لا تؤدي الى الذهن في الحاضر شيئاً » ( Leibniz, Nouveaux Essais, II, XXI, 31 ) . وهذا القول يدل على أن ( ليبنيذ ) أطلق لفظ البغائية على الاسمية ( Nominalisme ) المفرطة التي ترجع المعاني الى الألفاظ الدالة عليها ،

(١) قال أبو اسحق الصابي في وصف الببغاء :

ألفتها صبيحة مليحة	ناظقة باللثة الفصيحة
تتهي إلى صاحبها الأخبارا	وتكشف الأسرار والأشعارا
بكماء إلا أنها سميعه	تعيد ما تسمعه طيعه

فيقول معي رجل ببدله أي رجل يغني غناؤه ويكون مكانه . وتبديل الشيء تغييره وان لم تأت يبدل . والأصل في التبديل تغيير الشيء عن حاله ، والأصل في الإبدال جعل شيء مكان شيء آخر . يقال أبدت الخاتم بالحلقة اذا نحت هذا وجعلت هذا مكانه ، وبدت الخاتم بالحلقة اذا أذنته وصوبته حلقة . وحقيقته ان التبديل تغيير الصورة الى صورة أخرى والجوهرة بعينها ، أما الإبدال فهو نحية الجوهرة واستئناف جوهرة أخرى .

وبدل في اصطلاحنا هو الشيء الذي يجعله مكان غيره أو تأخذه عوضاً عنه . وقد استعمل الفيلسوف تين ( Taine ) لفظ الإبدال ( Substitution ) في كتاب الذكاء ( De l'intelligence ) فجعل عنوان الفصل الأول : في الاشارات عامة والإبدال ( Des Signes en général et de la substitution ) ، وعنوان الفصل الثاني : في المعاني العامة والإبدال البسيط ( Des idées générales et de la substitution simple ) الخ . وأطلق هذا اللفظ على الصور والعلامات الحسائية والجبرية وخصوصاً على الألفاظ باعتبارها صالحة للاستدلال على الأشياء استدلالاً غير مباشر .

وإذن البدل إشارة أو علامة تساعدك على إجراء أعمال ذهنية مختلفة دون أن تحتاج الى التفكير في الشيء المدلول عليه . ان الحروف التي نستعملها في علم الجبر أبدال تقوم مقام الكميات ، والألفاظ كما قال ( تين ) ابدال تنوب عن الصور أو عن مجموعات مختلفة من الصور الممكنة ، دون أن تكون هذه الصور حاضرة في الذهن .

وبدل أيضاً هو الشخص الذي يقوم مقام غيره وبغني غناؤه . والابدال عند بعضهم قوم من الصالحين ، بهم يقيم الله الأرض ، اربعون في الشام وثلاثون في سائر البلاد ، لا يموت منهم أحد إلا قام مكانه آخر ،

(تعريفات الجرجاني) ، وهو بهذا المعنى مرادف للضروري . ولكن قد يراد بالبدهي مالا يحتاج العقل في التصديق به الى شيء أصلاً فيكون أخص من الضروري لعدم شموله التصور .

والبدهييات قضايا أولية صادقة بذاتها يجزم بها العقل من دون برهان كقولنا : الكل أعظم من الجزء ، والأشياء المساوية لشيء واحد متساوية الخ . . . وقد سميت بدهييات لأن الذهن يلحق بمحمول القضية بموضوعها من دون توسط شيء آخر . وهي أساس العلم ، لأن العلم إما بدهي وهو الذي لا يتوقف حصوله على نظر وكسب كتصور الحرارة والبرودة ، وكالتصديق بأن النفي والإثبات لا يجتمعان ولا يفتقران ، وإما نظري وهو الذي يتوقف حصوله على نظر وكسب كتصور المفاهيم العلمية وكالتصديق بقوانين الطبيعة .

لقد زعم (ديكارت) أن البداهة معيار الحقيقة ، وإن المعاني لا تكون بدئية الا اذا كانت واضحة ومتميزة . ومع أن البداهة التي يتكلم عليها (ديكارت) هي البداهة العقلية لا البداهة الحسية ، فإن شرط البداهة وحده لا يمكن أن يكون معياراً صادقاً للحقيقة . هذا الذي أشار اليه (كانت) و (رينوفيه) بقولهما ان هنالك بداهة شخصية خداعة ومضللة . ألا ترى أن المعاني التي تجزم ببدايتها هي المعاني الموافقة لبيوتنا وآرائنا ومعتقداتنا ، فنفهمها بسهولة ، ونمنحها قيمة موضوعية تامة ، دون أن تكون مطابقة للحقيقة ؟ . فليس كل ما توجبه بدئية الإنسان بصادق ، بل كثير منها كاذب ، إنما الصادق بدئية العقل المؤيدة بالحس والتجربة .

### البدل

Substitutus	في اللاتينية
Substitut	في الفرنسية
Substitute	في الانكليزية

البدل لغة العوض ، وبدل الشيء غيره والخلف منه . قال سيبويه : ان بذلك زيد أي ان بديلك زيد ، قال : ويقول الرجل للرجل اذهب معك بفلان ،

والقدماء لا يطلقون لفظ البرهان إلا على الاستنتاج العقلي أي على الاستنتاج الذي تلزم فيه النتيجة عن المبادي اضطراباً . أما المحدثون فيطلقون هذا اللفظ على الحجة العقلية والحجة التجريبية معاً . والمقصود من الحجة التجريبية الحجة التي تستند إلى التجارب والأشياء والحوادث ، كحجة الأستاذ الذي يبرهن على صحة القانون العلمي باقامة التجارب في الصف ، أو كحجة المحامي الذي يثبت صحة دعواه بابرار بعض المستندات أو تبين بعض الحوادث .

وأكمل أشكال البرهان البرهان الرياضي لأنه استنتاج مؤلف من يقينيات لإنتاج يقيني . وينقسم إلى برهان التحليل وبرهان التركيب .

برهان التحليل ( *Démonstration analytique* ) هو الصعود من النتائج إلى المبادي أي من القضية المراد إثباتها إلى قضية صادقة أبسط منها . قال (دوهامل) : « نسمي هذه الطريقة تحليلاً ، وتبنى على تأليف سلسلة من القضايا أولها القضية المراد إثباتها وآخرها القضية المعلومة ، فإذا مرت من الأولى إلى الأخيرة كانت كل قضية نتيجة لتي بعدها ، وكانت القضية الأولى نفسها نتيجة للقضية الأخيرة وصادقة مثلها » ( *Duhamel, Méthode dans les Sciences* ) .

( de raisonnement I ch. V )

وإذا كان هذا التحليل المباشر غير ممكن سلك الرياضي طريقاً غير مباشر فحل نقيض القضية بدلاً من القضية نفسها ، ثم استنتج من هذا التحليل أن النقيض كاذب وإن القضية بالتالي صادقة . ويسمى هذا البرهان برهان الخلف وهو برهان إلزام لا برهان إيضاح ، ونعني بذلك أنه يرغم العقل على التسليم بالنتائج من غير أن يرجع القضية المراد إثباتها إلى الأوليات الواضحة .

وأما برهان التركيب ( *Démonstration synthétique* ) فهو على عكس التحليل نزول من المبادي إلى النتائج ، كالأستنتاج الرياضي الذي تلزم فيه النتيجة عن المبادي اضطراباً ، والمبادي هنا هي البديهيات ، والتعريفات ، والموضوعات ،

فلذلك سموا أبدالاً . ( راجع كتاب الإبدال لأبي الطيب عبد الواحد بن علي الغفوي الحلبي ، الجزء الأول ، حققه وشرحه الأستاذ عز الدين التنوخي ، المقدمة : ص : ٤ - ٤٢ ) .

### البرهان

Demonstratio في اللاتينية

Démonstration في الفرنسية

Demonstration في الانكليزية

البرهان الحجة الفاصلة بينة ، يقال برهن يبرهن برهنة إذا جاء بمحجة قاطعة للدّخْل الخصم ، وبرهن بمعنى يَبِّن ، وبرهن عليه أقام الحجة ، وفي الحديث : الصدقة برهان ، البرهان هنا الحجة والدليل .

والبرهان عند الأصوليين ما فصل الحق عن الباطل ، وميز الصحيح من الفاسد بالبيان الذي فيه ( تعريفات الجرجاني ) ، أما عند الفلاسفة فهو القياس المؤلف من اليقينيات سواء كانت ابتداء ، وهي الضروريات ، أو بواسطة وهي النظرريات ( تعريفات الجرجاني ) قال ( ابن سينا ) : « البرهان قياس مؤلف من يقينيات لانتاج يقيني » ( النجاة ص ١٠٣ ) والحد الأوسط في هذا القياس لابد أن يكون علةً لنسبة الأكبر الى الأصغر ، فإذا أعطاك علة اجتماع طرفي النتيجة في الذهن فقط سمي برهان الاثر ، وإذا أعطاك علة اجتماع طرفي النتيجة في الذهن والوجود ممّا سمي برهان اللم . قال ( ابن سينا ) : « البرهان المطلق هو برهان اللم وبرهان الاثر . أما برهان اللم فهو الذي ليس إنمّا يعطيك علة اجتماع طرفي النتيجة عند الذهن والتصديق بها فقط حتى تكون فائدته ان القول لم يجب التصديق به ، بل يعطيك أيضاً مع ذلك علة اجتماع طرفي النتيجة في الوجود » ( النجاة ص ١٠٣ ) . « وأما برهان الاثر فهو الذي إنمّا يعطيك علة اجتماع طرفي النتيجة عند الذهن والتصديق بها فقط » ( النجاة ص ١٠٤ ) .



يقال مكان بسيط وبساط . والبسيط المطر المتسح ، والرجل البسيط المنبسط  
 بلسانه ، وبسيط اليدين منبسط بالمعروف مسماح ، وبسيط الوجه متمهل .  
 والبسيط جنس من العروض سمي به لانبساط أسيابه ، قال أبو اسحق انبسطت  
 فيه الأسباب فصار أوله ( مستغلن ) فيه سببان متصلان في أوله .  
 والبسيط عند المهندسين السطح ، قال ( ابن سينا ) : « الجسم ينتهي ببسطه  
 وهو قطعه ، والبسيط ينتهي بخطه وهو قطعه ، والخط ينتهي بنقطته وهي قطعه ،  
 والجسم يلزمه السطح ، لا من حيث تقوم به جسميته ، بل من حيث يلزمه  
 التناهي بعد كونه جسمياً ، فلا كونه ذا سطح ، ولا كونه متناهيأً أمر يدخل  
 في تصويره جسمياً » ( الإشارات ، ص : ١٠٢ ) .

والبسيط في اصطلاح الفلاسفة هو الشيء الذي لا جزء له أصلاً كالوحدة  
 والنقطة ، وهو لفظ مولد بقباله المركب بمعنى الشيء الذي له جزء . قال أبو حيان  
 التوحيدي : « وأقبل علي وقال : أيها الرجل ، ان هذه النقطة شيء لا جزء له ،  
 فقلت : أضللتني ورب الكعبة ، وما الشيء الذي لا جزء له ؟ فقال : كالْبسيط ،  
 فأذهلني وحيرني ، وكاد يأتي على عقلي ، لولا أن هداني ربي ، لأنه أتاني بلغة  
 ما سمعتها من عربي ولا عجمي ، وقد أحطت علماً بلغات العرب ، وقت بها واستبرتها  
 جاهداً ، واختبرتها عامداً ، وصرت فيها إلى ما لا أجد أحداً يتقدمني إلى المعرفة به ،  
 ولا يسبقني إلى دقيقه وجليله ، فقلت . . وما البسيط فقال كالله والنفس ، فقلت له :  
 إنك من الملحدين » ( معجم الأدباء لياقوت ، الجزء الرابع ، ص ١٦٦ ) .  
 ويسمى الشيء الذي لا جزء له أصلاً بالبسيط المطلق كالإناد عند ( لينز )  
 فهو جوهر بسيط لا جزء له أصلاً . قال ( ابن سينا ) : « وكل شيء بسيط في  
 الحقيقة والماهية فلا مقومات له » ( منطق الشرقيين ، ص ١٤ ) ، وقال  
 ( ابن رشد ) : « وأما البسيط المطلق فهو الذي يدل على ما لا ينقسم أصلاً  
 لا بالقوة ولا بالفعل » ( تفسير ما بعد الطبيعة ، جزء ٣ ص ١٦٠٣ ) .

وسلسلة القضايا المنتظمة في سلك التحليل والتركيب واحدة ، إلا أن اتجاه التحليل مضاد لاتجاه التركيب .

وقصارى القول ان البرهان على الأمر هو استنتاج ذلك الأمر من المبادئ العقلية الضرورية ، وكل علم يبني حقائقه على الأوليات العقلية فهو علم برهاني ، كالرياضيات فان حقائقها نهائية على خلاف العلوم الطبيعية فان حقائقها غير نهائية ، ولا تصبح العلوم الفيزيائية برهانية إلا اذا أمكن استنتاج قوانينها من المبادئ الكلية الضرورية كمبادئ الميكانيك وقوانين الحركة ، قال ديكارت : « ان هذه السلاسل الطويلة من الحجج البسيطة والسهلة التي تعود علماء الهندسة استعمالها للوصول الى أصعب البراهين أتاحت لي أن أتخيل أن جميع الأشياء التي يمكن أن تقع في متناول المعرفة الانسانية تتعاقب على صورة واحدة ، وانه اذا تجامى المرء أن يتلقى ما ليس منها بحق على أنه حق ، وحافظ دائماً على الترتيب اللازم لاستنتاجها بعضها من بعض ، فانه لا يجد من تلك الأشياء بعيداً لا يمكن ادراكه ولا خفياً لا يستطاع كشفه » ( مقالة الطريقة ص ٢٦ ) ، فالرياضيات عنده هي المثل الأعلى للمعرفة وبراهينها أدق البراهين ، لأنها مؤلفة من بقينيات لانتاج بقينيات .

### البسيط

Simplex في اللاتينية

Simple في الفرنسية

Simple في الانكليزية

بسط الثوب نشره واليد مدها ، وبسط يبسط بساطة كان بسيطاً . والبسيط من الأرض كاللباس من الثياب ما بسط . والبسيطة الأرض العريضة الواسعة

والبسيط الإضافي هو الشيء الذي تكون أجزاؤه أقل بالنسبة الى الآخر كالآلات البسيطة ( المخل والدولاب والبكرة وغيرها ) والمعادلات البسيطة ، والقضايا البسيطة ( كالحلجية بالنسبة الى الشرطية ) ، والساق البسيطة ، والزهرة البسيطة في علم النبات بمعنى أن أجزائها أقل من غيرها . والبسيط الإضافي أيضاً هو الأمر المؤلف من عدد قليل من الأفعال العقلية كما في قول ( ديكارت ) : « ان أرتب أفكاري فأبدأ بأبسط الأمور وأيسرها معرفة وأتدرج في الصعود شيئاً فشيئاً حتى أصل الى معرفة أكثر الأمور تركيباً » ( القاعدة الثانية من قواعد الطريقة ) . وقد بدل أيضاً بالبسيط الإضافي على الأمر الذي لا يتضمن عناصر زائدة على الأصل كما في قول ( كانت ) : الدين في حدود العقل البسيط . والقضية البسيطة في المنطق خلاف المدولة ، فالبسيطة هي التي موضوعها اسم محصل ومحمولها اسم محصل . أما القضية المدولة فهي التي موضوعها أو محمولها اسم غير محصل . فقولنا زيد نصير قضية بسيطة ، أما قولنا اللانسان أبيض فقضية مدولة .

والبسيط عند العامة هو الرجل الطبيب القاب الساذج الفكر ، ولعله ضد المركب بمعنى أن طبعه لا يشوبه مكر ولا دهاء .

### البصر

Visus في اللاتينية

Vue في الفرنسية

Sight, View في الانكليزية

البصر إحدى الحواس الخمس المعروفة ، وهو يشمل جميع الاحساسات التي ندرکها العين :

والبسيط الحقيقي هو الشيء الذي لا تستطيع أن تميز فيه صفات مختلفة قابلة للتجريد ، كالألوان البسيطة في الطيف الشمسي ، فإن كونها بسيطة لا يمنع تكرار صفاتها في أجزاء مختلفة من مدرك حسي واحد .

والبسيط الحقيقي أيضاً هو الشيء الذي لا جزء له بالفعل ، كالأجسام البسيطة ، فإن كل جزء مقداري منها مساو للكل بحسب الحقيقة وإن كان قابلاً للانقسام بالكم والكيف .

والبسيط العقلي هو الذي لا يلتئم في العقل من أجزاء كالأجناس العالية والفصول البسيطة ، وذلك على تقدير امتناع تركيب الماهية من أمرين متساويين .  
والبسيط الخارجي هو الذي لا يلتئم من أجزاء في الخارج كالعقول المفارقة والنفوس عند فلاسفة العرب . قال ( ابن سينا ) : « فإن كانت النفس بسيطة مطلقة لم تنقسم الى مادة وصورة » ( النجاة ، ص : ٣٠٧ ) . وقال أيضاً : « وبما لا شك فيه أن ههنا عقولاً بسيطة مفارقة وتحدث مع حدوث ابدان الناس ، ولا تفسد بل تبقى » ( النجاة : ٤٥٨ ) وقال ابن رشد : « الصور منها ماهي جوهرية ومنها ماهي غير جوهرية ، والتي هي جوهرية منها ماهي هيولانية ومنها ما ليست هيولانية . وهذا المعقول الأول هو داخل تحت هذا الجنس وهو الذي دل عليه بقوله البسيط والذي بالفعل ، وذلك انه أراد بالبسيط ( الكلام على أرسطو ) الصورة التي لا تشوبها الهويلى » ( تفسير ما بعد الطبيعة الجزء ٣ ص ١٦٠٣ ) ومعنى ذلك كله أن البسيط روحاني وجسماني فالروحاني كالعقول والنفوس المجردة ، والجسماني كالعناصر والذرات .

والبسيط العرفي هو الذي لا يكون مركباً من الأجسام المختلفة الطبائع ( تعريفات الجرجاني ) .

# كتاب المثني

تأليف

الإمام العلامة حجة العرب

أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي

المتوفى سنة ٣٥١ هـ

مقدمة المحقق

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي به نستعدي وبه نستعين ، وأزكى سلامه على النبي العربي المين ، وعلى آله وصحابته الغر الميامين ، مداره العرب وفحولها وحجج العربية وأصولها .

أما بعد فإن النبي العربي يقول : « من أحب العرب فبحبي أحبهم <sup>(١)</sup> » ، ومن أحب العرب أحب العربية بحبهم ، ومن أحب العربية أحب بحبها إحياءها وإنماءها ، فعمل على حفظها بحفظ مادة لسانها وأداة بيانها ، وعمل

---

(١) حدثنا عبد الله بن بكر السهمي حدثنا يزيد بن عوانة عن محمد بن ذكوان خال حماد بن زيد عن عمرو بن دينار عن ابن عمر ، ومما قاله في هذا الحديث : « . . . واختار من بني آدم العرب واختار من العرب مضر واختار من مضر قريشاً واختار من قريش بني هاشم ، واختارني من بني هاشم فأنا خيار من خيار ، فمن أحب العرب فبحبي أحبهم ومن أبغض العرب فيبغضني أنفسهم » ورواه الطبري محمد بن جرير عن ابن عمر أيضاً وكذا الطبراني في معجمه الكبير والأوسط ، وترى هذا الحديث وغيره من الأحاديث الصحيحة في فضل العرب في كتاب ( اقتضاء الصراط المستقيم ) لحبي السَّنة الإمام ابن تيمية رحمه الله .

- ١ - أول الاحساسات البصرية الاحساس بالمضي والمظلم ، وهو ينشأ عن الانطباع الذي يحدته الضوء في عصيات ( Bâtonnets ) شبكة العين .
- ٢ - ومن الاحساسات البصرية الاحساس باللون وهو متعلق بمخاريط الشبكة .
- ٣ - ومنها الاحساس بالشكل وهو يتولد من تبدلات الصورة الشبكية المضافة الى حركة كرة العين .

- ٤ - ومنها إدراك المسافات أي إدراك القرب والبعد وهو عند التولدين ( Nativistes ) ادراك مباشر ، وعند التجريبيين ( Empiristes ) إدراك مستنبط ( راجع كتابنا علم النفس ، الطبعة الثانية ، ص ٣٤٢ - ٣٥١ )
- دمشق ١٩٤٨ .

ومدركات حاسة البصر تسمى مبصرات . والبصر أيضاً نفاذ في القلب ، وبصر القلب نظره وخطره .

والبصيرة الفطنة والذكاء ، وهي بالنسبة الى النفس كالبصر بالنسبة الى العين لا بل هي استقصاء النظر الى الشيء والتبصر فيه وتأمله ، فكأنها رؤية عقلية تستقصى بها حقائق الأشياء وبواطنها ، أو حدس تدرك به المعقولات .

والبصير العالم الذي يشاهد الأشياء كلها ظاهرها وباطنها بغير جارحة . والتبصر التأمل والتعرف ، وتبصر في رأيه واستبصر تبين ما يأتيه من خير وشر ، واستبصر في أمره ودينه اذا كان ذا بصيرة . وجميع هذه المعاني متصلة بفعل البصر الذي هو حس العين ، أبدل معناه فنقل من الحس الظاهر الى الحس الباطن ، ودل على إدراك الشيء والاحاطة بحقيقته لا على مجرد رؤيته بالعين .

صميل صليبا

على نشر ما فيها من اللغة ، ولكن الأيام شغلتنى عن تحقيقها بشواغل التربية والتعليم ، فلبثت في خزانة كتي راقدة إلى أن استرحت بالتقاعد من عناء التدريس ، وكنت نشرت في مجلة الجمع أنى ظفرت بكتاب المثنى لأبي الطيب اللغوي ، وكتبت يومئذ إلى أصدقائي من العلماء بالكتب ليعثوا معي عن نسخ أخرى لهذا الكتاب في خزائن الأرض فكانت الأجوبة تؤكد لي أن النسخة الدمشقية التي ظفرت بها هي القيمة الفريدة ، ثم راجعت فهارس المكاتب المشهورة في العالم فلم أجد للمثنى فيها ذكراً ، وأحمد الله على أن ( كتاب المثنى ) هذا كان واضح العنوان في صفحة الطثرة ، وأنه لم يكتبني عرق القربة في معرفة مصنفه كما كتبني كتاب الابدال ، الذي يستر الله لي بأخرة إقامة الدلائل الناطقة بصحة نسبته إلى أبي الطيب اللغوي .

إن خط ( كتاب المثنى ) كخط كتاب الابدال من النسخي المتقن الذي يميل إلى القاعدة الأندلسية ، ولإزالة التباس في الحروف المشابهة وضع الناسخ كحذائق الكتاب في مقرر النقطة من الجيم حاء صغيرة ليؤكد أن الحرف حاء مهملة ، ووضع عيناً صغيرة تحت العين أو في بطنها للتأكيد بأن الحرف عين ، وإذا كان للكلمة ضبطان كالفتحة والكسرة ، أو الضمة والكسرة ضبطها بهما جميعاً ، وخط المثنى والمجموعة كلها خط ناسخ واحد ، يرجع إلى القرنين السادس أو السابع الهجري .

أما حواشي كتاب المثنى فهي كحواشي الإبدال بعضها (١) بخط الشيخ عبد القادر بن مكتوم القيسي ( ٦٨٢ - ٥٧٤٩ هـ ) تلميذ الإمام أبي حيان الأندلسي ، وهي الرموز لها بالكاف المفردة المبسوطة ( ك ) ، وبعضها بخط المحب محمد بن محمد المعروف بأبن الشحنة الصغير ( ٨٠٤ - ٩٨٠ هـ ) ،

(١) كما جاء في الزاوية اليسرى العليا من صفحة طرة المثنى .

على حياتها بإحياء أساليب كلامها في النثر والشعر ، أو نشر ذخائر مخطوطاتها اللغوية والعلمية ، فهي تراث العلم والأدب ، وعنوان حضارة الإسلام والعرب .

وإن من نوادر هذه المخطوطات والذخائر مجموعة لغوية عثرنا عليها في خزانة مفتي الاقليم السوري صديقنا الأستاذ العليم السيد محمد أبي اليسر عابدين ، وقد اشتملت هذه المجموعة على كتب نادرة ثلاثة : أولها : كتاب المتن هذا ، والثاني كتاب الإتياع وهما لطيفان ، والثالث كتاب الإبدال الذي نشره بتحقيقنا المجمع العلمي العربي في هذه السنة المباركة ، وقد عزم على نشر الكتابين الآخرين مرتين : إحداهما في مجلته العلمية ، والثانية في رسالة منسولة من المجلة تطبع على حدة خدمة لقهاء لغتنا العربية ، ولتعميم نفعه بإعادة طبعه منفرداً ، وهاتان الرسالتان أو الكتابان اللطيفان هما على ما نعلم من المخطوطات اليتيمة الفريدة التي لم نظفر لها في خزائن الأرض بنسخ ثانية لأجل معارضتها وتصحيحها .

**وصف نسخة المتن . —** في وصف نسخة الإبدال ذكرنا كيف عثرنا

على المجموعة الخطية النادرة في مكتبة آل عابدين بدمشق يوم رافقنا في زيارتها عالم المهندسين<sup>(١)</sup> وصديقي الحميم الأستاذ عبد العزيز الميني ، ورأينا في صفحة الطثرة عنوان الرسالة الأولى من هذه المجموعة وهي ( كتاب المتن ) لأبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي ، وظنننا يومئذ أن هذه المجموعة لا تشتمل إلا على كتاب المتن ، ثم أذن لي صديقي العلامة السيد أبو اليسر محمد عابدين بنسخ هذا الكتاب في منزله ، فما أتممت المثنيات حتى انتقلت إلى كلام في الإتياع ، بمقدار كلام المتن ، ثم انتقلت إلى كلام في الإبدال ، وهو نحو ثلاثة أرباع هذه المجموعة اللغوية ، وعزمت يومئذ

(١) أي الهند والسند على طريقة المتن التظليفي في هذا الكتاب .



أنه من أعلم الناس بالمخطوطات وما فيها ، فرأى الرسالة الأولى منها وهي ( كتاب المثنى ) ، وتحت عنوان 'طوته' : تأليف الإمام العلامة حجة العرب أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي ، ثم رأى تحت هذا العنوان ترجمة المؤلف للسيوطي صاحب بغية الوعاة ( ص ٣١٧ ) ، وقد نعته بالإمام الأواحد كما نعتة الصفدي بأنه أحد العلماء المبرزين المتقين لعلمي اللغة والعربية ؛<sup>(١)</sup> ولما رأى كتاب المثنى وما كتب في 'طوته' ظنّ بادي الرأي<sup>(٢)</sup> مثنا أن هذه المجموعة اللغوية المخطوطة لا تشتمل على غير المثنى ، وكان مستشار المخطوطات لمجلة المقتبس ، فوصف على عجل هذا الكتاب فيها ، ونقل كثيراً من أمثله وأمثلة كتاب الاتباع ، ثم بدت له ورقات بيضاء أربع فقال ما نصه :

« وجاءت بعده قطعه أخرى في اللغة على تلك الشاكلة ، لكنها تتجاوز ثلاثة أرباع الكتاب » ، ولم يتبين واصف المثنى أنه انتقل بعد اليياض إلى كتاب آخر ، وأن كلامه ليس على شاكلة كلام المثنى والاتباع ، لأنه من باب الإبدال ، ولا بحث عن مؤلف هذه القطعة اللغوية ، ثم ختم وصف كتاب المثنى بقوله :

« وهكذا نجد الكتاب من أوله إلى آخره سلسلة فوائد لغوية حرة بالتدبر والاستظهار ، فعسى أن تصح عزيمة بعض الطابعين أو المؤلفين على نشره ليضاف إلى المجموعة اللطيفة التي طبعت مؤخراً من كتب اللغة » قلت : ومن عوائق نهضة العرب وبوانقها أنه لم تقع عزيمة أحد من الطابعين أو

(١) تجد هذه الترجمة الوجيزة في صورة طرة المثنى رقم ( ١ ) ، ولذلك لم نذكرها هنا لعدم الحاجة إليها بعد أن ذكرت في الصورة ، ومن أراد الاطلاع على أوسع ترجمة له فعليه بالرجوع الى ( التعريف بأبي الطيب ) ص ٤٣ من مقدمة كتاب الإبدال .

(٢) هذا إن كان الشيخ طاهر رحمه الله هو الذي وصف كتاب المثنى في الصفحة ٤١٥ من المجلد الخامس من مجلة المقتبس سنة ١٣٢٨ هجرية .

وهي الرموز لها بحرف الشين (ش) ، ورمزنا بحرف (ع) لما فات المصنف من المثنيات التي ذكرها ابن السكيت في المثني والمكشي ونقل أكثرها الإمام السيوطي في مزهره ، أو التي ذكرها ابن سيده في محصّصه ، والتي أوردها المحي في جنى الجنتين ، أو ما التقطناه من دواوين اللغة والمجلات ، وبذلك يكون كتاب المثني هذا قد يسّر لعلماء اللغة الاطلاع على أكبر عدد مما تفرّق من المثنيات التي لا نظائر لها في سائر اللغات .

إن مَقاس كتاب المثني كمَقاس كتاب الإبدال ( ٢٥ × ١٦ ) ، والمسطرة تشتمل على ١٩ سطراً ، والسطر على نحو عشر كلمات ، والورق صقيل يضرب إلى الصفرة قليلاً ؛ وبما هو حَرِيّ بالذكر أن خط المجموعة كلها واحد لا يختلف ، فاعل ناسخها كان من المحبّين للغة ولأبي الطيب اللغوي ، فأراد أن يجمع في مجموعة واحدة ما عثر عليه من آثار أبي الطيب كما يصنع أحدنا اليوم إذا أراد أن يجمع آثار مؤلّف واحد في مجلّدة واحدة . هذا ، وقصّة كتاب المثني من قصّة كتاب الإبدال التي تصوّرتناها في مقدّمته تصوّراً يحتمل الوقوع ، وخلاصتها أن كتاب المثني بعد أن اطلع عليه في المجموعة الخطيّة ابن مكتوم وابن الشحنة ، لم يطلع عليه فيما علمناه غير الأديب المحي ( - ١١١١ ) الذي ذكر أبا الطيب اللغوي في كتابه ( جنى الجنتين في تمييز نوعي المثنيين ) في مواضع كثيرة ؛ بل نقل منه لكتابه هذا ستة عشر سطراً متواليةً من باب ( الإيتين في اللفظ يُراد بها واحد ) ؛ ثم لم يذكر هذه المجموعة بعد المحبّي الدمشقي أحد من علماء دمشق إلى أن تمّ انتقالها بإحدى الطرق إلى مكتبة حجة المذهب الحنفي في عصره السيد محمد أمين عابدين صاحب الحاشية المشهورة ، ومنها بعد وفاته انتقلت إلى خزانة كتب مفتي الشام السيد أبي الخير عابدين ، ولعله قد كتب لباعث النهضة العلميّة والروح القوميّة في ديار الشام شيخنا العلامة الشيخ طاهر الجزائري أن يزور يوماً مكتبة السيد أبي الخير عابدين ، وكان من خلطائه ، فأطلعه على هذه المجموعة الخطيّة النادرة لأنّه كان يعلم

والسما والأرض والليل والنهار والبر والبحر والنار والماء من المجسمات ،  
أو كالخبر والشر والفضيلة والرذيلة والجهل والعلم والحرب والسلام من المجردات .  
وقد يدعو إلى التثنية حاجة الانسان الاجتماعية إلى التعبير عن التثنية  
أو الزوجية : لأنه يقضي جلّ حياته مع رفيقة عمره ، وهما زوج أو  
مثنى ، فقد كان كلّ من الرجل والمرأة فردًا فأصبح زوجًا ، ومن ذلك  
جاء اسم الزواج في العربية ، والانسان مع صديقه اثنان ، وهو أكثر  
اجتماعًا به من اجتماعه بالجمع في المحافل والجامع والجامعات والجوامع وغيرها،  
لذلك كان العربي المدني بطبعه في حاجة ماسة إلى التعبير عن الشخص الثاني  
الذي لا يكاد يفارقه بعدد هو ( المثنى ) .

إن الغالين أجداد الفرنسيين قد اتخذوا للتعداد ( العشرين ) أساساً  
بعدد أصابع اليدين والرجلين ، وهو ما يسمى بنظام الأعداد المركبة ، ولا  
تزال بقية من اللغة الغالية في الفرنسية المثقفة ، ففيها لا يعتبر الفرنسي عن  
عدد ( الثمانين ) في أواخر القرن العشرين إلا بقوله : أربع عشرينات (١) ،  
وعن التسعين يقول : أربع عشرينات وعشرة ، ثم أربع عشرينات وأحد  
عشر إلى أربع عشرينات وتسعة عشر أي تسعة وتسعون ، وكان سلفهم  
الغاليّ إذا أراد أن يقول : مائة وعشرين مثلاً قال ( ستة عشرينات ) ،  
ويقول : ( خمسة عشر عشرينًا ) بدل ثلثائة ، فليس إذن ما زعموه من أن  
اللغة العربية التي تنطق بالمثنى هي لغة غير مثقفة أي غير منقّحة ، وأن  
الفرنسية ذات الاعداد المركبة هي المهذّبة الراقية .

**تعريف المثنى في العربية .** — المثنى في العربية ما دل على اثنين بزيادة  
في آخره ، وصالح للتجريد ، وعطف مثله عليه ، فإذا قلت : ( كتابان )  
مثلاً فقد دلّ هذا اللفظ على اثنين بزيادة في آخره : ( ان ) ، ويصلح أن

المؤلفين على نشر هذه المجموعة اللغوية اليتيمة ، فحرم العرب و فقهاء اللغة من تدبرها واستظهارها مدة نصف قرن إلى أن أذن الله بنشرها فصحت غزيرة مجمعنا العلمي العربي على بعثها من مرقدها في عام الناس هذا .

**المقصود من المثنى .** — إن المراد بالمثنى هو مادل على اثنين

بما تكلم به عرب الجاهلية ، أو نزل به القرآن المبين ، أو رواه الحديث أو ورد في كلام صدر الإسلام ، ولا يفهم ما جاء من ذلك كله شعراً أو نثراً إلا بفهمه حق الفهم ، ويعد هذا المثنى من لطائف العربية وحسن بيانها ، وله في الشعر من الرتبة ما يستهوي الفؤاد ، ولذا 'عد' من محسنات البديع (١) ، وقد عدّه بعض الفرنجية من خصائص اللغات غير المنقّحة (٢) كما جاء في دائرة معارف لاروس القرن العشرين إذ قال ما ترجمته :

« إن ( العدد ) في كثير من اللغات إنما يدل على معنى الوحدة أو الكثرة ، فالفرنسية مثلاً لها عددان مفرد وجمع ، أما المثنى (٣) فتختص به بعض اللغات الآرية كالسنسكريتية والاغريقية والهورونية الأمريكية ، وبعض اللغات السامية كاللغة العربية » .

إن ما ذكر في هذا المعجم الفرنسي من أن اللغات المثقفة لا تشتمل على المثنى ، أو أن المثنى من خصائص اللغات غير المثقفة أي المنقّحة كاللغة العربية هو من المزاعم الخاطئة : لأن التعبير بالمثنى إنما هو تعبير عن حالة طبيعية تبعث انتباه الانسان إلى التثنية ، ذلك أن له عينين وأذنين ويدين ورجلين ، ومثنيات الطباق من حوله لا تحصى كالقمرين الشمس والقمر

(١) كالتوشيم وهو أن نؤتى بمنى مفسّر باسمين ثانيهما معطوف على الأول كقول

النبي ﷺ : اقتلوا الأسودين : الحية والعقرب ،

Larousse XX siècle ( 5 / 105 ) : non cultivées ( ٢ )

(٣) المثنى بالفرنسية Le duel وبالانكليزية The dual number

المسمين أي الكتابين ؛ وأما ( ما لا يُفرد ) فيقسم إلى قسمين أو نوعين هما التلقيني\* والتقليبي\* (١) .

فالمثنى ( التلقيني\* ) هو ما إذا أُفرد لم يُفد المعنى الموضوع له في التثنية ، ولذلك لا يصح إطلاقه على أحد المسمين مثاله ( البحران ) لبحر القلزم وبحر الروم ، فإنه إذا أُفرد هذا المثنى بجذف الألف والنون لم يصح إطلاقه على أحد منهما ، فلا يقال ان ( البحر ) هو بحر القلزم أو بحر الروم ، ومثله ( الرافدان ) لدجلة والفرات وما أشبهها .

والمثنى ( التقليبي\* ) هو الذي إذا أُفرد صح\* إطلاقه على المتغلب من الاثنين مثاله ( العمران ) لأبي بكر وعمر ، مفردهما ( عمر ) وعمر يصح\* إطلاقه على ابن الخطاب . وهو المتغلب من الاثنين ، ومثله ( القران ) وما أشبهها .

ومن أنواع المثنى ما هو جاهليّ وقرآنيّ ونبويّ وإسلامي\* :  
فمن ( الجاهلي\* ) : الدُحْرُضَان ، وهما موضعان : أحدهما دُحْرُضُ ، والآخر وسيع تغلب الأول على الثاني فقليل لهما ( دُحْرُضَان ) على التغليب مثاله قول عنترة :

شَرِبْتُ بَمَاءِ الدُّحْرُضَيْنِ ، فَأَصْبَحْتُ زَوْرَاءَ تَنْفِرٍ عَنْ حِيَاضِ الدَّيْلَمِ  
ومن ( القرآني\* ) : قوله تعالى في سورة الرحمن : ربّ المشرقين وربّ المغربين ، وقوله في سورة الزخرف : حتّى إذا جاءنا قال يا ليت بيني وبينك بعد المشرقين فبئس القرين .

ومن ( النبوي\* ) ما رواه الترمذيّ وغيره : أكثر ما يدخل الناس النارَ الآجوفان الفم والفرج ، وقوله : اقتلوا الأسودين : الحية والعقرب ،

(١) وقسمها المحيي في ( جنى الجنين في تمييز نوعي الثنين ) إلى المثنى الحقيقي ، والمثنى الجارى على التغليب .

يُجرد من الزيادة فيغدو ( كتاب ) وأصل ( كتابان ) كتاب وكتاب بعطف الثاني على مثله : فالكتاب مثل الكتاب ، يجمع بينهما وجه الشبه وهو اشتغال كل منهما على أوراق مضومة مؤلفة في موضوع ما ، ووجه الشبه هذا بتعبير آخر هو القدر المشترك الجامع بينهما .

وللمثنى إعراب يختصه ، فيعرب بالألف مفتوحاً ما قبلها في حالة الرفع ، وبالياء المفتوح ما قبلها في حالتي النصب والجر ، وبعد الألف والياء نون مكسورة في الأحوال الثلاثة ، وهي لغة جهرة العرب ؛ وقد تلزم الألف المثنى في حالاته الثلاث في لغة الحرث بن كعب .

وإن ما ذكرناه من تعريف المثنى الحقيقي النحوي يوجب أن يكون الاثنان من جنس واحد : أي متماثلين مبنى ومعنى ولو تغليباً ، ( فالعُمران ) يراد بهما أبو بكر وعمر بن الخطاب من جنس بشري واحد ، يجمع بينهما الحيوانية الناطقة أو الانسانية الفاضلة ، وهي القدر المشترك بينهما ، كما يجمع بين ( الأحمرين ) الحمر واللحم قدر مشترك واحد هو ( الحمرة ) في كلٍّ ، وهو كوجه الشبه في علم البيان ، فلو قلت : اللحم كالخمر ، كان وجه الشبه هو الحمرة أيضاً ، ولم يختلفوا في عدد مثليات التغليب من المثنى ؛ وإنما اختلفوا في مثل ( القرأين ) فهما من المثنى الحقيقي إن أريد بهما الطهيران أو الحيضان : لأنها من جنس واحد ، وبينهما قدر مشترك ، لا بمعنى طهر وحيض معاً ، فانها حينئذ لا يكونان متماثلين ولا من جنس واحد ، فهو لا يشبه المثنى الحقيقي بمعناه ، وإن أشبهه بالمبنى وأعرب إعرابَ المثنى .

**أنواع المثنى .** — يمكن أن يُقسم المثنى إلى نوعين منه ما يُفرد وما لا يُفرد ، فالنفرد منها ما صح إطلاقه على كلٍ من المسميين مثاله ( كتابان ) : إذا أفرد هذا المثنى كان مفردة كتاباً ، وكتاب يطلق على كلٍ من

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم صل على محمد ، وعلى آل محمد وسلم

قال أبو الطيّب عبد الواحد بن علي اللغوي : إنه ليس شيء من كتبنا ، وإن قصرت أبوابه ، وقلت أوراقه وضمّر حجمه وصغر جسمه بأقل فائدة في معناه للمتعلّم ، ولا أنزّر عائدة<sup>(١)</sup> في مغزاه على المتفهم من غيره ، وإن أنسبنا فيه وأغرقنا في معانيه حتى أطادت<sup>(٢)</sup> أصوله ، وانشاحت فصوله ؛ بل كل واحد بحمد الله على غاية ما يمكننا من الكمال فيما اقتصرنا به عليه ، ونهاية التمام فيما اتّهيّنا به إليه ، وما شيء

(١) أي معروفًا يقال : عاد بمعروفه عودًا من باب قال : أفضل ، والاسم العائدة بمعنى الفائدة والمعروف .

(٢) الفراء : طاد الشيء ثبت ، من باب قال ، وأصل ( اطّاد ) اظتّود على افتعل ، وبالإعلال صارت ( إظتّاد ) ، وقلبت التاء طاء لأن التاء أخت الطاء في النطق ، فلما تجاوزتا في المخرج ، وأرادوا أن يكون العمل من وجه واحد ، قلبوها طاء وأدغموها في الطاء قبلها فصارت ( إظّاد ) ، فقلوه ( اطّادت أصوله ) بمعنى ثبتت ورسخت أصوله .

وقد مرّ بنا ( ص ٤٢٦ ) أن هذا المثنى هو نوع من البديع يقال له التوشيع .

ومنه ( الاسلامي ) وهو ما قبل من المثنيات في صدر الإسلام على ألسن الصحابة والتابعين وأتباعهم فتناوله ألسنة الشعراء وأقلام أهل الإنشاء ، أو ما استملت عليه عبارات العلماء .

وأما شيخنا أبو الطيب اللغوي فقد صنف هذه المثنيات أصنافاً عشرة ، ورتبها فيها ترتيباً علمياً جميلاً كما تراها في مقدمة كتاب المثنى ، تغمده الله برحمته ، وأحسن إليه في دار الكرامة بمقدار ما أحسن إلى لغته وأمنه ؟

وكتبه محققه

عز الدين بن أبين التومني

لطف الله به

دمشق الجديدة في

غرة ذي الحجة ١٣٧٩

٢٧ أيار ١٩٦٠



مُشْتَى فِي الاستعمال تَشْنِيَةً لازِمَةً ، وَمُبْتَدُونَ بِشرح وُجُوهِهِ  
وَتَقْصِيئِهَا ، وَذَكَرَ ضُرُوبِ تَوْسِعِهِمْ فِيهَا فَنَقُولُ :

إِنَّ جَمِيعَ مَا وَرَدَ عَلَى ذَلِكَ مِنَ الْأَسْمَاءِ عَشْرَةُ أَصْنَافٍ :

الْاِثْنَانِ غَلَبَ اسْمُ أَحَدِهِمَا عَلَى اسْمِ صَاحِبِهِ ،

الْاِثْنَانِ جَمَعَهُمَا فِي التَّشْنِيَةِ اتَّفَاقَ اسْمَيْهِمَا ،

الْاِثْنَانِ غَلَبَ نَعْتُ أَحَدِهِمَا عَلَى نَعْتِ صَاحِبِهِ ،

الْاِثْنَانِ جُمِعَا فِي التَّشْنِيَةِ لَاتَّفَاقِ نَعْتَيْهِمَا ،

الْاِثْنَانِ غَلَبَ عَلَيْهِمَا لَقَبٌ وَاحِدٌ مِنْهُمَا ،

الْاِثْنَانِ يَجْمَعُهُمَا لَقَبٌ وَاحِدٌ ،

الْاِثْنَانِ تُثْنِيَا بِاسْمِ أَبٍ أَوْ جَدٍّ ، أَوْ أَحَدُهُمَا ابْنُ الْآخَرِ

فَغَلَبَ اسْمُ الْأَبِ ،

الْاِثْنَانِ اللَّذَانِ لَا يُفْرَدَانِ مِنْ لَفْظِهِمَا ،

الْاِثْنَانِ فِي اللَّفْظِ يُرَادُ بِهِمَا وَاحِدٌ ،

الْاِثْنَانِ يُثْنِيَانِ ، وَإِنْ اكْتَفِيَ بِأَحَدِهِمَا لَمْ يَنْقُصِ الْمَعْنَى ؛

وَأَمَّا مَا وَرَدَ مِنْ ذَلِكَ مِنَ الْأَفْعَالِ فَصِنْفَانِ :

الْفِعْلُ الْمَبْنِيُّ عَلَى صِيغَةِ التَّشْنِيَةِ ، وَالْمُرَادُ بِهِ تَكَرُّرُ الْفِعْلِ ،

الْفِعْلُ يَجِيءُ لَفْظَةً لِاثْنَيْنِ وَمَعْنَاهُ لِوَاحِدٍ .

تَوْخِينَاهُ<sup>(١)</sup> مِنْ ذَلِكَ وَلَا تَعْمَدْنَاهُ إِلَّا لَغَرَضٍ فِي الْإِفْهَامِ  
تَحْرِينَاهُ ، هِ حَرَصٍ عَلَى الْإِعْلَامِ الَّذِي أَرَدْنَاهُ ، وَكُلُّ مَنْ اللَّهِ  
سُبْحَانَهُ وَبِهِ ؛ فَإِذَا كَانَتْ بَغْيَتُنَا<sup>(٢)</sup> فِيمَا تُعَانِيهِ ، وَإِرَادَتُنَا  
فِيمَا نُعِيدُهُ وَنُبْدِيهِ مَعُونَةَ اللَّقْنِ<sup>(٣)</sup> الْمُسْتَفِيدِ ، وَالتَّقْرِيبِ  
عَلَى ذِي الْفَهْمِ الْبَعِيدِ ، وَالْحَاقِ الْكَهَامِ<sup>(٤)</sup> الْبَلِيدِ بِالذِّكْرِ الْحَدِيدِ ،  
وَكَانَ ذَلِكَ لَوَجْهِ اللَّهِ خَالِصًا مَوْفُورًا ، لَا نُرِيدُ بِهِ جَزَاءً وَلَا  
شُكُورًا ، فَإِنَّا غَيْرُ قَانِطِينَ مِنْ تَفَضُّلِهِ جَلَّ اسْمُهُ عَلَيْنَا بِالْإِرْشَادِ ،  
وَتَوْفِيقِهِ إِيَّانَا لِلْسَّدَادِ ، وَاللَّهُ عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِهِ ، وَكَافِلٌ لِمَنْ  
اسْتَرْشَدَهُ بِرُشْدِهِ ، وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ .

وَنَحْنُ قَاصِدُونَ فِي كِتَابِنَا هَذَا قَصْدَ مَا وَرَدَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ

(١) تقول : تَوْخِينَا الشَّيْءَ تَحْرِينَاهُ ، وَأَصْلُ التَّحْرِينِ قَصْدُ الْحَرَا  
وَفِي الْأَسَاسِ : وَمِنْ الْمَجَازِ : هُوَ يَتَحَرَّى الصَّوَابَ .

(٢) تقول : لِي عِنْدَهُ بَغْيَةٌ بِالْكَسْرِ ، وَهِيَ الْحَاجَةُ الَّتِي تَبْغِيهَا ،  
وَضَمُّهَا لُغَةٌ .

(٣) لَقْنُ الشَّيْءِ وَتَلَقَّنَتْهُ : فَهَمَهُ ، وَلَقْنٌ كَقَطْنٍ مِنْ صَيْغِ الْمَبَالِغَةِ :  
سَرِيعُ الْفَهْمِ .

(٤) يُقَالُ لِلسَّيْفِ الْكَلِيلِ وَاللِّسَانِ الْعَتِي وَالْفَرَسِ الْبَطِيءِ كَهَامٍ  
كَسْحَابٍ ، وَكِهِمْ أَيْضًا .

حميري ابن رياح ، هكذا قال أبو عبيدة ، وقال :

الأقرعان<sup>(١)</sup> : الأقرعُ وفِراس ابنا حابس بن عِقال بن محمد بن سُفيان بن مجاشع ؛

والزهدمان : زهدم وقيس ابنا حزن<sup>(٢)</sup> بن وهب بن رواحة

(١) وفي ل ( قرع ) : الأقرعان : الأقرع بن حابس وأخوه مرثد ، وكذا في المحصن والزهر .

( \* ش ) الأقرع بن حابس وأخوه مرثد كذا في الصحاح ، وفي الإصلاح نقله رحمه الله عليه من خط رضي الدين الشاطبي " أبقاه الله تعالى .

( ٢ ) الزهدم : الصقر أو فرخ البازي أو الأسد ، وقوله ( ابنا حزن )

هو قول الكسائي ، وأبو عبيد يقول : هما ابنا جزء ، وفي قوله ( وهب

ابن رواحة ) يقول ابن الكلبي : وهب بن عوبر ( أو عوبر ) بن رواحة

ابن ربيعة بن مازن بن الحرث بن قطيعة بن عبس بن بغيض ؛ قلت :

فالزهدمان أخوان عبيتان ، وهما اللذان أدركا حاجب بن زرارة يوم

جيلة ليأسراه فغلبها عليه مالك ذو الرقبة القشيري ، وفيها يقول قيس

ابن زهير الشاهد ( جزاني الزهدمان ... ) ؛ وأخطأ ابن سيده في تخصّصه

( ٢٢٧ / ١٣ ) إذ قال في نسب الزهدمين زهدم وقيس « ابنا جزء بن

سعد العشيرة » قال الشنقيطي : لأن سعد العشيرة من مذحج لا من قحطان ،

والزهدمان عبيتان غطفانيان من قيس عيلان من عدنان بالاتفاق .

( \* ك ) وقد وهم في هذا أبو عبيد في الغريب المصنف فقال : زهدم

وقبس ابنا جزء وغلّطه في ذلك علي بن حمزة البصري ، وقال : إنما

هو حزن لا جزء .

قلت : وانظر ترجمة هذا الامام البصري " اللغوي " في البغية ( ٣٣٧ ) ،

فقد اشتهر برودوده على جماعة من أئمة اللغة ( ٣٧٥ ) ، ورواية ( ابنا حزن )

الصحيحة هي قول الكسائي وأبي الطيّب اللغوي وأبي الحسن السكري

في شرح ديوان الخطيبه وغيرهم .

ونحن نُبَوِّبُ هذه الأبوابَ ، ونأتي على ما فيها أو مُجمَّوره  
إِنْ شاءَ اللهُ

★ ★ ★

هذا بابُ الاثنينِ غلبَ اسمُ أحدهما على اسمِ صاحبه ✕  
قال الأصمعيّ وأبو عبيدة قولهم : سارَ في الناسِ سيرةُ  
العُمَريْنِ ، إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَبَا بَكْرٍ وعمرَ رضيَ اللهُ عنهما ،  
وقال الفراءُ نحوَ ذلك ، وَسَمِعَ مُعَاذًا الهَرَاءَ يقولُ : لقد قيلَ  
سنةُ العُمَريْنِ قبلَ عُمَرَ بنِ عبدِ العزيزِ ، وجاءَ في حديثٍ  
أنهم قالوا لعُثمانَ رضيَ اللهُ عنه : نطلبُ منك سيرةَ العُمَريْنِ <sup>(١)</sup> ،  
فهذا يدُلُّك على صِحَّةِ ما قلنا .

والْحَنْتَقَانِ : حنْثَفَ والحَرْثُ ابْنَا أَوْسَ بنِ سيفِ ابنِ

(١) وفي رواية : تسلك سيرة العُمَريْنِ ؛ الازهريّ : العُمَيرانُ أبو بكرٍ  
وعمرُ غَلَّابَ عمرُ لأنَّهُ أخفُ الاسْمَيْنِ ، قال فإن قيل : كيف بُدِئَ بعمرٍ  
قبلَ أبي بكرٍ وهو قبله وهو أفضلُ منه ، فإنَّ العربَ تفعلُ ذلك يقولون  
ربِعةٌ ومضرٌ ، وسُلَيمٌ وعامرٌ ، ولم يتركْ قَلِيلًا ولا كَثِيرًا ؛ وفي ل (عمر) :  
وروي عن قتادة أَنَّهُ مُسْتَلٌّ عن عتقِ أمِّهاتِ الأولادِ : فقال : (قضى  
العُمَيرانُ فما بينهما من الخلفاء بعثتِ أمِّهاتُ الأولادِ) ، نفى قولَ قتادة : للعُمَيرانِ  
عمرُ بنُ الخطابِ وعمرُ بنُ عبدِ العزيزِ : لأنَّهُ لم يكن بينَ أبي بكرٍ وعمرٍ خليفة .  
(★ ش) ابنُ السكَيْتِ : الحَنْتَقَانُ الحَنْثَفُ وأخوه سيفُ ابْنَا أَوْسَ ابنِ  
حميرٍ بنِ رباحٍ بنِ يَرْبُوعَ .  
قلت : والحَنْثَفُ في اللغة الجرادُ المَنْثَفُ للطَّبِخِ وبه سُمِّيَ الرجلُ .

والبَحِيرَان<sup>(١)</sup> : بَحِير و فِرَاس ابنا عبد الله بن عامر بن سَلَمَة بن قُشَيْر ،  
والْعُتْبَان : عُتْبَة وَعِثْبَان من بني زُهَيْر بن جُشَم بن ثَعْلَب ،  
وَالْعَبْدَان<sup>(٢)</sup> : عَبْد بن جُشَم بن بكر ومالك بن حبيب ،  
والمُرَوَّاتَان<sup>(٣)</sup> : الصَّفا والمرَّوة ،  
والأَبْوَان<sup>(٤)</sup> : الأب والام ،

(١) كما جاء في الزهر (٢/٩٩ بولاق) : يجير بالحاء المهلة ، وسلمة هو المعروف بسلمة الخير ، وأحمد تيمور في بحث ( المثنيان ) من مجلة الجمع العلمي العربي ( ١٥٠/٤ ) نقل من طبقات السبكي أن البجيرين هما يجير وفارس ابنا عبد الله بن مسلمة ، وناسخ الطبقات لا أحمد تيمور هو الذي أخطأ خطأين في أن يجيرًا بالجم وان جده مسلمة وهو سلمة ، وارتاب صديقي التيموري رحمه الله في ضبط الاعلام قائلًا : ( ولتحقق هذه الأسماء ) وبما ذكرناه تم حقيقتها .  
(٢) وجاء في المخصص ( ١٣/٢٢٩ ) : وفي بني قشير ( العبدان ) عبد الله بن قشير وهو الأعور ، وهو ابن 'ليثي وعبد الله بن سلمة ابن قشير وهو سلمة الخير ، ومرّ الآن بنا أنه أبو البجيرين ، وليس ( العبدان ) هنا من التغليب ، في جمعها في التثنية ! لا اتفاق اسميها .

( ★ ش ) في الصحاح : العبدان في بني قشير : عبد الله بن قشير ، وهو الأعور ، وهو ابن 'ليثي وعبد الله بن سلمة بن قشير وهو سلمة الخير اه . قلت : ( فالعبدان ) على هذا من الصنف الثاني الذي ذكره أبو الطيب وهو ( الاثنان جمعها في التثنية اتفاق اسميها ) .

(٣) والمروتان أكتنان ذكرهما المحبي في جنى الجنتين ص ١٠٥ ،  
(٤) وهو من التغليب القرآني فقد جاء في النساء : ورثه أبواه فلائمه الثلث ، وفي يوسف : وآوى إليه أبويه ، غلب فيها الأب على الأم ، وفي لجنى للمحي ص ١٤ : هما كذلك عند الفراء أبو عمرو وأبو بكر ابن عاصم .

ابن عباس ، وقال أبو عبيدة مرة أخرى : هما زهدهم وكردم ،  
وأشده غيره لقيس بن زهير :

١ جزاني الزهدمان جزاء سوء وكنت المرء يُجزى بالكرامة  
والشعثمان : شعثم وشعث (١) ابنا معاوية بن ذهل ،

(١) وفي الأصل شعيب ، والإصلاح من ت ( شعث ) ، وذكر السيوطي  
في الزهر ( ١٠١/١ ) بأنه لم يكن يقال لواحد منها شعث ، ولكن نسباً  
إلى شعث أبيها ، وهما شعث الأكبر حارثة بن معاوية ، وشعث الصغير  
شعث بن معاوية ؛ أما البكري في شرحه لقول مهمل :

فلو نبش المقابر عن كليب فيخبر بالذئاب أي زير

بيوم الشعثين لقر عيناً وكيف إياب من تحت القبور

فقد قال مانصه : ( السط ١١٢ ) : الشعثان شعث وشعث ابنا  
معاوية بن عامر بن ذهل بن ثعلبة ، واسم شعث حارثة عن ابن السكيت ،  
وجاء في ت عن كتاب المتن أن الشعثين غايطان ، وأخطأ ابن السكيت  
بذلك كما أخطأ المجد اللاغوي مرتين بقوله : « وقول مهمل ( بيوم الشعثين )  
لم يفسروه ، والظاهر أنه موضع كانت به وقعة » ، وقد رأينا أن البكري  
فسره ، وأخطأ الثاني قوله : إنه موضع ، وعجب أخونا المبني لذلك ولتغافل  
البكري عن تفسير القالي لشعث بأنه موضع معروف قائلًا : ( والعجب  
أن البكري تغافل عنه ، ولعل ذلك لأنه لم يثبت ، ولذلك لم يذكره في  
معجمه هو ولا ياقوت ، وكلام البكري هو الحجة ) ، وقد سبقهم جميعاً  
إلى الصواب حجة العرب أبو الطيب في تفسير الشعثين ، وفي التاج : وقد  
أوسع الكلام فيه العلامة عبد القادر البغدادي ، أثناء شرح الشاهد ٤٢٣  
من شواهد المعنى واختار أنه اسم لرجلين ، على حذف مضاف أي بيوم  
قتل الشعثين ، ويؤيد ذلك ما جاء في السط : قال ابن اسحق  
( البسوس ٥٣ ) وقتل مهمل [ يوم واردات ] الشعثين ابني معاوية ،  
وهما سيدا ذهل وفارساها ، وفيها يقول : ويوم الشعثين الخ .

كلُّ أذَانين صَلَاة :

وَالْعِشَاءُ أَنْ : الْمَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ ، وَفِي الْحَدِيثِ : أَحْيُوا مَا بَيْنَ

الْعِشَاءَيْنِ : أَيِ الْمَغْرِبِ وَالْعِشَاءِ .

وَالْأَقْعَسَانِ <sup>(١)</sup> : الْأَقْعَسُ وَهَيْبَرَةُ ابْنَا ضَمَضَمَ الْجَمَاشِعِيَّانِ ،

وَالْحَرَّانِ <sup>(٢)</sup> أَخَوَانِ ، يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا الْحَرُّ وَالْآخَرُ أُبَيٌّ ،

وَإِيَّاهُمَا عَنَى الشَّاعِرُ بِقَوْلِهِ <sup>(٣)</sup> :

٣ أَلَا مَنْ مُبْلَغُ الْحَرَّيْنِ عَنِّي مُغْلَغَلَةً وَخَصَّ بِهَا أُبَيًّا

يُسَوِّقُ بِي عِكَبٌ فِي مَعَدَّ وَيَضْرِبُ بِالصُّمْلَةِ فِي قَفَا

(١) وجاء في ل ( قعس ) أبو عبيدة : الأقعسان هما أقعس ومقاعس

ابنا ضمرة بن ضمرة من بني مجاشع .

(٢) جاء في ل ( حرر ) : وإذا كان أخوان أو صاحبان ، وكان

أحدهما أشهر من الآخر سُمِّيَا جَمِيعًا بِاسْمِ الْأَشْهَرِ قَالَ الْمُنْخَلُ الْبِشْكَرِيُّ :

( أَلَا مَنْ مُبْلَغُ الْحَرَيْنِ ... ) وَبَعْدَهُ :

فَإِنْ لَمْ تَتَأَرَّلِي مِنْ عِكَبٍ فَلَا أَرْوِيْنَا أَبَدًا صَدَيْنَا

يُطَوِّفُ بِي عِكَبٌ فِي مَعَدَّ وَيَطْعَنُ بِالصُّمْلَةِ فِي قَفَا

قَالَ وَسَبَبُ هَذَا الشَّعْرِ أَنَّ الْمُتَجَرِّدَةَ امْرَأَةَ النِّعْمَانِ كَانَتْ تَهْوِي الْمُنْخَلَ

الْبِشْكَرِيَّ وَكَانَ يَأْتِيهَا إِذَا رَكِبَ النِّعْمَانُ ، فَلَاعِبَتُهُ يَوْمًا بِقَيْدِ جَعَلَتْهُ فِي

رِجْلِهِ وَرَجَلَهَا ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا النِّعْمَانُ ، وَهَمَا عَلَى تِلْكَ الْحَالِ ، فَأَخَذَ الْمُنْخَلَ

وَدَفَعَهُ إِلَى عِكَبِ اللَّخْمِيِّ صَاحِبِ سِجْنِهِ فَتَسَلَّطَهُ فَجَعَلَ يَطْعَنُ فِي قَفَا

بِالصُّمْلَةِ ، وَهِيَ حَرَبَةٌ كَانَتْ بِيَدِهِ .

(٣) ★ ش : الشَّعْرُ لِلْمُنْخَلِ الْبِشْكَرِيِّ ، وَاسْمُهُ أُبَيٌّ ، وَبَعْدَهُ : —

والسَّلَهِانُ<sup>(١)</sup> : سَلَهَبٌ وَأَبُو سَلَهَبٍ مِنْ بَنِي عَجَلِ بْنِ جَسِيمٍ .  
قال رجلٌ من بني أسد :

٢ ونحن قَتَلْنَا السَّلَهِينَ كَأَيْهَمَا      أَبَا سَلَهَبٍ يَوْمَ الْكُتَيْبِ وَسَلَهَبِيَا  
والْحَيْدَانِ : حَيْدَةٌ وَوَارِعُ أَبْنَاءِ مَالِكِ بْنِ خَفَاجَةَ مِنْ بَنِي عُقَيْلٍ ،  
وَالْعَقَامَانِ : الْعَقَامُ وَالْعَقِيمُ أَبْنَاءُ جَنْدَبِ بْنِ أَحِيْمِسَ ابْنِ  
عَفَّانَ ابْنِ كِنَانَةَ :

وَالنَّافِعَانِ : نَافِعٌ وَنُفَيْعٌ أَخَوَا زِيَادِ بْنِ أَبِيهِ مِنْ أُمِّهِ سَمِيَّةٍ ،  
وَالشَّرِيفَانِ<sup>(٢)</sup> : الشَّرَفُ وَالشَّرِيفُ ، وَهُمَا مَاءَانٌ لِعَبَسٍ ،  
وَالْأَذَانَانِ : الْأَذَانُ وَالْإِقَامَةُ<sup>(٣)</sup> ، وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ : بَيْنَ

(١) السَّهْبُ فِي اللَّغَةِ الطَّوِيلِ ، وَلَمْ أَجِدِ السَّلَهِينَ ذَكَرًا فِي كِتَابِ  
اللُّغَةِ وَلَا فِي مَجَالِسِ الْمُتَنِيِّ ، فَهُوَ مِمَّا انفرد به أَبُو الطَّيِّبِ ، وَمَا كَانَ مِنْ  
هَذَا التَّيْلِ أَوْ كَانَ جَلِيًّا وَاضِحًا فَهُوَ لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَعْلِيلٍ .  
( \* ش ) فِي الصَّحَاحِ : الشَّرِيفُ مُصَغَّرُ مَاءٍ لِبَنِي مُنَبَّرٍ .

(٢) جَاءَ فِي ل ( شَرَفَ ) : شَرِيفٌ أَطْوَلُ جَبَلٍ فِي بِلَادِ الْعَرَبِ ،  
وَشَرَفَ جَبَلٌ آخَرَ بِقَرْبِ مَنْهُ ، ابْنُ السَّكَيْتِ : الشَّرَفُ كَبِدُ نَجْدٍ ،  
وَكَانَتْ الْمَلُوكُ مِنْ بَنِي آكَلَ الْمُرَارِ تَنْزِلُهَا ، وَفِيهَا حِمَى خَصْرِيَّةٍ ، وَضَرْبَةٌ بَثْرٍ ،  
وَفِي الشَّرَفِ الرَّبْذَةُ وَهِيَ الْحِمَى الْأَيْمَنُ ، وَالشَّرِيفُ إِلَى جَنْبِهِ ، يَفْرُقُ بَيْنَهُمَا  
وَادٍ يُقَالُ لَهُ التَّسْرِيرُ ، فَمَا كَانَ مُشْرِفًا فَهُوَ الشَّرِيفُ ، وَمَا كَانَ مُغْرِبًا  
فَهُوَ الشَّرَفُ ، قَالَ أَبُو مَنْصُورٍ : وَقَوْلُ ابْنِ السَّكَيْتِ فِي الشَّرَفِ وَالشَّرِيفِ  
صَحِيحٌ ، وَيَوْمَ الشَّرِيفِ مِنْ أَيَّامِ الْعَرَبِ .

(٣) وَهُوَ كَمَا جَاءَ فِي الْحَدِيثِ : بَيْنَ كُلِّ أَذَانَيْنِ صَلَاةٌ : يَرِيدُ بِهِمَا  
السَّنَى وَالرَّوَاتِبَ الَّتِي تَصَلَّى بَيْنَ الْأَذَانِ وَالْإِقَامَةِ قَبْلَ الْفَرَضِ .



وعلياً رضي الله عنه ، والنُّجُوم الطَّوَالِع : الخلفاء (١) .  
والمِرْبَدَان : المِرْبَدُ ، والطريقُ الذي وراءه (٢) ، قال  
الفرزدقُ :

٧ عَشِيَّةَ سَالِ الْمِرْبَدَانِ كِلَاهُمَا عِجَاجَةٌ مَوْتٍ بِالسُّيُوفِ الصَّوَارِمِ  
وَالطُّلَيْحَتَانِ (٣) : طُلَيْحَةُ بْنُ خُوَيْلِدِ الْأَسَدِيِّ وَأَخُوهُ مَالِكُ ،  
وَالْحِيرَتَانِ : الْحِيرَةُ وَالْكُوفَةُ قَالَ الشَّاعِرُ :

٨ نَحْنُ سَبِينَا أُمَّكُمْ مُقَرَّبَا يَوْمَ صَبَحْنَا الْحِيرَتَيْنِ الْمُنُونِ  
وَأِنَّمَا غَلَبَ اسْمُ الْحِيرَةِ لِأَنهَا أَقْدَمُ ،

(١) وجاء في الزهر ( ١٠١/٢ بولاق ) : أن الرشيد سأل الفضل  
الضبي عن قول الفرزدق : ( لنا قمرها والنجوم الطوالع ) فقال الرشيد :  
أراد بالشمس إبراهيم خليل الرحمن ، وبأنقر محمدًا ﷺ ، وبالنجوم الطوالع  
الخلفاء الراشدين من آبائك الصالحين ، قال فاشترأب أمير المؤمنين ، ثم قال :  
يا فضل بن الربيع : إحمل إليه مائة ألف درهم ومائة ألف لقضاء دينه !

(٢) والجوهري في صحاحه ( ربد ) يقول : وأما قول الفرزدق :  
( عشيّة سال المربدان ... ) فإنه عني به سكة المربد والسكة التي تليها من  
ناحية بني تميم ، جعلها المربدين كما يقال : الأخوصان ، وهما الأخوص  
وعوف بن الأخوص .

(٣) قال ابن الكرم : ل ( طلع ) : والطليحتان طليحة بن خويلد  
الاسدي وأخوه وكذا جاء في الصحاح ، وفي الزهر ( ٢ / ١٨٦ دار الأحياء ) ؛  
إلا أن السيوطي قال : ( وأخوه جبال ) لا ( مالك ) كما ذكر المصنف .

والقَرَبَانِ<sup>(١)</sup> : القَرَبُ والَطَلْقُ ، قال الأصمعيُّ : إذا كان بينك وبين الماء يومان وليلتان فهو الطَّلَقُ ، وإذا كان بينك وبينه يومٌ وليلةٌ فهو القَرَبُ ، قال أبو النجم :

٤ يَطْرُقُ بينَ القَرَيْنِ المَنْهَلَا يَكشِفُ عَنْهُ بالعِرَاقِيِّ الدَّلَا  
قَطَائِفَ الأَجْنِ الَّذِي تَخَلَّلَا

والقَمَرَان : الشمسُ والقمرُ قال الفرزدق :

٥ أَخَذْنَا بِأَفَاقِ السَّمَاءِ عَلَيْكُمْ لَنَا قَمَرَاهَا وَالنَّجُومُ الطَّوَالِعِ  
وقال :

٦ لَنَا قَمَرُ السَّمَاءِ وَكُلُّ نَجْمٍ وَنَحْنُ الْكَثْرُونَ حَصَى وَغَابَا<sup>(٢)</sup>  
وقال أبو عبيدة قوله : ( لَنَا قَمَرَاهَا ) أَرَادَ أَبَا بَكْرٍ وَعُمَرَ ،  
وَالنَّجُومُ الطَّوَالِعِ ( المهاجرون ) ؛ وقال غيره : أَرَادَ النَّبِيَّ ﷺ

— فَإِنْ لَمْ تَتَّأَرَا بِي مِنْ عَكْبٍ فَلَا أُورِدْكُمْ أَبَدًا صَدِيقًا  
يطوف بي عكب ... البيت ، ويُروى : ( مغلفةٌ وقد قتلوا أبنيا ) ؛  
وزعموا أَنَّ اسمَ المنخلِ أُنْبِيَّ ، والذي ذكره يعقوب غير ذلك ،  
و ( صَدِيقِي ) كَسَمِّي اسمَ ماء ، ويُروى : فَلَا أُرْوِيْنَا أَبَدًا صَدِيقًا ) ؛  
بالحرين ، و ( الصُّمْلَةُ ) : الحربة ، والصُّمْلُ : الشديد من الرجال ،  
يستغيث والأنثى صُمَّة .

(١) قال الخليل : والقارب طالع الماء ليلاً ، ولا يقال ذلك لطالع  
الماء نهاراً .

(٢) وجاء في الهامش : الغاب : الآجام وهو من الباء ..

والنيران<sup>(١)</sup> : النير والسدى ، قال أبو حية النميري يصف خيلاً :

١١ ترى آثارهن وقد علّتها بنيرتها البوارح والسّيول

يريد : أنارتها الريح وسدّها المطر ، وقال قوم :

المشرقان : المغرب والمشرق ، وقد حكى ذلك أبو عبيدة

وأشدد للفوزدق يمدح الوليد بن عبد الملك :

١٢ رجال المشرقين لكلّ عانٍ وأرملةٍ وأصحاب الثغور

وقال الأصمعي في قول العجاج :

١٣ وبالنباجين ويوم مذحجا

أراد : بالنباج وثيقل فغلب النباج ،

والضمّران<sup>(٢)</sup> : جبلان يقال لأحدهما الضمر والآخر الضائن ،

وهما في بلاد عليا قيس قال لبيد :

١٤ جلبنا الخيل سائلة عجافاً من الضمرين يخيطنها الضريب

(١) ليس النيران في اللسان ولا التاج بهذا المعنى ، وإنما فيه : ثوب

ذو نيرين : إذا نسج على خيطين ، ونسجه ( انتأمة ) وأما الذي نير

خيطاً واحداً فهو ( السخل ) ، فإذا كان على خيطين أبيض وأسود فهو

( النقانة ) ، ونسجه على خيطين أصفق وأبقى ، وعلى التشبيه يقال : رجل

وناقة ورأي ذو نيرين أي شديد .

(٢) في الأصل الضمرين بفتح الضاء .

والبَصْرَتان : الكوفة والبصرة <sup>(١)</sup> قال الشاعر :

٩ فَقَرَى الْعِرَاقَ مَسِيرُ يَوْمٍ وَاحِدٍ      وَالبَصْرَتانِ وَوَاسِطُ تَكْمِيلَةٍ  
وَأَبَانانِ : اسم جَبَلَيْنِ يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا أَبَانٌ ؛ وَلِلْآخَرِ سَلْمَى <sup>(٢)</sup> ،  
قال بِشْرُ بْنُ أَبِي خَازِمٍ <sup>(٣)</sup> :

١٠ يَوْمٌ بِهَا الْحِدَاةُ مِيَاهُ نَخْلٍ      وَفِيهَا عَنْ أَبَانَيْنِ أَرْوَارُ  
وقال أبو نصر : أَبَانانِ جِبْلَانِ : جَبَلٌ أَيْضٌ لِبَنِي فِزَارَةَ ،  
وَجَبَلٌ أَسْوَدٌ لِبَنِي ذُبْيَانَ <sup>(٤)</sup> ، وَفِيهِ مَاءٌ لِبَنِي أَسَدٍ يُقَالُ لَهُ :  
مُحْيَاً ، وَهُوَ مَاءٌ عَذْبٌ ، يَمُرُّ بَيْنَهُمَا وَادٍ يُقَالُ لَهُ : الرُّمَّةُ <sup>(٥)</sup> .

(١) وفي اللسان والصاح قبل ذلك ، وغلّبت البصرة لأنها أقدم من الكوفة ،  
وفي الزهر ( ١٧٤ / ٢ دار ) : والمصران : الكوفة والبصرة أيضا وهما العراقان .  
(٢) وفي ل ( أبن ) وإنما قيل أَبَانانِ وَأَبَانٌ أَحَدُهُمَا ، وَالْآخَرُ مَتَالَعٌ  
كما يقال القمران ، قال لبيد .

درس النما بمتالع وَأَبَانِ فتقدمت بالحبس فالشوبان  
(٣) الأسيدي يصف الظعائن ، والشاهد هو البيت الثالث من القصيدة ( ١٥ )  
من ديوانه ( ص ٦٢ ) : وفيه ' يروى الصّدر ( تؤم لها الحداة ... ) ومطلعها :  
أَلَا بَانَ الْخَلِيطُ وَلَمْ يَزَارُوا      وَقَلْبُكَ فِي الظَّعَائِنِ مُسْتَعَارُ  
والقصيدة في المفضليات ١٣٨ / ٢ .

(٤) وفي اللسان : فالأبيضُ لبني أسد والاسود لبني فِزَارَةَ بينهما  
نهر يقال له : الرُّمَّةُ بتخفيف الميم ، وبينهما نحو من ثلاثة أميال ، وهو  
اسم علم لهما قال بشر يصف الظعائن : ( يؤم بها الحداة ... ) .  
(٥) في الأصل بضم الراء وتشديد الميم ، وفي الهامش بجذاء ( الرُّمَّةُ ) :  
الرُّمَّةُ معاً : أي بضم الراء المشددة وفتحها .

أراد : من مَبْرَكٍ ومُنَاخٍ ،

والمَوْصِلان : المَوْصِلُ والجزيرة ، قال الفراء أنشدني رجلٌ من طَيِّيءَ :

١٨ فَبَصْرَةُ الْأَزْدِ مِنَّا فَالْعِرَاقُ لَنَا      وَالْمَوْصِلَانِ وَمِنَّا مِصْرُ وَالْحَرَمُ  
وقال الأصمعيُّ في قول العجاج :

١٩ مِينَ ثَبِيرَيْنِ بِجَمْعِ مُعْلَمٍ  
قال يريد حِراءَ وَثَبِيرًا<sup>(١)</sup> ،

وقال الأحمَرُ : سأل أعرابيٌّ عن رجل يُقال له : غُصَيْنُ  
وأخٍ لَهُ ، فقال : ما فعل الغُصَيْنان ؟ فغَلَبَ أَحَدَهُمَا عَلَى الْآخَرِ ،  
وقال أبو عبيدة : الْأُصْلَانِ<sup>(٢)</sup> : الْغَدَاةُ وَالْعَشِيَّةُ ، وَإِنَّمَا  
الْأُصْلُ اسْمُ الْعَشِيِّ ، فغَلَبَ عَلَى اسْمِ الْغَدَاةِ ، قال :  
والمَسَيَانِ : الصَّبَاحُ وَالْمَسَاءُ ، قال أبو الطيّب : وكان الواجبُ  
أن يُقال : الْمَسَاءَانِ ، إِلَّا أَنَّهُ كَذَا حَكَاهُ كَأَنَّهُ تَشْنِيعٌ مَقْصُورٌ ،

(١) وفي ل ( ثبر ) : وَثَبِيرُ جَبَلٍ بِمَكَّةَ ، وَهِيَ أَرْبَعَةٌ أَثْبِيرُهُ : ثَبِيرُ  
غِنَاءٍ وَثَبِيرُ الْأَعْرَجِ وَثَبِيرُ الْأَحْدَبِ وَثَبِيرُ حِرَاءَ .  
(٢) الْأُصْلُ جَ أَصِيلٌ بِمَعْنَى الْعَشِيِّ ، وَفِي ل ( اَصْل ) : وَيَجُوزُ أَنْ  
يَكُونَ أَصْلٌ وَاحِدًا كَطَنْبٍ ، وَلَيْسَ ( الْأُصْلَانِ ) بِمَعْنَى الْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ  
فِي النَّامُوسِ وَالصَّحَاحِ وَلَا الْإِسْلَامِ ، وَلَيْسَ بَيْتُ الْفَرَزْدَقِ هَذَا فِي الدِّيَّانِ .

والدُّحْرُضَانُ <sup>(١)</sup> : ماءٌ ان يُقال لأحدهما : الدُّحْرُضُ وللآخر  
وَسِيعٌ <sup>(٢)</sup> ، قال عَنَتْرَة :

١٥ شَرِبْتُ بِمَاءِ الدُّحْرُضَيْنِ فَأَصْبَحْتُ زَوْرَاءَ تَنْفِرُوعِنِ حِيَاضِ الدَّيْلَمِ  
والكيران <sup>(٣)</sup> : اسم موضعين يُقال لأحدهما : كير وللآخر  
حَزَان قال الشاعر :

١٦ لِلْأَنْفِ مِنْ كَيْرَيْنِ فَلَا نَاعِمَةً <sup>(٤)</sup>  
وقالوا في قول كَثِيرٍ :

١٧ إِلَيْكَ ابْنُ لَيْلَى يَمْتَصِّي الْعَيْسَ صُحْبَتِي تَرَامِي بِنَامٍ مَبْرُكِينَ الْأَنْعَامِ

(١) وفي الهامش إلى جانبها : وشيع معاً ،

(٢) وقال الجوهري : الدُّحْرُضَانُ اسم موضع وأنشد ببيت عَنَتْرَة  
وقال بعده : ويقال : وسيع ودحرض ماءان ثنتهما بلفظ الواحد كما  
يقال القمران ، قال ابن بري : الصحيح ما قاله أخيراً وهو قول  
أبي الطيّب ؛ وحكي عن أبي محمد الأعرابي المعروف بالأسود : الدُّحْرُضَانُ  
هما دحرض ووسيع ، وهما ماءان : فدحرض لآل الزبرقان بن بدر ، ووسيع  
لبنى أنف الناقة .

(٣) وجاء في التاج ( كير ) : الكير جبل بالقرب من كسرية ، وهو  
جبل أحمر فارد قريب من إمرة في ديار غني ، قال عروة بن الورد :  
إذا حَلَّتْ بِأَرْضِ بَنِي غَنِيٍّ وَأَهْلَكَ بَيْنَ إِمْرَةٍ وَكَيْرٍ  
(٤) وفي ق ( النعم ) : والأنعمان واديان ، أو هما الأنعم وعافل :  
أي على التغليب ، ولعل ( الاناعم والاناعمة ) باعتبار ما يجاور من  
المواضع ومثله كثير .

التَّرْفَةُ (١) .

وكانت العربُ في الجاهلية تُسمِّي المحرَّم وصَفَرَ : المحرَّمين والصَّقرين<sup>(٢)</sup> ، قال أبو عُبَيْدَةَ : ومنهم من كان يسمِّي المحرَّم : صَفَرَ الأكبر ، ويُسمِّي صَفَرًا : المحرَّم الأصغر .

★ ★ ★

هذا بابُ الاثْنَيْنِ جُمعًا في التثنية لاتِّفاقِ اسْمَيْهِمَا  
قال أبو عُبَيْدَةَ العَامِرَانِ : عامرُ بن صَعْصَعَةَ وعامرُ ابن ربيعة بن عامر بن صعصعة<sup>(٣)</sup> ،

والسَّعْدَانِ : سعد بن زيد مَنَاة بن تميم ، وسعد بن مالك

(١) قال ابن المَكْرَم في ل ( ط ر م ) : والطَّرْمَةُ والطَّرْمَةُ والطَّرْمَةُ : 'تَوَه' في وسط الشقة العليا ، وهي في السفلى التَّرْفَةُ ، فإذا جمعوا قالوا : 'طَرْمَتَيْنِ' ، فغلَّبوا لفظ الطَّرْمَةُ على التَّرْفَةِ .

(٢) وجاء في ل ( ص ف ر ) : وقول أبي ذؤَيْب :

أقامت به كَمَقَامِ الحَنِيْمِ شَهْرِيَّ جَمَادِيَّ وَشَهْرِيَّ صَفَرٍ  
أراد المحرَّم وصَفَرًا ، فإذا جمعه مع المحرَّم قالوا صفران ؛ وحكى الجوهري في صحاحه ( ص ف ر ) عن ابن دريد : الصَّقْرَانِ شهران من السنة يسمي أحدهما في الإسلام المحرَّم .

(٣) والعَامِرَانِ أيضًا : عامر بن مالك بن جعفر ، وعامر بن الطَّغْفِيل

ابن مالك بن جعفر ، حكاه السيوطي في مزهرة ( ١٨٧/٢ دار الإحياء )

عن ابن السكيت في المثنى والمكنى .

والصَّبَّاحانِ : الصَّبَّاحِ والمَساءِ ،

والغَدَوانِ : الغَداءُ والعَشيَّ ،

واللَّيلانِ : الليل والنهار ،

والفُرَاتانِ<sup>(١)</sup> : الفُرات ودِجْلَةُ قال الفرزدق :

٢٠ حَوَارِيَّةٌ بَيْنَ الْفُرَاتَيْنِ دَارُهَا لَهَا مَقْعَدٌ عَالٍ بَرُودُ الْهَوَاجِرِ

والمَطْرانِ : المطرُ والريِّح ، قال أبو عبيدة تقول العربُ :

هاج المَطْرانِ : أي المطر والريِّح ، و- البرْدُ بالمطرينِ : أي

بالمطر والريِّح ، وأنشد للهمذلي<sup>(٢)</sup> :

٢١ وبالمطرينِ يَأْذَى السَّقَرُ فِيهَا وَمِنْهَا يُوحِشُ الْبَطْلُ الْأَنِيسُ

يَأْذَى مِنَ الْأَذَى ، وَالْأَنِيسُ الَّذِي فِيهَا مِنْ يُؤْنَسُهُ ،

وقالوا يقال للَّحْمَةِ الْمُتَدَلِّيَةِ فِي وَسْطِ الشَّفَةِ الْعُلْيَا : الطَّرْمَةُ ،

ومثلها من الشَّفَةِ السُّفْلَى : التَّرْفَةُ ، فَاذَا تَنَبَّهْتُمَا جَمِيعًا قُلْتُ :

لِفَلَانٍ طَرْمَتَانِ ، وَلَمْ تَقُلْ : تُرْفَتَانِ ، يُغْلَبُونَ الطَّرْمَةَ عَلَى

(١) وفي اللسان والصاحح (فرت) والزمهر (٢ / ١٨٧ دار ) :

والفُرَاتانِ : الفُرات ودُجَيْل ، لا دجلة ، ودجبل نهر صغير ينحدر من دجلة .

(٢) لم نعر على هذا الشاهد في ديوان الهمذليين .



فَإِذَا صَارَا إِلَى الْحَلْقِ فَهُمَا الْوَرِيدَانِ وَالْوَدَجَانِ <sup>(١)</sup> ،  
 فَإِذَا اسْتَظْهَرَا الْقَفَا فَهُمَا الْأَخْدَعَانِ <sup>(٢)</sup> ،  
 فَإِذَا اسْتَبْطَنَا اللِّسَانَ فَهُمَا الصَّرْدَانِ <sup>(٣)</sup> ،  
 فَإِذَا انْحَدَرَا فِي الْعَصْدَيْنِ فَهُمَا الْأَلْفَانِ <sup>(٤)</sup> ،

(١) الجرهمي ص (ودج) : الودج والوداج عرق في العنق ، وهما ودجان ، والجمع أوداج . وفي ل (ودج) الأوداج ما أحاط بالخلق من العروق ، والودجان : عرقان غليظان عريان عن عين 'ثغرة النحر ويسارها ، والوريدان مجنب الودجين .

(٢) وجاء في ل (خدع) والأخدعان عرقان خفيان في موضع الحجابة من العنق ، وربما وقعت الشرطة على أحدهما فينزف صاحبه : لأن الأخدع شعبة من الوريد ، والأخداع الجمع ، ومثله جاء في جنى الجنتين ص ١٧ .

(٣) وفي المزهري ( ٩٤/٢ بولاق ) الذي ينقل عن المثنى والمكثى : الصردان : عرقان 'مكتنفا اللسان ، وجاء مثله في ل (صرد) وأنشد بعده ليبيد بن الصعيق :

وَأَيُّ النَّاسِ أَعْذَرُ مِنْ سَأَمٍ لَهُ صُرْدَانٍ مُنْطَلَقَا اللِّسَانِ  
 أَي ذَرَبَانٍ ، قَالَ اللَّيْثُ : الصُّرْدَانُ عِرْقَانِ أَخْضِرَانِ - أَي وَرِيدَانِ -  
 اسْفَلَ اللِّسَانِ فِيهِمَا يَدُورُ اللِّسَانُ وَمِثْلُهُ فِي جَنَى الْجَنْتَيْنِ ص ٧٠ .

(٤) وفي ل (لف) والألفان : عرقان يستبطنان العصدين ، ويفرد أحدهما من الآخر قال :

( إِنْ أَنَا لَمْ أَزُورْ فَشَكَلْتُ كَفِيَّ وَانْقَطَعَ الْعِرْقُ مِنَ الْأَلْفِ )  
 ليسا في المزهري ، وهما في الجنى ( ص ٢٢ ) وزاد بأنهما في مستبطن  
 العصد إلى الذراع . م (٧)

ابن زيد مناة بن تميم<sup>(١)</sup> .

والمروان : مرو الشاهجان<sup>(٢)</sup> ومرو الروذ قال الشاعر :

٢٢ فلا مَطَرًا لِمَرْوَانٍ بعدكَ قَطْرَةٌ ولا اخضرٌ فيها بعدَ عزِّكَ عودٌ  
وقال الآخر<sup>(٣)</sup> :

٢٣ فَإِنَّ تَكُ هَامَةً بِهَرَاةَ تَرْقُو فَقَدْ أَرْقَيْتُ بِالْمَرْوَيْنِ هَامًا  
والناظران<sup>(٤)</sup> : عرقان يكتنفان الأنف ،

(١) الجوهري في الصحاح ( سعد ) : وفي العرب سعود قبائل شتى منها سعد تميم وسعد هذيل وسعد قيس وسعد بكر قال الشاعر ( طرفة بن العبد ) : رأيتُ سعودًا من شعوب كثيرة فلم ترَ عيني مثل سعد بن مالك الأزهري : وأكثرها عددًا سعد بن زيد مناة بن تميم بن ضبيعة ابن قيس بن ثعلبة ؛ قلت : ( وسعد بن مالك ) الذي مدحه طرفة هو ثاني السعدين ابن مالك بن زيد مناة بن تميم .

(٢) وهي مرو العظمى قصبة خراسان ، والنسبة إليها مروزي على غير قياس ، والثوب مروزي على القياس ، وأما ( مرو الروذ ) فبلدة تبعد عنها بخمسة أيام ، والنسبة إليها مروزي ومروذي ، والروذ بالفارسية النهر فمعناها مرو النهر ، ومرو الشاهجان هي التي ذكرها مالك بن الرئب في قوله :

ولما تراءت عند مرو منيتي وحل بها سقمي وحانت وفاتي

(٣) أنشده ابن بري كما في ل ( زقا ) .

(٤) وفي ل ( نظر ) : ابن السكيت : الناظران عرقان مكتنفا الأنف وأنشد لجبر :

وأشفي من تخلص كل جن وأكوي الناظرين من الخنن  
والخنن داء يأخذ الناس والأبل أو كالزكام ، وقال أبو زيد : هما عرقان في مجرى الدمع على الأنف من جانبيه ، وانظر الزهر ( ٢ / ١٧٥ دار ) .

٢٥ يَحْتَاجُ أَنْ تُفْتَحَ بُرَّتَاهُ نَعَمْ وَأَنْ يُقَطَعَ <sup>(١)</sup> صَافِيَاهُ  
وَالْعِلْبَاوَانِ : عَصْبَتَانِ تَكْتَنِفَانِ الْقَفَا <sup>(٢)</sup> ،  
وهما من الفرس العُرْشَانِ عليهما مَنبَتٌ عُرفه <sup>(٣)</sup> ،  
والمِرْزَمَانِ : مِرْزَمُ الْجُوزَاءِ وَمِرْزَمُ السَّمَاءِ <sup>(٤)</sup> ،  
وَالْحَزْنَانِ : حَزْنُ بْنُ خَفَاجَةَ وَحَزْنُ بْنُ مَعَاوِيَةَ بْنِ خَفَاجَةَ <sup>(٥)</sup> ،

(١) في الأصل تقطع والشافن مذكر .

(٢) العلباء في ل ( علب ) عصب العنق ، الازهري : الغليظ خاصة ،  
الجباني : وهو مذكر لا غير ، وهما علباوان ميمناً وشمالاً بينهما منبت  
العنق ، وإن شئت قلت : علباآن : لأنها همزة ملحقة بسرداح شُبهت  
بهمزة التأنيث التي في حمراء أو بالأصلية التي في كساء ، والجمع العَلَايِي .  
(٣) وفي ل ( عرش ) والعُرْشَاتُ من الفرس آخر شعر العُرف  
فوق العلباوين ، وعُرْشَا العنق لِمَتَانِ مُسْتَطِيلَتَانِ بينهما القفار ، قال  
ذو الرِّثْمَةِ الديوان ( رقم ٣٠ ) .

وعبد يغوثٍ بِحَجَلِ الطَّيْرِ حوله قد احتزَّ عُرْشِيهِ الحَسَامُ المذْكَرُ  
يعني عبد يغوث بن وقاص الحارثي ، وكان رئيس مذحج يوم الكلاب .  
(٤) وفي الصحاح ( رزم ) هما نجان أحدهما في الشعرى والآخر في  
الذراع ، من نجوم المطر والبرد ، وقد يُفرد كما قال الجباني :  
أعددتُ للـرْزَمِ والذراعَيْنِ فَرَوْا عَكَظِيَّ وَأَيَّ خَفَتَيْنِ  
واطلع المجيَّ على منى أبي الطَّيْبِ ونقل قوله إلى جنى الجنتين ص ١٠٤ .  
(٥) الازهري : في بلاد العرب حَزْنَانِ : أحدهما حَزْنُ بني يربوع  
وهو من مِزَابِجِ العرب فيه رياض وقيعان ، وكانت العرب تقول : مَنْ  
تَرَبَّعَ الحَزْنَ وتَشَى الصَّمَّانِ وتَقِيطَ الشَّرَفِ فقد أخصب ، والحَزْنُ الآخر  
ما بين زباله فما فوق ذلك مصعداً في بلاد نجد .

فَإِذَا انْحَدَرَا فِي الذَّرَاعَيْنِ فَمَا الْأَكْحَلَانِ <sup>(١)</sup> ،  
 فَإِذَا انْحَدَرَا فِي الْمَتْنَيْنِ فَمَا الْأَبْهَرَانِ <sup>(٢)</sup> ، يُرَوَى عَنْ  
 النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ : لِلْأَنْصَارِيَّةِ : الْأَكْلَةُ الَّتِي أَكَلَهَا ابْنُكَ مَعِيَ  
 لَمْ تَزَلْ تُعَادِنِي إِلَى أَنْ انْقَطَعَ أَبْهَرِي <sup>(٣)</sup> . وَأَنْشَدَ أَبُو عُبَيْدَةَ :

عُرَاضَاتُ الْأَبَاهِرِ وَالْمُؤُونِ

٢٤

وَالْأَبَاهِرُ جَمْعُ أَبْهَرٍ ، وَالْمُؤُونُ جَمْعُ مَائَةٍ ، وَهِيَ مَاحُولُ الشَّرَةِ ،  
 قَالَ : فَإِذَا انْحَدَرَا <sup>(٤)</sup> إِلَى الْفَخْذَيْنِ فَمَا النَّسِيَانِ <sup>(٥)</sup> ،  
 فَإِذَا انْحَدَرَا إِلَى السَّاقَيْنِ فَمَا الصَّافِنَانِ <sup>(٦)</sup> ، قَالَ الرَّاجِزُ  
 يَصِفُ فَرَسًا :

(١) قَالَ ابْنُ سِيدِهِ : يُقَالُ لَهُ النَّسَا فِي الْفَخْذِ ، وَفِي الظَّهْرِ الْأَبْهَرُ  
 وَقِيلَ الْأَكْحَلُ عَرَقُ الْحَيَاةِ يَدْعَى نَهْرَ الْبَدَنِ ، وَفِي كُلِّ عُضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ  
 لَهَا اسْمٌ عَلَى حِدَةٍ ، فَإِذَا قُطِعَ فِي الْيَدِ لَمْ يَرَوْا الدَّمَ ، لَيْسَ فِي الْمَزْهَرِ ،  
 وَهِيَ فِي الْجَنَى ( ص ٢٢ ) عِرْقَانِ مُنْحَدِرَانِ فِي الذَّرَاعَيْنِ .

(٢) وَفِي ل ( بهر ) : وَالْأَبْهَرُ عَرَقٌ إِذَا انْقَطَعَ مَاتَ صَاحِبُهُ ، وَهِيَ  
 أَبْهَرَانُ يَخْرُجَانِ مِنَ الْقَلْبِ ثُمَّ يَنْشَعِبُ مِنْهُمَا سَائِرُ الشَّرَاطِينِ .

(٣) وَيُرَوَّى هَذَا الْحَدِيثُ فِي اللِّسَانِ : مَا زَالَتْ أَكْلَةُ خَيْرٍ تَعَاوِدُنِي  
 فَبِذَا أَوَانُ قُطِعَتْ أَبْهَرِي .

(٤) فِي الْأَصْلِ : مُنْحَدِرٌ ، وَهُوَ مُسْنَدٌ إِلَى ضَمِيرٍ يَعُودُ إِلَى مُنَى .

(٥) وَفِي النَّسَاءِ ، وَمَنْ جَعَلَ أَلْفَهُ مُنْقَلَبَةً عَنْ وَاوٍ قَالَ نَسَّوَانٌ فِي تَثْنِيَّتِهِ .

(٦) أَبُو الْهَيْثَمِ : الْأَكْحَلُ وَالْأَبْجَلُ وَالصَّافِنُ هِيَ الْعُرُوقُ الَّتِي تَقْصِدُ ،

وَهِيَ فِي الرَّجْلِ ( السَّاقِ ) صَافِنٌ ، وَفِي الْيَدِ أَكْحَلٌ ، ابْنُ شَمِيلٍ : الصَّافِنُ  
 عَرَقٌ ضَخْمٌ فِي بَاطِنِ السَّاقِ حَتَّى يَدْخُلَ الْفَخْذَ .

« رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ » <sup>(١)</sup> ،

وَالسَّمَكَانِ : السَّمَكَ الرَّامِحُ وَالسَّمَكَ الْأَعْزَلُ <sup>(٢)</sup>

وَالْبَائِعَانِ : الْبَائِعُ وَالْمُشْتَرِي : لِأَنَّ الْمُسْتَرِي أَيْضًا بَائِعٌ ،

يُقَالُ : بَعْتُ الشَّيْءَ : إِذَا اشْتَرَيْتَهُ ، وَمِنْهُ حَدِيثُ النَّبِيِّ ﷺ

« الْبَائِعَانِ بِالْخِيَارِ مَا لَمْ يَفْتَرَقَا » <sup>(٣)</sup> ، وَقَالَ الرَّاجِزُ :

(١) وجاء في ل ( غرب ) : أحد المغربين أقصى ما تنتهي إليه الشمس في الصيف ، والآخر أقصى ما تنتهي إليه في الشتاء ، وأحد المشرقين أقصى ما تشرق منه الشمس في الصيف ، والآخر أقصى ما تشرق منه في الشتاء ، وبين المغرب الأقصى والمغرب الأدنى ١٨٠ مغربًا وكذلك بين المشرقين ؛ قلت : وأما قوله تعالى « يَأْتِيَنَّكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ مِنَ الْمَشْرِقَيْنِ » : أي ما بين المشرق والمغرب ، فهو من التغليب .

(٢) وهما نجمان نيران ، والذي هو من منازل القمر هو الأعزل ، وهو شَامٌ ، سمي أعزل لأنه لا شيء بين يديه من الكواكب ، كالأعزل لا رمح معه وهو من كواكب الأنواء إلى جهة الجنوب ، والرامح لأنواء له وهو إلى جهة الشمال ، وهما في برج الميزان ، ويقال إنها رجلا الأسد . والنَّظَارَانِ : عِرْقَانِ يَكْتَسِفَانِ الْأَنْفَ ، فَإِذَا صَارَا إِلَى الْخَلْقِ فِيهَا الْوَرِيدَانِ وَالْوَدَجَانِ ، فَإِذَا اسْتَظَّهَرَا الْقَفَا فِيهَا الْأَخْدَعَانِ .

(٣) ورواية اللسان ( بيع ) للحديث ( المتبايعان ... ) واقتبس الشاعر من الحديث قوله :

رُدُّوا الْهَدُوءَ كَمَا عَهَدْتَ إِلَى الْحَشَا      وَالْمَقْلَتَيْنِ إِلَى الْكَرَى ثُمَّ أَهْجُرُوا  
مَنْ بَعْدَ مَلِكِي وَمَنْ أَنْ تَغْدِرُوا      مَا بَعْدَ فِرْقَةٍ بَانَعَيْنِ تَحْيُرُوا

والفرقدان : هذان النجمان<sup>(١)</sup> ،  
 والقُطبان : قطبا الفلك<sup>(٢)</sup> ،  
 والنَّسران : النَّسرُ الطَّائرُ ، والنَّسرُ الواقعُ  
 والشَّعْرَيان : الشَّعْرَى العبورُ والشَّعْرَى الغَمِيصاءُ<sup>(٣)</sup>  
 والأجدلان : مَلِكَان من مُلوكِ غَسَّانَ ،  
 والزُّبَانِيان : نَجْمَان ، وهما زُبَانِيَا العقرب<sup>(٤)</sup> ،  
 والمَشْرِقان : مَشْرِقُ الشَّتَاءِ ومَشْرِقُ الصَّيْفِ ،  
 والمَغْرِبَان : مَغْرِبُ الشَّتَاءِ ومَغْرِبُ الصَّيْفِ ، قال الله تعالى :

(١) الفرقد ولد البقرة ، وفي ل ( فرقد ) والفرقدان نجمان لا يغربان ،  
 ولكنها يطوفان بالجدى ، وقيل هما كوكبان في بنات نعش الكبرى ،  
 يقال : لأبكينك الفرقدين أي طولَ طلوعها فحذف اختصاراً واتساعاً .  
 (٢) الشمالي والجنوبي ، والقُطب قريب من الجدي وهو نجم القطب  
 الذي يدور الفلك عليه . قلتُ : وسمعت عرب البادية يطلقون الجدي  
 على نجم القطب ، وينعتونه بمسار الفلك .

(٣) وقد زعموا انها أختا سهيل ، والعبور في الجوزاء ، والغَمِيصاء  
 في الذراع ، وسميت العبور لانها عبوت السماء عرضاً وحدها ، وبكت  
 اختها على أثر عبورها حتى غمضت فسميت الغميصاء .

(٤) في الأصل : الزبانيان بكسر النون ، وهما تثنية زبانتى ؛  
 أبوزيد يقال : زبانتى وزبانيان وزبانيات ، وهما قرنا العقرب ينزلهما القمر .

والمسجدان : مسجد مكة والمدينة قال الأسدي .

٢٨ ولنا على الناس المكارم كلها والمسجدان كلاهما والمنبر  
وقال الآخر (١) :

٢٩ لكم مسجد الله المزوران والخصى لكم قبضه من بين أثري وأقتر

ومن هذا الباب العمران : فيمن قال : إنهما عمر بن الخطاب  
وعمر بن عبد العزيز ، وإن كان ليس يُعول عليه (٢) ،

والمالكان : مالك بن زيد مناة الأكبر ومالك بن حنظلة  
الأصغر ،

وقال الأصمعي : الذهلان (٣) : ذهل بن ثعلبة وذهل  
ابن شيبان ،

والخالدان (٤) : خالد بن نضلة الفقعسي وخالد بن قيس

(١) وهو الكُميت يندح بني أمية ، والقبيص العدد ، وقوله  
(من بين أثري وأقتر) يريد : من بين رجل أثري ورجل أقتر ، أي لكم  
العدد الكثير من جميع الناس المأثري منهم وأقتر .

(٢) يدل على ذلك قول معاذ المرء أول الباب الأول ص ٤٣٤ .

(٣) وفي الصحاح ( ذهل ) وذهل حي من بكر ، وهما ذهلان

كلاهما من ربيعة : أحدهما ذهل بن شيبان بن ثعلبة بن عكابة ، والآخر ذهل  
ابن ثعلبة بن عكابة ، قلت : فالثاني على ذلك شقيق شيبان وعم ابنه ذهل .

(٤) كلاهما من بني أسد ، وأبو الأول نضلة بن الأشتر بن حِجْوان

ابن فقس ، والثاني جده المضلل بن مالك بن الأصغر بن منقذ بن طريف  
ابن عمرو بن قعين .

إِذَا الثَّرَيَا طَلَعَتْ عِشَاءً  
فَبِعَ لِرَاعِي غَنَمَ كِسَاءً

أَبِي اشْتَرَاهَا لَهُ .

والزَّايِيَانُ : الزَّايِي الصَّغِيرُ والزَّايِي الكَبِيرُ ، وهو الَّذِي يَسْمَى  
الزَّابَ ؛ وَإِنَّمَا أَصْلُهُ الزَّايِي <sup>(١)</sup> ، قَالَ الْأَخْطَلُ <sup>(٢)</sup> :

٢٧ أَتَانِي ، وَدُونِي الزَّايِيَانِ كِلَاهُمَا      وَدِجْلَةٌ أَنْبَاءُ أَمْرٍ مِنَ الصَّبْرِ  
وَالذَّرَاعَانِ : ذِرَاعَا الْأَسَدِ ، وَهُمَا الذَّرَاعُ الْمَبْسُوطَةُ  
وَالذَّرَاعُ الْمَقْبُوضَةُ <sup>(٣)</sup> ،

(١) وَفِي اللِّسَانِ : وَالزَّايِيَانِ نَهْرَانِ بِنَاحِيَةِ الْفَرَاتِ ، وَقِيلَ فِي سَافَةِ  
الْفَرَاتِ وَيُسَمَّى مَا حَوْلَهُمَا مِنَ الْأَنْهَارِ الزَّوَايِي ، وَرَبَّمَا حَذَفُوا الْيَاءَ فَقَالُوا :  
الزَّاهَانِ وَالزَّابُ كَمَا قَالُوا فِي الْبَازِي بَاز .

(٢) الدِّبْوَانُ ٣٠١ ، بِرَوَايَةِ الْيَزِيدِيِّ عَنْ أَبِي سَعِيدٍ السَّكْرِيِّ عَنْ  
مُحَمَّدِ بْنِ حَبِيبٍ عَنْ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ وَبَعْدَهُ :

أَتَانِي بَأْنُ ابْنِي نَزَارٍ تَنَاجِيَا      وَتَغْلِبُ أَوْفَى بِالْوَفَاءِ وَبِالْقَدْرِ  
وَرَوَايَةُ الْأَصْلِ لِلْعَجَزِ ( .. مِنَ الصَّبْرِ ) وَفَوْقَ الصَّبْرِ صَح .

(٣) الْمَقْبُوضَةُ هِيَ الَّتِي تَلِي الشَّامَ ، وَالْقَمَرُ يَنْزِلُ بِهَا ، وَالْمَبْسُوطَةُ تَلِي  
الْبَحْنَ ، وَهِيَ أَرْفَعُ فِي السَّمَاءِ وَأَمْدٌ مِنَ الْأُخْرَى ، وَرَبَّمَا عَدَلَ الْقَمَرُ  
فَنَزَلَ بِهَا ؛ وَالذَّرَاعَانِ أَيْضًا : هَضْبَتَانِ فِي بِلَادِ عَمُرُو بْنِ كِلَابٍ ،  
قَالَ الشَّاعِرُ : « إِلَى مَشْرِيبِ بَيْنِ الذَّرَاعَيْنِ بَارِدٌ » ، وَالذَّرَاعَانِ مِنَ الْإِنْسَانِ  
مِنْ طَرَفِ كُلِّ مِرْفَقٍ إِلَى طَرَفِ الإِصْبَعِ الْوَسْطَى ، وَمِنْ يَدَيِ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ  
فَوْقَ الْكُرَاعِ وَمِنْهُ الْحَدِيثُ : « كَانَ يُعْجِبُهُ الذَّرَاعَانِ وَالْكَتَفُ » وَمِنْ  
الْبَعِيرِ وَالْحَيْلِ وَالْبَغَالِ وَالْخَمِيرِ مَا فَوْقَ الْوُظْفِ .



وهذا بابٌ يَفُوتُ الإحصاءُ ، ويدخل فيه :

الأُذنانُ ، والعَيْنانِ والجَبِينانِ والحاجبانِ والخَدَّانِ  
والوَجْنَتانِ واللَّحْيَانِ والعارضانِ وما أشبه ذلك .

★ ★ ★

هذا بابُ الاثنينِ غَلَبَ أَحَدُهُما على نعتِ صاحبه ✕  
قال أبو عُبَيْدَةَ : الأَسْمَرانِ <sup>(١)</sup> : الخنزِرُ والماءُ ، والماءُ ليس  
بأَسْمَرَ ،

والأَسْوَدانِ : التَّمْرُ والماءُ ، والماءُ ليس بَأَسْوَدَ ، قال  
الحَرْثُ بنُ حِلْزَةَ :

فَغَزَاهُمُ بِالْأَسْوَدَيْنِ وَأَمْرُ اللَّهِ بَلَّغٌ يَشْقَى بِهِ الْأَشْقِيَاءُ ٣١  
وقالت عائشةُ رضيَ اللهُ عَنْهَا : لَقَدْ رَأَيْتُنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ،  
وما لَنَا طَعَامٌ إِلَّا الْأَسْوَدانِ : التَّمْرُ والماءُ <sup>(٢)</sup> .

(١) والأَسْمَرانِ : البُرُّ والماءُ ، والرَّمَحُ والماءُ ، والماءُ ليس معها بأَسْمَرَ .  
(٢) الأصمعي : الأَسْوَدانِ الماءُ والتَّمْرُ ، وإنما الأَسْوَدُ التَّمْرُ ذَوْبُ  
الماءِ ، وهو الغالبُ على تمرِ المدينة ، وقال ابنُ سِيْدِهِ : وغندي أنها ( عائشة )  
إنما أرادت الحرَّةَ والليلَ ، وذلك أن وجودَ التمرِ والماءِ عندهم شَبِيحُ وريٍّ  
وخصبٍ لا شَصْبٍ ؛ وإنما أرادت أن تبالغَ في شدَّةِ الحالِ وتنتهي  
في ذلك بأن لا يكونَ معها إلاَّ الحرَّةُ والليلُ وهو أَذْهَبُ في سوءِ  
الحالِ من وجودِ التمرِ والماءِ .

ابن المفضل ، قال الشاعر <sup>(١)</sup> :

٣٠ وقبلي مات الخالدان كليهما عميد بني حِجْوان وابن المفضل

والخراتان : نَجْمَانِ مِنَ الْأَسَدِ <sup>(٢)</sup> ، قال الشاعر :

٣١ ولم ينههم كوكب في السما نَحْسُ الْخَرَاتَيْنِ وَالْعَقْرُبُ

وَالْفُودَانِ وَالْقَرْنَانِ <sup>(٣)</sup> : حَرْفًا الْهَامَّةُ ،

★ ★ ★

(١) هو الأسود بن يعفر كما جاء في ل ( خلد ) ، قال ابن بري :  
صواب إنشده ( قبلي ... ) بالفاء لأنها جواب الشرط في البيت الذي  
قبله وهو :

فإن يك يومي قد دنا وإخائه كواردة يومنا إلى ظمء منهل  
(٢) أي من نجوم الأسد ، وبينهما قدر سوط ، وهما زهرة الأسد ،  
قليل سميا الخراتين [ من الخرت وهو الثقب ] لا نخراتها إلى جوف  
الأسد ، وقال كراع ل ( خرت ) : إنها معتلان وأحدثها خراة وأنشد :  
إذا رأيت أنجمًا من الأسد جبهته أو الخراة والكتند

بال سهيل في التضييع ففسد وطاب ألبان اللثاق فبرد  
قال ابن سيده في الحكم : فإذا كان ذلك فهو من خري أو من  
خرو ، وقال : ولا يعرف ( الخراتان ) إلا مشى ، وتاء الأصل والتاء  
الزائدة في الثنية متساويتا اللفظ . اه قلت فيها كما يقال : فتاة وفنانان .  
(٣) وجاء في ل ( فود ) : الفودان [ واحدهما فود ] قرنا  
الرأس وفاحتاه ، يقال : بدا الشيب بفوديه ، والفودان : العبدلان  
قال معاوية لابيد : كم عطاؤك ؟ قال : الفان وخسمانة ، قال : ما بال  
العلاوة بين الفودين !

﴿ هذا بابُ الاثنينِ جُمعا في التَّشْيِيةِ لا تَفْاقِ نَعْتَهُمَا ﴾

الأَقْبَهانِ : الفيلُ والجاموسُ قال رُؤبة (١) :

والأَقْبَهَيْنِ الفيلَ والجاموسَا

٣٣

والأَحْمَرانِ : الخمرُ واللحمُ ، وقال الأصمعيُّ يقال :  
أَهْلَكَ النِّسَاءُ الأَحْمَرانِ وهما : الزَّعْفَرانُ والذَّهَبُ ؛ فاذا  
قالوا : الأَحْمَرَةُ أَرادوا ثلاثةً وهي : الخمرُ واللحمُ والزَّعْفَرانُ  
قال الشاعر (٢) .

٣٤

إِنَّ الأَحْمِرَةَ الثَّلَاثَةَ أَهْلَكْتُ مَالِي وَكُنْتُ بَهْنٌ قَدَمًا مُوَلَعًا  
الرَّاحَ واللَّحْمَ السَّمِينَ وَأَطْلِي بِالزَّعْفَرَانِ فَلَنْ أَزَالَ مُوَلَعًا  
وقال أبو عُبَيْدَةَ يُقال : أَهْلَكَ الرَّجَالَ الأَحْمَرانِ ، وهما :  
اللَّحْمُ والخمرُ ، وَأَهْلَكَ النِّسَاءُ الأَصْفَرانِ وهما : الذَّهَبُ

(١) يصف نفسه بالشدة ، وقبل هذا المشطور : ( لَيْتَ يَدِقُّ الأَسَدُ الهُمُوسَا )  
والقُبْهَةُ كما قال الأصمعيُّ غُبْرَةٌ الى سَواد ، وقال ابن الأعرابي  
الأَقْبَه الأَبْيَضُ الأَكْدَرُ وَأَنشَدَ لِمَرْيَ القَيْسِ :

وَأَدْرَكْنِي ثَانِيًا مِنْ غِنَاهِ كَفَيْتِ العَشِيَّ الأَقْبَهَ المُتَوَدِّقِ  
(٢) الأَعشى ، ويروى عَجَزَ الأَوَّلِ : ( مَالِي وَكُنْتُ بِهَا قَدِيمًا مُوَلَعًا )  
والبَيْتُ الثَّانِي : ( الحُرُّ ... فَلَا أَزَالَ مُوَلَعًا ) أَي مُوَلَّئًا بِالزَّعْفَرَانِ .

والأخضران : البحرُ واللَّيْلُ ، واللَّيْلُ ليس بأخضرَ في الحقيقة<sup>(١)</sup> ،

وقالوا الأبيضان : الحَبْزُ والماءُ<sup>(٢)</sup> ، والحَبْزُ ليس بأبيضَ في الحقيقة ،

ويقال : اجتمعَ للمرأةِ الأبيضان ، قال قومٌ معناه : الشَّحْمُ والشَّباب ، والشَّبابُ ليسَ بذِي لَوْنٍ .

والبَّاكران : الصُّبْحُ والمَسَاءُ ، وإِنَّمَا البَّاكرُ في الحقيقة الصُّبْحُ ، ويقال لهما : الرَّائِحَانُ ؛ وإِنَّمَا الرَّائِحُ في الحقيقة المساءُ ،



(١) والأخضر عند العرب أسود : لأنه يبدو للعين كالأسود ، ومنه سواد العراق ، والحديد عندهم أخضر ، وقالوا كَتَبَ خُضْرَاءُ وَاللَّيْلُ أخضر في قول ذي الرُّمَّة :

قد أَعْسِفَ النَّازِحُ المَجْهُولُ مَعْسِفُهُ  
في ظِلِّ أخْضَرَ يدعُو هامَهُ البومُ  
أي في ظلِّ ليلِ أخضر .

(٢) أو الحِنْطَةُ والماءُ ، أو الحَبْزُ والملح ، وليس من هذا الباب الأبيضان بمعنى الشَّحْمِ والبياض ، أو الشَّحْمُ واللَّبَنُ : إذ لا يغلب أحدهما على نعت صاحبه ، ولا بمعنى الماء واللَّبَنِ عند ابن السكَيْتِ وأنشد [هذيل الأسجعي] :  
ولكنه يَأْتِي لِي الحَوْلُ كَامِلًا      ومَالِي إِلَّا الأَبْيَضِينَ شَرَابُ  
من الماءِ أو من دَرٍّ وَجَنَاءِ تَرَّةٍ      لها حَالِبٌ لَا يَشْتَكِي وَحَلَابُ

قال أبو زيد : والأبيضان <sup>(١)</sup> : الشحم واللبن ، وقال  
ابن الأعرابي : الأبيضان : الذرة والماء وأنشد <sup>(٢)</sup> :

٣٥ الأبيضان أبردا عظامي الفث والماء بلا إدام

وقال الأصفران : الذهب والطيب للنساء خاصة ،

والأسودان <sup>(٣)</sup> : الليل والحرّة ، قال حجازي لرجل

(١) والأبيضان : عرقان في البطن لبياضها قال ذو الرمة :

وأبيض قد كلفته بعد شفته تعقد منها أبيضاه وحالبه

والأبيضان عرقان في حالب البعير قال هيمان بن قحافة :

قريية ندوته من سمحه كأنما يسجع عراقي أبيضه

(٢) أنشد أبو زيد ، وذرة البادية ، وهي ( الفث ) في الشاهد

من أنواع الدخن أو الجاورس ، وفي معجم الألفاظ الزراعية لرئيس  
مجمعنا العلمي العربي الأمير مصطفى الشهابي : أن الجاورس هو نبات

حبّي عشي عتيق من فصيلة النجيليات اسمه الفرنسي Millet commun  
( Panicum miliaceum ) وعن ابن الأعرابي : الفث حب يشبه الجاورس ،

وعن ثعلب : من تجبل السبخ ، وقال أبو منصور ، هو حب يرتي  
يأخذه الأعراب في الجماعات يدقونه ويحتبزونونه ، وربما تبتلعوا به أيتاما .

(٣) مرّ بنا ( الأسودان ) في الباب السابق ص ٤٥٧ ، وترى خبر هذا

الحجازي في ( الزهر ٢ / ١٧٣ ) نقله من كتاب المنتى لابن السكيت ،

وروايته : خاف قوم مُزبداً المدني فقال لهم : مالكم عندي إلا

الأسودان ، فقالوا : إن في ذلك لمقتنعا : النمر والماء ... وفي شرح

الدريدي لابن خالويه : والأسودان [ ايضاً ] : الحية والعقرب ، ومنه

الحديث : أقتلوا الاسودين .

وَالزَّعْفَرَانُ ، واجتمع للمرأة الْأَيْضَانِ : الشَّحْمُ وَالْبَيَاضُ ،  
وفيه قول آخر قد تقدّم ،

وَالْأَصْمَعَانِ : الرَّأْيُ الْحَازِمُ وَالْقَلْبُ الذَّكِيُّ ، يُقَالُ :  
رَأْيٌ أَصْمَعُ وَقَلْبٌ أَصْمَعُ <sup>(١)</sup> ،

وَالْأَيْهَمَانِ : السَّيْلُ وَالْبَعِيرُ الْمُعْتَمِلُ <sup>(٢)</sup> ؛ وَيَتَعَوَّذُ بِاللَّهِ مِنْهُمَا ،  
وجاء الْأَعْمِيَانِ أَيْضًا ، وَأَصْلُ الْأَيْهَمِ الْأَعْمَى .

وَالْأَزْهَرَانِ : الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ <sup>(٣)</sup> ،

وَالْأَطْيَبَانِ <sup>(٤)</sup> : النَّوْمُ وَالنِّكَاحُ ، وَيُقَالُ : الْفَمُ وَالْفَرْجُ ،  
تَقُولُ الْعَرَبُ : ذَهَبَ مِنْهُ الْأَطْيَبَانِ <sup>(٤)</sup> أَيِ الْأَكْلِ وَالنِّكَاحِ ،

(١) الْأَصْمَعِي : الْفَوَادِ الْأَصْعُ وَالرَّأْيُ الْأَصْمَعُ : الْعَازِمُ الذَّكِيُّ .

(٢) هذا عن أهل البادية ، وَالْأَيْهَمَانِ فِي الْحَاضِرَةِ : السَّيْلُ وَالْحَرِيقُ ،  
وَفِي الْمَثَلِ : أَجْرًا مِنَ الْأَيْهَمِينَ ، قَالَ أَبُو عَمِيد : وَإِنَّمَا نُسِمَتِ أَيْهَمُ لِأَنَّهُ مِمَّا  
لَا يَسْتَطَاعُ دَفْعُهُ ، وَلَا يَنْطِقُ فَيَتَكَلَّمُ ، وَلِذَا قِيلَ لِلْفَلَاةِ يَبَاءُ قَالَ الْأَعْمَشُ :  
وَيَبَاءُ بِاللَّيْلِ غَطَطْنِي الْفَلَاةُ يُؤْنِسُنِي صَوْتُ فَيَتَأَدَّهُ  
وَفِي كِتَابِ الْمَقْصُورِ وَالْمَدُودِ : الْأَيْهَمَانِ السَّيْلُ وَاللَّيْلُ .

(٣) أَيِ الْقَمَرَانِ ، وَالزَّهْرَاوَانِ : الْبَقَرَةُ وَآلُ عِمْرَانَ كُلُّمَا جَاءَ فِي  
الْحَدِيثِ أَيِ الْمَيُوتَانِ .

(٤) يُضْرَبُ هَذَا الْمَثَلُ لِمَنْ قَدْ أَسْنَأَ قَالَ تَهْمِلُ :

إِذَا فَاتَ مِنْكَ الْأَطْيَبَانِ فَلَا تَبَلْ مَنْ جَاءَكَ الْيَوْمُ الَّذِي كُنْتَ تَحْذَرُ

وَفِي الْحَدِيثِ : الْأَطْيَبَانِ التَّمَرُ وَاللَّبَنُ .

والأغزران : البحرُ والمَطَرُ ،

والأَعْمَيَان<sup>(١)</sup> : الليلُ والسَّحَابُ ، وبعضهم يقول : الأعميان :  
السَّيْلُ والنَّارُ ، وأنشدنا محمد بن عبد الواحد<sup>(٢)</sup> :

٣٦ ولَمَّا رَأَيْتَكَ تَنْسَى الصَّدِيقَ      وَلَا قَدَرَ عِنْدَكَ لِلْمُعْدِمِ  
وَتَجْفُو الشَّرِيفَ إِذَا مَا أُخِلَّ      وَتُدْنِي الدِّنِّيَّ عَلَى الدَّرْهِمِ  
وَهَبْتُ إِخَاءَكَ لِلْأَعْمِيِّينَ      وَلِلْأَثْرَمِينَ ، وَلَمْ أَظْلِمِ

(١) أو الأجهان وقد مرّا بنا الآن (ص ٤٦٠) وأصل الأيهم الأعمى ،  
وفي الحديث : تَعَوَّذُوا بِاللَّهِ مِنَ الْأَعْمِيِّينَ : فسروه في البادية بالسَّيْلِ  
والفعل الهانج ، وفي الحاضرة بالسَّيْلِ والنار لأنها إذا وقعا لا يتقيان  
موضعاً ولا يتجنبان شيئاً كالأعمى الذي لا يدري أين يسلك :

(٢) هو شيخ أبي الطيب اللغوي أبو عمر الزاهد ، كما ذكرناه في  
ترجمة أبي الطيب في كتاب الإبدال الذي حققناه ونشره المجمع العلمي  
العربي ، وأنشد ثعلب أيضاً هذا الشعر ( ل : ثرم ) وصدر البيت  
الأول على روايته ( ... تنسى الذِّمَامَ ) ، ومعنى ( أُخِلَّ ) في البيت  
الثاني : احتاج ، والخَلَّةُ الحاجة ، وأصل ( الثَّرَمَ ) انكسار السنّ فهو أثرم  
وهي ثَرَماء ، والأَثْرَم من أجزاء العروض ما اجتمع فيه القبض والحزم  
من المقارب والطويل ، وهذه الأبيات الثلاثة من المقارب ، وقد وقع  
القبض فيها كلها : لأنه حذف الخامس الساكن أي نون ( فعولن ) ،  
وفصلنا ذلك في كتابنا ( إحياء العروض ) ط . الهاشمية بدمشق .

استضافه والله ما عندنا إلا الأسودان ، قال له : خير كثير ،  
 قال : لعلك تظنهما التمر والماء ، والله ما هما إلا اللبيل والحررة !  
 والأيهغان<sup>(١)</sup> : النكاح والشبع ، وهما الأطيبان أيضاً ،  
 والأمران<sup>(٢)</sup> : الجوع والعري ،  
 والأنكدان : الشك والحرب<sup>(٣)</sup>  
 والأصرمان : الذئب والغراب<sup>(٤)</sup> ،

(١) وفي الزهر ( ١٢ ) : ويقال : إنهم لفي الأيهغان من الخصب  
 وحسن الحال ، قلت والأيهغان والأيهغان واحد .

(٢) قال ابن خالويه : وحدثنا ابن دريد عن أبي حاتم عن الأصمعي  
 قال دعا أعرابي لرجل فقال : أذاقك الله البردين : يعني برد الغنى والعافية ،  
 ومساط عنك الأمرين : يعني مرارة الفقر ومرارة العري ، ووقاك شر  
 الأجوفين : يعني فرجه وبطنه ، وفي الحديث : « ماذا في الأمرين من  
 الشفاء » يعني الصبر والثغناء : وهو حب الرئاشاد .

(٣) والأنكدان أيضاً : مازن بن مالك بن عمرو بن تميم ، ويربوع  
 ابن حنظلة ، قال 'بجير بن عبد الله بن سلمة القشيري .

الأنكدان مازن ويربوع ها إن ذا اليوم لشرب مجموع  
 وأن 'بجيروا هذا أغار يوماً على بني العنبر وغنم ومضى ، فاتبعه قبائل  
 من تميم ولحق به بنو مازن وبنو ربوع ، ولما نظر إليهم ورااه قال :  
 هذا الرجز ، وله قصة في اللسان ( نكد ) .

(٤) قال ابن السكيت : لأنها انصرمت عن الناس أي انقطعت قال :  
 ومومة يعار الطرف فيها إذا امتنعت علاها الأصرمان  
 والأصرمان : الليل والنهار لأن كل واحد منهما ينصرم من صاحبه .



والأذْلَانِ : الحمارُ والوَتْدُ قال المتلمس (١) :

ولن يُقيمَ على خَسَفٍ يُضامُ به      إلا الأذْلَانِ: غيرُ الأهلِ والوَتْدُ  
هذا على الخَسَفِ مَربوطٌ بِرُمَّتِهِ      وذا يُشَجُّ ولا يَأوي له أحدُ  
أي لا يَرِقُّ ، ويُروى ، فلا يرثي .

(للمثنى بقية)



(١) الضُّبَعِيُّ من بني ضبيعة بن ربيعة ، وأخواله بنو يشكر ، واسمه  
جرير بن عبد العزِّي ويُقال ابن عبد المسيح ، وُسِّي المتلمس بقوله :  
فهذا أوانُ العِرْضِ حَيًّا ذابَهُ      زفابيرهُ والأزرقُ المتلمسُ  
وهذان البيتان في الباب السابع من حماسة البحراني من أبيات خمسة هي  
في كتاب الحماسة ( ط بيروت ص ٢٠ ) : ، قالهما في مقتل عُمير بن الحُبَابِ :  
إن الموانِ حمارُ الحمي يَعْرِفُهُ      والحرُّ ينكرُهُ والرَّسَلَةُ الأَجْدُ  
ولا يُقيم على خَسَفٍ يُراد به      إلا الأذْلَانِ: غيرُ الأهلِ والوَتْدُ  
هذا على الخَسَفِ معقولٌ بِرُمَّتِهِ      وذا يُشَجُّ فلا يبكي له أحدُ  
فإن أقمتم على ضمِّ يُراد بكم      فإن رحلي لكم والي ومُعْتَدُ  
وفي البلاد إذا ما خفت نازرةً      مكروهةً عن ولادة الشؤءِ مُنْتَقَدُ

وقال <sup>(١)</sup> الأثرمان : الدهرُ والموتُ ،

والأخبثان : البول والغائط <sup>(٢)</sup> ، وقالوا : بل الأخبثان :  
السَّهرُ والبَخَرُ ،

والأعقان : مخزومٌ وأُميَّةٌ ،

والأبران : تيمٌ وزُهرةٌ ،

والأصغرآن : اللسانُ والقلبُ ، يقال : إنما المرءُ بأصغريه

أي : بلسانه وقلبه ،

والحبيبان : الذهبُ والفضة <sup>(٣)</sup> ،

(١) أي شيخه أبو عمر الزاهد ، وقلت : وهما الليل والنهار أيضا .

(٢) وفي الحديث : « لا يصلين أحدكم وهو يدافع الأخبثين » ، والأخبثان  
أيضا ( ل : خبث ) : الرجيع البول ، والسَّهرُ والفجر ، والبَخَرُ  
والسَّهرُ ، وذكر الفراء أنها القيء والسَّلاح ، بضم السين .

والأخبثان هما الأطيبان عند لقمان ( الحكيم ) وهما القلب واللسان :  
فقد أعطاه يوما سيده شاة ليزبجها ويأتيه بأخبث ما فيها ، فأباه بالقلب  
واللسان ، ثم أعطاه شاة أخرى ليزبجها ويأتيه بأطيبها فجاءه بالقلب  
واللسان أيضا ، فلما سأله سيده عن هذا التناقض قال له في الجواب :

إنه لا أخبث منها إذا خبث الجسد ، ولا أطيب منها إذا ما طاب !

(٣) أو هما الكتاب ومحادثة الأحياب .

- ٤٧٩٢ علم المضغة  
4792 Embryologie  
وأرجح علم الأجنة وأقر مجمع اللغة هذه اللفظة .
- ٤٩٦٤ تقوُس  
4964 Ensellure
- ٤٩٦٥ تقوُس قَطَنِي  
4965 Ensellure lombaire  
وأرجح ( تقعر وتقعر قَطَنِي ) ويراد بهذه اللفظة التشوه البادي في الناحية القطنية من العمود الفقاري بحيث يبدو مقعراً <sup>(١)</sup> وعرفت اللفظة الفرنسية بالتقعر أو الانخفاض مع ارتفاع في الجانبين ( واللفظة مشتقة من مرج الخيل ( Selle ) وجاء في ترجمة اللفظة الانكليزية ( Hollow - Back ) ومعناها الظهر المقعر أو المجوّف . وكلمة تقوُس تدل على تقيض ذلك وهو الانحناء <sup>(٢)</sup> .
- ٥٠٥٥ عجْزِي ، فوق الاستجابية  
5505 Epidural, ale; sus - dure -  
-mérien, enne  
أقول فوق الأم الجانبية . أما عجْزِي فهي نسبة الى العجز وينبغي أن تخصص بترجمة ( Sacral ) شأن ما فعلته اللجنة في هذه اللفظة ذات الرقم ١١٩٩٠
- ٥٠٦٠ صرْع ، داء مقدس ، داء هرْقَلِي  
6060 Epilepsie, maladie sacrée, herculéenne,  
داء ذو هَلَمَة ، داء رَبَّانِي  
داء من جيل ، داء المنتدى  
lunatique, mal divin, saint, de Saint Gilles,  
Caduc, comitial, haut mal

وأرجح أن يقال في ترجمة هذه الألفاظ تباعاً : الصرْع ، الداء المقدس ،

(١) وما كان منه في الظهر يعرف بالقَمَس .

(٢) ففي اللسان : وشيخ أقوس منحنى الظهر ، وقد قوُس الشيخ تقوياً أي انحنى واستلوس وتقوُس ظهره .

# نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور ٠ ل . كابر فيل

تلاه الى العرية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط  
ومحمد صلاح الدين الكواكبي  
( لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق )

- ٧ -

رقم المصطلح

رقم المصطلح

4617 Ecart de régime

٤٦١٧ انحراف عن التدبير الغذائي

وأرجع 'صدوف' عن الحمية<sup>(١)</sup> .

4791 Embryocardie, rythme

٤٧٩١ داء قلب مضغفي ، نظم

foetal

جنيني

و يُقصد باللفظة الفرنجية الحالة المرضية البادية في بعض علل القلب ( وفي التهاب  
عضلة القلب خاصة ) حيث تتساوى الدفنان فيصبح النظم شبيهاً بنظم القلب  
البادي في الجنين . لذلك درجت على ترجمتها بالقلب الجنيني والنظم الجنيني .  
أما المضغة فخري بهذه اللفظة أن تخصص بالطور البدائي من الحياة داخل الرحم ،  
حيث لا قلب ينبض أو بدق .

(١) ومن المشهور قول العربي :

صَدَفَ الطَّبِيبُ عَنِ الطَّعَامِ

م وقال ما كله يَصْرُ

وفي اللسان : الصَّدُوفُ المِثْلُ عن الشيء وأصدفني عنه كذا وكذا أمانني .  
وتحسني المريض ما يفره حمية منه لئلا واحتمى هو من ذلك ونحسني امتنع .

والصحيح اخبار الاثر قال أو التَّوَهُ والتَّوَاهُ (١) . ولفظة التحمل ينبغي حصرها في ترجمة Tolérance شأن ما فعلته اللجنة في ترجمة اللفظة ٥١١٥  
( Epreuve de tolérance à l'effort ) وكذلك في اللفظة ١٣٤٦٢ Tolérance  
فترجمتها باحتمال وتحمل .

٥١٩٤ كريات غير بالغة النضج  
Erythrocytes non  
arrivées à maturité,  
immatures

وأرجح كرياتٌ حمراء غير كاملة . فلا أرى لزوماً للتح في الكريات الحمراء  
الدارجة على الألسن والنضج لم أعثر عليه في المعاجم والمستعمل هو التَضَج والتَضَج .

٥١٩٥ كريات معتدلة اللون  
Erythrocytes orthochro-  
- mique

وأرجح كريات حمراء سوية الصباغ . والاعتدال ينبغي تخصيصها لترجمة لفظة  
neutre .

٥١٩٨ داء الكريات البدئية  
Erythrocytose primitive  
maladie d'Eocudero

دواء اسكوديرو  
وأرجح داء الكريات الحمراء البدئي ، لأن النسبة هنا الى الداء لا الى الكريات .

٥١٩٩ 'حمى خزائية وبائية' ،  
Erythroedème, épidémique,  
dermato - polynévrite, poly  
névrite pellagroïde , acro  
سليترفير ، داء ورددي -  
- dynie infantile, trophoder-  
mato-neurose, maladie de  
Swift - Selter - fever, pink  
disease, maladie rose

(١) في الانسان : وقد ألقاه الحمل وتقل الشيء جملة ثقبلاً وألقاه حملاً ثقبلاً . وناه  
بجمله يتنوء نوداً وتنوء نهضاً يجهد ومشقة .

الْهِرَقْلِي ، داء الخُبَّاط <sup>(١)</sup> ، الداء الإلهي ، داء من جيل ، داء السقوط <sup>(٢)</sup> ،  
داء المنتدى <sup>(٣)</sup> والداء الكبير <sup>(٤)</sup> .

٥٠٧٨ Epispadias صمناخ فوقاني

والصحيح الإحليل الفوقاني . وأقر جمع اللغة معرباً اللفظة بـ إبساد (فتح  
المبال بظهر القضيبي) . ففي اللسان : والإحليل والتَّحليل مخرج البول من  
الإنسان ومخرج اللبن من الثدي والضرع ، الإحليل مخرج اللبن من طلي  
الناقة وغيرها وإحليل الذكر 'نقبه الذي يخرج منه البول وجمعه الأحليل .  
أما الصمناخ فهو الخرق الباطن الذي 'يفضي الى الرأس (اللسان) .

٥٠٩٢ Epouillage تَفْلِيَة ، إزالة القمل

٥٠٩٣ Epouiller فُلَّى تَقَّى القمل

وأرجح أن يقال إبادة القمل ، وأباد القمل ، إذ المراد هنا القضاء على  
هذه الحشرات بالطرق الكيميائية لا التفلية اليدوية .

٥١١٤ Epreuve de surcharge اختبار التَحْمَل ، اختبار الوُسْع

(١) الأصل في هذه اللفظات الدلالة عن الأسماء الكثيرة التي يعرف بها الداء ، قسمته  
بالداء المقدس والداء الإلهي سردها إلى الظن بصلته العلوية أو السماوية ، ولفظة  
(Lunatique) التي جاءت بين الأسماء المترادفة للداء ترجع إلى الظن بصلته بالقمر  
(نسبة إلى القمر ومنازله) ، كما أن اللفظة ذاتها تشير بين مدلولاتها إلى الصفة  
الاعتباطية التي يظهر فيها الداء ، وفي الإنكليزية تشير اللفظة إلى حالة الجنون ،  
لذا آثرت أن تكون ترجمتها بالخُبَّاط . فقد جاء في اللسان : والخُبَّاط بالضم داء  
كالجنون وليس به ، وخبطه الشيطان وخبطه منه بأذى وأسدّه . ويقال بطلان  
خبطة من مس ، وفي التنزيل كالذي يتخبطه الشيطان من المس أي يتوطنوه فيمرّعه . اهـ  
(٢) ترجمة Caduc وقد أهملته اللجنة .

(٣) لأن المشهور عن الداء إذا أصيب أحدهم به وهو في أحد المتعديات أو المجتمعات  
أن ينفذ المجتمع فوراً ومنه النسبة إليه .

(٤) ترجمة Haut mal وقد أهملته اللجنة أيضاً .

- ٥٣٦٤ Eunuchisme ( تَطَوُّش )  
 وأرجع الطَوَّاشية ( مولدة ) تاركاً الخِصاء ترجمة لـ ( Castration ) .
- ٥٣٣٧ Euphorie مَرَّح ، بفر
- ٥٣٣٨ Euphorique مَرَّح ، بفر
- وأرجع الارتياح في الأولى ومرتاح في الثانية . لأنه لا يشترط في هذه الحالة المرضية النفسية أن يبدو العليل مَرَّحاً ، وإنما هو يبدي ارتياحاً ورضاء ، مع ما هو مصاب به من حالة غير طبيعية بلا حظها .
- ٥٣٦٠ Evolutif, ive مُنَمِّع  
 وأرجع تطوري وتكاملي بحسب السياق الذي ترد فيه اللفظة .
- ٥٣٧٦ Examen d'urine فحص البول  
 وأرجع التفسرة ، وقد استعملها الأطباء العرب <sup>(١)</sup> .
- ٥٣٧٤ Examen radiologique فحص إشعاعي  
 وأرجع فحص شعاعي تاركاً الإشعاع لـ Radiation و Radioactivité .
- ٥٣٩٣ Excitants producteurs مُثَبِّتَاتِ المَرَّح ، مَبْغُزَات  
 d'euphorie  
 وأرجع مثبرات الارتياح .
- ٥٤٥٩ Exsanguino - transfusion أَقْلَ الدم بالمبادلة  
 والصحيح نقل الدم مع الاستنزاف ، لأن المراد بهذا المصطلح أن ينقل الدم الجديد الى العليل مع استنزاف دمه الفاسد تماماً .

(١) في القسّر ، نظر الطبيب إلى الماء ، وكذلك التفسير ، قال الجوهري وأظنه مولداً ، وقيل التفسير البول الذي يستدل به على المرض وينظر فيه الأطباء يستدلون بلونه على مدة العليل .

لقد أهملت اللجنة ترجمة بعض الالفاظ الواردة في النص الفرنسي .  
وأرجح أن تكون الترجمة كما يلي : وَذَمَّة احمرارية وافدة ، التهاب الجلد  
والاعصاب العديدة ، التهاب الأعصاب العديدة نظير البلاغما ، ألم النهايات  
الطفلي ، الشَّوَّاش العصبي الجلدي الاغثنائي ، داء صوبفت سلترفير ، الداء الوردي .

٥٢٠٠ داءى ضرورية ، التهاب Erythromélie, acroderma-  
الجلد المنتشر المزمن المضمر ، -tite chronique atroph  
داء بيك هر كزايير iante, dermatite chronique  
atrophiante, maladie de  
Pick Herxheimer.

وأرجح : احمرار الطَّرَف ، التهاب جلد النهاية المزمن المضمر ، التهاب  
الجلد المزمن المضمر ، داء بيك هر كسهايمر .

٥٢١٩ فُرْجَة تراوَبَه نصف القمرية Espace semi - lunaire  
de Traube

والأصح فضاء تراوبه الهلالى .

٥٢٥٢ مَعِدَة Estomac  
(١) صُدْفَة (1) Cardia

والمشهور فؤاد المعدة وقد أقر اللفظة بجمع الامة .

٥٢٧٧ حالة النوبة (صرع) Etat de mal (Epilepsie)  
والترجمة ينبغي لها أن تكون حالة الداء . والأصح أن يقال الصرع الدائم  
أو المستمر لأن الحالة تمتاز بتواتر نُوب الصَّرَع دون توقُّف . وترجمنا اللفظة  
الانكليزية والألمانية تويديان ما ذكرنا .

٥٣٣٣ علم اصلاح النسل Eugénie, eugénique, eugénisme  
وأرجح تحسين النسل .



كلمة دَجَتَلَة Digitalisation وسبق للجنة أن عربتها في اللفظة ٤٢٧١ واستعملت الدَجَتَلَة ٤٢٧٢ .

٥٦٨٣ جذَعَة الليف ( النسيج الضام ) Fibroblaste 5683

وأرجع الخلية الليفية لأن ( Fibrocyte ) من مترادفات هذه اللفظة أيضاً .

٥٧٠١ حمى زائلة أو يومية Fièvre éphémère ou diaire 5701

والمشهور فيها حمى يوم<sup>(١)</sup> .

٥٧٣٥ خاثر ، جامس ، عقيد Fige 5735

وأرجع جامد ، لأن أكثر استعمال هذه اللفظة في داء باركنسون حيث

يبدو المنظر جامداً ( Aspect figé ) .

٥٨٠٥ قارورة نموذجية Flacon échantillon 5805

وأرجع قارورة نموذج ، لأن المقصود هنا احتواؤها على أحد النماذج المأخوذة

للفحص ، لا القارورة ذاتها .

٥٨٥٠ إسراع أذيني ، خفقة بالاسراع ، Flutter auriculaire 5850

خفقة أذينية انتقباضية Tachycardie permanente

par Flutter, tachysystolie

auriculaire

وأرجع أن تترجم الألفاظ كما يلي : الرجفان الأذيني ، إسراع القلب

المستمر بالرجفان ، اسراع الانتقباض الأذيني .

٥٨٨٠ مجرب غراف Follicule de Graaf 5880

وأرجع مجرب دوغراف .

٥٩٣٤ شكل تحول في الجراثيم Forme d'involution ( des bactéries ) 5934

وأرجع شكل الارتداد ( في الجراثيم ) .

5466 Extase      اختطاف ، انذهال  
وأرجح ذَهَلٌ وذُهُولٌ<sup>(١)</sup> .

5500 Extramural, ale      خارج النطاق ، خارج الحصار  
وأرجح خارج الجدار . لأن المقصود من هذه اللفظة الآفة أو التغير الباديين  
في الجزء الخارجي من العضو .

5501 Extrasystole, faux.      طليعة الانقباض ، عَثْرُه القلب  
pas du cœur

ودرجت على استعمال الانقباض الخارجي ، لأن الانقباض البادي في القلب  
في هذه الحال انقباض غير نظامي وغير شرعي يفتحتم انقباضات القلب الطبيعية .  
أما طليعة الانقباض فيستدل منها على بدء الانقباض وأنه سبب لوه انقباض آخر  
والأمر ليس كذلك .

F

5518 Facies adénoïdien      سَحْنَة شَفْدِيَّة  
وأرجح السحنة نظيرة الغدية أو الغُدَّانية (المجمع اللغوي) .

5572 Faux - germe      رجاء ، حمل كاذب ، رَحَى عِدَارِيَّة  
وكذلك حَبَل كاذب .

5621 Fermentation alcoolique      اختمار غولي  
وأرجح التخمر .

5941 Feuilles de digitale      ورق الختيعية ، حشيشة الكشائبين  
ودعاها الأمير مصطفي الشهابي في معجم الألفاظ الزراعية رَقِيْعَة وديجيتاليس .  
وإني أرجح تعريب اللفظة بديجيتاليس أو ديجيتال لأننا بحاجة الى أن نشق

(١) ولم أعثَر في اللسان ولا في القاموس على انذهال .

وقد أمحلت اللجنة ترجمة اللفظة الثالثة ، وأرى أن تكون الترجمة :  
 ألم المعدة ، ألم الفؤاد ، وَّجَع المعدة ( تمييزاً من ألم المعدة ) .

6262 Génie épidémique خاصة وبائية

وأرجع خطية الوباء .

6276 Géode حجر النسر ، حجر البُهت ، وقبة

والكهف أفضل .

6351 Glandes surrénales كظور ، غدد قَوْ - كلوين

والأصح الكظران لانهما اثنان لا ثلاثة .

6356 Glaucome زَرَق

وأقر مجمع اللغة تعريب اللفظة بفلو كوما والزَرَق قد يعني الحالة المصحوبة  
 بالزرقعة في أطراف البدن .

6372 Glossodynie, glossalgie ألم اللسان

وقد أمحلت اللجنة اللفظة الثانية وعليه تكون الترجمة : وَّجَع اللسان  
 وألم اللسان .

6390 Glycosurie meliturie بيلة سكرية ، تعسلن البول

وأرجع بيلة سكرية وبيلة عَسَية .

6421 Gonorrhéique تعقيبي ، ذو حرقة بول

وأرجع صِيلَانِي نسبة الى داء السيلان وقد أقره مجمع اللغة ولا يشترط فيه  
 حرقة البول .

6484 Granulation تحشير

وأرجع تحجب لكي تنسجم وترجمة الالفاظ التي تليها .

- 5946 Formule leucocytaire صيغة الدم الكريضية ، مخطط الكريات  
du sang, leucogramme  
وأرجع صيغة الكريات البيض في الدم ، يان الكريات البيض ، لأن  
أراءة نسبة الكريات البيض إلى بعضها تكون بيان كتابي لا بمخطط .
- 6047 Fréquence des battements تسرع الضربات القلبية  
cardiaque  
والأصح تواتر دفتي القلب ، إذ لا تدل لفظة Fréquence على الإسراع .
- 6054 Frigidité ( sexuelle ) ابردة ( جنسية )  
وأرجع فتور ( جنسي ) .

G

- 6167 Gangrène موات  
والأفضل أن يقال غَنَغَرَيْنَا ، عربية وقد أقرها مجمع اللغة كما أن هذه  
اللفظة قد استعملها الأطباء العرب أيضاً ، وأن تترك لفظة موات ترجمة  
لـ Sphacèle .
- 6177 Gargarisme, bains de فراغر ، غرور ، حمامات فم  
bouche  
والأصح : الغَرَّغَرَة والغرور ، المضغضة <sup>(١)</sup> .
- 6181 Gastralgie, cardialgie, ألم معدي ، ألم سُدي في  
gastrodynie
- 
- (١) في اللسان : والغَرَّغَرَة والغَرَّغَرُ بالماء في الحلق : أن يتردد فيه ولا يسببه .  
والغرور ، ما يُتَغَرَّغَر به من الأدوية مثل قولم لمعوق ولود وسعوط .  
وغَرَّغَرٌ للأن بالدهاء وتغرغر غَرَّغَرَة وتغرغراً .  
وفي اللسان أيضاً وَمَضْمَضَ الماء في فيه حَرَكَه وَمَضْمَضَ .

## H

- ٦٦١٩ بُندُقة الساحرة ، شجرة الحمام Hamamélis 6619  
 في معجم الألفاظ الزراعية الأمير الشهابي مُشتركة ، هاماماليس وإني  
 أرجح التعريب .
- ٦٦٣٥ بَلَاهَة Hébétement 6635  
 وأرجح بِلَادَة وفتور تاركاً البَلَاهَة للفظَة Idiotie شأن ما فعلته اللجنة في  
 ترجمة اللفظة الأخيرة الرقم (٧٠٢٣) .
- ٦٦٦٥ قَطْعُ (نقص نهاية الطرف) Hémimélie 6665  
 ودرجت على ترجمة هذا المصطلح بالطَّرْف النِّصْفِي بمقتضى اشتقاق اللفظة من  
 اللاتينية . ويعنى به التشوه البادي في الحياة داخل الرحم بتوقف النمو من أحد  
 الأُطراف ، وظهور الطرف ناقصاً دون أن يشترط في النقص أن يكون في  
 النهاية . أما قَطْعُ فقد جاء في اللسان والأقْطَع المقطوع اليد والجمع 'قُطْع  
 وقُطْعَان مثل أسود وسودان ويد قُطْعَاء مقطوعة وقد قَطَعَ وقَطَعَ قطعاً  
 والقُطْعَة والقُطْعَة بالضم مثل الصَّلْعة والصَّلْعة موضع القطع من اليد وقيل  
 بقية اليد المقطوعة . ولا أرى هذه تفي بالمعنى المطلوب .
- ٦٧٠١ كَبِدِي Hépatique 6701  
 أقول كَبِدِي ومَكْبُود .
- ٦٧٠٤ كَبَاد نَحْتَجِي وبأني من نط Hépatite infectieuse 6794  
 شبيه بالمصل  
 épidémique du type  
 serum homologue

وأرجح : التهاب الكبد الاتقاني أو العفني الوافد من نموذج المصل المماثل  
 ويعنى بهذا المصطلح نوع من التهاب الكبد بالحمة الراشحة يكون انتقاله يحقن

- 6485 Granulations métachro - 'حَبَبِيَّات فائقة التلون' ،  
- matiques corpuscules 'جَسِيَّات فائقة التلون'  
métachromatiques

وأرجح حَبَبِيَّات 'مُبَدَّلَة الصَّبَاغ' أو اللون ، 'جَسِيَّات' مُبَدَّلَة الصَّبَاغ أو اللون .  
وبعنى باللفظة الفرنجية تبديل اللون الطارئ على أحد العناصر الملوَّنة بحيث  
يصبح اللون فيه غيره في العناصر الأخرى <sup>(١)</sup> .

- 6496 Granulome péri - apical ورم حبيبي حول الجَذَر  
والصحيح حول القمة إذا أردنا الترجمة الحرفية لهذا المصطلح لأن  
apex معناها 'قُمة' .

- 6534 Grippal, ale خَبْطِي ، نزلي وفندي  
6535 Grippe خَبْطَة ، نَزْلَة وفندة

والأفضل أن تعرب اللفظة الأولى بأنفلونزي ( وقد أقرها مجمع اللغة )  
والثانية بأنفلونزا . وفي اللسان : والخَبْطَة كالزُكْمَة تأخذ قبل الشتاء ولا أظنها  
تفيد المعنى المطلوب .

- 6538 Gros mangeur 'نَرَهْوَط' ، شديد الأكل ، قَيَّة ،  
جَرَاف  
وأرجح أْكُول <sup>(١)</sup> .

(١) الغالب أن تأتي ترجمة الصدر Mère أو Mera بالمتبدل أو المتغير كقولنا : خضاب  
الدم المتبدل أو اليخضور المتبدل في ترجمة ( Methemoglobin ) والانصلاح أو  
التحول وهو تبدل الشكل في ترجمة ( Métamorphose ) وغيرهما . وأرى في  
ترجمة اللجنة فائقة التلون دلالة عن التلون المفرط لا المتبدل .  
(٢) في اللسان : ورجل أكلة وأْكُول وأْكبل كثير الأكل .

- 6794 Hôpital de traumatologie, d'accidents - مستشفى الجروح أو الرضوض - مستشفى الطوارئ  
وأرجع مستشفى الرضوض ، مستشفى الحوادث .
- 6797 Hormonal, ale حاثي (هرموني) ٦٧٩٧
- 6798 Hormones حاثات (هرمونات) ٦٧٩٨  
وأرجع أن يقتصر في الترجمة على التعريب هورموني وهورمونات تاركين الحاثات لترجمة (stimulines) .
- 6807 Hôte, Vecteur نوي ، ناقل ٦٨٠٧  
وأرجع ضيف ، ناقل .
- 6809 Hôte définitif نوي مقرر ٦٨٠٩
- 6810 Hôte intermédiaire, transitoire نوي متوسط ، عابر ٦٨١٠  
وأرجع للأولى نوي نهائي وفي الثانية نوي متوسط ، وقي .
- 6814 Huile زيت<sup>(١)</sup> ٦٨١٤  
والأفضل دهن وان بترك الزيت الى عصارة الزيتون .
- 6831 Huile d'olive زيت الزيتون ٦٨٣١  
والأصح الزيت .
- 6843 Humeur مزاج ٦٨٤٣  
وأرجع الطبع<sup>(٢)</sup> تاركاً لفظة مزاج ترجمة لـ Temperament شأن ما فعلته اللجنة في هذه اللفظة (الرقم ١٣١٩٨) .

(١) في اللسان: الزيت معروف مُعَصَّارة الزيتون ، والزيتون شجر معروف والزيت دهنه.

(٢) في اللسان: الطبع والطبيعة الخليفة والسَّجِيَّة التي جبل عليها الإنسان . مزاج البدن ما أسس عليه من مِرَّة وفي التهذيب ومزاج الجسم ما أسس عليه البدن من الدم والمزجين والبلغم .

دم الانسان أو مصله وما حضر منه متى كان ملوثاً بالعامل المرضي<sup>(١)</sup> .

والتهاب الكبد أرجحه على الكبُاد الذي أفضل تخصيصه بوجع الكبد أو ألمها قياساً على العُصاب والصُداع وغيره . ولفظة الخمج سبقت ملاحظتي عليها<sup>(٢)</sup> ولفظة Homologue تعني مماثل وسباق الترجمة والمعنى في هذا المصطلح بدعو الى استعمال مماثل لا شبيه لأن القصد دم الانسان ومصله لا ما يشبهه .

٦٧١٠ وراثه واحدة ( من ) Hérédité identique ( d' ) 6710  
وأرجح وراثه مماثله لـ .

٦٧٦٥ مختلف الاقتران ، مختلف الزوجين Héterozygote 6765  
وأرجح اللافتحة المخالفة ( معجم الألفاظ الزراعية ) .

٦٧٧٢ اهتزاز حدقي ، كتنع حدقي Hippus, athétose 6772  
pupillaire

وقد درجت على ترجمة Hippus بتحريك الحدقة لأن هذا المصطلح يعني تراوح حالة الحدقة ( والاصح البؤبؤ ) بين التوسع والانقباض وعلى ذلك أرجح أن تكون الترجمة : تحرك البؤبؤ ، كتنع بؤبؤي<sup>(٣)</sup> .

٦٧٨٦ متجانس الجانب ، متجانس الجهة Homolatéral 6786  
وأرجح موافق الجانب .

٦٧٨٩ متجانس الاقتران ( الزوجين ) Homozygote 6789  
وأرجح اللافتحة المتجانسة ( معجم الألفاظ الزراعية ) .

(١) معجم Blakiston's في شرح لفظه ( Hepatitis ) .

(٢) انظر إلى الصفحة ٩٥ من الجزء الأول من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) لقد أقر مجمع اللغة ترجمة ( Pupille ) ببؤبؤ وهي كلمة دارجة على ألسنة الناس

عامية فصيحة فلقد جاء في اللسان : البؤبؤ إنسان العين ، واللسان العين امثال

الذي يرى في السواد . والحدقة السواد المستدير وسط العين وفي الخصى :

الحدقة في العين هي المواد الذي في وسط البياض .



- ٦٩٣٦ زائد التوتر Hypertonique 6936 وأرجح مفرط التقوي أو المقوية ومفرط التوتر بحسب سياق الترجمة .
- ٦٩٤٧ نَوْمٌ مُفْتَعَلٌ Hypnoes 6947 ودرجت على ترجمة المصطلح بالنوم المجلوب .
- ٦٩٦٣ قلة هيويات الدم - Hypoprotéinémie, hypoproti- 6963 - dinémie
- وأرجح التعريب فأقول قلة بروتئينات الدم ، وان اللجنة قد ترجمت بهيولي  
لفظة Protoplasma ( اللفظة ١١٠٥٧ ) ولفظة Plasma (الرقم ١٠٤٤٦ ) أيضاً .
- ٦٩٧٦ هَرَعٌ ، شَفَاءٌ بِالْإِفْتِنَاعِ Hystérie, pithiatisme 6976
- ٦٩٧٧ هَرَعُ الْعَوَائِدِ أَوْ الرَّبْعِ Hystérie des rentes 6977
- ٦٩٧٨ هَرَعِيٌّ ، مَهْرُوعٌ ، هَرَعِ Hystérique 6978
- أقول في ترجمة هذه المصطلحات : هبستريا<sup>(١)</sup> ، داء الامتثال<sup>(٢)</sup> أو الامتثالية ،  
هبستريا الكسب ، وهبستريائي .

الدكتور حسني صبح

( للبحث صلة )



(١) انظر الصفحة ٣٠٠ من الجزء الثاني من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .  
(٢) يعني بهذه اللفظة الحالة المرضية البادية بإمكان حدوث الاضطرابات العصبية لآثر  
الإيماء وإمكان زوال تلك الاضطرابات بالافتناع . لذا أرجح ترجمتها بداء الامتثال  
لأن لفظة الإمتثال تفيد المعنيين .  
م (٩)

- 6895 Hydrothorax استسقاء غشاء الجنب  
وأرجح استسقاء الصدر وهو الدارج .
- 6916 Hyperextensibilité فرط المَبْسُوطِيَّة  
وأرجح فرط الانبساط .
- 6927 Hyperplasie تَنَسُّجٌ مرضي ، استساج مرضي  
وأرجح فرط التكوّن وأقر بجمع اللغة فرط التكوين .
- 6928 Hyperpyrétique 'مَسْحَقَر  
6929 Hyperpyrexie اصْحَقَرَار  
وأرجح في الأولى مفرط الحمى وفي الثانية الحمى المفرطة .
- 6930 Hypersensibilité, hypers- فرط حسي ، تحسس  
- thésie, sursensibilité  
وأرجح الحس المفرط وفراط الحس ، والحس الفائق في ترجمة اللفظات  
الثلاث تباكاً .
- 6931 Hypersensibilité aux mé- فرط تحسس من الأدوية  
-dicaments  
وأقر بجمع اللغة التحساس من الأدوية .
- 6932 Hypertension artérielle فرط توتر شرياني ، فرط  
hypertonie vasculaire توتر وعائي  
وأقر بجمع اللغة تضغط شرياني ، وأرجح في اللفظة الثانية فرط التقوي  
العِرْفِي لِأَنَّهُ سبق ترجمة tonus بالمقوية .
- 6934 Hyperthyroëse دُرَّاقٌ مَفْرُط  
وأقر بجمع اللغة فرط الدرقية .

باريس لأن أعضاء هيئتها الإدارية الأولى كانوا طلاباً فيها كمؤني عبد الهادي وأحمد قدرتي ورفيق التميمي ورسم حيدر ومحمد المحمدي وتوفيق الناطور ، وانضم اليهم الأمير مصطفى الشهابي رئيس المجمع العلمي العربي وصبيح الحسبي وغيرهم من رجال العرب وشبابهم كالأمير طاهر الجزائري والشيخ كامل القصاب والشهيد الأمير عارف الشهابي الذي حُلف فخرني البارودي اليميني بحضوره .

وبحث عن جمعية الإخاء العربي والمنتدى الأدبي ( ١٩٠٩ - ١٩١٥ ) الذي كان من أقوى العوامل على نشر الفكرة العربية وقد انتظمت في سلك أعضائه ، ورئيسه يومئذ شهيد العروبة المخلص عبد الكريم قاسم الخليل ، وكان من أعضائه سيف الدين الخطيب وسامي العظم ورفيق رزق سلوم واحمد عزنة الأعظمي صاحب مجلة المنتدى الأدبي وغيرهم ، وكان مؤثلاً لطلاب العرب في الآستانة جمع شملهم وأضرهم في صدورهم جذوة العروبة ، وبث فيهم فكرة الوحدة القومية الكبرى التي أرسل الله لتأييدها رائد العروبة الأكبر في هذا العصر ورئيس الجمهورية العربية المتحدة ( جمال عبد الناصر ) أنجح الله عمله ، وحقق للعروبة الخلاصة أمه .

كذلك بحث عن ( جمعية العهد ) العسكرية ، وهي جمعية سرية ضمت ضباط العرب ، ومن أعضائها ياسين الهاشمي ومولود مخلص وعزيز علي المصري ونوري السعيد وسليم الجزائري ، وكان رئيسها في حلب ياسين الهاشمي رئيس أركان الحرب لفخري باشا قائد الفيلق ( ١٣ ) ، وكنت يومئذ ضابط احتياط في حلب ، فانتظمت في سلكها بواسطة الضابط العربي الكبير يحيى كاظم أبو الشرف . ولم تكن هذه الجمعية في حلب قاصرة على الضباط بل انضم إليها رجال مخلصون لعروبتهم في الشبهاء أمثال التاجر الخنك عبد الرحمن عوف ، وبحث أيضاً عن مؤتمر باريس ، وحزب اللامركزية ، والجمعية الإصلاحية البيروتية ، كما بحث عن موقف الحكومة العثمانية من العرب والحجاز بعد مؤتمر باريس ، وعن قرار الشهداء

# التعريف والنقد

مذكراتي

عن الثورة العربية الكبرى

للدكتور أحمد قدري

ط . دمشق ١٣٧٥ هـ = ١٩٥٦ م

لقد صدق صديقي المؤلف رحمه الله بما قاله في فاتحة مقدمته أن إيمانه بالوحدة العربية قويّ كما يمانه بالله لا يتحلل منه ولا يميل ، وإن معنى كلمة العروبة عنده أن تنتظم بلدان العرب بأقطارها الناطقة بالضاد فانها كلها أوطانه وبلاده ولها سعيه وجهاده .

وخشي المؤلف ، وعمره قد تقدم والتاريخ يتطور أبداً أن يضع ما يعرفه عن الثورة العربية الكبرى التي قام بها الحسين بن علي وأعوانه من أنصار الوحدة العربية ، وأن يخوف التاريخ عن تسجيل الحقائق من أخباره فألف مذكراته هذه ، وهو بمن التحق بالثورة العربية والأمير فيصل في أبي الأسل (أو الأسل) من مشارف الشام ، وكنت يومئذ من رجال حملته العربية ، ومن أطباثا الذين أبلوا أحسن البلاء حمدي حمودة ومرشد خاطر وعبد العزيز الكنفاني ، فالدكتور قدري يعرف كثيراً من الحقائق عن هذه الثورة ، وكان من الرعيل الأول في العمل القومي للوحدة العربية ، ولذا أرى أن هذه المذكرات من وثائق التاريخ العربي ، وقد تكلم في مقدمتها عن بدء نشوء الفكرة القومية ودواعيها ، وعن تأليف الجمعية العربية الفتاة ، وكان مركزها الأول

هذه خلاصة أمرهم كما علمته بعد ذلك من الشهيد البطل أحمد مريود ببغداد ، ومن صديقي الأمير الجليل طاهر الجزائري بدمشق ، ولم يذكر الدكتور قدري في مذكراته ( ص ٤٢ ) رحلة هذه القافلة المجاهدة الى الجوف ( دومة الجندل ) ومنه الى مدائن صالح فقال مانصه : « أما الباقون - أي الأمير عارف الشهابي وعبد الغني العريسي وعمر حمد وتوفيق البساط - فسلكوا طريق الصحراء الى أن وصلوا الى تبوك ، فزبن لم شيخ عرب الفقير سالوك طريق السكة الحديدية ، فأخذوا يرايه وركبوا القطار ، إلا أنهم بدلاً من أن يتواروا عن الأنظار جلسوا أمام نوافذ القطار ، وحدث أن ضحك الأمير عارف الشهابي فرآهم طيب المحطة ، وكان يعرف الأمير عارفاً ، فسعى الى أن تعرف عليه ، ثم أخبر السلطة المحلية ، فالتقوا القبض عليهم وساقوهم الى ديوان حرب عاليه .

إن إغفال المذكرات لرحلتهم الى الجوف بعد فرارهم الى جبل حوران ( جبل العرب ) ، ومن الجوف الى المدائن ، هو خطأ تاريخي يخالف للواقع ، فقد عشنا معاً في الجوف نحو اسبوع ، ومعنا الشهيد أحمد مريود وخاله وأخي جلال البخاري ، ولم يبق على وجه الأرض من يعرف هذه الحلقة التاريخية المفقودة غيري ، هذا نبأ القافلة الأولى ، وأما القافلة الثانية التي أوعز لها نواف بمغادرة الجوف الى أية بقعة يختارونها فتتألف من أحمد مريود وخاله محمد وأخي جلال ، فسلكوا سبيل القافلة الأولى الى مدائن صالح ، واختارت أنا الرحيل الى العراق لأن هذه الرحلة أقل تعرضاً للخطر من الرحيل الى الحجاز ، وفي المدينة فيلقى من الجيش التركي فلا فرق بينها وبين دمشق ، وحينما بلغت هذه القافلة الثانية المدائن وقابلوا شهاباً الفقير عرفوا منه مصير القافلة الأولى فارتدوا الى الجوف ، وكان نواف الشعلان رحل الى أبيه النوري النازل في ظاهر ضمير ، وكنت رحلت مع عرب صليب الى العراق ، ولما بلغوا الجوف

الأمير عارف الشهابي وعبد الغني العريس وتوفيق البساط وعمر حمد شاعر العروبة ببيروت والتجائهم الى جبل العرب ، ومنها الى الجوف وأميره يومئذ نواف الشعلان ، وقد وصلوا الى الجوف ، وكنت يومئذ قد سبقتهم اليه أنا وأخي الشهيد جلال البخاري ففرحنا بهم الفرح كله ، وبعد قليل وصل الى الجوف «دومة الجندل» الشهيد البطل أحمد مريود وخاله ، وبعد وصولهم أوصيتهم أنا وأخي جلال ، بوجوب كتمان حقيقتهم عن نواف الشعلان ، لأنه يخشى غائلة جمال باشا إن علم بأن نواف آوى اليه أعداء دولته ، ونحن قد كتمنا أمرنا عن نواف عملاً بوصية أحمد مريود ، ولم يعمل عبد الغني العريسي بوصيتنا اجتماعاً منه بأن التصريح أصلح ، وأطلع ثاني يوم الأمير نوافاً على حقيقة اخوانه وأنهم فارّون من جمال باشا ، فأوجس في نفسه خيفة نواف ، وأوعز اليهم بالرحيل الى أي جهة يريدونها بابعاز من أبيه نوري الشعلان ، فاختاروا الرحيل الى الحجاز للعمل مع الحسين بن علي وفيصل بن الحسين ، وأمدّهم نواف بالزاد والدليل ويمبلغ عشرين ليرة عثمانية ، مع كتاب توصية إلى شهاب شيخ عرب الفقير الذي قلّدت له الحكومة العثمانية خفارة السكة الحجازية ، وبعد نحو سنة أيام من رحيلهم بلغوا مضارب الفقير على مقربة من مدائن صالح ، وتزلوا على الشيخ شهاب وأعطوه كتاب نواف الشعلان ، والشعلان والفقير يرجعان الى عنزة فهم أقرباء ، فوعدهم بتدبير أسرهم وطمع بركائبهم فزين لهم السفر الى الحجاز بالسكة الحجازية قائلاً : وأرسل معكم من حاشيتي من يركبكم القطار الى المدينة فتنجون من وعناء الأسفار ، واذا وقع القدر عمي البصر ، فوافقوه ، وذهبوا الى المدائن ، وطبيبها كما علمت من الميدان من عرق تركي ، فعرف عبد الغني العريسي بسنة الذميمة ، لا كما ذكر المؤلف من أن طبيب المخططة عرفهم بضحك الأمير الشهابي ، وأنه كان يعرفه ، ولما تأكد ذلك أخبر قائد الموقع فأحاط بهم جنده وأرسلهم الى دمشق ومنها أرسلوا الى عاليه .

خريجي المدارس العالية الى جبهة شناق قلعة ، وفيلق الموصل الى القنفص وياسين الهاشمي الى جبهة الكربلاء ( ١٠٠ ) والحقيقة التاريخية أن جمالاً بعد حفلة النادي العربي بدمشق التي حضرها جمال احتفاءً بعبد العزيز شاديش ، وسمع شبان الخدمة المقصورة وبينهم الشهيد جلال الخجاري ذو الصوت الرخيم ينشدون في الفترات التي تخللت خطباء الحفلة « نحن جند الله شبان البلاد » وترجت له بلنثند صمم على تمزيق شمل الخدمة المقصورة ، ولم يرسل جميع الضباط الاحتياط الى جبهة شناق قلعة بل فرقهم بعد هزيمة جيشه الزاحف الى قناة السويس فقتل بعضهم الى الأناضول ، وبيعضهم الى حلب وغيرها ، وكنت يومئذ من ضباط الاحتياط فأرسلني الى حلب مع بعض إخواني في الخدمة المقصورة ، وفي حلب انتظمت كما ذكرت في سلك جمعية ( اخوان العهد ) التي كانت ياسين الهاشمي رئيساً لها .

إن أمثال هذه المذكرات التي يتجرى أصحابها ذكر الحقيقة ويخافون عليها من النسيان هي التي تصون تاريخ نشوء الفكرة القومية في العرب ، وتحفظه من أن تشوه الأباطيل وجهه الجليل ، وبمقابلة بعض هذه المذكرات القومية ببعض يتبين وجه الصواب وعلى كل من عايش أصحاب المذكرات أن يصحح ما غفلوا عنه وأخطأوا في تقريره ، فسرعان ما تنتشور الأخبار ، وبطراً النسيان على الإنسان .

وقد وقع في هذه المذكرات شيء من الخطأ فقد ذكر ص ٣٤ أنه على أثر دخول تركيا الحرب سنة ١٩١٤ استقال سليم البستاني من وزارة الزراعة والتجارة ، والمستقبل سليمان البستاني لاسليم ، ومن خطأ التعبير ما جاء في الصفحة ( ٤٨ ) متحدثاً عن الشريفين عبد الله وفصل بما نصه : « وبذلك يكون الأخان رهينين في يد جمال باشا » ، وفي الصفحة ( ٦٥ ) قال مانصه : « ولما لاح

وعلموا برحيل نواف الى ضمير لحقوه اليها فوجدوا الأمير طاهراً الجزائري وقد حل ضيقاً على نوري الشعلان مخافة عدوان جمال باشا ، وكانت نبته السفر الى العراق .

وفي الصفحة ( ٧٥ ) يقول : « وقد وصل رضا الركابي بالوقت المناسب للسراي واحتل رئاسة الحكم وفقاً للقرار الذي تبليغه » قال هذا بعد هزيمة الأتراك وخروجهم من دمشق ودخول فيصل عاصمتها في ١٣ / ١١ / ١٨ ، وفاته أن يذكر أن القائد العربي الكبير رضا الركابي الذي عينه الجيش التركي قائداً عاماً للاستحكامات التي فكروا باقامتها حول دمشق دفاعاً عنها ، قد انفصل مع بعض جنده من الجيش التركي وانضم الى القوة الزاحفة من جبل العرب الى دمشق ، في دير علي ، وكنت يومئذ مع هذه الحملة العربية ، وجهت بينه وبين قوات هذه الحملة سلطان الأطرش وابن عمه حسين الأطرش شيخ عفر لا مع الانكليز كما افتراه عليه بعض من يكتبون التاريخ بهواظهم ، ويوم دخوله دمشق صعد الى قصر الحكومة ، وعلى كرسي الحكم الأمير سعيد الجزائري ، فألقيت على لسانه كلمة حماسية ، اقترح الركابي أن يكون مطلعها : « قل جاء الحق وزهق الباطل إن الباطل كان زهوقاً » ثم سمّاه فيصل الحاكم العسكري العام ، وكان أول ما قام به إعلانه بأن الجيش العربي بقيادة الأمير فيصل العليا سبثنى كل من يجرؤ على الإخلال بالأمن ، وأمر بنصب المشنقة أمام قصر الحكومة ، فاستتب النظام وعادت الأمور الى مجاريها بحزم القائد الركابي الكبير ويحسن تدبيره وحكمته ، تفحّده الله برحمته .

وفي الصفحة ( ٥٠ ) يذكر أن جمال باشا بعد أن أمر بتوقيف الشهيد عبد الكريم الخليل واعتقال الركن العربي أمين لطفي قائد الحامية الاسكندرونية أخذ يبعد المثقفين من ضباط العرب ، وأرسل جميع ضباط الخدمة المقصورة من



الى عهد بعيد . . . » ثم حدثنا عن هواء القديم والبيئة التي عاش فيها ، والرجل الذي يدين له - ويدين له أبناء هذا الجيل - بحب العربية وتراثها العظيم - أيه وأستاذنا عبد القادر المبارك - فقال : « كان رحمه الله لكثرة ما عانى من كلام العرب وروى من لغتهم وعرف من سيرتهم وأخبارهم وأولع بأدبهم ، ينجل الى جلسه والمستمع الى حديثه أنه يصغي إلى واحد من رواة اللغة الأولين وعلمائها المتقدمين » ثم ذكر أسماء المعاصرين ممن اطلع على مؤلفاتهم في العربية أو في اللغات الأجنبية وأفاد منها .

ووصف المؤلف طريقة التأليف التي انتهجها فقال انها : « كانت دراسة اللغة العربية من خلال النظرات الحديثة والأبحاث المقارنة في فقه اللغة دون أن ندخل الضيق على العربية أو نلحق بأصولها وخصائصها غيباً أو ظلاً ، فلم نحاول أن تكون دراستنا تقليداً أو احتذاءً لدراسة اللغات الأخرى ، فإنّ للعربية عبقريتها وخصائصها ، لذلك لم نأخذ من النظرات الحديثة إلاّ اتجاهها ومناهجها أو بعضها ومسائيلها العامة المشتركة بين اللغات » ، ثم ذكر المؤلف المصادر العربية القديمة التي نقل عنها بعض الشواهد مما سبق اليه علماء العربية من نظرات نافذة أو إبداع في البحث ذاكراً أنه يحاول في كتابه تقديم أساس لنظرية شاملة في فقه اللغة العربية في جميع عصورها على طريقة المقارنة والموازنة بين العربية واللغات الحديثة مع قصر الأمثلة غالباً على الفرنسية حتى جاءت أبحاث الكتاب مزيحاً من فقه اللغة العام والمقارن وفقه اللغة العربية » .

على أننا نلاحظ على تقديم الكتاب إغفاله الإشارة إلى سبب تفضيل المؤلف تسمية كتابه « فقه اللغة » على تسميته « علم اللغة » ، حقيقة إن المؤلف أشار إلى ذلك في الصفحة ٢٦ فقال « وإننا باستعمالنا هذه التسمية وإطلاقنا على هذا العلم أحد الاسمين نكون قد جاربنا قدامنا الذين استعملوهما كليهما وأصابوا كل الإصابتة في ذلك » ولكننا لا نرى في هذا القول ، بالإضافة إلى أنه جاء

الصباح غادرنا القربة قاصدين عنزة قربة حسين الأطرش» والصواب أن قريته (عنز) لا عنزة ، وفي الصفحة (٧٠) : «فأخذناه وابنه محمد معنا الى الأزرق» والصواب محمداً ، وأمثال هذه الهفوات النحوية والتاريخية لا تذهب بما لهذه المذكرات من حسنات ، نفعاً الله الصديق المؤلف برحمته بمقدار ما أحب من الخير لأمته .

التوضي



### فقه اللغة

#### دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية

تأليف الأستاذ محمد المبارك عميد كلية الشريعة بجامعة دمشق

٢٠٤ صفحة من القطع المتوسط - مطبعة جامعة دمشق ١٩٦٠ م

«دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية في تركيب حروفها واشتقاقها ووزنها ومعناها» في حركتها المتطورة ، تصل بين تراثنا اللغوي والنظرات الحديثة في فقه اللغة وتكشف عن جوانب أساسية من عبقرية اللغة العربية وخصائصها « بهذا الشعار الرائع استهل الأستاذ محمد المبارك كتابه الجديد ، ثم قدمه الى القراء خبير تقديم يدفع الى متابعتها ، ومساابقة الزمن في قراءته ، وهو حقاً طريف في موضوعه ، رفيع في أسلوبه ، عميق في نظريته ، واضح الأهداف والغايات .

لقد جمع المؤلف ، في صفحات معدودات ، عناصر التقديم وأوجزها أجمل إيجاز ، فقال عن الباعث له على التأليف : «عهدت الي» كلية الآداب في عام ١٩٤٩ تدرّس فقه اللغة فيها ، فصادف هذا التكليف هوى في نفسي يرجع

أصول الابنية ونطورها والحصول على معرفة واضحة كاملة لحاضرها وماضيها ،  
أما استعمال الجواب بالاستناد الى ما اتضح لدينا من معرفة وما انفتح أمامنا من  
آفاق وتجمع لدينا من آراء فذلك ما لا يستطيع التأمل في هذا البحث أن  
يمازف بالقائه وان كان الخروج من هذا الموقف أمراً لا بد منه لأننا أمام  
مشكلة لغوية لا نستطيع إلا أن نحلها على وجه وإن سكتنا عنها لم تسكت  
اللسنة التي تقول والأقلام التي تكتب لتعبر عن هذه الحياة التي أصبحت غنية  
بالمعاني خصبة كثيفة معقدة » .

والعصر الذي نعيشه اليوم لا يحتمل التردد في الإجابة عن الأمور التي تساءل  
المؤلف عنها ، إنما كل ما نحتاجه هو وضع القواعد لاستحداث الصيغ الضرورية  
وابتداع الأوزان اللازمة لمسيرة الحياة الفكرية ، ونحن لا ننكر جهود العلماء  
الذين نادوا بوضع كثير من القواعد ، كما لا ننكر قيمة القواعد الهامة التي أفرها  
مجمع اللغة العربية في القاهرة منذ سنة ١٩٣٤ والتي تشفي بعض غليل النفوس  
المحبة للعربية <sup>(١)</sup> ، ومن أهمها القواعد التالية :

١ - « يرى المجمع أن الكلمات التي يستعملها قدماء النحويين والصرفيين وهي :  
القياس ، والأصل ، والمطرود ، والغالب ، والأكثر ، والكثير ، والباب ،  
والقاعدة ألفاظ متساوية في الدلالة على ما ينقاس ، وان استعمال كلمة منها في كتبهم  
يسوّغ للمحدثين من المؤلفين وغيرهم قياس ما لم يسمع على ما سمع ، وأن المقيس  
على كلام العرب هو من كلام العرب <sup>(٢)</sup> » .

(١) انظر كتاب المصطلحات العلمية للأمر مصلح الشباني رئيس المجمع العلمي العربي  
ص ٦٢ وما بعدها ، القاهرة ١٩٥٥ - وانظر مقاله عن أهم القرارات العلمية

لمجمع اللغة العربية في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق ج ٤ م ٣٢ ص ٥٧٧ سنة ١٩٥٧ .

(٢) انظر مجلة مجمع اللغة العربية ج ٤ وشرح الشيخ أحمد الإسكندري للقرار المذكور .

متأخراً ، تعليلاً كافياً بالنسبة لكتاب اختار مؤلفه « طريقة المقارنة والموازنة بين العربية واللغات الحديثة » وجعل « علم اللغة » عاماً يتناول اللغات المعروفة ، فإذا كان خاصاً بلغة من اللغات ينتبع ظواهرها وخصائصها وتطورها وقوانينها سمى حينئذٍ علم اللغة الخاص كعلم اللغة العربية - ص ٧ » ، وخبر تسمية - في رأينا - لمثل هذا الكتاب بمباحثه المقارنة والغاية منها هي « المدخل إلى علم اللغة » أما تعبير « فقه اللغة » فنرى أن يقتصر فيه على المباحث التي عالجها علماء العربية في موضوعه ، وهي ولا شك جزء من « علم اللغة » ، ونحن لسنا من مؤيدي استعمال لفظي « فقه » و « علم » أو لفظي « فقهاء » و « علماء » مترادفين في مواطن يحسن الاختصار فيها على إحداهما ، كما فعل المؤلف في مواضع كثيرة فهو يقول مثلاً : « أورد علماء الصرف وفقهاء اللغة أبنية الجوع وجملوها أفساماً » كما أورد علماء اللغة الألفاظ التي شذت عن القاعدة ٠٠ ص - ١١٣ » .

وبما لفت نظرنا أثناء مطالعة الكتاب وقوف المؤلف متردداً في أمور مضي زمن التردد فيها ، من ذلك الإجابة على الأسئلة التي تعرض للباحثين في موضوع أوزان الألفاظ وصيغها فهو يقول مثلاً - ص ١٢٢ - « هل لنا أن نأتي بصيغ جديدة ونبتدع أوزاناً مستحدثة لأداء حاجتنا الفكرية الجديدة ، وما هي الطريقة إذا كان ذلك جائزاً ، وكيف تصاغ هذه الأوزان ؟ وهل لنا أن نجبي صيغاً حكم المتقدمون بجمودها أو موتها ، أو قالوا إنها سماعية لا يقاس على مثالها ، وإنما يكفى بما ورد عن العرب من ألفاظ على وزنها كجمع مفعول على مفاعيل أو جعل ( مفعلة ) للمكان الذي يكثر فيه الشيء و ( فُعَال ) للأمراض فهل لنا أن نجعلها قياسية ؟ وهل لنا أن نتوسع في معاني الصيغ والأوزان المعروفة فننقلها إلى معان أخرى أو نضيف إلى معناها معنى جديداً ؟ » ويوجب المؤلف على هذا التساؤل قائلاً : « إني سأقف هنا دون الإجابة على هذه الأسئلة لأنني أعتقد أن الجواب العلمي عليها سابق لأوانه لأنه يفترض انتهاء البحث في

على ثمانين ألفاً صدقها في عشرات الأمثلة بل في مئات منها» وهذا القول مقبول إلا أننا نشعر بأنه يصدم القارئ لوروده بصيغة الاستدراك على تأييد رأي الأستاذ العلابي من جهة ولأنه لم يحو تنوعها بجهد بعض العلماء القائلين بالثنائية في خدمة الكلمة العربية .

ويشير المؤلف في مواضع كثيرة إلى علاقة معنى الكلمة العربية بنمطها الموسيقية ، وإلى أثر النغمة أو الجرس في لفظ بعض الحروف أو إبدالها أو إدغامها ، وإلى آثار التبدلات الصوتية في كثير من اللغات ، وفائدة دراسة ذلك في معرفة علة تباعد لفظ بعض الكلمات في اللغة الواحدة أو في اللغات المتعددة ذوات الأصل الواحد ، ونضيف إلى هذا القول بأن دراسة موسيقا اللفظ قد تنير السبيل إلى معرفة تطور كثير من الكلمات واختلاف لفظها بين قبيلة وقبيلة أو بلد وبلد أو شعب وشعب باختلاف آذانهم الموسيقية الناشئ بفعل الطبيعة الاقليمية أو الجغرافية أو بفعل الوراثة والاعتیاد ، كما قد تفيد كثيراً في دراسة أصول الكلمات العربية وخاصة المزيد منها رباعياً كان أو خماسياً ، ومن الأمثلة التي تفيد في تأييد هذا الرأي ما جاء في اللسان في مادة حظظ <sup>(١)</sup> : « ومن العرب من يقول ( حظظ ) وليس ذلك بمقصود ، وإنما هو غنة تلحقهم في المشدد ، بدليل أن هؤلاء إذا جمعوا قالوا ( حظوظ ) قال الأزهری : وناس من أهل حمص يقولون ( الحنظ ) فإذا جمعوا رجعوا الى ( الحظوظ ) وتلك النون عندهم غنة ، ولكنهم يجعلونها أصلية ، وإنما يجري هذا اللفظ على ألسنتهم في ( المشدد ) نحو الرز يقولون ( الرز ) ونحو أترُجَّة يقولون اترنجة » .

والنون التي يشير إليها الأزهری ما زالت عند بعض أهل حمص إلى يومنا هذا ، وعجائزها ما زلن يطلقن على المدعي العام اسم ( المدعي العام ) ، وأهل

(١) انظر ج ٧ ص ٤٤٠ من الطبعة الجديدة - وانظر مقال الأب انتناس ماري الكرملي من مجلة مجمع اللغة العربية ج ١ ص ٢٧٥ .

- ٢ - « قرر المجمع أن يقاس من قَعْل اللازم المفتوح العين مصدر على وزن  
فَعَال الدلالة على المرض <sup>(١)</sup> » .
- ٣ - « أقر المجمع أن يصاغ قياساً من الفعل الثلاثي على وزن مَفْعَل ومِفْعَلَة  
ومِفْعَال الدلالة على الآلة التي يعالج بها الشيء <sup>(٢)</sup> » .
- ٤ - « أقر المجمع أن يصاغ للدلالة على الحرفة أو شبيها من أي باب من  
أبواب الثلاثي مصدر على وزن فَعَالَة بالكسر <sup>(٣)</sup> » .
- ٥ - « أقر المجمع أن يقاس المصدر على وزن فَعْلَان لَفَعْل اللازم المفتوح العين  
إذا دلّ على تقلب واضطراب <sup>(٤)</sup> » .
- ٦ - « أقر المجمع أن جمع الجمع مقبوس عند الحاجة كأقوال تجمع على  
أقوابل <sup>(٥)</sup> » .

وما أفت نظرنا أيضاً أن الأستاذ المؤلف عندما بحث في الاشتقاق - ص ٦٧  
وما بعدها - أيد النظرية التقليدية في أن الكلمة العربية ثلاثية الأحرف ، وردّ  
على القائلين بالثنائية ، وبذلك تابع الأستاذ عبد الله العلابي في كتابه ( مقدمة  
لدراسة لغة العرب ) فقال : « نوافق الأستاذ العلابي في رأيه السديد الذي  
يتلخص باستقرار العربية على الأساس الثلاثي واعتبار الأصل الثنائي مرحلة  
تاريخية لم يعد البحث فيها مجدياً ، إلاّ ضمن هذا الاعتبار التاريخي » ثم أضاف إلى  
هذا قوله : « ولكنني أرى مع ذلك أن النظرية الثنائية عدا صفتها التاريخية  
لا تزال في بداية البحث والذين قالوا بها لم يبنوا أبحاثهم على أساس استقرار  
واسع ولا يكفي لإثبات صحة هذه النظرية في لغة عدد موادها لا ألفاظها تزيد

(١) انظر مجلة مجمع اللغة العربية ج ١ وشرح الشيخ الإسكندري - وانظر تعليق

الأمير مصطفى الشاذلي في مجلة المجمع العلمي العربي ج ٤ م ٣٢ و ج ٣ م ٣٣ .

(٢) و (٣) و (٤) انظر مجلة مجمع اللغة العربية ج ١ القاهرة سنة ١٩٣٥ .

(٥) انظر مجلة مجمع اللغة العربية ج ٦ .

وطق على هذا القول في الهامش قائلاً : « هكذا وردت في طبعة دار الكتب المصرية ولعلها أجلى وأصنع » ونحن نقول « لعلها - أعلى وأصنع - ففي اللسان : رجل صَنَعَ اللسان ولسان صنع ، يقال ذلك للشاعر ولكل بيت . وفي القاموس يقال ذلك لكل بليغ » .

وفي الكتاب بعض التطبيقات أشار المؤلف الى كثير منها ، وما لم يشر إليه لفظة وردت في قول لأعرابي يعلل اشتقاق لفظة الخيل من الخيلاء : « ألا تراها تمشي العَرَضَنَة خيلاء وتكبراً » فجاءت العرَضَنَة بفتح العين ، وفي اللسان : « العَرَضَنَة الاعتراض في السير من النشاط ، والفرس تعدو العَرَضَنِي والعَرَضَنَة » .

والمؤلف بعد كل هذا مشكور على جهوده العظيمة ، فكتابه جليل الفائدة ، يخدم العربية ، وينير السبيل إلى خدمتها ، لأنه - كما يقول في خاتمته - « دراسة شاملة تعطينا فكرة صحيحة عن اللغة العربية ومزاياها وخط تطورها » .

عمرناة الخطيب

\*\*\*\*\*

أنا والنثر

محاضرات ألقاها الأستاذ شفيق جبري على طلبة قسم الدراسات الأدبية واللغوية في معهد الدراسات العربية العالية بجامعة الدول العربية

في ( ١٨٢ ) صفحة من قطع الوسط ، طبع في القاهرة ، سنة ١٩٦٠

لقد طلع الأستاذ شفيق جبري على الأدب العربي بنوع خاص وطريف من الترجمة الذاتية بكتابه « أنا والشعر » و « أنا والنثر » . فهدانا بالترجمة الذاتية أن تكون تاريخ حياة بأخذ شكل اليوميات أو المذكرات أو السرد المسترسل ، أو تكون اعترافات أو قصة أو حكاية أزمة من أزمت النفس الإنسانية في

الشام مازالو يقولون (انجاص) بدلاً من (اجاص<sup>(١)</sup>) ، حتى إن الاسب الكرملي يرى أن ألفاظ (الأنجانة<sup>(٢)</sup>) و (الخنزير<sup>(٣)</sup>) و (القنبرة<sup>(٤)</sup>) وهي من لغات العرب أصلها الإجانة والخنزير والقنبرة .

ومما يتصل بهذا الرأي مثل في نقل اللغات بعضها عن بعض ، إذ يرى بعض العلماء<sup>(٥)</sup> ان لفظة (المَجِيل) ككتف وهي عربية النجار وتفيد معنى السريم الحركة والانتقال نقلها اليونانيون إلى لغتهم هكذا aggelos ولفظوها angelos وأرادوا بها الرسول والملك والروح الذي يعمل بمشيئة الله ، وعن اليونانية انتقلت الكلمة إلى اللاتينية بلفظ angelus ثم إلى الانكليزية بلفظ angel وإلى الفرنسية بلفظ ange .

ومما جلب انتباهنا في الكتاب أن المؤلف نقل في الصفحة ٨١ عن ابن جني قوله : « نعم ومن وراء هذا ما اللطف فيه أظهر والحكمة اعلى واضع ... »

(١) الإجاص البُرفُوق Prunier وبطله الشاميون خطأ على الكثيرى ، انظر مجمل الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشايبى طبعة ٢ ص ٥٣٩ - وانظر مقاله « نظرة في المنجد » في مجلة المجمع العلمي العربي ج ٣ سنة ١٩٥٧ ، ويلاحظ أن مؤلف المنجد لم يخطئ في تعريف الإجاص إنما الخطأ كان في تعريفه للكثرة بأنها الإجامة ولو أضيف إلى هذا التعريف جملة - عند أهل الشام - ورفع مخرج المجمع الصورة التي زين بها تعريف الاجاص ، لأصبح التعريفان صحيحين وانجما مع تعريف المجمع للبرفوق بأنه إجاص بري .

(٢) الإجانة والأنجانة المركان وهو انه تفصل فيه الشيا ، وفي اللسان الإجانة أفصح وقال الجوهرى ولا تقل لإنجانة .

(٣) جاء في اللسان في مادة خزر الخنزير من الوحش العادي معروف مأخوذ من الخَوَزَر ( الخَوَل ) لأن ذلك لازم له ، وقيل هو راعي .

(٤) جاء في اللسان القنبرة والقنبرة طائر يشبه الحنبرة والقنبرة لفة فيها ، ثم قال والعامية تقول القنبرة .

(٥) الأب الكرملي في المقال المشار اليه سابقاً .



أقول : اذا انتبهنا الى كل هذه العوامل والدلائل تجلّ لنا أسلوب الأستاذ جبري : الاحكام وقوة البنيان ومجانبة التزويق والوضوح والتصنيف والتبويب والتسلسل المنطقي ، تلك هي الخصائص الأساسية لآسلوب الأستاذ جبري .  
وبعد ، إنا منشئون بوعد الأستاذ أن يضع لنا كتابه الثالث « أنا والناس » وعندئذ يبرز لنا الأستاذ جبري في موقفه من الناس والمجتمع والروابط الاجتماعية ، بعد أن استبان موقفه من اللفظة والتركيب والایقاع العاطفي والصورة والفكرة والمنطق .



## تطور الغزل بين الجاهلية والإسلام

تأليف : الدكتور شكري فيصل

في ( ٤٩٨ ) صفحة من قطع الوسط ، مطبعة جامعة دمشق ، سنة ١٩٥٩

موضوع هذا الكتاب الضخم « دراسة تطور الغزل بين الجاهلية والإسلام » .  
ولكي يبلغ الدكتور شكري فيصل هذه الغاية كسر الكتاب على ثلاثة أبواب :  
خصّ " الغزل الجاهلي " بالباب الأول منها ، فقسّمه الى أربعة فصول : حدّد في الأول مكان الغزل من الشعر الجاهلي ، وعالج في الفصول الثلاثة الأخرى خصائص هذا الغزل من وقوف على الأطلال وعرض لمشاهد التحمل والارتحال ووصف للمحاسن .

وتناول في الباب الثاني الغزل في صدر الإسلام ، فقسّمه الى ثلاثة فصول :  
عرض في الأولين لموقف الإسلام من الحياة العاطفة وبخاصة من الحب وموقفه من الشعر والشعراء ، وعالج في الثالث شعر الخمر ممثلاً بأبي محجن الثقفي وشعر الغزل ممثلاً بمحمّد بن ثور الهلالي .  
م ( ١٠ )

يبحثها عن الحقيقة ، أو تكون ما يشبه كل ذلك . وقد نتعرف من لمحات في هذه الأنواع من التراجم الذاتية طريقة المبدع في إبداعه وأسلوبه في معالجة مادة فنه أو أدبه أو علمه أو فلسفته . ولكن الأستاذ جبري في كتابيه هذين يترجم لنفسه - أو يعبر عن تجربته الأدبية في صناعاتي الشعر والنثر - بأسلوب قريب من النقد الأدبي بما يقتضيه من حد أدنى من الموضوعية .

ففي «أنا والنثر» ، بعد أن يبين أثر المدرسة الذي يوشك أن يكون شيئاً ، يعرض لمطالعاته وتجاربه الأولى في الكتابة ، ثم يستعرض أبواب النثر التي طرقها والتي لم يطرقها : أما الأولى فليكشف عن أسلوبه وطريقته ، وأما الأخرى فليبسط الأسباب التي جعلته يعزف عن ولوجها ، ويعرج خلال ذلك على طريقته في القراءة وولعه باللغة ورأيه بمجربة الأدب ، ثم يختم كتابه بذكر مذهبه في النثر . ومما له دلالة الكتب والكتاب الذين كان لهم الأثر الأول والأكبر فيه .

ففي العربية نجد ابن المقفع في كلیلة ودمنة وابن خلدون في المقدمة ، وفي الفرنسية نجد أناة تول فرانس في حديقة أبيقور . فابن المقفع في أسلوبه المحكم المشكوم المثقل بالأفكار ، وابن خلدون في أسلوبه المرسل وعقليته العلمية الموضوعية ، وفرانس في أسلوبه المترقق الواضح الساخر ، بدلون على ما كان يستهوي الشاب الأديب ، ويطبعون أسلوب أديبنا بطوابعهم ، وربما على نحو واعٍ ، وطريقة الأستاذ جبري في القراءة (قراءة القليل مع التدبر والتأمل الطويلين) ، تؤكد ذلك .

فاذا تذكرنا اهتمامه المبكر بحروف التعديبة ، وفي ذلك الدليل على التوقف عند المفصل في التفكير ، وبالتالي في التعبير ، والدقة في الربط - وفيه الدليل أيضاً على الميل الى التحليل ومن ثم الى التبويب والتصنيف ، ويبرز هذا الميل في كل كتبه النقدية وحتى في كتابيه في الترجمة الذاتية . وتذكرنا أيضاً استمساكه المتورع بروح اللغة ، حتى انه ليزهد - وفي هذا مبالغة - بالصور الرائعة بعثر عليها في كتب أجنبية اذا رأى أن روح اللغة العربية لا تأتلف معها -

فالدكتور الشطي - الى جانب أنه أستاذ الباثولوجيا والنسج والجنين - اشتغل بتدريس تاريخ الطب في كلية الطب بجامعة دمشق .

ويحتوي هذا الكتاب على بابين في الطب عند العرب والمسلمين في القرون الوسطى ، والثقافة الإسلامية العربية في العلوم الطبية ، وكل باب ينقسم الى فصول ، وكل فصل الى بحوث ، وقد ختم بمجموعة فهرس ، منها تذكرة بأطبائ العرب والإسلام وحكائهم مرتبة حسب أحرف المعجم .



## أندلسيات شوقي

تأليف : الدكتور صالح الأشر

في ( ٢٣٩ ) صفحة من القطع الوسط ، مطبعة جامعة دمشق ، سنة ١٩٥٩

بعالج الدكتور صالح الأشر أندلسيات شوقي بأسلوب مستطرف وصحيح . فقد حاول أن يتلبس التجربة التي عاها شوقي في منفاه . فاصطحب معه ديوانه ومضى الى الأندلس ينتبع خطواته . ولم يلبه ذلك عما تقتضيه الدراسة النقدية من شروط الرجوع الى المصادر وتحقيقها ومقارنتها ، وتحليل آثار الشاعر وتنبع الأطوار التي مرت بها :

فقد قسم كتابه الى تمهيد وثلاثة فصول . بسط في التمهيد منهجه في الدراسة . وتحدث في الفصل الأول عن حياة شوقي في المنفى . وعرض في الفصل الثاني لأدب شوقي في المنفى ، فقسم بحثه الى أقسام ثلاثة : الفكرة الأندلسية عند شوقي قبل المنفى ، آثاره في المنفى ، خصائص أدبه في المنفى . وحين نعرض لآثار شوقي في المنفى وجد أنها تمر بأربع مراحل : الأولى الطريق ، الثانية

أما الباب الثالث الذي يشغل أكثر من نصف الكتاب فقد درس فيه شعر الغزل في العصر الأموي فقسمه الى خمسة فصول : عالج في الأولين منها الشعر في هذا العصر والغزل في هذا الشعر ؛ وفي الثالث والرابع عالج الغزل العذري : أسباب نشوئه وماهيته والأحوال النفسية التي يعبر عنها ، ثم جميل بثينة كمثّل في حبه وشعره لهذه المدرسة من الشعر ؛ وقصر الخامس ، وهو أطول فصل في الكتاب إذ ينيف في صفحاته على المائة ، على عمر بن أبي ربيعة : حياته وحبه وشعره - كمثّل ، لا يقارب قمته شاعر آخر ، لما دعاه بالغزل العمري . ويبرر الدكتور فيصل وقفته الطويلة على عمر بأنه بعده رائد مدرسة شعرية ستتطور كثيراً وتنشعب بها الطرق على أيدي الشعراء العباسيين ثم الأندلسيين .

أما النهج الذي نهجه الدكتور في الدراسة فهو البدء بالنصوص وتحليلها بمرونة ثم الانتقال الى النظرة الكلية التي « تلم الأجزاء وتجمع المتشابه وتشير الى النادر وتقع على السمات العامة والملامح المميزة » . والذي دفعه الى اتخاذ هذا النهج ضرورات التعليم الجامعي وما لاحظته على الطلاب من عزوف عن مواجهة النصوص الأدبية وضعف في القدرة على التحليل والتركيب .



### اللب في الإسلام والطب

تأليف : الدكتور شوكت الشطي

في ( ٣٥٣ ) صفحة من قطع الوسط ، مطبعة جامعة دمشق ، سنة ١٩٦٠

ليس هذا أول كتاب عالج فيه الدكتور شوكت الشطي الطب وتاريخه في الإسلام وعند العرب ، فله قبله بضعة كتب في هذا الموضوع . ولا غرابة

## مقام العقل عند العرب

تأليف : قدرى حافظ طوقان

في ( ٢٤٠ ) صفحة من القطع الصغير ، دار المعارف بصر ، سنة ١٩٦٠

منذ أكثر من ربع قرن والأستاذ قدرى حافظ طوقان يطالع هذه الأمة  
ببحوثه التي ينصب معظمها على تراث العرب العلمي . ولذلك ربما كان الأستاذ  
من أقدر الباحثين على إخراج كتب الخلاصات حول هذا الموضوع بأسلوب  
سهل التناول .

وكتابه هذا الذي يتناول في أبوابه الخمسة : العقل في الإسلام ، الاجتهاد  
في الإسلام ، سلطان العقل عند المعتزلة ، مقام العقل عند بعض الفلاسفة  
والعلماء ، النزعة العلمية في التراث العربي - هذا الكتاب هو من هذا النوع من  
كتب الخلاصات ذات الفائدة الكبيرة في التثقيف العام وحث العقول .

عبد الكريم زهور

## حكاية مغترب

تأليف الشاعر الأستاذ جورج صيدح

ديوان من الشعر طبع في « دار مجلة شعر » سنة ١٩٦٠ بيروت

أول ما يلاحظ قارئ هذا الديوان للأستاذ جورج صيدح الشاعر المغترب  
هو هذا الإهداء الجميل الذي يطالعك في أولى صفحات الكتاب فقد أهداه  
الى ( كل عربي اللسان والوجدان ) ولستنا نستغرب هذه العاطفة العربية الصادقة  
من شاعر قضى شطراً كبيراً من حياته في البلاد الأميركية لم يفتر أثناءها  
عن التشوق الى بلاده والاهم على مراتب طفولته وحياته . ولعل الديوان كله

الإقامة في يروشالونة ، الثالثة الرحلة الى الأندلس ، الرابعة العودة الى مصر .  
 ولقد رأى ، حين حل قصائد شوقي وقارنها بنماذجها من الشعر العربي القديم ،  
 أن ليس في شعر شوقي إلا أندلسيتان : السبئية ، وموشحة صقر قريش - ولذا  
 قد يبدو ألبقى بالكتاب عنوانه الفرنسي الموضوع على ظهره من عنوانه العربي .  
 وأما في الفصل الثالث فقد بين تأثير المنفى في شاعرية شوقي ، ويحدده بثلاث  
 انعطافات : ( ١ ) من شاعر القصر الى شاعر الشعب ، ( ٢ ) من شاعر القومية  
 العثمانية الى شاعر العروبة ، ( ٣ ) من شاعر الخلافة الدينية الى شاعر الوطنية  
 المصرية . ولبس المنفى وحده بالطبع الذي جعل شوقي يدخل بشعره في هذه  
 المنعطفات ، فهناك أسباب أخرى : كسقوط الخلافة العثمانية وانطواء تركيا  
 على نفسها وعلى حقد لا مبرر له على العرب والنضال ضد الاستعمار الغربي وانتشار  
 فكرة القومية .



## علم الغرائز ( الفيسيولوجيا )

تأليف : الدكتور محمد شفيق البابا

يقع الجزء الأول منه ( الطبعة الرابعة ) في ( ٥٢٧ ) صفحة من قطع الوسط ،

مطبعة جامعة دمشق ، سنة ١٩٦٠

ويبحث هذا الجزء في الأغذية العضوية والفيتامينات والأغذية غير العضوية  
 وجهاز الهضم والدم وجهاز الدوران . وقد اتبع فيه المؤلف ، كما يقول في  
 المقدمة ، « سنن الشمول والإيجاز » للتخفيف على المطالع والطالب .

وشعره يشتمل على روح عاطفية تحرك النفس وتهيج الشجون ، مع نفحة حزينة صافية كما في قصيدته ( هذيان ) و ( سل المهملات ) و ( حمائم لبنان ) ولعله يذكرنا بالشعراء القدامى الذين وقفوا شعرهم على التشوق والحنين الى الأوطان .  
وانظر الى قوله مثلاً :

فوق الجفن عن أخيه اذكاري      فرقة الأهل واغتراب الديار  
طال ليلى وأبوم النجم مهدي      لا تطيق النجوم طول الحوار  
ان هذا السكون حرك شجوي      والنسيم البليل أشعل ناري  
واسنبتت بالجسم روحي وهامت      لا تراعي للجار عهد الجوار

أو فاستمع الى ما يقول في قصيدته ( حنين الى دمشق ) :

ذكرتها نائياً والدمع متاث      أم تناست بينها حالماً بانوا  
في قلبها من ندى أجوائها شيم      وفي فؤادي لذاك القلب نيران  
شقى الموارد يجري بين أنهرها      من الخنو على الأهلين غدران  
وأنت كيفما قلبت الديوان تجد شيئاً من هذا ( الحنين ) الذي يكاد يطفى عليه ويلونه بلونه الحزين وهو حنين عاقل مفكر ، لأنه ينبع من وطنية صادقة ومن شوق الى الوطن عميق صحيح ولا بدع في ذلك فالشاعر صيدح ابن دمشق البار .

وإذن فان شعر هذا الديوان شعر مطرب معجب في صورته وأخيلته ، رغم ما يلوح عليه من محاولة للتجديد ، على عادة شعراء المهجر المتأمركين . وهو يذكرنا بأنواده من أمثال انقروي وفرحات ورشيد أيوب وعريضة ، والتجديد في كل شيء صعب المرتقى عسير المثال وإن بلغ شاعرنا فيه مبلغاً يصل الى حد الإعجاب .

أحمد الجندي

يوشك أن يكون (حكاية) لحياة هذا الشاعر المغترب كما يدل على ذلك العنوان نفسه وعدد صفحات الكتاب يبلغ أربعمائة وأربعاً وخمسين صفحة والطبع جيد واضح الحروف .

قسم الشاعر ديوانه هذا الى فصول تسعة ، ومنها مواضيع اذا شئت ، واختار لها العناوين التالية : آفاق وأشواق ، حكاية مغترب ، أصداء ، أهواء ، تراويح ، تباريح ، أكباد ، أزباد ، . ولكنك رغم اختلاف تسمية هذه الفصول ، تجد ان أغراض القصائد متقاربة في المعنى ، متشابهة في الفكرة ، وكان من الممكن مثلاً وضع قصيدة (وحشة) التي وردت في فصل (آفاق) الى جانب قصيدة (الخطوة الأولى) التي وردت في فصل (حكاية مغترب) أو الى جوار قصيدة (نسمة الشام) من فصل (أصداء) فالتسمية كما تبدو لنا إذن شكلية لا تدل على فارق أو اختلاف بين أغراض القصائد إلا في القليل النادر منها .

أما اللغة في شعر الشاعر فلغة سليمة تدل على اطلاع وثقافة لغوية . وهذا في رأينا عنصر هام بالنسبة لكل شاعر عربي ، لا سيما إذا كان شاعراً يتوق الى وطنه ويثلهف على عروبته التي أبعده عنها ظروف طارئة وأحوال جائرة . ولكن الشاعر يتسامح أحياناً في استعمال بعض الألفاظ والاصطلاحات الحديثة التي لم تعتمد على أصل لغوي كاستعماله كلمة (استمزج) وهي كلمة درج على استعمالها أصحاب الدوائر الرسمية بمعنى (أخذ الرأي) وليس لها أصل في المعجم ينطبق على هذا المعنى ، كما جاءت عنده كلمة (شمخ) متعدية وهي لازمة في الأصل والمتعدي منها هو المضعف (شمخ وشمخ) وكذلك كلمة (رصيف) بمعنى الطريق المرصوفة ، وهي أيضاً مولدة حديثة ولم ترد على هذه الصورة في معاجم اللغة . ولكن الشاعر صيدح ، رغم هذه الهنات الهيئات محافظ على لغته ، أمين في اختيار التعابير القوية الأصيلة في الكثرة الكثيرة من شعره في هذا الديوان .



رأي اللجنة : ترى اللجنة أن ما ذكر من عدم انتقاض النبي هو في « ما »  
 الحجازية . أما « لبس » فلا يشترط في العطف على خبرها ألا ينتقض النبي .  
 فالتعبير صحيح لا غبار عليه . وهذا رأي جمهور النحاة . ويخالف فريق قليل ،  
 فيجعل « لبس » مثل « ما » .

قرار مجلس المجمع : الموافقة على رأي اللجنة .

(٢) التعبير : لا تجرد المشرّد إلا وقد حرم رعاية الوالدين .

تصويب السائل : لا تجرد المشرّد إلا قد حرم رعاية الوالدين .

احتجاج السائل للتصويب : يتعين الربط بالضمير فقط في الجملة الحالية الماضية  
 بعد إلا نحو « ما بأنهم من رسول إلا كانوا عنه معرضين » .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أنه يصح ربط الجملة الحالية الماضية بالواو على قلة .  
 فقد ورد في الشعر :

نعم اسراً هرمٌ لم تعرّ نائبةً إلا وكان لموتاعٍ بها وزراً<sup>(١)</sup>

وقال بعض النحاة : إنه شاذ ( ٢٢١ ، ابن عقيل ، حاشية الخضرى ) .  
 واللجنة لا ترى رأي هؤلاء وفاقاً لمن أجازوه من النحاة . وفي الصبان : « وذهب  
 بعضهم الى جواز اقتترانه بالواو تمسكاً بقوله . . » ، وأورد البيت السابق .

وفي الرضي ص ٢٣١ ، الجزء الأول : وإذا كان الماضي بعد إلا فاكتمأوه  
 بالضمير من دون الواو وقد أكثر ، نحو ما لقيته إلا أكرمني ، لأن دخول  
 « إلا » في الأغلب الأكثر على الأسماء ، فهو بتأويل إلا مكرماً لي ، فصار  
 كالمضارع المثلث . وقد يجيء مع « الواو » و « قد » ، نحو قولك ما لقيته  
 إلا وقد أكرمني ، لأن الواو مع إلا تدخل في خبر المبتدأ ، فكيف بالحال  
 كما تقدم . ومثاله : ما رجل إلا وله نفس أمارة .

(١) الوَزَرُ المنجأ والسفيل .

# آراء وأنباء

## تحقيقات لغوية ونحوية

كثيراً ما ترد المجمع أسئلة عن صحة تعبيرات لغوية ونحوية ، أو عدم صحتها ، فيجيب المجمع كل سائل بما يراه في موضوع سؤاله .  
ولما كانت الأسئلة ترد عفوياً وفي توارخ متباعدة ، كانت من المتعذر نشرها في هذه المجلة .

وفي سنة ١٩٥٧ جمع أحد مدرسي اللغة العربية في إقليم مصر جملة من التعبيرات المختلف في صحتها ، وبعث بها دفعة واحدة الى مجمع اللغة العربية في القاهرة ، فأحالها المجمع على لجنة الأصول ، فدرستها واتخذت في كل تعبير قراراً ، ثم أعادتها الى مجلس المجمع لإقرار ما يراه في كل تعبير .  
وفي مجلس مجمع اللغة العربية اشترك رئيس المجمع العلمي العربي في مناقشة قرارات اللجنة المذكورة ، وقد رأى اليوم مع لجنة هذه المجلة فائدة في نشر ما استقر الرأي عليه في المجلس الملحق اليه .

وهاكم بعد هذا عدداً من التعبيرات المذكورة ، مع تصويب السائل ، واحتجابه للتصويب ، ورأي لجنة الأصول ، وقرار مجلس المجمع فيها :

(١) التعبير : وليس الإنكليز جادين في الجلاء عن مصر بل هازلين .

تصويب السائل : وليس الإنكليز جادين في الجلاء عن مصر بل هازلون .

احتجاج السائل للتصويب : بل هنا للاضراب وذلك لنفي الخبر . ولذلك

لا يجوز نصبه بالعطف لأنه موجب .

الاحتجاج للتصويب : تمعين واو العطف هنا لأن الفعل يدل على المشاركة ولا يقع إلا من متعدد .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن كلا التعبيرين جائز . وقد ورد في كتب النحو : استوى الماء والخشب والخشب ، والاستواء مثل النباري .

ويصح أن يقال : اجتمع زيد وعمرو ، واجتمع زيد مع عمرو . وقد أجاز الكسائي وأصحابه : اختصم زيد مع عمرو .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(٦) التعبير : تمكث في القرية ثلاثة شهور .

التصويب : تمكث في القرية ثلاثة أشهر .

الاحتجاج للتصويب : يميز الثلاثة الى العشرة يجب أن يكون جمعاً مكسراً من أبنية القلة ، ولا يكون من أبنية الكثرة إلا فيما أهمل بناء القلة فيه كرجال وجوار ، أو كان له بناء قلة شاذ قياساً كقراء ، وسماعاً كشموخ إذ أن أسماعاً قليلة الاستعمال .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن صيغ جمع القلة والكثرة تنبذلات ، فتأتي إحداها موضع الأخرى مجازاً ، وعلى هذا فكلا التعبيرين صحيح ، وإن كان الأكثر ما رآه الأستاذ صاحب البحث .

قرار المجلس : عندما ناقش أعضاء المجلس هذا الموضوع انضج أن كثيراً من الكتاب البازين لا يتقيدون بقاعدة الكثرة والقلة في الجموع ، وأن في القرآن الكريم نفسه جاء أحياناً جمع القلة مكان جمع الكثرة كما في : « وفي أنفسكم أفلا تبصرون » . ولذلك وافق المجلس على رأي لجنة الأصول .

(٧) التعبير : المصريون غيرون على وطنهم .

التصويب : المصريون غيروا على وطنهم .

(٣) التعبير : كما ثاروا قدمااء المصريين .

تصويب السائل : كما ثار قدمااء المصريين .

الاحتجاج للتصويب : لا يجتمع فاعلان على فعل واحد .

رأي اللجنة : ترى اللجنة التزام التعبير الأخير ، لا لأنه يترتب عليه الجمع لفاعلين ، بل لأن اللفظة الفصيحة جرت على تجريد الفعل حينما يسند الى الفاعل الظاهر 'مثنى أو مجموعا' .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(٤) التعبير : كان قانون الإصلاح الزراعي رحمة بهؤلاء الفلاحين البؤساء .

تصويب السائل : ... هؤلاء الفلاحين البائسين .

الاحتجاج للتصويب : جمع فاعل على فعلاء يطرد في وصف مذكر عاقل دال على سببية مدح أو ذم على زنة فَعِيل بمعنى فاعل « كَرُماء وبخلاء » ، كما كثر في فاعل بدل على معنى كالأغريزة ، في مثل عَقَلَاء وشعراء وصلحاء ، وشذ في جبناء وسمحاء وحماة لأنها ليست على الوزنين « فَعِيل وفاعل » . ومع نص النحاة السالف فقد أجاز المجمع جمع بائس على بؤساء للتوسعة دون احتجاج لتصويب هذا الجواز .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن هذا التعبير قد أجازته المجمع قبل الآن تطبيقاً لقبول السماع من المحدثين <sup>(١)</sup> .

قرار المجلس : إجازة « البؤساء » .

(٥) التعبير : تبارت مصر مع بعض الفرق الأجنبية .

تصويب السائل : تبارت مصر وبعض الفرق الأجنبية .

(١) كان يجمع اللغة العربية ، قرر قبول السماع من المحدثين مشروطا بدرس كل كلمة على حدة ، واتخاذ قرار يميزها . وكان أجاز كلمة البؤساء التي استعملها الحافظ إبراهيم اسماً لكتاب معروف ترجمه عن الفرنسية .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن أكثر مذاهب النخاة على أنه عند العطف على الضمير المحرور بحرف أو إضافة يجب تكرار الجار . وأجاز بعض النخاة العطف من دون إعادة الخافض . واستدلوا على ذلك بشواهد من القرآن الكريم والشعر .  
فما ورد في القرآن :

١ - واتقوا الله الذي نساءلون به والأرحام .

٢ - يسألونك عن الشهر الحرام قتال فيه . قل قتال فيه كبير . وصد  
عن سبيل الله وكفر به والمسجد الحرام  
ومما ورد في الشعر :

فاليوم قد بتّ تهجونا وتشتعنا فاذهب فما بك والأيام من عجب

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(١٠) التعبير : الأم تُؤثّر على أبنائها .

التصويب : الأم تؤثر في أبنائها .

الاحتجاج للتصويب : أثر فيه تأثيراً - ترك فيه أثراً ( ق ) . أثرت فيه

تأثيراً - جعلت فيه أثراً وعلامة فتأثّر أي قبل وانفعل ( ص ) .

رأي اللجنة الأول : درست اللجنة هذه الكلمة ، ورأت أن التعبير ( الأم

تؤثر على أبنائها ) جائز على معنى التضمين بمعنى تغلب عليهم .

قرار المجلس : لم يوافق المجلس على رأي اللجنة في جواز هذا التضمين لأن

المراد أن الأم تحدث أثراً في الأبناء لأنها تغلب عليهم . وعندئذ اقترح

أحد أعضاء اللجنة أن يكون رأيها على الصورة الآتية :

رأي اللجنة الثاني : درست اللجنة هذه الكلمة ورأت صواب التصويب وعدم

إجازة التعبير ( الأم تؤثر على أبنائها ) .

فوافق المجلس على ذلك .

الاحتجاج للتصويب : فَعُول بمعنى فاعل فيما دل على وصف يطرد جمعه على فُعْل بضمين كصبور وصبر ، وغيور وغير .

رأي اللجنة : درست اللجنة هذا التعبير ، وترى أن اطراد جمع وصف على صيغة لا يمنع أن 'يجمع تلك الصيغة جمع مذكر سالماً متى استوفت شروط هذا الجمع . وبناء على هذا يكون كلا التعبيرين صحيحاً على رأي الكوفيين الذين لا يشترطون أن يكون الوصف بما لا يستوي فيه المذكر والمؤنث .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(٨) التعبير : مديريات ومحافظات مصر .

التصويب : مديريات مصر ومحافظاتها .

الاحتجاج للتصويب : الفصل بين المتضايين هنا غير جائز إذ أنه ليس من المسوغات التي نص عليها النخاعة .

رأي اللجنة : درست اللجنة هذا التعبير ، وقد رأت أن التعبير الأول جائز ، وإن كان التعبير الثاني أفصح . وامتندت في جواز التعبير الأول الى قول ابن مالك في الألفية :

ويحذف الثاني فيبقى الأول كحاله إذا به يتصل

بشرط عطف وإضافة الى مثل الذي له أضفت الأول

ومثل الشارح لهذا بقوله : قطع الله يد ورجل من قالها ، على تقدير قطع الله يد من قالها ورجل من قالها .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(٩) التعبير : وكانت المنفعة لهم والمستعمرين .

التصويب : وكانت المنفعة لهم وللمستعمرين .

الاحتجاج للتصويب : لا يكثر العطف على الضمير المحفوض إلا بإعادة الخافض

حرفاً كان أو اسماً نحو : قال لها وللأرض ، قالوا نعبد إلهك وإله آبائك .

قرار المجلس : الموافقة على قرار اللجنة .

(١٤) التعبير : مَبَاذِلُ الملك السابق .

التصويب : تبذل الملك السابق .

الاحتجاج للتصويب : البِذْلَة أو المِبْذَلَة بكسر أولها ما يمتن من الثياب .  
وابتذال الثوب وغيره امتنائه . والتبذل ترك التصاون (م) . وفي الأساس  
خرج علينا في مَبَاذِلِهِ أي في ثيابه الرثة .

رأي اللجنة : المَبَاذِلُ الثياب الرثة ، وليس ما يمنع من إطلاقها على الحالات  
السبئية التي لا تصون فيها . وعلى ذلك فالتعبيران صحيحان .

قرار المجلس : الموافقة على قرار اللجنة . وجاء في محضر الجلسة أن الأمير  
مصطفى الشهابي لاحظ أن الأمير شكيب أرسلان سمى الكتاب الذي ترجمه  
عن حياة أناتول فرنس « أناتول فرنس في مبادله » أي في لباس البيت المهمل .  
وقد يكون لباساً فخر رث .

ووافق المجلس على رأي اللجنة في التعبيرات التالية : ( ١٥ ، ١٦ ، ١٧ ،

١٨ ، ١٩ ، ٢٠ )

(١٥) التعبير : بعثت رجالها السياسيين .

بعث إليه هدية .

التصويب : بعثت رجالها السياسيين .

بعث إليه هدية .

الاحتجاج للتصويب : كل شيء ينبعث بنفسه فإن الفعل يتعدى إليه بنفسه  
فيقال : بعثته . وكل شيء لا ينبعث بنفسه كالكتاب والهدية فإن الفعل يتعدى  
إليه بالباء فيقال : بعثت به . وأوجز الفارابي فقال : بعثه = أَهَبَهُ ،  
وبعث به = وَجَّهَهُ .

(١١) التعبير : أَنَفَ مجالسته لفقره .

التصويب : أَنَفَ من مجالسته .

الاحتجاج للتصويب : أَنَفَ منه كفرح أَنَفًا وَأَنَفَةً (محر كتين) استنكف (ق) .

رأي اللجنة : تمييز اللجنة كلا التعبيرين ، فقد جاء في لسان العرب أَنَفَه

كرهه واجتواه .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة .

(١٢) التعبير : وضع على قبره باقة من الأزهار .

التصويب : وضع طاقة . .

الاحتجاج للتصويب : الباقة من البقل : حزمة منه ، والطاقة تكون من

الريحان (ق)

رأي اللجنة : لا مانع من استعمال أحد اللفظين مكان الآخر ، ولو أن

التصويب أفضل .

قرار المجلس : الموافقة على رأي اللجنة . وقد لاحظ الأمير مصطفى الشهابي

أثناء المناقشة أنه وجد كلمة « باقة » مضافة الى الزهر في كتب قديمة كثيرة

منها كتاب الأغاني ولا سيما كتاب نهاية الأرب للتويري وغيرهما ، وذلك

خلافا لما ورد في المعجمات .

(١٣) التعبير : يتبخر بمشبهته .

التصويب : يتبخر في مشبهته .

الاحتجاج للتصويب : التبخر في المشي . وفلان يمشي التجترية (م) .

رأي اللجنة : الشائع على الألسن يتبخر في مشبهته ، وهو تعبير صحيح .

ولو استعمل يتبخر بمشبهته لجاز ، وتكون الباء بمعنى في ، ومنه « وإنكم لترون

عليهم مصبحين وبالليل » .



(١٨) التعبير : تلاشت جهود مصر في عهد الطفيان .

التصويب : فبتت جهود . . . ، أو اختفت ، أو ضعفت .

الاحتجاج للتصويب : الكتابة الحديثة تستعمل الفعل الثلاثي في معنيين الفناء والضعف . وعبرة القاموس : لشا ، خس بعد رفعة ، والفعل واوي ( ق ) ، ولاشاه ملاشاة فتلاشي تلاشيًا ضمحله وصيره الى العدم فصار كذلك ، وهما مخوستان من لا شيء ( أقرب الموارد ) . وهذا النص فيه ضرابة من وجهين : استعمال الفعل ضمحل متعدبًا ، وجعل الفتح قياسيًا في الأفعال أيضًا .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن الرأي الأول قد قبله بعض اللغويين مثل صاحبي القاموس وتاج العروس مادة لشا .

(١٩) التعبير : أجب على السؤال .

التصويب : أجب عن السؤال ، أجب الى السؤال .

الاحتجاج للتصويب : جابيه مجابية حاوره وأجاب سؤاله . أجابه وأجاب عن سؤاله والى سؤاله . . . .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن استعمال بعض حروف الجر موضع بعض انواع من التضمين جائز . وقد ورد استعمال على بدل عن ، ونص على ذلك ابن مالك :  
 . . . . .

وقد مثل لها ابن عقيل بقوله :

إذا رضيت عليّ بنو قشير لعمر الله أعجبني رضاها

أي إذا رضيت عني .

وترى اللجنة . . . . والجواب ردّ السؤال ، فأجاب عليه أي ردّ عليه .

وقد أجاز المجمع إنابة حروف الجر بعضها من بعض على سبيل التضمين .

(٢٠) التعبير : نجابه الحقائق .

التصويب : نجبه أو نواجه الحقائق . م (١١)

رأي اللجنة : من الاحتجاج الذي أورده صاحب التصويب يتضح أنه يجوز بعث برجالها السياسيين أي وجهتهم ، وعلى هذا فكللا التعبيرين صحيح .

(١٦) التعبير : ينبغي علينا أن نتخذ .

التصويب : ينبغي لنا أن نتخذ .

الاحتجاج للتصويب : انبى الشيء : تيسر وتسهل ، وما انبى لك أن تفعل وما انبى وما ينبغي ( ق ) ، هذا الفعل يستعمل بصيغة المضارع بمعنى الجواز أو الوجوب . ولم يُسمع عن العرب إلا مقترناً باللام وهي لغة القوآت : (وما علناه الشعر وما ينبغي له) .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن التصويب صحيح إذ معنى لا ينبغي له : لا يليق به ، ولا يصح له . والمولدون استعملوا لا ينبغي بمعنى لا يجب فعدوها بلى . ونص صاحب التصويب على أنها تستعمل بمعنى الجواز أو الوجوب يحتاج إلى إثبات . وعلى أنه إذا صح ما زعمه من أنها تستعمل بمعنى الجواز أو الوجوب كان ذلك مبرراً لتعديتها بلى .

(١٧) التعبير : بل وفي أيام السلم .

التصويب : بل في أيام السلم .

الاحتجاج للتصويب : بل حرف إضراب ، إذا نلت جملة كان حرف ابتداء ، ومعناه حينئذ لا يبطال معنى ما قبله . وإذا وليه مفرد كان حرف عطف . ولم يسمع مقترناً مع حرف آخر إلا مع لا فانها تزداد قبل بل لتوكيد الإضراب : ( وجهك البدر لا ، بل الشمس ) ، وعلى هذا لا معنى لوجود الواو في هذا التركيب .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن الأسلوب السليم : بل في أيام السلم ، بغير واو . وجري على أفلام جماعة من المحدثين ، بل وكان كذا ، يقصدون إلى نوع من التوكيد . ويمكن أن يقبل هذا الأسلوب على زيادة الواو على رأي الكوفيين .

## استدراك

نشرنا في هذا الشهر ( كتاب الإبدال ) لأبي الطيب اللغوي ، وكتب الينا  
 صديقنا العلامة الميني أنه اطلع على كتاب ( تحفة المجد الصريح في شرح كتاب  
 الفصح ) للصدر أحمد بن يوسف بن علي بن يوسف الفهرري اللبليّ النحويّ  
 تلميذ أبي علي الشلوّبين شيخ أبي حيان ، وذكر في مقدمته كتب أئمة اللغة ما نصّه :  
 ومنها ( كتاب الأبدال ) لعبد الواحد بن عليّ اللغويّ ، والأبدال مضبوطة  
 بفتح المحزة ، وبعد أن زار الصديق دمشق في هذا الشهر بدعوة من وزارة الثقافة  
 والإرشاد ، شكرته لغيرته على العلم وأهله ، وأخبرته بأن قول الصدر اللبليّ  
 بصدق على أبواب كتاب الإبدال ، كباب الجيم مثلاً لاشتماله على أبدال  
 ( ج بدل ) الجيم والهاء والخاء والدال والراء والزاي الى آخر حروف الباب ؛  
 وأما ( الإبدال ) بكسر المحزة فهو اسم لمبحث التبادل والتعاقب بين الحروف كالقلب  
 والتثنت والاشتقاق ، وكل من بحث عن إبدال أبي الطيب من أئمة اللغة صبطوه  
 بكسر المحزة ، وله في مزمهر الإمام السيوطي باب خاص ، وكذا مسمي من قبله  
 ( كتاب الإبدال ) لابن السكيت وغيره ، هذا تفسير لأبدال الصدر ، ولا منافاة  
 بين أبدال الحروف المتعاقبة وبين بحث الإبدال بكسر المحزة إن شاء الله تعالى .  
 ومن سهو الطبع ما جاء في خطبة الكتاب : « الحمد لله حمد الشاكرين »  
 والأولى ( حمد ) بفتح الدال ، وإن كان لهذا السهو في الإعراب وجه صحيح ،  
 ومثله ما جاء في فاتحة ( كتاب المثني ) الذي نشرناه في هذا العدد من مجلة  
 المجمع العلمي : ( وصحابته القرّ الميامين مداره العرب وفحولها ) على القطع ، وهو  
 صحيح الإعراب ، وإن كان كسر الهاء واللام على الإتياع أجلى وأولى ؛  
 على أن القطع وترك الإتياع كثير في كلام العرب .

ومن هذا السهو في المثني شاهد الخالد بن ، فقد جاء في العجز ( عميد بني جحوان )  
 بتأخر نقطة الجيم الى الهاء ، والصواب : ( جحوان ) .

التنوخي

الاحتجاج للتصويب : جَبَّهَتْ كُتْمَه ، ضرب جبهته ، وَرَدَّهْ أَوْ لَقِيَهْ  
بما يكره ، والماء وَرَدَّهْ وَلَا آلَه سَقِي . فلم يكن منه إلا النظر الى وجه الماء ،  
والثناء القوم جاءهم ولم يتهيثوا له ( ق ) . ولعل المعنى الثاني يميز لنا استعمال  
نحوه الحقائق أي نلقاها بما نكره ونواجهها كما يجب .

رأي اللجنة : ترى اللجنة أن إغفال المعاجم لذكر بعض المشتقات لبس بمانع  
من استعمال هذا المشتق ، ففَاعَلَ يَجِيء أحياناً للبالغنة في فَعَلَ ، وأحياناً  
للتكثير ، فيقال : جَبَّهَتْ وَجَبَّهَتْ وَجَابَّهَتْ .

ملاحظة : لاحظ بعض أعضاء مجمع اللغة العربية ، أثناء البحث في هذه  
التعبيرات ، أن لجنة الأصول حاولت أن تجد لكل تعبير ما يميز استعماله ،  
حتى لكان جميع تلك التعبيرات وأوجهها جائزة ومقبولة دونما تمييز . وبناء على  
هذه الملاحظة الوجيهة قرر مجلس المجمع أن يكتب الى صاحب الأسئلة بخلاصة  
رأي اللجنة في كل تعبير ، مع مراعاة التحديد والدقة ، وبيان التعبير الأصح  
والأصلح .

وهناك تعبيرات أخرى ربما أمكننا نشرها في جزء المجلة التالي لما فيها من  
فائدة للكتاب . ومن المعروف أن هؤلاء فريقان فريق المتشددين وفريق المتساهلين .  
وكلاهما حريص على نمو لغة الضاد ، ولكن الأول أحرص من الثاني على اتباع  
القواعد والأساليب العربية السليمة أو الراجعة ، وأكثر منه خشيةً لمغبة التساهل .

مصطفى السرايبي

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠

بأنشاء مجمع للغة العربية بالجمهورية العربية المتحدة

رئيس الجمهورية بالنيابة

بعد الاطلاع على الدستور المؤقت .

وعلى القانون رقم ٤٣٣ لسنة ١٩٥٥ بشأن تنظيم مجمع اللغة العربية

وعلى المرسوم التشريعي رقم ٩٠ الصادر بتاريخ ٣٠ حزيران سنة ١٩٤٧

المتضمن الملاك الخاص للمجمع العلمي العربي والمكتبة الظاهرية .

وعلى ما ارتآه مجلس الدولة .

قرر

مادة ١ — بإنشاء مجمع للغة العربية بالجمهورية العربية المتحدة وبكون هيئة مستقلة

ذات شخصية اعتبارية واستقلال مالي وإداري ، مقره القاهرة وله فرعان

أحدهما في القاهرة والآخر في دمشق ورئيسه الأعلى وزير التربية

والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٢ — أغراض المجمع ومسائله .

أولاً — الأغراض :

أ — المحافظة على سلامة اللغة العربية والحرص على وفائها بمطالب

العلوم والفنون في تقديمها وملاءمتها لحاجات الحياة في العصر الحاضر .

ب — توحيد المصطلحات في اللغة العربية .

ج — الدراسات العربية وإحياء تراث العرب في العلوم والفنون والآداب

وعلاقة ذلك بتاريخ العرب وآثارهم وحضارتهم وصلتها بالحضارات

وأثرها فيها ، وتأثيرها بها .

إنشاء مجمع للغة العربية بالجمهورية العربية المتحدة

يندمج فيه مجعاً دمشق والقاهرة

مذكرة

مرفوعة للسيد رئيس الجمهورية

بشأن إنشاء مجمع للغة العربية بالجمهورية العربية المتحدة

بعد أن تمت وحدة اقليمي سورية ومصر، وأعلن ميلاد الجمهورية العربية المتحدة، وافترض الأمر توحيد القرارات المنظمة للمؤسسات العامة في كل من الاقليم ولذلك أعد مشروع القرار المرفق بإنشاء مجمع موحد لعلوم اللغة العربية بالجمهورية المتحدة يندمج فيه المجمعان القائمان في كل من القاهرة ودمشق مع كل منهما باعتباره مجعاً فرعاً .

وقد منح المجمع بمقتضى هذا القرار الشخصية الاعتبارية وأفردت له ميزانية مستقلة وكفل له الاستقلال المالي والإداري .

كما حددت أعضائه ورؤسائه ، وعدد الأعضاء وشروط العضوية ومسقطا وهيئات المجمع واختصاصات كل هيئة وسلطات رئيس المجمع ونائبه والأمين العام وقد نص على أن تتكون موارد المجمع من الهبات والتبرعات والأموال والإعانات التي تقرر له في ميزانية الدولة .

وقد اعتبر القرار أعضاء مجمع اللغة العربية والمجمع العلمي العربي الحاليين بالقاهرة ودمشق أعضاء في المجمع الجديد وجعل القاهرة مقره الدائم على أن يجتمع على هيئة مؤتمر مرة على الأقل كل سنة في أحد اقليمي الجمهورية ويشرف وزير التربية والتعليم بعرض هذا القرار مقررًا في الصيغة التي يجلس الدولة على السيد رئيس الجمهورية للموافقة عليه وإصداره .

وزير التربية والتعليم

( كمال الدين حسين )

مادة ٣ - يتألف مجمع اللغة العربية للجمهورية العربية المتحدة من ثمانين عضواً عاملاً على الأكثر م :

- أ - أعضاء المجمع الفرع بالقاهرة وعددهم لا يجاوز أربعين
- ب - أعضاء المجمع الفرع بدمشق وعددهم لا يجاوز عشرين
- ج - ممثلون للبلاد العربية الأخرى وعددهم لا يجاوز عشرين

مادة ٤ - هيئات المجمع هي :

- أ - مؤتمر المجمع ويتكون من أعضاء المجمعين الفرعين وممثلي البلاد العربية
- ب - المجمع الفرع في القاهرة
- ج - المجمع الفرع في دمشق
- د - المكتب الدائم

مادة ٥ - يشترط في عضو المجمع أن تتوفر فيه إحدى الصفات الآتية على الأقل :

- أ - اطلاع واسع وعميق على علوم اللغة العربية وآدابها وأصالة في البحوث اللغوية والأدبية .

ب - إنتاج لغوي أو أدبي أو علمي متداول .

ج - تخصص في أحد العلوم العصرية مع إتقان للغة أو أكثر من

اللغات الأجنبية القديمة أو الحديثة ، وإطلاع حسن على قواعد

اللغة العربية في الاشتقاق والتصريف والوضع والمصطلحات .

د - تخصص وتأليف في تاريخ الأمة العربية أو في آثارها أو في

تراثها الأدبي أو العلمي مع التمكن في علوم اللغة العربية .

هـ - اهتمام بارز بالمخطوطات العربية والتراث القديم ، والمحافظة عليها ،

مع معرفة وإطلاع على علوم العرب .

مادة ٦ - ينتخب أعضاء كل من المجمعين الفرعين من بين المرشحين للعضوية ،

و يتم الترشيح بتزكية اثنين من الأعضاء العاملين بالمجمع الفرع

د - بحث كل ماله شأن في تقدم اللغة العربية وما بعده الى المجمع  
في بحثه من دراسات ومشروعات .

ثانياً - الوسائل

أ - وضع معجمات للغة العربية ونشر بحوث في تاريخ بعض الكلمات  
وما طرأ على مدلولاتها من تغيير ، وتحديد ما ينبغي استعماله  
أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب .

ب - الدراسة العلمية للهجات العربية الحديثة في الأقطار المختلفة ،  
والكلمات والأعلام العربية في اللغات الأجنبية وذلك لخدمة  
الفصحى والبحث العلمي .

ج - إصدار المجلات والنشرات لنشر بحوث المجمع وقراراته وما يلائم  
أعماله المعجمية والثقافية من نصوص ودراسات ومصطلحات .

د - توثيق الصلات بالجامع والهيئات اللغوية والعلمية .  
هـ - نشر الوثائق والنصوص التاريخية والآثار التي خلفها أدباء العربية  
وعلمائها ومفكروها .

و - التنويه بأعمال المؤلفين والأدباء وأصحاب البحوث التي تستخدم  
أغراض المجمع ومنح جوائز تشجيعية .

ز - الدعوة الى المؤتمرات والمهرجانات والاشتراك فيها .  
ح - التعاون بين المجمع ودور الكتب الوطنية للانتفاع بما نضجه  
من النصوص وكتب التراث .

ط - اتخاذ غير ذلك من الوسائل لخدمة أغراض المجمع .  
ي - استصدار قرارات من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية

تكفل اتباع ما ينتمي اليه المجمع من أمر اللغة العربية  
وألفاظها وتراكيبها .



مادة ١١ - لا تكون جلسات مؤتمر المجمع قانونية إلا اذا حضرها أكثر من نصف الأعضاء العاملين للمجمعين الفرعين ، وتُتخذ قراراته بأغلبية الأعضاء الحاضرين ، واذا تساوت الأصوات رجح جانب الرئيس .

مادة ١٢ - يُختار مؤتمر المجمع بالأغلبية المطلقة بناء على ترشيح أحد فروع أعضاء مراسلين من مواطني الجمهورية العربية المتحدة وغيرهم ممن يرى الاستعانة بهم في تحقيق أغراضه ويصدر باعتماد عضويتهم قرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية . وتجاوز دعوتهم الى جلسات المؤتمر بموافقة الرئيس الأعلى ولم حق المشاركة بالرأي والمشورة .

مادة ١٣ - يجوز منح لقب عضو فخري لأعضاء المجمع السابقين أو لمن يؤدي لغة والثقافة العربية خدمات جليلة ، ويصدر بمنح اللقب قرار من رئيس الجمهورية بناء على عرض وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية بعد ترشيح المجمع .

مادة ١٤ - يختص مؤتمر المجمع بما يأتي :

أ - النظر فيما تم بجنه في المجمعين الفرعين من مصطلحات وألفاظ وقرارات تتصل بمادة اللغة العربية والتراث الثقافي وتوحيد الرأي فيها .

ب - النظر فيما تم من أعمال المجمعين الفرعين خلال الدورة السابقة واتخاذ قرار فيها .

ج - درس ما يعرض على المؤتمر من مقترحات وبحوث .

د - تقرير مشروعات العمل للدورة القادمة .

هـ - اقتراح وسائل الاتصال بالمجامع والهيئات العلمية في الأقطار العربية وغيرها ومتابعة نشاطها .

ولا تكون جلسة الانتخاب صحيحة الا اذا حضرها الثلثان على الأقل من الأعضاء العاملين ويكون انتخاب المرشح صحيحاً اذا حصل على نصف الاصوات على الأقل ، ويكون التصويت سرياً ، ويصدر باعتماد العضوية قرار من رئيس الجمهورية بناء على عرض وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٧ — يكون انتخاب الأعضاء الذين يمثلون البلاد العربية بترشيح من مكتب المؤتمر ويصوت على الانتخاب سرياً أكثرية الحاضرين من أعضاء المجمع ويصدر باعتماد العضوية قرار من رئيس الجمهورية بناء على عرض وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٨ — لكل من المجمعين الفرعين رئيس ونائب رئيس وأمين ، يختارون بالانتخاب السري وبالأكثرية المطلقة من بين أعضائه لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد ويصدر باعتماد انتخاب الرئيس قرار جمهوري بناء على عرض وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية ، ويصدر باعتماد انتخاب النائب والأمين قرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٩ — للرئيس الأعلى للمجمع نائبان هما رئيسا المجمعين الفرعين والمجمع أمين عام ومكتب دائم ويختار الأمين العام من بين أعضاء المجمع لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد بقرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية ويرأس المكتب الدائم .

مادة ١٠ — يجتمع المجمع اجتماعاً عادياً على هيئة مؤتمر بناء على دعوة الرئيس الأعلى مرة على الأقل كل سنة في أحد اقليمي الجمهورية العربية المتحدة ويحدد مع الدعوة مكان الاجتماع وموعده ومدته وجدول أعماله . ويجوز أن يجتمع اجتماعاً غير عادي في غير الاقليمين بموافقة من رئيس الجمهورية .

ب - مشروع ميزانية المؤتمر أو المؤتمرات السنوية للمجمع وفقاً للمقررات وجدول الأعمال ، وما يتطلبه ذلك من نفقات .

ج - مشروع ميزانية المكتب الدائم

ويتولى مكتب المؤتمر رفع مشروع الميزانية العام الى وزارة التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٢٠ - نسقط العضوية :

أ - إذا صدر ضد العضو حكم ماس بالشرف أو الأمانة .

ب - إذا أصدر مؤتمر المجمع فيما يخص أعضائه من ممثلي البلاد العربية - أو إذا أصدر أحد المجمعين الفرعين - فيما يخص أعضائه - قراراً مسبباً بالفصل بأغلبية ثلثي الأعضاء العاملين يعتمد من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

ج - إذا عجز العضو عن مباشرة أعماله لمرض أو لظروف أخرى ويكون اسقاط العضوية في هذه الحالة بقرار جمهوري بعد موافقة أحد المجمعين الفرعين فيما يخص أعضائه ، أو بعد موافقة هيئة المؤتمر فيما يخص ممثلي البلاد العربية .

د - إذا تقرر قبول الاستقالة المقدمة من العضو .

مادة ٢١ - يدير كل من المجمع والمجمعين الفرعين أمواله في حدود ميزانيته ،

وتبين اللائحة تفصيل اجراءات الصرف .

مادة ٢٢ - يتبع في حسابات المجمع والمجمعين الفرعين القواعد والتعليمات

التي تجري عليها حسابات الحكومة وهو في حساباته خاضع لتفتيش ومراجعة الجهات الحكومية المختصة . ويجب أن يقدم اليها حسابات

السنة المنتهية خلال شهرين بعد انتهاء السنة المالية .

مادة ١٥ - يكون لكل مجمع من المجمعين الفرعين الهيئات الآتية :

أ - مجلس المجمع ، وبشكل من الرئيس وجميع الأعضاء .

ب - اللجنة الادارية ، وتشكل من الرئيس ونائبه وأمينه وعضوين  
بفترتيان لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد .

ج - اللجان الدائمة والوقفية ، وتبين اللائحة الداخلية تفصيل ذلك .

مادة ١٦ - يتألف مكتب مؤتمر المجمع من الرئيس الأعلى للمجمع ورئيس المجمعين  
الفرعين ونائبيهما والأمينين فيها والأمين العام للمجمع .

مادة ١٧ - مقر المكتب الدائم القاهرة ويرأسه الأمين العام للمجمع يعاونه عدد  
من الموظفين الفنيين والاداريين ، والمستخدمين والعمال وترصد  
درجاتهم ورواتبهم ومكافآتهم في الميزانية .

ويختص المكتب الدائم بما يلي :

أ - تصريف أعمال المجمع ، وتنفيذ قراراته ومتابعتها .

ب - اقتراح مشروع الميزانية .

ج - تنسيق الاتصال بين المجمعين الفرعين .

مادة ١٨ - تعتمد في الميزانية العامة للجمهورية العربية المتحدة اعانة مالية سنوية

للمجمع . ومن هذه الاعانة وما يضاف اليها من غلة أموال المجمع

الثابتة والمنقولة والاعانات ووفور الإيرادات من السنين الماضية وسائر

الإيرادات الأخرى تتكون ميزانية المجمع والمجمعين الفرعين

وهي ميزانية مستقلة تجري عليها الأحكام الخاصة بالميزانية العامة

وحسابها الختامي .

مادة ١٩ - يعد المكتب الدائم مشروع الميزانية على الأسس الآتية :

أ - مشروع الميزانية الذي يقدمه المجمعان الفرعان .

مادة ٣٢ - يستكمل عدد الأعضاء في المجمع لأول مرة بقرار من رئيس الجمهورية بناء على عرض وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٣٣ - إذا تغيرت إقامة عضو في أحد الجمعين الفرعين بالإقامة الدائمة في الإقليم الآخر ، تنتقل عضويته الى المجمع الفرع بذلك الإقليم ، بشرط ألا يزيد مجموع الأعضاء في أي من الجمعين الفرعين على العدد المنصوص عليه في القرار .

مادة ٣٤ - يستمر جميع الموظفين والمستخدمين والعمال الحاليين في مجمع اللغة العربية بالقاهرة والمجمع العلمي العربي بدمشق في وظائفهم .

مادة ٣٥ - يستمر كل من رئيس مجمع اللغة العربية بالقاهرة وكاتم مسره ورئيس المجمع العلمي العربي بدمشق ونائبه وأمين مسره في الوظائف المقابلة لوظائفهم المنصوص عليها في هذا القرار لمدة تكل أربع سنوات من تاريخ تعيين كل منهم .

مادة ٣٦ - يستمر أعضاء اللجنة الإدارية ولجنة المجلة والمطبوعات في المجمع العلمي العربي بدمشق في الوظائف المقابلة لوظائفهم المنصوص عليها في هذا القرار لمدة تكل المدة المنصوص عليها فيه من تاريخ تعيين كل منهم .

مادة ٣٧ - يستمر العمل بأحكام اللائحتين التنفيذيتين لقانون مجمع اللغة العربية بالقاهرة والمرسوم التشريعي بإنشاء المجمع العلمي العربي بدمشق فيما لا يتعارض مع أحكام هذا القرار الى أن تصدر اللوائح المنفذة له كما يستمر العمل بالمرسوم رقم ٥٩٩ بتاريخ ٩/٣/١٩٤٨ الجمهورية السورية والمرسوم رقم ٢٣٥٠ بتاريخ ٦/١١/١٩٤٨ الجمهورية السورية فيما لا يتعارض مع أحكام هذا القرار .

مادة ٣٨ - ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية ويعمل به من تاريخ نشره .  
صدر برئاسة الجمهورية في ٢١ ذي الحجة سنة ١٣٧٩ ( ١٥ يونيه ١٩٦٠ )

عبد اللطيف محمود البغدادى

مادة ٢٣ - لمؤتمر المجمع أن يقبل التبرعات التي ترد إليه عن طريق الوقف أو الوصية أو الهبة وغيرها بشرط ألا تتعارض مع الغرض الأصلي الذي من أجله أنشئ المجمع وبموافقة وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٢٤ - ينبع في شأن أموال المجمع القواعد المتعلقة بأموال الدولة وإدارتها .  
 مادة ٢٥ - تحدد مكافآت الرئيس ونائبيه والأمين العام للمجمع والأمين في كل من المجمعين الفرعيين ومكافآت الأعضاء والمكافأة على أعمال اللجان الدائمة والوقفية بقرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .  
 مادة ٢٦ - يعين بكل من المجمعين الفرعيين عدد كاف من الموظفين الفنيين والإداريين والمستخدمين والعمال ولرئيس كل من المجمعين الفرعيين سلطة الوزير في شؤون هؤلاء الموظفين .

مادة ٢٧ - يقترح كل من المجمعين الفرعيين ، ورئيس المكتب الدائم ، اللوائح التي تنظم أعمال المجمع ونظام مكتبه الدائم ونظام العمل في المجمعين الفرعيين ، ويصدر بها قرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .

مادة ٢٨ - تلحق دار الكتب الوطنية ( الظاهرية ) بالمجمع الفرع بدمشق ويحدد نظام إدارتها بقرار من وزير التربية والتعليم في الحكومة المركزية .  
 مادة ٢٩ - تستمر عضوية أعضاء مجمع اللغة العربية بالقاهرة والمجمع العلمي العربي بدمشق العاملين الحاليين من مواطني الجمهورية العربية المتحدة .

مادة ٣٠ - يعتبر الأعضاء في مجمع اللغة العربية بالقاهرة من البلاد العربية الأخرى أعضاء في المجمع وفقاً للمادة الثالثة من هذا القرار .

مادة ٣١ - الأعضاء المراسلون الحاليون في مجمع اللغة العربية بالقاهرة والمجمع العلمي العربي بدمشق والأعضاء غير العرب في أحد المجمعين يعتبرون أعضاء مراسلين للمجمع في الجمهورية العربية المتحدة .

- ٨ - كتاب تحفة الغريب : تأليف الشيخ شمس الدين بن أبي بكر الدماميني .
- ٩ - التلويح في كشف حقائق التنقيح : تأليف سعد الدين مسعود  
ابن عمر التفازاني المتوفى سنة ٧٩٢ .
- ١٠ - شرح بعض مشكلات الموطأ : برواية الإمام محمد بن الحسن ، تأليف  
علي بن سلطان محمد القاري الحنفي .
- ١١ - شرح الشافية في التصريف .
- ١٢ - شرح الكافية في النحو لابن الحاجب : تأليف الشيخ رضي الدين محمد  
ابن الحسن الاسترابادي النحوي .
- ١٣ - العناية في مختصر النهاية : وهو كتاب في الفقه ، تأليف محمد بن محمود  
ابن أحمد الحنفي ، الجزء الأول .
- ١٤ - العناية في مختصر النهاية : وهو كتاب في الفقه ، تأليف محمد بن محمود  
ابن أحمد الحنفي ، الجزء الثاني .
- ١٥ - مفتاح المفتاح : وهو شرح مفتاح العلوم ، تأليف قطب الدين محمود  
ابن مسعود بن مصلح الشيرازي المتوفى سنة ٧١٠ .

## فهرس الكتب المخطوطة

التي أهدتها السيدة إصعاف حرم السيد محمد إلياس غور من بيروت  
إلى دار الكتب الوطنية الظاهرية بدمشق

إن السيدة إصعاف النابلسية من أميرة دمشقية خدمت بدمشق العلم والأدب  
وهديتها هذه النفيسة تدل على فضل المرأة العربية بدمشق ورغبتها في صون  
تراث أمتها من ذخائر كتب السلف ، فلها الشكر على هذه الهدية العلمية .

١ - كتاب الأطول على المطول : تأليف الشيخ عصام الدين إبراهيم بن محمد  
ابن عربشاه المتوفى سنة ٩٤٣ هـ .

٢ - أنوار التنزيل وأمرار التأويل : وهو المعروف بتفسير البيضاوي ، تأليف  
القاضي ناصر الدين عبد الله بن عمر البيضاوي المتوفى سنة ٦٨٥ هـ .

٣ - التحرير الحاوي على تفسير البيضاوي : تأليف الشيخ مصطفى بن اسماعيل  
ابن عبد الغني النابلسي ، الجزء الأول .

٤ - التحرير الحاوي على تفسير البيضاوي : تأليف الشيخ مصطفى بن اسماعيل  
ابن عبد الغني النابلسي ، الجزء الثاني .

٥ - التحرير الحاوي على تفسير البيضاوي : تأليف الشيخ مصطفى بن اسماعيل  
ابن عبد الغني النابلسي ، الجزء الثالث .

٦ - التحرير الحاوي على تفسير البيضاوي : تأليف الشيخ مصطفى بن اسماعيل  
ابن عبد الغني النابلسي ، الجزء الرابع .

٧ - التحرير الحاوي على تفسير البيضاوي : تأليف الشيخ مصطفى بن اسماعيل  
ابن عبد الغني النابلسي ، الجزء الخامس .



مَجْلَدُ  
الْمَجْمَعِ الْعَالَمِيِّ الْعَرَبِيِّ

دمشق



تشرين الأول سنة ١٩٦٠ م

ربيع الآخر سنة ١٣٨٠ هـ

## فهرس الجزء الثالث من المجلد الخامس والثلاثين

### صفحة

- ٣٥٣ ألفاظ زراعية حضارية . . . . . للأمير مصطفى الشهاوي . . .
- ٣٦٢ بين العربية والفارسية . . . . . للأستاذ حمند عبد القادر . . .
- ٤٠٦ الاصطلاحات الفلسفية (٩) . . . . . للدكتور جيل صليبا . . .
- ٤٢١ كتاب المثنى . . . . . للأستاذ عز الدين التنوخي . . .
- ٤٦٦ نظرة في معجم المصطلحات الطبية (٧) . . . . . للدكتور حسني سبيع . . .

### التعريف والنقد

- ٤٨٢ مذكراتي عن الثورة العربية الكبرى . . . . . للأستاذ عز الدين التنوخي . . .
- ٤٨٨ فقه اللغة . . . . . للدكتور عدنان الخطيب . . .
- ٤٩٥ أنا والنثر . . . . .
- ٤٩٧ تطور الفزل بين الجاهلية والإسلام . . . . .
- ٤٩٨ اللب في الإسلام والطب . . . . . للأستاذ عبد الكريم زهور . . .
- ٤٩٩ أندلسيات شوقي . . . . .
- ٥٠٠ علم الفرائز ( الفسيولوجيا ) . . . . .
- ٥٠١ مقام العقل عند العرب . . . . .
- ٥٠١ حكاية مغرب . . . . . للأستاذ أحمد الجندي . . .

### آراء وأنباء

- ٥٠٤ تحقيقات لغوية ونحوية . . . . . للأمير مصطفى الشهاوي . . .
- ٥١٥ استدراك . . . . . للأستاذ عز الدين التنوخي . . .
- ٥١٦ انشاء مجمع اللغة العربية بالجمهورية العربية المتحدة يتدمج فيه بحمد دمشق والقاهرة
- ٥١٧ قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ بإنشاء مجمع للغة العربية
- ٥٢٦ مخطوطات مهداة إلى دار الكتب الوطنية القاهرة . . . . .

# المجمع العلمي العربي

١ تشرين الأول سنة ١٩٦٠ م ١٠ ربيع الآخر سنة ١٣٨٠ هـ

## كتب الفلاحة العربية وألفاظها المولدة

(١) أهم الكتب القديمة :

يذكر مؤرخو الفلاحة في العالم العربي ، والمطلعون على المخطوطات العربية أن أقدم كتاب في الفلاحة ألف بلغتنا أو نقل إليها هو كتاب الفلاحة النبطية لأبي بكر أحمد بن علي بن المختار النبطي المعروف بابن وحشية ، وذلك في سنة ٢٩١ للهجرة تخميناً . وابن وحشية هذا كان شعوبياً يفاخر بانتمائه إلى الأنباط أو إلى قدماء الآراميين ، ويدعي أنه نقل كتابه عن مراجع كلدانية قديمة جداً ، وهو ادعاء مشكوك فيه .

والظاهر أن كتاب الفلاحة النبطية ليس أقدم كتاب عربي في بابيه .  
فقد نشر الأب سباط في مجلة المعهد المصري ( المجلد ١٣ ، دورة ١٩٣٠ - ١٩٣١ )

مجلة  
المجمع العلمي العربي  
دمشق

انشرت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة

قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري  
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري

تدفع مقدماً

رأس عين في الجزيرة ، ووفاته سنة ٥٣٦ م ) قد نقله الى السريانية ، ثم نقله بعد ذلك الى العربية قسطا بن لوفا البعلبكي المتوفى تحييناً سنة ٣٠٠ للهجرة . وقد ضاعت نسخ هذه الترجمة .

ومها يمكن من أمر فكتاب الفلاحة النبطية لابن وحشية لا يزال مخطوطاً على ما نعلم ، أما كتاب الفلاحة الرومية لقسطوس الرومي ( بن أسكوراسكينه ) الذي نقله الى العربية سرجس بن هليا فقد طبع في القاهرة على ما ذكرنا . وكلاهما يشتملان على معلومات زراعية عملية مفيدة ، الى جانب خرافات كثيرة لا العالم يقرأها ولا العقل .

وإذا انتقلنا في حديثنا إلى الأندلس نجد أن الخرافات قد قلت ، في أول كتاب زراعي عرفناه فيها ، وهو كتاب « الفلاحة الأندلسية » مؤلفه أبي زكريا يحيى بن محمد بن أحمد المعروف بابن العوام الإشبيلي ، من علماء القرن السادس للهجرة ( توفي في نحو سنة ٥٨٠ هـ ) . فهذا الكتاب هو خير كتاب زراعي ألف في القرون الوسطى ولم تذهب به عوادي الزمن . فقد وجدت نسخة منه في مكتبة الأسكربال ، فنقلها القس بانكري Banqueri الى الإسبانية وطبعها سنة ١٨٠٢ م في قسمها العربي والإصباتي ، فجاءت في مجلدين من القطع الكبير . ونقل الكتاب أيضاً إلى الفرنسية كليمان موله Clément - Mullet وطبع الترجمة في باريس سنة ١٨٦٤ - ١٨٦٧ في جزأين .

كان ابن العوام يقوم باخباراته الزراعية على جبل الشرف جنوبي إشبيلية . وقد نقل في كتابه كثيراً من المعلومات الزراعية عن مؤلفين أندلسيين عاشوا في الأندلس قبله ، وقال انه اعتمد على مصنفاتهم في تصنيف كتابه . ومن

أنه عثر على مخطوط عربي مؤلف من ١٦٨ صفحة ، عنوانه « كتاب فلاحه الأرض لأبطلوريوس » ، وهو منسوخ في سنة ٨٢٩ هـ ، وجاء في ذلك الكتاب أنه وضع سنة ١٢٩ هـ ليحيى بن خالد بن برمك ( ١٢٠ - ١٩٠ هـ ) ، وأن ناقله من الرومية الى العربية هم بطرك الاسكندرية ( بلطيان Politianus ) ، ومطران دمشق ، وأساطات الراهب . ومن الواضح أن هذا المخطوط الذي لم يتصل بنا أنه نُشر ، هو أقدم من مخطوط الفلاحة النبطية بأكثر من قرن من الزمن .

والكتاب الذي جاء بُعيد كتاب الفلاحة النبطية ، أي في أوائل القرن الرابع الهجري ، هو كتاب الفلاحة الرومية ألفه قسطنطوس الرومي ( لاقسطا بن لوقا البعلبيكي ) ، وترجمه مرجس بن هليا الرومي ، وطُبع في القاهرة سنة ١٢٩٣ للهجرة . وفي كشف الظنون ( ج ٢ / ١٤٤٧ طبعة إسطنبول ١٩٤١ - ١٩٤٣ ) جاء الاسم الكامل لقسطنطوس هكذا : قسطوس بن اسكور اسكينه . والراجح أنه هو المعروف عند علماء الغرب باسم قسطنطوس بَسُوس Cassianus Bassus ، وهو رومي من كتاب القرن العاشر الميلادي ، ألّف كتاب الفلاحة نقلاً عن قدماء اليونانيين والبيزنطيين .

وقد ذكر صاحب كشف الظنون أن كتاب الفلاحة الرومية لقسطنطوس بن اسكور اسكينه الملع اليه قد ترجمه أيضاً بالعربية قسطا بن لوقا البعلبيكي وغيره ، وأن ترجمة مرجس بن هليا هي أكل الترجمات وأصلحها . ومن المعلوم أنها هي التي طُبعت . ولم يصب طابعو هذا الكتاب وكذلك بعض المؤرخين في قولهم ان قسطا بن لوقا البعلبيكي هو مؤلفه . والمظنون أن ما ترجمه قسطا بن لوقا هو كتاب الفلاحة لأناطوليوس البيروني ، من رجال القرن الرابع المسيحي ، وأن مرجس الراسعيني ( أو الرُسْعِنِي ) ، أو الرأس عيني نسبةً الى

(٦٧٧ — ١٢٣٣ هـ) ، وصبح الأعشى للقلقشندي (توفي سنة ١٢٢١ هـ) ،  
ونجدها أيضاً في الجزء الرابع من كتاب مباحج الفكر ومناهج العبر لجمال الدين  
الوطواط (توفي سنة ١٢١٨ هـ) .

وأجل تصوير للأوضاع الزراعية في مصر ، في أواخر عهد الفاطميين ،  
وفي زمن صلاح الدين الأيوبي ، نجده في كتاب «قوانين الدواوين»  
لابن تيماتي (توفي سنة ١٢٠٦ هـ) . وقد كان هذا الكتاب الثمين في أربعة  
أجزاء ضخمة ، فضاعت ، ولم يُعثر إلا على مختصر لها في جزء واحد اختصره  
غير مصنف الكتاب ، وطبعته الجمعية الزراعية في مصر سنة ١٩٤٣ هـ ، بعد أن  
حققه الأستاذ عزيز سوريال عطية . وكنت كتبت بحثاً عن هذا الكتاب  
المختصر (مجلة المجموع : المجلد ٣٣ ، الجزء الرابع) ، وفي بعض كلماته المولدة ،  
وبما ذكرته ان الكتاب المذكور يشتمل على معلومات جد مفيدة عن مصر  
وأعمالها ونواحيها وضياعها وجزائرها وموانئها وخلقائها وترعها وجسورها وحراجها  
السلطانية وأصناف مزروعاتها وأدان زراعتها وإدارة مزارعها ومساحة أراضيها  
وأحكام مستغلاتها وما يزرع فيها من حبوب وقطانيّ وبقول وشجر ، ودواوين  
الحكومة وسجلاتها والضرائب التي تستوفي عن الغلات الخ .

أما في الشام فقد ظهر في القرن العاشر الهجري عالم دمشقي اسمه رياض الدين  
محمد بن محمد بن أحمد الغزي العامري ، ألف كتاباً كبيراً في الفلاحة سماه  
جامع فوائد الملاحة في علم الفلاحة . ولم يتصل بنا أنه عُثر على نسخ منه .  
وقد اختصره الشيخ عبد الغني النابلسي (١٠٥٠ — ١١٤٣ هـ) في كتاب سماه  
عَلَمُ الْمَلَاة في علم الفلاحة ، طبع في دمشق سنة ١٢٩٩ للهجرة .

هذه أهم الكتب الزراعية القديمة التي عرفناها . أما في الفروسية والبيطرة  
فن الكتب القديمة كتاب «كشف الوبل في معرفة أمراض الخيل» لمؤلفه

هذه المصنفات الزراعية كتاب لابن وافد من أهالي طليطلة <sup>(١)</sup> ، وكتاب لابن البصّال ( الفصل ) من أهالي طليطلة أيضاً <sup>(٢)</sup> ، وكتاب لابن الحجاج <sup>(٣)</sup> ، وكتاب للحكيم أبي الخير <sup>(٤)</sup> ، وكلاهما من إشبيلية ، وهؤلاء الأربعة جميعاً هم من علماء القرن الخامس الهجري .

وجاء بعدهم في أوائل القرن السادس للهجرة عالم آخر ذكره ابن العوام ونقل عنه وهو الحاج الغرناطي <sup>(٥)</sup> . ونقل أيضاً عن كتب لم نعرف عنها وعن أصحابها شيئاً بذكر ككتاب ابن أبي الجواد ، وكتاب غريب بن أسعد وغيرهما .

وإذا عدنا من الأندلس إلى الإقليم المصري لا نجد فيه كتاباً قديماً يبحث في الزراعة وحدها ، على غرار الكتب التي تجدناها عنها ، ولكننا نجد ذكراً لنباتات ولبحوث زراعية في الموسوعات العلمية المشهورة مثل نهاية الأرب للنويري

(١) هو عبد الرحمن بن محمد بن عبد الكبير بن يحيى بن وافد بن مهند اللخمي ، يكنى أبا المطرف ، وقد تولى غرس حنة المأمون بن ذى النون الشهيرة بطليطلة ( عن التكة لابن الأبار ) . وهو من علماء القرن الخامس : ( ٣٩٨ - ٤٦٧ هـ ) ، اختص في الفلاحة وفي المفردات الطبية ، وسمى كتابه الزراعي « المجموعة » . وقد عثر أخيراً على نسخة منه في المغرب .

(٢) أبو عبد الله محمد بن إبراهيم بن البصّال ، كان عالماً بالفلاحة ومعاصراً لابن وافد . وقد عثر أخيراً على كتابه فترجم بالإسبانية ، ونشره الأستاذ مياس بيكروسا والسيد محمد عزيمان ، في معهد مولاي الحسن بتطوان ، سنة ١٩٥٥ . وذكره ابن العوام كثيراً في كتابه ، ونقل عنه .

(٣) أحمد بن محمد بن الحجاج ، عاصر زميله المشار اليهما ، وكان عالماً بالنحو أيضاً ، وله كتاب « المفتح » لم ينشر ، وقد أكثر ابن العوام من النقل عنه .

(٤) لم نشر على ترجمته ، وفي كتاب ابن العوام : الشيخ الحكيم أبو الخير الأشبيلي .

(٥) هو محمد بن مالك التجناري كان فقيهاً وزراعياً في غرناطة ، ألف كتابه لحاكمها أحد أولاد يوسف بن تاشفين . وقد ذكر بيكروسا أن مخطوطته ستطبع عما قريب .



كما قلت على العلوم الزراعية الحديثة فقد شاء مؤلفه أن لا يقطع صلته بكتب الفلاحة القديمة ، فنقل بعض جمل في موضوعات مختلفة عن كتب ابن وحشية وقسطوس الرومي وابن الحجاج وابن البصال والحكيم أبي الخير وابن العوام وغيرهم . ولم تصبح كتبنا الزراعية مبنية على الأسلوب العلمي وحده الا منذ الربع الأول من هذا القرن العشرين بعد افتتاح مدرسة الجيزة الزراعية العليا والمدارس الزراعية المتوسطة في مصر ، ومدرسة القوطة الزراعية ( ١٩١٩ - ١٩٢٠ ) التي نقلت الى سلكسية في سورية . أما اليوم فقد أصبح عندنا عدد غير قليل من الكتب العربية المدرسية ، في مختلف العلوم الزراعية ، ولا سيما في الجمهورية العربية المتحدة .

## (٢) لغة كتب الفلاحة وألفاظها المولدة :

ما لاحظناه في كتب الفلاحة عامة أن مستوى لغتها يهبط مع الزمن من عصر الى عصر ، على حين أن الألفاظ المولدة فيها تكثر ، وأن الأوهام والخرافات تقل . فلهذا كتاب الفلاحة الرومية مثلاً أعلى وأصح من لغة الكتب التي ألفت فيما بعد في الأندلس . ولغة هذه الكتب أعلى من لغة الكتب التي ألفت في العصور التالية في مصر والشام . واعتقد أن السبب في ذلك كون نفلة كتب الفلاحة في أواخر القرن الثالث وأوائل القرن الرابع للهجرة لم يكونوا على صلة بالفلاحين ومصطلحاتهم العامة ، وكون الفصحى في ذلك الزمن لم يكن قد دخل عليها كثير من الألفاظ الزراعية المولدة . أما المؤلفون في الأندلس ، في القرن الخامس والقرن السادس ، فقد كانوا زراعيين لهم صلة وثيقة بالزراع ، فكان لا بد لهم من استعمال ألفاظ شائعة مولدة وإن لم ترد في متون اللغة الفصحى . ومثل ذلك يقال في كتاب قوانين الدواوين لابن سمان . وأما الكتب الزراعية التي ألقت في عصرنا هذا فأقل ما يقال في معظم مؤلفيها أنهم

أبي بكر بدر الدين البيطار . وقد بُدِّل اسم الكتاب فصار « كامل الصناعتين البيطرة والزراعة » <sup>(١)</sup> . واشتهر باسم « كتاب الناصري » لأن مؤلفه كان بيطاراً لدى الملك الناصر محمد بن قلاوون المتوفى سنة ٧٤١ للهجرة . وقد نقله الى الفرنسية الدكتور برثون Perron ( ١٨٥٢ - ٦٠ ) في ثلاثة مجلدات . وفي المكتبة الظاهرية نسخة من المخطوطة .

ومن المعلوم أن بحوث كتب الفلاحة القديمة كلها مبنية على الملاحظات وحدها ، على حين أن نهضة الزراعة بالعلوم قد بنيت على المكشوفات الكيميائية والبيولوجية الحديثة ، بدءاً من أوائل القرن التاسع عشر للميلاد . ولذلك تكاد تقتصر فائدة الكتب القديمة المذكورة ، في زمننا هذا ، على ما فيها من مصطلحات عربية ، وعلى ما لها من مكانة في تاريخ العلوم البشرية .

ولا بد لنا من الانتقال الى النصف الثاني من القرن التاسع عشر لنشاهد بروز أقدم كتابين عربيين زراعيين بنيا على العلوم الحديثة ، وكلاهما بقلم العالم المصري أحمد ندى ، من درسوا في قصر العيني ثم في فرنسا ( توفي سنة ١٢٩٤ هـ ) . فالكتاب الأول هو « حسن البراعة في علم الزراعة ألفه الأستاذ فيجري بك بالفرنسية ، ونقله أحمد ندى الى العربية ، وطبع في القاهرة سنة ١٢٨٣ هـ في مجلدين .

أما الكتاب الثاني فمؤلفه أحمد ندى نفسه وقد سماه « حسن الصناعة في علم الزراعة » ، وهو أيضاً في مجلدين طبعا سنة ١٢٩١ هـ في القاهرة ؛ وكان الأستاذ أحمد ندى يلقي مواضيعها دروساً على تلاميذ مدرسة زراعية ألحقت بالمدارس الحربية في زمن الخديوي إسماعيل . ومع أن هذا الكتاب قد بني

(١) الزرطقة ( والزرطقة ) كلمة مولدة كانت أطلقت في هذا الكتاب على تربية الخيل Hippotechnie ويظن مترجم الكتاب أنها من Res Rusticas أي البيت الريفي ، ولا دليل على ذلك .

زراعي ولكنني أقول بأنها إذا أثبتت فيه وجب أن توضع بين قوسين ، دلالة على عابيتها ، وأن يكون المقام الأول للألفاظ الصحيحة التي لا يجوز أن يجهلها أستاذ من الأساتذة .

وقد كنت مزعمًا على ذكر شيء من الألفاظ المولدة في كتب الفلاحة القديمة ، ولا سيما تلك التي ما برحت تستعمل في أيامنا هذه . ولكنني وجدت أنني كنت أشرت إلى قسم منها ، في مقال عنوانه « نظرة في كتاب الفلاحة الأندلسية » نُشر في عدد نيسان سنة ١٩٣١ من هذه المجلة ، وكذلك في مقال عنوانه « كلمات مولدة مشهورة في كتاب قوانين الدواوين لابن ممتّاني » نُشر في عدد تشرين الأول سنة ١٩٥٨ . وقد لاحظت أن مصطلحات ابن البصال في كتابه المنشور أخيراً فلما تختلف عن مصطلحات ابن العوام في كتاب « الفلاحة الأندلسية » . ومن الطبعي القول بأن الألفاظ المولدة القديمة التي لا مقابل لها في الفصحى - ولا سيما التي ما برحت تستعمل في أيامنا هذه - يجب أن ينظر مجمع اللغة العربية في أمر إقرارها وإدخالها في معجمات لساننا ، كما كانت جارية على أقبسة الكلام العربي من اشتقاق أو مجاز أو نحو ذلك . أما الكتب الزراعية الحديثة فحسي دليلاً على إهمال شأن اللغة فيها أن أعمد إلى كتاب كبير عنوانه « زراعة الخضر » فأفهمه عَرَفًا ، فأقع على بحث في اللويا لا يتجاوز أربع صفحات ، فإذا بها تشتمل على أغلاط كثيرة منها التي نلي :

« ٢٠٠ كيلوجراما » . والصحيح كيلوغرام . وقد تكرر مثل ذلك

الغلط في المعداد .

« تزرع اللويا إما صيفي وإما نيلي » . وهو تعبير عامي .

« الذرة النيلي » . والصحيح النيلية .

درسوا في مدارس زراعية عالية ، في جامعاتنا أو في جامعات الغرب . فأتقنوا العلم الزراعي الذي ألفوا فيه ، ولكنهم لم يتقنوا لغتهم ، ولم يعرفوا ما فيها من مصطلحات زراعية صحيحة ، ولم يتقنوا أسماء النباتات الزراعية ، فجاءت كتبهم ركيكة العبارة ، كثيرة الأسماء المحرفة ، أو العامية ، أو المعربة اعتباراً . وعدم العناية بسلامة اللغة في هذه المؤلفات جد مضر ، لأنها كتب مدرسية يُلقى مضمونها على الطلاب ، فيحفظون الألفاظ والمصطلحات المغلوطة فيها ، وينشرونها على أنها من صحيح الكلم .

وما يلاحظ أن العناية بالمصطلحات العربية في الكليات والمدارس الزراعية أقل منها في الكليات والمدارس السائرة . ففي كلية الطب بدمشق مثلاً أستاذ لم يتركوا شاردة ولا واردة في كتب الطب القديمة إلا اطلعوا عليها ، ولذلك تجد في كتبهم الطبية جملةً من الألفاظ القديمة الصحيحة الى جانب ما وضعوه أو وضعه مجمع اللغة العربية من أسماء لمسميات حديثة . وفي هذا الحرص على سلامة اللغة خدمة لساننا لا تقدر ثمن . ومثل ذلك يقال في بعض أستاذ الكيمياء والفيزياء والرياضيات والهندسة والمواليد الثلاثة ، في إقليمي جمهوريتنا ، دع بعض أستاذة الحقوق الذين وجدوا في الفقه الإسلامي معيلاً لا ينضب من المصطلحات ، فراجعوها وأفادوا منها .

أما في العلوم الزراعية فمن النادر أن تجد أستاذاً جمع بين معرفة العلم الذي اختص به ، ومعرفة المصطلحات الصحيحة لذلك العلم . ومعظم الأستاذة الزراعيين يهملون لغة مؤلفاتهم عن جهل ، أو عن عمد . ويحتجون لهذا الإهمال البادي في كتبهم بأن لغة الزراعة يجب أن تكون بسيطة في متناول مدارك الفلاحين . وغرب عن بالهم أنهم إنما يكتبون للطلاب ، ولهمدمي الزراعة ، وللمستثمرين من أرباب الزراعة ، أي لطبقة متعلمة ومثقفة ، ولا يكتبون للعامية من الفلاحين . فالعامية لها ألفاظها العامية . ولست من القائلين بتجنب هذه الألفاظ في كتاب

اسم النبات في الكتاب	الاسم الصحيح
بنسون	أنيسون
لاوندا	'خزاعي
حبهان	حب المال • والنبات هو المال والهبل والقائلة
حسل - زوفه	زُوفَا • أَشْنَان داود
التراجون	الطرخون
بردقوش	مَرْدَقُوش • سَمْسَق
زعر	سَعْتَر • صَعْتَر ، ولم ترد بالزاي
سَدَب	سَدَاب • قَيْجَن
كاموميل - بابونيك	بابونج
مرية	ناعمة • مريية
الغليا	الفُوتَنْج
بصل الشالوت	قُفْلُوط • كُرَّاث أندلسي
فاصوليا ملتيفلوار	فاصوليا كثيرة الزهر
الحارة أو حب الرشاد	رَشَاد • حُرْف • نُفَاء
مي كيل	كرب بحري
عيش الغراب	غارِيْقُون زراعي • فطر زراعي • وعيش الغراب عامية
الخ •	

والفصيلة النباتية عند المؤلف هي العائلة النباتية • فقد قال مثلاً  
العائلة الوردية ، والعائلة الزنبقية ، على حين أن لفظ العائلة لا معنى له في  
تصنيف النبات والحيوان • ولفظ الفصيلة مشهور منذ زمن الأستاذ أحمد ندي

- « الجورة والجور » • والصحيح الحفرة والحفر •  
 « تعزق الأرض مرة أو اثنتين » • أو اثنتين •  
 « تعتبر مرعى جيدة للأغنام » • مرعى جيداً •  
 « تعباً في أجولة » • في أكياس •  
 « اللوبيا الإزمري » • اللوبيا الإزميرية •  
 « محصول الفدان من ٢ - ٣ طن » • من طنين الى ثلاثة أطنان •  
 « ١٠ كيلولوبيا و ٦ - ٨ كيلو من الذرة » ، ١٠ كيلوغرامات من  
 اللوبيا و ٦ - ٨ كيلوغرامات من الذرة •  
 وفي الصفحات الأربع المذكورة تعبيرات عامية يستعملها الفلاحون في الإقليم  
 المصري ، المؤلف لم يفسرها ، ولم يذكر ما يقابلها بالعربية ، مثل العروة الصيفي ،  
 والعروة النيلي ، والزرع الحراقي ، والريشة البحرية ، والريشة القبلية ، وربة  
 الحماياة وغيرها • وهذه التعبيرات وأشباهاها قد فسرنا المتحف الزراعي في القاهرة  
 في كتيّب سماه « الاصطلاحات الزراعية » ، ومعظمها اصطلاحات عامية  
 يئن المتحف ما تدل عليه لدى الفلاحين •  
 واذا جاوزنا بحث اللوبيا في الكتاب نجد في كل صفحة من صفحاته  
 أغلاطاً • ففي أسماء النباتات الزراعية مثلاً :

الاسم الصحيح	اسم النبات في الكتاب
كَرَوِيَا • كروياء	كَرَاوِيَة
حَرْشَف • حرشف بري	كردون
فُؤمي	سلسفيل - سلسفي
سبسارون	سبسرون
كراث	كرات

السفر الأول من

## تحفة المجد الصريح في حرج الكتاب الفصيح

تأليف صدر الدين احمد بن يوسف بن علي بن يوسف الفهري اللبلي النحوي

تلميذ أبي علي الشلوبين وشيخ أبي حيان قرأ عليه هذا الكتاب

وغيره من مصنفاته ( كما في فهرست أبي حيان )

التي بخطه أطف الله بهم

الدار ٢٠ ش لغة وهي بخط الشنقيطي ص ١٦٨ س ١٩

وينتهي على قول الفصيح ( وانقطع بالرجل فهو منقطع به ) وشرحه في سطرين

بعد الحمد في ص ١٩ ص ٣

وبعد فان الوزير الأجل القائد الأعلى الأنجد الأرفع الأحسب الأكل  
العامد الأشرف الأطول إذا الشيم الجميلة والفضائل الجزيلة والهمة السامية الى نيل  
كل منقبة واحراز كل فضيلة ابو بكر ابن الوزير الجليل الماجد الأرفع الأعلى  
الأحق كان بكل فضيلة الأول المبارك المعظم المقدس المرحوم أبي الحسن  
وصل الله سعوده وحفظ على العالي والمآثر وجوده أشار علي إشارة النصيح  
بشرح كتاب الفصيح حين استحسن ما شاهده من تفسير لغريبه وشرحي لمعانيه  
واستصوب تنبيهه عند الإلقاء على سهو من نسب السهو لمؤلفه فيه فأجته الى  
ماسأل وبادرت الى أمره الممثل وشرعت في عمله شروع من انشرح صدرأ  
بما نذب اليه وأكبت على تنبع ألفاظه وتبين معانيه إكباب من بذل من  
الاجتهاد أقصى مالدبه فشرحت الكتاب شرح استيفاء واستيعاب ونكمت على

في القرن الماضي حتى زمننا هذا . وقد أفره مجمع اللغة العربية قبل سنتين مع سائر ألفاظ التصنيف في المواليد الثلاثة .

وبذكر مؤلف الكتاب في طبعته الثالثة أنه وُضع الطلبة كلية الزراعة ، وللقائمين بزراعة الخضر المحترفين منهم والهواة ، وللمدرسي الخضر في المعاهد الزراعية والمدارس المتوسطة الخ . أفليس من المؤسف أن يتعلم هؤلاء الناس جميعاً الألفاظ غير الصحيحة في مثل هذا الكتاب الثمين بفزارة مادته ، وأن يتناقضوا بدلاً من الألفاظ الصحيحة ؟

وبعد إن عندنا اليوم رقباً ملموساً في العلوم الزراعية وفنونها نظرياً وعملياً . ولكن عندنا أيضاً إهمالاً ملموساً للغة تلك العلوم وتلك الفنون ، أو جهلاً بارزاً بألفاظها وبمصطلحاتها الصحيحة . وهذا شيء يدعو إلى التفكير المحقق ، إذ لا يفيدنا التفاخر بأننا نؤلف كتباً عربية في الفلاحة الحديثة ، وبأننا ندرسها في مدارسنا الزراعية ، مادامت لغة تلك الكتب تنحط في مستواها عن مستوى مادتها العلمية والفنية .

مصطفى السرهانبي



والزاهر لابن الأنباري ، وكتاب ليس لابن خالويه ، وكتاب اطرغش ، وكتاب  
أبنية الأفعال له أيضاً ، والآثقي له أيضاً ، وكتاب الوحوش لمشام الكثرنباني ،  
وكتاب مصاليك العرب لأبي الحسن الأخفش والمصادر للفراء ، وكتاب فعل  
وأفعل لأبي عبيدة معمر بن المثنى ، وكتاب الأبدال <sup>(١)</sup> لعبد الواحد بن علي  
اللغوي ، وكتاب المصادر والنوادر لأبى البهلول الفقهية ، والفاخر لأبي طالب  
المفضل بن سلمة ، والألغاز لأبي نصر البصري ، والمختصب <sup>(٢)</sup> ، وشرح شعر المتنبي  
لأبي الفتح عثمان بن جني ، وفصل المقال في شرح الأمثال ، ومعجم ما استعجم  
لأبي عبيد البكري ، وكتاب المعانيات لابن الأعرابي ، والألغاز له أيضاً ،  
وشرح الأمثال لابن أغلب المُرسي ، وحلّى العلى لعبد الدائم القيرواني ، ولحن  
العامة للزبيدي ولأبي حاتم السجستاني ، وإصلاح المنطق لأبي علي أحمد بن جعفر  
الدينوري ، والأضداد لأبي بكر بن الأنباري ، والمقصود والممدود لابن ولاد  
ولأبي علي القالي ، وخلق الإنسان <sup>(٣)</sup> لثابت ولأبي حاتم واللامعي أيضاً ،  
والفرق لثابت ولأبي حاتم ، والتذكير والتأنيث والحشرات لأبي حاتم ، والغرائر  
وحيلة ومحالة والمعز وفعلت وأفعلت لأبي زيد الأنصاري ، وفعلت وأفعلت أيضاً  
لأبي اسحق الزجاج ولأبي علي القالي ، والمثلث وشرح <sup>(٤)</sup> الكامل وشرح أدب  
الكتاب لأبي محمد بن السيد البطليمي ، والمثلث أيضاً لأبي عبد الله القزاز  
والصواب لابن عديس وشرح ابن عليم ، والاشتقاق لابن الفحاس ، والبهج للفراء ،  
وكتاب الأرمزة لقطرب ، وفعلت وأفعلت ونوادر <sup>(٥)</sup> القالي ، وأبي عبد الله <sup>(٦)</sup> ابن الأعرابي

(١) فتح الهمة كذا سماه - وقد نشره المجمع العلمي العربي في هذا العام .

(٢) بالفتح والكسر معا .

(٣) رأيت منه نسختين .

(٤) عندي مع شرح الوقشي .

(٥) هي والأمال شي .

(٦) يوجد منه الأول فقط .

شواهد أبياته بما عن في معانيها من إغراب وفي ألفاظها من إغراب ، واستدركت ما يجب استدراكه مذبلاً لكلامه ، وقاصداً لا كمال ما تحصل الفائدة به وإتمامه ، وانصهرت له حيث أمكنني الانتصار ورددت على من تعقب عليه رداً 'يرنفى' بحكم الانصاف ويختار وترتبت الكلام فيه أولاً على مدلول اللفظ ومعقوله ومسموعه ومقوله ، وإن كان فعلاً أثبت بلغاته وأنواع مصادره واسم فاعله ومفعوله وربما أثبت بالمرادف والمشارك ، وصاكت من التعليل في بعض المواضع واضح المسلك ، وأخذت ذلك من كتب أئمة اللغة المشهورين بالتهريز ونفقت فيه الدواوين ما بين المتنوع منها والوجيز ككتاب السماء والعالم لأبي عبد الله محمد بن ابان بن سيدي<sup>(١)</sup> القرطبي ، وموعب اللغة لأبي غالب تمام بن غالب المعروف بابن التياتي ، وجامع اللغة لأبي عبد الله محمد بن جعفر المعروف بابن القزاز ، وواعي اللغة لأبي محمد عبد الحق بن عبد الله الأزدي المحدث الأشبيلي ، والمختصص<sup>(٢)</sup> ، والمحكم ، والعويس ، وشرح الغريب المصنف لأبي الحسن علي بن سيده ، والصحيح<sup>(٣)</sup> لأبي نصر اسمعيل بن حماد الجوهري ، والمبرز لأبي عبد الله محمد بن يونس الحجازي<sup>(٤)</sup> ، والجمهرة لابن دريد ، والمجمل لابن فارس ، ومختصر العين للزبيدي ، وأبنية الأفعال لأبي القاسم علي بن جعفر السعدي المعروف بابن القطاع ، والأفعال لابن القوطية ، ولابن طريف ، والمنظم لكرام ، والمجرد والمجد له ، والإصلاح ، والمثنى ، والألفاظ<sup>(٥)</sup> ، إن ، والمثنى ، وفعلت وأفعلت ليعقوب بن السكيت ، واليوافقت ، وغريب أسماء الشعراء للمطرز ، والنصوص<sup>(٦)</sup> لصاعد ، والغريب لأبي عبيد ،

(١) بالشد مضبوطاً .

(٢) بالفتح والكسر وعليهما (ما) .

(٣) بالفتح والكسر وعليهما (ما) .

(٤) بالكسر محققاً بعلامة صح .

(٥) كذا ولعله والمكثى .

(٦) نسخته بالقرويين في فاس .

سبق الى مستحقته ، وملكه من بعترف الفضل ' بأنه مالك رِقَّةً ، وتشرف بذلك المؤلف والتأليف ، واعتز المجموع الغريب والتصنيف ، وعندما حمل المقصد ، وآن أن يتاحف به السيد الأسعد انتقيت له اسماً يوافق المسمى وينطبق بانتخابه للمحل الأسمى فسحيت ( تحفة المجد الصريح في شرح كتاب الفصيح ) وإني لأرجو فيه أن يحل محل القبول والاستحسان ويرتضي منه صواب القول في علم اللسان إن شاء الله تعالى .

كنت نسخته سنة ١٩٣٥ م

العاهز عبد العزيز الميجني

بدمشق ١٩ / ٧ / ١٩٦٥ م

وأبي الحسن الخياني وبونس وأبي زيد ونعلب وأبي مسجل<sup>(١)</sup> وأبي موسى الحامض  
وأبي محمد البزدي - وما وقع في الأغربة كغربي الهروي والقنبي وغيرهما  
وما سقط إلي من شروحاته ككتاب ابن دستوربه وابن خالوبه والمطرز ومكي  
والندميري وابن هشام السبتي وابن طلحة الاشبيلي وغير ذلك مما يطول إيراده  
ويوجد في أثناء الكتاب نقله عن قائله واسناده .

ولما استوفى هذا الشرح شرط صحته وكاله وتلخص منه الفريد الذي  
لم يُحَدِّث مثاله ولا يُنْسَج على منواله رأى الوزير الأجل العباد الأ طول أبو بكر  
أبقاه لما له من جميل الرأي وجليل السعي أن يكون هذا الكتاب مشرفاً  
يرفعه الى أسمى المحال وأعلاها وتطريزه بامم من نظرت به السيادة فراقت  
حلاها ، وهو نجل الشرف الذي ثبت أصله في قرارة السناء ومما فرعه في دوحة  
العلياء ، ونجم الفخار الذي يطأ بأخصه قبة السماك ومنكب الجوزاء شخص  
النفاسة وشمس الرئاسة ذو الوزارتين الهام الأسعد السيد الا واحد الامجد  
متلقي رابة المفاخر يمينه المتألق نور الحسب الواضح في جبينه قطب المكارم  
ابو القاسم ابن ذي الوزارتين الشريفتين والرئاستين المئيتين عَلم الاعلام  
ومساجل الغمام وجمال الدول والايام وحامي حى الحق والحقيقة بالعزم والحسام . . . . .  
أبي علي حرس الله وجوده الذي تبأى به الحماد . وكافاً جودهم الذي يعجز  
عن مكافأته الشاكر والحمد ، وأبقاهم للعلم يرفعون علكته ومناره ويجمعون منتقاه  
ومختاره ويعزّون من اقتفى آثاره أو كانت عنده منه أثاره فعلت بالرأي  
الأرشد في رفعه الى محلم العالي وشرفته بنسبته الى سيد تزهى به المآثر  
وللعالي فصار باسمهم المرقع مجموعاً ولخزانهم الجليلة صرفوعاً ، وكأن الذخر الانفس

(١) عندي ، والمجمع العلمي العربي يقوم اليوم بذمته بدمشق .

وموجب ما ذكرت أني رأيت فيما جمع من قبلي أطلقوا في أغلب ما أوردوا وقالوا : « وفي الحديث » غير مبين النبوي من الصحابي والصحابي من التابعي ، وربما أطلقوا لفظ الحديث على المثل ولفظ المثل على الحديث ، وربما قالوا : « وقولهم » وهو من صحاح الأحاديث وقد سردت الأحاديث الغريبة المعاني المشككة الألفاظ تأمة مستوفاة ، فان كان في حديث عدة ألفاظ مشككة أثبت به تأماً وفسّرت كل لفظة منها في بابها وتركيبها وذكرت أن تمام الحديث مذكور في تركيب كذا ليعلم صياق الحديث ويؤمن التكرار والإعادة - وأقدم قبل الشروع في بيان اللغة فصلين .

الفصل الأول في معرفة أسامي جماعة من أهل اللغة لاغنى بممارس هذا الكتاب وسائر كتب اللغة عن معرفتها ، فان أهل اللغة ذكروا بعضهم بكنائهم وبعضهم بنسبهم وبعضهم بحرفهم .

الفصل الثاني : في أسامي كتب حوى هذا الكتاب اللغات المذكورة فيها .  
 الفصل الأول : في أسامي جماعة من أهل اللغة ( ق ٢ ظ ) غير مراعى ترتيب مواليدهم .

- ابراهيم بن اسحق بن ابراهيم أبو اسحق الحربي .
- ابراهيم بن السري بن سهل ابو اسحق الزجاج .
- ابراهيم بن محمد بن عرفة بن سليمان بن المغيرة بن حبيب بن المهلب بن أبي صفرة
- أبو عبد الله العتكي المعروف بنسب طوبه (١) .
- أحمد بن حاتم أبو نصر صاحب الأصمعي .
- أحمد بن فارس بن زكريا بن محمد بن حبيب .
- أحمد بن دؤاد بن عبد الله أبو حنيفة الدينوري .

(١) شكل في الأصل بفتح النون وكسرهما بعلامة « ما »

## المصاب الزاهر واللباب الفاخر

تأليف الملتجي الى حرم الله تعالى الحسن بن محمد بن الحسن الصفاني نظر الله  
اليه نظرة رحمة (من ١٩ مجلداً وقفية ٧٩٧ هـ لغة ١٤١ الدار)

( اظ ) بعد الحمد : قال الملتجي الى حرم الله تعالى الحسن بن محمد ابن  
الحسن بن حيدر بن علي بن اسمعيل العمري ثم الصفاني أماله الله الى الخير  
وأهله : هذا كتاب جمعت فيه ما تفرق في كتب اللغة المشهورة والتصانيف المعتبرة  
المذكورة وما بلغت مما جمعه علماء هذا الشأن والقدماء الذين شافوها العرب  
العرباء وساكنوها في داراتها وسايروها في نقلها من مورد الى مورد ومن منهل  
الى منهل ومن منتجج الى منتجج ، ومن بعدهم ممن أدرك زمانهم ولحق أولادهم  
آتياً على عامة ما نطقت به العرب خلا ما ذهب منها بذهاب أهلها من المستعمل  
الحاضر والشارد النادر مستشهداً على صحة ذلك بأي من الكتاب العزيز الذي  
لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه ، وبغرائب أحاديث من هو بمعزل  
من خطل القول وخلفه ، فكلامه هو الحجة القاطعة والبيّنة الساطعة ، وبغرائب  
أحاديث صحابته الاختيار وتابعهم الأخبار وبكلام من له ذكر في حديث أو  
قصة في خبر وهو عويص ، وبالفصيح ( ق ٢ و ) من الأشعار والسائر من الأمثال  
ذاكراً أصامي خيل العرب وسبوفها وبقاعها وأصقاعها وبرقها وداراتها وقرساتها  
وشعراتها آتياً بالأشعار على الصحة غير مختلة ولا مغيرة ولا مداخلة معزواً  
ما عزوت منها الى قائله ، غير مقلد أحداً من أرباب التصانيف وأصحاب التأليف ؛  
لكن مراجعاً دواوينهم ، معتمداً أصح الروايات ، مختاراً أقوال المتفنيين الثقات .

عبد الملك بن قُريب بن (ق ٣ و) عبد الملك بن علي بن اصمغ ابو سعيد  
الاصمغي .

- علي بن حمزة ابو الحسن الكسائي الأصدي .
- علي بن خازم ابو الحسن اللخمياني .
- علي بن سليمان بن الفضل ابو الحسن الأُخفش الصغير .
- علي بن المبارك الحراني الأحمر .
- عمرو بن عثمان بن قنبر صديقه أبو بشر مولى بلحارث بن كعب .
- عمرو بن كركرة أبو مالك البصري .
- الفضل بن خالد أبو معاذ الباهلي مولا لم الفخوي .
- القاسم بن سلام أبو عبيد البغدادي .
- الليث بن المظفر .
- محمد بن احمد بن الأزهر الأزهري أبو منصور .
- محمد بن حبيب وحبيب أمه وكان ولد ملاعنة أبو جعفر .
- محمد بن الحسن بن دريد بن العتاهية ابو بكر الأزدي .
- محمد بن زياد ابو عبد الله مولى بني هاشم المعروف بابن الاعرابي .
- محمد بن سلام بن عبيد الله بن سالم ابو عبد الله الجعفي .
- محمد بن السري ابو بكر السراج .
- محمد بن عبد الواحد بن أبي هاشم ابو عمر الزاهد اللغوي غلام ثعلب .
- محمد بن القاسم بن محمد بن بشر أبو بكر الأنباري .
- محمد بن المستنير ابو علي المعروف بقُطْرُب .
- محمد بن مسلم بن قتيبة أبو عبد الله الدينوري <sup>(١)</sup> .

(١) يضمّتين وسكون الراء ، فارسيه بمعنى : الكبير والشيخ .

- أبو الحسين الرازي .
  - أحمد بن محمد البُشتي الخارزنجي .
  - أحمد بن محمد بن عبد الرحمن أبو عبيد المروي .
  - أحمد بن يحيى بن زيد بن سيار أبو العباس الشيباني المعروف بشعلب .
  - اسحق بن صرار الشيباني أبو عمرو .
  - اسماعيل بن حماد أبو نصر الجوهرى النيسابوري .
  - اسماعيل بن عباد أبو القاسم صاحب .
  - أحمد بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب أبو سليمان الخطابي .
  - الحسين بن خالويه أبو عبد الله اللغوي
  - خالد بن يزيد أبو القاسم اليزيدي ، وُدب ولد يزيد بن منصور الحميري
  - خال المهيدي .
  - خلف بن حيان أبو صالح الأحمر .
  - الخليل بن أحمد أبو عبد الرحمن الفرهودي البصري .
  - سميم بن حفص أبو اليقظان .
  - سعيد بن أوس بن ثابت أبو زيد الأنصاري .
  - سعيد بن مسعدة أبو علي ويقال أبو شعيب الأخفش الكبير البالخي الجاشعي
  - سهل بن محمد بن عثمان أبو حاتم السجستاني .
  - شمير بن أحمدويه أبو عمرو المروي .
  - عبد الرحمن بن 'بُرْجَ' <sup>(١)</sup> الفارسي .
  - عبد الله بن سعيد بن أبان بن سعيد بن العاص أبو محمد الأموي أخو يحيى .
  - عبد الله بن محمد بن هاني أبو عبد الله النيسابوري .
- (١) ذهب عليه ، بينما الصواب كما سيأتي في أسماء الكتب : أبو محمد عبد الله بن مسلم .



## الفصل الثاني في اسامي كتب حوى هذا الكتاب اللغات المذكورة فيها ، وهي :

- غريب الحديث لأبي عبيدة معمر بن المثنى التيمي .
- ولأبي عبيد القاسم بن سلام البغدادي <sup>(١)</sup> .
- ولأبي اسحق ابراهيم بن اسحق الحرابي .
- ولأبي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة الدينوري .
- ولأبي سليمان أحمد بن محمد بن ابراهيم بن الخطاب بن طهمان
- ابن عبد الرحمن بن أنبوي هزاز بنده الخطابي النيسابوري .
- والملخص في غريب الحديث لأبي الفتح عبد الواحد بن الحسن بن محمد
- ابن اسحق الباقري .
- والفائق لأبي القاسم محمود بن عمر بن بن محمد الزمخشري .
- والغريب لأبي منصور محمد بن عبد الجبار السمعاني .
- وجمل الغرائب لمحمود النيسابوري .
- والمنقى لأبي جعفر محمد بن حبيب <sup>(٢)</sup> .
- والمنم له .
- والمحبر له .
- والموشى له .
- والمفوف له .

(١) هو وما سيأتي من « الأغربة » رأيت غالب نسخها في استانبول ، مع عدة « أغربة » أخرى لم يعرفها ولا ألم بها .

(٢) وهو موجود ولكن .

- محمد بن يزيد أبو العباس الثُماليّ المعروف بالمبرد .
- محمود بن عمر بن محمد أبو القاسم الزمخشري .
- معمر بن المثنى أبو عبدة التيمي .
- المفضل بن سلمة بن عاصم أبو طالب .
- المفضل بن محمد بن يعلى الضبّيّ الكوفي .
- نصير بن أبي نصير الرازي .
- النضر بن شمیل بن خرّشة أبو الحسن المازني البصريّ أقام بالبادية أربعين سنة .
- يحيى بن زياد أبو زكرياء الفراء العبسي .
- يحيى بن العلاء بن زبّان أبو عمرو البصري وقيل هو ابن العلاء بن جَزْء .
- وقيل ( ق ٣ ظ ) زبّان بن العلاء وقيل اسمه كنيته .
- يحيى بن المبارك أبو محمد البزدي كان يؤدّب ولد يزيد بن منصور الحميري
- خال المهدي .
- يزيد بن عبد الله أبو زياد السكلابي .
- يعقوب بن اسحق أبو يوسف السكّيت<sup>(١)</sup> .
- يونس بن حبيب أبو عبد الرحمن الضبّيّ .

\* \* \*

(١) الكسر بلامه « صح » في الأصل ، كأنه يرى أن « السكيت » أبوه لا هو .

- وفي أسامي الجبال والمواقع والبقاع والأصقاع .
- ودارات العرب .
- والكتب المؤلفة في النبات والأشجار .
- وفيما جاء على فعالٍ مبنيًا .
- والكتب المؤلفة فيما اتفق لفظه واختلف معناه .
- وفي الآباء والأُمّهات والبنين والبنات .
- ومعاجم الشعراء لدِعِيل .
- والآمدي .
- والمرزباني .
- والمقتبَس له <sup>(١)</sup> .
- وكتاب الشعراء وأخبارهم له .
- أشعار الجن له .
- التصغير لابن السكيت .
- البحث له <sup>(٢)</sup> .
- الفرق له .
- القلب والإبدال له .
- إصلاح المنطق له .
- الألفاظ له .
- الوحوش للأصمعي .
- الهمز له .
- خلق الإنسان له .

(١) يوجد في استانبول منتخب مختاره في مجلد .

(٢) منه نسخة حديثة ناقصة في الدار .

- والمؤتلف والمختلف له .
  - وما جاء اسمان أحدهما أشهر من صاحبه له .
  - وكتاب أيام العرب له .
  - الطير لأبي حاتم سهل بن محمد السجستاني .
  - النخلة له .
  - الزينة له .
  - المُفسد من كلام العرب والمُزال عن جهته له .
  - المعمرين له .
  - وجمهرة النسب لمحمد بن السائب الكلبي .
  - وكتاب المعمرين له .
  - وأخبار كندة له .
  - وكتاب افتراق العرب له .
  - أسماء سيوف العرب المشهورة له .
  - اشتقاق أسماء البلدان له .
  - ألقاب الشعراء له .
  - الأصنام له .
  - أيام العرب لأبي عبيدة .
  - والكتب المصنفة في أصاحي خيل العرب .
  - والكتب المصنفة في المذكر والمؤنث .
  - وفي المقصور والممدود .
  - وفي أسماء الأسماء .
  - وفي الأضداد .
- ( ورقة ٤ ظ )

- وكتاب الآفقي لابن خالدية .
- ليس له .
- طرغش وابرغش له .
- النسب للزبير بن بكار .
- المعمرين لابن كُتَيْبَة .
- والمجرّد للهَنَائِي (١) .
- واليوقيت لآبِي عُمر الزاهد .
- والموشح له .
- والمدخلات له (٢) .
- ودبوان الادب للفارابي .
- ودبوان الادب وميدان العرب لابن عُمر بَزْرَة (٣) .
- والتهذيب للمعجلي .
- والمحيط لابن عباد (٤) .
- وكتاب العين للخليل .
- وحدائق الآداب للآبِي بَهْرِي (٥) .
- والبارع للمفضل بن سَلَمَة .
- والفاخر له .
- واخراج ما في كتاب العين من الغلط له .

(١) وهو موجود في الدار وفي استانبول .

(٢) نصرته في مجلة المجمع .

(٣) بزاين مصغراً مصروقاً .

(٤) منه مجلدة في الدار وأخرى في استانبول ورأيتة كاملاً في النجف .

(٥) منه نسخة جليّة باستانبول .

- وكتاب الحمز لأبي زيد .
- يافع وبَقعة له .
- خَبَاقِر له .
- أيمان عجمان له .
- نابه ونبيه له .
- النوادر للأخفش .
- ولابن الأعرابي <sup>(١)</sup> .
- ولمحمد بن سالم الجمحي .
- ولأبي الحسن العياني .
- ولأبي مسحل <sup>(٢)</sup> .
- وللفراء .
- ولأبي زياد الكلابي .
- ولأبي عبيدة .
- وللكساني .
- وكتاب المُكَنَّتِي والمُبَتَّتِي لأبي سهل الهروي .
- والمثلث أربع مجلدات له .
- والمثنى له .
- وكتاب (ظ) معاني الشعر لأبي بكر ابن الشَّراج .
- والمجموع لأبي عبد الله الخوارزمي .

(١) بالخالدية في القدس مجلده الأول .

(٢) اكتشفت منه نسخة جليّة باستانبول برواية ثعلب عن اخي ابن الأعرابي ،  
وكنّت أعلنت عن نشره قبل ٢٥ عاماً ولم أوفق إلى ذلك .

ونزعة الأدب له .

وسقطات ابن دريد في الجهرة لأبي عمر .

وفائت الجهرة له .

وجامع الأفعال .

وسميته العباب الزاخر واللباب الفاخر . ( ق ٥ و )

ولما كان مولانا المولى المالك الوزير الأعظم صاحب الكبير المعظم العالم العادل المؤيد المظفر المنصور المجاهد سيد صدور العالم مؤيد الدنيا والدين عماد الإسلام والمسلمين عضد الدولة تاج الملة ركن الملك ظهير الخلافة المعظمة صفي الإمامة المكرمة ملك وزراء الشرق والغرب غياث الوري أبو طالب محمد ابن السعيد المرحوم كمال الدين إبي العباس أحمد بن محمد بن علي بن العلقمي نصير أمير المؤمنين ذو الفضائل المشهورة والفواضل المشكورة والمنائح المبرورة والمآثر المأنورة الواقف على مصالح البلاد ستمه ولهاه البازل في حراسة نفائسهم ونفوسهم أقصى جهده ومنتهاه الذي نُحِتَت الوزارة منه قطب الأمة وحبرها وأسدها وزهيت وسادتها علما بأنه أعلم من وطنها وأكرم من توصدها .

ان الوزارة لم يكن كفوًا لها إلا الوزير محمد بن العلقمي

الذي أخصب به ربيع الفضائل وكان دارسا ووضح بسعيه معلم العلوم بعد أن كان طامسا وحُميت بسياسته المروية نفور الإسلام وكانت مخوفة وأصبحت<sup>(٤)</sup> بفوائض مكارمه جوامع الآمال وأضحت نوافرها آلفة مألوفة وأفاض على حفدة الأدب سجال مواهبه الفاعرة وحَبَّبَته اليهم بما أناله من مِنَحِهِ السابغة فأضحت رباعه بعد الدروس عامرة فتنهت بهم أولي العلوم وكانت راقدة وفاضت شعاب الفوائد ( ق ٥ ظ ) فيض أباديه الغزار وكانت تلك الشعاب جامدة

(١) اهدت وأضاف أنه في الأصل : « أصبحت » .

- والتعذيب للأزهري .
- وكتاب المدخل الى علم النحوت له .
- المقاييس له .
- الموازنة له .
- علل الغريب المصنف له .
- ذو وذاه<sup>(١)</sup> .
- الترقيض للأزدي .
- الجهرة لابن دربد .
- الاشتقاق له .
- الزبرج للفتح بن خاقان .
- الحروف لأبي عمرو الشيباني .
- الجيم له .
- الزاهر لابن الأنباري<sup>(٢)</sup> .
- والغريب المصنف لأبي عبيد .
- وكتاب التصحيف للعسكري<sup>(٣)</sup> .
- الجبال لابن شميل .
- وضالة الأديب لأبي محمد الأءسود .
- وفرحة الأديب له<sup>(٤)</sup> .

(١) على الهاء السكون بعلامة « صح »  
 (٢) منه أصل قديم باستانبول ، ويقال إن اختصاره للزجاجي أحسن منه .  
 (٣) تام في ثلاثة أجزاء في الدار وكان طبع أولها قديماً مصححاً .  
 (٤) نسخته العتيقة بالدار وفيها أخرى منه بخط البغدادي .



منسوب أو بيت منسوب الى غير من بسب اليه في هذه الكتب أو صدر بيت  
عجزه مغير فيها أو حديث وقد جعلوه مثلاً أو مثل وقد جعلوه حديثاً فظن  
أنه وجد ثمرة الغراب أو سبق المهجين العرب

هيات تضرب في حديث بارد

أوردها سعد وسعد مشتمل ما هكذا توردها سعد الأول  
صمى صمام .

أطرق كرا أطرق كرا إن النعام في القرى<sup>(١)</sup>  
انظر<sup>(٢)</sup> لرجلك قبل الخطو موقعها فمن علا زلّفا عن غرة زلجا

ربّ كلمة تقول دعني إذا ناوأ الرجال فاصبر لبس بعشك فادرجي ما اسمك  
اذكر فلا يسي الظن بي بل غيري في ذلك أولى بأن ينسب الى التزييف  
أو يرمى بالتصحيح والتعريف فاني قد نخلت الكتب المتداولة بين الناس نخل  
محيلة وأثرت مبسّخيراً قص كل كتاب منها ومفصله فوجدتها مشاكّة  
يحتجها الخافي وبعاها العافي ونحست عن بيت بيت ور كضت في مياديتها الكيت  
فوجدتهم قد خلطوا المحل بالرعي ولم يكن بالمرء عي وتناعسا (ق ٦ ظ)  
فتبادى بهم النوم وطاب لهم الكرى ظل<sup>(٣)</sup> الدوم .

\* \* \*

(١) تكلم عليها البغدادي في الخزانة وأفاض .

(٢) في الحماسة .

(٣) ويقال : ان الدوم لا ظل له فوجه الكلام إذن « الظل الدوم » أي الدائم .

كلّما قيلَ قد تنهى أرائنا كرمًا ما اعتدتُ اليه الكرامُ<sup>(١)</sup>

لا زال الإسلام محروساً بعواليِ محممه والإيمانَ محمّديّ الجنابِ بماضي سيفه  
وقلمه والرعايا في ظل رعايته وادعين وملوك الممالك تظل أعناقهم له خاضعين  
نفق بضاعتي من العلم بعد أن كانت كاسدة وأصلح يحسن نظره لي طويّة الدمـ  
وكنّت أعهدّها فاسدة ، وشرفني بمطالعة مصنفاتي وارتضاء مؤلفاتي ولقد أسفت  
على كل ساعة قضيتها في غير ظله وكلم عرضتها على غير فضله ووددت أن  
تلك الساعة لم تسعني وعلمت أن تلك الكلمة كانت تقول دعني . ولما فسني في  
هذا الشرف أن ينقرض فيه ذكرى بعد انقضاء عمري لم أزل أفكر فيما يجلد  
لي مزية الانتماء الى مكرم جنبه ويجعل لوجودي خلفاً يقوم في الخدمة باحسان  
منابه الى أن أوعز إليّ أنفذ الله تعالى في الآفاق عالي أمره وعضد الإسلام  
وأهله بإفاضة البركة على عمره بأن أوّلف كتاباً في لغة العرب يكون إن شاء الله  
تعالى يُحسّن تقييده وفق الأدب جامعاً شنائها وشواردها حاوياً مشاهير لغاتها  
وأوابدها يشتمل على أداني التراكيب وأقاصيها ولا يغادر منها سوى المهحلة  
صغيرة ولا كبيرة إلا وهو يحصّيها . فنبّهني مرسومه الشريف على ما كنت  
أرتاده وجريت في طاعته وتوختي كريم رِضاه على ما أنا معتاده وزففت هذه  
الخريدة الضياء والفريدة العذراء الى أكرم كفؤ وخِطْب وأعلم كل ذي نُهيّة  
ولبّ فانه في استحقات زفاف عقائل نتائج العقول اليه طبقة وفي المثل السائر  
وافق شتّى طبقة ولعل من سماء الناس عالماً<sup>(٢)</sup> ولم يغنّ في العلم يوماً كاملاً  
أو بعض المتخلقين ومن هو دون الثلثين يطالع هذا الكتاب ويطلع على بيت  
منه غير منسوب وهو في غيره من كتب اللغة كالتهذيب والمصاحح والمجمل وغيرها

(١) البيت للتنبّي .

(٢) كذا في الاصل بدل ( عاملاً ) .

قد فترق الدهرُ بين الحميّ بالظعنِ وبين أهواءِ شرب يوم ذي يتقن  
وقبل البيت الذي ذكره :

يَكنينَ أعناقَ أدُمٍ يختلبن بها حبّ الأراك وحبّ الضال من دَن  
يعلمون ، فقد أخطأ في اللغة حيث قال اللجّز اللّجّز وفي الانشاد حيث جعل  
القافية النونية زائية . وقال في تركيب ش س ب قال الوقاف العقيلي :  
فقلت له حان الرواحُ ورُعتهُ بأسمَرِ ملويّ من القيدِ شامبِ  
وهو لمزاحم العقيلي لا الوقاف . وقال في تركيب ر ق ، وفي الحديث لا نسبوا  
الاولل فإن فيها ر ق و الدم وإنما هو قول أكرم بن صيفي في وصيّة كتب بها  
الى طيّه والوصيّة بطولها مذكورة في كتاب المعرّين لابن الكلي . وقال  
في تركيب خضم والخضم أيضاً في قول أبي وجزة السعدي : المُسن من  
الاولل وإنما هو المُسن بكسر الميم وفتح السين وهو الحَجَر الذي يُحدّ به  
السكّين ولو لم ( ٧ ظ ) يقل من الاولل الحُل على الغلط من النساخ وبيت  
أبي وجزة الذي يذكره هو قوله :

شاكت رُخاميّ فذوف الطرفِ خائفٍ هول الجنان نزور غير مخداج  
حرّى موقعةً ماجّ البناتُ بها على خِضَمٍ يُسقى الماء عَجَاجِ  
وقال في تركيب زرر وإذا كانت الاولل سمناً قيل ( بهازرة ) والصواب  
( بهازرة ) على مثال فعالة ، والكلمة رباعية وفي هذا الكتاب ما يشاكل  
ما ذكرتُ منيف على أني موضع نهيت عليها كلها في كتابي التكملة وجمع البحرين ،  
وقد صحح نسخته وحشأها من قرأ عليّ هذا الكتاب بالهند والسند واليمن والعراق  
وقد صُحّحتُ نسخةٌ وحشيتها بخطي بمدينة السلام حمّاها الله تعالى للخزانة الميونة  
المعمورة الوزيرية المؤيدية زاد الله صاحبها من الارتقاء في درج الجلال  
ووقاه وذُرْبته عَيْنَ السكّال فمن رام مصداق ما ذكرت فليقرّ عينه بادارتها فيها  
وليرتع في رياض فرائدها وفوائد حواشيها .

## هذا أبو منصور الأزهرى

شيخ عهده وزمانه وإمام عصره وأوانه والمشار اليه في كثرة النُقل والمضروب  
اليه اكبادُ الإبل أنشد في كل ل للعجاج :  
حتى يَحْمِلُون الرُّبَى كَلَاكَلَا  
وهو لرؤبة لا للعجاج والرواية قوماً يَحْمِلُونَ ، وأنشد في ركض لرؤبة :  
والنسر قد يَرُكُضُ وهو هاف  
وهو للعجاج لا لرؤبة . وأنشد في كدس لعبيد :  
(وخيل تَكْدُسُ بالدارعين كشي الوعل على الظاهره )  
وهو لمهلل لا لعبيد ، وأنشد في سكر لأوس :  
'خذات' على ليلة ساهره فلبست بَطَاقٌ ولا ساكره  
وهو 'مداخل الرواية' .  
'خذات' على ليلة ساهره بصحراء تَمْرُج الى ناظره  
'تزداد ليالي' في طولها فلبست بَطَاقٌ ولا ساكره  
وفي كتابه من هذا الجنس أكثر من ألف موضع .

## وأما أبو منصور اسماعيل بن حماد الجوهري

الذي تَخَرَّجَ له جباه أهل الفضل وحكم له بجائزة السبق والنُقل فقد قال  
في تركيب س ع ب قال ابن مقبل :  
يعلمون بالتردُّدِ نَوْشُ الوردِ ضاحيةً على سعايب ماء الضالة التَّجِرِ  
ثم قال أراد التَّجِرَجَ قبله وذكر في فصل اللام من باب الزاي التَّجِرِ  
قلب التَّجِرَجَ وأنشد البيت ، فلو كان هذا المقبل اطلع على ديوان شعر ابن مقبل  
لعلم أنه لبست له قصيدة زائفة وانها نونية وأول القصيدة :

وفي هذا الكتاب من هذا النوع حدود خمس مائة موضع ، وفي سائر تصنيفه من هذا الجنس من الغلل كثير وقد ذكر<sup>(١)</sup> في كتابه الموسوم بالصاحي في فقه اللغة في حروف المعاني في ذكره كلمة رُوَيْد :

وقال ( ٨ ظ ) قالوا هو تصغير رود وهو المهمل قال :

( كأنها مثل من يمشي على رُوَيْد )

وهذا الإشاد مقلوب محرف والرواية :

كأنه كَمَلٌ يمشي على الرُوَيْد

وصدره : يمشي ولا تكليم البطحاء خطوته

ويروى وطأته ، ويروى ( كأنه فاتن ) أى صبي ، وقبل جارية ، والبيت للجَمُوح الظنفرى قاله يوم نَبَط وهو يوم ذاه<sup>(٢)</sup> البشام وكذلك سائر تصنيفه وأكثرها عندي .

وأما شيخ شيوخ هؤلاء السلف الإصلاحيات يعقوب بن اسحق السكيت فشار إليه في هذا الفن ، وكتابه ( الإصلاحي ) محتاج الى الإصلاحي ، وقد قال في باب فَعَلَ وفَعْلَ قال الراجز :

'مهرَ أبي الحَبْجَاب لا تَسْتَلْ بَارَكَ فَيْكَ اللهُ مِنْ ذِي أُل'

والرواية ( مهر أبي الحارث ) وهو أبو الحارث يشر بن عبد الملك بن بشر ابن مروان الذي يقول فيه بَشِير بن النِكَث :

( يشر بن عبد الملك بن يشر كالنيل يَسْنِي فَرِيَاتٍ مَعْرِ )

والرجز لأبي الخَضْرَي البربوعي ، وقال في باب فَعَلَ وفَعْلَ قال أبو ذؤيب :  
ومُدَّعَس فيه الْأَنْبِضُ اخْتَفَيْتُهُ  
بجرداء مثل الوكف يكبو غرابها

(١) في ص ١٢٤ .

(٢) ذاه بلامه صح بدل ذات المنتمرة غلطاً .

وأما شيخ هذه الصناعة وفارس ميدان البراعة أبو الحسين أحمد بن فارس ابن زكريا الرازي فإنه مع كثرة تصانيفه وجودة تأليفه لم يسلم جواده في جواد هذا المصنار من الكتب والعتار وقد ذكر في المجلد في تركيب ت م م والمتنم المكسر وهو في قول الشاعر :

(أو كانهياض المتعَب المتَّسِم)

فن كانت بضاعته في حفظ أشعار العرب منرجاةً وشداً طرقاتاً من علم العروض حكم أنه من البحر الكامل على وزان قول أبي كبير الهذلي :

أزهير هل عن شبية من متعلم أم لا خلود لبازل متكرم  
والرواية (كانهياض) بغير كلمة (أو) والبيت من الطويل وهو لذي الرثمة وصدره (١) :

إذا نال منها نظرة هيص قلبه بها . . . . .

وقال في تركيب ث غ ر ثفرة النحر المتزومة في الأبة قال :

وتارة في ثغر النحور

وهو مغير والرجز للعجاج والرواية :

ينشطهن في 'كل' الخصور مراً ومراً ثغر النحور

وتارة في طبق الظهور

يصف ثوراً وحشياً يطعن الكلاب بروقه . وقال في تركيب ج ل ل

فعله من جلالك أي عظمك قال : (واكرامي العدى من جلالها)

والرواية : (واكرامي القوم العدى ...)

وصدره : (حياتي من اسماء وألحق دونها)

(١) اللجنة : ورواية اللسان :

(إذا مارأها رؤية هيص قلبه بها كانهياض المتعَب المتَّسِم)

والرواية (معرأة بعد إثنان) والمهدي هذا هو أبو قلابة وأول البيت :

إذ عارت النبل والتف اللّفوف وإذ سكتوا السيوف . . . . .  
وهلمّ جرّا .

وأما صاحب بن عبّاد فانه كتابه المسمى بالحيط لو قيل انه أحاط بالأغلاط والتصحيقات لم يبعد عن الصواب ، وكان علماء زمانه خافوا انهم لو نطقوا بشيء منها قطع رسوئهم وتسويبتهم فلبّوا نداءه وأمتنوا على دعائه ونجّوا بالصحت . ومن جملة نصحيقاته أنه قال في تركيب ن ز م : التّزّم شدة العض ، واليّزم السين ، والتّزيم حزمة من بقل ، وكل هذا بالباء الموحدة (وكم مثليها فارقتها وهي تصغر )

ولم أذكر ما ذكرت مما وقع فيه السهو او انحرف عن ستن الصواب ونهج السداد والعياذ بالله إزراء بهم أو غضا منهم أو تندبداً بالهفوات أو وضعا من رفيفات أقدارهم بالسقطات ، وكيف وما استنفدت إلا من تصانيفهم ولا انتفعت إلا بتأليفهم ، وما احدثت إلا بأنوارهم ولا اقتفيت إلا لواحب آثارهم ، وما حملت ذلك إلا على الغلط من الناسخين لا من الراسخين أو أنهم لفرط اهتمامهم بالإفادة لم يتفرغوا للمعاودة والمراجعة ، فهم القدوة وبهم الأسوة رحمن الله تعالى وإياهم وجزام عن جدّهم وجهدهم خيراً ، ولو ذكرت لكل كتاب صنف في اللغة نموذجاً لطال الكلام وسلبس النظام ؛ فلما رايت مسلك التناول من هذه الكتب شائكاً وعراً قلتُ لنفسي <sup>(١)</sup> « أطرّي فانك ناعلة » وسقت

(١) في الأصل بالطاء والطاء معا ؛

( لجنة المحلّة ) : وهو مَثَلٌ جاء في اللسان ( نعل ) تفسيره بأنه أراد أدلي على الشيء فانك غليظة القدمين غير محتاجة الى النملين ، وأحال الأزهري تفسير هذا المثل على موضعه في حرف الطاء .

صدر البيت من قصيدة رائية وعجزه ( ٩ و ) :

يجرداء يفتاب الثيل حمارها

وليس فيه شاهد على الوركف وعجزه من قصيدة بائية وصدره :

تدلى عليها بين صب وخيطة

وقال في الباب : وقد أجرسني السبع اذا سمع صوت جرمني قال :

حتى اذا أجرس كل طائر قامت تغنطي<sup>(١)</sup> بك منمخ الحاضر

وبين المشطورين مشطوران وهما :

والجأ الكلب الى المآخر تميز الليل لأحوى جائر

والرجز لجندل بن المنى الطهوي . وقال في باب ماجاء مضموماً : الأبلّة

أيضاً القدرة من التمر قال الشاعر :

فياكل مارض من زادنا وبأبي الأبلّة لم تترض

والرواية من زادها ومن تمرها ، وهو الصحيح أي من تمر الظبية المذكورة

في البيت الذي قبله وهو :

لها<sup>(٢)</sup> ظبية ولها عكة اذا أنقض القوم لم تنقض<sup>(٣)</sup>

والشعر لأبي المثلث الهذلي . وقال في باب ما يفتح أوله وثانيه : ومن العرب

من يخفف ثانيه وقال : وفد علني ذرأة بادي بدري

ورثية تنهض في تشديدي وصار للفحل لساني وبدي

( ٩ ظ ) والرجز لأبي نخيلة السعدي والمشطور الثالث ليس في رجزه .

وقال في باب ماجاء على أفعلت والعامية تقول بفعلت قال الهذلي : ( وقد همت بإشجان )

(١) الى انه يروى بالاهمال والاعجام . وراجع السط .

(٢) وله ممأ .

(٣) بالياء والتاء ممأ .



# نصوص تاريخية

رسالة الكاتب ابن أبي الخصال

التي نال فيها من كرامة المرابطين

عرف المرابطون بالحلم والتسامح والإغضاء حتى انهم لم يُرَبِّقوا بحجَم دم في غير ساحة القتال . وموقف يوسف بن تاشفين من المعتمد بن عباد معروف بل ومن غيره من ملوك الطوائف ورؤساء الأندلس الذين سلموا فسلموا بعد أن كان منهم من الشغب والخلاف على اثر واقعة الزلاقة الشهيرة ما كاد يودي بحياة الشعب العربي في الأندلس مرة أخرى لولا مسارعة يوسف بتلبية رغبة هذا الشعب في النجدة والانتقاذ .

وقد أدت تسمية ملك الطوائف على النحو المعروف في التاريخ إلى إثارة حملة شعواء على المغاربة عموماً والمرابطين خصوصاً من طرف العناصر الموتررة والفئات التي كانت تستغل الوضع الفاسد الذي كان قائماً في الأندلس لمصلحتها الخاصة . ومن هؤلاء جماعة من الأدباء المنحطيين الأخلاق الذين كانوا يجدون ما يرضي غوايتهم عند سادة العهد البائد ، وآخرون من ذوي الطموح السيامي الذين لم يُرضَوْا الترقية الكافية فلجأوا الى التشنيع والتقول في الدولة الجديدة .

ولعل صاحبنا أبا عبد الله بن أبي الخصال كان من الفريق الثاني إذ لا نستطيع أن نصممه بأنه كان منحل الأخلاق وهو إلى أن يُعَدَّ في العلماء وأهل الرواية والحديث أكثر من أن يعد في الأدباء فضلاً عن اصطناع المرابطين له

هذا الكلام أمام شروعي في الكتاب حرجة لكل ناقص وقد قيل :

لَا تَهْنَأُ مَنْ تَمَنَّى مَعَ نَفْسٍ جَاهِلَةٍ      أَنْ يَسَاوِيَ مِنْ تَعْنَى فِي نَفْسٍ الْجَاهِ لَهُ

وَأَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَهُ خَالِصًا لَوَجْهِهِ وَمُقَرَّبًا مِنْ رَحْمَتِهِ فَقَدْ فَسَّرْتُ فِيهِ عِدَّةَ آيَاتٍ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى وَقِطْعَةً صَالِحَةً مِنْ غَرَائِبِ أَحَادِيثِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ وَأَحَادِيثِ الصَّحَابَةِ وَالتَّابِعِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَحِمَهُمْ أَجْمَعِينَ وَأَرْجُو مِنْ عَمِيمِ فَضْلِهِ أَنْ يُسَيِّرَ هَذَا الْكِتَابَ فِي الْأَفَاقِ وَهُيْبٌ عَلَيْهِ قَبُولَ الْقَبُولِ وَيُصَمِّمَ مِنَ الزَّلَالِ وَالْخِلَالِ وَالْغُطُلِ وَهُوَ حَسْبِي وَنَعَمَ الْوَكِيلُ نَعَمَ الْمَوْلَى وَنَعَمَ النَّصِيرُ .

عبد العزيز الميمني

بدمشق الفيحاء ١٧/٧/٦٠ م

والرسائل ؛ مكان ذوات العمود والحائل ، ولما استقل ابن الحاج وولى ما ولى من أعمال المغرب . عاد ابن أبي الخصال لصحبته هناك هو وأبو بكر بن عبد العزيز وطائفة انضوت من حرمة الى الحصن الحصين والحرز الحريز . وذلك لشفوف هذا الأمير على أترابه وخفوف ذاته الراجعة في حقوق أصحابه ، ثم انهم انتقلوا بانتقاله الى مرسقطة أم الثغر الشرقي حين حلها ذاباً عن أرجائها ، وبجاهداً لأعدائها ، حلول البر التي وإذ حُتْ شهادته قافلاً من غزواته في التاريخ المرسوم كسَد ما تَقَى في أبياه من بضائع العلوم ، وناصع المنشور والمنظوم ، فلزم أبو عبد الله داره خائفاً من تلك الاحقاد القديمة وراضياً بالابواب اليها من الغنيمة وفي أكثر عمره ارتدَّ على العقب مأمولهُ ، وامتد بطول مدة ابن تاشفين 'مخمولهُ' . . . الى أن حُتْ منيته بالفتنه الحمدينية فاستشهد رحمه الله ودفن يوم الاحد الثالث عشر من ذي الحجة سنة ٥٧٠ . ومولده سنة خمسعين وقيل سنة ٤٦٣ » .

فهذه الأطوار التي تقلب فيها كاتبنا الكبير تدل على أنه كان ذا نفس قوية وانه لم يَسْتَمْتِعْ بالعلم بل تشوف الى الظهور عن طريق السياسة ، ومن ثم شارك في ثورة ابن الحاج بقرطبة . وابن الحاج هذا هو ابو عبد الله محمد ابن داود بن عمر اللمتوني أمير قرطبة من رجالات يوسف بن تاشفين وذوي السابقة في الجهاد بالأندلس وكان قد دَفَعَ إمْرَةً علي ابن يوسف وتَلَكَّأَ عن بيعته لأول ولايته سلطان أبيه ومالاًه الملائ من أهل قرطبة ، مشيختها وفقهاها وذلك سنة ٥٠٠ ثم نُكِبَ وقَبِضَ عليه وفسد تدبيره وهرب من كان معه من الأعيان الى أن رضي عنه علي بن يوسف وولاه مدينة فاس وما اليها من الاعمال ثم نقله الى ولاية مرسقطة وبلنسية من شرق الأنْدلس حيث استشهد سنة ٥٠٨ ، وكان ابن أبي الخصال يصحبه في هذه المدة كلها

واستكتبناهم إياه من قديم ، وهم لم يكونوا يقربون إلا أهل المروءة والدين من العلماء والأدباء . يقول ابن الأبار في ترجمته من المعجم « محمد بن أبي الخصال واسمه مسعود بن طيب بن فرج بن خلسة الغافقي أبو عبد الله ذو الوزارتين . . . سكن قرطبة وأوليته من قرية بشقورة تسمى فرغليط وبها نشأ ومنها تردد في طلب العلم والأدب » وذكر جملة من مشايخه ثم قال « وعُني بالحديث فأتقنه ، وأما البلاغة فإليه انتهت وعليه قصرت وبوته فقدت » وصفه بهذا أبو القاسم ابن حبيش . وقال فيه ابن بشكوال « مفخرة وقته وجمال جماعته . » قال « وكان متفنناً في العلوم مستبحراً في الآداب واللغات عالماً بالأخبار ومعاني الحديث والآثار والسير والأشعار أحد رجال الكمال » وسمعت شيخنا أبا الربيع مومى يقول لم ينطق اسم كاتب بالآندلس على رجل مثل أبي عبد الله بن أبي الخصال . . . وحكى لنا شيخنا أبو الحسين ابن السراج ان خاله أبا بكر ابن خير وأبا القاسم بن بشكوال وأبا القاسم بن غالب المعروف بالشرائط قصدوا ذات يوم قبر أبي عبد الله بن أبي الخصال وقد وعدوا أحد تلاميذهم أن يقرأ هناك عليهم قصيدته البائية التي وسمها بمعراج المناقب ومنهاج الحسب الثاقب قال « وكنت فيمن صحبهم لأخذها عنهم فسمعتهم يترحمون عليه ويقولون عند انتهائهم السلام عليك يا زَيْنَ الإسلام » قال ابن الأبار « ومع كماله ، لم يحفظ من أمراء عصره بآماله ، وهي عادة الأيام العادية في أمثاله توارى لما بهت ، وخفي أضعاف ما ظهر ، وصار أخوه أبو مروان بالكتابة عنهم أشهر ، والذي قعد بأبي عبد الله هو قيام ابن الحاج أمير قرطبة على ابن تاشفين وثورته التي نكب عنها ، ونجا ولكن كيف منها ؟ وكان حينئذ أوثق حاشيته وأسبابه ، وألصق وزرائه به وكتابه ، مع أن اختصاصه لم يكن إلا بابنه أبي يحيى أبي بكر ابن أبي عبد الله حتى وسمه بذوي الوزارتين فخرت عليه تخصيصاً بعنايته ، ومكافأة لكتابته ، فكم جلئ من تلك الخطوب الجلائل ، وأبلى بالبراع

المسلمين أبا مروان عن الكتابة لِوَجِدَةٍ كانت منه عليه صبيها أنه أمره وأخاه أبا عبد الله أن يكتبوا عنه الى جند بلنسية حين تحاذلوا وتواكلوا حتى هزمهم ابن رزمير لعنه الله هزيمة قبيحة<sup>(١)</sup> وقتل منهم مقتلة عظيمة فكتب أبو عبد الله رسالته المشهورة في ذلك ، وهي رسالة كاد أهل الأندلس قاطبة أن يحفظوها ، أحسنَ فيها ما شاء وقد منعني من إيرادها ما فيها من الطول وكتب أبو مروان رسالة في ذلك الغرض ألخس فيها على المرابطين وأغلظ لهم في القول أكثر من الحاجة فن فصولها قوله (أي بني الأئمة ، وأعيارَ الهزيمة ، الى مَ يُزَيِّفُكُمْ الناقِد ، ويردكم الفارس الواحد ؟

فليت لكم بارتباط الخيو ل ضائناً لها حالب قاعدُ )  
لقد آن أن نوسمكم عقاباً ، والأَ تَلَوُّوْا على وجه نقاباً ، وان نعبدكم الى صحرائكم ، ونظهر الجزيرة من رَحَضَائِكُمْ) في أمثال هذا القول . فأحق ذلك أمير المسلمين وأخوه عن كتابته ، وقال لأبي عبد الله أخيه كنا في شك من بغض أبي مروان للمرابطين والآن قد صح عندنا . فلما رأى ذلك أبو عبد الله استعفاه فأعفاه ورجع الى قرطبة بعد مامات أخوه أبو مروان بمراكش ، وقام هو بقرطبة الى أن استشهد رحمه الله أول الفتنه الكائنه على المرابطين<sup>(٢)</sup> .

وهذا النص ان كان أفادنا بسبب كتابة الرسالة التي نحن بصدها فان فيه تخطيطاً على ما يظهر وبيانه :

(١) انظر عن حروب ابن رزمير والمرابطين ما أورده كتاب القرطاس أثناء ترجمة علي بن يوسف والخصوص حوادث سنتي ٥١٢ و ٥١٣ التي سقطت فيها مدينة سرقسطة بيد ابن رزمير وبلاد اخرى من شرق الأندلس وهي الحوادث المعنية بهذه الهزيمة التي صدرت فيها الرسالة على ما نظن . وابن رزمير هو الفونس الأول ملك اراغون .

(٢) المعجب ص ١٧٦ طبعة دار الكتاب .

ويكتب له ويظهر انه صاحب ابنه أبا بكر الملقب بأبي يحيى قبل صحبته لأبيه وخدمه كما خدم أباه وهو الذي لقبه بذي الوزارتين كما سبق عن ابن الأبار ثم التحق بعد ذلك بخدمة أمير المسلمين علي بن يوسف . وعلى ما يفهم من أجماع النفع بن خاقان كان تلقب الأمير أبي يحيى له بذي الوزارتين في حالة مسكر أيام قيامهم على علي بن يوسف . وابن خاقان وإن نوّه به كثيراً فان كلامه عنه لا يحلو من مقامه .

وعلى كل حال فنحن نعتقد انه بعد وفاة مخدومه الأول الأمير ابن الحاج خدم علي بن يوسف كاتباً مع أخيه أبي مروان عبد الملك كما عند (المعجب) وربما كان أخوه هذا هو الذي سعى في استدعاء أمير المسلمين له إذ يظهر من عبارة ابن الأبار انه كان محظوظاً عندهم وعالي المكانة لديهم وإذن فقد أخطأ ابن الأبار في قوله : ان صاحبنا لزم داره بقرطبة بعد وفاة ابن الحاج خائفاً من تلك الأحقاد القديمة الخ . . . فان أمير المسلمين كان قد عفا عن ابن الحاج وعن جميع أتباعه وهو منهم فلم يكن لديه ما يخاف منه ولو كان يريد الانتقام منه لما امتنع عليه . وأعظم من هذا أننا نرى عبد الواحد المراكشي في (المعجب) يذكر انه كتب لعلي بن يوسف مع أخيه أبي مروان ولا يكون ذلك إلا بعد عطّله من العمل . وفي هذه الأثناء كتب رسالته المشهورة في التشنيع على المرابطين التي استفزت حلم أمير المسلمين فعزله عن كتابته وحينئذ يكون لزم داره مخفوقاً من تلك الأحقاد على حق في هذا التخوف .

وسياق الخبر كما يستفاد من (المعجب) ان علي بن يوسف كان قد استدعى كاتبنا فبين استدعاهم من أعيان الكتاب الأندلسيين للكتابة عنه ، وانه كان من أنبيهم عنده وأكبرهم مكانة لديه كما قال ابن الأبار في أخيه أبي مروان « فلم يزل أبو عبد الله هذا وأخوه كاتبين للأمير المسلمين الى أن آخر أمير »

٤ - ان المراكشي لم يُشر الى أن رسالة أبي عبد الله كانت مدحاً أو ذمّاً ومقتضي صيرورتها وحفظ الأندلسيين لها انها من القبيل الثاني فلمَ لم يُعاقب أبو عبد الله بشيء وهو صاحب السَّابِقَة في الخروج والتضامن مع الثائر ابن الحاج ؟ . . . .

ففي نظرنا أن المراكشي وقع له وهم في هذا الخبر لأنه كتب من حفظه بعيداً عن وطنه . ولست هذه بأولى غلطاته التاريخية التي نهينا عليها في ترجمته من الذكريات . وان القريب إلى الصواب أن تكون الرسالة من إنشاء أبي عبد الله وانه هو الذي قال فيه أمير المسلمين لأخيه أبي مروان « لقد كنا في شك من بغض أبي عبد الله المرابطين والآن صح عندنا » لا العكس الذي جاء في عبارة المعجب واذا ذاك استعفى أبو عبد الله فأعفني ورجع الى قرطبة ولزم داره وبقي أبو مروان في منصبه حتى توفي .

والآن نرجع الى الرسالة التي قلنا اننا عثرنا عليها في مجموع أندلسي من مخطوطات المكتبة الاسكوريالية فنقول انها تقع في صفتين من هذا المجموع وثلاث الصفحة وكل صفحة تحتوي على ٢١ سطراً ، وخطها كباقي المجموع الأندلسي واضح ، وان كان لا يخلو من تحريف وهي مسبوقة برسالة صادرة عن تاشفين بن علي الى أهل بلنسية لم يُسم كاتبها ومتبوعة برسالة أخرى من إنشاء كاتبنا ، مما كتب به عن أمير المسلمين عند جوازه من سبتة للجزيرة الخضراء . والمهم انه في نهاية رسالتنا هذه وردت هذه العبارة « كل ما كتب به الفقيه الأديب الكاتب البلخ ذو الوزارتين ابو عبد الله بن أبي الخصال عن أمير المسلمين » فلم يبق شك في أنها لصاحبنا أبي عبد الله لا لأخيه أبي مروان وبما أن العبارة التي أوردها صاحب المعجب ونسبها لأبي مروان هي من رسالة صاحبنا هذه فقد ترجح بذلك ان ليس هناك إلا رسالة واحدة في الموضوع وانها من إنشاء أبي عبد الله لا غير .

وسيرى القارئ لهذه الرسالة ان كاتبها ألحش فيها غابة الإفحاش ، وتناول

١ - ان أمير المسلمين كلف الأخوين معاً بأن يكتب كل منهما رسالة في الموضوع فكتبوا رسالتين مُقَدِّعَتَيْن ولكن التي كتبها أبو مروان كانت أفحش من التي كتبها أبو عبد الله . والعجيب ان التي اشتهرت وطارت كل مطارح هي التي لهذا الأخير مع أن الأمر ينبغي أن يكون على العكس وهو أن تشتهر الرسالة التي هي أكثر فحشاً والتي كانت السبب في عزل صاحبها . ثم لم يكتب أمير المسلمين الكاتبين معاً بكتابة هذه الرسالة ؟ أكان في شك من كفاؤهما فهو يريد أن يتجنهما ؟

٢ - إن الفصل الذي أثبتته المراكشي وقال انه من فصول رسالة أبي مروان هو في رسالة أبي عبد الله كما وجدناها في نصها الكامل بأحد الجامعات الأندلسية من مخطوطات مكتبة الاسكوريال تحت رقم ٥٣٨ منسوبة الى أبي عبد الله وسيراه القارئ في هذه الرسالة التي سنشبهها فيما يلي . وهو قد اقتضبه اقتضاباً وتصرف فيه بالتقديم والتأخير مما يدل على أنه أثبتته من حفظه وليس من نسخة كانت عنده .

٣ - ان أحداً من المؤرخين لم يذكر عن أبي مروان شيئاً مما يفيد كلام المراكشي وإنما يفيد كلامهم عنه انه كان يحل من أمير المسلمين بمنزلة المحب المكرم ، وان الذي بنا به المنزل عنده هو أبو عبد الله وهو في قول المراكشي نفسه صاحب الرسالة المشهورة التي كاد أهل الأندلس أن يحفظوها . ثم هو الذي تزح باتفاق معه من مراکش الى قرطبة وازدوى ببيته فيها خائفاً من نتيجة عمله على حين أن أبا مروان توفي بمراكش ، فلم لا يكون توفي وهو في خدمة أميره متمتعاً برضاه لأنه لم يعلق قط بما يوجب تنحيته عن الخدمة ويسبب له من خطر رئيس الدولة ؟ . . .



( من أمير المسلمين وناصر الدين أما بعدُ يا فرقة خبيثتُ مرائرُها ،  
وانتكشتُ مرائرُها ، وطائفة انتفخ سحرُها ، وغاص على حين  
مدّه بحرُها ، فقد آنَ للنعم أن تفارقكم وللأقدام أن تطنأ  
مفارقكم ، حين ركبتموها جُلواء عارية ، وأصبحتُم في أذراع  
عارِها أمثالاً سواسية ، واختلط المترعي منكم بالهمل ، فما يَتميزُ  
الأنقص من الأكمل ، فطأطأتم لها رؤوسَ عشائركم ، وقضيتُم  
بالفسولة على سائركم ، لا جرم أن قد صيرتم سمرَ الندي ،  
والأحاديث الملقنة بالغداة والعشي ، بما خامركم من الجبن  
والخور ، واستهنواكم من لقاء عدوكم بالجانب الأزور ، لا تواجبهوهم  
طرفه عين ، ولا تعاطوهم حمة حين ، بل تعطوهم الضعة  
هنيئاً مريباً ، وتتخذوهم وراءكم ظهرياً ، والرماح نحوكم لم  
تشرع ، والخيول لم تسرع ؛ والنفوس في حياض النية لم تكثرع ،  
فانكم ثلثة ذئابهم ، وفريسة أنبياهم ، قد نقيها في بوسيتكم ،  
وناهضوكم بلبؤسكم ، وحاربوكم علماً على إثر عام ، حتى ألقوكم  
بالوعام ، وتركوكم أمتلح من حبارى ، وأسرَدَ من نعام ،  
فالآن حين ملائمت أيديهم متاعاً ، وواديهم سلاحاً وكراعاً ، قد  
غزوكم في عقركم ، وأذاقوكم وبال أمركم ، فلذتُم بالجدران ،  
وبؤتُم بالندامة والخسران ، يا بقايا بني الأصفر ، وسجايا ذوات  
الدلّ والخقر ، أكرهتُم زحافهم ، وكتتُم - عليم الله - أضعافهم ،  
أنى لكم بالتعذرة وأين ، وقد فرض الله الواحد منكم بالاثنتين ،  
فقال « إن تكن منكم مائة صابرة يغلبوا مائتين » هذا  
وكليمتكم العلنيا وحلووتكم الحياة الدنيا . ما شئتُم من صارم  
وطريف ونخس وركائب وسوام ، ونضائد وخيام ، فيا أسفاً  
للحق يدمغه الباطل ، والحالي يبهته العاطل ، لا يا خنيفة تحوزتم ،

المرابطين بالقدح في دولتهم والطنن في أصلهم ، فجعلهم من بقايا بني الأصفر ،  
 وهم - كما عُلِمَ - ينسبون في صنهاجة الى حمير . ثم عيَّروهم بالجن والبدواة  
 والوثوم ، وجعل دخولهم للأندلس نكبة ووبالاً عليها ، وانها بحاجة الى التطهير  
 منهم ، ولم يدعُ حُصْبَةً ولا كلمة تنالُ من كرامتهم نصريجاً أو تلويحاً إلا رامهم بها ،  
 كأنه كان يهبل هذه الفرصة ليعبّر عن حقد دفن عليهم ، ومع ذلك يقال  
 انه لم يحظ عندم ولم ينل ما يستحقه من العطف والتقدير ، فالعجب كيف سلم  
 بجلده بعد هذه الفعلة الشنعاء ! واقتصارُ أمير المسلمين مع ذلك على إعفائه من  
 الكتابة عنه ؟ أهو في نظرنا مُفَرَّبُ الاخبار في الحلم والسماحة والصفح فلو  
 صدر بعضُ ما في هذه الرسالة من الذم والمجاء من أحد كتاب الأندلس  
 أو شعرائها في أحد ملوك الطوائف الذين يُقال أنهم كانوا يَبْرُونَ الأدباء  
 ويكرمونهم ويؤثِّون لهم حقهم لما كان جزاؤه الا القتل لأن يستعفي وبذهب  
 لحال سبيله فيأوي الى بيته خائفاً يترقب على ما قيل ؟ . . . وما يؤكد أن  
 صاحبنا كان نافياً على القوم اسباب ما ، وربما كان هو خيبته السياسية كما قدمنا ،  
 انه توفي مفتالاً في فتنة ابن حمدين الذي أراد أن يفتن فرصة انحلال الدولة  
 المرابطة فدعا لنفسه في قرطبة ولم يتم له أمر بدخول الموحدين اليها وقضائهم  
 عليه وعلى رؤوس الفتنة جميعها . فهل شارك هو أيضاً في هذه الفتنة بما أوجب  
 اغتياله ؟ . . . .

وبعد فهذا نص رسالته رحمه الله وعفا عنه ؟ وكنا نود أن نشرحها بما  
 'يوضح معناها للعموم فرأينا ذلك يطول وحذا لو وقع ضبطها بالحركات في  
 الطبع على ما ضبطناها في الخط فذلك مما يُمَيِّنُ القارئ المتوسط على فهم أغراضها  
 البعيدة المرمى ، ولا شك أن أمير المسلمين أدرك جميع معانيها الخفية حتى  
 تأثّر بها وسرّح كاتبها من خدمته ، وهذا وحده ، مما يكفيها للدلالة على  
 ما كان عند الأمراء المرابطين من ثقافة عربية متينة :

وَالْفَشْلُ طَيِّبٌ عَزَائِكُمْ ، لَكِنْ مَا جِئْنَا عَلَيْهِ مِنَ الْأَنَاءِ ، وَتَوَخَّيْنَاهُ  
 قَدَمًا مِنْ إِبْقَاطِ ذَوِي الْمَنَاتِ ، يَكْفُتُنَا عَنْ اسْتِصَالِكُمْ ، وَتَجْبِلُنَا  
 عَلَيَّ سَحْذِ نِصَالِكُمْ ، فَاسْتَسْرِوْا يَا بَنَاتَ الْهَيْجَاءِ ، وَاسْتَنْفِسُوا  
 بَعْدَ الْوُجَاءِ ، وَأَحْذَرُوا حَلَمًا أَغْضَبْتُمُوهُ ، وَوَادِيًا مِنَ الصَّبْرِ  
 أَنْضَبْتُمُوهُ ، وَتَوَقَّوْا صَدْرًا أَخْرَجْتُمُوهُ ، وَلَيْثًا مِنْ أَجْمَتِهِ  
 أَخْرَجْتُمُوهُ ، وَأَنْيَمِ اللَّهُ نَفْسِي إِنْ ذَارَ بِكُمْ وَإِعْذَارًا لَكُمْ ، لَتُورِدَنَّ  
 الْفَارَ مِنْكُمْ مِنَ الرَّحْفِ ، مَا عَافَهُ مِنْ مَوْرِدِ الْحَتَفِ ، وَلَتَمُتَّجَاوِرَنَّ  
 السُّوْطَ إِلَى السَّيْفِ ، وَلَتَبَدِّلَنَّ الْمَعْدِلَةَ فِيكُمْ بِالْحَتِيفِ ، فَلْيَعْلَمْ  
 الْمُخْجِمُ مِنْكُمْ عَنِ الْإِقْدَامِ ، أَنَّهُ سَلِمَ مِنَ الْحِمَامِ إِلَى الْحِمَامِ ،  
 وَتَحْطَى مَضْرَعَ الْأَسَدِ الْبَاسِلِ ، إِلَى جَذَعِ مَاتِلِ ، وَشَهَادَةِ الْأَبْرَارِ ،  
 إِلَى مَشْهَدِ الذَّلِّ وَالصَّغَارِ ، كَمَا أَنَّ مَنْ أُصِيبَ مِنْكُمْ فِي حَرْبٍ ،  
 أَوْ أَبْلَى بَطْعَنٍ أَوْ ضَرْبٍ ، خَلَقْتَاهُ فِي الْأَهْلِ وَالْوَلَدِ ، وَبِعْتَاهُ  
 الْأَثَرَةَ وَالْكَرَامَةَ يَدَا بَيْدٍ ، فَاخْتَارُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَأَعْقَابِكُمْ ،  
 وَانْضُوا تَوْبَ الْحِزْنِيِّ عَنْ رِقَابِكُمْ ، وَالسَّلَامَ ، عَلَى مَنْ حَمَى الْإِسْلَامَ .

عبد الله كنونه



ولا إلى الحفيظة والإجابة تحيّر<sup>(١)</sup>تم ، لبت شعري بماذا تقلدتموها  
 هندية ، واعتقلتموها سميرية خطية ، وركبتتموها جرداً  
 سوابق ، وملكتموها مغارب ومشارق ، ثاوين في غير عداكم ،  
 منتزعين على أصدادكم ، يؤذون الإتاوة إليكم حين أشرفتموه  
 بالهوان ، وأنتم فيهم غرباء الوجه واليد واللسان ، وصبروكم  
 عبيد العصى ، ولبسوا بالأكثر منكم حصاً<sup>(٢)</sup> بل شردمة  
 قليل تنفعها ، كثير ينجعها ، فباعباً لذهولكم ، شبانكم  
 وكهولكم ، تاكلون تمرها ، ولا تصلون بحرها ، وتذهبون  
 يحدواها ، ولا تصيرون على لأواها ، أي بني اللثيمة ،  
 وأعيار الهزيمة إلى م يزيفكم<sup>(٣)</sup> الناقد ، ويردكم الفارس الواحد  
 ألا هل أها على نأها بما فضحت قومها غامد  
 فتمتتم مانتني فارس فردكم فارس واحد  
 فليت لكم بارتباط الحيو ل ضأناً لها حالب قاعد

ومن لرعاة الإبل ، يالحد المقبل ، لقديماً ما أذهبتهم التالدة  
 والطارف ، وعجت عجيماً من جذامي المطارف ، وأنتم قد قدحتم  
 في ملكينا ، وأذنتم بانتشار سلكنا ، فلو لا من لدينا من  
 ذويكم ، وضراعتهم إلينا فيكم ، لألحقناكم عجلًا بصعرائكم ،  
 وطهرنا الجزيرة من رخصائكم بعد أن توسعكم عقابا ، ونخذ  
 أن لا تثلوا<sup>(٣)</sup> على وجه نقابا ، فاللوم تحت هماكم ، والوهن

(١) بالأصل ولستم بالأكثرين منهم حصا ، والتصحيح من الطرة لكن ان ناسب المعنى  
 الذي قبله فليس يناسب الذي بعده . والعبارة على كل حال مقتبسة من قول الشاعر :

ولست بالأكثر منهم حصاً وإننا الزمة للكائر

(٢) بالأصل يريكم والتصحيح عن المعجب فضلاً عما يقتضيه لفظ الناقد من التزييف .

(٣) بالأصل تلوا فلعل الواو الثاني سقط عند النسخ وفي المعجب تلوتوا وهي أحسن .

وانتهجت دراسة النبات عند العرب ثلاث جهات : وجهة لغوية ، هي التي تعنينا في هذا البحث ، ووجهة طبية في كتب العقاقير ، التي تبين خصائص كل نبات في العلاج ، ووجهة عملية في الفلاحة ، ولا تعنينا الوجهتان الأخيرتان ، ولا نتحدث عنها ولا عن كتبها .

ولعل أول من عني بالتدوين اللغوي في النبات الضر بن شميل (المتوفى ٨٢٠٤) ، الذي خصّ الزرع والكرم والبقول والأشجار والرياح والسحاب والأمطار بالجزء الخامس من مجموعته اللغوية المسماة «الصفات» (ابن النديم : الفهرست ٥٣ ليبسك) .

أما أول من أفرد نوعاً من النبات بكتاب خاص ، فلهله أبو عمرو الشيباني (المتوفى ٨٢٠٦) مؤلف كتاب «النخلة» . وأُعقبه في التأليف في النخل خاصة الأصمعي (المتوفى ٨٢١٣) تحت عنوان كتاب «النخلة» (ابن النديم ٥٥) . وقد نشر الأستاذ هفتر كتاباً نسبته إلى الأصمعي تحت عنوان كتاب «النخل» (البلغة في شذور اللغة ٦٤ - ٧٢ ، بيروت ١٩٠٨) . ويقع الكتاب في تسع صفحات ، حادٍ فيها المؤلف شيئاً من ترتيب ، فجعل كل فقرة أو أكثر من الكتاب ، خاصةً بجانب من الجوانب المتصلة بالنخل . وأتى بهذه الجوانب على النحو التالي : صفار النخل - نعوت السعف والكرواب والقُلب - حمل النخل وسقوطه - طَلْعُهُ وإدراك ثمره - تغير ثمره وفساده - نعوت طوله - نعوت حمله - أجناسه - عيوبه - نعوت عذوقه - إعرأؤه ورفع ثمره بعد الصرام - نعوته في شربه ونباته - جماعته - أسماء الأماكن التي يزرع فيها . ومن الطبيعي أن معظم هذه الفقرات لم تتعد أسطراً معدودات . وبالرغم من محاولة الترتيب وصغر المادة ، اضطرب المؤلف في بعضها ، فوزعه في مواضع متفرقة دون سبب . واتبع الكاتب في تناول بعض الموضوعات منهجاً زمنياً ، ولم يتبع

# كتب النبات

مرء التأليف العربي في اللغة بمراحل متعددة ، فلم تظهر المعاجم بالصورة التي نراها عليها اليوم ابتداءً ، ولم يرتب اللغويون كتبهم الأولى على الحروف ، وإنما بدأ التأليف اللغوي برسائل صغيرة ، جمع فيها مؤلفوها الألفاظ المتعلقة بأحد الموضوعات ، فكان الموضوع عندهم أساس الجمع لا الترتيب وفق الحروف . وتعددت الموضوعات التي ألف فيها اللغويون رسائلهم ، مثل الإنسان ، والحيوان ، والنبات ، وغيرها من موضوعات البيئة العربية .

وقد سبق لي في كتاب « المعجم العربي » أن عالجت بعض الموضوعات التي أفرد لها اللغويون العرب رسائل خاصة ، أو خصصوا لها أبواباً وفصولاً في كتبهم العامة . وأعالج في هذا المقال أحد الموضوعات التي أعالجها هناك ، وعني بها اللغويون عنايتهم بغيرها من الموضوعات .

\* \* \*

تدل الآثار الباقية على أن التأليف اللغوي في النبات تأخر قليلاً عن التأليف في الحيوان ، وعلى أن نطاقه لم يتسع في الكتب المستقلة ، فيفرد كل نوع منه بكتاب ، كما حدث لأنواع الحيوان المختلفة . فكتب النبات يقاب عليها التعميم أكثر من التخصيص ؛ يظهر هذا من عناوينها ، وأغلبها : كتاب النبات أو كتاب الزرع ، أو كتاب الشجر ، أو كتاب الفحل أو النخلة ، أو كتاب العشب ، أو كتاب البقل ، ويجمع بعض الرسائل بين نوعين من النبات أو أكثر .

اهتمامه باللهجات ، وإيراده بعض الشواهد الشعرية الأخرى ، التي أسقطت من الرسالة ، وحفظها الغريب المصنف . والأمر الذي لا شك فيه ، أن الرسالة بصورتها الحالية ليست خالصة للأصمعي ، إذ لعبت فيها أيدي الرواة بعده . وأميل إلى أنها من رواية ابن قتيبة ، لا أبي عبيد ، ولا أبي حاتم . فالرسالة موجودة مع مجموعة رسائل يُنسب بعضها لابن قتيبة ، مثل كتاب النعم . والمنهج الذي اتبعه ابن قتيبة في كتاب النعم هو المنهج الذي اتبعه مؤلف هذه الرسالة . فقد اعتمد كل منهما أساساً على الغريب المصنف لأبي عبيد ، فوضعه أمامه ، وأخذ يطالع فيه ، وكما مر أمامه اسم أحد اللغويين الذين ينقل عنهم أبو عبيد ، ضرب عليه ، وتحذف من الشواهد الشعرية الكثيرة . ولقد وقع في خطأ بدعّم هذا الرأي ، إذ حذف بيتاً من الشعر ، كان قد أورده أبو عبيد عن الأصمعي ، وأهمّل أن يحذف التعليق عليه ، فبقي في الرسالة فلقاً بعض الشيء . كذلك أورد كثيراً من الأقوال التي لم يروها أبو عبيد عن غيره . ومما تكن جلبة الأمر ، فالغالبية العظمى من مادة الرسالة للأصمعي ، كما يبين من نصريجات أبي عبيد في الغريب المصنف .

وهذا مثال بوضح طريقة المؤلف في تناول مادته . قال : « الطَّلْع ، وهو الكافور ، وكذلك التي تتخذ من الطيب . ويقال : هو الكافور . والضحك : حين ينشق . ويقال : الكافور : وعاء طلع النخل . ويقال له أيضاً : قَشُور . فإذا انعقد الطاعم حتى يصير بلعاً فهو السَّيَّاب ( مخفف ) والواحدة سَيَّابَة ، ويقال : وبها مُمَيِّي الرجل . فإذا اخضرَّ واستدار قبل أن يشتد فأهل نجد يسمونه : الجَدَّال . فإذا عظم فهو البُسْر . فإذا صارت فيه خطوط وطرائق فهو المخطَّم . فإذا تغيرت البصرة إلى الحمرة قيل : هذه سُفْحَة ، وقد اشْفَح النخل . فإذا ظهرت فيه الحمرة قيل : اَزْهَى النخل ، وهو الزَّهْو ،

في بعضها الآخر منهجاً خاصاً ، فكان في الموضوعات الأولى يصف ما يتناوله منذ بدايته متدرجاً به إلى النهاية ، مبيّناً أوصافه في كل مرحلة من مراحل حياته . والتفت في بعض الألفاظ التي ذكرها إلى ما فيها من لهجات ، ونسب كلاً منها إلى من يتكلم به ، فأشار إلى لهجات بنطق بها أهل الحجاز ، ونجد ، والمدينة ، وبلحارث بن كعب . وكثيراً ما كان يشير إلى مفردات الألفاظ التي يذكرها ، وجوعها ، ومرادفاتنا ، وبعض ما يشتق منها عامة ، والأفعال خاصة . ولم يرد في الرسالة من الشواهد غير بيتين من الشعر ، نسب أحدهما إلى قائله : طرفة بن العبد ، ولم ينسب الآخر ، مع التعليق عليه في اختصار . ونسبة الكتاب إلى الأصمعي مشكوك فيها . فقد ذكر محققه الدكتور أوغست هفتر أنه قد عثر عليه في كتاب محفوظ بالمكتبة الظاهرية في دمشق يضم مجموعة من الرسائل ، وذكر أن الرسالة لم بدوت عليها اسم مؤلفها ، وإنما رجح هو أنها للأصمعي ، لأن صاحب لسان العرب قد نقل كثيراً منها ، بالحرف الواحد ، مع عزوه إلى الأصمعي . ( ص ٦٤ ) . ورجح في موضع آخر ( ص ٧٣ ) أن تكون الرسالة من رواية أبي حاتم السجستاني عن الأصمعي . وعارضه في هذه الآراء لويس شيخو ، فذهب إلى احتمال كون الرسالة لأبي عبيد القاسم بن سلام ( المتوفى ٢٢٤ ) ، لأن ما فيها من شروح للمفردات يوافق ما جاء في لسان العرب والمخصص لابن سيده ، منسوباً لأبي عبيد . كما ذهب إلى احتمال كونها لأبي حاتم السجستاني تليذ الأصمعي ، رواه عن أستاذه وعن أبي عبيد أيضاً ، جمع فيه بين روايتيهما . ( ص ٦٣ ) .

وتبين دراسة الكتاب ، ومضاهاته بما في الغريب المصنف لأبي عبيد ، أن الشاهدين الشرعيين ، وبعض ما فيه من لهجات ، مروى عن غير الأصمعي ، بل لقد صرح في الرسالة بالرواية عن الكسائي . ولا ينبغي هذا عن الأصمعي



وحاول المؤلف في أول القسم الثاني من كتابه شيئاً من ترتيب . فصدره بذكر النوى وأوصافه وأجزائه ومنافعه وطريقة زراعته وزمنه ، ثم تتبع حياة النخلة في مراحل نموها المختلفة . ولما خرج من هذا التتبع لم يلتزم ترتيباً ما ، وإنما أخذ بمالٍ مجموعة من الجوانب المختلطة ، مثل أوصاف النخل وأجزائه ، ونضج البُسْر وأمراضه ، وأنواع التمر وجنيته ومرايدته ، وجماعات النخل ، وخطط كل هذه الأمور بعضها ببعض . ثم ختم الكتاب ببعض الأخبار عن الأراضي التي تنتج النخل .

والسمات الواضحة على الكتاب اهتمامه باللهجات ، والإكثار من إيرادها ، وخاصة لهجات طيِّ والمدينة ، لروايته عن ابن رُوَيْشِد الطائِي والحُرر المدني وغيرهما ؛ والإشارة إلى الألفاظ المعربة . وذكر المؤلف بعض من روى عنهم ، كَأبي زيد الأنصاري والأصمعي ، من اللغويين ، وأبي مجيب وأبي الحجاج ومحمد بن عبد الملك الأسدي من الأعراب . واعتمد في بعض موادّه على مدونات ، فذكر أحمد كتب أبي زيد ( ص ١٣ ، ٢٢ ) ، وإن لم يصرح بعنوانه . وبنفرد انكتاب عن غيره من الرسائل اللغوية بالإكثار من إيراد الأحاديث النبوية ؛ ككثارة لايتاً للنظر ، ورواية بعض الخرافات ؛ ثم يشارك غيره في الاستشهاد بالآيات ، والأشعار ، والأمثال ، والتعليق على بعض الشواهد ، وإهمال ذلك في بعضها الآخر .

ونمثل لتناول المؤلف لمادته في الكتاب بقوله : « قال الطائِي : ويُزرع النوى في آخر الشتاء مستقبلاً الصيف . فإذا وجد النوى حراً الأرض نبت بإذن الله جل وعز ، وربما جمل على غرار واحد ، قال : يعني مسطر . قال الراجز : ( على غرارٍ ومثالي واحد ) أراد اطراد آيات الرجز لأن قبله : ( ومن طرازٍ الرجز الأجود ) قال : وربما ضاقت الأرض ،

وفي لغة أهل الحجاز : الزَّهْوُ . فإذا بدت فيه نقط من الادرطاب قيل : وَكَّتْ ، وهي بُسْرَةٌ مُوَكَّتَةٌ . . . .

ثم ألف ابن الأعرابي ( المتوفى ٢٣١ هـ ) كتاب « صفة النخل » ( ابن الا  
٦٩ وياقوت : معجم الادباء ١٨ : ١٩٦ ) . ولم يصل إلينا شيء عنه .  
وألف أبو حاتم السجستاني ( المتوفى ٢٥٥ هـ ) كتاب « النخلة » ( ابن النديم  
وياقوت ١١ : ٢٦٥ ) . وقد نشر الأستاذ برنليو لجومينا tolemeo Lagumina  
في روما سنة ١٨٩١ الكتاب . ويرى الناظر فيه ظاهرة فريدة لا تتكرر  
كتاب آخر ، إذ ينقسم الكتاب الى قسمين واضحين ، يستعمل كل منهما به  
وصلاة ، كأنه كتاب مستقل . وعالج المؤلف في القسم الأول مكانة النخلة  
وأورد الآيات القرآنية والأحاديث النبوية والأقوال المأثورة عن الص  
في تفضيل النخل ، وبين مواطن وجود النخل من الدنيا . وكل ذلك  
لم نر أحداً من اللغويين حاول أن يتكلم عليها في رسالة أخرى من الر  
اللغوية . ولعلني لا أتعدي الصواب حين أعدها مقدمة للكتاب ، فهي لا  
غير خمس صفحات .

قال : « النخلة سيدة الشجر ، مخلوقة من طين آدم صلوات الله عل  
وقد ضربها الله جل وعز مثلاً لقول : « لا إله إلا الله » ، فقال تبارك وت  
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةَ طَيِّبَةٍ « وهي قول : «  
إلا الله » ، « كشجرة طَيِّبَةٍ » وهي النخلة . فكما أن قول : «  
إلا الله » سيد الكلام كذلك النخلة سيدة الشجر . . . . وإنما النخل  
الله جل وعز للعرب في جزيرة العرب وفي المشرق ، ومنه شيء في الم  
وأكثره في العراق . فالذي بالمغرب بأفريقيه على خمس ليال منها ،  
يقال له قسطنطية ، ثم حنى يبلغ وادى طيب بقرب مصر ، واد فيه  
أيام كثيرة . . . . »

وطوائفه وعصيره ونعوته وآفاته وأجناسه وأسماءه . وقد اختل الترتيب منه في بعض الأبواب ، فوزع المادة الواحدة في أكثر من باب ، وفرق بينها أحياناً ، ووضعها في غير موضعها في أحيان أخرى .

واعتمد المؤلف في هذا الكتاب أساساً على كتاب النبات لأبي حنيفة الدينوري ، فاتخذ الميكل الذي ملأه ببعض المعلومات الإضافية ، التي استمدّها من الغريب المصنف لأبي عبيد خاصة ، ومن أبي علي القالي ثم من غيره من اللغويين الذين استمد منهم في كتبه الأخرى .

واتبع المؤلف النهج الذي كان يتبعه في كل كتب موسوعته « المخصص » ، فحاول أن يورد أقوال اللغويين في اللفظ الواحد ومشتقاته في موضع واحد ، والتفت إلى المفرد والجمع منها ، واستطرد إلى المسائل النحوية والصرفية المتصلة بألفاظه ، وتحفّف من الشواهد الشعرية ، وأهمّل التصريح بأسماء اللغويين الذين روى عنهم أبو حنيفة وأبو عبيد وغيرهما ، حتى إننا لا نجد اسم الأصمعي عنده إلا نادراً ، بالرغم من المادة الكثيرة التي استمدّها من كتبه . ونظر إلى أبواب النخيل نظرته إلى غيرها من أبواب المخصص ، فعدّها كتاباً مكتملاً ، ولذلك بدأها بتفسير الألفاظ العامة التي يكثر دورانها في كلامه عن النخيل ، وحاول أن يجعلها مشتملة على كل ما يتصل بموضوعه لتغني عن غيرها .

قال المؤلف : « أبو عبيد : أنشئت الفسيلة : أخرجت قلبها . أبو حاتم : نسفت . ابن دريد : نسفت ، وقيل : التسيخ : إخراجها ضعفاً فوق ضعف . ابن السكيت : هو قلب النخلة وقلبها وقلبها . أبو زيد : سمى قلباً لبياضه . أبو حنيفة : والجمع القلب والقلوب والأقلاب . وقد قلبها : نزع قلبها . وقال : قلب النخلة : رأسها اللين الذي لم يشتد فيصير جذعاً . وقيل : قلب النخلة : الخوص الذي يلي أعلاها . واحدها : قلبه . ويقال لقلبها :

فصارت في الموضع اللفة . واللفة : المجتمع منه . قال : وفي كل زمان يُغرس  
إلا أن هذا الوقت أحب إليهم . فيمكنك النوى تحت الأرض خمس عشرة  
ليلة إلى العشرين ، ودون ذلك . ويقال له : الزريعة ، والجميع الزرعان .  
ثم يطلع . فقال أبو مجيب والحارث بن دُكَيْن : أول أسمائها النقيرة . والنقيرة :  
'مرة العجمة . وقال أبو زيد : النقيرة : النقرة التي في ظهر النواة . . .  
قال أبو زيد : يقال للفتو : المطو أيضاً . والمدق ، بالفتح ، عند أهل الحجاز :  
النخلة . وأما المدق ، بالكسر : فالفتو . ويقال : القنا . والآنجم :  
الأقناء . ولغة طلي : القنا ، بكسر القاف . وأهل الكوفة يسمون المدق :  
الكباسة ، والجميع : الكبائس ، وثلاث كباصات . . . »

وألف الزبير بن بَكَار ( المتوفى ٢٥٦ هـ ) كتاب « النخل » ( ياقوت  
١١ : ١٦٤ ) . ولا معلومات لدي عنه .

وينقضي القرن الرابع دون أن يصل إلينا أن أحداً من أهله ألف في النخل  
خاصةً أو تعرض له في أحد فصول كتبه اللغوية .

فإذا انتقلنا إلى القرن الخامس ، وجدنا ابن سَيِّدَه ( المتوفى ٤٥٨ هـ ) قد  
جعل للنخل كتاباً في السفر الحادي عشر من المخصص ، يبتدئ من الصفحة  
١٠٣ ، ولا أدري نهايته على وجه اليقين ، إذ انتقل المؤلف من النخل إلى  
الأشجار والفواكه دون تنبيه ، ويحتمل أن يكون آخره في الصفحة ١٣٦ ،  
فيشمل بذلك ما قاله عن التمر . وقد خلط المؤلف فعلاً ، في الأبواب الأخيرة ،  
بين أبواب النخيل وأبواب التمر .

وسار ابن سيده مع النخل من ابتداء دورة حياته إلى نهايتها . فابتدأ  
بالفرس وصغار النخل ، فوصف أعضائه من الأصول والسعف والكرب  
والمدق وترجيبيها ، فوصف طوله وقصره واصطفاه وشربه وجماعته ، ثم حمله  
وثمره وبكوره وتأخره ونضجه وصرامه وآفاته . ثم عالج التمر وأوعيته وجماعته

أيضاً ، ولكننا لا نزال غير قادرين على القطع بأنه فعل ذلك في الكتاب الذي نتحدث عنه ، وإن كان ذلك هو المظنون .

وألف في الشجر خاصة محمد بن حبيب ( المتوفى ٢٤٥ هـ ) ثم أبو عبد الله الحسين بن أحمد بن خالويه ( المتوفى ٣٧٠ هـ ) . وقد نشر صمويل ناجلبرج Samuel Nagelberg الكتاب الثاني سنة ١٩٠٩ ، ليحصل به على درجة الدكتوراه . وتبين دراسة الكتاب أن ابن خالويه قسم النبات الذي تناوله في كتابه إلى ثلاثة أنواع : الشجر الشائك ، والكلا ، والجزء . وصنف الأشجار في النوع الأول إلى صنفين : العضا ، وغير العضا . وجعل العضا في قسمين : العضا الخالص ، وهو ما عظم واشتد شوكة ، وعضا القياس . ورأى في الأخير فرعين : العضم والشرس ، وهما ما صغر من شجر الشوك (عضا القياس) ، وما لبس من العضم ولا الشرس ، وهو ما فيه حُجَز صفار كأنها الشوك .

وصنف الكلا صنفين : العشب ، وهو ما عظم منه وغلظ ، والبقل ، وهو ما دق . أما النوع الأخير : الجزء ، وهو الذي يجوز به ( أي يستغني به ) المال ( : الإبل ) ، فلم يصنفه .

وسار المؤلف في الشجر الشائك على نظام الأقسام : تقديم الكلام على العضا الخالص ( ص ١ - ٤ ) ثم ما لبس من العضم والشرس من عضا القياس ( ص ٥ ) ثم العضم والشرس ( ص ٦ - ٨ ) ثم ما لبس بعضا خالص ولا عضا قياس ( ٨ - ١٠ ) . أما القسم الخاص بالكلا ( ١٠ - ١٨ ) فلم يفرد كل صنف من صنفه عن الآخر ، وإنما اكتفى بالتنبيه على كون كل نبات يذكره : من العشب هو أو البقل . ومن الطبيعي أنه لا توجد تقسيمات في القسم الأخير ، والحق أنه غير خاص بشجر الجزء وحده ، بل ذكر فيه المؤلف

الجُمارة . أبو عبيد : والجمع : الجُمَار . ابن دريد : يقال للجبار : الجامور ،  
فصيحة . . . قال سيديويه : تَمْرَةٌ وَتَمْرٌ وَتُمُورٌ وَتُمُرَانٌ ، وليس كلُّ جنس  
يُجمَع ، ألا ترى أنك لا تجمع البرّ ولا الشعير . قال : وقالوا : التمران ،  
فتمّني على إرادة النوعين من التمر . وأنشد :

أَعْرَرْتَنِي وَزَعَمْتَ أَنَّكَ لَا بِنُّ بِالصَّيْفِ تَامِرٌ

أبو عبيد : تَمَرْتُ الْقَوْمَ أَتَمَرُهُمْ : أطعمتهم التمر . صاحب العين : وتمرتهم  
كذلك . أبو عبيد : أَتَمَرَ الْقَوْمُ : كثر عندهم التمر . صاحب العين :  
التمرير : تبييس التمر . أبو عبيد : الأُسودان : التمر والماء ، وقد تقدم في  
الماء . غيره : العتيق : التمر . وخصص بعضهم التقديم منه ، وقد تقدم . . .  
وفي القرن الخامس أيضاً عقد عيسى بن إبراهيم الرّاعي ( المتوفى ٤٨٠ هـ )  
باباً للنخيل في كتابه « نظام الغريب » ، شغل ثلاث صفحات ( ٢٠٧ - ٢٠٩ ) .  
فوصف السعف وأجزائه ومراحل نضج التمر . وأشار قليلاً إلى بعض أوصاف  
النخل . وأتى ببعض الشواهد من القرآن والشعر والأمثال . لا قيمة للباب .  
قال المؤلف : « الباسقات والبواسق : هي النخيل . والسجوق : أطول  
ما يكون من النخل . والودري : هو صغار النخل الملتف . والسمف :  
عيدان النخل إذا علاها الورق ، واحدها سَمْفَةٌ . والورق : الخوص .  
والشطّيب والأبْدَمَة : واحدة الخوص . . . »

ولا أعرف أحداً ألف في النخل غير السابقين ، ولكن المترجمين لأبي زيد  
الأنصاري ( المتوفى ٢١٥ هـ ) عزوا إليه كتاباً في « التمر » ( ابن النديم ٥٥ ،  
وفهرسة محمد بن خير ٣٧١ ) . ولم يصف أحد هذا الكتاب ، لذلك لا أدري  
أهو قاصر على التمر أم يتحدث أبو زيد فيه عن التمر وعن النخل عامة كالكتب  
التي تناولاتها . ومن اعتماد ابن سيده وغيره على أبي زيد ، في كلامهم على  
النخل ، وفي إيرادهم أقوالاً صادرة عنه ، ربما نستنتج أن أبا زيد وصف النخل

ورجح نسبته إلى الأصمعي ، لأنه وجدته مع كتاب النخل الذي سبق الكلام عليه . والحق أن الكتاب لأبي حاتم ، إذ نسب إليه ابن النديم كتاباً بهذا الاسم ( الفهرست ٥٨ ) ، ولم ينسب أحد كتاباً في الكرم إلى الأصمعي . أضف إلى ذلك أن الكتاب في المخطوط منسوب إلى أبي حاتم ، وأن سياق الكلام فيه يدل على أنه يستمد من الأصمعي أحياناً لا دائماً ، وأن نسبة كتاب النخل السابق إلى الأصمعي مشكوك فيها بل ضعيفة كما رأينا .

وبتناول هذا الكتاب كثيراً من الأمور المتعلقة بالكرم ، مثل دورة حياته ، وضروبه ، وأوصافه ، ونضجه ، وحبه ، وأسماء الخمر ونعوتها ، وعمل الرُّبِّ والكرْبِث والخل منه ، وبعض الأدوات التي تستخدم في زراعته وما مائل ذلك . ولكن المؤلف لا يراعي فيها الترتيب ، لأن الأهمية عنده ليست في هذه الأمور ، بل في أسمائها لدى القبائل المختلفة . ولذلك أتى برجلين : طائفي وُجْدَامي ، لم يسحما ، وبثالث جَعْدِي كناه أبا علي ، ورابع كناه أبا الخطاب ولم ينسبه إلى قبيلة ما ، وربما كانت أبا الخطاب عمرو بن عامر البَهْدَلي ( ابن النديم ٤٧ ) أو الأَخْشَش الأكبر ، وأتى بجاعة أخرى من الطوائف غير من ذكرناهم أولاً ، وجعل كل واحد منهم بقص عليه قصة حياة الكرم والعنب وما يتصل بها ، ويعطي كل شيء اسمه عندهم ، وهو بدون ما يسمع . ولذلك تغلب على الكتاب الصبغة الشخصية ، وصيغة المتكلم ، والناحية العملية ، وخاصة في الفقرات التي نصف زراعة العنب ، والصناعات القائمة عليه . ونتج عن ذلك أيضاً أن تكرر قصة حياة العنب حوالي أربع مرات ، مع بعض اختلاف في المتاحي التي التفت إليها في كل مرة ، وفي بعض الألفاظ . ولكن المؤلف كان أميل إلى الطائفي ، فأكثر من الاعتماد عليه في كل الموضوعات التي عالجها . وذلك أمر طبيعي ، لأن الطوائف موطن الكرم والفواكه في شبه الجزيرة العربية .

أشياء كثيرة . فبدأ باليابس من الشجر ( ١٩ ) ثم ما تكسر من عيدانه ( ١٩ )  
ثم ما احمر منه ( ١٩ ) ثم المختلط بابسه برطبه ( ٢٠ ) ثم ما كسر منه ( ٢١ )  
ثم المواضع التي يكثر فيها الشجر ( ٢٢ ) ثم بقية الشجر ( ٢٢ ) ثم شجر  
الجزء ( ٢٤ ) ويختمه بمتنوعات أخرى .

وبقوم منهج ابن خالويه في هذه الأقسام على ملء كل قسم منها بأسماء  
النباتات التي تنتمي اليه ، ووصفها في إيجاز . ويعنى في وصفه بالصورة الخارجية  
للنبات ، وإقليمه ، ومواطنه من المرتفعات أو السهول أو الرمال أو ما إليها ،  
وأسماء زهره ، وزمن إزباته ، واستعماله وريحه أحياناً . وقد يلتفت إلى الأفعال  
المشتقة من أسمائه وصفاته . أما الشواهد فغاية في القلة عنده . فميزته الصحيحة  
إنما هي في وصف النبات وبيان عائلته ومواطن نموه وزمنه وزهره .

وهذا مثال من الكتاب ، قال : « فن العضاء السمر ، ووحدته سمر ،  
وهي شجرة حجازية نجدية شاذة ، ومنبتها بكل مكان ما خلا حر الرمل . ويقال  
لنورها أول ما يخرج : البرمة ، ثم بأول ما يخرج من بدء : الحبللة . وكعبورها :  
نحو بدء البسرة . فتبيك البرمة نبت فيها زغب بيض هو نورها .  
فإذا خرجت فتبيك البلمة والفتلة . فإذا سقطن عن طرف العود الذي ينبتن  
فيه نبتت فيه الحبللة في طرف عودهن وسقطن . والحبللة : وعاء الحب  
كأنها وعاء البانلاء ، ولا تكون الحبللة إلا للسلم والسمر . وأما جميع  
العضاء بعدد فالسنة مكان الحبللة ، وفيها الحب ، ومن عراض كأنها نصال  
غير الطأج ، فإن وعاء ثمرته العلف ، وهو سنة عراض إلا أن اسمها  
العلف . . . »

وَألف في الكرّم خاصة أبو حاتم السجستاني ( المتوفى ٢٥٥ ) ، كتاباً  
وصل إلينا ، وحقته الدكتور هفتر ( البلغة في شذوَر اللغة ٧٣ — ٩٤ ) ،



كتاب النخل للمؤلف نفسه كل الاختلاف . فقد سار فيه سيراً تحكيمياً ،  
 يقبل عليه توارد الخواطر دون محاولة لتنظيم . وأراد المحقق أن يضع عناوين  
 لبعض الفقرات ، فنجح آونةً وأخفق أخرى . وأحاول أن أنظم الموضوعات  
 التي تناولها ، مع غرض النظر عما في أقسامه من خلط كثير : وصف الأرض  
 ذات النبات ، وصف بعض النباتات في مراحل حياتها المختلفة ، ويختلط هذان  
 الموضوعان عنده تماماً ، أسماء أحرار البقول ، أسماء غير الأحرار منها ،  
 ذكور البقول ، غير الذكور ، تقسيم النبات إلى شجر وحمض وخلة ، أسماء  
 الحمض ، الشجر ، ما ليس بشجر ، النبات . ويخلط بين الأقسام الأخيرة جميعاً .  
 وكان في الموضوعين الأولين بذكر صفة الأرض أو النبات ثم يطلق عليه  
 اسمه الخاص ، ويكثر فيهما من الشواهد الشعرية التي ينسبها إلى أصحابها حيناً  
 ويحملها حيناً آخر ، ويعلق عليها مرةً ويتركها ثانيةً ، ويشير إلى ما فيها من  
 روايات في مواضع . والتفت في بعض الأحيان إلى الفعل المشتق من اللفظ  
 الذي يعالجه . واستعمل قسماً أحرار البقول وذكورها بتعريف كل منها ،  
 ثم سرد أسماء كل نوع ، ووصفها في بعض الأحيان وصفاً موجزاً ، أو أتى  
 بمرادف آخر . وأدخل ابن دريد بعض إضافات في هذا القسم نبه عليها .  
 والشواهد في هذين القسمين قليلة . وحاول المؤلف في الأقسام الأخيرة أن  
 يتخذ شيئاً من النظام ، فأراد أن يقسم النبات إلى حمض وشجر وغير شجر ،  
 وأن يرتب كل نوع منها وفق الموطن الذي ينبت فيه : السهول ، أو الحجاز ،  
 أو نجد ، أو الرمال . وفعل ذلك في الحمض ، ولكن اختل الترتيب في بقية  
 الأنواع . وتنبع في بعض المواضع مراحل حياة بعض النباتات ، واستشهد  
 فيها بالأمثال والنثر . فالكتاب إذن يقدم مادةً حسنة في الأسماء ، وفي مواطن  
 كل نبات ، ولكنه قليل الوصف للنبات ، كثير الاضطراب .

وورد في الكتاب بعض أسماء اللغويين ، لاسيما الأصمعي ، كما يبدو أن بعض الزيادات تسربت إليه عن غير أبي حاتم . وليس للمؤلف منهج واحد في علاجه للأُمُور السابقة ، إذ كان المنهج زمنياً في قصة الكرم ، وعندما عالج ضروب العنب قدّم قائمة بأسمائها ، ثم تناول كل ضرب منها بالوصف والتوضيح مع المحافظة على ترتيبه في القائمة . ولكنه لم يراع ترتيباً يذكر في بقية الموضوعات . وكان في مادته بليغته من حين إلى آخر إلى المفرد والجمع ، والأفعال المشتقة من الألفاظ التي بذكرها ، ويروي بعض المعربات في أسماء الخمر عند الأصمعي ، ويعلق على بعض الشواهد الشعرية القليلة التي يوردها .

ونمثل له بالفقرة التالية التي يتحدث فيها عن ضروب العنب : « فأما الجُرْشِيّ فأبيض صغار الحب ، أولُ العنب إدراكاً . وأما الأقماعيّ العربيّ فأبيض ، عظامُ الحبّة ( بتخفيف الباء ) ، كثير الماء . وأما الأقماعيّ الفارسيّ فأعظم حبّاً من العربيّ ، وأقل ماءً ، وأكثر شحماً . وأما الشوكيّ فأبيض ، قليل الماء ، نحوّ من عظم الأقماعيّ ، ينشق حبه على شجرة . وأما الرازيّ فأبيض ، داخله زرقه ، طوال الحب . وأما أم حبيب فسوداء زرقاء أعظم عناقيدها ويعظم حبّها . . . »

\* \* \*

وأول من ينسب إليه كتاب عام في النبات أبو عبيدة ( المتوفى ٢١٠ هـ ) ، الذي قيل إنه ألف كتاب « الزرع » ( ابن النديم ٥٤ ، ياقوت ١٩ : ١٦١ ) . ولم يصل إلينا عنه شيء .

ونسب ابن النديم ( ٥٥ ) إلى الأصمعي ( المتوفى ٢١٣ هـ ) كتاب « النبات والشجر » . وقد عثر الدكتور هفتر على الكتاب وحققه ( البلغة في شذور اللغة ١٨ - ٥٩ ) . ويشغل هذا الكتاب أربعين صفحة ، ويختلف في تنظيمه عن

وما يبقى منها ، ودورة حياتها ، وختم الأبواب بإيراد أسماء ضروب النبات المختلفة .

والتزم في أكثر هذه الأبواب طريقة إعطاء قوائم بأسماء النباتات ، مع الإشارة القاصرة إلى أنه نبت ، دون أن يحاول وصفه ، ووصف قليلاً مظهر النبات الخارجي من لون وصورة . فالتعريفات عنده قاصرة . ولكنه في الأبواب التي تنبع فيها حياة الأشجار سار فيها سيراً زمنياً مرضياً . وكثيراً ما التفت إلى إيراد المفرد والجمع من الالفاظ التي يوردها . وكان أكبر اعتماده في هذا الكتاب على الأصمعي ، الذي نجد اسمه في مقدمة كثير من أبوابه ، ثم على بعض اللغويين الآخرين كأبي عمرو بن العلاء ، وأبي زيد الأنصاري ، والكسائي ، وأبي عبيدة . وحافظ على أن ينسب إليهم أقوالهم صراحة . والشواهد عنده قليلة جداً ، لا تعتمد على البيت من الشعر ، في البابين أو الثلاثة أو أكثر .

وهذا مثال منه ، قال : « الأصمعي : البربر : ثمر الأراك . والقَصَص منه : المرود . والنضيج : الكباب . والعُلْف : ثمر الطلح ، واحدته عُلْفَة . والحَبَلَة : ثمر العِضاء . أبو عمرو في الحبلَة مثله . قال : والبَرَم : ثمر الطلح ، واحدته بَرَمَة . الفراء : المُصْعَة : ثمر العوسج ، وجمعها مُصَع . الأصمعي : العُرْوَة من الشجر : الشيء الذي لا يزال باقياً في الأرض لا يذهب ، وجمعه عُرَى ، وهو قول مهمل : شجر العُرَى وعراعر الأقوام .

قال أبو عبيدة مثله أو نحو إلا أنه قال : هذا البيت لشرحيل رجل من بني تغلب . أبو عمرو مثل قولها في العروة أو نحوه . . . الأموي : الحوأة : نبت يشبه لون الدُّب . الكسائي : الدَّانِين : نبت . والطَّرَائِث : نبت . والواحد ذُوْنُونٌ وَطَرْنُوثٌ . ويقال : خرج الناس بَتْدَأْنُونٌ وَبَتْرَنْثُونٌ : إذا خرجوا بأخذون ذلك . وَبَتْمَعْفَرُون : إذا خرجوا بأخذون المغافير . . . »

ونخذه من الفقرة التالية مثلاً ، قال : « يقال : رأيت أرض بني فلان غيب المطار واعدة حسنة : إذا رُجي خيرها وتام نبتها في أول ما يظهر النبات . ويقال : وسمت الأرض : إذا رأيت فيها شيئاً من النبات . وأنشد :

كم من كعابٍ كالمهاة الموشم

وينشد : الموشم . وأرسمت الأرض كذلك . والموشم : التي قد نبت لها وشم من النبات أي شيء يُرعى فيه . ويقال : أبشرت الأرض : إذا حسن طلوع نبتها إشاراً . ويقال بذرت الأرض تبذر بذراً : إذا ظهر نبتاتها متفرقا . ويقال : ودست الأرض ودساً ، وودست توديساً حسناً في أول ما يظهر نبتاتها . قال البعيث :

كأن فتودي فوق طائرٍ خلاله يبينونة القصوى عذابٌ مودسٌ

والعذاب : المكان اللين السهل ، وهو مستدق الرمل حيث ينقطع معظمه . وبارض النبات : أول ما يبدو منه . ويقال إذا ظهر نبات الأرض : قد برضت تبريضاً ، وتبرضت . فإذا ارتفع بارض البهسي شيئاً فهو جسيم ، فإذا ارتفعت وتمت من قبل أن تنفقا فهي الصماء . . . . »

ونسب من ترجم لأبي زيد الأنصاري ( المتوفى ٢١٥ هـ ) له كتاباً باسم « النبات والشجر » ( ابن النديم ٥٥ ) . ووصفه ابن خلكان ( ١ : ٢٠٨ ) بأنه كتاب حسن جمع فيه أشياء غريبة . ويؤسفنا أننا لم نعثر عليه بعد .

ثم عقد أبو عبيد القاسم بن سلام ( المتوفى ٢٢٤ ) كتاباً في الغريب المصنف للشجر والنبات ، شغل ١٤ صفحة ، قسمها إلى ١٥ باباً . ولم يسر المؤلف في تبويبه على نظام مطرد ، ولكنه مال إلى تقديم الكلام على بعض النواحي العامة في الأشجار ، مثل أشجار الجبال فالسهول فالرمال ، فالعشاء والحض والخلعة وأجام الأشجار . ثم تناول أحوالها في دورتها من ابتداء نباتها وتوريقها ، وإثمارها

وقد عثرتُ على فقرة في ختام الجزء السابع ، وصف فيها المؤلف بعض مناحي منهجه ، تنير الطريق أمامنا كثيراً ، كما ينيره مقال الأمير مصطفى الشهابي الجزء الثالث ، من المجلد السادس والعشرين ، من مجلة المجمع العلمي العربي ( ١ تموز ١٩٥١ ) ، وعنوان المقال : أبوحنيفة الدينوري ، الجزء الخامس من كتاب النبات .

رأى أبوحنيفة أن يتناول النبات عامةً بدراسة أولى عامة ، فيبين أجناسه المختلفة ، وخصائصها التي تميزها عن غيرها ، ومنافع كل منها . وقدم هذه الدراسة العامة في كتابه ، ليقصر في وصف النباتات بعد ذلك على ما يختص بالنبات ، ثم يشير إلى نوعه فتفتيه الإشارة عن تكرير الأوصاف والمظاهر في كل نبات . وشغلت هذه الدراسة العامة الأجزاء السبعة الأولى من تصنيف السيرافي ، أو الأجزاء الأربعة الأولى وبعض الخامس من التقسيم الآخر ، أي القسط الأعظم من الكتاب . ثم تناول أفراد النبات واحداً واحداً بالوصف ، ورتبها وفقاً للحرف الأول منها وحده ، أصلياً كان أو مزيداً ، ولم يلتفت إلى ما بعده من حروف . وشغلت هذه الدراسة قطعة من الجزء الخامس الذي عثرنا عليه ، وباقي الجزء السادس في غالب الظن ، من التقسيم الذي أشار إليه البغدادي . ولست على معرفة بعدد الأجزاء التي وصل إليها تقسيم السيرافي .

وتناول المؤلف في القطعة الباقية من الدراسة العامة صنعة القسي ، ونعوتها في حال الرمي عليها ، وما تحلى به ، وصفات الثبُل ، وأسماء أجزاء القِداح ، وما يُعمل عليها ، وأسماء السهام . واستطاع الأمير الشهابي من عبارات وردت عرضاً في الكتاب أن يصل إلى معرفة أربعة عشر باباً كانت تشتمل عليها هذه الدراسة ، وهي أبواب النخل ، والكرم ، والزرع ، والأصباغ ، وأجناس النبات ، وأوصاف النبات العامة ، والعشب ، والنبات الطيب الرائحة ، والثأ ،

ونسب ابن النديم (٦٩) وياقوت (١٨: ١٩٦) إلى ابن الأعرابي (المتوفى ٢٣١هـ) ثلاثة كتب من هذا اللوث ، هي «النبات» و «صفة الزرع» و «النبت والبقل» ولم يصل إلينا أحدها ولا وصف لها .

كذلك نسب إلى أبي نصر أحمد بن حاتم (المتوفى ٢٣١هـ) كتابي «الشجر والنبات» و «الزرع والنخل» (ابن النديم ٥٦ ، وياقوت ٢: ٢٨٤ - ٥) ، وإلى هشام بن إبراهيم الكرخي تلميذ الأصمعي كتاب «النبات» (ابن النديم ٧٠ ، وياقوت ١٩: ٢٨٥) ، وإلى محمد بن حبيب (المتوفى ٢٤٥هـ) كتاب «النبات» (ابن النديم ١٠٧ ، وياقوت ١٨: ١١٦) ، وإلى يعقوب بن السكيت (المتوفى ٢٤٦هـ) كتاب «النبات والشجر» (ابن النديم ٧٣ ، وفهرسة محمد ابن خير ٣٨٢) ، وإلى الجاحظ (المتوفى ٢٥٥هـ) كتاب «الزرع والنخل» (ياقوت ١٦: ١٠٦) ، وإلى أبي حاتم السجستاني (المتوفى ٢٥٥هـ) كتب «الزرع» و «العشب والبقل» و «الشجر والنبات» (ابن النديم ٥٨) ، وإلى أبي سعيد الحسن بن الحسين السكري (المتوفى ٢٧٥هـ) كتاب «النبات» (ابن النديم ٥٨ ، ونزهة الألبا ٢٧٤) . ولم يصل إلينا كتاب منها .

وألّف أبو حنيفة أحمد بن داود الدينوري (المتوفى ٢٨٢هـ) كتابه المشهور «النبات» . ولم نعثر من هذا الكتاب إلا على مجلد واحد ، هو الجزء الخامس ، كما يذكر على الصفحة الأولى منه . وقد ذكر البغدادي في خزائن الأدب أنه رأى الكتاب في ستة أجزاء كبار . ويبدو أن التقسيم الذي أشار إليه البغدادي يتفق مع تقسيم النسخة التي عثرنا على جزئها الخامس . وهي نفسها تدلنا على وجود تقسيم آخر للكتاب ، إذ نصرّح بأن هذا الجزء الخامس يضم القطعة الأخيرة من الجزء السابع ، والأولى من الثامن ، من رواية أبي سعيد السيرافي . ولا عجب في اختلاف تقسيم الكتاب في النسخ والروايات المختلفة .

ولم أكن في ذلك بدءاً أو مبتكراً ، بل اتبعت علي بن حمزة البصري الذي أفرد أبا زياد بالذكر من بين من روى عنهم أبو حنيفة .

وقد حصل هذا الكتاب على إعجاب الدارسين على مر العصور ، فبدأوا على عَدَه القصة التي وصل إليها التأليف اللغوي في النبات ، وقيل عنه : « لم يؤلف في معناه مثله » . وقد أخذ عليه علي بن حمزة البصري ( المتوفى ٥٣٧هـ ) بعض الأخطاء ، وجعله أحد من أفرد لهم باباً في كتابه « التنبهات على أغاليط الرواة » ( ص ٢٥ - ٢٢ ) من المخطوطة رقم ٥٠٢ لغة ، بدار الكتب المصرية ) . واختصره موفق الدين البغدادي ( المتوفى ٦٢٩ ) ، ( كشف الظنون ٥ : ١٦٣ ) .

وهذا مثال من كلامه عن أفراد النبات : « آس ، والواحدة منه آسة : وهو بأرض العرب كثير ، ينبت في السهل والجبل ، وخضرته دائمة أبداً ، ويسمو حتى يكون شجراً عظيماً ، وفي دوام خضرته بقول رؤبة :  
يخضر ما أخضر الألا والآس

وفي منابته من الجبال بقول الهذلي :

نَالَهُ لَا يُعْجَزُ الْيَوْمَ ذُو حَيْدٍ بِمُشْمَخِيرٍ بِهِ الظَّيَّانُ وَالْآسُ

والآس بَرَمَة بيضاء طيبة الريح ، وثمرتها تسود إذا أبيضت وتحلوا وفيها مع ذلك عُلَيْقَة وتسمى الفطس ، ذكر ذلك بعض الرواة . وزعم قوم أن الآس يسمى الرُند . وأنكر ذلك أبو عبيدة . وأنكره أيضاً غيره من العلماء ، وزعموا أن الرند شجر طيب الريح وليس بالآس . وسنذكره في بابهِ ، إن شاء الله . البُسْر : بُسْر النخل ، والواحدة بُسْرَة . وكلُّ غَضْ طري : بُسْر ، حتى الغض الذي لم يُسَبَقْ إليه . وكل استعجال بشيء قبل إناه : ابتسار . ومنه ابتسار الفحل طروفته : إذا ضربها على غير احتياج منها ، وحق قيل في

والصمغ ، والكماة ، وجماعات الشجر ، وأوصاف الشجر العامة ، والزناد  
والنيران والأدخنة ، والنبات الذي تتخذ منه الحبال والأرشية . ومن الطبيعي  
أن هذه الأبواب ليست كل ما كانت تشتمل عليه الدراسة العامة .

وتناول أبو حنيفة في القسم الثاني الخاص بأعيان النبات نباتاً من حرف  
الألف إلى حرف الزاي . واتبع فيه أن يقدم اسم النبات ، ويبين المفرد  
والجمع منه ، ثم يصفه ، ويشير إلى ما يشتق من أسمائه وصفاته من أسماء أعلام  
وتشبيهات ، وكان يقيم وصفه للنبات على إبراز صورته الظاهرية ، وثمره ،  
ورائحته ، وطعمه ، وجماعته ، وموطنه ، وأنواعه ، ومنافعه . وكان ينفخز  
أية فرصة تسنح له للاستطراد ، فقد أشار مثلاً في تضاعيف كلامه عن  
الأثل إلى استخدامه في صناعة الأواني ، ثم اعتمد على هذه الإشارة وعقد باباً  
لأسماء الأواني وأنواعها وأوصافها . كذلك أكثر من الشواهد كل الأكرار ،  
حتى ليأتي أحياناً بثلاثة شواهد وأكثر على اللفظ الواحد ، ولم يمنع شواهد  
الكثرة حسب بل التنوع أيضاً ، بين القرآن والحديث والشعر .

واعتمد المؤلف فيما أورده من أقوال وأوصاف وشواهد على رواة كثيرين ،  
فظهرت عنده أسماء أكثر اللغويين . ولكننا نستطيع أن نتبين أنه حصل على  
القسط الأكبر من معارفه من ثلاثة مصادر رئيسية ، غير جماعة اللغويين :  
مشاهداته الخاصة ، والأعراب ، وأبي زياد الكلابي . فما أكثر المحاورات  
التي أوردها في الكتاب ، وكانت قد دارت بينه وبين الأعراب ، وهو يبحث  
عن نبات معين أو يدرس نباتاً معيناً . أما أبو زياد الكلابي ، فقد عرّفنا  
المؤلف به ، وهو يزيد بن عبد الله ، أحد بني عبد الله بن كلاب . فهو إذن  
أحد الأعراب ، الذين عددهم مصدره الثاني في الحصول على المعرفة ، ولكن  
أبا زياد لما تردد اسمه في الكتاب أكثر من غيره من اللغويين ومن بقية الأعراب ،  
فبرز كل البروز بين من روى عنهم أبو حنيفة ، جعلته مصدراً مستقلاً .



غاية في الاختصار ، ولذلك تقل فيه الشواهد ، ولكنها تنوع بين قرآن وشعر وأمثال . وقام منهجه على الإشارة السريعة للشكل الظاهري للنبات ، أو ذكر المرادف العربي أو المرادف الفارسي . وبين هذا أنه كان يضع نصب عينيه القراء من الفرس .

ونمثل لمنهجه بقوله : « الرُّطْبُ » بضم الراء وتسكين الطاء الرَّعْيُ الاُخْضَرُ .  
والرطوبة : روضة الفَيْسَفِيَّة مدامت خضراء . والقَضْبُ ، والفِصْفِصَةُ ،  
والقَدَّاح : الرُّطْبُ من القَتِّ . والجُفَافَةُ : ورقه إذا جف . والخللا : الكَلَّا  
الرطب . ويقال : رَطَبْتُ فَرَمِي رَطْبًا ، وَخَلَيْتُهُ : جززت له الخللا .  
وقَتَصَلْتُهُ : من القَصِيل ، وجمعه قُصَلَان . والقُصْلَةُ منه : قدر ما تجزؤه وتحمله .  
وخليت الخللا : قطعته . والحشيش : ما يبس منه . . . . »

أما ابن سيده ( المتوفى ٤٤٨ ) فقد كان بجرأ متلاطم الأمواج ، نظر إلى  
النبات نظرة عامة ، فتناوله من جميع نواحيه ، ومن أبعدها ، حتى انعدمت عنده  
بعض الحدود الفاصلة بين الأشياء . فالسفر التاسع من كتابه يضم كتاب  
الأنواء ، وفيه أسماء عامة المياه والأشقية . ويمتد ذلك الكتاب إلى السفر  
العاشر ، فيعالج البحار والأنهار والآبار والحياض . ثم نجد به علاج الأراضي  
المختلفة وصلاحياتها للنبات ، وجدبها وخصبها . ويخرج من هذا إلى تناول العشب  
والأشجار . ويمتد كلامه إلى السفر الحادي عشر ، فيكمل حديثه فيه ، ويمتدحه  
بأبواب الفاكهة والكرم والخمر . ويعقب هذا كتاب النخل ، الذي يضم  
في آخره - إلى جانب النخل - أنواعاً أخرى من الفاكهة والأشجار والأعشاب  
وما إليها . ويستمر ذلك إلى الصفحة ٣١ من السفر الثاني عشر . فابن سيده  
إذن حين أراد أن يتناول النبات ، نظر إلى الموضوع نظرة طبيعية ، فعالج  
الأمطار التي ترويه ، والأرض التي هي مهده ، ثم عالجها علاجاً شاملاً لجميع

النخلة إذا لُتحت قبل إتيان ثمرها . وقال ابن مقبل في وصف نخل :  
طافت به الفرس حتى بذأ ناهضها عمّ لُفْحَن لِقاحاً غير مُبْتَسَرٍ  
وقيل للبُهْمَى وهي غضة بعدد : بسرة . قال ذو الرمة في صفة عَير :  
رعى بارضَ البهي سَجْماً وُبْسرةً وصمماً حتى آفَتْهَا زهالها  
وقال غيره فيما هو أبعد من هذا :

فما لَيْنَ قَبْلِ الطيرِ ، والشمسُ بُسرةٌ عليها الوالايا والسدِيلَ المرقّعا  
فجعلها في أول طلوعها وهي غضة قبل الترحل بسرة . . . .

ونُسب إلى أبي مومي الحامض ( المتوفى ٥٣٠٥ ) كتاب « النبات » ( ابن النديم  
٧٩ ، ونزهة الألبا ٣٠٦ ) ، وإلى المفضل بن سلمة ( المتوفى ٥٣٠٨ ) كتاب  
« الزرع والنبات والنخل وأنواع الشجر » ( ابن النديم ٧٣ ، ياقوت ١٩ : ١٦٣ )  
وإلى أبي عبد الله محمد بن أحمد المفتح ( المتوفى ٥٣٢٧ ) كتاب « الشجر  
والنبات » ( ابن النديم ٨٣ ) ، وإلى أبي القاسم البُستِي كتاب « الأشجار  
والنبات » ( ابن النديم ١٣٩ ) وكلهم لم نعثر على كتبهم .

وعقد الخطيب الإسكافي ( المتوفى ٥٤٢١ ) خمسة أبواب من كتابه « مبادئ  
اللفظ » للنبات ، شغلت ١٨ صفحة منه ( ١٧٠ — ١٨٨ ) . وعالج في الباب  
الأول أسماء أدوات الزرع وأجزائها وعملها ، ومراحل نضج الحبوب ، وآفات  
الزرع ، وأداة طحنه : الرحى ؛ وفي الثاني تعريف الشجر وأجزائه ، ومراحل  
نضج البلع والكرم ، والألفاظ التي تطلق على الأحوال المختلفة في حياة الأشجار ،  
وتعريف بعض الفواكه أو مجرد ذكر اسمها الفارسي ، وأسماء المواضع التي تنبت  
فيها بعض أنواع الشجر ؛ وفي الثالث وصف بعض ضروب صفار الشجر أو  
مجرد ذكر اسمها الفارسي ؛ والأمر نفسه في الرابع إلا أنه عالج فيه البقول  
بدلاً من الشجر ؛ ووصف في الخامس بعض الرياحين . وعلاج المؤلف لمادته

الكتابين . فما زال ابن سيده محافظاً على منهجه المعروف عنه في التخصص ،  
وعلى مزاياه فيه من جمع وشمول .

ونمثل لطريقته فيه بالفقرة التالية : « أبو عبيد : الرَبُوضُ : الشجرة العظيمة .  
وأنشد :  
تَجَوَّفَ كُلَّ أَرْطَاقٍ رَبُوضٍ -

أبو حنيفة : هي العظيمة الواسعة ، وجمعها رُبُوضٌ ، ومنه قيل للقرية العظيمة  
رَبُوضٌ ، أي ذات رَبَوضٍ ، يعني بالربض الناحية ، وأراد الجمع ، أي أنها  
ذات أرباض كأرباض المدينة . أبو عبيد : الدَّوْحَةُ : العظيمة . أبو حنيفة :  
هي المفترشة ، ومنه قيل للبيت الواسع دَوْحٌ ، ومظلة دَوْحُه ، وقيل للطن  
إذا عظم : انداح . والرِّدَاح : مثل الدوحة . وأنشد :

أما ترى بكل عَرْضٍ مَرَضٍ كُلَّ رَدَاحٍ دَوْحَةٍ مَحْوُوضٍ -  
محوضا : الشَّرْبَةُ التي تجعل حولها لتسقى فيها . ومنه قيل للمرأة البادن العريضة :  
رداح . وكذلك الكتيبة العظيمة . والجمع رُدُوحٌ . وكذلك كل ضخم ثقيل .  
ابن السكيت : دوحة محلال : يُجَلَّ تحتها كالتلعة المحلال . أبو حنيفة :  
وإذا عظمت الشجرة فهي هَيْكَلَةٌ ، والجمع هَيْكَلٌ ، وأنشد :  
في هَيْكَلِ الضالِ وَأَرْطَى هَيْكَلِ -

ومنه قيل للفرس العظيم التام الأوصال : هَيْكَلٌ . . . »

وجعل عيسى بن إبراهيم الربيعي ( المتوفى ٤٨٠ هـ ) للنبات والأشجار والمراعي  
باباً في « نظام الغريب » ، شغل قريباً من ست صفحات ، وختمه بأسماء الرياحين  
في نحو صفحتين . وأورد الربيعي أسماء الأشجار وفسرها بمرادفها أو بوصفها  
أو بوصف أوراقها أو لونها أو زهرها أو طعمها أو ما تستعمل فيه . وجمع  
أحياناً بين أكثر من واحد من هذه الصفات ، وترك الأسماء من غير شرح  
أحياناً أخرى . والباب كثير الشواهد الشعرية ، واعتمد على بعض الأمثال  
النثرية وعلى حديث لأبي بكر الصديق .

أنواعه . فكان ذلك ميزة له ، يبدو أن أبا حنيفة شاركه فيها ، إذ ينقل ابن سيده كثيراً من أقواله عنه ، حتى في وصف الأرض . ولكن هذا التوسع أدى به الى الاضطراب والتكرير وعدم وضع الفواصل المميزة ، فلا نجد عنده كتاباً خاصاً بالشجر ، كما جعل للنخل مثلاً . وكتاب النخل نفسه ، أدخل فيه ما ليس منه ، ولا أدري أين انتهى منه . فالأشجار والأعشاب تأتي قبل كتاب النخل وبعده أيضاً .

وقدّم ابن سيده الأبواب العامة أولاً ، كما فعل أبو حنيفة . فنجّد أول الأبواب الخاصة بالنبات عنده أبواب الخصب ، فابتداء النبات وانتهائه ، ونعوت السكّلا في القلة والفرق ، واجتزازه ، وما يُجْحى من النبات ؛ وفي الشجر أبواب أوصافه التي تعمه دون أن تخص واحداً واحداً ، وتوريقه وتنويره ، وأوصافه التي تعمه في كثرة ورقه والتفافه أو قلته ، وانحتمات ورقه وسقوطه ، وأوصافه التي تعمه في عظمه ، وصغاره . ثم تناول المؤلف أسماء أجزاء الأشجار وما ينشفع بها فيه ، مع التعميم أيضاً ، مثل أبواب أسماء أصول الشجر وأعالها . واليابس والخشن ، وعميوب العود القادح ، وأسماء الأُبن التي في العود ، وقشر لحاء الشجر ، وغيرها .

وكان عماده الأول في جميع هذه الأبواب أبا حنيفة ، ولم يتغير منهجه فيها ، عما ألف عنه في بقية كتبه من التخصص : من حشد للآراء المختلفة في الموضوع الواحد ، وعناية بالأقوال النحوية والصرفية ، وحذف لأسماء من يروى عنهم ، وما الى ذلك . ولكن الأبواب الأخيرة التي جعلها لأشجار الجبال قلّ فيها الحشو حتى كاد ينعدم ، فظهر فيها طابع أبي حنيفة غالباً . فهو يصف كل نبات ، ويجعل فصلاً خاصاً لأنواعه وأوصافها ، ثم فصلاً خاصاً للمواطن الصالحة له . وأدخل في هذه الأبواب كثيراً مما أتى أبو حنيفة به في القسم الثاني من كتابه ولكنه لم يستطع أن يتابعه في الترتيب على الحروف بحكم اختلاف الغرض من

النَّيْبُ : أصل النبات الذي ينبت عليه .

النَّيْبُ : المكان الذي ينبت فيه النبات .

أَنْتَشَى النَّبْتُ : إذا خرجت رءوسه من الأرض قبل أن يُعرَف ، والامم  
النَّتَشُ . وأنش الحَبُ : إذا ابتل فضرِب نَدَّشَه في الأرض . والنَّتَشُ :  
ما يبدو منه أول ما ينبت من أسفل ومن فوق .

بقل النباتُ : بقل يَبْقُلُ بقولا : وذلك أول ما يطلع . . . »

وأخرج الدكتور أحمد عيسى في سنة ١٩٣٠ « معجم أسماء النبات » .  
وزهب فيه مذهبا حديثا حقا ، نظر إليه من جهة اختصاصه . فقد كان المؤلف  
طبيبا ، يمر أمامه كثير من أسماء النباتات المستخدمة في الطب ، ولكنها تمر  
في صورة أجنبية لا يعرف المرادف العربي لها . فبحث في كتب النبات القديمة  
والطب ، وتوصل إلى التوفيق بين كثير من النباتات العربية أو التي عرفها العرب ،  
والتي يعرفها الطب الحديث بأسماء أجنبية . فوضع هذا المعجم ليبين أسماء هذه  
النباتات الأجنبية بالعربية . وجعل الأسماء الأجنبية أساس الترتيب لأنها الأسماء  
التي يعرفها الدارسون ، ثم كتب أمام كل لفظ منها مقابله العربي . وأشار  
بالفرنسية إلى فصيلة كل نبات ، ومرادفه إن كان له مرادف طبي ، وذكر  
في بعض الأحيان اسمه في اللغتين الفرنسية والانجليزية . ومن الطبيعي أن  
الترتيب كان وفقا للترتيب الإفرنجي . ولكنه ألحق بالكتاب فهرسين كاملين :  
أحدهما للألفاظ العربية ( الفرنسية ) ، وثانيهما للألفاظ العربية ، مما يبسر لغير  
المختصين بالطب معرفة مواقع الألفاظ أيضا .

وهذا مثال مأخوذ منه :

وهذا مثال منه : « العَوَّصَج : شجر ذو شوك وورق صفار ، يكون ارتفاعه  
عن الأرض قدر زراعين . والسَّحْرْد : شجر ذو شوك مُعَقَّق . والمَرْخ  
والعُشْر والطلح والأراك : كل ذلك مراعٍ . والسَّيَال : الطلع ،  
نشبه الأسنان به لبياض شوكه . والألاءة : شجرة صغيرة ، بوزن الفعالة .  
والسَّدر والضال بمعنى والعُبْري : ما نبت منه على الأراك . . . »

ونُسب إلى أبي عبيد البكري ( المتوفى ٤٨٧ هـ ) كتاب « النبات »  
( فهرسة محمد بن خير ٣٧٢ ) ؛ وإلى موفق الدين عبد اللطيف بن يوسف  
البغدادي ( المتوفى ٦٢٩ ) كتاب « النبات » ( كشف الظنون ٥ : ١٦٢ ) .  
ولم يصل إلينا الكتابان .

وفي العصر الحديث ذهب الأستاذان عبد الفتاح الصبيدي وحسين يوسف موسى  
إلى تهذيب مخصص ابن سيده . فأخرجا في سنة ١٩٢٩ كتاب « الإفصاح  
في فقه اللغة » . وبالعالم الباب السادس عشر منه الزرع والأشجار والثمار .  
ويضم ما في أصله المخصص من أبواب وفصول ، فيتناول الزرع من مبدئه إلى  
منتهاه ، وحصد الزرع ودَرْسه وتدريبه وما إلى ذلك من أمور تعرض لها  
ابن سيده . ولكن المؤلفين تخففا من كثير من المادة والأقوال والشواهد التي  
كانت في المخصص ، وأدخلا عليها بعض التنظيم الحديث . فكاد كتابها  
يشبه المعاجم الحديثة الصغيرة في خلوها من الشواهد ، وأسماء اللغويين المروي  
عنهم . والأقوال المتعددة المثقفة والمتضاربة ، ووضعه اللفظ المراد تفسيره في  
أول السطر . ولكنه لم يبلغ مبلغها في دقة التنظيم ، لأن بعض اضطراب  
المخصص انتقل إلى الإفصاح .

وهذا مثال من الإفصاح : « النبات : الذي ينبت ، وقد نَبَتْ يَنْبُتُ نباتا  
وَنَبْتًا ، وأنبته الله .

اللغات . وما كان مسمى بأسماء أعلام اكتفى المؤلف بجمعيته ، لأنه لا سبيل إلى ترجمته .

ونهج في علاجه لمواد المعجم أن يقدم الامم الفرنسي ، ثم يتبعه بمقابله العربي القديم أو الذي وضعه هو له ، ثم يفسر هذا المقابل ويبين معناه ، ليوضح أسباب وضعه الامم الذي وضعه له . ثم يذكر فصيلة النبات الذي يتكلم عنه . وألحق بالكتاب فهرساً مشتملاً على الألفاظ العربية والمعرية والمولدة والعامية التي أوردها في كتابه ، بصفتها الموافقة أو المرادفة للألفاظ الفرنسية ، ليسر لقرائه العرب البحث عما يريدون البحث عنه من ألفاظ عربية .

ويتبين لنا من ذلك أنه ربما كان أجمع كتب النباتات الألفاظ النباتية ، فالمؤلف يصرح بأنه يشتمل على قريب من ٩٠٠٠ لفظ فرنسي ، ويعني ذلك أنه يشتمل على أكثر من ذلك من الألفاظ العربية ، لأنه كان يضع أمام اللفظ الفرنسي أحياناً أكثر من لفظ عربي . ومن الطبيعي أنه أوسع هذه الكتب مجالاً ، لأنه لم يقصر جهده على الألفاظ النباتية الخاصة . ونمثل لطريقته في التناول بقوله : <sup>(١)</sup>

Lupin ( Lupinus )

ترُمس

( جنس نباتات زراعية من الفصيلة القرنية « القطنية » ، والقبيلة الفراشية ، فيه نوع يزرع لحبه ، وأنواع تزرع لزهرها . وذكر مايرووف أن ترمس من اليونانية Thérmos ، وأنها نقلت إلى القبطية والعبرية والآرامية ، ومنها إلى العربية والفارسية ) .

(١) عن الطبعة الثانية . « لجنة المجلة »

ششم - ششم أحمر ( وهو بذور هذا النبات ويسمى البندق أيضاً ) - حب العروس -  
عُفْرُوس . فُلْقُل . بُلَيْع ( اليمن )

Fam. Leguminosae

F. Liane à réglisse ; Arbre à chapelet.

a. Wild - liquorice ; Bead - tree »

وأخرج الأثير مصطفى الشهابي في سنة ١٩٤٣ « معجم الألفاظ الزراعية »<sup>(١)</sup>  
نحاً فيه نحو الدكتور أحمد عيسى في التنظيم والترتيب ، إذ جعل الأصل الذي  
رتبه الأسماء الفرنسية للمواد التي عالجها ، ورتبها على حروف الهجاء الفرنسية .  
ولكنه لم يقصر حديثه على النباتات وحدها ، بل تناولها وتناول كل ما اتصل  
بالعلوم الزراعية من ألفاظ ، مثل مصطلحات أبحاث الأتربة والاسقاء وعلم  
الحراج وتربية الخيل والأغنام والنحل والامساك والطيور الأهلية ، وما له صلة  
بالزراعة من حيوانات وحشرات وجويات وآلات وصناعات ومعدنيات  
واقتصاديات وغيرها .

ولم يقصر المؤلف جهده على جمع الألفاظ العربية القديمة ، أو التي استعارها  
العرب القدماء من غيرهم من الأمم وأطلقوها على النباتات ، بل شارك في الوضع ،  
والتعريب ، والاستعارة . وقد شرح منهجه في ذلك ، فبين أنه رجح الكلمات  
العربية أو المولدة القديمة الموافقة أو المقاربة لمعاني الكلمات الفرنسية التي أتى بها  
على غيرها . وما لم يجد له مقابلاً عربياً من أسماء أجناس النبات ترجمه وفق  
معانيه في لغاته الأصلية ، كلما أمكن ترجمته في كلمة عربية واحدة سائفة .  
أما الأسماء الدالة على الأنواع النباتية فكما نعت ترجم ترجمة في جميع

(١) 'طبع المعجم في القاهرة ، سنة ١٩٥٧ ، طبعة ثانية منقحة ومزيدة نحو ألف  
لفظة جديدة ، فصار مجموع مواد المعجم عشرة آلاف مادة تقريباً . « لجنة المجلة »



ترتيباً ساذجاً قاصراً لا ينظر فيه إلا للحرف الحرف . وأوضح الترتيب عند الدكتور أحمد عيسى والأمير الشهابي ، ولكنه كان ترتيباً أجنبياً . وظهر لون من الترتيب عند صاحبي الإفصاح ، وخاصة في طبع الكتاب .

واتجه كثير منهم إلى ما يشبه نظام القوائم ، فعل ذلك الأصمعي في كتاب النبات والشجر ، وأبو عبيد ، وابن خالويه ، والخطيب الإسكافي ، والرعي من القدماء ، وصاحب الإفصاح والدكتور أحمد عيسى والأمير الشهابي من المحدثين . والآخر أعظمهم لزوماً لهذا النظام . وأتى هذا الشبه بالقوائم بسبب الاختصار الذي لجئوا إليه ، وقلة المادة عندهم ، وإيجازهم في وصف ما يصفون من نبات . أما أبو حنيفة - الذي رتب القسم الثاني من كتابه ترتيب القوائم - فقد بعد عنها بفضل المادة الغزيرة التي أوردها .

ويمكن القول بأن أكثر القدماء اتفقوا في علاجهم لموادهم على منهج يقوم على الإشارة إلى المفرد والجمع ، المشتقات ، والإتيان بالشواهد . ولكنهم اختلفوا بعد ذلك كثيراً . فقد التزم أبو حنيفة الخطوة الأولى ، وأكثر من الشواهد جداً . ولا يدانيه أحد في الأمرين ولكن أبا حاتم السجستاني انفرد عنهم بالصيغة الدينية البارزة في الشواهد التي ذكرها في كتاب النخلة ، وانتزعها من القرآن والحديث والأخبار الخرافية .

واتفق الأصمعي وأبو عبيد وأبو حاتم وأبو حنيفة وابن خالويه في الإشارة إلى مواطن النبات الذي يصفونه ، غير أن أبا حنيفة كان أشد التزاماً لذلك كذلك اتفق الأصمعي وأبو حاتم وأبو حنيفة في التنبيه على اللهجات المختلفة ، وكان آخرهم ينبه على الضعيف والفصيح منها ، كما نبهوا إلى بعض المعرب . واتفق أبو حاتم وأبو حنيفة في الاعتماد على الأعراب ولاأخذ عنهم .

L. en arbre

ترمس شجري

( L. arboreus )

( يزرع للتزيين وكذا الأنواع التالية عدا الجرجير )

أي الترمس الشائع ) .

L, cultivé

ترمس زراعي أو شائع .

( L. térmis )

جرجير مصري . بتسمية

( في المخصص البسيل الكريه ، وسمي البسيلة للمرارة التي فيه . وهو يزرع

لحبه . وفيه ضرر يزرعها الأوربيون للكلأ ) .

نخرج من هذه الجولة بأن اللغويين العرب تعرضوا للنبات في كتب خاصة به ،

وفي أبواب من كتب عالجت النبات وغيره من الموضوعات التي تعرضت لها الرسائل

اللغوية ، وبأن الذين أوردوا النبات بالتأليف كان منهم من عالج نوعاً معيناً منه ،

أو أخرج أكثر من كتاب جعل كلاً منها لنوع ، ومنهم من تناول عامة النبات .

ونستطيع أن نعمم القول - في غير كبير خطأ - فنحكم بأن الذين خصوا

النبات بأبواب من كتبهم ، لم يوفوه حقه ، فكانت أبوابهم ضئيلة قصيرة قليلة

لا قيمة لها ، ما عدا المخصص لابن سيده .

ونستطيع أن نعمم القول أيضاً ، فنحكم بأن هؤلاء اللغويين كانوا يحاولون

شيكاً من الترتيب الزمني خاصة ، عندما يتيسر لهم ذلك . فكانوا يفلحون

- على تفاوت - في الجوانب التي فيها تدرّج ، ولا سيما في وصفهم لدورة حياة

النبات الذي يعالجه . ولكن هذا الترتيب سرعان ما كان ينفرط من أيديهم ،

ويختل عليهم . ووصل الأصحفي في كتاب النبات والشجر ، وابن خالويه ، إلى

تقسيم محكم للشجر الذي عالجه . وحاولا أن يلتزما هذا التقسيم ، فأفلحا كثيراً ،

واضطربا في أحايين . ثم التزم أبو حنيفة الترتيب على الحروف ، ولكنه كان

# كتاب المثنى

تأليف

الإمام العلامة حجة العرب

أبي الطيب عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي

المتوفى سنة ٣٥١ هـ

- ٢ -

✽ هذا بابُ الاثنين غلبَ عليهما لقبٌ واحدٌ منهما ✽  
قال أبو عبيدة : البريكانُ : قرطٌ وعامرٌ ابنا سلمة ابنِ  
قشير ، وهما : البريكانُ وباركٌ <sup>(١)</sup> ؛  
والشَّتان : وهبٌ <sup>(٢)</sup> بنُ خالد بن عبد بن تميم ابنِ

---

(١) قال ابن المكرم ل (بوك) : والبريكان : أخوان من العرب ، وفي  
القاموس : من فرسانهم ، قال أبو عبيدة : أحدهما بارك والآخر بريكان ،  
فقلَّبَ بَرِيكَانَ إِمَّا لِلْفُظْهِ وَإِمَّا لِسُنَّتِهِ وَإِمَّا لِحُفَّةِ الْاَلْفِظِ ، ويومُ البريكانِ  
من أيامهم .

(٢) أو هو سنة بن خالد كما جاء في كتاب ( ما جاء اسمان أحدهما أشهر  
من صاحبه فسميا به ) تأليف أبي جعفر محمد بن حبيب ، وهو المنشور  
في مجلة الجمع العلمي العراقي ( ١٣٧/٤ ) ، ويقول المجد اللغوي ( سن ) :  
وسنة لقب وهب بن خالد ، فلا تنافي بينهما . وفي كتاب أبي جعفر :  
( بكر بن انسان ) والصواب ( بكر بن هوازن ) كما ذكر أبو الطيب ،  
وكما جاء في تقاض جرير والفردق وغيرها .

وأعتقد أن كل ذلك يؤدي بنا إلى تصديق القدماء حين يثنون على كتاب أبي حنيفة ، والتخسر لضياح القسط الا' كبر ، فهو أغزرها مادة ، وأغناها بالامتطرادات النافعة ، وأكثرها شواهد أدبية ، وأجمعها لخصائص الجودة .  
ولما كان ابن سيده قد اعتمد كل الاعتماد على هذا الكتاب ، إلى جانب الزيادات النحوية والصرفية التي ينفرد بها المخصص ، فإني أعتقد أنني على حق حين أجعل أبواب النبات فيه تالية في المرتبة لكتاب أبي حنيفة ، وإن فاتها حسن التنظيم ، ودقة التقسيم ، مما نراه في أبواب أخرى في المخصص .

الدكتور حسين نصار



﴿ هذا بابُ الاثنين يجمعُهما لقبٌ واحدٌ ﴾

قال أبو عُبَيْدَة ، التَّوْأَمَانِ : جُشَمُ وزيد ابنا الحَزْرَجِ من  
الْأَنْصَارِ ؛ والتَّوْأَمَانِ أَيْضاً : عَائِذَةُ وَتَيْمِ الْأَلَاتِ ابنا مالِك  
ابنِ بكرِ بنِ سَعْدِ بنِ ضَبَّةَ ؛ والتَّوْأَمَانِ أَيْضاً : عَمْرُو وعامر  
ابنا قَطَنَ بنِ نَهْشَلٍ ؛ والتَّوْأَمَانِ أَيْضاً : بُرْجُ من بُرُوجِ السَّمَاءِ ،  
وهو الْجَوْزَاءُ (١) ؛

(١) قال ابن المكرم ل (تأم) : التَّوْأَمُ من جميع الحيوان :  
الولود مع غيره في بطن ، وقد يستعار في جميع الزدوجات ، والجمع  
تَوَامٌ وتَوَامٌ ، قال الأزهرى : ومثل 'توأم' : غنم 'رُهاب' وإبل 'ظُوار' ،  
وهو من الجمع العزيز ؛ قال ابن سيده : ويقال تَوَأمٌ للذكر وللأنثى  
تَوَامَةٌ ، فإذا جمعهما قالوا تَوْأَمَانِ وهما تَوَأمٌ ؛ قال ابن برتي :  
وذهب بعض أهل اللغة الى أن (تَوَأم) فَوَعلٌ من الوثام وهو الموافقة  
والمشاكلة ، فالتوأم على هذا أصله (وَوَأم) فقلبت الواو الأولى تاء ،  
قال الأزهرى : فالتوأم (وَوَأم) في الأصل ، وكذلك التولج في الأصل  
(وَوَلَج) وهو الكناس ، وقد ذكره أبو الطيب في إبداله .

و (التَّوْأَمَانِ) أيضاً عُشْبَةٌ صغيرة لها ثمرة مثل الكَمَثُونِ كثيرة  
الورق تنبت في القيعان مسلتطة ، ولها زهرة صفراء عن ابي حنيفة ، وهي  
من قبيل (الاثنان في اللفظ يُراد بها واحد) ، ومثله : الْبَرَدَانِ بالتحريك  
موضع ، والحانيان عين ، وحصنان بلد ، والريحقان : الزعفران .

عامر بن مُعوية بن بكر بن هوازن ، وكان يُلقَّب  
الشَّنَّة<sup>(١)</sup> ، والآخِرُ : الصَّدِيُّ بنُ عَزْرَةَ بنِ بشر بنِ إِذْخَرَةَ ،  
وبعضُهم يقولُ : ابنِ إِجْرَدَةَ ؛

★ ★ ★

(١) أو ذا الشَّنَّةِ : وهي القِرْبَةُ الصَّغِيرَةُ الخَلَقُ ، وكان يقطع الطريق  
ومعه شَنَّتُهُ ، فقليل له ذو الشَّنَّةِ ، كما قيل لَغَيْلانِ ذو الرُّمَّةِ ، وجاء  
في ق : وَسَنَّةٌ لُقْبٌ وهب بن خالد الجاهلي ، وقال الزبيدي في تاجه :  
تبع (المجد) فيه شيخه الذهبي فانه قال : أظنه جاهلياً ، وصحَّح الحافظ  
ابن حجر أنَّه إسلامي "جُشَمِي" ، (والثاني) سَنَّةُ بن عذرة ، واسمه  
صُدِّي ، وكانا شاعرين ، وجاء في شرح ديوان الفرزدق للصاوي (ص ٥٩٤) :  
وقال في رجلين من بني حرام من بني جُشم بن معاوية بن بكر ابن  
هوازن ، وكانا لصَّين في طريق البصرة ، وكانا يسميان الشَّنَّتَيْنِ ، فتمنَّى  
الفرزدق لقاءهما فقال [ هذا الرجز ] والشَّطْرُ الثاني في الديوان :  
(يبلد ليس به من نَمَقِي)

وبعدهما : ( ثم يحاط حولنا بخندقٍ ثم يقال : يا فرزدقُ اصدقِ )  
( ★ ش ) في النسب لأبي عبيدة : فمن بني عَزْرَةَ بن جُشَمِ دُرَيْدِ  
ابن الصَّمَّةِ ، وذو الشَّنَّةِ وهو وهب بن خالد ومنهم الشَّنَّةُ أيضاً وهو  
الصَّدِيُّ بن عَزْرَةَ ولها يقول الفرزدق :

يَا لَيْتَنِي وَالشَّنَّتَيْنِ نَلْتَقِي ثُمَّ يُحَاطُ بَيْنَنَا بِخَنْدَقٍ

نفلته من خطِّ رَضِي الدين الشاطبي أيده الله .

والرَدْفَان : قَيْسٌ وَعَوْفٌ ابْنَا عَتَّابِ بْنِ حَمِيرِ بْنِ رِيَّاحٍ <sup>(١)</sup> :  
 وَالْحُرْقَتَانِ : سَعْدٌ وَتَيْمٌ ابْنَا قَيْسِ بْنِ ثَعْلَبَةَ <sup>(٢)</sup> ؛  
 وَالْعَوْقَتَانِ : أَعْيَنُ وَقَيْسٌ ابْنَا طَرِيفِ بْنِ عَمْرِو بْنِ قُعَيْنَ ،  
 وَيُقَالُ أَعْيَا وَقَيْسٌ ؛

(١) وذكر المجد اللغوي (ق : الردف) ما نصه : والرَدْفَانِ في قول جرير :  
 منهم 'عتيبة' والحِلُّ وقَعْبٌ والحَنْتَقَانِ ومنهم 'الرَدْفَانِ'  
 قيس وعوف ابنا عتاب بن هَرَمِيٍّ ، وفي اللسان (ردف) ، وأما  
 قول جرير : (منهم عتبة . . .) أحد الردفين : مالاك بن نُورِة والرَدَف  
 الآخر من بني يربوع ، قلت وكانت (الرِدَاقَة) في الجاهلية لبني يربوع ،  
 وهي أن يجلس الملك ويجلس الرَدَف عن يمينه ، فإذا شرب الملك شرب  
 الرَدَف قبل الناس ، وإذا غزا الملك قعد الرَدَف في موضعه فكان خليفته  
 على الناس حتى ينصرف ، ويشبه اليوم نائب الرئيس في الجمهوريه العربية المتحدة .  
 و (الرَدْفَان) في قول لبيد يصف السفينة :

فالتامَ طائِقها القديم فأصبحت ما إنْ يُقَوِّمُ دَرَأها ردفان  
 ملاّحان يكونان في مؤخر السفينة ؛ والرَدْفَان أيضاً : اللَّيْل والنهار ،  
 كل واحدٍ منها رَدَف للآخر ، وفي الشاهد مثني آخر هو : الحنْتَقَان  
 وهما الحنْط وأخوه سيف ابن أوس الجُمُيري .

(٢) ومثله في الزهر (١٠٠/٢) ، وفي المختص (٢٣٠/١٣) ،  
 وقال ابن السكيت : وما جاء مثني بما هو لقب ليس بام (الحرقتان) :  
 تيم وسعد ابنا قيس بن ثعلبة ، وجاء في ل (حرق) : ثعلبة بن عكاية ابن  
 مصعب رهط الأعشى قال (١٢٣/١٥٥) :

عجبتُ لآلِ الحُرْقَتَيْنِ كأنما رَأَوْنِي تَفِيًّا من إِيَادٍ وتَرْخُمِ

والغَمَامَتَانِ<sup>(١)</sup> : بُرْدُ بْنُ أَفْصَى بْنِ دُعْمِيِّ بْنِ إِيَادٍ ،  
وَعَيْلَانُ بْنُ دُعْمِيِّ بْنِ إِيَادٍ ؛

وَالْحَوْفَزَانِ<sup>(٢)</sup> : عَمْرُو وَعَبَّادُ ابْنَا عَامِرٍ مِنْ بَنِي تَغْلِبَ ؛  
وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ : الطَّيِّبَانِ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ،  
قَالَ : وَأَنْشَدَنِي أَبُو عَمْرٍو بْنُ الْعَلَاءِ الْجَرِيرُ<sup>(٣)</sup> :

٣٨ مَا كَانَ يَرْضَى رَسُولَ اللَّهِ دِينَهُمُ      وَالطَّيِّبَانِ أَبُو بَكْرٍ وَلَا عُمَرُ

(١) ( الغماتان والحوفزان ) من فوائت كتب اللغة المطبوعة ، وهما  
في ( جنى الجنين ) بلفظ كتاب المتن ، والمحي كثير الاقتباس من  
مشئى أبي الطيب .  
( ★ ش ) عَيْلَانُ بِالْمَعْجَمَةِ لَيْسَ إِلَّا ، كَذَا قَالَ الْأَمَّةُ .

(٢) والحوفزان أيضاً بما ورد بلفظه مشئى ومعناه مفرد ، قال  
الجوهري : الحوفزان اسم الحرث بن شريك الشيباني ، وقال ابن سيده :  
سمي بذلك لأن قيس بن عاصم التميمي حفزه بالرمح حين خاف أن يفوته  
فخرج من تلك الحفرة فسمي حوفزاناً حكاه ابن قتيبة ، وأنشد سوار  
ابن حبان المقرئ مقتضراً :

ونحن حفزنا الحوفزان بطعنة      سقته نجيعاً من دم الجوف أسكلا  
(٣) هو في ديوان جرير بشرح الصاوي ( ص ٢٦٣ ) من قصيدة يهجو بها  
الأخطل مطلعها :

قل للديار متى أطلالكِ المطرُ      قد هجت شوقاً فماذا ترجع الذكركُ



وَالْخُنْثِيَانِ <sup>(١)</sup> : أَشْجَعُ بْنُ رَيْثٍ ، وَثَعْلَبَةُ بْنُ سَعْدِ بْنِ ذُبْيَانَ  
قال الشاعر :

٤٠ وَأَمَّا أَشْجَعُ الْخُنْثَى فَوَلَّتْ تَيْوساً بِالشَّظِيِّ لَهَا يُعَارُ <sup>(٢)</sup>

وَالْكَتَيْبَتَانِ <sup>(٣)</sup> : نَاشِبٌ وَطَرِيفُ ابْنِ بُرْدِ بْنِ حَارِثَةَ ابْنِ  
عُوفِ بْنِ يَشْكُرٍ ؛

وَالْأَسْيَانِ <sup>(٤)</sup> : حَبَّانٌ وَقَيْسُ ابْنِ فَرْوَةَ مِنْ بَنِي بَعْجٍ  
مَنْ تَغَلَّبَ ؛

(١) أو هما كما في الجني : ثعلبة بن سعد بن ذبيان ومحارب ابن  
حفصة ، ولم يذكرهما اللسان ولا غيره من كتب اللغة ولا الخخص  
والزهر .

(٢) وفي ل (يعر) : واليُعار صوت الغنم وقيل : صوت المعزى ،  
ورواية صدر الشاهد فيه : ( وأما أشجع الخنثى فولتوا ... )  
ولا ذكر فيه للخنثيين .

(٣) لا ذكر لها في اللسان والصحاح والقاموس وجى الجنيين ،  
ولا الخخص ولا الزهر الذي نقل أكثر مثنيات ابن السكيت .

(٤) بضبط الأصل ، ولا ذكر ولا شرح لهما في اللسان والصحاح  
والقاموس ، وأما المحبي فلعله قد نقلهما بلا عزو من مُثْنَى أَبِي الطَّيِّبِ  
لِمَاتِلِ الْعَبَّادَةِ ، ولم يذكرهما الخخص ولا الزهر ، ولولا ضبطه الأصل  
بسكون السين المهمل لتبادر إلى الذهن أتهما ( الْأَسْيَانِ ) بكسر السين ،  
وَالْأَمْيِيَّ بمعنى المفعول : المأسوء أي المعالج جرحه .

والأَضْجَمَانُ<sup>(١)</sup> : ضُبَيْعَةُ بْنُ رَبِيعَةَ بْنِ نِزَارٍ ، وَيَشْكُرُ  
بُنُ بَكْرٍ بْنِ وَائِلٍ قَالَ الشَّاعِرُ :

٣٩ فَمَنْ مُبْلَغُ خَيْرِ الضُّبَيْعَاتِ كُلِّهَا ضُبَيْعَةُ قَيْسٍ لَا ضُبَيْعَةَ أَضْجَمَا  
يُرِيدُ ضُبَيْعَةَ بْنَ قَيْسٍ بْنِ ثَعْلَبَةَ رَهْطَ الْأَعَشَى ؛  
وَالْأَفْكَلانِ<sup>(٢)</sup> : عَبْدُ اللَّهِ وَمُنَجَّى ابْنَا ذَهْلٍ بْنِ عَامِرٍ بْنِ عَنْزَةَ ؛

(١) الضُّجَمُ : عَوْجٌ فِي الْأَنْفِ ، وَرَبَّمَا كَانَ مَعَ الْأَنْفِ أَيْضًا فِي الْفَمِ  
وَالشِّدْقِ ، وَهُوَ أَضْجَمٌ ، وَ ( 'ضُبَيْعَةُ' أَضْجَمٌ ) فِي اللِّسَانِ ( ضَجَمٌ ) :  
قَبِيلَةٌ مِنَ الْعَرَبِ نَسَبَتْ إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ ، وَقِيلَ : قَبِيلَةٌ فِي رَبِيعَةٍ مَعْرُوفَةٍ ؛  
ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ ( أَضْجَمٌ ) هُوَ 'ضُبَيْعَةُ بْنُ قَيْسٍ بْنِ ثَعْلَبَةَ' ، فَجَعَلَ أَضْجَمٌ هُوَ  
ضُبَيْعَةُ نَفْسُهُ ، فَعَلِيَ هَذَا لَا تَصَحُّ إِضَافَةُ ضُبَيْعَةٍ إِلَيْهِ : لِأَنَّ الشَّيْءَ لَا يُضَافُ  
إِلَى نَفْسِهِ ، قَالَ : وَعِنْدِي أَنَّ اسْمَهُ 'ضُبَيْعَةُ' وَلَقَبَهُ أَضْجَمٌ ، وَكَلَّا الْأَسْمِينَ  
مَفْرَدًا ، وَالْمَفْرَدُ إِذَا لُقِّبَ بِالْمَفْرَدِ أُضِيفَ إِلَيْهِ كَقَوْلِكَ قَيْسُ 'فَقَّةٌ' وَنَحْوِهِ ،  
قُلْتُ نَحْوُ سَعِيدٍ كُرُزٌ ، فَعَلِيَ هَذَا تَصَحُّ الْإِضَافَةِ .

(٢) ق ( الْأَفْكَلُ ) كَأَحَدِ الرَّعْدَةِ وَهُوَ مَفْكُولٌ ، وَفِي ل ( فَكْلُ )  
وَلَا يُبْنَى مِنْهُ فَعْلٌ ، وَأَنْشَدَ ابْنُ بَرِي :

بَعِشْكَ هَاتِي فَغَنَّتِي لَنَا فَإِنْ تَدَامَاكَ لَمْ يَنْهَلُوا  
فَبَاتَتْ تَغْنَّتِي بَغْرِبَالِهَا غَنَاءَ رَوِيدًا ، لَهُ أَفْكَلُ

وَالْأَفْكَلُ لِقَبِ الْأَفْوَةِ الْأَوْدِيِّ لِرَعْدَةٍ كَانَتْ فِيهِ ، وَالْأَفْكَلُ أَبُو بَطْنٍ  
مِنَ الْعَرَبِ يُقَالُ لِبَنِيهِ الْأَفْكَالُ ، وَالْأَفْكَلانِ لَمْ يَذْكُرْهُمَا اللِّسَانُ ، وَهُمَا  
فِي الزَّهْرِ جَبَلَانِ .

والمِلَّتَانِ : عَادِيَّةٌ <sup>(١)</sup> وَعُتْبَةٌ مِنَ الْاَوْسِ بْنِ تَغْلِبَ ؛  
وَالْمَصَّكَانِ : الْحَارِثُ وَعَامِرُ ابْنَا جَذِيْمَةَ مِنْ عَبْدِ الْقَيْسِ <sup>(٢)</sup> ،  
وَالْقَارِظَانِ : يَذْكُرُ بْنُ عَنَزَةَ ، وَعَامِرُ بْنُ هُمَيْمٍ مِنْ عَنَزَةَ ،  
وَقَالُوا : مَنْ يَشْكُرُ ، وَهَذَا قَوْلُ أَبِي عُبَيْدَةَ ، وَقَالَ الْمَفْضَلُ :  
الْقَارِظَانِ : يَذْكُرُ وَيَقْدُمُ رَجُلَانِ مِنْ عَنَزَةَ خَرَجَا يَطْلُبَانِ  
الْقَرْظَ <sup>(٣)</sup> فَلَمْ يَرْجِعَا ، قَالَ بَشَرُ بْنُ أَبِي خَازِمٍ :  
٤١ فَرَجَّيْ الْخَيْرَ وَاتْتَظِرِي إِيَّايَ إِذَا مَا الْقَارِظُ الْعَنْزِيُّ آبَا

(١) وعادية من أسماء العرب ، لا عاوية كما جاء في جنى الجنتين :

ص ١٠٨ .

(٢) المصك : القوي الشديد من الناس والابل والحمار ، وأنشد يعقوب :

تَرَى الْمَصْكَ يَطْرُدُ الْعَوَاشِيَا جَلَسَتْهَا وَالْأُخْرُ الْحَوَاشِيَا

وَبَنُو جَذِيْمَةَ مِنْ بَطُونِ عَبْدِ الْقَيْسِ بْنِ أَفْصَى بْنِ دُعَيْمٍ بْنِ جَذِيْلَةَ مِنْ  
أَسَدِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ نَزَارٍ ، وَالنَّسَبُ إِلَيْهِمْ عُبَيْسِي . وَإِنْ شئتَ عُبَيْدِيُّ ،  
وَقَدْ تَعْبَسَ الرَّجُلُ كَمَا يَقَالُ : تَعْبَسَ وَتَقَبَّسَ : لَ ( قَيْس ) .

(٣) الْقَرْظُ - قَالَ أَبُو حَنِيفَةَ - شَجَرٌ عَظَامٌ لَهَا سَوْقٌ غَلَاظٌ أَمْثَالُ

شَجَرِ الْجَوْزِ ، وَوَرَقُهُ أَصْغَرُ مِنْ وَرَقِ التَّفَاحِ ، وَهُوَ أَجْوَدُ مَا تَدْبَغُ بِهِ الْأُهْبُ  
فِي أَرْضِ الْعَرَبِ ، وَهِيَ تَدْبَغُ بَوْرَقَهُ وَثَرَهُ ، وَيَفْهَمُ مِنْ مَعْجَمِ الْأَلْفَاظِ الزَّرَاعِيَّةِ  
لِلْأَمِيرِ الشَّهَائِيَّ أَنَّ الْقَرْظَ مِنَ السَّنَطِ وَالْأَفَاقِيَا Acacia ، وَابْنُ الْبَيْطَارِ  
ذَكَرَ السَّنَطَ وَالْأَفَاقِيَا فِي مَادَةِ الْقَرْظِ ، وَاسْمُهُ الْعِلْمِي A. arabica .

والرَّأْسَان : مالِكٌ وَجُشَمُ ابْنَا بَكْرِ بْنِ حُبَيْبٍ<sup>(١)</sup> ، وهما  
الرَّوْقَانُ<sup>(٢)</sup> أيضاً ؛

وَأُذْنَا الْحِمَارِ<sup>(٣)</sup> : عبد بن جُشَمِ بْنِ بَكْرٍ وَمَالِكُ بْنُ حُبَيْبٍ ،  
وهما الْعَبْدَانِ أَيْضاً ، وقد مضى في بابِه ؛

(١) من الأرقام من بطون تغلب بن وائل ، والأرقام ستة : جُشَمُ  
ومالك وعمرو وثعلبة ومعاوية والحارث بنو بكر بن حبيب بن عمرو  
بن غنم بن تغلب .

(٢) الرَّوْقُ : القرن من كل ذي قرن ، ورأس الشيء ومقدمته  
كَرَوْقِ المطر والبيت والجيش والخيول ، على التشبيه لتقدم قرن الحيوان  
وقوته ، ومنه قرن القوم : أي رأسهم وسيدهم ، تقول : جاءنا روق من  
الناس كما تقول : رأس منهم وأنشد الأصمعي :

وأصعدَ رَوْقَ من تيم وساقه من الغيث صَوْبُ أُسْقِيته مَصَايرُهُ

أي رأس منهم ، ومنه أطلق القرنان على الرأسين مالِك وجُشَم ،

(٣) و ( أذن الحمار ) كما في اللسان : نبت له ورق عرضه مثل الشبر  
وله أصل يؤكل أعظم من الجزرة عن أبي حنيفة ، ولعله قيل أذن الحمار  
وأذنا الحمار على التشبيه ؛ وأذن الوعاء عروته ، وللسهم أذنان قال الطرماح :  
توهن فيه المضحجة بعدما مضت فيه أذنا بلقيي وعامل

يقال : سهم بلقيي إذا كان صافي النصل ، وفي المثل : جاء فلان ناشراً  
أذنيه : أي طامعاً ، على الكناية ، ومثله جاء لابساً أذنيه أي متغافلاً ،  
أو لبس فلان لفلان أذنيه إذا تغافل ، وأنشد ابن الأعرابي لبعض بني فقعس :  
لبست لغالب أذنيه حتى أراد يرهطه أن يأكلوني

وفي المثل أيضاً : أنا أعرف الأرنب وأذنيه ، أي أعرفه ولا يخفى عليّ  
كما لا يخفى عليّ الأرنب .

والكرشان<sup>(١)</sup> : الأزْدُ وعبد القيس ؛

والأجربان : عَبْسٌ وذُيَّان ، قال الشاعر<sup>(٢)</sup> :

٤٣ وفي عَضَادَتِهِ اليُمْنَى بنو أسد والأجربان : بنو عَبْسٍ وذُيَّانُ

وابنا دُحان : غَنِيٌّ وبَاهِلَةٌ<sup>(٣)</sup> ؛

والحرمان : مَكَّةُ والمدِينَةُ<sup>(٤)</sup> ؛

والعراقان<sup>(٥)</sup> : الكوفةُ والبصرةُ ؛

(١) أما الأزْدُ فهو أبو حنيفة من اليمن ، وهو أزد بن غوث ابن نبت بن مالك بن زيد بن كهلان بن سبأ ، وأسد بالسين أفصح ، يقال أزد شئوةً وأزد عمان وأزد السراة ، قالوا : ومنهم غَسَّانُ واسمه مازن ابن الأزْد ، وإِنَّمَا غَسَّانُ ماء نسبوا إليه ، ومنهم بنو جفنة رهط الملوك من غسان ، وقد مرَّ بنا نسب عبد القيس آنفاً .

(٢) هو عباس بن مرداس السلمي .

(٣) وهما بطنان من بني سعد بن قيس عيلان بن مضر بن نزار ، وحكى ابن برقي أنهم إِنَّمَا سَمَوْا بذلك لأن ملكاً من ملوك اليمن غزا بلادهم فدخل هو وأصحابه كهفاً فَتَدَرَّتْ بهم غني وباهلة فآخذوا باب الكهف وجعلوا يدخنون عليهم حتى ماتوا ، ويقال : ابنا دحان جبلا غني وباهلة ، وفي غني وباهلة يقول الفرزدق يهجو الأصم الباهلي :

أَجْلُ دارماً كابني دحان وكانا في الغنمية كالزَّكَّابِ

(٤) قال أبو الحسين أحمد بن فارس : من حفظ أخبار الحرمين والعراقين

والحضرتين فقد برز في الحفظ : يزيد بالحرمين مكة والمدينة ، وبالعراقين

البصرة والكوفة ، وبالحضرتين بغداداً ومصر من رأى .

وقال أبو ذؤيب :

٤٢ وحَتَّى يُووبَ القَارِظَانِ كِلَاهُمَا وَيُنْشَرَ فِي الْقَتْلِ كَلِيبٌ لَوَائِلِ  
وَالْأَجْدَانِ<sup>(١)</sup> : زُهَيْرٌ وَمُعَاوِيَةُ ابْنَا جَعْدَةَ ؛  
وَالْجَفَّانِ : بَكْرٌ وَتَمِيمٌ<sup>(٢)</sup> ؛

والقارظ كما في ل ( قرظ ) هو الذي يجمع القرظ ويحتمله ، ومن أمثالهم : لا يكون ذلك حتى يُووب القارظان ، وهما رجلان أحدهما من عنزة والآخر عامر بن تميم بن يقدم بن عنزة ، وقال ابن الكلبي : هما قارظان وكلاهما من عنزة . فالأكبر منهما : يذكر بن عنزة كان لصلبه ، والأصغر : هو رُهم بن عامر من عنزة ، وقال ابن بري : ذكر القزّاز في كتاب الظاء أن أحد القارظين يقدم بن عنزة والآخر عامر بن هيصم ابن يقدم بن عنزة .

قلت : وهناك خلاف في والد عامر ، فابن المكرم في لسانه يذكر أنه ابن تميم ، والقزّاز في كتاب الظاء يذكره ابن هيصم ، وشيخنا أبو الطيب ذكر أنه ابن هميم ، فلعل تصحيفاً وقع بين هميم وهيصم والله أعلم .  
(١) مرّ بنا ( الأجدان ) بمعنى الليل والنهار لتجددهما ، وأطلق الأجدان أيضاً على زهير ومعاوية من ملوك غسان .

(٢) جاء في الحديث : الجفاء في هذين الجفّين ربيعة ومضر ، قال ابن الأثير : الجفّ والجفّة : العدد الكثير والجماعة من الناس ومنه قيل لبكر وتميم : الجفان ؛ والجفّة في الصحاح بالفتح والجفّ بالضم ، وفي الجفّين يقول أبو ميمون العجلي :

قدنا إلى الشام جيادَ المصريين من قيس عيلان وخيل الجفّين

والطَّرْفَانِ : اللسان والفرَج ، وقولهم : ما يَدْرِي أَيُّ طَرَفِيهِ أَطْوَلُ ؟ زَعَمَ قَوْمٌ أَنَّهُ أَرَادَ بِهِ اللسانَ والفرَج ، وقال آخرون : الطرفانِ نَسَبُ الأبِ ونسب الأمِّ ، وقولهم : أَطْوَلُ أَيُّ أَشْرَفُ <sup>(١)</sup> ، قال الشاعر عون بن عبد الله بن عُتْبَةَ ابن مسعود <sup>(٢)</sup> :

٤٥ فكيفَ بأطرافي إذا ما شَتَمْتَنِي وما بعدَ شتمِ الوالدينِ صلوحُ

(١) قال ابن المكرم الخُزرجيُّ في لسانه ( طرف ) : والعرب تقول : ( لا يُدْرِي أَيُّ طَرَفِيهِ أَطْوَلُ ؟ ) ومعناه : لا يُدْرِي أَيُّ والديه أَشْرَفُ . قال : هكذا قال الفراء ، وقال أبو الهيثم يُقال للرجل : ما يَدْرِي فلان أَيُّ طَرَفِيهِ أَطْوَلُ ؟ أَيُّ أَيُّ نَصْفِهِ أَطْوَلُ ، آل طرفِ الأسفل أم الطرف الأعلى ؟ فالنصف الأسفل طرف ، والأعلى طرف ، والخصرُ ما بين مُنْقَطَعِ الضلوع إلى أطراف الوركين ، وذلك نصف البدن والسواة بينهما ، كأنه جاهل لا يدري أَيُّ طَرَفِيهِ أَطْوَلُ ! وقيل طرفاه إسنه وفمه لا يدري أَيُّهما أَغْفٌ ، وفي حديث قبيصة بن جابر : أن رجلاً واقعَ الشراب الشديد فسقِيَ فَصَرِي ، فلقد رأيتُه في النَّطْع ، وما أدري أَيُّ طَرَفِيهِ أَمْرَعُ ؟ أَرَادَ حلقه ودبره : أَيُّ أصابه القِيءُ والإسهالُ ، فلم أدْرِ أَيُّهما أَمْرَعُ خروَجاً من كثرتِه .

(٢) أنشده أبو زيد الأنصاري له .

والمسلبان <sup>(١)</sup> : عمرو وأبو عمرو من بني تميم اللات بن ثعلبة  
ابن عكابة <sup>(٢)</sup> ؛ وقال غير أبي عبيدة : هما عمرو وعامر ؛  
والقرينان : أبوبكر وطلحة لما أسلما أخذهما نوفل ابن  
العدوية <sup>(٣)</sup> فشدّهما في حبل واحد ؛  
والهراران <sup>(٤)</sup> : النسر الواقع وقلب العقرب ، سُميا بذلك  
لأنهما يطلعان في أشد ما يكون من البرد ؛ قال الراجز <sup>(٥)</sup> :

كلُّ برود الصَّيفِ في الشَّعارِ  
وَسَنَى سَخُونٌ مَطْلَعِ الزَّهَرَارِ

٤٤

(١) من السلب والاختلاس ، ويقال لسم اللات تيم الله ، قال  
الجوهرى : تيم الله حي بن بكر ( بن وائل ) يقال لهم الهازم ، وهو  
تيم الله بن ثعلبة بن عكابة ، ومعنى تيم الله عبد الله ، وقالوا : تيمه الحب :  
أي عبده وذلكه فهو مقيم .

(٢) وفي القاموس المحيط ( القرن ) : والقرينان أبوبكر وطلحة  
لأن عثمان أختا طلحة قرنها بجبل ، والقرينان جبلان من نواحي اليمامة : عن  
الحفصي ؛ وجاء في المثل « كالنازي بين القرينين » وأصله أن يقرن البعير  
الى بعير حتى تقلّ اذيتهما فمن أدخل نفسه بينها خبطاه : يُضرب لمن  
يوقع نفسه فيما لا يحتاج اليه حتى يعظم ضرره .

(٣) وهما الكانوفان أيضاً ، وقد يفرد في الشعر .

(٤) هو أبو النجم العجليّ يصف امرأة ، وقال شليل بن عزرة الضبعي :

وساق الفجر هزّاه حتى بدا ضوآهما غير احتمال



والمزروعان<sup>(١)</sup> : عَوْفُ بن سَعْدٍ ، ومالك بن كَعْب بن سَعْدٍ ؛  
والكرْدوسان<sup>(٢)</sup> : مُعَاوِيَةُ وقيس ابنا مالك بن زَيْدِ مَنَاةَ ؛  
والأَجْهَلان<sup>(٣)</sup> : مُعَاوِيَةُ وربيعةُ ابنا قُشَيْرٍ ؛  
والأَيْهَمَانِ<sup>(٤)</sup> : صَخْر وقرملةُ ابنا مُجَالِد بن أُمَيَّة ابن  
مُعَاوِيَةَ بن الأَعُور بن قُشَيْرٍ ؛  
والصَّمْتَانِ<sup>(٥)</sup> : مُعَاوِيَةُ ومالك ابنا الحارث بن بكر بن عُلْقَمَةَ ،

(١) وفي اللسان ( زرع ) : والمزروعان من بني كعب بن سعد  
ابن زيد مَنَاة بن تميم هما : كعب بن سعد ، ومالك بن كعب بن سعد .  
(٢) الكراديس : كتاب الخيل واحدها كُرْدوسُ شَهِت يروؤوس  
العظام الكبيرة ، والكرْدوسان بطنان من العرب ؛ وقال ابن الكلبي :  
الكرْدوسان : قيس ومعاوية ابنا مالك بن حنظلة بن مالك بن زيد مَنَاة  
ابن تميم ، وهما في بني قُفَيْم بن جرير بن دارم .  
(٣) ليس ( الاجهلان ) في القاموس والتاج ، ولا في الصحاح واللسان .  
(٤) الأيم : البلد الذي لا علم به ، قال عمارة : اليهائم : الفلاة التي  
لاماء ولا علم فيها ، ولا يُهتدى لطرقها ، وهي العيائم : لعى من  
يسلكها كما قيل للسيل والبعير الهائج : الأيهان ويقال لها ( الأعميان ) .  
(٥) الصمة ، وتجمع على صمتم : الرجل الشجاع ، ومن أسماء الأسد ،  
والذكر من الحيات ، وقول جرير :

سَعَرَتْ عَلَيْكَ الْحَرْبَ تَغْلِي قَدُورُهَا فَهَلَا غَدَاةَ الصَّمْتَيْنِ تُدْبِيهَا  
أَرَادَ بِالصَّمْتَيْنِ : أبا دريد وعمه مالكا .

والغاران : البطنُ والفرجُ<sup>(١)</sup> قال الشاعر :

٤٦ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ يَوْمٌ وَلَيْلَةٌ وَأَنَّ الْفَتَى يَسْعَى لِفَارِيهِ دَائِبًا

والأنكدان : مازن بن مالك بن عمرو بن تميم ، ويربوع

بن حَنْظَلَةَ<sup>(٢)</sup> ؛

(١) ابن سيدة : الغاران العظمان اللذان فيها العينان ، [ وكل منهما غارٌ ، فما هما من هذا الباب ] ، وقيل : هما البطن والفرج ، ومنه قيل : المرء يسعى لفارديه ، وقال : ( أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ . . . ) الشاهد ، ولم يعزه اللسان ، وقد يطلق الغار على الجيش والجماعة ، قال ابن الأثير : وفي حديث عليّ قال يوم الجمل : ما ظنّك بأمرى جمع بين هذين الغارين ؟ أي الجيشتين ، قال ابن الأثير : هكذا أخرجه أبو موسى في الغين والواو ، وذكره المروني في الغين والياء .

(٢) كذا في اللسان ( نكد ) ، قال 'بجّير بن عبد الله بن سلمة

القشيري :

الأنكدان مازن ويربوع ها إن ذا اليوم لشرّ مجموع

وكان 'بجّير هذا قد التقى هو وقعنّب بن الحرث اليربوعي فقال 'بجّير : يا قعنّب ، ما فعلت البيضاء فرسك ؟ قال : هي عندي ، قال : فكيف شكرك لها ؟ قال : وما عسيت أن أسكرها ، قال : وكيف لا تشكرها وقد نجتك مني ؟ قال قعنّب : ومتى ذلك ؟ قال حيث أقول :

نظّمت به البيضاء بعد اختلاسه على دهشٍ ، وختلني لم أكذب

وقد مرّ بنا ( الأنكدان ) ص ٤٦٢ من الجزء السابق .

والْحَجْرَانِ : الذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ ؛

وَالْأَرْقَمَانِ <sup>(١)</sup> : خَزِيمٌ وَمَالِكٌ ابْنَا جَعْفَرٍ ؛

وَالْمِلْحَبَانِ <sup>(٢)</sup> : رَجُلَانِ مِنْ بَكْرِ ؛

وَالْفَرَجَانِ <sup>(٣)</sup> : خُرَاسَانُ وَسِجِسْتَانُ ، قَالَ الْأَصْمَعِيُّ :

زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ فِي عَهْدِ <sup>(٤)</sup> الْحَجَّاجِ ( إِنِّي اسْتَعْمَلْتُكَ عَلَى الْفَرَجَيْنِ

وَالْمِصْرَيْنِ ) ؛ فَالْفَرَجَانِ : خُرَاسَانُ وَسِجِسْتَانُ ، وَالْمِصْرَانِ : الْبَصْرَةُ

وَالْكُوفَةُ ، قَالَ حَارِثَةُ بْنُ بَدْرِ :

عَلَى أَحَدِ الْفَرَجَيْنِ كَانَ مُؤَمَّرِي

٤٨

(١) لَيْسَا فِي الْقَامُوسِ وَالتَّاجِ وَلَا الْلسَانِ وَالصَّحَاحِ ، وَالْأَرْقَمُ فِي اللُّغَةِ الْحَيَّةِ فِيهَا سَوَادٌ وَبَيَاضٌ ، وَالْأَرْقَمُ حَيٌّ مِنْ تَغْلَبَ وَهُمْ جُسُومٌ .

(٢) التَّهْذِيبُ : الْمِلْحَبُ الْلسَانُ الْفَصِيحُ ، وَالْحَدِيدُ الْقَاطِعُ قَالَ الْأَعْمَشِيُّ :  
أَدَافِعْ عَنْ أَعْرَاضِكُمْ وَأَعِيرِكُمْ لِسَانًا كِمِقْرَاضِ الْحَفَاجِيِّ مِلْحَبًا  
وَالْمِلْحَبُ أَيْضًا : السَّبَّابُ الْبَذِيءُ الْلسَانُ ، وَالْمِلْحَبَانِ لَيْسَا فِي كُتُبِ  
اللُّغَةِ الْمَطْبُوعَةِ .

(٣) الْفَرَجُ هُوَ الشَّعْرُ الْخَفِيفُ ، وَمَوْضِعُ الْخَافَةِ قَالَ الشَّاعِرُ ( لَيْدٍ ) :  
قَعَدْتُ كُلَّ الْفَرَجَيْنِ تَحْسَبُ أَنَّهُ مَوْلَى الْخَافَةِ خَلْفَهَا وَأَمَامَهَا  
وَمَعْنَى فَرَجًا لِأَنَّهُ غَيْرُ مَسْدُودٍ ؛ أَبُو عُبَيْدَةَ : الْفَرَجَانِ : السَّنْدُ وَخُرَاسَانُ ،  
وَهُمَا عِنْدَ الْأَصْمَعِيِّ : سِجِسْتَانُ وَخُرَاسَانُ ، وَالْمَصْنَفُ ذَكَرَ قَوْلَهُ .

(٤) الْعَهْدُ كِتَابُ التَّوَلِيَةِ مِنْ عَهْدِ إِلَيْهِ : أَوْصَاهُ .

فهذا قول أبي عُبَيْدَة ، وقال غيره : الصُّمْتَانِ زَيْدٌ وَمُعَاوِيَةُ ابْنَا  
كَلِيبِ بْنِ يَرْبُوعٍ ؛

وَالْأَخْشَانِ <sup>(١)</sup> : رِبِيعَةُ وَرِزَامُ ابْنَا مَالِكِ بْنِ حَنْظَلَةَ ،  
ويقال : الْأَخْشَانِ ، ويُقال : الْأَحْمَسَانِ ؛

وَالْأَخْشَبَانِ : جَبَلَا مَكَّةَ الْمُطِيفَانِ بِهَا <sup>(٢)</sup> ؛

وَالْأَجْدَلَانِ <sup>(٣)</sup> : مَلِكَانِ مِنَ الْيَمَنِ مِنْ مُلُوكِ غَسَّانَ ؛

وقال أَبُو عُبَيْدَةَ الْأَصْبَغَانِ <sup>(٤)</sup> : خَالِدُ بْنُ جَعْفَرِ بْنِ كَلَابِ ،

وَابْنُ النُّعْمَانِ بْنِ الْمُنْذَرِ الَّذِي قَتَلَهُ الْحَارِثُ بْنُ ظَالِمِ الْمُثَرِّيِّ ،

فَقَالَ فِيهِ ابْنُ مِيَادَةَ :

٤٧ وَنَحْنُ قَتَلْنَا الْأَصْبَغَيْنِ كَلِيهَمَا وَنَحْنُ حَمَلْنَا الْأَلْفَ إِذْ هَاجَ دَاحِسُ

(١) لم يذكرهما اللسان ولا غيره من دواوين اللغة المطبوعة ولا  
(الاحسان) المذكوران .

(٢) وجاء في لسان العرب (خشب) : الْأَخْشَبَانِ : الْجِبْلَانِ  
الْمُطِيفَانِ بِمَكَّةَ ، وهما أَبُو قَبَيْسٍ وَالْأَحْمَرُ ، وهو جبل مشرف وجهه على  
'قَتَيْقَعَانَ' ، وفي الحديث في ذكر مكة : لَا تَزُولُ مَكَّةُ حَتَّى يَزُولَ  
أَخْشَبَاهَا ، أَخْشَبَا مَكَّةَ : جَبَلَاهَا .

(٣) ق : وَالْأَجْدَلُ : الصَّقْرُ كَالْأَجْدَلِيِّ جَمْعُ أَجْدَالٍ ، وَفَرَسٌ أَيْ ذُرَّ  
الْفَغَارِيِّ وَغَيْرِهِ .

(٤) الْأَصْبَغُ فِي اللُّغَةِ الْفَرَسِ الْأَبْيَضُ النَّاصِبُ وَالذَّنْبُ ، وَأَصْبَغٌ وَصْبِغٌ مِنْ  
أَسْمَاءِ الْعَرَبِ ، وَلَا ذَكَرَ الْأَصْبَغَيْنِ فِي دَوَائِنِ اللُّغَةِ الْمَطْبُوعَةِ وَلَا فِي الْمَخْصَصِ  
وَالزَّهْرِ ، وَالْأَصْبَغَانِ أَيْضًا الْحَصْبُ وَحَسَنُ الْحَالِ يُقَالُ : لَهُمْ لَفِي الْأَصْبَغَيْنِ .

والفرعان : عمرو ونصر ابننا قعين ،  
والكاهنان : حيان من قرينة .

\*\*\*

✠ هذا بابُ الاثنين ثنيا باسم أبٍ أو جدٍ  
أو أحدهما ابنُ الآخر ، فغلب اسمُ الأب ✠

المُضْران<sup>(١)</sup> : قيسٌ وخندفٌ ؛  
والجَوْنان<sup>(٢)</sup> : معاوية بنُ شرعْبيل بنِ أخضر بنِ الجَوْنِ ،  
وحَسَّان بن عمرو بنِ الجَوْنِ ؛

والمِسمَعان : مالك وعبد الملك ابنا مِسمَع بن سُفيان ابن  
شهاب الجَحْدَرِيَّ<sup>(٣)</sup> ، هذا قول أبي عُبَيْدَةَ ؛ وقال غيره :  
هما مالك وعبد الملك ابنا مِسمَع بن مالك بن مِسمَع ابن

(١) أما قيس بن الناس بن مضر فبالنون ، وخندف امرأة الياس بن مضر .

(٢) جاء في اللسان ( جون ) : والجَوْنان معاوية وحَسَّان ابنا الجَوْنِ

الكنديَّان ، وإياهما عنى جرير بقوله :

ألم تشهدِ الجَوْنَيْنِ والشَّعْبَ والغَضِيَّ      وسُدَّاتِ قَيْسٍ يومَ ديرِ الجُمَاجِمِ

(٣) وفي ل ( مسمع ) من قول أبي عبيدة : ابن شهاب الحجازي ،

والذي أنشد الشاهد هو الأصمعي .

وقال عدي بن الرقاع :

٤٩ بمجامع المصرين حيث تلاقيا فرع مجامع شعبتيه أصيل  
وقال رجل لرجل : علام زوجك فلان ؟ فقال : على  
الهامين والملتفت والعيّر الأقمر <sup>(١)</sup> ؛ ( فالهامين ) من الإبل :  
اللدان قد بلغا ، و ( الملتفت ) : الذي إذا سمع الإبل تهدر  
التفت إليها ، وهي هائجة ، فيعجبه ذاك ، كأنه يريد أن  
يصنع صنيعها .

والحليفان <sup>(٢)</sup> : أسد وطبيء ، وكان يُقال في الجاهلية  
الحليفان : أسد وغطفان لأنهما كانا حليفين ؛

(١) ل ( قمر ) : القسرة : لون إلى الخضرة ، وقيل بياض فيه كدرة :  
حمار أقمر ، و ( العيّر ) الحمار ، والعرب تقول في السماء إذا رأوها كأنها  
بطن أتان : قراء ، فهي أمطر ما يكون .

(٢) ويقال أيضاً لفزارة ولأسد حليفان : لأن خزاعة لما أجلت  
بني أسد عن الحرم خرجت فعالت طيباً ، ثم حالفت بني فزارة .  
( ★ ع ) : وفاته ( الحلفان ) ابن سيده : كل شيء مختلف فيه فهو

'مختلف لأنه داع إلى الخلاف ، ولذلك قيل : حضار والوزن محلفان ،  
وذلك أنها نجان يطلعان قبل سهل من مطلعها ، فيظن الناس بكل واحد  
منها أنه سهل ، ويحلف الآخر أنه ليس به .

( ★ ش ) الكاهنان قريظة والنضير ، قال الخطابي : وكانوا أهل كتاب  
وفهم وانكار ، في الحديث : يخرج من الكاهنين رجل يدرس القرآن دراسة  
لا يدرسها أحد من يكون بعده ، قيل : إن هذا الرجل محمد بن كعب القرظي .

١٥ إِذَا جُمِعَ الْعَمْرَانِ عَمْرُو بْنُ جَابِرٍ وَبَدْرُ بْنُ عَمْرٍو خَلَّتْ ذُبْيَانُ تُبْعَا  
وَأَلْقَوْا مَقَالِيدَ الْأُمُورِ إِلَيْهِمْ جَمِيعًا قِمَاءً كَارِهِينَ وَطُوعًا  
قِمَاءً : جَمْعُ قَمِيٍّ ؛

وقال الأصمعي : الشَّعْثَمَانُ <sup>(١)</sup> : من بني عامر بن ذُهَلٍ ،  
ولم يكن يُقال لأحدهما : شَعْثَمٌ ، ولكن نُسِبَا إلى شعثم أبيهما ،  
قال : وهذا كما يُقال : المَهَالِبَةُ والجَعَا فِرَّةُ والأَصَامِعَةُ والمَسَامِعَةُ  
كَأَنَّهُ نُسِبَ إِلَى الْجَدِّ .



(١) الزبيدي في قاجه ( شعثم ) : قال ابن السكيت في كتابه المثني :  
الشَّعْثَمَانُ غَائِطَانُ ، ونقل شيخنا عن أبي عبيد البكري في شرح أمالي القاضي :  
الشَّعْثَمَانُ : شَعْثَمٌ وشُعْثَمٌ ابنا معاوية بن عامر بن ذُهَلٍ بن ثعلبة ،  
واسم شعثم حارثة عن ابن السكيت ، قال : ثم رأيت البدر الدماميني  
نقل كلام البكري في تحفة الغريب عقب نقله لكلام المصنف ، ثم قال :  
قلتُ فالظاهر أن هذا اليوم نسب إلى أحد هذين الأخوين لاختصاصهما  
بالغلبة فيه ، أو لغير ذلك ، لأنه اسم مكان أي كما توهم صاحب القاموس ؛  
قال شيخنا : وما نقله البكري عن ابن السكيت قد صرح ابن السكيت  
بجلفه في كتاب المثني الذي سبق نقله ، وقد أوسع الكلام فيه العلامة  
عبد القادر بن عمر البغدادي أثناء شرح الشاهد ٤٢٣ من شواهد المغني ،  
واختار أنه اسم لرجلين ، وأنه على حذف مضاف : أي بيوم قتل الشعثمين ،  
وصوبه جماعة ، قال : ويجوز الجمع بين هذه الأقوال عند من له إلمام  
بكلامهم وأوضاعهم والله أعلم .

سنان بن شهاب ؛ وقال الأصمعيُّ : المِسمَعان : عامر وعبد الملك  
ابنا مالك بن مِسمَع وأنشد :

٥٠ ثارت المِسمَعين وقلتُ : بُوءا بقتل أخي فزارَةَ والخيارِ  
والأحوَصان<sup>(١)</sup> : الأحوَصُ بن جعفر ، وعمرو بن الأحوَص ؛  
والمُصْعَبان<sup>(٢)</sup> : مُصْعَبُ بن الزُّبَيْر ، وعيسى بن مُصْعَب ؛  
وَالْعَمْران<sup>(٣)</sup> : عمرو بن جابر وبدر ابنه قال الشاعر :

(١) ابن الكرم ل ( حوص ) : الأحوَصان : الأحوَص بن جعفر  
ابن كلاب ، واسمه ربيعة ، وكان صغير العينين ، وعمرو بن الأحوَص  
وقد رأسَ وقول الأعشى :

أتاني وعيدُ الحَوْص من آل جعفر فيأبِدَ عمرو لو نَهيتَ الاحاوصا  
يعني عتب بن عمرو بن مُريح بن الاحوص ، وعني بالاحاوص من ولده  
الاحوص : منهم عوف بن الاحوص ، وعمرو بن الاحوص ، ومُريح  
ابن الاحوص ، وربيع بن الاحوص . وكان علقمة بن عُلانة بن عوف  
ابن الاحوص نافرَ عامرَ بن الطفيل بن مالك بن جعفر فهجا الاعشى علقمةً  
ومدحَ عامراً ، فأوعدوه بالقتل .

(٢) وفي ل ( صعب ) : المُصْعَب الفضلُ وبه ممي الرجل مُصعبا ،  
والمُصْعَبان : مصعب بن الزُّبَيْر وابنه عيسى بن مصعب . وقيل : مصعب ابن  
الزُّبَيْر وأخوه عبد الله .

(٣) وفي ل ( عمر ) : والعمران عمرو بن جابر بن هلال بن عُقيل  
ابن مُمَيِّ بن مازن بن فزارَة ، وبدر بن عمرو بن جُوَيْتَة بن لَوْدان  
ابن ثعلبة بن عدي بن فزارَة ، وهما رَوْقا ( قرنا ) فزارَة ، وأنشد  
ابن السكيت لفراد بن حبش الانصاري يذكرهما ، وأنشد البيتين :  
( اذا اجتمع العمران . . . ) ورواية صدر الثاني : ( . . . الامور إليها ) .



٥٤ ألا يا ديارَ الحيِّ بالسَّبْعَانِ<sup>(١)</sup> أَمَلٌ عَلَيْهَا بِالْبِلَى الْمَلَوَانِ  
نَهَارٌ وَلَيْلٌ دَائِمٌ مَلَوَاهُمَا عَلَى كُلِّ حَالِ الدَّهْرِ يَخْتَلِفَانِ  
وَهُمَا الْجَدِيدَانِ وَالْأَجْدَانِ<sup>(٢)</sup> ، وَالْفَتَيَانِ  
وَالْأَهْرَمَانِ<sup>(٣)</sup> وَالْأَحْدَثَانِ وَالْجَدَعَانِ<sup>(٤)</sup> وَالْقَارِحَانِ<sup>(٥)</sup> ،

(١) وفي ل ( سبع ) : السَّبْعَانِ : موضع معروف في ديار قيس ،  
ولا يعرف في كلامهم اسم على فَعْلَان غيره ، والسَّبْعَانِ جيلان قال الراعي :  
كَأَنِّي بِصَعْرَاءِ السَّبْعَيْنِ لَمْ أَكُنْ بِأَمَثَالِ هِنْدٍ قَبْلَ هِنْدٍ مُفَجَّعًا  
(٢) وفي اللسان ( جدد ) والأَجْدَانِ والجَدِيدَانِ : الليل والنهار ، وذلك  
لأنهما لا يبيلان أبداً ، و ( الفَتَيَانِ ) الليل والنهار أيضاً ، يُقال : لا أَفْعَلُهُ مَا اخْتَلَفَ  
الْفَتَيَانِ يعني الليل والنهار كما يقال : ما اخْتَلَفَ الْأَجْدَانِ والجَدِيدَانِ ، وَالْأَحْدَثَانِ  
بمعنى الأَجْدَتَيْنِ . وَالْأَجْدَانِ زهير ومعاويه ابنا جَعْدَةَ وقد مَرَّأَ بَنَّا .  
(٣) وفي النهاية لابن الأثير : اللهمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْأَهْرَمِينَ ،  
هكذا رُوِيَ بِالرَّاءِ ، والمشهور بالذال ( الْأَهْدَمِينَ ) ، قيل في تفسيره :  
هو أن ينهدم على الرجل بناء أو يقع في بئر أو أهوية ، حكاه المروزي  
في الغريبين ، وَالْأَهْدَمُ أَفْعَلَ مِنَ الْمَدَمِّ ، وهو ما تَهْدَمُ من نواحي البشر  
فسقط فيها .

(٤) الْجَدَعُ لغةً الصغير السن ، والدهر يسمى جدَعاً لأنه جديد ،  
وَالْأَزْلَمُ الجَدَعُ الدهرُ لجدته قال الأخطل :  
يَا بَشْرُ لَوْ لَمْ أَكُنْ مَعَكُمْ بِمَنْزِلَةٍ أَلْقَى عَلَيَّ يَدِيهِ الْأَزْلَمُ الْجَدَعُ  
أي لولاكم لأهلكني الدهر .

(٥) ليس القارحان في القاموس والتاج ولا اللسان .  
( ★ ع ) وبما فات المصنف : القَرَاخِيتَانِ بالضم الخاصرتان :

﴿ هذا بابُ الإثنينِ اللّذينِ لا يُفردانِ من لفظهما ﴾<sup>(١)</sup>

العَصْران : اللَّيْلُ والنَّهَارُ<sup>(٢)</sup> ، وهما المَلَوَانِ قال الشاعر :  
 ٥٢ أُمَاطِلُهُ العَصْرَيْنِ حَتَّى يَمْلَي وَيَرْضَى بِنَصْفِ الدِّينِ ، وَالْأَنْفُ رَاغِمٌ  
 وقال الآخر<sup>(٣)</sup> :

٥٣ وَلَنْ يَلْبِثَ العَصْرانِ : يَوْمٌ وَلَيْلَةٌ إِذَا طَلَبَا ، أَنْ يُدْرِكَ مَا تَيَمَّمَا  
 وقال تميم بن أُبَيِّ بن مُقْبِل :

(١) وهذا ما ذكرنا في المقدمة أنه المثنى التلقيني ، فالعصر لا يطلق  
 على الليل ولا على النهار .

(٢) وفي ل ( عصر ) : والعصر الليلة والعصر اليوم . وقال ابن السكيت  
 في ( باب ما جاء مثنى ) : الليل والنهار يقال لهما العصران ، قال ويقال  
 العصران : الغداة والعشي وأنشد : ( وأمطره العَصْرَيْنِ ... ) رواية أخرى  
 للشاهد الأول من الباب يقول : وإذا جاء في أول النهار وعدته آخره ، وفي  
 الحديث : ( حَافِظٌ عَلَى العَصْرَيْنِ ) يريد صلاة الفجر وصلاة العصر ، معهما  
 العصرين لأنها يقعان في طَرَفَيِ العصرين ، وهما الليل والنهار ، والأشبه  
 أنه غلب أحد اليمين على الآخر كالعمرين لابي بكر وعمر ، والقمرين  
 للشمس والقمر .

(٣) هو محمد بن ثور .

٥٧ كَأَنِّي نَازِعٌ يَثْنِيهِ عَنِ وَطَنِ صِرْعَانٍ رَاحَهُ عَقْلٌ وَتَقْيِيدُ  
فَكْلٌ هَذَا لَا يُفْرَدُ .

ومن التثنية التي لا تُفرد، قولهم : كِلَاهُمَا وَكِلْتَاهُمَا لِلْاِثْنَيْنِ ،  
وقولهم : اِثْنَانِ لَا وَاحِدَ لَهُ مِنْ لَفْظِهِ ،

وَالْمِذْرَوَانِ<sup>(١)</sup> : طَرَفَا الْأَلْيَةِ قَالَ عَنَتَرَةُ :

٥٨ أَحُولِي تَنْفِضُ أَسْتَكْ مِذْرَوِيهَا لَتَقْتَلَنِي فَمَاءُ نَذَا عَمَارَا  
وَيُقَالُ : عَقَلَهُ بَشْيَايَيْنِ<sup>(٢)</sup> ؛

(١) وفي المثل : جَاءَ يَنْفِضُ مِذْرَوِيهِ : أَيِ يَتَوَعَّدُ وَيَتَهَدَّدُ ، وَأَوَّلُ مَنْ  
قَالَهُ الْحَسَنُ الْبَصْرِيُّ وَلَا يَكَادُ يُقَالُ هَذَا الْمَثَلُ إِلَّا لِمَنْ يَتَوَعَّدُ مِنْ غَيْرِ حَقِيقَةٍ .  
(٢) الْجَوْهَرِيُّ : وَأَمَّا ( التَّنَاءُ ) بِمَدِّ دَوْدَ فَعُقَالُ الْبَعِيرِ وَنَحْوُ ذَلِكَ مِنْ  
حَبْلِ مِثْنِيٍّ ، وَكُلٌّ وَاحِدٌ مِنْ ثِنْتَيْهِ فَهُوَ ثَنَاءٌ لَوْ أُفْرِدَ ، وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ  
' يُقَالُ : عَقَلْتُ الْبَعِيرَ بَشْيَايَيْنِ ، يَظْهَرُونَ إِلَيْهِ بَعْدَ الْأَلْفِ ، وَهِيَ الْمَدَّةُ  
الَّتِي كَانَتْ فِيهَا ، وَلَوْ مَدَّةٌ لَكَانَ صَوَابًا كَقَوْلِكَ : كَسَاءٌ وَكَسَاوَانُ  
وَكَسَاآنُ قَالَ : وَوَاحِدُ الثَّانِيَيْنِ ثَنَاءٌ مِثْلُ كَسَاءٍ بِمَدِّ دَوْدَ ؛ وَقَالَ أَبُو مَنْصُورٍ :  
الْحَبْلُ يُقَالُ لَهُ : الثَّنَايَةُ ، قَالَ : وَإِنَّمَا قَالُوا : ثَنَائَيْنِ ، وَلَمْ يَقُولُوا :  
ثَنَائَتَيْنِ لِأَنَّهُ حَبْلٌ وَاحِدٌ يُشَدُّ بِأَحَدِ طَرَفَيْهِ يَدُ الْبَعِيرِ ، وَبِالطَّرَفِ الْآخَرِ  
الْيَدُ الْآخَرَى . فَيُقَالُ : ثَنَيْتُ الْبَعِيرَ بَشْيَايَيْنِ ، كَأَنَّ الثَّانِيَيْنِ كَالوَاحِدِ ،  
وَإِنْ جَاءَ بِلَفْظِ اثْنَيْنِ ، وَلَا يُفْرَدُ لَهُ وَاحِدٌ ، وَمِثْلُهُ الْمِذْرَوَانُ : طَرَفَا  
الْاِثْنَيْنِ جَعْلًا وَاحِدًا ؛ وَلَوْ كَانَا اثْنَيْنِ لَقِيلَ مِذْرَيَانِ ؛ وَأَمَّا الْعِقَالُ  
الوَاحِدُ فَإِنَّهُ لَا يُقَالُ لَهُ ( ثَنَايَةٌ ) ، وَإِنَّمَا الثَّنَايَةُ الْحَبْلُ الطَّوِيلُ ، وَمِنْهُ  
قَوْلُ زُهَيْرٍ بِصِفِ السَّانِيَةِ وَشَدَّ قَبَمَهَا عَلَيْهَا :

تَطَوُّ الرِّشَاءَ وَتَجْرِي فِي ثَنَائَيْهَا مِنْ الْحَالَةِ قَبَمًا زَائِدًا قَلَقًا

والقرَّتان<sup>(١)</sup> والكرَّتان قال الشاعر<sup>(٢)</sup> :

٥٥ وحوازنٌ بيضٌ وكلُّ طِمِرَةٍ يَعدُّو عليها القرَّتَيْنِ غُلامٌ  
وَيُقال لهما: الرَّدْفان<sup>(٣)</sup> والقرَّنان<sup>(٤)</sup>، والصَّرعان<sup>(٥)</sup>، والبرَّدان  
والأبرَّدان ، وقال بعضهم : المراد بهذا كَلَّةٌ غُدُوَّةٌ وَعَشِيَّةٌ ،  
قال ابن أحمر :

٥٦ وَسِرْنَ اللَّيْلَ والبرَّدَيْنِ حَتَّى إِذَا أَظْهَرَ رَفَعْنَ الْجِلَلا  
والصَّرعان : العَقْل والتَّقْيِيدُ<sup>(٦)</sup> قال الشاعر<sup>(٧)</sup> :

- (١) والقرَّتان والكرَّتان بمعنى واحد على البدل ، وقال ابن بزرج :  
الكرَّتان القرَّتان وهما الغداة والعشي لغة حكاهما يعقوب .  
(٢) هو لبيد بن ربيعة من المخضمين وأصحاب المعلقات ، ورواية  
اللسان للصدر : ( وجوارن بيض ... ) بالجم والجوارن : الدروع .  
(٣) وفي ل ( ردف ) والرَّدْفان : الليل والنهار لأن كل واحد  
منها ردف صاحبه .  
(٤) وليس القرَّنان في المطبوع من دواوين اللغة كالأقاموس واللسان .  
(٥) يقال فلان يَأْتِينَا الصَّرْعَيْنِ : أي غُدُوَّةٌ وَعَشِيَّةٌ .  
(٦) للابل ، فالعقل بالنهار ، وبالعقل تنسكن الإبل من المرعى ،  
والتقييد بالليل لأنه يحشى عليها الشِّراد ، والقيد أوثق وأضمن ؛ والصَّرعان :  
إعلان ترد إحداها حين تصدر الأخرى لكثرتها بالفتح والكسر ، وهما  
أيضاً : الليل والنهار والغداة والعشي : من الغُدُوَّة إلى الزوال صرْع ،  
وإلى الغروب آخر ؛ ويُقال : أَتَيْتُهُ صَرْعِي النهار أي غُدُوَّةٌ وَعَشِيَّةٌ .  
(٧) قال أبو عبيد البكري : هكذا يقول أحمد بن يحيى : صَرَّعان ،  
وفي رواية أبي علي : صَرَّعان بالكسر ، والشاعر هو ذو الرُّمَّة .

٦٠ وأنشد : كَأَنَّ حُصْيِيهِ مِنَ التَّدْلُدِ

ظَرَفُ عَجُوزٍ فِيهِ ثِنْتَا حَنْظَلٍ

وأنشد اللحياني :

٦١ يَا بَابَا أَنْتَ وَيَا فَوْقَ الْبَابِ

يَا بَابَا خُصْيَاكَ مِنْ خُصْيِي وَزُبِ

ويقال : جاءَ يَضْرِبُ أَصْدَرِيهِ وَأُسْدَرِيهِ وَأَزْدَرِيهِ : إِذَا

جاءَ فَارِغًا<sup>(١)</sup> ؛

(١) وفي اللسان (صدر) والأصدران عِرْقَانِ يَضْرِبَانِ تَحْتَ الصَّدْغَيْنِ لَا يُفْرَدُ لَهَا وَاحِدٌ ، وَجاءَ يَضْرِبُ أَصْدَرِيهِ : إِذَا جَاءَ فَارِغًا يَعْنِي عَطْفِيهِ ، وَيُرْوَى أُسْدَرِيهِ بِالسِّنِّ ، قَالَ أَبُو حَاتِمٍ قَالَ بَعْضُهُمْ : أَصْدَرَاهُ وَأَزْدَرَاهُ وَأَصْدَغَاهُ ، وَلَمْ يَعْرِفْ شَيْئًا مِنْهُنَّ : وَفِي حَدِيثِ الْحَسَنِ : يَضْرِبُ أَصْدَرِيهِ أَيَّ مَنْكِيهِهِ ، وَيُرْوَى بِالزَّيْ وَالسِّنِّ ، وَأَوَّلُ مَنْ قَالَ ذَلِكَ ثَعْلَبَةُ بْنُ يَرْبُوعٍ ، كَانَ أَرْسَلَ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِ وَهُوَ مَعْتَقِلٌ عِنْدَ الْعَدُوِّ ، فَلَمَّا وَصَلَ رَسُولُهُ إِلَى قَوْمِهِ وَالتَّمَسَ مِنْهُمْ مَا قَرَّرَهُ ثَعْلَبَةُ عَلَى نَفْسِهِ ، قَالَ أَبُوهُ يَرْبُوعُ : أَنَا فِي كَثْرَةٍ ، وَإِنْ أَذَيْنَا مَا طَلَبَ ثَعْلَبَةُ اخْتِطَفْتَنَا ذُوْبَانَ الْعَرَبِ طَمَعًا فِي أَمْوَالِنَا ، فَلَمْ يَدْفَعْ يَرْبُوعُ إِلَى الرَّسُولِ شَيْئًا ، فَلَمَّا عَادَ الرَّسُولُ إِلَى ثَعْلَبَةَ ، قَالَ ثَعْلَبَةُ : جَاءَ يَضْرِبُ أَصْدَرِيهِ ، أَيَّ جَاءَ فَارِغًا ، فَذَهَبَ قَوْلُهُ مِثْلًا لِمَنْ يَرْجِعُ مِنْ وَجْهِهِ وَلَمْ يَنْجُ سَعِيهِ ؛ قُلْتُ : وَبَيْنَ الصَّادِ وَالسِّنِّ وَالزَّيْ مِنْ رَوَايَاتِ هَذَا الْمِثْلِ تَعَاقُبٌ ، وَهُوَ كَثِيرٌ فِي لِقَتِنَا ؛ وَمِثْلُهُ الصَّرَاطُ مِنْ قَوْلِهِ تَعَالَى ( اِهْدِنَا الصَّرَاطَ ) فَقَدْ قُرِئَ بِهَذِهِ الْحُرُوفِ الْمُتَعَاقِبَةِ الثَّلَاثَةِ .

وزعم الفراء أن الأليتين والخصيتين لا واحد لهما من لفظهما ،  
 إنما يُقال في الواحد : أليّةٌ وخصيّةٌ بالهاء ، فإذا ثنّوا  
 أسقطوا الهاء <sup>(١)</sup> ؛ وأما اللحياني فحكى في الواحد : أليّ وخصيّ ،  
 وأليّةٌ وخصيّةٌ ، وفي التثنية أليان وأليتان وخصيان  
 وخصيتان ، وقال : هما لغتان ، والذي يُعمل عليه من هذا  
 أن الواحد بالهاء أفصح ، والتثنية بطرح الهاء أفصح في هاتين  
 الكلمتين أنشد الفراء :

كَأَنَّمَا عَطِيَّةٌ بِنِ كَعْبِ

٥٩

ظَعِيمةٌ واقفةٌ فِي رَكْبِ

تَرْتَجُ أَلْيَاهُ ارْتِجَاجَ الوُطْبِ

(١) وقال الفراء أيضاً : كلُّ مقرونين لا يفتقران فاك أن تحذف منها  
 هاء التانيث ومنه قوله : ( تَرْتَجُ أَلْيَاهُ ارْتِجَاجَ الوُطْبِ ) ، وقال ابن بري :  
 قد جاء خصيتان وأليتان بالتاء فيها ، قال النابغة :

كَذِي دَاءٍ بِإِحدىِ خُصْيَتِهِ وَأُخْرىِ ما تَوَجَّعَ مِنْ سَقَامِ

وقال عنترة :

مَتَى ما تَلَقَّيتِ قَرْدِينَ تَرْتَجِفُ رِوَانُفُ أَلْيَتِكَ وَتُسْتَطارا

أما ( الليّة ) فهي الألية بلغة العامة ، وفي الفصحى عن ابن الأعرابي :  
 قرابة الرجل وخاصة ، وهي أيضاً : العود الذي يُستجير به وهو الألوّة ؟

﴿ هذا بابُ الاِثنينِ في اللفظِ يُرادُ بهما واحدٌ ﴾

تقول العرب : ماتَ حَتَفَ أَنفِيهِ <sup>(١)</sup> ، والمراد حَتَفَ أَنفِهِ :  
أي ماتَ على فراشه ولم يُقتل قال الشاعرُ :

٦٢ إِذَا مَا الْغَلَامُ الْأَحْمَقُ الْأَمُّ سَاقِي      بِأَطْرَافِ أَنفِيهِ اسْتَمَرَ فَأَسْرَعَا  
ومن ذلك قولهم : دعت المرأةُ أَلَلِيهَا : إِذَا صرخت وجزعت ،  
وإِنَّمَا الْأَلُّ رَفْعُ الصَّوْتِ قال الشاعر <sup>(٢)</sup> :

٦٣ وَأَنْتَ مَا أَنْتَ فِي غَبَاءٍ مُظْلَمَةٍ      إِذَا دَعَتْ أَلَلِيهَا السَّكَابُ الْفُضْلُ

(١) قال محمد بن المكرم في لسانه ( حَتَفَ ) الحَتَفَ : الموت والجمعُ  
حُتُوفٍ ولا يُبنى من فعل ، ودوي في الحديث انه قال : ( من مات  
حَتَفَ أَنفِهِ في سبيل الله فقد وقع أجره على الله ) : قال أبو عبيد هو أن  
يموت على فراشه من غير قتل ولا غرق ولا سبع ولا غيره ، وفيه :  
ومن قال : ( حَتَفَ أَنفِيهِ ) احتمل أن يكون أراد سَمِيَ أَنفِهِ ، وهما  
منخراه ، ويحتمل أن يراد به أَنفِهِ وفيه فَعْلَبَ أحد الاسمين على الآخر  
لتجاوزهما .

(٢) هو الكميّ بن زيد الأسدي ( - ١٢٦ هـ ) الذي امتاز بكثرة  
مطولاته الجياد ، وتصرّف في المديح والهجاء ، وقوله ( إِذَا دَعَتْ أَلَلِيهَا )  
يجوز انه أراد ( الأَلَل ) المصدر ثم نثاء قال في اللسان وهو نادر كأنه  
يريد صوتاً بعد صوت ، ويكون قوله ( أَلَلِيهَا ) أنه يريد حكاية أصوات —

وَيُقَالُ : هُمْ هَجَاجِيهِ<sup>(١)</sup> : أَي عَنْ يَمِينِهِ وَشِمَالِهِ ،  
 وَقَالُوا الْمُقْرَاضَانِ<sup>(٢)</sup> وَالْكَلْبَتَانِ يُرِيدُونَ : الْمُقْرَاضَ  
 وَالْجَلَمَ وَالْكَلْبَتَيْنِ مِنَ الْحَدِيدِ<sup>(٣)</sup> ، وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ : لَا يُقَالُ  
 مُقْرَاضٌ وَلَا جَلَمٌ وَلَا كَلْبَةٌ كَمَا تَقُولُ الْعَامَّةُ .

★ ★ ★

(١) ل ( هجج ) : هَجَجَ الرَّجُلُ : رَدَّه عَنْ كُلِّ شَيْءٍ ، وَهَجَجَ  
 السَّبْعَ وَ - به : صَاحَ بِهِ وَزَجَرَهُ لِيَكْفُ فَقَالَ : ( هِجْ ! ) أَي كَفْ  
 عَنِ السَّيْرِ مِثْلًا ، قُلْتُ : وَعَامَتَنَا لَا تَرَالُ تَقُولُ : ( هِشْ أَوْ هِشْ ! )  
 لَتَكْفُ الدَّابَّةَ عَنِ السَّيْرِ ، وَمِنْ هَذَا الْمَعْنَى قَوْلُهُمْ : هُمْ هَجَاجِيهِ ، أَوْ  
 قَوْلُهُمْ : وَهَجَاجِيكَ هَلْهَنَا وَهَلْهَنَا : أَي كَفْ ؛ اللَّحْيَانِي يُقَالُ لِلْأَسَدِ  
 وَالذَّنَبِ وَغَيْرِهِمَا فِي التَّسْكِينِ : هَجَاجِيكَ وَهَذَاذِيكَ عَلَى تَقْدِيرِ الْاِثْنَيْنِ ؛  
 الْأَصْمَعِيُّ يَقُولُ لِلنَّاسِ إِذَا أُرِدْتَ أَنْ يَكْفُتُوا عَنِ الشَّيْءِ : هَجَاجِيكَ وَهَذَاذِيكَ !  
 (٢) وَفِي ل ( قرض ) وَالْمُقْرَاضَانِ : الْجَلَمَانِ لَا يُفْرِدُ لَهَا وَاحِدًا ،  
 هَذَا قَوْلُ أَهْلِ اللُّغَةِ ، وَحَكَى سِيبَوِيه ( مُقْرَاض ) فَأَفْرِدَ ، وَأَنْشَدَ  
 ابْنُ بَرْتِي لَعْدِيَّ بْنَ زَيْدٍ :

كُلُّ صَعْلٍ كَأَنَّمَا شَقَّ فِيهِ سَعْفٌ الشَّرِي شَفَرَتَا مُقْرَاضٍ  
 وَقَالَ أَبُو الشَّيْخِ :

وَجَنَاحٌ مَقْصُوصٌ تَحِيْفٌ رِيْشُهُ رِبُّ الزَّيْتَانِ تَحِيْفٌ الْمُقْرَاضُ  
 وَقَالَ ابْنُ بَرْتِي : فَقَالُوا مُقْرَاضًا فَأَفْرَدُوهُ ، وَمِثْلُهُ الْمَقْرَاضُ بِالْفَاءِ  
 وَالصَّادِ ، الْحَاذِي : قَالَ الْأَعْمَشِيُّ : ( لِسَانًا كَمَقْرَاضِ الْحَقَاجِيِّ مَلْحَبًا ) .  
 (٣) وَفِي ل ( كلب ) : الْكَلْبَتَانِ الَّتِي تَكُونُ مَعَ الْحَدَادِ يَأْخُذُ بِهَا  
 الْحَدِيدُ الْحُمَى ، يُقَالُ : حَدِيدَةٌ ذَاتُ كَلْبَتَيْنِ ، وَحَدِيدَتَانِ ذَوَا كَلْبَتَيْنِ ،  
 وَحَدَانْدُ ذَوَاتِ كَلْبَتَيْنِ فِي الْجَمْعِ ، وَكُلُّ مَا سَمِيَ بِاِثْنَيْنِ فَكَذَلِكَ .



وإنما أراد : بالبديين موضعاً أسمه : البدي<sup>(١)</sup> ؛

ومثله قول الآخر :

٦٧ أعلقم بأبن المسهرين منحتي علالة ناب مستعار ضريها

وإنما هو : ابن مسهر ؛

ومثله قول جرير<sup>(٢)</sup> :

٦٨ نحن الذين اقتسمنا جيش ذي نجب والمنذرين اقتسمنا يوم قابوس

ومثله قول لبيد<sup>(٣)</sup> :

٦٩ فنكب حوضي ما يهم بوردها يميل بصحراء القنائين جادلا

(١) وجاء في ل ( بدا ) : والبدي وادي البدي : موضعان

قال لبيد :

جعلن جراج القرنين وعالجا يمينا ونكبن البدي شمائلا

وأما ( أساقص ) فقد جاء في ل ( شقص ) انه اسم موضع ، وقيل :

هو ماء لبني سعد ، قال الراعي ( يظن بجون . . . ) أراد به البقعة فأزنته .

(٢) في ديوانه ( الصاري ٣٢٥ ) ويروى فيه :

نحن الذين هزمتنا جيش ذي نجب والمنذرين اقتسروا يوم قابوس

والاقتسار هنا القهر ، والمنذران : المنذر بن امرئ القيس والمنذر ابن

ماء السماء كانا ملكي الحيرة .

(٣) ابن ربيعة بن مالك في جعفر بن كلاب ، وكنيته أبو عقيل

مخضرم من شعراء الصحابة .

وقالوا : نزلَ القومُ عُغْزَتَيْنِ ، وإنَّما أَسْمُ الموضعِ :  
عُغْزَةُ<sup>(١)</sup> قال عَنَتَرَةُ :

٦٤ كيفَ المزارُ ، وقد تربَّعَ أهلُها بُعْزَتَيْنِ ، وأهلُنا بالغَيْلِمِ  
وناظرةُ : اسمُ ماءٍ ليني عَبَسَ<sup>(٢)</sup> ، وقد جاء في الشعر بالتَّشْنِيةِ  
قال المرَّار :

٦٥ أُتِيحَ لَنَا بناظِرَتَيْنِ عَوْدُ من الآرامِ مَنْظَرُها جَمِيلُ  
وقال الراعي<sup>(٣)</sup> :

٦٦ يُطْفَنُ بِجَوْنِ ذِي عَثَانِينَ لَمْ تَدَعْ أَشَاقِيصُ فِيهِ وَالبَدْيَانِ مَصْنَعَا

— النساء بالنبطية إذا صرخن ؛ قال ابن بري قوله ( في غبراء ) في موضع  
نصب على الحال ، والعامل في الحال ما في قوله ( ما أنت ) من معنى التعظيم ،  
كأنه قال : عظمت حالاً في غبراء .

قلت : وأتلا السكين والكتف وكل شيء عريض : وجهاء ، وقيل :  
أتلا الكتف : اللحمتان المتطابقتان بينها فجوة على وجه الكتف ، فإذا  
قُشِرت إحداهما عن الأخرى سال من بينها ماء .

(١) أو هما قرية وراية أو أكتان .

(٢) وفي ل ( نظر ) : وناظرة : جبل معروف أو موضع .

(٣) النسيوي ، واسمه عبيد بن حصين بن معاوية ... بن غيويكني

أبا جندل شاعر إسلامي ، والراعي لقب لُقِّبَ به لقوله :

ضعيف العَصَا بادي العروق ترى له عليها إذا ما أعلَّ الناس إصبعاً

يزيد : الْمَحْضَ ، وقال في هذه الأَرْجُوزَةِ<sup>(١)</sup> :

٧٢ بَرَقَّ سَرَى فِي عَارِضٍ نَهَاضٍ  
غُرَّ الذَّرَى ضَوَاكِ الْإِيْمَاضِ

أراد أَغَرَّ الذَّرَى ضَاكِ الْإِيْمَاضِ ،  
وقال أبو الزَّحَفِ<sup>(٢)</sup> :

٧٣ أَنَا أَبُو الزَّحَفِ وَابِرِي كَاوَانْ  
أَكْوِي بِهِ أَحْرَاحَ أُمِّ الصَّبِيَانِ  
يُرِيدُ : حَرَّ أُمِّ الصَّبِيَانِ ،  
وقال كُثَيِّرُ<sup>(٣)</sup> :

(١) التي مطلعها : « أَرَقَّ عَيْنِكَ عَنْ انْتِفَاضٍ » وفاعل ( أَرَقَّ )  
برقُّ من قوله ( برق سري ... ) وبعد الشطر الذي يتلوه : « يُسْقَى بِهِ  
مَدَافِعُ الْأَنْوَاضِ » و ( الأنواض ) الأودية الواحد نَوْض .  
(٢) هو ابن عم جرير بن الخطمي راجز اسلامي .

(٣) كثير عزة ( ١٠٥ - ٨٠٥ هـ ) وهو كثير بن عبد الرحمن الخزاعي ،  
أبو صخر من شعراء أمية المتبئين ، ودبوان شعره مخطوط ، ولزبير ابن  
بَكَّار : اخبار كثير ، وترجمته في الأغاني ٢٥/٨ والوفيات ٤٣٣/١  
والشذرات ١٣١/١ ، ومعاهد التنصيص ١٣٦/٢ ، والخزانة البغدادية ٣٨١/٢  
والشعر والشعراء ١٩٨ ورغبة الآمل ١٣٤/٢ والسمط ٦١ وبروكلن ٤٤/١  
وفيه ٧٩/١ . م (٨)

وإنما هي صحراء القنَّانُ أَسْمُ جَبَلٍ<sup>(١)</sup> ؛

وَحَكَى الْفَرَّاءُ : رَكِبَ الرَّجُلُ أُجْبِلِيَّهِ وَرَكِبَ أُتْرَقِيَّهِ ،  
وذلك إِذَا رَكِبَ رَأْسَهُ فِي الْأَمْرِ وَلَمْ يَتَثَبَّتْ<sup>(٢)</sup> ، وهذا مِنْ تَوْسِيعَةِ  
العَرَبِ فِي الْكَلَامِ ؛ وَعَلَى هَذَا رَبَّما جَاؤا بِلَفْظِ الْجَمْعِ ، وَهُمْ  
يُرِيدُونَ وَاحِدًا قَالَ الشَّاعِرُ :

٧٠ فَجِيئُوا بِالرَّوَايَا مِنْ بَعِيدٍ      فَرَّخُوا الْحَزْنَ بِالْمَاءِ الْعَذَابِ  
يُرِيدُ بِالْمَاءِ الْعَذْبِ<sup>(٣)</sup> ،  
وَقَالَ رُؤْبَةُ :

٧١      بِلَالُ يَابْنَ الْحَسْبِ الْأَنْحَاضِ

(١) اسم جبل بعينه لبني أسد قال زهير :

جَعَلْنَا الْقَنَانَ عَنْ يَمِينٍ وَحَزَنَهُ      وَكَمْ بِالْقَنَانِ مِنْ 'مَحَلٍّ' وَمُحَرَّمٍ

وفي التهذيب : جبل بعلية نجد ، و ( حَوْضَى ) في البيت : اسم  
موضع ذكره ذو الرمة بقوله :

كَأَنَّا رَمَتْنَا بِالْعُيُونِ الَّتِي نَرَى      جَاءَ ذُرُ حَوْضَى مِنْ عُيُونِ الْبَرَاقِعِ

(٢) وإلى جانب ( يتثبت ) . في الهامش : يلتفت .

(٣) وجاء في ل ( عذب ) : وفي حديث الحجاج : ماء عذاب ،

يقال : ماءةٌ عَذْبَةٌ وماء عَذَابٍ عَلَى الْجَمْعِ : لِأَنَّ الْمَاءَ جَنَسٌ لِلْمَاءَةِ .

يُريد : ضَخَمَ الشُّدُوَّتَيْنِ<sup>(١)</sup> ،

وقال الآخر :

رُكِّبَ فِي ضَخَمِ الذَّفَارَى قَنْدَلٌ ٧٨

يُريد : الذَّفَرَيْنِ<sup>(٢)</sup> ،

وقال العجاج :

عَلَى كِرَاسِيْعِي وَمِرْقَيْهِ ٧٩

وَلِنَّمَا لَهُ كُرْسُوعَانِ<sup>(٣)</sup> ،

ومثله قول الآخر :

(١) تَنْثِيهِ 'تَنْدُوَّة' ، وهي للرجل بمنزلة الثدي للمرأة ، وقال الأصمعي : هي مَفْرَزِ الثدي ، إِذَا ضَخِمَتْ أُولُهَا هَمَزَتْ فَتَكُونُ فَعْلَلَةً ( 'تَنْدُؤَةٌ ) ، فإذا فَتَحَتْه لَمْ تَهْزُ ، فَتَكُونُ فَعْلُوَّةً مِثْلَ تَوَقُّوَّةٍ وَعَرَقُوَّةٍ ، كَذَا فِي اللِّسَانِ .

(٢) وَجَاءَ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ ( ذَفَرَ ) : وَالذَّفَرَى مِنَ النَّاسِ وَمِنْ جَمِيعِ الدُّوَابِّ : مِنْ لَدُنِ الْمُقَدَّ ( أَصْلُ الْأُذُنِ ) إِلَى نِصْفِ الْقَدَالِ ، أَوْ الْعِظَمِ الشَّائِخِ خَلْفَ الْأُذُنِ ؛ وَفِي الصَّحَاحِ : قَالَ الْأَصْمَعِيُّ قُلْتُ لِأَبِي عَمْرٍو ابْنَ الْعَلَاءِ : الذَّفَرَى مِنَ الذَّفَرِ ؟ قَالَ نَعَمْ ، وَالْمَعْرَى مِنَ الْمَعْرِ ؟ فَقَالَ نَعَمْ ، وَبَعْضُهُمْ يَنْوِنُهُ فِي النِّكَرَةِ وَيَجْعَلُ أَلْفَهُ اللَّحَاقَ بِدَرَمٍ وَهَجَرَ ، وَاجْتَمَعَ : ذَفَرِيَّاتٌ وَذَفَارَى بِفَتْحِ الرَّاءِ ، وَهَذِهِ الْأَلْفُ فِي تَقْدِيرِ الْإِنْقِلَابِ عَنْ الْيَاءِ ، وَمِنْ ثَمَّ قَالَ بَعْضُهُمْ : ذَفَارٌ مِثْلُ صَحَارٍ .

(٣) وَالْكُوسُوعُ : حَرْفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْحَنْصَرَ ، وَهُوَ النَّاقِيءُ عِنْدَ الرَّسْغِ وَهُوَ الْوَحْشِيُّ .

٧٤ بأحسن منها مُقَلَّةً وَمُقَلَّدًا إِذَا مَا بَدَتْ لَبَّائُهَا وَنَظِيمُهَا<sup>(١)</sup>  
يريد : لَبَّيْهَا ؛

وَأَشْدُ الْفَرَاءِ :

٧٥ إِنَّ سُلَيْمِي وَاضِحٌ لَبَّائُهَا لَيْتَنَ الْأَطْرَافِ مِنْ تَحْتِ الشَّبَحِ  
يريد : اللَّبَّةُ ،

وَقَالَ الْأَعَشَى<sup>(٢)</sup>

٧٦ وَمِثْلُكَ بِيضَاءِ مَمْكُورَةٍ صَاكَ الْعَبِيرُ بِأَجْسَادِهَا  
يريد : بِجَسَدِهَا .

ومثله قول الآخر :

٧٧ ضَخَمَ الثَّنَادِي نَاشِبًا مَغْلَامًا

(١) هذا الشاهد من قصيدة مطلعها :

عفت غيقة من أهلها فحريمها فبرة حسنا قاعها وصرمها  
ولم نجد في شعر كبير في الاغاني ، ولا في القصيدة ٤٧ من شرح  
ديوانه للمستشرق هنري بيرس من مطبوعات كلية الآداب بالجزائر حررها الله !

(٢) ورواية اللسان ( صك ) :

ومثلك مُعْجَبَةٌ بِالشَّبَا بِ صَاكَ الْعَبِيرُ بِأَجْلَادِهَا

وفي ( صاك ) منه : ( بأجسادها ) ، وفي الصحاح ( بأجلادها ) ، ويقال :  
صاك به العير يصك : أي لصق به .

وقال ابو ذؤيب<sup>(١)</sup>

٨٤ فالعينُ بعدهمُ كأنَّ حَدَاقَهَا سُمِلَتْ بِشَوْكٍ فِيهِ عُورٌ تَدْمَعُ  
يُرِيدُ : حَدَقَتْهَا ،

— إِمَّا تَرِينِي قَدْ بَكَيْتُ وَغَاضَنِي مَا نِيلَ مِنْ بَصْرِي وَمِنْ أَجْلَادِي  
وَعَصِيتُ أَصْحَابَ الصَّبَابَةِ وَالصَّبَا وَأَطَعْتُ عَاذِلِي وَلَانَ قِيَادِي  
( فَلَقَدْ أَرَوْحُ عَلَى التَّجَارِ ... ) ، وَيَقَالُ : مَذَلْ وَمَذَلْ : إِذَا لَمْ  
يَسْتَقِرَّ فِي مَكَانٍ ، وَقَوْلُهُ : ( لَيْتَنَا أَجْيَادِي ) يُرِيدُ : لَمْ أَكْبُرْ ، أَنَا شَابٌ ،  
وَقَالَ ( أَجْيَادِي ) وَإِنَّمَا لَهُ جِدٌّ وَاحِدٌ : لِأَنَّهُ جَمَعَهُ وَمَا حَوْلَهُ كَمَا يَقَالُ :  
شَابَتْ مَفَارِقُهُ ، وَإِنَّمَا لَهُ مَفْرَقٌ وَاحِدٌ ، وَالشَّاهِدُ مِنْ مَفْضَلِيَّةِ  
( ٨ / ٢ ) التَّقْدِيمِ ( ١٣٢٤ ) مَطْلَعُهَا ( نَامَ الْخَلِيٌّ وَمَا أَحْسَ رَقَادِي ) وَانْظُرْ مَلْحَقَ دِيْوَانِ  
الْأَعْشَى ٢٩٦ - ٢٩٨ ، وَالْأَغَانِي ١١ / ١٢٩ ، وَالْبَحْرِيُّ ( ١١٧ ) التَّجَارِيَةِ الْكُبْرَى  
( ١٩٢٩ ) ، وَالسِّيَوطِيُّ ١٨٨ .

( ١ ) الْمَذَلِيُّ ، قَالَ ابْنُ قَتَيْبَةَ : هُوَ خُوَيْلِدٌ ... بَنُ تَمِيمَ بْنِ سَعْدِ ابْنِ  
هَذِيلَ بْنِ مَدْرَكَةَ بْنِ الْيَاسِ بْنِ مَضَرَ بْنِ نَزَارٍ ، جَاهِلِيٌّ إِسْلَامِيٌّ ، كَانَ  
رَاوِيَةً لِسَاعِدَةَ بِنِ جَوْثَةَ الْمَذَلِيِّ ، خَرَجَ مَعَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ فِي مَغْزَى  
نَحْوِ الْمَغْرِبِ فَمَاتَ .

وَالشَّاهِدُ دِيْوَانُ الْمَذَلِيِّينَ ( ط الدَّار ٣ ) هُوَ الْبَيْتُ الْعَاشِرُ مِنْ مَرَثِيَّتِهِ  
الْعَيْنِيَّةِ الَّتِي رَثَى بِهَا أَوْلَادَهُ الْحَمْسَةَ وَمَطْلَعُهَا :

أَمِنْ النُّونِ وَرَيْبِهَا تَتَوَجَّعُ وَالْدَّهْرُ لَيْسَ بِمُعْتَبَرٍ مِنْ يَجْزَعُ  
وَقَوْلُهُ ( حَدَاقَهَا ) جَ حَدَقَ بِالْتَحْرِيكِ ، وَهِيَ وَاحِدَةٌ ، وَإِنَّمَا جَمَعَهَا  
باعتبارها وما حولها ، وَيُرْوَى أَيْضًا ( جَفُونَهَا ) . وَ ( عُورٌ ) جَ عَوْرَاءُ مِنْ  
الْعَوْرَازِ ، وَهُوَ مَا يُصِيبُ الْعَيْنَ مِنْ رَمَدٍ أَوْ قَذَى ، وَكَذَلِكَ الْعَاثِرُ .

٨٠ ذُبَابٌ طَارَ فِي لَهَوَاتِ لَيْثٍ      كَذَاكَ اللَّيْثُ يَلْتَهُمُ الذُّبَابُ  
وَأِنَّمَا هُوَ فِي لَهَاءِ لَيْثٍ ،  
ومثله قول الآخر :

٨١ تَمَدُّ لِلْمَشْيِ أَوْصَالًا وَأَصْلَابًا  
يُرِيدُ ، صُلْبًا وَاحِدًا ،  
ومثله قول الرّاجز :

٨٢ أُمِرَّ أَصْلَابِي وَأُكْنِبْتُ يَدِي<sup>(١)</sup>  
أَيُّ : صُلْبِي .

وقال الأسود بنُ يَعْفَرُ<sup>(٢)</sup> :

٨٣ فَلَقَدْ أَرْوَحُ إِلَى التَّجَارِ مُرَجَّلاً      مَذْلاً بِمَالِي لَيْثًا أَجْيَادِي  
وَأِنَّمَا لَهُ جِيْدٌ وَاحِدٌ ،

(١) وفي الصحاح (كُنِبَ) : الكُنِبَ فِي الْبِدِّ مِثْلُ الْمُتَجَلِّ إِذَا صَلَبَ  
مِنَ الْعَمَلِ ، قَالَ الْأَصْعَبِيُّ يُقَالُ : أَكْنِبْتُ يَدَاهُ ، وَلَا يُقَالُ : كُنِبْتُ  
يَدَاهُ وَأَنشَدَ أَحْمَدُ بْنُ يَحْيَى :

قَدْ أَكْنِبْتُ يَدَاكَ بَعْدَ لَيْنٍ      وَبَعْدَ دَهْنِ الْبَاتِ وَالْمَضْنُونِ  
(٢) هُوَ الْأَسْوَدُ بْنُ يَعْفَرَ بْنِ عَبْدِ الْأَسْوَدِ بْنِ جَنْدَلِ بْنِ نَهْشَلِ التَّمِيمِيِّ ،  
شَاعِرٌ جَاهِلِيٌّ يَكْنَى أَبُو الْجَرَّاحِ كَذَلِكَ نَقَلَ ابْنُ دَرِيدٍ ، وَيَكْنَى أَبُو نَهْشَلٍ ،  
قَالَ الْبَكْرِيُّ " الْأُونَبِيُّ " ( السُّطُ ١١٤ ) : وَقَدْ يَكُونُ لِلرَّجُلِ مِنْهُمْ كُنَيْتَانِ ،  
وَهُوَ أَغْشَى نَهْشَلٍ ، وَبِمَا خَاطَبَ امْرَأَتَهُ بِهِ :



# نظرة في معجم المصطلحات الطبية

## الكثير اللغات

للدكتور ٠ ل . كليرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط

وعمد صلاح الدين الكواكبي

( لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق )

- ٨ -

رقم المصطلح

رقم المصطلح

### I

٦٩٨٧ Ictère dissocié يَرَقَان مَفكَّك ، مفروق

وأرجح يَرَقَان متباين ، ويعنى به اليرقان الذي لا يجتمع فيه جميع الاعراض  
بل ينقص بعضها ومنه التباين في الاعراض .

٦٩٨٨ Ictère extra - hépatique يرقان غير كبدي المنشأ

وأرجح خارج الكبدي .

٦٩٩١ Ictère hépatolytique يَرَقَان كُبَادِي

وأرجح يرقان مذيب للكبد كما يفهم من الترجمة اللفظية لهذا المصطلح ، وسبق  
للجنة أن ترجمت بكُباد التهاب الكبد ( اللفظة ٦٧٠٤ ) . وبدعى اليرقان النزلي  
( اللفظة ٦٩٨٦ ) اليرقان بالتهاب الكبد .

وَأُنْشِدْ أَبُو عُبَيْدَةَ :

٨٥ وَسَاقَانِ كَغَبَا هُمَا أَصْمَعَانِ      أَعَالِيَهُمَا لُكَّتَا بِالزَّيْمِ  
وَأَيْنَّمَا لَهُمَا : أَعْلَيَانِ <sup>(١)</sup> ،

وقال الآخر :

(٢) . . . . .

عز الدين النوفلي

( انتهى )



(١) وفي اللسان ( صمع ) وقال امرؤ القيس :

وساقان كعباهما أصمعا      نِ لِحْمِ حَمَاتِيهَا 'مُنْبَتِر'  
وأراد بالأصمع الضامر الذي ليس بمنقفخ ، وقوله ( 'لُكَّتَا بِالزَّيْمِ ' )  
أي قُذِفَتَا بِالزَّيْمِ وهو اللحم المتعضل المتفرق ليس بمجتمع في مكان فيبدن  
قال زهير :

قد عوليت فهي مرفوع جواشئها      على قوائم عَوَجٍ لِحْمَهَا زَيْمٌ  
(٢) وهنا انتهى الموجود من ( كتاب المثنى ) في النسخة المخطوطة ،  
ولا يعلم مقدار النقص أو البتر الأخير ، ويقدر بنحو ورقة ، وفي آخر  
كتاب المثنى المطبوع على حدة سنذكر من فوائده ما يُعَوِّضُ نَقْصَ  
هذا البتر بعونه تعالى .

- 7014 Idiopathie علة ذاتية ٧٠١٤
- 7015 Idiopathique متعلق بالعلة الذاتية ٧٠١٥
- وأرجح في اللفظة الأولى علة عفوية أو أساسية وفي الثانية عفوي أو أسامي  
( لأن هذه اللفظة بطلب أن تقتن بالأسامي ( Essentielle ) .
- 7017 Idiosyncrasie استعداد ذاتي ٧٠١٧
- وأرجح السجبة الخاصة .
- 7021 Idiotie amaurotique فدمومة كمنية أمرية ، داء ٧٠٢١
- تاي 'سكس familial, maladie de Tay - Sacks
- وأرجح بلاهة عموية <sup>(١)</sup> أمرية ، داء تاي - سكس .
- 7043 Illusion affective تخيل انفعالي ٧٠٣٤
- وأرجح تخيل عاطفي تاركاً انفعالي لـ ( Emotive ) .
- 7062 Imbécile ( développement نمو الدماغ ٧٠٦٢
- mental entre 8 - 12 ans ) ما بين ٨ - ١٢ سنة )
- وقد درجت على ترجمة هذا المصطلح بالتبي تاركاً أبه لـ Idiot شأن
- ما فعلته اللجنة ( اللفظة ٧٠١٨ ) وأقول نمو العقل عوضاً عن نمو الدماغ .
- 7063 Imbécile privé de sens moral أبه لا أخلاقي ٧٠٦٣
- وأرجح غبي خلو من الحس الخلقي .
- 7064 Imbécilité, débilité ٧٠٦٤
- mentale بلاهة ، وهن عقلي
- وأرجح غباوة ، ضعف عقلي .

- ٦٩٩٢ Ictère infectieux du **يَرَقَان الوَلِيد** ، داء  
nouveau né, maladie **ونكل** ، داء **شَبَّهِي** ، **يَرَقَان**  
de Winkel, Mélasictère, **أسود** ، **اسوداد الدم**  
Maladie bronzée hématique,  
Tubulhémie, ictère noir  
Mélánémie

وأرجح أن يقال في ترجمة هذه المصطلحات تباعاً : **يَرَقَان** الوليد الانتاني أو العفني ، داء ونكل ، **اليرقان القائم** ( ترجمة Mélasictère وقد أمملته اللجنة )  
الداء الشبهي الدموي ( أممات اللجنة اللفظة الأخيرة ) ! إدماء الأنابيب  
( ترجمة Tubulhémie لظهور الكريات الحمر في الأنابيب البولية ) ، **اليرقان**  
**الأسود** ، **اسوداد الدم** .

- ٦٩٩٦ Ictère par rétention, **يَرَقَان** انخبامي ، **يَرَقَان** مع  
cholostatique, cholurique, **بيلة صفراوية** ، **يرقان صريح** ،  
franc, vrai, biliphéique **حقيقي** ، **أسمر**

وأرجح أن تكون الترجمة كما يلي : **يَرَقَان** احتبامي ، **بركود الصفراء**  
( وقد سعت عنه اللجنة ) **باليلة الصفراوية** ، **صريح** ، **حقيقي** ، **يرقان أشهب**  
( ترجمة biliphéique وقد سعت عنه اللجنة أيضاً ) .

- ٧٠٠٢ Idées contraintes, idées **أفكار** **أفكار** قسرة ،  
fixes, obsessions **ثابتة** ، **وساوس**

وأرجح أن يقال **أفكار** **مشاكسة** ، **أفكار** **ثابتة** ، **وساوس** .

- ٧٠١٠ Identique **بعينه**

وأرجح مماثل .

و درجت على ترجمة هذا المصطلح بالخُصْر<sup>(١)</sup>، مخصصاً الاحتباس ( لا الانحباس )  
 لترجمة Rétention ( شَأْنٌ ما فعلته اللجنة في ترجمة هذه اللفظة ذات الرفع  
 ١١٧٩٩ وقد قرئت معها كلمة حَصْر ) .

٧١٤٩ وُرود Incidence 7149

وذكر في المعجم الأصلي لهذه اللفظة معنيان : الأول يصح أن يترجم بـورود  
 كقولنا زاوية الورود ( Angle d'incidence ) والثاني نسبة أو كثرة أو مدى  
 ظهور أحد الأمراض ( Fréquence d'apparition d'une maladie )<sup>(٢)</sup> .  
 لذا أرجح أن تكون الترجمة ورود أو سقوط ثم كثرة الإصابة أو نسبة  
 الإصابة ( بأحد الأمراض ) .

٧١٥٠ وارد Incident 7150

وأرجح طارئ .

٧١٨٤ سَاسٌ فلجي Incontinence paralytique 7184

وأرجح سَاسٌ شَلَّي . فقد أقرت اللجنة الشلل في ترجمة ( Paralytic )  
 ( اللفظة ١٧٧٣ ) و ( Hémiplegie ) بفالج ( اللفظة ٦٦٦٨ ) .

٧١٨٥ سَاسٌ نصَبِيّاً ، سَاسٌ متناقض ، Incontinence par 7185

أمر شاذ ، سَاسٌ كاذب regorgement, incon-  
 -tinence d'urine paradoxale.  
 Ischurie paradoxale fausse  
 incontinence

ويعني بهذه المصطلحات الحالة المرضية التي يبدي فيها العليل سَاساً بولياً

( ١ ) في الإنسان : الحَصْرُ والحَصْرُ احتباس البعان وقد حَصِرَ غَائِطُهُ ( على ما لم  
 يسم فاعله ) وأَحْصِرَ . الحَصْرُ من الغائط والأمر من البول .

( ٢ ) وعلى ذلك جاء في الترجمة الانكليزية للمعنى الأول ( angle of 1. ) The act of falling upon  
 وفي الثاني ( The range of occurrence ( as a disease ) وفي الألمانية ( Einfall )

المعنى الأول وفي الثاني ( Häufigkeit des Vorkommens ( einer Krankheit Z. B. )

- ٧٠٨٠ 'مُسكون الحدقة      7080 Immobilité de la pupille  
وأرجع ثبات البؤبؤ<sup>(١)</sup> .
- ٧٠٨٢ مناعة ، تمنيع      7082 Immunisation  
وأرجع تحصين لأن هذه الكلمة مستعملة وتمنيع لم أعثر عليها .
- ٧٠٩٧ طَهْمَل ، مالا يُلَسَّ      7097 Impalpable  
وأرجع غير محسوس كقولنا الطحال غير محسوس ، وقد ترجمت اللجنة  
( Palpable ) بإقبال الجس ، جسوس ( اللفظة ٩٠٨١ ) .
- ٧٠٩٨ كَغَرَوْ بُرْدَائِي ، إصابة بُرْدَائِيَّة      7098 Impaludation  
وأرجع تلقيح بردائي أو إحداث البرداء لأن ما يراد بهذا المصطلح هو  
إحداث نُوب البرداء بتلقيح الشخص بعاملها الممرض بغية إثارة الحرارة المنقطعة  
في بدنه لشفائه من الشلل العام .
- ٧١٣٧ خَوَاء ( المَوْت )      7137 Inanition ( mort de )  
والمشهور عن ترجمة هذا المصطلح النخصة ( الموت بال )<sup>(٢)</sup> . ويجدر تخصيص  
كلمة خواء لفراغ المعدة من الطعام .
- ٧١٤٦ انحباس      7146 Incarcération
- ٧١٤٧ انحباس الغائط      7147 Incarcération stercorale

(١) انظر الى الصفحة ٤٧٨ من الجزء الثالث من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .  
(٢) في هذه اللغة : اول مراتب الحاجة إلى الطعام الجوع ثم السَقَب ثم القَرَت ثم الطوي ثم النخصة ثم الصَّرَم ، ثم السُّمَار . انول والآخرتان لهما دلالة اخرى .  
وفي اللسان : الحَمَسُ والحَمَصُ والنخصة الجوع وهو خلاه البطن من الطعام  
جوعاً والنخصة الحاجة وقد تسمه الجوع خصاً ونخصة . والحسواء خلو  
الجوف من الطعام .

٧٢٥٦ تمَحْشُر ، تمَحْشَرَة Infestation 7256

ويراد بهذا المصطلح دخول أحد الطفيليات في البدن ، وقد درجت على ترجمته بالانتان الطفيلي أو العفونة الطفيلية وأكبر الظن أن اللجنة قد اشتقت لفظي تمَحْشُر ومَحْشَرَة من حشرة واحدة الحشرات ، والمَحْشَرَة غير الطفيلي ، كما أن لمَحْشَرَة معناها اللغوي الخاص .

٧٢٦٢ مشفى Infirmerie 7262

٧٢٦٣ مَشْفَى عسْكَري Infirmerie militaire 7263

٧٢٦٣ مشفى في سفينة Infirmerie sur un navire 7263

ويراد باللفظة الفرنجية المكان المخصص للمرضى في إحدى المؤسسات .  
لذا أرجح أن نكون ترجمتها دار المرضى ، ومشفى الذي يعنى به مصنع الشفاء  
لكل من يرئد اليه ، غايه لا تدرك حتى في المشافي ( جمع مشفى ) المخصصة  
تخصصاً تاماً ، وقد ترجمت اللجنة لفظة ( Hôpital ) ( الرقم ٦٧٩١ ) بمَشْفَى  
وهو المفروض فيه أن يكون كامل العدة والعدد ، ومن الخطأ إطلاق مشفى عليه ،  
فكيف بالمكان الضيق وغير المستجمع لجميع الأدوات أن يكون مشفى بضم  
به الشفاء لكل مريض ؟ وقدما أطلق الأطباء الأقدمون كلمة بيارستان على  
ماندعوه في أيامنا مشفى وهي كلمة فارسية ترجمتها دار المرضى وهذا ينطبق  
على ما اقترح استعماله في ترجمة ( Infirmerie ) .

٧٣١٢ حَقْن عَجْزِي Injection épидurale, sacrée 7312

والاصح حقن فوق الأم الجافية ، عَجْزِي .

٧٣١٨ حَقْن ورَبْدِي بكية كبيرة Injection intraveineuse 7318

ري ورَبْدِي massive, infusion intraveineuse

وأرجح : حَقْن ورَبْدِي 'كثلي وتقطير في الوريد' .

(عدم استمساك البول) مع امتلاء مثانته بالبول ، لأن الغالب في سلس البول أن لا يتيح للمثانة أن يبقى فيها بول . وأرجح أن تكون الترجمة كما يلي : سلس البول بالطئفح<sup>(١)</sup> أو بالفيض ، سلس البول العجيب ( ترجمة لـ Paradoxale ) والأمر العجيب ، سلس أو متئن<sup>(٢)</sup> كاذب .

٧٢٠٨ سوء هضم ، تخمة ، بئس Indigestion 7208

كذا وردت كلمة تخمة في أقرب الموارد . وفي اللسان : والتخمة بالتحريك الذي يصيبك من الطعام اذا استوختته . وفي القاموس المحيط والتخمة كهزمة الداء يصيبك منه وتسكن خاؤه في الشعر . إذن الأصح تخمة .

٧٢١٧ تحريض ( كهربا ) Induction ( Electr. ) 7217

٧٢١٨ متحرض مُتَحَرِّضٌ Induit, uite 7218

وأقر مجمع اللغة التأثير للفظه الأولى ومتأثر للثانية ( قرار الدوريتين الثالثة عشرة والتاسعة عشرة ) .

٧٢٤٢ تخنج ، انخاج Infection 7242

وأرجح أنان وعفونة<sup>(٣)</sup> .

٧٢٤٣ عدوى بالمواء انخاج بالمواء Infection par l'air 7243

وأفضل أنان بالمواء ، لأن لفظه عدوى هي ترجمة لـ ( Contagion ) شأن ما فعلته اللجنة في ترجمة هذه اللفظة ( ذات الرقم ٣١٤٧ ) .

(١) في اللسان : طَلَحَ الإناء والنهر يَطْلَحُ طَلْحاً وطفوحاً : امتلاً وارتفع حتى يفيض .

(٢) في اللسان : مَثِنَ الرجل بالكسر فهو أَمْنَن بَيْنَ المَثْنِ اذا كان لا يستمسك بوله . لذا أرجح المَثْن على السَلَس .

(٣) الصفحة ٩٥ من الجزء الأول من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .



- ٧٧٣٤ Lanoline hydratée grasse صوفين مائي، دمم الصوف  
دمم الزؤوفي المصفى  
de laine, grasse de suint  
purifiée  
وأرجح : لانولين مائي، شحم الصوف، شحم الرشح<sup>(١)</sup> المنقى .
- 7797 Leontiasis ossea جَهِمَ العظام  
والمشهور داء الأسد العظمي .
- 7826 Léthargie سُبات
- 7827 Léthargique سُباتي  
وأرجح في الأولي نوم وفي الثانية نومي<sup>(٢)</sup> .
- 7838 Leucocytose كثرة الكريات  
وأرجح كثرة الكريات البيض .
- 7839 Leucopédèse, Diapédèse انحلال الكريات  
leucocytaire  
وأرجح انحلال الكريات البيض .
- 7840 Leucopénie قلة الكريات  
وأرجح قلة الكريات البيض أو نقصها .
- 7841 Leucoplasie, leucokératose طلاوة، تقرن أبيض
- 7842 Leucoplasie buccale, psor- طلاوة الغم صدف الغم  
-iasis buccal, leucokérotose تقرن الغم الأبيض  
buccale

(١) معجم الألفاظ الزراعية .

(٢) انظر الصفحة ٩٠ من الجزء الأول من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- 7516 Iris ٧٥١٦ 'قَوْحِيَّةٌ  
ولعل الأصح الحَذَقَةُ <sup>(١)</sup> .

J

- 7600 Jumeaux ٧٦٠٠ تَوَائِمُ  
والأصح توأمان وتوأم <sup>(٢)</sup> .

K

- 7612 Kaolin ٧٦١٢ غَضَارٌ ، كَاُولِينُ  
الأفضل استعمال اللفظة معربة ، وترك غَضَارُ ترجمة لـ Argile كما فعلته  
اللجنة في ترجمة اللفظة الأخيرة ( الرقم ١٠٤١ ) .

L

- 7698 Lambdacisme ٧٦٩٨ تَرَارُؤُ  
لقد عرفت اللفظة الفرنجية بأنها ضرب من عيوب اللسان يتناز بصعوبة لفظ  
حرف اللام ، أو باستعمال حرف اللام عوضاً عن الراء <sup>(٣)</sup> . لذا أرجح ترجمتها  
باللثغة <sup>(٤)</sup> ولم أعثر على منشأ تَرَارُؤُ .

(١) انظر الهامش رقم ٣ في الصفحة ٤٧٨ من الجزء الثالث من المجلد الخامس  
والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) كثيراً ما تأتي ترجمة Jumeaux بنوأمين بصيغة المثنى التي اختصت بها لفة الضاد  
وتأتي فيما ندر بصيغة الجمع . وفي اللسان : التوأم المولود مع غيره في بطن  
من الاثنين الى ما زاد .

(٣) معجم بلاكستون Blakiston's في شرح لفظة Lambdacism .

(٤) في لغة اللف في عيوب اللسان والكلام : اللثغة ان يُصَيَّرَ الراء لاماً واللين  
ثاء في كلامه . وفي اللسان : اللثغة أن تعدلَ الحرفَ الى حرف غيره ،  
واللثغ الذي لا يستطيع ان يتكلم بالراء ، وقبل هو الذي يحل الراء غيناً  
أو لاماً والنح .

- ٧٩٣٢ التهاب المعدة المُهَيَّكَل Linite plastique 7932  
 ويعني بهذه اللفظة أحد أنواع التهاب المعدة بحيث يبدو الغشاء المخاطي منها  
 بمنظر الكتَّان وبضخم ضخامة يضيق معها جوف المعدة بما كساها من نسيج  
 مرعي . أرجح أن تترجم اللفظة بالتهاب المعدة الكتني الكامي أو بالالتهاب  
 الكتني الكامي .
- ٧٩٣٣ شحاز ، خميرة حالة الدم Lipase ferment lipolytique 7933  
 وأرجح تعريب اللفظة ليباز والخميرة الحالة الشحم .
- ٧٩٣٥ حنل شحمي ، حَجَن شحمي Lipodystrophie 7935  
 وأرجح سوء التغذية الشحمي <sup>(١)</sup> .
- ٧٩٣٦ تدَسَم الدم Lipoidémie 7936  
 وأفضل دُسومة الدم ، ويعني باللفظة نسبة الليبوييدات في الدم . وعندني  
 الليبويديا معربة أرجح ، أما التدسم فله معناه اللغوي الآخر <sup>(٢)</sup> .
- ٧٩٣٧ شحام عُجَري Lipomatose nodulaire 7937  
 وأرجح تنكس شحمي عُقدي <sup>(٣)</sup> .
- ٧٩٥١ مائع وشيتي Liquide allantoidien 7951  
 والأفضل السائل الافانتي <sup>(٤)</sup> .
- ٨٠٠٥ توضع ، استقرار Localisation 8005

(١) الصفحة ٦١٩ من الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .  
 (٢) في أساس البلاغة ودسم ثيابه فتدسمت ، وهو ادسم الثياب وسيحها وقوم دُسم  
 الثياب ، ودسم الحرق مدته بالدسام وهو السداد .  
 (٣) الصفحة ٦٢٠ من الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .  
 (٤) ينظر الصفحة ٣١٨ من الجزء الثاني من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

وأرجح أن يقال في اللفظة الأولى الطَّلَاءُ الأبيض أو الطَّلَاوة<sup>(١)</sup> (بالضم) البيضاء وتقرن أبيض . وفي الثانية طَّلَاوة الفم البيضاء ، داء الصدف الفمي تقرن الفم الأبيض .

٧٨٤٣ طَّلَاوة اللسان Leucoplasie de la langue 7843

وأرجح طَّلَا اللسان الأبيض أو طَّلَاوة اللسان البيضاء .

٧٨٧٤ خَلْفَةٌ ، إسهال خلفي Lientérie, diarrhée 7874  
lientérie

وتدل اللفظة الفرنجية على نوع من الإسهال يحوي البراز فيه أجزاء غير مهضومة ، كما يكون في مرور محتويات المعى السريع أو عند حدوث ناسور يوصل به عروبتين معويتين بعيدتين عن بعضهما ، فيمر ما تحويه الأمعاء دون أن تؤثر عصارتهما فيه . والكلمة مشتقة من كلمتين معنى الأولى Lien الأملس والثانية المعى فتكون ترجمتها الحرفية ملوثة المعى ، وقد درجت على ترجمتها بزَلَقِي المعى<sup>(٢)</sup> ، لعدم بقاء محتوى الأمعاء وصروره السريع . أقول زَلَقِي المعى أو الأمعاء وإسهال زَلَقِي . وأما الخَلْفَةُ فلها معانٍ كثيرة<sup>(٣)</sup> ولا أراها تفيد المعنى المقصود .

(١) في اللسان : الطَّلَاءُ والطَّلَاوة والطَّلَاوة والطَّلُونُ والطَّلُونُ الرقيق ينخر ويصيب بالفم من عطش أو مرض ، وقيل الطَّلُونُ بضم الطاء الرقيق يحف على الأسنان لا جمع له وقال الحياثي في فقه طَّلَاوة أي بقية من طعام .  
(٢) في اللسان : الزَلَقِي الزَلَق . زَلَقِي زَلَقاً وأزلقه هو . والزَلَقِي المسكان المزَلَقِي وأرض مَزَلَقَة ومُزَلَقَة ورزقته وزلقته لا يثبت عليها قدم وكذلك الزَلَاة ومنه قوله تعالى تصبغ حسيداً زَلَقاً أي أرضاً ملساء لا نبات فيها أو ملساء ليس بها شيء .

(٣) من معانيها الكثيرة في اللسان : خَلْفُ الطعام والفم وما أشبهها بخلف خلواً إذا تغير ، وأكل طعاماً بقيت في به خَلْفَة فتغير نوره وهو الذي يرمى بين الأسنان وخلف لم الصائم خلواً تغيرت رائحته . وروى عن النبي صلى الله عليه وسلم واخلطوف لم الصائم وفي رواية خَلْفَة لم الصائم أطيب عند الله من ريح المسك ، الخَلْفَة بالكسر تغير ريح الفم .

الداء القدي اللنفائي الضخامي والتأهب اللنفائي ( وقد أمملت اللجنة  
المصطلحين الأخيرين ) .

٨٠٧٨ كريفاي Lymphocytique 8078

٨٠٧٩ فرط الكريفافات Lymphocytose 8079

أرجح في الأولى كريفوي لنفائي وفي الثانية فرط الكريفات اللنفائية .

٨٠٨٧ اقلع الحمى البطئ Lyse, défervescence lente 8087

وقع غلط مطبعي في المصطلح الثاني وصوابه Lysis وقد درجت على ترجمته  
بالتهلّهل<sup>(١)</sup> فأقول بالتحلل ترجمة لـ en Lysis واقلع الحمى البطئ .

### M

٨١٣٨ مَصَحّ، مَشْفَى، مستوصف خاص، Maison de santé, de cure clinique privée 8138

سبق للجنة أن استعملت كلمة مَصَحّ ترجمة لـ Sanatorium ( الرقم ١٢٠٤١ )  
ومَشْفَى لـ Infirmerie ( الرقم ٧٢٦٢ ) وعندى لبس بوضع الإنسان حتى الآن  
إيجاد مكان يليق بهذا الاسم ، ومستوصف لـ Dispensaire ( الرقم ٤٣١١ ) .  
وأرى أن تكون الترجمة : دار الصحة ، العلاج المنزلي ، أو المنزل  
الصحي الخاص دفعاً للالتباس بالمصطلحات السالفة .

٨١٣٩ داء ( جمعه أدواء ) آفة Mal (pl. maux) affection 8139

أقول داء ( جمعه أدواء ) وعِلّة أما آفة ينبغي تخصيصها بترجمة  
Lésion شأن ما فعلته اللجنة في اللفظة الأخيرة ( الرقم ٧٨٠٥ ) .

٨١٤٥ 'قدام ثاقب' ، 'خاص ثاقب' mal perforant du pied, mal perforant plantaire 8145

(١) في اللسان : ويقال تَهْلَل إذا تحرك وذهب .

الأصح أن تكون الترجمة استقراراً • ولم أَعثر على التوضيح بهذا المعنى المراد هنا <sup>(١)</sup> •

٨٠٠٦ 'هَلَابَة' عَوَاقِب الوضع Lochies, suites des couches 8006

وبعنى باللفظة الفرنجية السائل المدعى البادي في النساء • لقد عُرِبت بلوخيا ويمكن ترجمتها بسائل النَّفَاس ولم أَعثر على منشأ كلمة 'هَلَابَة' في المعاجم التي بين يدي •

٨٠٠٧ انجباس الهَلَابَة Lochiométrie 8007

وأرجح احتباس سائل النفس أو اللوخيا •

٨٠٤٠ عِنَاج خَزْرَة Lumbago 8004

والمشهور عنه الألم القطني وإن شئت قلنا قُطان على وزن 'فَعَال' قياساً على الآلام المماثلة • وقد استعملت اللجنة ألم القطن وقُطان في اللفظة ذات الرقم ٨١٤٨ ترجمة لـ ( Mal aux reins ) •

٨٠٥٩ لَوْتَيْن ، جَسْفَرُون ، Lutéine, progestérone 8059

جَسْفَرِين progestine

وأرجح أن يقتصر على لوتئين ثم بروجسترون وبروجستين تعريباً •

٨٠٦٦ الكبريت النباتي (مسحوق) Lycopode (poudre de) 8066

وهو رِجْل الذَّرْب في معجم الألفاظ الزراعية للأخير مصطفى الشهابي •

٨٠٦٧ تَنَشُّو لنفاوي ، داء الفخامة Lymphadénie, lym- 8067

الانفاوية lymphadénomatose, phadénisme hymphadénomatose, diathèse lymphogène

وأرجح في ترجمة هذه المصطلحات : الحالة الغدية الانفاوية ، الغدية الانفاوية ،

(١) في الحان : ووضع الحائط القُطْن على الثوب والباني الحَجَر تَوْضِياً بضد بعضه على بعض والتوضيح خياطة الجُبَّة بعد وضع القطن •

- ٨١٩٢ داء من الدرجة الثانية Maladie seconde 8192 وأرجع داء اضافي .
- ٨٢٢٩ تَمَسُّوس Maniaque 8229
- ٨٢٣٠ ما يتعلق بالمس Maniaque 8203
- ٨٢٣١ مس Manie 8231
- وأثر مجمع اللغة الهَوَس ترجمة للفظة Manie وعندني تعريبها بمانيا أفضل .  
وعلى ذلك نصبح ترجمة المصطلحات السابقة تباعاً مَهْوَس<sup>(١)</sup> وَهَوَمِي وَهَوَس .
- ٨٢٤٦ دَنَف Marasme Tabescence 8246
- ٨٢٤٧ دَنَف التسمم الفنولي Marasme d'intoxication 8247  
phénolique
- ٨٢٤٨ دَنَف شَيْخُوخِي Marasme sénile 8248
- ٨٢٤٩ دَنَفِي Marastique 8249
- ويراد بلفظة Marasme الدَوَبَان التدريجي لنُسُج البدن من نقص الغذاء  
أو من سوء امتصاص الجيد منه<sup>(٢)</sup> . وصبق للمجمع اللغة أن أقر كلمة دَنَف ترجمة  
لـ Cachexie<sup>(٣)</sup> وإذا كان لكلمة دَنَف أن تدل على ما تأتى من هذه الحال المرضية عن  
غير الشيخوخة، فإن المزال البادي في الكِبَر تنطبق عليه كلمة قُحُول كل الانطباق<sup>(٤)</sup> .
- 
- (١) في الأساس رجل مهوَس يحدث نفسه .
- (٢) معجم بلاكستون Blakiston's في شرح كلمة Marasmus .
- (٣) للصفحة ٦٣١ من الجزء الرابع من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة  
(اللفظة ١٩٤١) .
- (٤) في افسان : تفعل الشيخ تفعلًا وتفعل تفعلًا إذا يبس جلده على عظمه من  
البؤس والكِبَر . وقد فُعل فُعلًا إذا التزق جلده بعظمه من المزال والبلى  
ورجل قُتل وامرأة قُتِلَت مُسنَّان ورجل لُفَّحِل وامرأة لُفَّحِلَت بكسر الهمزة  
مُخلَّتان من الكِبَر والمَرَم .

ويراد بالمصطلح قرحة تبدو في أخمص القدم يزداد عمقها باطراد وهي غير مؤلمة ، لذا درجت على ترجمته بداء القدم الثاقب والداء الثاقب الأنحصى ، وأقر بجمع اللغة القرحة الثاقبة ، ولا أدري مسوغاً لاستعمال مُقدام وخصاص .

٨١٦٣ داء الفاقة Maladie par carence 8163

ودرجت على ترجمته بداء العَوَز ، لانه يتأق عن عوز البدن لا أحد العناصر الغذائية الهامة ولا صبا الفيتامينات ، ولا أرى الفاقة نفي بالمعنى المطلوب .

٨١٦٦ داء بطني ، بَطَان ، طَفَالَة Maladie coeliaque, cœliaque 8166

هضمية أو معوية اسهال infantilisme digestif ou in-

testinal, sprue non tropicale مداري سيلان الدم

الدائي داء جي Stéatorrhée idiopathique ,

maladie du Gee

وأقر بجمع اللغة الجُوف ترجمته للمصطلح الأول كما أنه أقر سبرو معرباً للمصطلح Sprue وقد ترجمته اللجنة باسهال . لذا تصبح ترجمة هذه الالفاظ جُوف طفالة هضمية أو معوية سبرو غير مداري الاسهال الدهني الالسامي داء جي .

٨١٦٧ داء مُعاصر Maladie concomitante 8197

وأرجح داء مُرافق أو مُصاحب .

٨١٧٦ كُبَاد كَيْسِي Maladie Kystique du foie 8176

وأرجح داء الكبد الكيسي وتخصيص كُبَاد لا لم الكبد أو التهابها .

٨١٨٤ داء ناجي Maladie mitrale 8184

وأرجح داء إكليلي كما جاء في متن الكتاب قبل تصحيح الخطأ وأن

تخصص النسبة الى تاج بـ ( Coronaire ) .



# التعريف والنقد

## العلاقات العامة فن

لأدوار بيرنز وغيره من الخبراء

نقله الى العربية الأستاذان وديع فلسطين وحسني خليفة ، طبع بدار المعارف في مصر سنة ١٩٥٩  
بالاشتراك مع مؤسسة فرنكاي للطباعة والنشر ، عدد صفحاته ٢٢٢ من القطع الوسط

عنوان هذا الكتاب في اللغة الانكليزية ( The Engineering of Consent )  
وترجمته الحرفية ( هندسة الموافقة ) ، وهو علم تطبيقي يبين الطرق والوسائل التي  
يمكن الاعتماد عليها للتأثير في الرأي العام وتوجيهه الى تأييد قضية من القضايا  
أو مشروع من المشروعات ، ومن هذه الوسائل نقل المعلومات الى الجماهير بواسطة  
الصحف والمجلات والنشرات والاعلانات والكتب والخطب والمحاضرات والرسائل  
والمآدب وبرامج الراديو والسينما والتلفزيون وغيرها ، ومنها دراسة نفسية الجمهور  
ومعرفة حاجاته ومنافعه لمخاطبته على قدر عقله ، ومنها وضع خطة شاملة لمواجهة  
الموقف وترتيب الموضوعات والرموز المؤثرة في عقول الناس ، ومنها تنظيم العمل  
وتدبير وسائله وتنفيذها ، وهذا كله يعتمد على دراسة الدوافع النفسية والعوامل  
الخلقية والاجتماعية المؤثرة في سلوك الناس .

وقد أحسن الأستاذان وديع فلسطين وحسني خليفة بترجمتهما « هندسة الموافقة »  
بفن العلاقات العامة لما في هذه الترجمة من دلالة واضحة على موضوع هذا الفن ،  
فنقلا معاني الكتاب نقلاً صادقاً دون أن يخلا بالصياغة العربية ، وتخيراً لمصطلحات  
هذا الفن أدق الألفاظ فلم يستعص عليها إلا لفظاً « الاستراتيجية »

وعليه أقول بترجمة المصطلحات السالفة : قُحْرُل وقَحَل وقَعَلِي .

8269 Marron d'Inde كَسْتَنَّا الهند ٨٢٦٩

والأصح قَسْطَلَة <sup>(١)</sup> الهند .

8370 Mégacolon, maladie كُولُون عَرَطْل (توسع  
de Hirschprung (الكولون) داء هرشبرنغ

وأقر مجمع اللغة ضخامة القولون .

8377 Mélanodermie, méla- قَتَام الجلد ، قَتَام البَشَرَة  
-noépidermie

8378 Mélanome وَرَم فَنَامِي ٨٣٧٨

وأقر مجمع اللغة مَلَانِيَه ومَلَانُومَة - خال للفظتين الأولى والثانية .

8412 Méningisme, pseudomé- قَتَبَة سَحَائِي ، التهاب  
-ningite سَحَائِيَا كَاذِب

ودرجت على ترجمة اللفظة بالحالة السحائية وأقر مجمع اللغة شبه الالتهاب

السحائي .

8430 Mèralgie parasthésique أَلَم الفُخْذ بفساد الحس داء  
Maladie de Bernhardt برنهرت

وأرجح أن يقال الفُخْذ ذو تشوش الحس ، داء برنهرت ، وإن اللجنة قد

ترجمت Paresthésie بتشوش الحس (الرقم ٩٨٥٧) .

( للبحث صلة ) الدكتور حسني سبيع

وبعد فان كتاب (العلاقات العامة فن) كتاب طريف وممتع ومفيد ، وهو يسد ثغرة كبيرة في مكتبتنا العربية ، ويطلع رجال السياسة ورؤساء الأعمال التجارية والصناعية على أساليب التكيف والاتصال والافتناع . ولا غرو فان منطق الافتناع يختلف عن منطق العقل ، لأنه يستخدم جميع الدوافع الانفعالية في الإرضاء والإيحاء ، فطريقة المنطق العقلي هي طريقة العلماء ، أما طريقة الإرضاء والإيحاء فهي طريقة رؤساء الأحزاب والخطباء والسفراء والقادة ، أولئك يعلمون الحقائق بالبراهين العقلية ، وهؤلاء ينشرون آراءهم السياسية والاجتماعية بالتأثير في نخلة الناس وميولهم وعواطفهم وأهوائهم .

لقد أحسن الأستاذان الفاضلان بنقل هذا الكتاب ، وأجادا في ترجمته كل الإجادة ، وإني لأرجو أن يتابعوا نقل مثل هذه الكتب المفيدة الى لغة الضاد فيؤلفا مما يترجمان أدباً حديثاً وطريفاً يوسع أفق القارئ العربي ويزيد معلوماته الفنية والأدبية على السواء .

جميل صليبا

و «التكتيك» لما لها في اللغات الأجنبية من معان يصعب التعبير عنها في العربية بلفظ واحد<sup>(١)</sup>.

(١) فالاستراتيجية ، كما جاء في معجم (ويستر) : هي العلم والفن الخاص باستخدام القوة المسلحة في دولة محاربة لتحقيق أهداف الحرب ، أو هي العلم والفن الخاص بالقيادة العسكرية لمواجهة العدو في معركة ناجحة ، أو هي ، كما قال « كلاوسفتر » : اتخاذ المارك وسيلة لكسب أهداف الحرب ، والاستراتيجية تصنع خطط الحرب ، وترسم الطرق العامة المؤدية الى النجاح في الحملات المختلفة ، في حين ان « التكتيك » ليس سوى أسلوب يتبعه القائد في تنظيم معركة معينة ، والمركة الواحدة قد تكون عملاً تكتيكياً أو استراتيجياً ، فاذا وضع القائد خطة المعركة في ضوء الحرب بأسرها كان من أهل « الاستراتيجية » ، واذا أجل الأمر الى الميدان فرتب صفوفه ترتيباً خاصاً به كان من أهل (التكتيك) . ومعنى ذلك كله أن لفظي الاستراتيجية والتكتيك يدلان على معنيين متقاربين ، الا أن العمل التكتيكي ينتهي في ساحة القتال ، أما العمل الاستراتيجي فلا يقف عند الحدود ، بل يبدأ قبلها ويستمر بعدها . والفرق بين العاملين إذا يكمن في ذهن واضع الخطة ، فلا يصبح العمل التكتيكي عملاً استراتيجياً إلا اذا كان قائد المعركة ينظر الى المسألة من ناحية عامة تتناول المشكلة بأسرها . وأصل الاستراتيجية في اللغة اليونانية ( Strategos ) وفي اللاتينية ( Strategus ) وهي لفظ من ( Stratos ) ومعناه الجيش و ( Agein ) ومعناه القيادة ، ثم توسع معناها وأطلق على قيادة كل معركة اقتصادية كانت أو سياسية أو اجتماعية ، وأصل التكتيك ( Taktikē ) وهو يدل على تدبير الجيش واستخدامه في الميدان ، ثم وسع معناه فأطلق على كل تطبيق عملي للوسائل المؤدية الى بلوغ هدف معين في السياسة والاقتصاد والتجارة والترية وغيرها .

وفي اللغة العربية الفاظ كثيرة تدل على هذه المعاني كلفظة التعبئة أو النعية ولفظ الترتيب والتدبير والحشد وغيرها ، فلماذا لا نختار لفظ (التعبئة) للدلالة على معنى « الاستراتيجية » ولفظ الترتيب والتدبير للدلالة على معنى « التكتيك » ؟ ان المسألة مسألة اصطلاح ، ويكفي لمطابقة اللفظ للمعنى الحديث أن يوسم شموله ومضمونه بعض الشيء . ومهما يكن من أمر فإن العبرة ، كما يقول الأديب البهائية الأستاذ وديع فلسطين ، هي في التداول ، وربما كان الخطأ الشائع أفضل من الصحيح المهجور . ( جميل صليبا )

### ملحوظة :

المعروف في بعض الجيوش العربية وفي كتبها التدريسية استعمال « السوقية » و « فر السوق » بمعنى ( Strategie ) ، واستعمال « التعبئة » بمعنى ( Tactique ) . وعلينا أن لجنة المعجم العسكري أثبتت ذلك في المعجم ، وأضافت لفظة استراتيجية ، ولفظ تكتيك وتكتيكية لاشتهار هذه الالفاظ الثلاثة العربية . ( لجنة المجلة )

لأن المؤلف في المثل أتم بحثاً في بعض المواضع من الجامع أو أكثر توضيحاً لمقاصده منه ولأن شخصية ابن الأثير أشد وضوحاً في المثل ، فهو فيه كثير التصحُّم على مخالفه في آرائه ، وكثير الاعتداد ببلاغه رسائله والاستشهاد بها ، وأسلوب ابن الأثير في الجامع هو - كما يرى المحققان الفاضلان - هادئ ، وينقل عن تقدمه من علماء البيان ويشير الى مواطن النقل في كثير من الأحيان ، ويجادل في الرأي جدالاً هادئاً ، كما لا نراه في المثل السائر إذ قلما نراه يشير فيه الى رأي وهو لا يحاول تنفيده ، أو النبيل من صاحبه ، وهذا ما ألَّب عليه الذين تصدوا لنقد كتابه وتنفيذ آرائه كعز الدين المدائني ( ابن أبي الحديد ) في كتابه الفلك الثائر على المثل السائر .

واعتمد المحققان في نشر الجامع الكبير على مصوِّرة شمسية من نسخة خطية بدار الكتب المصرية ( برقم ٢٧٠ بلاغة و ٣٠٠٦٤ عمومية ) ، ولكنها كما يقولان : « مع وضوحها في الكتابة كثيرة التصحيف ، وقد أجهدنا أنفسنا في الرجوع الى كتب البلاغة ، وكان أجداها نفعاً وأكثرها معونة لنا كتاب المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر للمؤلف نفسه . . . وكنا نوازن بين ما ورد هنا وورد في المثل السائر ورأينا كثيراً من الأخطاء جاءت في المثل ، وكان من الممكن أن تصلح بالرجوع الى هذا المخطوط ، وقد نهينا الى بعض ذلك في حواشي هذا الكتاب » .

قلت : وليته كان عند هذين الصديقين المحققين مع مصوِّرتيها تلك النسخة المصورة عن مكتبة خديجش بنته فوهي ، فهي أقدم من نسخة الدار ( من القرن السابع ) ومكتوبة بخط نفيس مشكول ( تحت رقم ١٢٠٩٥ ج بلدية ) ، فلعلها كانت أشدَّ معونة لهما في التحقيق وإفادة من المثل السائر ، أذكر على سبيل المثل ما جاء في هذا الجامع منقولاً عن نسخته المصورة التي اعتمد عليها المحققان ( ص ٢٠٨ / ١٢ ) : [ وهن دلائل معنى واحد لا غير وهو الحركة ] ، وهذه



١٩/٣٤ : ( وكذلك فعل في حيث الرسول الكريم ) ص : في حديث الرسول الكريم ؛

١/١١٣ : ( فإنه قدم خبر كان عليها ) ص : خبر كأن عليها ، من شطر ( كأن قفرا رسومها قلما ) .

٢١/١٨٤ : ( وأزلفة الجنة للمعتقين ) وصواب الكتابة : ( وأزلفت ) بناء التأنيث المبسوطة ( الشعراء ٩٠ ) ؛

١٠/٢٠٥ : ( ما أطلب منكم من عبادة إلهين ) ص : من عبادة إلهي ، والمعنى عليه ؛

١٢/٢٠٨ : ( وهن دلائل معنى واحداً ) ص : وهن دلائل أو دلالات على معنى واحد ؛

٣/٢٢٩ : ( جوائح قد أبقت ان قبيلة ) ص : ( . . . أن قبيلة ) وهو صدر البيت للناطقة عجزه : ( اذا ما التقي الجمعان أول غالب ) ، وبدل على أن الخطأ من الطابع وحده أن الناشرين ذكرا هذا البيت صحيحاً في الصفحة ٢٤٦ ، وهناك من السهو المطبعي غير ما ذكرنا على سبيل المثال ، ومع ذلك فأن كتاب الجامع الكبير لضيء الدين بن الاثير من أقل ما طبع في بلادنا خطأ ، ومن أكثرها نفعا ، وهو مما لا يستغني مدرّس البلاغة والانشاء عن الرجوع اليه في تقرير مسائلها العلمية والادبية وفي تصحيح المثل السائر ؛ ولولا قوة ملكة الصديقين الناشرين وسعة علمها وقوة صبرهما وجلدهما على التمهيص والتحقيق مع تصحيف المصورة التي اعتمدا عليها فقو ما أودها وسدّا خلاها ، لولا ذلك لما ظفرنا بروية هذا الجامع الكبير قريبا من أصله ، فللناشرين المحققين منّا أطيب التثناء ، ولها من الله غداً أفضل الجزاء .

العبارة في مصورة خدا بجش الثانية : [ ومن دلالات على معنى واحد لا غير وهو الحركة ] ، ومثل هذه التباينات مما يساعد التحقيق ، ومع شدة تصحيف المصورة التي اعتمدا عليها ، وهي المخطئة ، جاء الجامع الكبير بفضل ناشره من أصح ما نشرته مطابعنا ، ويشهد لذلك أن كثيراً من نوافص مخطوطته المصورة التي أنتمها المحققان وأكلاها بين الألفواس كانت صحيحة كما جاء في مصورة خدا بجش ، مما يدل على صحة طبع الناشرين وقوة تحقيقهما .

ونتمنى للطبعة الثانية أن تُضبط فيها بعض الألفاظ بالشكل الكامل توضيحاً للمعاني ، وأن يُشار في الحواشي وبالأرقام إلى مواطن البحث في المثل السائر ، وأن لا تُنسى مصورة خدا بجش للمعارضة ، وأن تكون صلة صديقي الناشرين بالمطبعة وثيقة ، فلا يصح اعتماد الناشر على صفائي الحروف الذين لا يهمهم الضبط أو صحة النقل كما يهمهم الإنتاج وكثرة الدخل ، يدل على ذلك ما جاء في الجامع الكبير من أخطائهم التي لا يغفروها لم الاعتذار والاستغفار : [ الرتم الأول للصحيفة والثاني بعد الفاصل للسطر ] :

١٢ / ٧ : ( لم يحذف الفاء في مستقبل <sup>فعل</sup> وقعل ) والصواب : في مستقبل <sup>فعل</sup> وقعل ، وبدل على أن المطبعة مصدر الخطأ ما جاء بعد ذلك : بل يقول <sup>فعل</sup> ويَجَلَّ <sup>فعل</sup> ويَوْجَلَّ ووضوءً <sup>فعل</sup> بوضاً ؛

٢٣ / ٣ من المقدمة : ( ولم أزل ساعياً في تقديم أوده ) ص : في تقويم أوده ؛  
٢٤ / ٨ : ( والذين أصابهم البغي هم ينتصرون ) وصواب الآية الكريمة :  
والذين إذا أصابهم البغي . . . ؛

٢٤ / ١٦ : ( وأنا أدعوه الى كلمة سواء بيني وبينه أن يبغني أحدنا على صاحبه )  
ص : أن لا يبغني . . . وعليه المعنى ؛



## الأمة العربية في معركة تحقيق الذات للأستاذ محمد المبارك

من منشورات مؤسسة المطبوعات العربية بدمشق ، قطع وسط ، صفحة ٢١٣

منذ العهد الفرنسي المنصرم ، انتشرت في دمشق قلب العروبة الخفايا ، عقيدتان : عقيدة دينية وبيشر بها الإخوان المسلمون ، وعقيدة قومية وكان أول من بشر بها القوميون من الرعيل الأول بقايا المشائق التركية والأمير العربية المنفية ، ثم من كثر من أتباعهم بشعورهم ، إما بدافع من صوت دمه العربي ، أو بدافع حزبي أو سياسي ، وانتقل هذان التبشيران الى كليتي الحقوق والآداب والى مدرسة القهيز ، فكان جبهة الإخوان لا يقيمون للقومية وزناً ، وقد يراها بعضهم من الإلحاد ، وكان القوميون يردون عليهم ، وكل حزب بما لديهم فرحون . ومن الحق أن أقول أن الأستاذ المبارك كان يوافقي على وجوب التبشير بالإسلام الذي رفع الله به ذكر العرب « وإنه لذكرٌ لك ولقومك » وسوف 'نسالون' ، وعلى وجوب التبشير بالعروبة المؤمنة لا الملهدة لتجتمع عليها كلمة طلاب العرب من مسلمين ومسيحيين ، وها هو ذا يقول في كتابه هذا : « ولئن كان الإسلام بالنسبة للمسلم دينه وعقيدته ، فهو بالنسبة للعربي المسيحي تراثه القومي- ومادة ثقافته ، ومن حسن الحظ أن الإسلام نفسه فسح المجال للنصرانية لتعيش معه والى جنبه ، وحي مقدساتها ومعتقداتها ، وصان معابدها وجعل بينه وبينها صعيداً مشتركاً ... »<sup>(١)</sup> ويقول في بحث ( الصلة بين العروبة والإسلام )<sup>(٢)</sup> :

(١) ص ٦٩ .

(٢) ص ٦٨ .

## المنهاج في الأدب العربي وتاريخه

تأليف عمر فروخ الدكتور في الفلسفة وعضو المجمع العلمي العربي  
جزآن : الأول للسنة الخامسة من المدارس الثانوية بלבنان يقع في نحو ٢٠٠ صفحة  
والثاني للسنة السادسة في ٣٨٠ صفحة حسب المنهاج الرسمي بلبنان ( طبع بيروت )

كانت وزارة التربية الوطنية والفنون الجميلة بلبنان فرضت على المدارس منهاجاً  
للأدب العربي مبنيًا على فنون الأدب لاعتمادها أن دراسة الأدب حسب الفنون  
أحسن تقويماً للذوق وأوثق ربطاً للأغراض الأدبية ، والمؤلف يرى ذلك  
صحيحاً في الدراسة الجامعية ، وينتقده في المدارس الثانوية ، وقد عالج في الجزء  
الأول الفنون التي يطلبها المنهاج مع الكلام على أمثلها من الكتاب والشعراء  
معالجة وافية بالمنهاج أو أوفى قليلاً ، ولكنه نسق تلك الفنون وأولئك الكتاب  
والشعراء نسقاً تاريخياً حسب العصور ؛ ثم ان هذا الجزء غير شامل للأدب العربي  
ولكنه يمثل لبعض وجوهه .

والجزء الثاني من المنهاج يضم منهاج السنة السادسة أو صف البكالورية  
اللبنانية في الأدب العربي وهو كما يقول المؤلف وإن كان مثل أخيه الجزء الأول  
في البحث إلا انه بني على أساس علمي بتعابير دقيقة وأحكام معتدلة من أقوال  
النقاد العرب مع الاستفادة من طريق التأليف التي عرفها الغرب ، ولم يستطع  
المؤلف أن يجعل هذا الجزء الثاني شاملاً لجميع مظاهر الأدب العربي ولجميع  
أعلامه بل اقتصر فيه على ما لا بد منه لطالب البكالورية اللبنانية في الفنون  
والاختصاص . وكثيراً ما استوفى البحث في هذا الجزء المتمتع لأنه يرجو أن  
يسدي خدمة لغير طلبة البكالورية أيضاً .

ان عضو مجمعنا العلمي العربي الدكتور عمر فروخ كثير التصنيف في الفلسفة  
والأدب العربي ، بعمر أوقاته كلها بالدرس والبحث والترجمة والتأليف ومن  
أعلام العروبة والإسلام ، بارك الله في جلائل أعماله وأكثر فينا من أمثاله .

مطبوعات الجمع العلمي العربي  
كتاب الإبدال  
لحجة العرب أبي الطيب اللغوي

بتحقيق الأستاذ عز الدين التنوخي (عضو الجمع العلمي العربي)  
طبع الجزء الأول منه بمطبعة الترقى بدمشق ، وعدد صفحاته ٤٠٠ بقطع الوسط

لا غرو أن كتب المؤلفين الأقدمين التي جمعت شمل شذور اللغة وفرائدها ، قد كانت في مبدأ الأمر رسائل لغوية تفرقت شذراً مذرّاً في البلاد ، ومن جملتها كتب ثعلب وأصحابه ، والذين صنّفوا معاجهم الأولى لم ينصفوا علماء الكوفة ، ولا قدرّوا مؤلفاتهم حقّ قدرها ، ففاتهم بذلك جملة صالحة من اللغة ظلت كالضوالّ مبثرة في هذه الرسائل الصغيرة ، يشهد لذلك أنه ليس بأبدننا اليوم نسخة كاملة يعتمد عليها من مجالس ثعلب<sup>(١)</sup> ، فإظنك بما ألف بعد أبي العباس من مصنفات أصحابه كأبي علي القالي صاحب الأملالي وأبي القاسم ابن برهان ، وابن خالويه وابن مقسّم وأبي اسحق الطبري ، غلام أبي عمر الزاهد ، وأبي عمر الزاهد المطرّز صاحب اليواقيت وأبي موسى الحامض وأبي عبيد المرزباني صاحب الموشّح وجعفر بن محمد الطيالسي صاحب المذاكرة عند المكاثرة ، وأبي سليمان عبد السلام بن السّمح راوي تآليف أبي عمر الزاهد ، وهو الذي أدخلها الأندلس ؛ أو من مصنفات أصحاب هؤلاء كحجة العرب أبي الطيب اللغوي ، أو ما صنّف من بعده من كتب أئمة ثقات لم تقف لاكثرها على علم أو رسم .

ثم إن أصحاب المعاجم الضخمة التي ألفت في القرن الرابع وما بعده قد انصرفوا عن الانتفاع بأتباع مدرسة الكوفة اللغوية ، فلم يعينوا بهم ولا بآثارهم كما يجب ، وآثروا علم مدرسة البصرة وأشادوا بذكر علمائها وكتبهم ، ففاتهم

« لقد كان بين العرب والإسلام تجاوب خاص واتصال عميقي مما يدل على حكمة اختيار الله للعرب للتبشير بهذه الرسالة ، كما أن بينهم وبينه تلازماً تاريخياً طويلاً ، وارتباطاً مكانياً ووحدة في المصير ، فقد كانت كما قال الأستاذ ساطع الحصري : قوة دافعةً بالنسبة إليهم وقوة واقية كذلك <sup>(١)</sup> ، فهو الذي دفعهم الى الانطلاق الى العالم لتحريره من الظلم والضلal والجهل ، فامتدوا في الأرض وانتشروا في أطرافها ، وهو الذي حفظ تماسكهم ولتتهم وأخلاقهم . ولو اتسع لي مجال النقل ، لنقلت كثيراً من آراء المؤلف الإسلامية والقومية الصحيحة التي تعلي كلمة الله وكلمة العرب دعاة الله الى الحق والأخلاق الكريمة ، والحضارة الإنسانية السعيدة ، وليني كنت أستطيع الكلام من أبحاث الكتاب على : الصلة بين العروبة والإسلام ، أو العناصر الخالدة من تراث الأمة العربية ، أو القرآن والأمة العربية ، أو مراحل البطولة العربية وخصائصها وغيرها من الأبحاث التي يحتاج اليوم الى إتمام النظر فيها شباب العرب والإسلام ؟

إن لغة الكتاب مبنية متينة كسائر كتب المؤلف ، وعمله من التأليف والبحث المتواصل عمل محب الإصلاح والداعي الى سبل الرشاد ، وثقه الله للحقيقة الإسلامية يكشف أسرارها ، وللعروبة الصادقة يطلي منارها .

التواخي

\*\*\*\*\*

(١) ساطع الحصري ( ماهي القومية ) : الفصل الأخير .

هذه المسائل فتوقف فيها كثير منهم ، وقال ابن دريد : هذه المسائل من موضوعات أبي عمر ولا أصل لشيء منها في اللغة ، فبلغ ذلك أبا عمر فسأل القاضي إحضار دواوين جماعة من قدماء الشعراء عندهم ، ففتح القاضي خزائنه وأخرج له تلك الدواوين ، فلم يزل أبو عمر يخرج لكل مسألة شاهداً من تلك الدواوين ويعرضه على القاضي حتى استوفاهما كلها ، ثم قال : وهذان البيتان ! نشدهما ثعلب بمحضرة القاضي فكتبها بخطه على ظهر الكتاب الفلاني فوجدتهما القاضي على ظهره وبخطه كما ذكر أبو عمر الزاهد المطرّز ، وانتهت القصة الى ابن دريد فلم يذكر أبا عمر بلفظة الى أن مات ، واعترفوا لأبي عمر بقوة الحفظ وسعة الاطلاع ، ومما اجمع عليه العلماء أن من حفظ حجة على من لم يحفظ .

فأين لبث شعري ضاعت مصنفات مدرسة الكوفة ، أو في أبة خزائن الأرض لا تزال مدفونة ؟

ولا أدل على صدق أبي عمر الزاهد وتذنيه مما ينقله عن الأئمة والدواوين الموثوقة من شهادة الإمام الأزهرى المحقق في ختام تهذيبه <sup>(١)</sup> حيث يقول :

هذا آخر الكتاب الذي سمّيته تهذيب اللغة ، وقد حرصت أن لا أودعه من كلام العرب إلا ما صح لي سماعاً من أعرابي فصيح أو محفوظاً لإمام ثقة ، وأما ما وقع في تضاعيف الكتاب لأبي بكر محمد بن دريد الشاعر والليث ابن المظفر مما لا أحفظه لغيرهما من الثقات ، فاني قد ذكرت في أول الكتاب أنني واقف في تلك الحروف ، ويجب على الناظر فيها أن يفحص عن تلك الغرائب التي استغربناها وأنكرنا معرفتها ، فان وجدها محفوظة في كتب الأئمة أو في شعر جاهلي أو بدوي إسلامي علم أنها صحيحة ، وما لم يصح له من هذه الجهة توقف عن تصحيحه .

بذلك فرائد لغة خلت منها معاجمهم بثمة ، ولا نعرف من المتأخرين الائمة من عني بلغة الكوفة وجمع فرائدها وشواردها من أصولها ودواوينها الصحيحة المضبوطة إلا صاحب ( العباب الزاخر والآبواب الفاخر ) وهو الامام الرضي الصاغاني العمري ، أما سائر علماء اللغة فكان هم أكثرهم النقل والترتيب والاختصار والتفسير أو الجمع بين كتابين أو أكثر من دواوين اللغة .

وتقدم لي أن نبهت في مقدمة ( المداخلات ) لأبي عمر الزاهد <sup>(١)</sup> على ما فات صاحب اللسان من نواذر اللغة وشواردها التي وردت في هذه الرسالة الوجيزة ، فما ظنك بكتب جليلة أخرى من مصنفات أبي عمر الزاهد وأبي الطيب اللغوي بما لم تظهر بها أبدنا ، وظاهر أنها لو وصلت إلينا لوصل إلينا بها علم غدير مما فات هذه المعاجم كلها أو جلها ، وبما أوردناه من الشواهد يتحقق لك أنا اليوم في حاجة حاقّة الى العناية بأمثال هذه المصنفات الجليلة والتنقيب عنها ، والعناية بما بقي من أجزائها مبعثراً أو مهروساً في كثير من الخزائن الخاصة حتى تتمكن من جمع شذور لغتنا العربية وفرائدها التي يفيد منها التأليف الحديث .

هذا ، ولعلك كنت قد قرأت في رسالة ابن القارح أمراً تلك المسائل اللغوية التي سأل عنها سيف الدولة ابن خالويه وأبا الطيب اللغوي ، وكيف أجاب أبو الطيب من فوره عنها بقلم الحجرة ، وكيف عجز عن هذا ابن خالويه مع طول بابه ، وذلك لاعتماده في اللغة على شيخه ابن دريد وعلم مدرسة البصرة خاصة ، ولاعتماد أبي الطيب على علم رجال الكوفة اللغويين الأثبات ، ومثل آخر ذكرته في مقدمة المداخلات <sup>(١)</sup> ، وهو أمر امتحان علماء اللغة ببغداد لأبي عمر الزاهد في ثلاثين مسألة أملاها على ابن القاضي أبي عمر محمد بن يوسف وذكر غريبها وختمها بييتين من الشعر ، وكيف أن القاضي عرض على علماء اللغة

للاع على فرائدها ؛ وذلك مما يوجب علينا أن نغنى بها العناية كلها فتعارضها  
وين اللغة ، وننقبه على مافات معاجم اللغة منها ، حتى نزيد في ثروة لغتنا  
نحن في أشد الحاجة إليها .

وهذا كتاب (مراتب النحويين) لأبي الطيب اللغوي ، فهو والحق يقال  
امتاز على سائر كتب التراجم كـبغية الوعاة وكتابي السيرافي والزبيدي  
شتمل عليه من أمرار العربية وتاريخها إذ تراء بحدّثك عن منشأ اللغة العربية .  
كان علماء المدرستين البصرية والكوفية من أثر بيت محمود في ترقية هذه  
؛ بيد أنا نجد الإمام السيرافي في طبقات البصريين قد أشاد بعلماء البصرة  
، كـيل الثناء عليهم ، وأعرض ونأى بجوانبه عن الكوفيين بل أقام وراءه  
باً ؛ أما أبو الطيب اللغوي فلم يقصر كلامه في المراتب على الكوفيين ،  
اعترف بفضل كل من البصريين والكوفيين على السواء ، فلا يضاهيه أي  
ب آخر صنف في هذا الموضوع قبله أو بعده ، ولا يقاس به كتاب  
بكر الزبيدي ولا كتاب السيرافي ، فإن هذا السيرافي العالم الكبير رُحلة  
ب وشارح الكتاب كان عفا الله عنه لا يرى علماء الكوفة من الأحياء  
بودين ، فهو لم يذكر أحداً منهم في شرح الكتاب ، لأنه كان لا يقيم  
بد منهم وزناً ، ولا يعترف بمكانتهم أو مكانتهم ، فهل بعد آيت شعري  
من الانصاف ؟ أما صاحبنا أبو الطيب اللغوي فإنه لم يبخس الناس حقوقهم ،  
أعطى كل ذي حق حقه ، واعترف بالفضل حيث وجده لأصحابه .

كتاب اللغويين . — إن الاختلاف اللغوي فيما بين اللغات ، صامية  
ت أم آرية ، يكون من جهتين : إحداهما جوهريّة أصلية ، وهي المتعلقة  
ول الكلمات أي الحروف التي تتركب منها ، والثانية فرعية لما يقع من  
لاف في بعض أحرف الكلمات لا في سائرهما ، وإثن كانت الجهة الأولى تفرق

وأما النوادر التي رواها أبو عمر الزاهد وأودعها في كتابه فإني قد تأملتُها ولم أَعثر منها على كلمة مصحَّنة ولا مُزالَّة عن وجهها أو محرفة عن معناها ، ووجدتُ عظيم ما روي لابن الأعرابي وأبي عمرو الشيباني وأبي زيد وأبي عبيدة والأصمعيّ معروفًا في الكتب التي رواها الثقات عنهم والنوادر المحفوظة لهم ، ولا يخفى ذلك على من درس كتبهم وعني بحفظها والتفقد لها . ولم أذهب فيما ألفت وجمعت في كتابي هذا مذهب من تصدَّى للتأليف فجَمع ما جمع من كتب لم يحكم معرفتها ، ولم يسمعها عن أئمتِّها ، وحمله الجهل وقلة المعرفة على تحصيل ما لم يحصله وتكلمه ما لم يكلمه حتى أفضى به ذلك إلى أن صحَّف فأكثر وغير فأخطأ ، ولما تأملت ما ألفه عنها الطبقة وجنابتهم على لسان العرب الذي نزل به الكتاب ووردت السنن والأخبار ، وإزالتهم كلام العرب عما عليه صيغة أسننها ، وادخلهم فيه ما ليس من لغاتها ، علمتُ أن المميِّزين من علماء اللغة قَلَّوا في أقطار الأرض ، وإن من درس تلك الكتب ربما اغترَّ بها واستعملها واتخذها أصولاً فبنى عليها ، وشهد الله أنا قد خسرنا بضائعها خسراً لغوياً مبيناً ، ثم ها هو ذا أبو العلاء المعري الذي لا يُعلم له نظير في حفظ اللغة في مشارق الأرض ولا مغاربها ، يذكر لنا في غفرانه قوله : ولا شكَّ أنه قد ضاع كثير من كتبه ومصنفاته : لأن الروم قتلوه وأباه في فتح حلب ، ويذكر أن كتابه في (الاتباع) صغير على حروف المعجم في أيدي البغداديين ، وهو دليل على أنه لم يطلع على الاتباع في غير بغداد وعلى أن سائر مصنفات أبي الطيب قد ضاعت ، وما وجد لها أثر في حلب موطنه ولا في دمشق ولا غيرها ، ومن علماء اللغة من ذكر أن إبدال أبي الطيب عشرة أمثال إبدال ابن السكيت بما يدل بدون تأمل عميق على قيمة كتب أبي الطيب ، أو ليس من حسن حظ اللغة العربية ومُبين طالعنا أن نَعثر في هذه العصور العصبية المتأخرة على كتب من أصول اللغة لم يَعرثر على مثلها من تقدِّمنا من علماء اللغة ، ولا كتب لهم



هذه ، ولما زرتُ مكتبة آل عابدين بدمشق وقفت على مجموعة خطية فريدة نادرة ، والرسالة الأولى منها ( كتاب المثني ) لحجة العرب أبي الطيب اللغوي ، وكان رفيقي في هذه الزيارة العلمية أخي العزيز التنوخي المفتون باللغة وفنونها وشواردها ، وأردت بومئذٍ اشتراء هذه المجموعة فحال حرص الدكتور أبي اليسر عابدين على مخطوطات خزانته دون الظفر بذلك ، وكنت أعلم ما بين الأستاذ أبي قيس وبين أبي اليسر من الإخاء والمودة الموروثة من الآباء فقلت ، وقد نبهتُ به عمرًا : ليس لنشر هذه المجموعة وتحقيقها أحد غيرك ممن توفرت له شرائط النشر العلمي ، بيد أن الأستاذ التنوخي لبث مشغولاً عن ذلك بمشاكل التدريس ومذهابه ، ومع ذلك ما برحتُ ، أنا وصدیقنا سالم الكرناكوي ، نكتب إليه ونحثه على نشر كتاب المثني وصائر رسائل تلك المجموعة اللغوية ، ثم ألحَّ المجمع العلمي العربي عليه بنشره بعد أن قرّر طبعه على نفقاته ، وما تمكّن مع ذلك كله من تحقيق رغبتنا ، ولا صحت له عزيمة على الشروع في التحقيق حتى أنعم الله عليه بنعمة التقاعد ( المعاش ) فتفرّغ له من بعد لأيٍ وطول عهد ، وقُرط حصّ منّا وصدّ ، وجاءنا بأخيرة ( كتاب الإبدال ) من خير ما نُشر في هذه العصور المتأخرة التي قلتُ فيها الرغبة الصادقة في درس اللغة والبحث عن فرائدها وشواردها : ذلك أنه ليس لها مغاير ما دبة من ورائها ، ولستم ببحث الأستاذ التنوخي في الكتاب عن شواهد الإبدال التي بلغت نحو ستائة شاهد من كلام العرب ، ولا يوجد كثير منها في المصادر المعروفة ، وتمكّن بعد صدق البحث والتنقيب من عزوها إلى قائلها ، واهتمّ بتفسير غوامض التعبير ، واستدرك من حروف الإبدال كثيراً من الفوائد التي عثر عليها في أمهات كتب اللغة بما زادت به فائدة الكتاب ، ثم نشر بأمانة جميع حواشيه وطرره اللغوية المروية عن أئمة اللغة ، أو المنقولة عن كتبهم بخطوطهم ، وقد ضاع أكثرها ؛ أجلّ ، ما كان ليطلعنا على كل ذلك إلا من

وتشئت ترتيب الكلمات فختلف مسافةُ حروفها ، ويتباعد أو يتقارب بعضها من بعض ، فان الكلمات في الجهة الثانية بأخذ بعضها بمُجْتَزَ بعض ، وتدنوها من صواباتها اللغوية ونظائرها البدلية ، فتتقارب في جميع اللهجات واللهجات واللهجات بحيث تشابه ألفاظها وتأنف أشكلها وتراكيبها ، وتتجمع فتكون أَمْرًا لغوية مشحولة برعاية أم واحدة ؛ ولعل ابن السراج حين ألف كتابه في الاشتقاق الأكبر ، أو أبا الفتح ابن جني حين تابعه فتكلم على هذا الاشتقاق ، إنما كانا بنتناجيان حين بنحيان هذا المنحى ، وهذا هو السبب الذي من أجله كان ( كتاب الإبدال ) لأبي الطيب اللغوي الكبير هو ضاللتنا المنشودة . فكان عموداً فقرباً مترابط الفقرات والحلقات ، بعد أن لبث حيناً من الدهر ، وكثير من حلقاته مفقودة ، ولم يبق منها إلا قليل ، فلولا لائقهم ظهر اللغة واخذل من هذه الجهة أمرها ، لذلك يكاد الحزن يذنب شفاف القلوب حين نذكر ما صنعه الدمشقي بحلب ، أو ما صنعه من قبل هولاكو ببغداد فحسرننا ما خسرننا من كنوز اللغة وذخائر العلم والأدب .

وبما يتناه نرى لزماً علينا - بعد أن فقدنا ما فقدناه من تراث العربية ، وبعد أن أحرق هولاكو أمهات كتب اللغة والأدب وأصولها المضبوطة - أن نقدر مجهود الإمام الصاغاني حق قدره ، فهو الذي ارتشف لمصنفاته اللغوية من تلك المنابع اللغوية الثرية وعيونها الفياضة قبل إغراق كتبنا في دجلة ، وقد حرم من الاطلاع على تلك الأصول المضبوطة المروية عن الثقات الأثبات كل من جاء بعد الصاغاني أو عاصره من اللغويين ؛ ولقد ظلت بغداد مدينته السلام مركز العلم واللغة والأدب خمسة قرون متوالية ، ولم يستفد العلماء من هذه المدنية الفاضلة الاستفادة المرجوة ، ولذلك جاءت كتب الصاغاني وعبابه الزاخر الذي اعتمد على تلك الأصول المضبوطة قبل غرقها محررة ومنقحة التنقيح كله .

## الإسلام

تأليف : ألفريد جيوم

ترجمة : محمد مصطفى هدّارة ، والدكتور شوقي الياني السكري  
الطبعة الأولى سنة ١٩٥٨ ( القاهرة )

هذا الكتاب مؤلف من عشرة فصول ، أولها في عرب الجاهلية ، وثانيها في حياة رسول الله محمد عليه الصلاة والسلام ، والثالث في القرآن ، والرابع في الامبراطورية الإسلامية ، والخامس في حديث الرسول ( ﷺ ) والسادس إلى العاشر في الفرق الإسلامية ، والفلسفة ونشأة العقائد ، والتصوّف ، والإسلام في العصر الحديث ، وختمها بصلة الإسلام بالمسيحية .

إن المترجمين الكريين قد ملأوا ناصية البيان العربي ، ولولا إشعارنا بأن الكتاب مترجم لظننا بأنه مؤلف بلغة الضاد ، من وضوح العبارة وسلاستها ، وقد قدّمنا له مقدمة عرفنا فيها القارئ بالمؤلف ، وأنه رئيس قسم الشرقيين الأدنى والأوسط بمدرسة اللغات الشرقية ، وأستاذ اللغة العربية بجامعة لندن ، وأنه خدم في فرنسا خلال الحرب العالمية الأولى ، ثم عمل بالمكتب العربي بالقاهرة . ولا يخفى أن الأجنبي الذي لا يؤمن بالقرآن ، ولا يدين بالإسلام ، ولا يتلقى العلم عن أهله ، يبقى علمه فيها ضعيفاً ، فكيف إذا بدّله أن يعترض على ما ورد في القرآن من حكم وقواعد عامة لنظم الحياة ؟ وهذا هو الذي لاحظناه الأستاذان المترجمان ، فقد قالوا في المقدمة : « وقد لاحظنا في هذا الكتاب خروج جيوم عن المنهج العلمي السليم في كثير من الأحيان ، لأنه كان يثبت بعض الروايات المفردة الشاذة ، ويبني عليها أحكاماً ، ويرتب عليها نتائج ، فيقع بذلك في أضرار ظاهرة ، وهو من جهة أخرى لا يذكر المصدر الذي

ذاقَ لذة العلم ، وألف الصبر على مشاقه ، لذلك أهنى العزّ التنوخي على عمله هذا المبرور ، وعلى ما كابدته في تحرير كتابه وتصحيحه بالاختلاف المستمر إلى المطبعة للإشراف على تجاربه التي لا ينبغي الاعتماد في تصحيحها على العمال ، ولا صبا كتب اللغة التي تفسد ألفاظها بطمس حرف ، أو انتقال نقطة إلى غير موضعها ، مما يجعل أمر التصحيح على أمثالهم عبثاً كؤوداً ، ونحن في زمن قل فيه الاهتمام بأمر الطبع ، وضعفت الصلة بين الناشرين والمطابع ، وفسد النشر باعتماد كثير من الأصاغة الناشرين على تلامذتهم الأضرار ، وجُهل العمال الأغمار ، فازداد بذلك التشويه والتصحيف والتخريف ، والنشر العلمي كما بيناه لا يضطلع به إلا من رزقه الله فهماً في اللغة دقيقاً ، وطعماً عربياً صحيحاً ، وكان له عناية فائقة بتجسس المسائل وتحقيق نصوصها ثم أوتي صبراً كصبر أبوب ، مما اجتمع للعزّ التنوخي ، ولذلك كله جاء ( كتاب الإبدال ) على ما رأيت ، بربنا من التصحيح سليماً من التخريف ، ما خلا هنات تعد من طباع الطبع ، وهو مما يشهد للمحقق باضطلاعهم وسعة اطلاعه على أسرار العربية ، ولا يجتمع ذلك إلا لقليل من علماء اللغة المحققين وفي مقدمتهم العزّ التنوخي ، فالحمد لله على ذلك ، وأنا مع هذه الكلمة المنصفة الصادقة أحسن من متابعة جهوده لنشر الجزء الثاني من الإبدال ، وما بقي من آثار أبي الطيب اللغوي الحلبي ، وحقيق به ذلك ، لأنّ أبا قيس التنوخي شاميّ كافي الطيب فجّزاه الله على تحقيقه هذا خيراً ، وأبقاه للعلم والأدب ، وخدمة لغة العرب .

العاجز

عبد العزيز الميمني

٢٩ / ٧ / ٦٠ م بدمشق

حيوان من ذوات الأربع جسمًا - ويهلك بحيوان صغير لا يظهر للنظر ، حيث صافه القدر ، فأوصل إلى الجيش المعتدي مادة الجدري أو الحصبة فأهلكته .

ص : ٥٢ والنتيجة المؤسفة التي تخرج بها من هذه الآيات أنها تجيز إطلاق لفظ ( مشرك ) البغيض على اليهود والنصارى ، وكانت - حتى ذلك الوقت - تطلق على الكفار الذين يعبدون بنات الله ، وبشركون معه آلهة آخرين .

ج : لم يكن لفظ ( المشرك ) في القرآن عنواناً على أهل الكتاب ، وإنما هو عنوان على الوثنيين ، وقد قال « إن الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا » ، إن الله يفصل بينهم يوم القيامة ، إن الله على كل شيء شهيد » الحج ١٧ ، وإنما وعظهم ونهاهم عن الشرك الذي طرأ عليهم بقوله : « يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم ، ولا تقولوا على الله إلا الحق ، إنما المسيح عيسى بن مريم رسول الله ، وكلته ألقاها إلى مريم ، وروح منه ، فآمنوا بالله ورسوله ، ولا تقولوا ثلاثة ، انتهوا خيراً لكم ، إنما الله إله واحد ، سبحانه أن يكون له ولد ، له ما في السموات وما في الأرض ، وكفى بالله وكيلًا » النساء ١٧١ .

ص : ٧٠ ومن الأعمال الهامة في الحج تقبيل الحجر الأسود الموضوع في جدار الكعبة .

ج : إن الطواف حول الكعبة من مناسك الحج ، والبدء من جانب الحجر الأسود ، ولكل شوط أدعية وأذكار ، فإذا أمكن الحاج أن يقبل الحجر أثناء مروره به أو يلمسه فحسن ، وإلا أشار إليه ، وهو من وضع أبي الأنبياء وإمام الموحدين ( إبراهيم عليه السلام ) ، فتقبيله شوق إليه ، لا عبادة له ، إذ هو حجر لا يضر ولا ينفع .

ص : ١٠٠ في المملكة الوهابية ( حيث يسود المذهب الوهابي ) .

ج : لبس للوهابية ، ولا للإمام محمد بن عبد الوهاب مذهب خاص ،

أخذ منه هذه الرواية أو تلك . وهذا - إلى جانب خروجه عن المنهج العلمي - قد سبب لنا متاعب كثيرة في البحث عن هذه المصادر ، من أجل ذلك قام بالتعليق على الكتاب أحد المترجمين ، وهو الأستاذ محمد مصطفى هدارة » . ولعمري إنها مأخذ على المؤلف لا يستغني عنها مستشرق تهتمه معرفة الحقيقة ، والوقوف عندها ، وقد دفع إليّ المجمع العلمي هذا الكتاب ، فقرأته بدقة وإمعان ، فوجدت ما تركه الأستاذ المعلق من الأغلط أكثر مما ذكره ، فلم يسعني إلا أن أوجه أنظار المؤلف والقراء إلى تصويب الخطيئات التي لا يصح السكوت عنها .

وقد اقتديت بالأستاذ هدارة بالاستغناء بالكلم الوجيز عن التطويل ، وبالله التوفيق .

ص : ٦ كان أجداد الرسول وأسلافه من الوثنيين .

ج : إنهم لم يعرفوا بعبادة الأوثان ، بل كانوا سادة فريش ، وسدنة البيت الحرام ، وقد قال تعالى خطاباً لنبيه « لتنذر قومًا ما أنذر آباؤهم فهم غافلون » يس : ٦ .

ص : ٨ والصلة غير واضحة بين هذا الاسم « الله » وبين الكلمة ( إله ) .

ج : إن لفظ « الله » هو علم على خالق الكون ومسخره لعباده ، قال تعالى : « ولئن سألتهم من خلق السموات والأرض ، ومنخر الشمس والقمر ، ليقولن الله » العنكبوت : ٦١ ، وأما لفظ الإله فهم يطلقونه على ما يعبدون من دون الله ، كما قال : « ويعبدون من دون الله ما لا يضرهم ولا ينفعهم ويقولون : هؤلاء شفعاؤنا عند الله » يونس : ١٨ .

ص : ٢٢ و ٢٣ تعرض المؤلف لسورة الفيل في القرآن وقصته .

ج : وجه العبرة في القصة أن يؤخذ من استعز بالفيل - وهو أضخم

فالفراق في هذه الحال نعمة لا نقمة ، والزوجان سعيدان به لا شقيان « وإن  
بتفرقا بغنى الله كلاً من سعته » .

٣ - وأما رقى الأفراد فقد بطل ، ولكن استرقاق الشعوب هو باق عند  
بعض الدول ، وقد قال الشاعر :

قتل امرئ في غابة جريمة لا تقتفر !

وقتل شعب آمن مسألة فيها نظر !!

ص : ١٢٦ الآية المشهورة : « اقتلوا المشركين حيث ثقتهم » قيل  
انها نسخت ما لا يقل عن ( ١٢٤ ) آية تحت على التسامح والصبر .

ج : لا توجد آية بهذا اللفظ ، وإنما الآية « فاقتلوا المشركين حيث  
وجدتهم » التوبة : ٥ ، « واقتلوا حيث ثقتهم » وأخرجهم من حيث أخرجوكم ،  
والفتنة أشد من القتل « البقرة : ١٩١ .

والمسلم لا يقاتل ابتداءً ولا اعتداءً ، وهذه الآيات يفسرها قوله تعالى : « أذن  
للمذين يُقاتلون بأنهم ظلموا » وإن الله على نصرهم لقدير ، الذين أخرجوا من ديارهم بغير  
حق إلا أن يقولوا ربنا الله » الحج ٤٠ ، فقد أذن الله تعالى لمن قاتلوا وظلموا وأخرجوا  
من ديارهم ، بأن يدافعوا عن أنفسهم وبلادهم ، أما آية : « لا ينهاكم الله عن الذين  
لم يقاتلوك في الدين ، ولم يخرجوكم من دياركم ، أن تبرؤم ، وتقسطوا إليهم ،  
إن الله يحب المقسطين » أما هذه الآية وأمثالها من آيات المودة والعدل ،  
والتسامح والصبر ، فباقية على حكمها لم تنسخ ، فليطمئن المؤلف .

ص : ١٨٠ فيجب أن يحرم النساء من هذا الإصدار الذي فرض طهين حياة  
الجهل والحبيبة ، وأن يؤذن لمن بالخروج إلى العالم ، ليأخذن المكاتب اللاتي  
هن في المجتمع .

ج : المرأة إنسان كامل كالرجل ، لها من الحقوق مثل ماله ، وعليها من

والكنه رحمه الله كان مجدداً لدعوة الإسلام ، ومتبعاً لمذهب الإمام أحمد  
ابن محمد بن حنبل .

ص : ١٥١ وقد كان تأثير مدرسته (أي سيد أحمد خان) التي أنشأها  
عظيماً جداً ، فمن ذلك أنها أجبرت المسلمين الجادّين على النظر بعين الاعتبار  
إلى الاضرار الاجتماعية الناجمة عن تعدد الزوجات والطلاق والرق ٠٠٠٠ الخ  
ج : لي ثلاث كلمات في هذه المسائل الثلاث ، تبين حكمة كل منها :

١ - إن تعدد الزوجات والطلاق لم يختص بها الإسلام ، وإنما كانا شائعين  
عند اليونان والرومان والعرب وغيرهم قبل الإسلام ، وقد أباحت القوانين الأوربية  
والأميركية الطلاق وتعدد الزوجات على ألاّ يجمع بينهما ، وأصبح ذلك عندهم  
مألوفاً ، من بعد أن كان محرّماً ، ولكن التعدد في عرفهم يقصد به التنقل  
في اللذائذ ، والتمتع بأنواع الحياة والشهوات ، فكان ذلك من أكبر الدواعي  
لتناقص النسل ، لا لازدياده ، والسّامة من الحياة الزوجية لا الرغبة فيها .

أما التعدد الصحيح فله ضرورات ، منها أن تكون الزوج عقياً لا نلد ،  
أو عندها مانع من مرض أو زهد في الرجال ، أو دخلت في سن اليأس ،  
وهذه أسباب شخصية ، وأما السبب الاجتماعي العام في جميع الشعوب والأقوام ،  
فهو زيادة النساء على الرجال ، لا سيما بعد الحروب العامة التي يهلك فيها الملايين  
من المحاربين ، ويبقى الملايين من النساء بلا رجال ، فتتعدد الزوجات هنا ضرورة  
اجتماعية ، لتجديد النسل ، وتكثير الأيدي العاملة ، وهو من مصالح النساء  
التي تبقى محرومة من نعمة الحياة الزوجية والأئومة .

٢ - الطلاق لا يكون إلا عن ضرورة وبصيرة ، وذلك بأن يكون  
الزوجان قانعين بأن لا سبيل لبقائها على الحياة الزوجية لموانع جسمية أو نفسية ،  
خلقية أو خلقية ، تجعل صفو العيش كدراً ، وتعرض النسل للمهانة والاشقاء ،



تتصف بالانساع والشمول . ولذلك يكثر فيها الكلام ويطول ، ولا ينتهي إلى مدى .

والمؤلفان إسماعيل وناندي رومان ، وهما زوجان ، أقاما مدة طويلة في الشرقين الأدنى والأوسط ، واشتغلا في هيئة الأمم المتحدة ، واشتركا في أعمال المؤسسات الخيرية والاجتماعية ، فاكنتسبا بذلك معرفة وخبرة في الحياة العربية .

وقد بحث المؤلفان في الحضارة العربية من أقدم أزمانها في الجاهلية إلى عصرنا الحاضر ، في مجالاتها المختلفة في السياسة والفكر والاقتصاد والعادات وأنماط الحياة وغير ذلك مما يدخل في مفهوم الحضارة في معناها العام الواسع . ولذلك جاء الكتاب حافلاً بأبحاث في موضوع عادات الشعوب . مثال ذلك كلام المؤلفين على عبارة « أهلاً وسهلاً »<sup>(١)</sup> التي يستعملها العرب في الترحيب والتحية . ومثاله أيضاً كلامهما على عبارة « الله كريم »<sup>(٢)</sup> التي يقولها عامة الناس من العرب وطوائف من المسلمين أيضاً عند التصبر والتأسي ، وعبارة « الله وكيلك »<sup>(٣)</sup> التي يستعملها عامة الناس عندنا لدى التأكيد على الشيء ، ولا سيما في مجال البيع والشراء ، كما ذكر المؤلفان . ولا نريد الإطالة في إيراد الأمثلة من هذا القبيل .

وليس الكتاب أثراً علمياً في الحضارة العربية ، ولكنه موجز اشتمل على كثير من المعلومات المفيدة . وقد اعترف المؤلفان بهذا حين قالوا في مقدمة الكتاب : « ليس هذا الكتاب عملاً علمياً قام به عالم مستشرق ، وإنما الغاية

(١) ص ٢٧ .

(٢) ص ٣٦ .

(٣) ص ٣٦ .

الواجبات مثل ما عليه ، قال تعالى : « ولهنّ مثل الذي عليهن بالمعروف ، وللرجال عليهن درجة » البقرة ٢٢٨ ، وتلك الدرجة واضحة في قوله تعالى : « الرجال قوامون على النساء بما فضل الله بعضهم على بعض ، وبما أنفقوا من أموالهم » النساء ٣٢ ، وقد فضل بعضهم على بعض بما خصّ به الرجال من مزيد صبر وجلد ، وبما ينفقون من أموالهم على الأهل والولد .

ثم إن الفتيات في عصرنا يحملن الشهادات الابتدائية والثانوية والعالية في العلوم والحقوق والأدب والطب ، ويحملن الدكتوراه في فن التربية والفلسفة ، وقد شاركن الرجال في أكثر الأعمال ، وأخذن المكان اللائق بهن في الأسرة والمجتمع ، فما يطلبه المؤلف لمن هو تحصيل حاصل .

محمد بريجة البطار

Stephan and Nandy Ronart  
Concise Encyclopaedia  
of  
Arabic Civilization  
The Arab East

دائرة معارف وجيزة في الحضارة العربية

تأليف استيفان وناندي رونار

( طبع في هولندا ، في ٥٩٠ صفحة من قطع الوسط )

هذا كتاب آخر جديد في الحضارة العربية . وليس من الغريب أن نجد بين حين وآخر كتاباً جديداً يصدر في الشرق أو في الغرب يبحث في هذه الحضارة من ناحية أو أخرى ، وعلى نهج أو آخر . لأنها حضارة غنية ،

# آراء وأنباء

## تيسير الكتابة العربية

منذ اثنتين وعشرين سنة أخذ مجمع اللغة العربية في القاهرة بعالم موضوع تيسير الكتابة العربية ، فقرر في ٢٣ من يناير ( كانون الثاني ) سنة ١٩٣٨ تأليف لجنة تنظر في تسهيل كتابة الحروف العربية بغية تيسير القراءة الصحيحة ، وعلى الألف تخرج الحروف عن أصول أوضاعها العامة .

ويعرف الأدباء أن المرحوم عبد العزيز فهمي اقترح سنة ١٩٤٣ على مجلس المجمع إبدال الحروف اللاتينية بالحروف العربية ، فلم يقبل اقتراحه .

وفي سنة ١٩٤٤ قرر مؤتمر المجمع وضع جائزة قدرها ألف جنيه لأحسن اقتراح في تيسير الكتابة العربية ، وحدد آخر موعد لتقديم الاقتراحات الحادي والثلاثين من مارس ( آذار ) سنة ١٩٤٧ . وتلقى المجمع أكثر من مائتي اقتراح في هذه المسابقة . وعقب ذلك ألف لجنة من المختصين في الخط وفي الطباعة فدرست الاقتراحات المذكورة ، وكذلك درست اللجنة الأصول في المجمع ، وقدمت للجنة تقريراتها إليه .

ووردت بعد ذلك اقتراحات أخرى ، فألف مؤتمر المجمع في سنة ١٩٥١ لجنة من أعضائه تستعين بخبراء فنيين ؛ وبعد جلسات عديدة انتهى رأي اللجنة ورأي الخبراء الى أن جميع المقترحات الواردة لا تحقق التيسير المنشود ، لأن منها ما يتخذ حروفاً جديدة ورقوماً مبتكرة ، ومنها ما يتخذ إضافات وزوائد للضبط نيابة عن الحركات ، ومنها ما يدمج التشكيل مع الحروف ، ومنها ما يقوم على

منه هي خدمة هؤلاء الذين يودون الاطلاع <sup>(١)</sup> على أحوال العرب ، وعلى أنماط الحياة العربية .

وتحقيقاً لهذه الغاية رتب المؤلفان مواد الكتاب على الحروف الأبجدية ، ولم يرتبها على الموضوعات المختلفة ، ولا على مراحل السنين والعصور التي تطورت فيها الحضارة العربية . وهذا الترتيب يسهل أمر مطالعة الكتاب على جمهور القراء في الغرب ، فيعطيهما ما يريدون في موضوع من الموضوعات مجموعاً مختصراً في مكان واحد .

بقي أن نذكر أن الكتاب مفيد لجمهور القراء ، إذ أنه يضم بين دفتيه مجموعة معارف في الحضارة العربية ، ومعلومات عامة في شؤون العرب وبلادهم ، نظمها المؤلفان ليقراها في الغرب خاصة هؤلاء الذين يرغبون في الاطلاع على بعض الأمور في الحضارة العربية ، وفي معرفة شيء عن البلاد العربية وعن أنماط الحياة العربية .

ولنا أن نشير في الأخير إلى أن في الكتاب أغلظاً عملياً ولنوبة وإملائية تدارك المؤلفان كثيراً منها في مستدرك ألقاه بالكتاب .

الدكتور حمزة حسن



سابقاً : نوضع علامات للدلالة على أصوات الحروف التي لا مقابل لها في العربية ، ويطلب الى لجنة اللهجات بالجمع دراسة هذا الموضوع وتقديم مقترحات فيه .

امناً : تطبيق الطريقة المقترحة لتيسير الكتابة وإجراء تجاربها الفنية لإدخال التعديلات عليها تمهيداً لوضعها في الصيغة المقبولة .

وكان وزير التربية والتعليم المركزي قد حضر إحدى جلسات مؤتمر الجمع ، في أواخر سنة ١٩٥٨ ، وذكر للأعضاء الفائزة المادبة الكبيرة التي تحصل عليها الوزارة وغير الوزارة من إتقاص صور الحروف في المطابع ، وقال إنه على استعداد لاتباع ما يقره المؤتمر في موضوع التزام الشكل الكامل في الكتب المدرسية للمدارس الابتدائية على الأقل ، وإنه على استعداد أيضاً للاتفاق على ما تقتضيه الدراسات والاختبارات من نفقات .

وسار الموضوع بعد ذلك سيراً مستعجلاً ، فانضم الى لجنة تيسير الكتابة عدد من أعضاء الجمع ، وأربعة من الوزارة ، وعدد من خبراء الخط والطباعة . بشرعت هذه اللجنة بتطبيق الفقرات الملغ اليها من قرار المؤتمر . وأجمع أعضاؤها ، فيما يتعلق باختصار صور الحروف ، أن يقوم ذلك على أساسين أقرهما الجمع بهما :

أولاً : محاولة اختصار صور الحروف الى أقل عدد ممكن ، وذلك تمثيل الحرف بصورة واحدة ، على اختلاف مواقعه من الكلمة ، ما أمكن .

ثانياً : الاحتفاظ بطبيعة الخط العربي وفنه ، وتجنب المبالغة بين القديم والجديد .

وبعد دراسة وتجارب لكل حرف من حروف النسخ العربية المستعملة في مطابعنا ، وللحروف الكوفية المستعملة في العناوين ، ولصور المحزة ، وعلامات

أساس الحروف اللاتينية ، ومنها ما يفصل الحروف بعضها عن بعض الخ .  
وتتابعت الاقتراحات الجديدة ، بعضها من أعضاء المجمع ، وبعضها من أنهاء  
البلاد العربية ، وامتدت دراستها ومعالجة الموضوع حتى سنة ١٩٥٨ ، إذ بعث  
السيد كمال الدين حسين وزير التربية والتعليم المركزي بكتاب الى المجمع  
ذكر فيه أنه مادام مؤتمر المجمع سينعقد في أواخر تلك السنة فمن المفيد انتهاز  
فرصة انعقاده لاتخاذ قرار نهائي في موضوع تبسيط الكتابة العربية .

وكانت لجنة التبسيط قد قطعت شوطاً واسعاً في مداورة الموضوع مع الخبراء ،  
واستقر رأيها على أسس 'عرضت على المؤتمر في جلسة ٢٥ / ١٢ / ١٩٥٨ فوافق  
عليها وهي :

أولاً : 'يلتزم الآن الشكل الضروري في الطباعة وخاصة في كتب المراحل  
الأولى للتعليم .

ثانياً : 'يترك الآن موضوع البحث في الكتابة اليدوية ، فتبقى على ما هي عليه ،  
فهي موجزة مختزلة ، ويمكن تشكيلها عند الضرورة .

ثالثاً : الافتصار الآت على تبسيط حروف الطباعة والآلات الكاتبة ،  
باختصار صور الحروف ، والاستغناء عن المتداخل منها والمقتطّر .

رابعاً : 'يلتزم الشكل في الطباعة . وتشير اللجنة بالبدء بالتزام ذلك في كتب  
التعليم في مراحل التعليم العام .

خامساً : بوضع النقط في موضع ثابت نقياً للاشتباه .

سادساً : بوضع الشكل في موضع ثابت ، ويراعى فيه الفن الخطي بحيث لا يطول  
السطر أفقياً ، ولا بأس بأن يمتد قليلاً .

التنقيص ، والشرطة أو الوصلة ، والنقط الثلاث المتجاورة علامةً على الحذف .  
ولوحظ أن تكون علامة الاستفهام وجهها للكتابة .

وأما الخط الكوفي الذي يمكن استعماله في العناوانات فقد درسته اللجنة ،  
فوجدته صالحاً للطباعة ، وقابلًا للاختصار ، لأنه مبني على زوايا قائمة ،  
ولأن حروفه غير متعددة الصور . لذلك اختصرته اللجنة على أسس ذكرتها  
في تقريرها ، فأصبح مجموع حروف الخط الكوفي ٣٧ من ضمنها مدة مستقلة .  
هذا موجز في المراحل التي قطعها موضوع تبسيط الكتابة العربية . وهو  
مقتبس من تقارير كثيرة للخبراء ولجان التبسيط القديمة ، ولجنة التبسيط الأخيرة ،  
ومن مناقشات الأعضاء في مجلس المجمع وفي مؤتمراته .

وفيما يلي ثلاثة نماذج : الأول صور الحروف المختصرة والتطارييف الملحقة بها ،  
والثاني للكتابة بهذه الطريقة في الطباعة العربية ، والثالث للخط الكوفي حروفاً  
وتطبيقاً . وقد وافق عليها مؤتمر المجمع في جلسة الرابع عشر من يناير (كانون الثاني)  
سنة ١٩٦٠ ، وهي الجلسة الختامية للدورة السادسة والعشرين (١٩٥٩ - ١٩٦٠) .  
والمعتقد أن وزارة التربية والتعليم المركزية ستوصي بطبع الكتب المدرسية ،  
أو بعضها ، بحروف هذه الطريقة ، في السنة الدراسية القادمة ، لأن الوزير السيد  
كمال الدين حسين الرئيس الأعلى للمجمع قد حضر هذه الجلسة ، وكان رأيه  
في الطريقة المذكورة مماثلاً لرأي المؤتمر في إقرارها ، وفي وضعها موضع التجربة  
والتنفيذ العملي .

والذي يقرأ النموذج الثاني لا يجد فرقاً يذكر ، في النظر ، بين حروفه  
والحروف المستعملة في الطباعة ، على حين أن الحروف في النموذج عامة لا تبلغ  
نصف حروف الطباعة .

الشكل ، والعلامات الترقيم ، والأرقام ، تمكنت اللجنة من جعل الحروف الطباعية :

٧٢ لصور الحروف على اختلاف مواضعها

٢٣ للهمزات

٥٤ لعلامات الشكل

١٠ لعلامات الترقيم

١٠ لعلامات الأرقام

المجموع ١٦٩

وبلاحظ أن صور الهمزة في حروف الطباعة قد بقيت كما هي ، أي ٢٣ صورة ، وذلك حتى ينتهي المجمع من نظر موضوع الهمزة إملائيًا . وما يستوقف النظر أنه إذا استقر الرأي على كتابة الهمزة على صورة واحدة ( أي حرفًا كشأن الحروف في الإملاء ) على اختلاف حركاتها ومواقع ضبطها ، يكون للهمزة في الطباعة صورة واحدة . وإذا كُتبت الهمزة في أول الكلمة على ألف ، وكُتبت همزة فيما عدا ذلك فهي تحتاج إلى خمسة حروف .

وبلاحظ أيضًا أن علامات الشكل بقيت أيضًا على حالها في حروف الطباعة الحالية ، وعددها ٥٤ ، ولكن المجمع أقر قواعد للضبط في الكتب المدرسية ، تؤدي إلى اختصار استعمال علامات الشكل في الكتب من دون حصول التباس في القراءة .

ومن الطبيعي أن تبقى العلامات العشر للأرقام على حالها ، وبلاحظ بـ رقم ٢ أن يكتب مستقيم الرأس أفقيًا ، كما قرر المجمع من قبل ، تبعًا للاشتباه بينه وبين الرقم ٣ .

أما علامات الترقيم فقد تقرر أن تستعمل على النحو الذي كانت وزارة المعارف في مصر أقرته سنة ١٩٣٢ ، وعددها عشر : لفصلة ، والفصلة المنقوطة ، والوقفة ، والنقطتين الفوقيتين ، والاستفهام ، والتأثر ، والقوسين ، وعلامة



## نموذج للكتابة بالطريقة

حققت الثورة في سنيها السبع مفاخر وأمجادا .  
 قضت على الإقطاع فمحت التفاوت الظالم المرير  
 بين طبقات الشعب ، ورصدت الجهود والأموال  
 للمشروعات العمرانية الضخمة وأفسحت مجال  
 التعليم أمام الجميع ، وأمتت القناة ، وأرغمت  
 الناصب المحتل على أن يحمل عصاه ويرحل ؛ إنها  
 بحق مفاخر لا يحصيها عد ولا يحدها حصر .  
 تلك هي الثورة التي ضربت مثلاً رائعا في الحرص  
 على مصالح الناس لا فرق بين صغير وكبير .

# نموذج لصور الحروف والتطارييف الملحقه بها

لله

ء ا ا ب ب ت ت ث ث

ج ج ح ح خ خ د د ذ ذ

ذ ذ ر ر ز ز س س ش ش ص ص ض ض

ط ط ظ ظ ع ع ف ف غ غ غ غ

ق ق ك ك ل ل م م ن ن

و و ه ه ه لا ي ي ي

ز ز ن ن ن

## أَحْصِيَّةُ أُمِّ حُصَيْنَةَ ؟

قال لي صديقي الميموني في شهر نيسان المنصرم ، ونحن في أحد متنزهات الربوة ذات القرار والمعين : كان صديقنا الدكتور أسعد طلس - تغمّده الله برحمته - قد نشر ديوان ابن أبي حصينة وضبط ( حصينة ) كجَهينة بضم الحاء ، وسبق لي أن نibert في مجلة المجمع العلمي العربي على أن صواب ضبطه بفتح الحاء المفتوحة وزان جميلة وذكرت سبب ذلك ، ووجهت الدعوة الى الواقفين على المخطوطات بخطوط مؤلفيها ، والأئمة في هذه الديار علمهم يروا الضبط الصحيح لهذه الكنية ، ثم إني وقفت في تموز ١٩٦٠ على نسخة من بغية الطلب لابن المديم الحلبي بخط يده ، وهي نسخة جليّة من خزانة السلطان أحمد الثالث بطوب قبو بالاستانة ، وعثرت فيها على ترجمة ابن أبي حصينة ، وشاهدت المصنف قد ضبط ( حصينة ) بخط يده بفتح الحاء وكسر الصاد ، والله الموفق للسداد .  
التنوهي



## استدراك

على ما نشر من المثنى في الجزء السابق

خليق بن ينشر كتاباً علمياً أن يقرأ له غيره تجارب المطبعة الأولى لأن الناشر الذي تعب في تحقيق كتاب يكاد يحفظ ما ينشره ، فهو إذا قرأ التجربة يقرأها بما هو محفوظ على الصحة في ذهنه ، فلا يفتنه لما في التجربة من الخطأ كالبيت التالي :

(وقبلي مات الخالدات كليها عميد بني جحوان وابن المضلل )

وصواب صدره :

(وقبلي مات الخالدات كلاماً . . . . . )



والعصمة لله وحده .

# نموذج للمخط الكوفي (حروفا وتطبيقا)

(للعنوانات ورءوس الموضوعات)

أ ب ن ث ج د خ ذ ز س ل ش ط ظ  
ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه ه و لا  
ب ي ه - ع

حققت الثورة في سنيها السبع مفاخرها ومجادا  
قضت على الاقطاع فمحت التفاوت الظالم البربر  
بين طبقات الشعب ورحلت الجهود والاموال  
للمشروعات الصمائية الضخمة وافتتحت مجال  
التعليم امام الجميع واممت القبال وارتفعت  
الضابط المحتل على ان يحمل عطاء ويرحل  
انها بحق مفاخر لا يحصى عد ولا يحصى حصر  
تلك هي الثورة ثورة مصر

- حكاية مغترب (ديوان) : ٥٠١  
 الحوادث والبدع (كتاب) : ١٣٧  
 حول ديوان ابن عنين : ٣٣٣  
 (خ)  
 خطأ مطبعي : ٣٣٢  
 خطب حمدي عبيد (كتاب) : ١٤٠  
 (د)  
 دائرة معارف وجيزة في الحضارة العربية  
 (كتاب) : ٦٨٦  
 ديوان ابن عنين : ١٥٤ ٣٢٨  
 (ر)  
 رسالة الكاتب ابن أبي الخصال التي نال  
 فيها من كرامة المرابطين : ٥٦٧  
 (ز)  
 الزجاجي : حياته وآثاره : ٦٦ ٢٤٣  
 (س)  
 السفر الأول من تحفة المجد الصريح في  
 شرح الكتاب الفصيح : ٥٤١  
 (ش)  
 الشعر العربي والمذاهب الأدبية في الغرب :  
 ١٨٦  
 شفاه السائل لتهذيب المسائل (كتاب) :  
 ٢٩٩

- (ت)  
 تاريخ تطوان (كتاب) : ٣٠٧  
 تحفة المجد الصريح في شرح الكتاب  
 الفصيح : ٥٤١  
 تحقيقات لغوية ونحوية : ٥٠٤  
 تذييل : ٣٣٩  
 تصحيحات : ٣٣١  
 تصوير المخطوطات : ١٧٥  
 تطور الفزل بين الجاهلية والإسلام  
 (كتاب) : ٤٩٧  
 تعليق على مقال « الساميون ومهدم » :  
 ١٦٧  
 تبسير الكتابة العربية : ٦٨٩  
 (ث)  
 ثقافة الأطباء عند العرب : ٢٠ ٢١٣  
 (ج)  
 الجامع الكبير في صناعة المنظوم والمنثور  
 (كتاب) : ٦٦٦  
 جمال الدين القاسمي (ثقافته العامة) :  
 ٢٤٥  
 (ح)  
 حروب صليبية في أوروبا (كتاب) :  
 ١٤٢

# الفهرس العام

لمواد المجلد الخامس والثلاثين

منسوقاً على حروف الهجاء

ألفاظ زراعية حضارية : ٣٥٣  
 الأُمة العربية في معركة تحقيق الذات  
 ( كتاب ) : ٦٢١  
 أنا والنثر ( كتاب ) : ٤٩٥  
 انتخاب الأستاذ الأُمير مصطفى الشهابي  
 رئيساً للمجمع العلمي العربي : ١٤٤  
 أنداسيات شوقي ( كتاب ) : ٤٩٩  
 إنشاء مجمع للغة العربية بالجمهورية العربية  
 المتحدة بدمشق فيه مجعاً دمشق والقاهرة :  
 ٥١٦  
 الأوزان العربية في المصطلحات العلمية :  
 ٣٤١

( ب )

البُتَيْس والفاظ أخرى : ١٢٣  
 بين العربية والفارسية : ٣٦٢

( أ )

الإبدال ( كتاب ) : ٦٢٣  
 الإبدال اللغوي أو الاشتقاق الكبير : ٣  
 اتجاه الشعر العربي الحديث : ٢٧٠  
 أَحَصِيَّة أم حُصَيَّة ؟ : ٦٩٧  
 الأساس الاقتصادي للحضارة الأُمريكية  
 ( كتاب ) : ٣١٨  
 استدرارك : ٦٩٧ ٤٥١٥٠ ٣٣٢  
 الاسلام ( كتاب ) : ٦٨١  
 الاصطلاحات الفلسفية : ٤٠٦ ٤٢٠٣  
 أضواء وأنوار ( كتاب ) : ٢٩٨  
 الأعضاء الراحلون : ١٤٧  
 الأعضاء العاملون : ١٤٥  
 أعضاء المجمع العلمي العربي في سنة  
 ١٩٦٠ م = ١٣٨٠ / ٧٩  
 الأعضاء الواصلون : ١٤٥

مذكراتي عن الثورة العربية الكبرى	ما ينشر في المجلة : ١٧٥
( كتاب ) : ٤٨٢	المبادئ الشرعية والقانونية ( كتاب ) :
معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات :	١٣٧
( نظرة ) : ٦٤٧ ، ٤٦٦ ، ٢٨٤ ، ٧٩	متنبي إبراف في الشام : سعدي
مقام العقل عند العرب ( كتاب ) : ٥٠١	الشيرازي : ٢٥٣
ملاحظة : ٣٣٢	المجلد الأول من كتاب العباب الزاخر
المنهاج في الأدب العربي وتاريخه	واللباب الفاخر : ٥٤٦
( كتاب ) : ٦٧٠	محاضرات عن القومية العربية ( كتاب ) :
مي : ١٥٠	١٣٣
( ن )	مختارات مما لم ينشر من شعر المجتري :
نحن والتاريخ ( كتاب ) : ٣٠٣	٩٧
نسخة تاسعة من ديوان ابن عنين :	مخطوطات مهداة الى دار الكتب الوطنية
٢٢٧ ، ٤٦	الظاهريه : ٥٢٦
نصوص تاريخية رسالة الكاتب ابن	مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد :
أبي الخصال التي نال فيها من كرامة	١٧٧
المراطين : ٥٦٧	

(ق)

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم  
١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ بإنشاء مجمع  
للغة العربية : ٥١٧

قرار في موضوع «مدى التعريب في  
الفاظ تصنيف المواليد» : ٣٢٤

(ك)

كتاب العباب الزاخر واللباب الفاخر :  
٥٤٦

كتاب المثني : ٤٢١ ٦٠٩ ٤  
كتاب النفس لابن باجة الاندلسي :  
١١٤

كتب الفلاحة العربية وألفاظها المولدة :  
٥٢٩

كتب النبات : ٥٧٨

(ل)

الاب في الاسلام والطب (كتاب) : ٤٩٨

(م)

ما ساهم به المؤرخون العرب في المائة  
سنة الأخيرة (كتاب) : ٣١١

(ص)

صوغ «مفعلة» من أسماء الأعيان  
الثلاثية الأحرف بما وسطه حرف  
علة : ٣٢٦

(ط)

طريق الوحدة الاقتصادية والبلاد العربية  
(كتاب) : ٣١٦

(ع)

العباب الزاخر واللباب الفاخر : ٥٤٦  
عقربة خليل مطران في الغزل والتصوير : ٣٥  
العربية بين الفصحى والعامية وكتاب  
رد العامي الى الفصحى : ١٢  
العلاقات العامة فن (كتاب) : ٦٦٣  
علم الغرائز «الفيسيولوجيا» (كتاب) :  
٥٠٠

(ف)

فتاوى لغوية : ١٦٠ ١٦٤  
الفصحى في اليمن والحجاز : ١٧٢  
فقه اللغة (كتاب) : ٤٨٨  
الفهرس العام : ٦٩٨  
فهرس الأعلام : ٧٠٢



محمد بهجة البيطار : ١٣٧ ، ١٣٩ ، ١٤٠ ، ٢٩٨ ، ٦٨١	عبد الله كنون : ١٢٣ ، ٣٣٣ ، ٣٣٩ ، ٥٦٧
محمد صغير حسن المعصومي : ١١٤	عدنان الخطيب : ٤٨٨
محمد صلاح الدين الكواكبي : ٣٤١	عزة حسن : ٦٨٦
محمد عزة دروزة : ١٦٧	عن الدين التنوخي : ٣ ، ١٦٤ ، ٤٢١ ، ٤٨٢ ، ٥١٥ ، ٦٠٩ ، ٦٦٦
محمد كامل عباد : ٣٠٣ ، ٣٠٧ ، ٣١١	٦٧٠ ، ٦٧١ ، ٦٩٧
محمد وحيد الجبالي : ١٧٢	علي الطنطاوي : ٣٣٢
مصطفى الشهابي : ١٧٧ ، ٣٥٣ ، ٥٠٤ ، ٥٢٩ ، ٦٨٩	(م)
منير الشريف : ٣١٦ ، ٣١٨	مازن المبارك : ٢٢٧



# فهرس الأعلام

أي أسماء. كتاب المقالات المنشورة في هذا المجلد

منسوقاً على حروف الهجاء

(س)	(أ)
سامي الدهان : ٣٥	أبو اليسر عابدين : ١٦٠
(ص)	أحمد الجندي : ٥٠١
صالح الأشر : ٩٧	(ج)
(ظ)	جعفر الحسيني : ١٤٢ ، ٢٩٩
ظافر القاسمي : ٢٤٥	جميل صليبا : ١٣٣ ، ٢٠٣ ، ٤٠٦
(ع)	٦٦٣
عارف النكددي : ١٢ ، ١٥٤ ، ٦٣٨	(ح)
٣٣٢ ، ٣٣١	حامد عبد القادر : ٣٦٢
عباس محمود العقاد : ١٨٦	حسني صبح : ٧٩ ، ٢٨٤ ، ٤٦٦ ، ٦
عبد الرحمن الكيالي : ٢٠ ، ٢١٣	٦٤٧
عبد العزيز البيني : ٤٦ ، ٢٢٧ ،	حسين علي محفوظ : ٢٥٣
٦٧٣ ، ٥٤٦ ، ٥٤١	حسين نصار : ٥٧٨
عبد الكريم جرمانوس : ٢٧٠	(خ)
عبد الكريم زهور : ٤٩٥ ، ٤٩٧ ،	خليل مردم بك : ١٥٤
٥٠١ ، ٥٠٠ ، ٤٩٩ ، ٤٩٨	



## فهرس الجزء الرابع من المجلد الخامس والثلاثين

### صفحة

٥٢٩	كتب الفلاحة العربية وألفاظها المولدة	للأمير مصطفى الشهابي
٥٤١	المسفر الأول من تحفة المجد الصريح	للأستاذ عبد العزيز الميمني
٥٤٦	المجلد الأول من كتاب الباب الزاخر	للأستاذ عبد العزيز الميمني
٥٦٧	نصوص تاريخية : رسالة الكاتب ابن أبي الحصال	للأستاذ عبد الله كنون
٥٧٨	كتب النبات	للدكتور حسين نصار
٦٠٩	كتاب المثني (٢)	للأستاذ عز الدين التنوخي
٦٤٧	نظرة في معجم المصطلحات الطبية (٨)	للدكتور حسني سبيع

### التعريف والنقد

٦٦٣	العلاقات العامة فن	للدكتور جميل صليبا
٦٦٦	الجامع الكبير في صناعة المنظوم من الكلام والمنثور	للأستاذ عز الدين التنوخي
٦٧٠	المنهاج في الأدب العربي وتاريخه	للأستاذ عز الدين التنوخي
٦٧١	الأمة العربية في معركة تحقيق الذات	للأستاذ عبد العزيز الميمني
٦٧٣	كتاب الإبدال	للأستاذ عبد العزيز الميمني
٦٨١	الإسلام	للأستاذ محمد بهجة البيطار
٦٨٦	دائرة معارف وجيزة في الحضارة العربية	للدكتور عزة حسن

### آراء وأنباء

٦٨٩	تيسير الكتاب العربية	للأمير مصطفى الشهابي
٦٩٧	أحصى أم حصى	للأستاذ عز الدين التنوخي
٦٩٧	استدراك	
٦٩٨	الفهرس العام	
٧٠٠	فهرس الأعلام	

